





NAZIONALE

B. Prov.

V

133

NAPOLI

BIBLIOTECA

VITT. EM. III

BIBLIOTECA PROVINCIALE



Num.° d'ordine

126 7-12  
12

Palchetto

2334







*J. P. ...*  
III  
153

ORIGINAL SANSKRIT TEXTS.



615968

# ORIGINAL SANSKRIT TEXTS

ON THE  
ORIGIN AND HISTORY  
OF  
THE PEOPLE OF INDIA,  
THEIR RELIGION AND INSTITUTIONS,

COLLECTED, TRANSLATED, AND ILLUSTRATED,

BY

J. MUIR, D.C.L., LL.D., PH.D.,

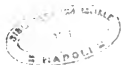
CORRESPONDING MEMBER OF THE ROYAL PRUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES, AND OF THE AMERICAN  
ORIENTAL SOCIETY, CORRESPONDENT OF THE FRENCH ACADEMY OF INSCRIPTIONS AND  
BELLES LETTRES, HUNGARIAN MEMBER OF THE GERMAN ORIENTAL SOCIETY,  
AND FOREIGN MEMBER OF THE LEYDEN LITERARY SOCIETY.

---

VOLUME FOURTH.

COMPARISON OF THE VEDIC WITH THE LATER REPRESENTATIONS OF THE  
PRINCIPAL INDIAN DEITIES.

SECOND EDITION, REVISED.



LONDON:

TRÜBNER & CO., 57 AND 59, LUDGATE HILL.

1873.

(All rights reserved.)

HERTFORD:  
PRINTED BY STEPHEN AUSTIN AND SONS.

## PREFACE TO THE FIRST EDITION.\*

---

THE object which I have had in view in the present Volume is to compare the representations which are given of the Indian deities Brahmā, Vishnu, and Rudra, and of the goddess Ambikā, in the Vedic hymns and Brāhmaṇas, with the accounts which we find in the legendary poems called Itihāsas and Purāṇas, and to show, so far as the materials at our command will allow, to what extent, and by what steps in each case, the earlier conceptions were gradually modified in the later works.

The First Chapter (pp. 3-62) treats of the deity who is described in the later hymns of the Rig-veda, and in the Atharva-veda, under the different titles of Viśvakarman, Hiranyagarbha, and Prajāpati, and appears to correspond with the Brahmā of the more modern legendary books.

Though this god was originally unconnected with Vishnu and Rudra, while at a subsequent period he came to be regarded in systematic mythology as the first person in the triad of which they formed the second and third members, yet the general idea entertained of his character, if at all altered, has been less modified in the course of his history than is the case in regard to the other two deities.

\* [With the exception of the notes in pages vi., vii., and x., and the alterations in the figures showing the pages in which the several chapters and sections begin and end, rendered necessary by the additions made in this second edition, this preface is reprinted nearly as it originally stood.]

Brahmā was from the beginning considered as the Creator, and he continued to be regarded as fulfilling the same function even after he had sunk into a subordinate position, and had come to be represented by the votaries of Vishṇu and Mahādeva respectively as the mere creature and agent of one or other of those two gods (see pp. 188, 194, 230, 267, 273). In later times Brahmā has had few special worshippers; the only spot where he is periodically adored being at Pushkara in Rajputana.\* Three of the acts which the earlier legends ascribe to

\* See Professor H. H. Wilson's Essay on the Padma Purāṇa, in the Journal of the Royal Asiatic Society, Vol. V., p. 309, reprinted in vol. iii. of his collected works, pp. 74 f.; and the same author's Oxford Lectures, p. 21. In the preface to his edition of the Nārada Pancharātra, published in the Bibliotheca Indica in 1865, p. 4, the Rev. K. M. Banerjee refers to this subject: "Of the three select divinities," (Brahmā, Vishṇu, and Śiva) "the first, however, had never become an object of special adoration, having been guilty of an incestuous attempt on his own daughter." (See pp. 45 ff. of this volume.) "The incident is thus accounted for in the work now presented to the public." The words referred to will be quoted below. They occur in the tenth section, xv, 30 f. It had been previously related that Brahmā had exhorted his son Nārada to take a wife and so people the world (*ṛishitīm kuru mahābhūga kṛiteṁ dāra-parigraham*, v. 6). Hereupon Nārada, who was a votary of Kṛishṇa, becomes angry, affirms that devotion to that god is the sole way to attain felicity, and denounces his father as an erring instructor (xv, 7-22). Brahmā in reply curses Nārada, and dooms him to a life of sensuality and subjection to women, etc. (xv, 23-29). Nārada pays back the imprecation in the lines translated by Mr. Banerjee, which I give in the original, with some of those that follow: *Tātasya vachanaṁ śrutvā chukopa Nārado muniḥ | śaiṅpa pitarāṁ śighraṁ dāruṇaṁ cha yathochitam* | 31. *Apūjyo bhava duḥṣṭa teṣāṁ teva-mantropāśakaḥ kutaḥ | agamya-gamaneeḥhā te bhaviṣhyati na saṁśayaḥ* | 32. *Nāradasya tu śāpasa so 'pijyo jagatām vidhiḥ | drishṭeṁ ara-kanyā-rūpaṁ cha paichād dhāritavān purā* | 33. *Punaḥ svadehaṁ tatpūja bhareitāḥ Sanakādiḥ | lajitaḥ kūma-yuktaḥ cha pitar Brahmā babhūva saḥ* | 34. *Nāradaḥ tu namaskṛitya pitarāṁ kamalodbhavam | vipra-deham parityajya gandharvaḥ cha babhūva saḥ* | 30. "Hearing the words of his father, the muni Nārada became incensed, and straightway cursed him dreadfully, as was befitting. 31. 'Wretch, become no object of adoration: how shall any one be devoted to the forms of thy worship? Thou shalt without doubt lust after her who is no fit object of thy desires.' 32. Through this curse of Nārada, the creator of the world ceased to be an object of worship. Beholding the beauty of his daughter, he formerly ran after her. 33. Afterwards, being reproached by Sanaka and others, he abandoned his corporeal form. Brahmā afterwards became ashamed, being a slave to lust. 34. And Nārada, having made obeisance to his lotus-born father, forsook his Brahmanical body, and became a Gandharva." His loves are then related.

him, or to Emūsha, the assumption of the forms of a tortoise, a boar,\* and a fish, are in later works transferred to Vishṇu (see pp. 27, 33 f., 36 and 38).

The Second Chapter (pp. 63–298) first of all describes the original conception of Vishṇu as he is celebrated in the hymns of the Rig-veda (pp. 63–97). The particular attribute by which he is there distinguished from every other deity is that of striding across the heavens by three paces. This phrase is interpreted by one of the ancient commentators as denoting the threefold manifestations of light, as fire on earth, as lightning in the atmosphere, and as the sun in the sky; and by another as designating the three stages of the sun's daily movement, his rising, culmination, and setting. The latter explanation seems to satisfy best the idea of movement expressed in the description; but the conception is not distinctly developed in any of the texts. Some of the highest divine functions and attributes are also assigned to Vishṇu; and we might thus be led to suppose that the authors of these hymns regarded him as the Supreme Deity. But this supposition is invalidated by the fact that Indra is sometimes associated with Vishṇu in the performance of these functions, and that several other deities are magnified in terms of similar import (pp. 97–114). The Third Section (pp. 114–121) treats of Vishṇu as one of the sons of Aditi. The origin here assigned to this god would lead us to conclude that he was originally considered as of no higher rank than the other beings who bear the same name of Ādityas. The Fourth

\* Compare the passage from the Tattiriya Saṁhitā, vii. 1, 5, 1, quoted in the first volume of this work, p. 52.

Section (pp. 121-156) contains the legends relating to the same god in the Brāhmaṇas, in which he is identified with sacrifice; while in one of them he is spoken of as a dwarf. The later accounts of the dwarf incarnation are next adduced as recorded in the Rāmāyaṇa, the Mahābhārata, and in the Viṣṇu and Bhāgavata Purāṇas. In the Fifth Section a passage is quoted from the Nirukta (pp. 156 ff.), in which the gods are classified, and the most prominent places are assigned to Agni, Vāyu or Indra, and Sūrya, who seem to have been regarded by the author as the triad of deities in whom the Supreme Spirit was especially revealed, while Viṣṇu and Rudra are merely mentioned as gods who were worshipped conjointly with Indra and Soma, respectively. The later triad of Brahmā, Viṣṇu and Rudra, seems therefore to have been then unknown. The remainder of this Section (pp. 163-298), and pp. 441-491 of the Appendix, are chiefly occupied by quotations from the Rāmāyaṇa and Mahābhārata, containing a great variety of details relating to Rāma and Kṛishṇa, the two heroes who came ultimately to be regarded as the principal incarnations of Viṣṇu; and an attempt is made by an examination of these texts to elucidate the question whether or not a divine nature was ascribed to these two personages by the authors of the two poems as they originally stood. The passages adduced from the Mahābhārata relating to Kṛishṇa make frequent mention of Mahādeva also, and illustrate the conceptions entertained of him at that epoch of Indian history when they were composed. This Section contains also many texts which indicate the existence of a strong rivalry between the adherents of these



two gods. In different passages here cited, Vishṇu and Rudra (Mahādeva) are both described by their respective votaries as one with the Supreme Spirit; while in some places they are identified with one another.

The Third Chapter (pp. 299-437) traces the mythological history of Rudra as he is represented in the Rig-veda (pp. 299-320), in the Vājasaneyi Sanhitā (321-331), in the Atharva-veda (332-339), in the Brāhmaṇas and Mahābhārata (339-355), in the Upanishads (355-363), and in various further texts from the Itihāsas and Purāṇas which describe some of this god's proceedings, and indicate the struggles of his votaries to introduce his worship, as illustrated in the story of Dakṣha's sacrifice (363-393). A summary of the conclusions deducible from these Sections is given in pp. 393-405. Pages 405-420 contain an inquiry into the origin of the Linga worship,—though unfortunately nothing better than a negative result is obtained;—and into the question whether or not Mahādeva's worship was most prevalent in the South of India in the epic era. This Chapter concludes with an account of the different representations of the goddess called variously Ambikā, Umā, Kālī, Karālī, Pārvatī, Durgā, etc., which we find in the Kena and Muṇḍaka Upanishads, in the Taittiriya Āraṇyaka, in the Rāmāyaṇa, Harivaṁśa, and Mahābhārata, and in the Mārkaṇḍeya Purāṇa (pp. 420-437).

A further indication of the various matters illustrated in this Volume will be obtained by consulting the Index under the names Brahmā, Vishṇu, Rāma, Kṛishṇa, Umā, etc.

It will be apparent to all Sanskrit scholars that the

main results at which I have arrived in regard to Vishṇu, Rudra, and Ambikā, are not new. Rosen (in the notes to his translation of the R.V. p. li.), Burnouf (Pref. to Bhāg. Pur. vol. iii. p. xxii.), whose remarks are subjoined in a note,\* and Wilson (Pref. to transl. of R.V. i. p. xxxiv.), had already drawn attention to the text of Yāska and to the Commentary of Durga, by which it is shown that the three steps of Vishṇu were interpreted by the ancient commentators in the manner which I have indicated in pp. 64 ff.

In the same way Wilson, Weber, and Whitney (see pp. 394 ff. of this Volume), had pointed out that the Rudra of the Rig-veda is very different from the Rudra or Mahādeva of the Purāṇas. And in pp. 421 ff. I have quoted the dissertations of Professor Weber on the mythological history of Ambikā or Umā. The whole, therefore, that I can claim to have effected is to have brought together, and to have illustrated to the best of my power, all the most important texts which I could

\* "We can at this day go further still, and affirm that the Vishṇu of the Vedas is in no way the Vishṇu of the mythologists. A commentator of a certain authority, Durgacharya, explaining the Nirukta of Yāska, when he arrives at the text of Medhātithi published by Rosen," (i.e. R.V. i. 22, 17 ff.) "says positively that Vishṇu is the sun, either because he enters into the heaven, or because he entirely occupies it. This interpretation, which he derives from Yāska himself, leaves no doubt on the question what we are to understand by the Vishṇu of the Vedas, who takes three steps. It is manifestly the luminary of day regarded in the three principal moments of his course, his rising, meridional position, and setting; and there is none of the expressions of the Vedic texts in which this god appears, making himself in three steps master of the celestial vault, to which this explanation given by Yāska several centuries before our era does not apply. We learn by this example what prudence it is indispensable to bring to the studies by the aid of which criticism must restore the chain which connects the mythical development of the Indian religion with the conceptions of the primitive naturalism of the Vedas. Neither the identity of the names, nor even that of the sense, is a sufficiently sure guide; and the ideas, though originally simple, are clothed in forms either so different, or so easy to be confounded, that we cannot judge of the details without having understood and embraced the whole."

discover to have any bearing on the subjects which I have handled.

My best thanks are due to the different scholars who are mentioned in the course of the Work as having given me assistance; and in particular to Professor Aufrecht, whose name recurs perpetually in the following pages, and who has favoured me with the most valuable suggestions and information in respect particularly to the sense of the Vedic texts, which long and careful study has rendered him so competent to interpret.

## PREFACE TO THE SECOND EDITION.

---

WITH the exception of a variety of additions, interspersed through the work, which in all fill about 60 pp., but little alteration has been made in this Edition. The most important additions, chiefly in notes, will be found in pp. 39 f., 78 f., 126, 131, 138 f., 143 f., 151–156, 165, 167, 200–203, 255 f., 261 f., 267, 278, 289 f., 298, 301–303, 304, 310, 314 f., 317, 321, 327 ff., 337, 341, 347 f., 381, 393, 403, 406, 413 f., 420, 425, 441 f., 456, 464 f., 472, 474, 476, 491–493, 494, 496, and in the “Additional Notes.” The addition in pp. 151–156, from the Matsya Purāṇa, contains a statement (unusual, if not altogether unknown in other Indian works) in reference to Viṣṇu’s incarnations, which represents seven of them as being the result of a curse uttered against the god by Sukra, the priest of the Asuras, whose mother he (Viṣṇu) had slain. At the same time it is affirmed, strangely enough, that these incarnations, though occasioned by a curse, were intended for the repression of unrighteousness when it should become dominant on the earth.

# CONTENTS.

---

PAGES.

v.—xii. PREFACES.

1, 2. PLAN OF THE WORK.

3—62. CHAPTER I. TEXTS FROM THE VEDIC HYMNS, BRĀHMANAS, AND PURĀNAS, ETC., RELATING TO THE CREATION OF THE UNIVERSE, AND TO THE DEITIES VIŚVAKARMA, DAKṢHA, ADITI, HIRANYAGARBHA, SKAMBHA, PRAJĀPATI, PURUṢHA, NĀRĀYAṆA, AND BRAHMĀ.

3—20. SECT. I. Texts from the Rig and Atharva-vedas regarding the creation and some of the deities just named.

20—62. SECT. II. Creation; primeval waters; mundane egg; Brahmā or Prajāpati; morality of the Indian gods; creation of the gods, etc.; according to the Satapatha Brāhmaṇa, Manu, the Rāmāyaṇa, the Viṣṇu and Bhāgavata Purāṇas, and the Harivaṃśa.

63—298. CHAPTER II. VIṢṆU, AS REPRESENTED IN THE VEDIC HYMNS, THE BRĀHMANAS, THE ĪTIRĀSAS, AND THE PURĀNAS.

63—97. SECT. I. Passages in the Hymns of the Rig-veda relating to Viṣṇu.

97—114. SECT. II. Subordinate position occupied by Viṣṇu in the Hymns of the Rig-veda, as compared with other deities, Indra, Varuṇa, etc.

114—121. SECT. III. Viṣṇu as one of the twelve Ādityas, according to the Mahābhārata and Purāṇas.

121—156. SECT. IV. Stories regarding Viṣṇu from the Satapatha Brāhmaṇa, the Taittirīya Āraṇyaka, the Panchaviṃśa Brāhmaṇa, the Rāmāyaṇa, the Mahābhārata, and the Purāṇas.

| PAGES.   |                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 156—298. | <u>SECT. V. Vishnu, as represented in the Nirukta, and his character and incarnations as described in the Rāmāyana, Mahābhārata, and Purāṇas; with Notices of Mahādeva.</u>                                                                                               |
| 299—437. | <u>CHAPTER III. RUDRA OR MAHĀDEVA, AND AMBIKĀ OR UMĀ, AS REPRESENTED IN THE VEDIC HYMNS, BRĀHMAṆAS AND UPANISHADS, AND IN THE ITIHĀSAS AND PURĀNAS.</u>                                                                                                                   |
| 299—320. | <u>SECT. I. Rudra, as represented in the Hymns of the Rig-veda.</u>                                                                                                                                                                                                       |
| 321—331. | <u>SECT. II. Passages relating to Rudra, and to Ambikā, from the Vājasaneyi Sanhitā of the white Yajur-veda.</u>                                                                                                                                                          |
| 332—339. | <u>SECT. III. Passages relating to Rudra, Bhava, Sarva, etc., from the Atharva-veda.</u>                                                                                                                                                                                  |
| 339—355. | <u>SECT. IV. Passages relating to Rudra from the Satapatha and Sāṅkhāyana Brāhmaṇas; and from the Mahābhārata.</u>                                                                                                                                                        |
| 355—363. | <u>SECT. V. Passages relating to Rudra from the Upanishads.</u>                                                                                                                                                                                                           |
| 363—393. | <u>SECT. VI. Some further texts from the Itihāsas and Purāṇas relative to Rudra.</u>                                                                                                                                                                                      |
| 393—420. | <u>SECT. VII. Conclusions deducible from the preceding sections in regard to the mythological history of Rudra: inquiry in regard to the origin of the Linga worship, and the question whether in the epic era Rudra was especially worshipped in the South of India.</u> |
| 420—437. | <u>SECT. VIII. Earlier and later representations of Ambikā, Umā, Kālī, Karālī, Pārvatī, or Durgā, according to the Vājasaneyi Sanhitā, the Kena and Muṇḍaka Upanishads, the Taittirīya Āraṇyaka, the Mahābhārata, and the Purāṇas.</u>                                    |
| 439—501. | <u>APPENDIX, CONTAINING CORRECTIONS AND ADDITIONAL TEXTS.</u>                                                                                                                                                                                                             |
| 439.     | <u>NOTE A. Passage from the Uttara Kāṇḍa of the Rāmāyana regarding the creation by Prajāpati.</u>                                                                                                                                                                         |
| 439—441. | <u>NOTE B. Passage from the Rāmāyana regarding Vishnu's three steps.</u>                                                                                                                                                                                                  |
| 441.     | <u>NOTE C. Reference to some variations in the text of Schlegel's and the Bombay Rāmāyana.</u>                                                                                                                                                                            |

# CONTENTS.

xv

| PAGES.   |                                                                                                                                                                                                                     |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 441—491. | <u>NOTE D. Passages from the Rāmāyana and Mahābhārata relating to the legendary history of Rāma, and the question whether in the oldest text of the former poem he was represented as an incarnation of Vishṇu.</u> |
| 491—493. | <u>NOTE E. Quotations from the Tāṇḍya Mahābrāhmaṇa regarding the Yatis.</u>                                                                                                                                         |
| 494.     | <u>NOTE F. Opinions of Professors Roth and Aufrecht regarding the meanings of the root śru.</u>                                                                                                                     |
| 494.     | <u>NOTE G. Quotation from the Rāmāyana regarding Rāvana.</u>                                                                                                                                                        |
| 494—497. | <u>NOTE H. Story of Indra and Indrajit.</u>                                                                                                                                                                         |
| 497—500. | <u>NOTE I. Hymn x. 127 of the Rīgveda; and Durgā-stava, or Rātrisūkta.</u>                                                                                                                                          |
| 500—501. | <u>NOTE J. Quotation from the Mārkaṇḍeya Purāṇa regarding the tongues of Agni.</u>                                                                                                                                  |
| 502—508. | <u>ADDITIONAL NOTES AND CORRECTIONS, including further remarks and quotations regarding the word Sipivishṭa.</u>                                                                                                    |
| 509—524. | <u>INDEX.</u>                                                                                                                                                                                                       |

6



# ORIGINAL SANSKRIT TEXTS.

---

## VOLUME FOURTH.

---

### PLAN OF THE PRESENT VOLUME.

REFERENCE has already been made in the second volume of this work (pp. 212-216, 1st ed.)<sup>1</sup> to the great difference which is discoverable between the mythology of the Vedas and that of the Indian epic poems and Purāṇas; and this difference was there illustrated by comparing the representations of Viṣṇu and Rudra which are given in the hymns of the Rīg-veda with those which we find in the productions of a later age. On the same occasion I intimated my intention of treating the same subject in greater detail in a subsequent portion of my work. In pursuance of this design, I propose to collect in the present volume the most important texts regarding the origin of the universe, and the characters of the three principal Indian gods, which occur in the Vedic hymns and Brāhmaṇas, and to compare these passages with the later narratives and popular speculations on the same subjects which are to be found in the Mahābhārata, the Rāmāyaṇa, and the Purāṇas.

This gradual modification of Indian mythological conceptions will indeed be found to have already commenced in the Rīg-veda itself, if we compare its later with its earlier portions; it becomes more clearly discernible when we descend from the hymns to the Brāhmaṇas; and continues to exhibit itself still more prominently in the Puranic writers, who, through a long course of ages, gave free scope to their fancy in the embellishment of old, and the invention of new, stories in honour of their favourite gods, till at last the representations given of the most popular divinities became not only at

<sup>1</sup> The passage occurs at pp. 201-204 of the 2nd ed.

variance with the characteristics ascribed to their prototypes in the Vedas, but even in some respects different from the descriptions which occur in the older Purāṇas themselves.

These successive mutations in Indian mythology need not occasion us any surprise, as they merely afford another exemplification of a process which may be remarked in the history of all nations which have given free scope to thought, to feeling, and to imagination, in matters of religion.

In carrying out the plan just sketched, I shall, first of all, quote the texts in the Vedic hymns which refer to the creation of the world, and to the deities Viśvakarman, Hiranyagarbha, Prajāpati, etc.; these shall be succeeded (2) by passages from the Brāhmaṇas, and (3) by quotations from Mann, the Mahābhārata, the Rāmāyaṇa, and the Purāṇas having reference to the same subjects.

I shall then proceed in a similar order with the various texts which relate to the gods Viṣṇu and Rudra, and the goddess Ambikā, with occasional notices of other Indian deities.

## CHAPTER I.

TEXTS FROM THE VEDIC HYMNS, BRAHMAÑAS, AND PURAÑAS,  
ETC., RELATING TO THE CREATION OF THE UNIVERSE, AND  
TO THE DEITIES VISVAKARMA, BRAHMAÑASPATI, DAKṢHA,  
ADITI, HIRAṆYAGARBHA, SKAMBHA, PRAJĀPATI, PURUṢHA  
NĀRĀYAṆA, BRAHMA, ETC.

SECT. I.—*Texts from the Rig- and Atharva-vedas regarding the creation  
and some of the deities just named.*

SPECULATIONS ABOUT CREATION,—RIG-VEDA, x. 129 (= TAITTIRĪYA  
BRĀHMAṆA, ii. 8, 9, 3).

R. V. x. 129, 1 ff.<sup>1</sup>—*Na asad āsit no sad āsit tadānīm na āsit rajo  
no cyoma paro yat | kim āvarivaḥ kuḥa kasya śarmann ambhaḥ kim āsit  
gahanaṁ gabhlitram | 2. Na mṛityur āsit amṛitaṁ na tarhi na rūtryāḥ  
ahnaḥ<sup>1</sup> āsit praketaḥ | ānīd avātaṁ svadhayā tad ekaṁ tasmād ha anyad  
na paraḥ kinchanāsa | 3. Tamaḥ āsit tasmaḥ gūḷham agre<sup>2</sup> apraketaṁ  
sailaṁ sarvaṁ āh idam | tuchhyena ādho apihitaṁ yad āsit tapasaḥ tad*

<sup>1</sup> The Vishnu Purāṇa, i. 2, 21 f., quotes (from some source which is not indicated) a verse which seems to be in some degree founded on the text before us, and employs it in support of the Sāṅkhya doctrine of *Pradhāna*: *‘Veda-vāda-vido viprūḥ niyatāḥ  
Brahma-vādināḥ | paśhanti vai tam evārtham Pradhāna-pratipādakam | 22. Nāho  
na rūtir na nabho na bhūmīr nāsīt tamo jyotir abhūd na vā ‘nyat | śrotādi-  
buddhyānupalabhyam ekam prādhānikam Brahma pumāṁso tadāsīt | ‘Brahmans  
learned in the tenets of the Veda, firm assertors of its principles, repeat the  
following statement establishing the doctrine of Pradhāna: 22. ‘There was neither  
day nor night, neither sky nor earth; there was neither darkness nor light, nor  
anything else. There was then the One, Brahma possessing the character of Pradhāna,  
the Male, incomprehensible by the ear, or other senses, or by the intellect.’” See  
Dr. Hall’s ed. of Wilson’s V. P., vol. I, pp. 23 ff., with the Editor’s notes.*

<sup>2</sup> These words are quoted by Kullūka or Manu, i. 5, of which passage this may  
be the germ. In the Śatapatha Brāhmaṇa, x. 6, 5, 1 (= Bṛihad Aranyaka Upan-

*mahinā 'jāyataikam* | 4. *Kāmas' tad agre samacarttatādhi manaso retaḥ prathamam yad āsit* | *sato bandhum asati niravindan hṛidi prattiṣṭhya kavayo manishā* | 5. (Vāj. S. xxxiii. 74) *Tīraschīno vīlato rāsmir eśhām adhaḥ evid āsīd upari evid āsit* | *retodhāḥ āsan mahimānaḥ āsan evadhā avastāt prayatiḥ parastāt* | 6. *Ko anga veda kaḥ iha pravechat kutaḥ ājātā kutaḥ iyaṁ vīṣiṣṭiḥ* | *arvāg decāḥ asya vīsarjjanena atha ko veda yataḥ ābabhūva* | 7. *Iyaṁ vīṣiṣṭīr yataḥ ābabhūva yadi vā dadhe yadi vā na* | *yo asyādhyakṣaḥ parama vyoman sa anga veda yadi vā na veda* |

"There was then neither non-entity, nor entity; there was no atmosphere, nor the sky which is above. What enveloped [all]? where, in the receptacle of what [was it hid]? was it water,<sup>4</sup> the deep abyss? 2. Death was not then, nor immortality; there was no distinction of day or night: That, being One, breathed calmly, in self-dependence: there was nothing different from It [that One] or above It. 3. Darkness existed; originally enveloped in darkness, this universe was undistinguishable water; that One which lay void,<sup>5</sup> and wrapped in a husk [or in nothingness], was developed by the power of fervour. 4. Desire first arose in It, which was the primal germ of mind; [and which] the wise, seeking by their intellect, have discovered in their heart to be the bond between non-entity and entity. 5. The ray [or cord] which stretched across these [worlds],—was it above, or was it below? There were impregnating energies, and mighty powers; a self-supporting principle beneath, and energy above. 6. Who knows, who here can declare, whence has sprung, whence, this creation? The gods are subsequent to the development of this [universe]; who then knows from what it arose? 7. From what

*ishad*, pp. 26 ff., in *Bibl. Ind.*), it is said, *Nā eva iha kinchana agre āsit* | *mrityunā eva idam āṇṇitam āsit* | "Originally there was nothing here. This was enveloped by Death," etc. See also the *Taitt. Br.* ii. 2, 9, 1 ff., quoted in the first volume of this work, p. 27.

<sup>5</sup> In the passages which I shall quote from the *S'atapatha Brāhmaṇa*, etc., further on, we shall see that the creative acts of *Prajāpati* are constantly said to have been preceded by desire: so *kāmayata*, "he desired," etc. In a hymn of the *Atharva V.* (ix. 2) *Kāma* is personified as a deity. See the fifth vol. of this work, pp. 402 ff.

<sup>6</sup> In regard to water, as the origin of all things, see verse 3, and the quotations which are given further on, from *R. V.* x. 82, 5 f., x. 72, 6; the *S'atapatha Brāhmaṇa*, etc.

<sup>7</sup> See *Böhtlingk* and *Roth's Lexicon* under the words *ādān* and *tucāṇya*.

source this creation arose and whether [any one] made it or not,\*—He who in the highest heaven is its ruler, He knows, or [even] He does not know."

See Professor Müller's translation of this remarkable hymn, his enthusiastic appreciation of its merits, and his remarks in regard to its age, in his "History of Ancient Sanskrit Literature," pp. 559-566; and Professor Goldstücker's observations on the same subject in his "Pāṇini," pp. 144 f. The hymn is also translated and illustrated in the fifth volume of this work, pp. 356 ff., to which I refer.

VIŚVAKARMAN,—RIG-VEDA, x. 81 AND 82 (=VĀJ. SANH. xvii. 17-23; 25-31; AND TAITT. SANH. iv. 6, 2, 1 ff.).

R. V. x. 81, 1 ff.—*Yāḥ imā viśvā bhuvanāni juhvad ṛishir hotā nyashidat pitā naḥ | sa āśishā draviṇam ichhamānaḥ prathamā-chhūd avarūn' āvireṣa | 2. Kiṁ evid āśid adhishṭhānam ārambhaṇām kathamat svit kathā 'et | yato bhūmiṁ janayan Viśvakarmā vi dyām aurnod mahinā viśvachakṣhāḥ | 3. (A. V. 13, 2, 26) Viśvataschakṣhur uta viśvatomukho viśvatoḍāhur uta viśvataspāt | sam bāhubhyām dhamati [namati: T. S.] sam patatir dyāvā-bhūmī janayan devaḥ ekaḥ\* | 4. Kiṁ evid vanam [R. V. x. 31, 7] kaḥ u sa vrikṣaḥ āśa yato dyāvā-prithivī niṣṭatakṣhuḥ | manīṣiṇo manasā prichhatedu tad yad adhyatiṣṭhad bhuvandni dhārayan | 5. Yā te dhāmāni paramāṇi yā 'vamā yā madhyamā Viśvakarmann utemā | śikṣha sakṣibhyo havishi svadhāvaḥ svayam yajasva tanvām vridhānaḥ | 6. (=S. V. 2, 939.) Viśvakarmann havishā vāvridhānaḥ svayam yajasva prithivīm uta dyām\* | muhyantu anye abhilo janāsaḥ<sup>10</sup> ihāmākam maghavā sūrir astu | 7. (=Vāj. S. 8, 45.) Vāchaspatiṁ Viśvakarmāṇam ūtaye manojvam vāje adya huvema | sa no viśvāni havanāni joshad viśvasambhūr avase sādhuakarmā |*

R. V. x. 82, 1 ff.—*Chakṣhuṣas pitā manasā hi dhīro ghrītam<sup>11</sup> ene*

\* Ob Einer sie schuf oder nicht. Böhtlingk and Roth's Lexicon, under the root *dhā* (p. 903).

<sup>7</sup> *Paramachhādo vare* | T. S.

<sup>8</sup> The A. V. reads *yo viśvacharṣhaṇir uta viśvatomukho yo viśvataspāṇir uta viśvatasapṛithāḥ | sam bāhubhyām dhamati*, etc.

<sup>9</sup> Instead of *prithivīm uta dyām* the S. V. reads *tanvām svā hi te*.

<sup>10</sup> Instead of *janāsaḥ* the Vāj. S. reads *sapetnāḥ*.

<sup>11</sup> Compare R. V. v. 83, 8. See the fifth volume of this work, pp. 140 f.

*ajanad namnamāne | yadā id antāḥ adadrihanta pūrve ād id dyāvā-  
prithivī aprathetām | 2. Viśvakarmā vīmanāḥ ād<sup>15</sup> viśāyāḥ dhātā  
vidhātā paramā uta saṁdrik<sup>16</sup> | teshām iśṭāni sam iśā madanti yatra  
sapta rishin paraḥ ekam āhuḥ | 3. (= A. V. 2, 1, 3.) Yo naḥ pitā  
janitā yo vidhātā<sup>17</sup> dhāmāni veda bhuvanāni viśvā<sup>18</sup> | yo devānām  
nāmadhāḥ ekaḥ eva taṁ sampraśnam bhuvanā yanti anyā | 4. To  
āyajānta draviṇām sam asmai rishayaḥ pūrve jaritāro na bhūnā |  
[= Nir. vi. 15] asūrtte sūrtte rajasi nishatta<sup>19</sup> yo bhūtāni samakṛṇvann  
imāni | 5. Paro divā paraḥ enā prithivyā paro devebhir asursir yad  
astī<sup>20</sup> | kaṁ sviḍ garbham prathamam dadhre āpo yatra devāḥ sama-  
pāyanta viśve | 6. Tam id garbham prathamam dadhre āpo yatra devāḥ  
samagachchanta viśve | ājasya nābhāv adhy ekam arpitām yasmin viśvāni  
bhuvanāni tasthuḥ<sup>21</sup> | 7. Na taṁ vidātha yaḥ imā jajāna anyad yushmā-  
kam āntaram babhūva<sup>22</sup> | nīhāreṇa prācṛitāḥ jalpyā cha asutripaḥ uktha-  
śasāḥ charanti |*

R. V. x. 81, 1 ff.—“Our father, who, a rishi and a priest, celebrated a sacrifice, offering up all these creatures,—he, earnestly desiring substance, he, the archetype, entered into later [men]. 2. What was the position, which and whence was the principle, from which the all-seeing Viśvakarman produced the earth, and disclosed the sky by his might? 3. The one god, who has on every side eyes, on every side a face, on every side arms, on every side feet, when producing the sky and earth, shapes them<sup>23</sup> with his arms and with his wings. 4. What was the wood, what was the tree, out of which they fashioned the heaven and

<sup>15</sup> *Manasā yad* | T.S.

<sup>16</sup> See R.V. iv. 1, 6, and iv. 6, 6, and Roth's Illustrations of Nirukta, x. 26, p. 141.

<sup>17</sup> Instead of *yo vidhātā* the A.V. has *sa uta bandhuḥ*.

<sup>18</sup> *Yo naḥ sato abhi ā saj jajāna* | T.S.

<sup>19</sup> *Asūrtā sūrtā rajaso vimāne* | T.S.

<sup>20</sup> *Guhā yat* | T.S.

<sup>21</sup> After this verse the Taitt. Sanh. has the following [= Vāj. S. xvii. 32]: *Vīśva-karmā hy ajanishṭa devaḥ ād id gandharvo abharad dvitīyaḥ | tṛtīyaḥ pitā janitā ośadhīnām epām garbham vyadadhāt purutṛā* | “The god Viśvakarman was born: then the Gandharva was produced the second; the third was the father, the generator of plants; he divided into many parts the source of the waters.”

<sup>22</sup> *Bharvāti* | T.S.

<sup>23</sup> Compare R.V. x. 72, 2, below, p. 11; and R.V. iv. 2-17 (= A. V. xviii. 3, 22): *Āyo na devāḥ janimā dhamentaḥ* | “The gods blowing on [or shaping] productions, like iron.”

the earth?<sup>21</sup> Inquire mentally, ye sages, what that was on which he took his stand, when establishing the worlds. 5. Do thou, Viśvakarman, grant to thy friends those thy abodes which are the highest, and the lowest, and the middle, and these. Thou who art strong in the oblation, exhilarated, thyself offer up thyself.<sup>22</sup> 6. Do thou, Viśvakarman, delighted by the sacrifice, thyself offer up heaven and earth. Let other men who are round about me become confounded. May a generous son remain here to us.<sup>23</sup> 7. Let us to-day invoke in our conflict the lord of speech, who is swift as thought, Viśvakarman, for succour. May he who is the source of all prosperity, the beneficent, with a view to our protection, receive graciously all our invocations."

R. V. x. 82, 1.—"The father of insight, wise in mind, impregnated with sap these two [worlds] as they bowed down [before him]. When their remotest ends were fixed, then the heaven and earth extended. 2. Viśvakarman is wise, energetic, the creator, the disposer, and the highest object of intuition. The objects of their desire inspire them with gladness in the place where men say that the One dwells beyond [the abode of] the seven rishis. 3. He who is our father, our creator, disposer, who knows all spheres and creatures, who alone assigns to the gods their names,<sup>24</sup> to him the other creatures resort for instruction. 4. The former rishis, who fashioned these creatures in the remote, the near, and the lower atmosphere, offered to him, like worshippers, substance in abundance. 5. That which is beyond the sky, beyond this earth, beyond gods and spirits,—what earliest embryo did the waters<sup>25</sup> contain, in which all the gods were beheld? 6. The waters contained that earliest embryo in which all the gods were collected.

<sup>21</sup> This half verse also occurs in R. V. x. 31, 7. The second half verse, as also the answer given to the question in Taïtt. Br. ii. 8, 9, 6, "Brahma was the wood, Brahma was that tree," etc., are quoted in the fifth volume of this work, p. 32.

<sup>22</sup> See, however, Roth, s.v. *tanu*, and R. V. x. 7, 6; vi. 11, 2.

<sup>23</sup> Prof. Aufrecht proposes to translate this verse as follows: "May all other people around us vanish into nothing, but our own offspring remain blessed in this world." In proof of the sense of "offspring," or "son," here assigned to *sūri* (though it has not always this meaning), he refers to R. V. v. 42, 4; vi. 26, 7; vi. 63, 11; vi. 68, 7; vii. 66, 9; viii. 26, 12. This sense is perhaps also recommended by the parallel in R. V. i. 181, 4, between *sumakhasya sūriḥ* and *divaḥ putrah*.

<sup>24</sup> *Nāma eṣa pitā eva karoti* | Mahidhara.

<sup>25</sup> Compare verses 1 and 3 of R. V. x. 129, above, p. 3.

One [receptacle] rested upon the navel of the unborn, wherein all beings stood. 7. Ye cannot know him who produced these things; something else is within you. The chanters of hymns go about enveloped in mist, and unsatisfied with idle talk."

I have placed these two hymns together, as they are so similar in character. The sense in some parts of them is clear, in others very obscure. The verses of which they are made up are all to be found in the Vājasaneyi Sanhitā (xvii. 17-23, and 25-31), in the same order in which they occur in the Rig-veda, and without any various readings of importance. They are also repeated in the Taittirīya Sanhitā, with variations, of which the chief have been noted above. Some of them also occur in the Nirukta; viz., R. V. x. 81, 6 in Nir. x. 27; R. V. x. 82, 2 in Nir. x. 26; the second half of R. V. x. 82, 4 in Nir. vi. 15; and R. V. x. 82, 7 in Nir. Parisiṣṭa, ii. 10. Professor Roth, in his Illustrations of the Nirukta (pp. 141, f.), offers some remarks on the 2nd verse of the second, and the 6th verse of the first, of the hymns before us, which I shall translate. He renders the former verse thus: "Viśvakarman, wise and mighty in act, is the creator, the orderer, and the highest image [for the spiritual faculty]. That which men desire is the attainment of good in the world where the One Being dwells beyond the seven rishis." He then proceeds to observe: "Viśvakarman, who is no mythological personage, but the 'creator of all things,' and who in the Vājasaneyi Sanhitā, 12, 61," is so far rightly identified with Prajāpati, is here celebrated as equally wise in design, and powerful in execution (the highest conception which can be attained by man): and from him the fulfilment of every desire is obtained beyond the starry heaven, where he resides alone, without the numerous deities of the popular creed. . . . The legend, which relates that Viśvakarman, son of Bṛhvana, after he had offered up all beings in sacrifice, concluded by offering up himself, belongs, in my opinion, to the numerous class of stories which have arisen out of a misunderstanding of Vedic passages, viz., in the present instance, verses 1 and 5 of R. V. x. 81."

The Sūtapatha Brāhmaṇa, viii. 2, 1, 10, and viii. 2, 3, 13, identifies Viśvakarman with Prajāpati (*Prajāpatir vai Viśvakarmā*). See also

<sup>26</sup> *Prajāpatir Viśvakarmā vimunchatu.*



the Aitareya Brāhmaṇa, iv. 22, and Professor Haug's translation, p. 299.

The legend here referred to by Professor Roth is given by Yāska, Nirukta, x. 26 :

*Tatretihāsam āchakshate | Viśvakarmā Bhauvanaḥ sarvamedhas sarvāṇi bhūtāni juhavānchakāra sa ātmānam apy antato juhavānchakāra | tad-abhivādiny eṣā riḡ bhavati 'yaḥ imā viśvā bhuvanāni juhvad' iti |* "Here they tell a story : Viśvakarman son of Bhuvana offered up all creatures at a universal sacrifice (*sarvamedha*). He finally offered up himself also. The following verse (R. V. x. 81, 1) is descriptive of this, viz., 'he who offering up all beings,' etc."

Some further passages relating to Viśvakarman will be found below, in the sixth section of the third chapter, to which, as well as to the first volume of this work, pp. 52, 76, and 456 f., and to the fifth volume, p. 372, I may refer.

On the 6th verse of the first of the hymns before us (R. V. x. 81), Professor Roth remarks thus : "For the correct understanding of the second pāda (the latter half of the first line), and similar passages, the reader should compare R. V. x. 7, 6, *yathā 'yajaj' ritubhir deva devān evā yajasva tanvaṁ svajāta* | 'As thou (O Agni) at the measured times, O god, didst sacrifice to the gods, so sacrifice also to thyself.' Agni is to accept the offering for himself also. In the same way are the words of the 5th verse of the hymn before us to be understood ; *svayaṁ yajasva tanvaṁ vridhānaḥ* | 'sacrifice to thyself for thine own glorification' : the idea of self-immolation has arisen from a misunderstanding of the word *tanū*<sup>27</sup> and of the construction of the root *yaj*. The 1st verse of the same hymn (R. V. x. 81, 1) is, as it appears to me, to be understood in a similar manner : 'He who received all these creatures as offerings.' In the passage before us (the

<sup>27</sup> In his remarks on the word *Tanūnapāt* in p. 117 of his Illustrations, Professor Roth observes : "The signification has been overlooked, which *tanū* obtains in the older Sanskrit, as well as in Zend and modern Persian, as it there designates our own person, our self, in contrast to things belonging to us. Hence I might explain the word *Tanūnapāt* as meaning 'his own son.' Agni is his own son, because he springs into life either as lightning, or from the friction of wood, without being the product of similar phenomena, or powers." See also Böhtlingk and Roth's Lexicon, under the word *Tanūnapāt*.

6th verse of R. V. x. 81) the words would therefore be rendered as follows: 'Viśvakarman, glorify thyself by the sacrifice, offer up to thyself heaven and earth.' The idea of sacrifice is introduced, because every portion of the created universe which is given as a possession to the gods, comes to them in the shape of a sacrifice. The god who takes anything into his possession is said to offer it to himself. The various reading which we find in the Sāma-veda, ii. 939, as compared with the verse before us (viz., *tanvām evā hi te*, 'offer thy body, for it is thine,' instead of *prithivīm uta dyām*, 'offer earth and heaven') may be an amendment in support of the legend."

I do not know whether this view is consistent with the 6th and 7th verses of the Purusha Sūkta. See the first volume of this work, pp. 8, 9, and the fifth volume, pp. 367, ff. Possibly both conceptions (that of the gods sacrificing themselves, and that of their sacrificing to themselves) may have been entertained by the Vedic writers.

[I may here remark that the Bhāgavata Purāṇa, ii. 6, 15 ff., gives a sort of paraphrase on the Purusha Sūkta. The author there puts into the mouth of Brahmā the following lines (verses 21 ff.), which are intended to illustrate the 7th and following stanzas of that allegorical hymn:

21. *Yadā 'sya nābhyād nalinād aham āsam mahātmanaḥ | nāvindaṁ yajna-sambhārān Purushāyavān rite |* 22. *Tesku yajnasya paśavaḥ sa-vasaspatayaḥ kuśāḥ | idancha deva-yajanaṁ kālāś choru-guṇānvitāḥ |* 23. *Vastāny ośhadayaḥ snehāḥ rasa-loha-mṛdō jalam | richo yajūṁśhi sāmūni chāturohtrancha sattama |* 24. *Nāmadheyāni mantrās cha dakṣiṇās cha vratāni cha | devatānukramaḥ kalpaḥ sankalpas tantram eva cha |* 25. *Galayo matayaḥ chaiva prāyaśchittaṁ samarpanam | Purushāyavair ete sambhārāḥ sambhṛitāḥ mayā |* 26. *Iti sambhṛita-sambhārāḥ Purushāyavair aham | tam eva Puruṣaṁ yajnaṁ tenaivāyajam īśvaram |*

"21. When I was produced," says Brahmā, "from the lotus sprung out of the navel of that great Being, I found no materials for sacrifice excepting the members of Purusha. 22. Among them were the victims, the sacrificial posts, the Kuśa grass; they formed the sacrificial ground, and the seasons with their various qualities. The utensils, the grains, the unctuous substances, the flavours, the metals, the earths, the water, the verses of the Rich, the Yajush, and the Sāman, the functions of the four priests, the names [of the rites], the texts, the

gifts, the vows, the list of deities, the ritual rules, the designs, the forms, the arrangements, the meditations, the expiation, the dedication,—all these essentials of sacrifice were derived by me from the members of Purusha. Having thus drawn from the members of Purusha all these appliances, I by this means offered up Purusha, the lord [himself], as a sacrifice.”]

In his note on the Nirukta, vi. 15, Professor Roth translates the 4th verse of the second hymn before us (R. V. 82) as follows: “They who in still, in moving, and falling vapour (*rajas*) created those beings . . . . . furnished to him the material.” In his Lexicon, however, he renders the word *asūrtta*, not by “still,” but by “distant;” and quotes A. V. x. 3, 9, as another passage in which it occurs.

The later conception of Viśvakarman, as the artificer of the gods, is found in the following passage of the Mahābhārata, i. 2592: *Viśvakarmā mahābhāgo jājne śilpa-prajāpatiḥ | kartā śilpa-sahasrāṇāṃ tridāśānāṃ cha vṛdhakīḥ | bhūṣaṇānāṃcha sarveṣāṃ kartā śilpavatāṃ varaḥ | yo dīryāni vimānāni tridatānāṃ cakāra ha | manushyāś chopajīranti tasya śilpam mahātmaṇaḥ | pūjayanti cha yaṃ nityaṃ Viśvakarmāṇam aryaṇam* | “Then was born the illustrious Viśvakarman, the lord of the arts, executor of a thousand handicrafts, the carpenter of the gods, the fashioner of all ornaments, the most eminent of artisans, who formed the celestial chariots of the deities; on whose craft men subsist, and whom, a great and immortal god, they continually worship.”

BRAHMAṆASPATI, DAKSHA, AND ADITI,—RIG-VEDA, x. 72.<sup>28</sup>

R. V. x. 72, 1 ff.—*Devānāṃ nu vyaṃ jānā pratochāma vipanyayā | uktheshu śaśyamāneṣhu yaḥ paśyād uttare yuge*<sup>29</sup> | 2. *Brahmaṇaspatir etā saṃ karmāraḥ*<sup>30</sup> | *ivādhamat | devānam pūrve yuge asataḥ sad ajāyata*<sup>31</sup> |

<sup>28</sup> This hymn is also translated and illustrated in the fifth volume of this work, pp. 48 ff.

<sup>29</sup> See Benfey's Glossary to the Sāma-veda, under the word *yuga*; and the first volume of this work, p. 45 f.

<sup>30</sup> *Karmāraḥ | sa yathā bhastrayā 'gnim upadhamaty evam udapādayat* | (Sāyana) “As a blacksmith blows up a fire with a bellows, so he created them.” Compare R. V. x. 81, 3, above p. 6, and note 20, there.

<sup>31</sup> Compare Atharva-veda x. 7, 25.—*Bṛhanto nōma te devūḥ ye 'sataḥ pari jānīre | ekaṃ tad angaṃ Śatambhaya asad āluḥ paro janāḥ* | “Great are those gods who

3. *Devānām yuge prathame asataḥ tad ajāyata | tad āśāḥ anu ajāyanta tad Uttānapadas pari* | 4. *Bhūr jajne Uttānapado bhuvāḥ āśāḥ ajāyanta | Aditer Dakṣho ajāyata Dakṣhād u Aditiḥ pari* | (comp. R. V. x. 90, 5.) 5. *Aditir hi ajanishṭa Dakṣha yā dukhītā tara | Tām devāḥ anu ajāyanta bhadrāḥ amṛita-bandhavaḥ* | 6. *Yad devāḥ adaḥ salile<sup>22</sup> susaṁrabdhāḥ alishṭhata | atra vo nṛityatām ita tvaro reṇur apāyata* | 7. *Yad devāḥ<sup>23</sup> yatayo yathā bhuvanāni apincata | atra samudro āgūḷham ā sūryam aja-bharttana* | 8. *Aśṭau putrāso Aditer ye jātās tanvas pari | devān upa prait saptabhiḥ parā Mārttāṇḍam āsyat<sup>24</sup>* | 2. *Saptabhiḥ putrair Aditer upa prait pūryaṁ yugam | prajāyai mṛityave tvat punar Mārttāṇḍam ābharat<sup>25</sup>* |

"1. Let us celebrate with exultation the births of the gods, in chanted hymns, [every one of us], who may behold them in [this] later age. 2. Brahmaṇaspati shaped all these [beings] like a blacksmith. In the earliest age of the gods, the existent sprang from the non-existent. 3. In the first age of the gods the existent sprang from the non-existent. Thereafter the different regions sprang forth from Uttānapad. 4. The earth sprang from Uttānapad; from the earth sprang the regions. Dakṣha sprang from Aditi, and Aditi [came] forth from Dakṣha. 5. For Aditi was produced, she who is thy daughter, O Dakṣha. After her the gods came into being, blessed, sharers in immortality. 6. When, O gods, ye moved, strongly agitated, on that water, there a violent dust issued forth from you, as from dancers. 7. When ye, O gods, like devotees [or strenuous men], replenished the worlds, then ye disclosed the sun which had been

sprang from non-entity. Men say that that remote non-entity is one member of Skambha." This production of the gods out of nothing seems, on one interpretation, to be contrary to the doctrine of the Chhāndogya Upanishad. *Tad ha eke āhur "asad evadam agre āsīd ekam evādevitīyaṁ tasmād asataḥ saḥ jāyeta"* | *Kutas tu khalu saumya evaṁ syād iti hovēcha katham asataḥ saḥ jāyeta iti* | (Biblioth. Ind. vol. iii. pp. 389, 392.) "Some say 'this was originally non-existent, one without a second; therefore the existent must spring from the non-existent.' 'But how, gentle friend,' he said, 'can it be so? how can the existent spring from the non-existent?'" See the fifth volume of this work, pp. 358 ff.

<sup>22</sup> Compare R. V. x. 129, 1, 3, above, p. 3.

<sup>23</sup> Here Sūrya makes *yatayaḥ meghāḥ*, "clouds." See the fifth volume of this work, p. 49, note 92.

<sup>24</sup> *Parūyat* = *upari prākṣhipat*, "tossed aloft" (Sūrya).

<sup>25</sup> *Ābharat* = *āharat* = *dyuloke adhārayat*, "placed in the sky" (Sūrya).

hidden in the ocean. 8. Of the eight sons who were born from the body of Aditi, she approached the gods with seven, but cast away [the eighth] Mārtāṇḍa [the sun]. 9. With seven sons [only] Aditi approached the former generation of gods. Again, for birth as well as for death she disclosed Mārtāṇḍa."<sup>36</sup>

In R. V. vi. 50, 2, mention is made of certain luminous gods (*rujyotiṣhaḥ*) as being the sons or descendants of Dakṣha (*Dakṣha-pitrin*).<sup>37</sup> These notices of Dakṣha which occur in the Rig-veda have been greatly developed in the later mythology, as may be seen by a reference to the passages given in the first volume of this work, pp. 65, 72, 116, 122 ff., etc. Uttānapāda is said in the Vishṇu and other Purāṇas to have been a son of Manu Svāyambhuva by Satarūpā (*ibid.* pp. 65, 72, 106, 114).

On the fourth verse of this hymn Yāska remarks as follows in the Nirukta, xi. 23: *Ādityo Dakṣhaḥ ity āhur Āditya-madhye cha stutaḥ | Aditir Dakṣhāyaṇī | "Aditer Dakṣho ajāyata Dakṣhād u Aditiḥ pari" iti cha | tat katham upapadyeta | samāna-janmānau syātām ity api vā deva-dharmena itaretara-janmānau syātām itaretara-prakṛtiḥ |* "Dakṣha is, they say, a son of Aditi, and is praised among the sons of Aditi. And Aditi is the daughter of Dakṣha, [according to the text] *Dakṣha sprang from Aditi, and Aditi came forth from Dakṣha.* How can this be possible? They may have had the same origin; or, according to the nature of the gods, they may have been born from each other,—have derived their substance from one another." See also Nirukta vii. 4, as quoted below in chapter ii. sect. 5.

Roth, in his Illustrations of the Nirukta (p. 151), translates the 4th and 5th verses of the hymn before us: "Bhū (the world) was born, and from her opened womb (Uttānapad) sprang the Spaces: from Aditi was born Dakṣha (spiritual force), and from Dakṣha again Aditi. Yes,

<sup>36</sup> The word *Mārtāṇḍa* is compounded of two words *mārtta*, apparently derived from *mṛityu*, death, and *aṇḍa*, an egg, or place of production. The last line seems to contain an allusion to this derivation of the word. The Harivamśa v. 549, thus interprets the word: *Na khale ayam mṛito 'ṇḍasthaḥ iti evaḥād abhāṣhata | ajnānāt Kaśyapaḥ tasmād Mārtāṇḍaḥ iti chocheyate |* "Kaśyapa, from affection, but in ignorance, said, 'he is not dead, abiding in the egg;' hence he is called Mārtāṇḍa." See the fifth volume of this work, p. 49, note 94. Böhtlingk and Roth, *s.v.*, assign to the word in this passage the sense of "bird." See R. V. ii. 38, 8-25.

<sup>37</sup> See, however, the fifth volume of this work, p. 51 f.

Aditi was born, O Daksha, she who is thy daughter; after her the gods were produced, the blessed possessors of immortality." He then proceeds to remark: "Daksha, spiritual force, is the male power, which generates the gods in eternity. As Bhū (the World or Being) and Space are the principles of the Finite, so to both of these is due the beginning of divine life."

Sāyana annotates thus on the 8th verse of the hymn:

"*Ashṭau putrāṣaḥ*" *putrāḥ Mitrādayo 'diter bhavanti* | "*Yo Adites tanvas pari*" *śarirāj "jātāḥ" utpannāḥ* | *Aditer ashṭa-putrāḥ Ādhvaryava-brāhmaṇe pariganitāḥ* | *tathā hi* | "*tān anukramishyāmo Mitraḥ cha Varuṇaḥ cha Dhātū cha Aryamā cha Amśaḥ cha Bhagaḥ cha Vivasvān Ādityaḥ cheti*" | *tathā tatratra pradeśāntare Aditim prastutya āmnātām* "*tasyāḥ uchchheshanam adadhuḥ tat prūṣṇāt* | *sā reto 'dhatta tasyai chatvāraḥ Ādityāḥ ajāyanta sā dvitīyam apibad*" *ityādinā ashṭānām Ādityānām utpattir varṇitā* |

"Eight sons, Mitra and the rest, were born to Aditi, who sprang from her body. Eight sons of Aditi are enumerated in the Brāhmaṇa of the Adhvaryus, thus: 'We shall state them in order, Mitra, Varuṇa, Dhātṛi, Aryaman, Amśa, Bhaga, Vivasvat, and Āditya.' In another part of the same work, after reference has been made to Aditi, it is recorded: "They placed before her the remnant of the sacrifice. She ate it. She conceived seed. Four Ādityas were born to her. She drank the second [portion], etc. Thus is narrated the birth of the eight Ādityas." See the first volume of this work, pp. 26 f.

The Śatapatha Brāhmaṇa (3, 1, 3, 3 ff.) gives the following explanation of the same (the 8th) verse of this hymn:

*Ashṭau ha vai putrāḥ Aditeḥ* | *Yāms te etad "devāḥ Ādityāḥ" ity āchakshate sapta ha eva te* | *avikṛitām*<sup>28</sup> *ha ashṭamañ janayānchakāra Mārttāṇḍam* | *sandegho*<sup>29</sup> *ha evāsa* | *yāvān evordhvas tāvāms tīryaṇ puruṣa-sammitāḥ ity u ha eke āluḥ* | 4. *To u ha ete āhur devāḥ Ādityāḥ* "*yad asmān anv ajanimā tad amuyeva dhūd* | *hanta imāñ rikaravāma*" *iti* | *tañ vicchakrur gathā 'yam puruṣo vikṛitas tasya yāni mānuṣāni saṅkṛitya sannnyāsus tato hasti samabharat* | *tasmād āhur "na hastinam*

<sup>28</sup> *Avikṛitam kara-charaṇādi-vikāroḥ iti tad-rahitam* | Comm.

<sup>29</sup> *Samyag upachitāḥ samāḥ evāsīt* | Comm.

*parigrihñiyāt puruṣhājāno*<sup>40</sup> *hi hastī* "iti | *yam u ha tad vichakruḥ sa Vivasrān Ādityas tasya imāḥ prajāḥ* |

After quoting the text of the Rig-veda, the author of the Brāhmaṇa proceeds :

"Aditi had eight sons. But there are only seven [gods] whom men call the Āditya deities. For she produced the eighth, Mārt-tāṇḍa, destitute of any modifications of shape (without hands and feet, etc.). He was a smooth lump; of the dimensions of a man, as broad as long, say some. The Āditya deities said, 'If in his nature he be not conformable to ours, then it will be unfortunate; come let us alter his shape.' Thus saying, they altered his shape, as this man is modified (by possessing different members). An elephant sprang out of those [pieces of] his flesh which they cut off, and threw away. Wherefore men say, 'let no one catch an elephant, for an elephant partakes of the nature of man.' He whom they then altered was Vivasvat (the Sun) the son of Aditi, from whom these creatures are descended."

#### HIRANYAGARBHA,—RIG-VEDA, x. 121.

R. V. x. 121, 1 ff. (Vāj. S. 13, 4: A. V. 4, 2, 7)—*Hiranyagarbhaḥ*<sup>41</sup> *samavarttatāgre bhūtasya jātāḥ*<sup>42</sup> *patir ekaḥ āsit* | *sa dādāra prithivīm dyām utemām kasmai devāya*<sup>43</sup> *havishā vidhema* | 2. (Vāj. S. 25, 13: A. V. 4, 2, 1.) *Ya ātmadāḥ baladāḥ yasya viśve upāsate prasisham yasya devāḥ* | *yasya chhāyā amṛitām yasya mṛityuḥ kasmai devāya ityādi* | 3.

<sup>40</sup> *Puruṣhājānaḥ puruṣha-prakṛitikaḥ* | Comm.

<sup>41</sup> *Hiranye hiranya-puruṣha-rūpe brāhmāṇḍe garba-rūpeṇa avasthitaḥ Prajāpatiḥ Hiranyagarbhaḥ bhūtasya prajājātasya agre samavarttata prajājātoḥ patteḥ purā sayam śarīra-dhūrī babhūva* | Prajāpati Hiranyagarbha, existing as an embryo, in the egg of Brahmā, which was golden,—consisting of the golden male (*puruṣha*),—sprang into being before all living creatures; himself took a body before the production of all living creatures." Mahidhara on Vāj. S. 13, 4. (Compare the words *hiraṇmayāḥ śakunir Brahma nāma* | "The golden bird, namely Brahma," in Taitt. Br. 3, 12, 9, 7.)

<sup>42</sup> *Jātāḥ*. Compare R. V. ii. 12, 1; R. V. x. 133, 2, *asatrur Indra jānisha*—"Indra, thou hast been born without a rival;" and R. V. viii. 21, 13. . . . *team anāpīr Indra jānuṣā sanād asi* | "Indra of old art thou by nature without a fellow."

<sup>43</sup> *Kasmai devāya* | *Kasmai Kāya Prajāpatsye devāya* | "Kasmai, 'to whom,' is for Kāya, the dative of Ka, the god Prajāpati." Comm. on Vāj. S. 13, 4. *Prajāpatiḥ vai Ka tasmai havishā vidhema* | "Ka is Prajāpati: to him let us offer our oblations." S'atapatha Brāhmaṇa, 7, 4, 1, 19.

(Vāj. S. 23, 3: A. V. 4, 2, 2.) *Yāḥ prāṇato nimishato mahitvā ekaḥ id rājā jagato babhūva | ya īśe asya dvipadaś chatuṣpadaś kasmai ityādi |*  
 4. (Vāj. S. 25, 12: A. V. 4, 2, 5.) *Yasyeme himavanto mahitvā yasya samudraṁ rasayā<sup>44</sup> sahāhuḥ | yasyemāḥ pradīśo yasya bāhu kasmai ityādi |*  
 5. (Vāj. S. 32, 6, 7: A. V. 4, 2, 3, 4.) *Yena dyaur ugrā prithivī cha dṛiḥā yena evaḥ stabhitā yena nākaḥ | yo antarikṣhe rajaso vimānaḥ kasmai ityādi |*  
 6. *Yāṁ krandasī<sup>45</sup> acasā tastabhāne abhy aikṣhetām manasā rejamāne | yatrādhi sūraḥ udīto vībhāti kasmai ityādi |*  
 7. (Vāj. S. 27, 25: A. V. 4, 2, 6, 8.) *Āpo ha yad bṛihatir viśtam āyan garbham<sup>46</sup> dadhānāḥ janayantir agnim | tato devānām samavaritātāsaur ekaḥ kasmai ityādi |*  
 8. (=Vāj. S. 27, 26.) *Yāś chid āpo mahinā paryapasyad dakṣhaṁ dadhānāḥ janayantir yajnam | yo deveshv adhi devaḥ ekaḥ āsit kasmai ityādi |*  
 9. (=Vāj. S. 12, 102.) *Mā no himiṣy janitā yaḥ prithivyāḥ yo vā divaṁ satyadharmā jajāna | yaś chāpas chandrāḥ bṛihatir jajāna kasmai<sup>47</sup> ityādi |*  
 10. (=Vāj. S. 10, 20: A. V. 7, 79, 4; 7, 80, 3; Nir. x. 43.) *Prajāpate na tvad etāny anyo viśvā jātāni paritā babhūva | yatkāmāś te juhumaś tan no astu vayāṁ syāma patayo rayiṇām |*

"1. Hiranagarbha arose in the beginning; born, he was the one lord of things existing. He established the earth and this sky: to what god shall we offer our oblation? 2. He who gives breath, who gives strength, whose command all, [even] the gods, reverence, whose

<sup>44</sup> On the word *rasā*, see the second volume of this work, p. 343, note 119.

<sup>45</sup> *Krandasī* | "This word is explained in Böttlingk and Roth's Lexicon as meaning (not heaven and earth, as Mahīdhara in loco understands it, and Sayana on R. V. ii. 12, 8, alternatively interprets,—the other sense assigned being, armies,—but) two armies engaged in battle. See the references there given.

<sup>46</sup> Compare with verses 7 and 8, the preceding hymns, x. 129, 1, 3; x. 82, 5, 6; and x. 72, 6.

<sup>47</sup> I have observed another hymn in the R. V., the 168th of the tenth Maṇḍala, of which the fourth verse ends with words similar to those which conclude the first nine verses of the 121st, except that instead of *kasmai* the 168th hymn has *tasmai*. I quote this verse with the last words of the 3rd. . . . *kva evij jātaḥ kutaḥ ābabhūva* | 4. *ātmā devānām bhuvanaśya garbhō yathāśaśmā charatī devaḥ ekaḥ | ghoshāḥ id asya śṛigeśre na rūpaṁ tasmai Vātōya havishā vidhema* | "Where was he produced? whence has he sprung? 4. Soul of the gods, and source of the world, this deity marches at his will. His sounds are heard hut [we see] not his form: to this Vāta (wind) let us offer our oblations." Compare St. John iii. 8. "The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof, hut canst not tell whence it cometh, and whither it goeth."



shadow is immortality, whose shadow is death—to what god shall we offer our oblation? 3. Who by his might became the sole king of the breathing and winking world, who is the lord of this two-footed and four-footed [creation],—to what god, etc.? 4. Whose greatness these snowy mountains, and the sea with the Rasā [river], declare,—of whom these regions, of whom they are the arms,—to what god, etc. 5. By whom the sky is fiery, and the earth fixed, by whom the firmament and the heaven were established, who in the atmosphere is the measurer of the aerial space;—to what god, etc.? 6. To whom two contending armies, sustained by his succour, looked up, trembling in mind; over whom the risen sun shines,—to what god, etc.? 7. When the great waters pervaded the universe, containing an embryo, and generating fire, thence arose the one spirit (*asu*) of the gods,—to what god, etc.? 8. He who through his greatness beheld the waters which contained power, and generated sacrifice, who was the one god above the gods,—to what god, etc.? 9. May he not injure us, he who is the generator of the earth, who, ruling by fixed ordinances, produced the heavens, who produced the great and brilliant waters!—to what god, etc.? 10. Prajāpati, no other than thou is lord over all these created things: may we obtain that, through desire of which we have invoked thee; may we become masters of riches.”

On Prajāpati, see the fifth volume of this work, pp. 352 f.; 390 ff.

The whole of this hymn is to be found repeated in the Vājasaneyi Sanhitā, the first eight verses in the Taittirīya Sanhitā iv. 1, 8, 3 ff., and most of the verses recur in the Atharva-veda. In making my translation, I have had the assistance of Mahidhara's Commentary on the first-named Veda, as well as of the version given by Professor Müller in his Ancient Sanskrit Literature, p. 569 f. In his annotation on Vāj. S. 27, 5, =verse 7, the commentator Mahidhara refers to the Satapatha Brāhmaṇa, xi. 1, 6, 1: *Āpo ha vai idam agre salilam evāsa* | “This [universe] was in the beginning waters, only water;” \* and explains the words *garbham dadhānāḥ*, “containing a germ,” thus: *tathā garbham Hiranyagarbhalakṣaṇam dadhānāḥ dhārayantyaḥ ataḥ eva agnim janayantīḥ agni-rūpam Hiranyagarbham janayantyaḥ utpādayishyantyaḥ* | “And also containing an embryo (*garbha*) distinguished as the golden

\* Compare R. V. vi. 50, 7, quoted in the fifth volume of this work, p. 345; and the quotations from the Satapatha Brāhmaṇa and other works in the next section.

emhryo *Hiranyagarbha*); and consequently generating, being about to produce, fire,—*Hiranyagarbha* in the form of fire." The *Atharva-veda* reads this seventh verse somewhat differently, thus (A. V. 4, 2, 6): *Āpo agre vīram āvan garbhān dadhānāḥ amṛitāḥ ṛitajñāḥ | yāsu devīshv adhī devaḥ aśt kasmai ityādi* | "In the beginning, the waters, immortal, and versed in the sacred ceremonies, protected (covered?) the universe, containing an embryo; over these divine [waters] was the god," etc. The verse which comes next, the seventh in the A. V., is the first in the R. V. The eighth in the A. V., which has none answering to it in the R. V., is as follows: *Āpo vatsam janayantīr garbham agre samairayan | tasyota jāyamānasya ulbaḥ ūśid hiranyayaḥ | kasmai devāya ityādi*—"In the beginning the waters, producing a child, brought forth an embryo, which, as it was coming into life, was enveloped in a golden covering."

The idea of the production of the divine principle by which the gods were animated (*asu*) from the embryo generated in the waters, contained in the seventh verse of the hymn before us (R. V. x. 121, 7) is replaced, as we shall find, in the *Brāhmaṇas* and the later mythology by that of the generation of *Prajāpati*, or *Brahmā*, from the egg formed in the waters. In the verse attached to the hymn as the 10th, the deity celebrated in the hymn is addressed by the appellation of *Prajāpati*, which became a title of *Brahmā*. The last verse which I have quoted from the A. V. (iv. 2, 8) assigns a "golden covering" to the embryo produced by the waters.

In another part of the same Veda (A. V. x. 7, 28) the following verse occurs: *Hiranyagarbham paramam anatyudyam janāḥ viduḥ | Skambhas tadagre prāsinchad hiranyaṁ loka antarā* | "Men know *Hiranyagarbha*, the supreme, the ineffable: before him *Skambha* [the Supporter] shed forth gold in the midst of the world."

I shall make some additional quotations from the hymn of the A. V. in which the last cited verse occurs, and the next following. [The whole of the hymn A. V. x. 7, and a portion of A. V. x. 8, are quoted in the fifth volume of this work, pp. 378 ff., which can be referred to.]

#### EXTRACTS FROM THE ATHARVA-VEDA, x. 7, AND x. 8.

A. V. x. 7, 7.—*Yasmin stabdhvā Prajāpatir lokān sāvān adhārayat | Skambhām tam brūhi katamaḥ sevīd eva saḥ* | 8. *Yat paramam avamam*

*yachcha madhyamam Prajāpatiḥ asṛje viśva-rūpam | kiyatā Skambhaḥ praviveśa tatra yan na prāviśat kiyat tad babhūva | 9. Kiyatā Skambhaḥ praviveśa bhūtaṁ kiyad bhaviṣhyad anvāsya 'sya | ekaṁ yad angam akri-  
not sahasradhā kiyatā Skambhaḥ praviveśa tatra | . . . 17. Ye puruṣaḥ  
brahma vidus te viduḥ parameshthinam | yo veda parameshthinam yaś cha  
veda Prajāpatim | jyeshtham ye brāhmaṇam vidus te Skambham anu-  
saṁviduḥ | . . . 24. Yatra devāḥ brahmarīdo brahma jyeshtham upāsate |  
yo vai tān vidyāt pratyakṣam sa brahmā veditā syāt | . . . 32. Yasya  
bhūmiḥ pramā antarikṣam utodaram | divam yaś chakre mūrdhānam  
tasmai jyeshthāya Brahmane namaḥ | . . . 35. Skambho dādadhāra dyāvā-  
prithivī ubhe ime Skambho dādadhārore antarikṣam | Skambho dādadhāra  
pradīśaḥ śhaḍ urvī(ḥ?) Skambhaḥ idaṁ viśvam bhuvanam āviveśa |  
36. Yaḥ śramāt tapaso jāto lokān sarvān samānāśa | somam yaś chakre  
kevalam tasmai jyeshthāya brahmane namaḥ | . . . 41. Yo vetasaṁ<sup>49</sup>  
hiranyayam tiśṭhantam salilo veda | sa vai guhyaḥ Prajāpatiḥ |*

A. V. x. 8, 2.—*Skambheneme viśṭabhite dyauś cha bhūmiś cha tiśṭhataḥ | Skambhaḥ idaṁ sarvam ātmanvad yat prāṇad nimishachecha yat | . . . 11. Yad ejati patati yachcha tiśṭhati prāṇad oprāṇan nimishach chu yad bhuvat | tad dādadhāra prithivīm viśvarūpaṁ tat sambhūya bhavaty ekaṁ eva | . . . 44. Akāmo dhīro amṛitaḥ svayambhūḥ rasena tripto na kulāśchanonaḥ | tam eva vidvān na bibhāya mṛityor ātmānam dhīram ajaram yuvānam |*

A. V. x. 7, 7.—“Tell who that Skambha (supporter) is, on whom Prajāpati has supported, and established all the worlds. 8. How far did Skambha penetrate into that highest, lowest and middle universe, comprehending all forms, which Prajāpati created? and how much of it was there which he did not penetrate? 9. How far did Skambha penetrate into the past? and how much of the future is contained in his receptacle? how far did Skambha penetrate into that one member which he separated into a thousand parts? . . . 17. Those men who know Brahma (the divine essence) in the Male (*Puruṣa*), know him who occupies the highest place (*Parameshthin*): he who knows Parameshthin, and who knows Prajāpati,—they who know the highest

<sup>49</sup> I know not whether this word has here its ordinary meaning, or the same sense which is assigned to the word *vetasa* in R. V. x. 95, 4, 5; S'atapatha Brāhmaṇa, xi. 5, 1, 1; and Nir. iii. 21. See also R. V. iv. 58, 5; and S'atap. Br. vii. 5, 2, 11; and the fifth volume of this work, p. 384, note.

Brāhmaṇa (divine mystery), they know Skambha. . . . 24. In the place where the gods, the knowers of sacred science (brahma) reverence the highest Brahma,—that priest (*brāhma*) who knows them clearly, will be a knower. . . . 32. Reverence to that highest Brahma, of whom the earth is the measure, the atmosphere the belly, who made the sky his head. . . . 35. Skambha established both these [worlds] the earth and sky, Skambha established the wide atmosphere, Skambha established the six wide regions, Skambha pervaded this entire universe. 36. Reverence to that highest Brahma, who, sprung from toil and from austere fervour, has pervaded all the worlds, who made soma for himself alone. . . . 41. He who knows the golden reed standing in the water, is the mysterious Prajāpati."

A. V. x. 8, 2.—"These two [worlds] the earth and sky, stand, supported by Skambha. Skambha is all this which has soul, which breathes, which winks. . . . 11. Whatever moves, flies, or stands, whatever exists breathing, or not breathing, or winking,—that omniform [entity] sustains the earth; that, combined, is one only. . . . 44. Knowing that Soul, calm, undecaying, young, who is passionless, tranquil, self-existent, immortal, satisfied with the essence, wanting in nothing,—a man is not afraid of death."

I quote these passages partly because they contain frequent references to Prajāpati, a name which occurs but sparingly in the Rīg-veda; and partly because they celebrate a new god called Skambha, the "Supporter," or "Propper," whose personification may have been suggested by the function of "supporting" the earth and heavens, which, as we shall see in the next chapter, is frequently ascribed to Indra, Varuṇa, Viṣṇu, and Savitṛi.

The verse last quoted (x. 8, 44) seems to contain the idea of the supreme Soul as the object of knowledge.

On the subject of this and the next sections compare the twenty-first section of the fifth volume of this work, pp. 350 ff.

SECT. II.—*Original non-entity; Prajāpati; primeval waters; mundane egg, etc., according to the Śatapatha Brāhmaṇa, Manu, the Rāmāyaṇa, Viṣṇu Purāṇa, etc.*

The Śatapatha Brāhmaṇa contains the following legends about the creation.

I. Śatapatha Brāhmaṇa, vi. 1, 1, 1 ff. (pp. 499 of Weber's ed.)—

*Asad vai idam agre āsit | tad āhuḥ 'kīm tad asad āsīt' iti |* *ṛishayo vāra*  
*te 'agre asad āsit' tad āhuḥ | 'ke te ṛishayaḥ' iti | prāṇāḥ vai ṛishayas te*  
*yat purā 'emāt sarvaśmād idam icchantaḥ śramena tapasā 'ṛishaiḥ tas-*  
*mād ṛishayaḥ |* 2. *Sa yo 'yam madhye prāṇaḥ eśha evendraḥ | tān eśha*  
*prāṇān madhyataḥ indriyeṇa indha | yad aindha tasmād Indhaḥ | Indho*  
*ha vai tam Indraḥ ity āchakṣate parokṣham | parokṣha-kāmāḥ hi devāḥ*  
*te iddhāḥ sapta nānā puruṣhān aśṛijanta |* 3. *Te 'bravan "na vai*  
*itthaṁ santaḥ śakṣhyāmaḥ prajānayaṣitum imān sapta puruṣhān ekam*  
*puruṣhaṁ karavāma" iti te elān sapta puruṣhān ekam puruṣham*  
*akurvan | yad ūrddhvaṁ nābhes tau dēva samaubjan | yad avān nābhes*  
*tau dēva | pakṣhaḥ puruṣhaḥ | pakṣhaḥ puruṣhaḥ | pratishṭhā ekaḥ*  
*āsit | . . . . .* 5. *Sa eva puruṣhaḥ Prajāpatir abhavat sa yaḥ sa*  
*puruṣhaḥ Prajāpatir abhavat ayam eva sa yo 'yam Agniḥ<sup>10</sup> chiyate |*  
*6. Sa vai sapta-puruṣho bhavati | sapta-puruṣho hy ayam puruṣho*  
*yach chatvāraḥ ātmā trayāḥ pakṣha-pucchāni | chatvāro hi tasya*  
*puruṣhasya ātmā trayāḥ pakṣha-pucchāni<sup>11</sup> | atha yad ekena puru-*  
*ṣheṇa ātmānaṁ vardhayati tena tṛyeṇa ayam ātmā pakṣha-pucchāni*  
*udyachhati | . . . . .* 8. *So 'yam puruṣhaḥ Prajāpatir akāmayata*  
*'bhūyān syām prajāyeya' iti | so 'śrāmyat sa tapo 'lapyata | sa*  
*śrāntas tepāno brahma eva prathamam aśṛijata trayīm eva vidyām |*  
*sa eva aśmai pratishṭhā 'bhavat tasmād āhur 'brahma aśya sarvasya*  
*pratishṭhā' iti | tasmād anūchya pratishṭhāti pratishṭhā hy eśha*  
*yad brahma | tasyām pratishṭhāyām pratishṭhito 'lapyata |* 9. *So*  
*'po 'śṛijata vāchaḥ eva lokād vāg evāsya sā 'śṛijyata sā idam sarvam*  
*āpnod yad idam kincha | yad āpnod tasmād āpaḥ<sup>12</sup> | yad aśṛinod tasmād*  
*vāḥ |* 10. *So 'kāmayata 'dḥyo 'dḥyo 'dhi prajāyeya' iti so 'nayā trayyā*  
*vidyayā saha āpaḥ prāviśat tataḥ āṇḍam samacarttata tad abhyamṛiśat*  
*'astv' ity 'astu bhūyo 'stv' ity eva tad abravīt | tato brahma eva pra-*  
*thamam aśṛijyata trayy eva vidyā | tasmād āhur 'brahma aśya sarvasya*  
*prathamajam' ity | api hi tasmāt puruṣhād brahma eva pūrvaṁ aśṛijyata*  
*tad aśya tad mukham eva aśṛijyata | tasmād anūchānam āhur 'Agni-*  
*kalpaḥ' iti | mukham hy etad Agner yad brahma |<sup>13</sup>*

<sup>10</sup> Compare S'atapatha Brāhmaṇa vi. 1, 2, 13, and 21 (pp. 502-3); ix. 2, 2, 2 (p. 713). According to vi. 2, 1, 1; and xi. 1, 6, 14, Agni is the son of Prajāpati.

<sup>11</sup> Comp. vi. 2, 2, 4, and 9.

<sup>12</sup> Compare S'atapatha Brāhmaṇa ii. 1, 1, 3; and vi. 1, 3, 1 ff.

<sup>13</sup> Compare Taittirīya Brāhmaṇa ii. 2, 9, 1 ff. quoted in the first volume of this work, pp. 27 ff.

"In the beginning this [universe] was indeed non-existent. But men say, 'what was that non-existent?' The rishis say that in the beginning there was non-existence. Who are these rishis? The rishis are breaths. Inasmuch as before all this [universe], they, desiring this [universe], were worn out (*arishan*) with toil and austerity, therefore they are called *Rishis*. 2. This breath which is in the midst is Indra. He by his might kindled these breaths in the midst: inasmuch as he kindled them, he is the kindler (*Indha*). They call Indha Indra esoterically: for the gods love that which is esoteric. They [the gods] being kindled, created seven separate males (*purusha*). 3. They said, 'being thus, we shall not be able to generate; so let us make these seven males one male.' So speaking, they made these seven males one male (*purusha*). Into the part above the navel, they compressed two of them, and two others into the part below the navel; [one] male [formed one] side; [another] male [another] side: and one formed the base. . . . 5. This [one] male became Prajāpati. The male who became Prajāpati is the same as this Agni who is kindled on the altar. 6. He verily is composed of seven males (*purusha*): for this male is composed of seven males, since [four] make the soul, and three the sides and extremity (*lit.*, tail). For the soul of this male [makes] four, and the sides and extremity three. Now inasmuch as he makes the soul [which is equal to four] superior by one male, the soul, in consequence of this [excess of] force, controls the sides and extremity [which are only equal to three]. . . . 8. This male (*purusha*) Prajāpati desired, 'may I be multiplied, may I be developed.' He toiled, he performed austerity. Having toiled and performed austerity, he first created the Veda (*brahma*), the triple science. It became to him a foundation; hence men say, 'the Veda (*brahma*) is the foundation of all this.' Wherefore having studied [the Veda] a man has a foundation, for this is his foundation, namely the Veda. Resting on this foundation, he performed austerity. 9. He created the waters from the world [in the form of] speech.<sup>44</sup> Speech belonged to him. It was

<sup>44</sup> This is illustrated by a passage in the Śatapatha Brāhmaṇa, vii. 5, 2, 21 (p. 617), which says: *vāg vai ajo vācho vai prajāh Viśvakarmā jajāna* | "Speech is the mover [or, the unborn]. It was from speech that Viśvakarman produced creatures." And in the Bṛhad Āraṇyaka (p. 290 of Bibl. Ind.) it is said | *trayo lokāḥ ete eva* | *vāg evāyaṁ leko mano 'ntariksha-lokaḥ prāṇo 'sau lokāḥ* | "It is they which are the three

created. It pervaded all this. Because it pervaded (*āpnot*) all this which exists, it (speech) was called waters (*āpaḥ*); and because it covered (*asrigot*), it was called *vāḥ* (another name of water). 10. He desired, 'May I be reproduced from these waters.' So saying, with this triple science he entered<sup>66</sup> the waters. Thence an egg arose. He handled it. He said to it, 'let it become,' 'let it become,' 'let it be developed.' From it the Veda was first created,<sup>67</sup> the triple science. Hence men say, 'the Veda is the first-born of this whole [creation]. Further, [as] the Veda was first created from that Male, therefore it was created his mouth. Hence they say of a learned man that he is like Agni; for the Veda is Agni's mouth."

The same idea about Prajāpati being composed of seven males, occurs again in the *Satapatha Brāhmaṇa*, x. 2, 2, 1, and seems to be connected with the notion of Agni having the size of seven males. (See the commentary on *Satap. Br.* x. 2, 2, 1).—*Yān vai tām sapta puruṣān ekam puruṣam akurvan sa Prajāpatir abhavat | sa prajāḥ asrijata | sa prajāḥ śriṣṭvā ūrddhvaḥ udakrūmat | sa etān lokam agachhad yatra eṣa etat tapati | na ha tarhy anyāḥ etasmād atra yajniyaḥ āsa tām devāḥ yajnenaiva yashṭum adhriyanta | tasmād etad ṛṣiṇā 'bhyanūktaṁ 'yajnena yajnam ayajanta devāḥ ityādi |* "These seven males whom they made one male (*puruṣa*) became Prajāpati. He created offspring. Having created offspring, he mounted upwards; he went to this world where this scorches this. There was then no other being fit for sacrifice: the gods began to offer him with sacrifice. Hence it has been said by the rishi (*R. V.* x. 90, 16), 'the gods offered the sacrifice with sacrifice.'"<sup>68</sup> Part of the passage, *Satapatha Brāhmaṇa*, vi. 1, 1, 6 is repeated in *Satapatha Brāhmaṇa*, x. 2, 2, 5.<sup>69</sup>

II. In the preceding story, the gods are represented as the creators

worlds. Speech is this world, mind is the atmospheric world, and breath is that world (the sky)." Regarding the action of Vāch in the creation, compare Weber's *Ind. Stud.* ix. 477 f., and the passages quoted from him in the fifth volume of this work, p. 391 f.

<sup>66</sup> Compare *A. V.* x. 2, 7 | *sa ā varīvarti bhuvaneshu antar apo vāsānāḥ kaḥ u tach chiketa* | "He (*Puruṣa*) moves actively in the worlds, clothed with the waters: who has known this?"

<sup>67</sup> It had, however, been created before. See a few lines above.

<sup>68</sup> Compare *Satap. Br.* x. 2, 3, 18.—*Saptavidho vai agre Prajāpatir asrijanta*. These words are repeated in x. 2, 4, 8.

of Prajāpati, who in his turn is stated to have generated the waters, which he entered, and from which sprang the mundane egg. In the following story, the order of production is different. The waters generate the egg, and the egg brings forth Prajāpati, who creates the worlds and the gods.

Satapatha Brāhmaṇa, xi. 1, 6, 1 ff.—*Āpo ha vai idam agre salīlam evāsa*<sup>58</sup> | *tāḥ akūmayanta 'kathaṁ nu prajāyemahi' iti tāḥ asrāmyaṁśe tās tapo 'tapyanta | tāsū tapas tapyamāṇāsu hiraṇmayam āṇḍaṁ sambābhūta | ājāto ha tarhi saṁvatsaraḥ āsa | tad idaṁ hiraṇmayam āṇḍaṁ yāvat saṁvatsarasya velā tāvat paryaplovata | 2. Tataḥ saṁvatsare puruṣaḥ samabhavat sa Prajāpatiḥ | tasmād u saṁvatsare eva etri vā gaur vā vaḍabā vā vijāyate saṁvatsare hi Prajāpatir ājāyata | sa idaṁ hiraṇmayam āṇḍaṁ vyarujat | na aha tarhi kāchana pratishṭhā āsa | tad enam idam eva hiraṇmayam āṇḍaṁ yāvat saṁvatsarasya velā āsit tāvad bibhrat paryaplovata*<sup>59</sup> | 3. *Sa saṁvatsare vyājīkīrṣhat | sa 'bhūr' iti vyāharat sā iyam prithivy abhavat*<sup>60</sup> | *'bhuvah' iti tad idam antarikṣham abhavat 'svar' iti sā asau dyaur abhavat tasmād u saṁvatsare eva kumāro vyājīkīrṣhati saṁvatsare hi Prajāpatir vyāharat | . . . 6. Sa sahas-rāyur jānye | sa yathā nadyai pāram parāpaśyed evam svasyāyusaḥ pāram parāchakhyau | 7. So 'rchan brāmyaṁśe chachāra prajākāmāḥ |*

<sup>58</sup> Satapatha Brāhmaṇa, vi. 7, 1, 17.—*Tasya āpaḥ eva pratishṭhā | apu hi ime lokāḥ pratishṭhitāḥ* | "Waters are its support: for these worlds are based upon the waters." S'atapatha Brāhmaṇa, xiv. 8, 6, 1 (= Brihad Āraṇyaka Upanishad, p. 974). —*Āpaḥ evadam agre āsūḥ | tūḥ āpaḥ satyam asrijanta satyam Brahma Brahma Prajāpatim Prajāpatir devūn* | "In the beginning waters alone formed this universe. These waters created Truth, Truth created Brahma, Brahma created Prajāpati, and Prajāpati the gods." Compare Taitt. Sanh. vii. 1, 5, 1 ff.; Taitt. Br. i. 1, 3, 5 ff.; and Taitt. Āraṇy. i. 23, 1 ff. quoted in pp. 31 and 52 f. of vol. i. this work. To the same effect is Taitt. Sanh. v. 7, 5, 3, *Āpo vai idam agre salīlam āsit*. The A. V. xii. 1, 8, also says: *gū 'rṇase 'dhi salīlam agre asid yām māyābhīr anvacharan manishīṇaḥ* | "That earth which formerly was water on the ocean, which the sages followed after by their divine powers," etc. R. V. x. 109, 1, speaks of the "divine first-born waters" (*āpo devīḥ prathamajāḥ*). The S'atap. Br. xiv. 2, 2, 2, represents the wind as the ocean, which was the source from which the gods and all creatures issued (*ayam vai samudro yo 'yam pavate | tasmād vai samudrāt sarve devāḥ sarvāṇi bhūtāni samudravanti* |

<sup>59</sup> *Tasya Prajāpater āpadam kimapi na bādhūna sa cha nirādāhānteit sthātum aknucann idam eva bhinnam hiraṇmayāṇḍam punaḥ saṁvatsara-paryantam bibhrat dhārayan tūv evāpu paryavarat* | "There was no resting place for Prajāpati; and he, being unable to stand, from the want of any support, occupying this divided golden egg for a year, floated about on these waters." Commentary.

<sup>60</sup> Compare vol. iii. of this work, 2nd ed. pp. 101, 104, and S'atapatha Brāhmaṇa ii. 1, 4, 11, p. 141.



*sa ātmany eva prajātim adhatta sa āsyenaiva devān asṛijata | te devāḥ divam abhipadya asṛijyanta tad devānām devatvaṁ yad divam abhipadya asṛijyanta | tasmai saṛijānāya divā iva āsa<sup>41</sup> | tad veva devānām devatvaṁ yad asmai saṛijānāya divā iva āsa | 8. Atha yo 'yam avāṇ prāṇas tena asūrān asṛijata | te imām eva prithivīm abhipadya asṛijyanta | tasmai saṛijānāya tamaḥ iva āsa | 9. So 'et "pāpmānaṁ vai asṛikṣhi yasmai me saṛijānāya tamaḥ iva abhūd" iti | tāṁs tataḥ eva pāpmanā 'vidhyat | te tataḥ eva parābhavan | . . . 14. Tāḥ vai etāḥ Prajāpater adhi devatāḥ asṛijyanta Agnir Indrah<sup>42</sup> Somah Parameshṭhi prajāpatyaḥ | . . . 18. Sa Prajāpatir Indram putram abravīd ityādi |*

"In the beginning this universe was waters, nothing but water. The waters desired, 'how can we be reproduced?' So saying, they toiled, they performed austerity. While they were performing austerity, a golden egg came into existence. Being produced, it then became a year. Wherefore this golden egg floated about for the period of a year. 2. From it in a year a male (*puruṣa*) came into existence, who was Prajāpati. Hence it is that a woman, or a cow, or a mare, brings forth in the space of a year, for in a year Prajāpati was born. He divided this golden egg. There was then no resting-place for him. He therefore floated about for the space of a year, occupying this golden egg. 3. In a year he desired to speak. He uttered 'bhūr,' which became this earth; 'bhuvaḥ,' which became this firmament; and 'svar,' which became that sky. Hence a child desires to speak in a year, because Prajāpati spoke in a year. . . . 6. He was born with a life of a thousand years. He perceived the further end of his life, as [one] may perceive the opposite bank of a river. 7. Desiring offspring, he went on worshipping and toiling. He conceived progeny in himself: with his mouth he created the gods. These gods were created on reaching heaven. This is the godhead of the gods (*devāḥ*) that they were created on reaching heaven (*divam*). To him while he was continuing to create, it became, as it were, daylight (*divā*). This is the godhead of the gods, that to him as he was continuing to

<sup>41</sup> *Divā iva āsa | ākūśaḥ iva bahūra* | Comm. Comp. Taitt. Br. ii. 2, 9, translated in the first volume of this work, p. 30.

<sup>42</sup> In R. V. x. 134, 1 ff. Indra is said to be the son of a mother whose name is not mentioned. See, however, the fifth volume of this work, where this subject is referred to.

create, it became, as it were, daylight. 8. Then from this lower breath he created the Asuras. They were created when they reached this world. To him, when creating, darkness, as it were, appeared. 9. He knew: 'I have created evil, since as I was creating, darkness, as it were, appeared.' He then pierced them with evil; and they in consequence were overcome . . . . 14. These [following] gods were created from Prajāpati,—Agni, Indra, Soma, and Parameshthin, son of Prajāpati. . . . 18. Prajāpati said to his son Indra," etc.

The mundane egg is also mentioned in the Chhāndogya Upanishad (p. 228 ff.): *Ādityo Brahma ity ādeśaḥ | tasyopavyākhyānam | asad eva idam agre āsit | tat sad āsit | tat samabhavat | tad āṇḍam niravarttata | tat samvatsarasya mātṛm akayata | tad nirabhidhaya | te āṇḍa-kapāle rajataṁ cha suvarṇam cha abhavatām | tad yad rajataṁ sā iyam prithivī yat suvarṇam sā dyaur yaj jarāyu<sup>42</sup> | te parvatāḥ yad ulvā<sup>43</sup> sa megho nīhāro<sup>44</sup> yāḥ dhamanayas<sup>45</sup> tāḥ nadyo yad vāsteyam<sup>46</sup> udakaṁ sa samudraḥ | atha yat tad ajāyata so 'sūv Ādityas taṁ jāyamānaṁ ghoshāḥ ulūlavo<sup>47</sup> 'nudatishṭhan [nūdatishṭhan?] sarvāṇi cha bhūtāni sarve cha kāmāś tasmāt tasyodayam prati pratyāyanam<sup>48</sup> prati ghoshāḥ ulūlavo 'nutishṭhanti sarvāṇi cha bhūtāni sarve chaiva kāmāḥ |* which is thus translated by Babu Rājendralal Mitra: "The sun is described as Brahma;—its description. Verily at first this was non-existent; that non-existence became existent; it developed,—it became an egg: it remained [quiet] for a period of one year; it burst into two; thence were formed two halves of gold and silver. Thereof the argentine half is the earth, and the golden half the heaven. The inner thick membrane [of the egg] became mountains, and the thin one cloudy fog; the blood-vessels became rivers, and the fluid became the ocean; and lastly, what was born therefrom is the sun, Āditya. On its birth arose loud shouts [or shouts of 'ulu-ulu'], as well as all living beings, and their desires. Hence on the rising, and re-rising [day after day]

<sup>42</sup> *Garbha-veshaṇam āsthulam* | Comm.

<sup>43</sup> *Sūkṣmaṁ garbha-pariveshaṇam* | Comm.

<sup>44</sup> *Avaiśyāṇaḥ (frost)* | Comm.

<sup>45</sup> *S'irūḥ* | Comm.

<sup>46</sup> *Vastau dhoram vāsteyam* | Comm. "Abdominal," Wilson.

<sup>47</sup> *Ururavo vāstirga-ravāḥ udatishṭhan utthitavantaḥ* |

<sup>48</sup> *Pratyasta-gamanam . . . alhavā punaḥ punaḥ pratyāgamanam* |

of the sun, arise shouts of 'ulu-ulu,' as well as all living beings and their desires." (Bibl. Ind. No. 78, p. 65.)

In the next passage, Prajāpati is said to have taken the form of a tortoise :

Satapatha Brāhmaṇa, vii. 4, 3, 5.—*Sa yat kūrmo nāma etad vai rūpaṁ kṛtvā Prajāpatiḥ prajāḥ aśrijata | yad aśrijata akarot tad yad akarot tasmāt kūrmaḥ | Kāśyapa vai kūrmas tasmād āhuḥ 'sarvaḥ prajāḥ Kāśyapyāḥ iti | sa yaḥ sa kūrmo 'sau sa Ādityaḥ |* "Having assumed the form of a tortoise, Prajāpati created offspring. That which he created, he made (*akarot*); hence the word *kūrma*. Kāśyapa means tortoise; hence men say, 'all creatures are descendants of Kāśyapa.'<sup>10</sup> This tortoise is the same as Āditya."

In the later mythology it is Viṣṇu who assumes the form of a tortoise :

Thus in the chapter of the Bhāgavata Purāṇa descriptive of Viṣṇu's incarnations it is said (i. 3, 16): *Surāsurāṇāṁ udadhim mathnatām mathanāchalam | dadhre kamaṣṭha-rūpeṇa pṛiṣṭhe ekādāse vibhuḥ |* "In his eleventh incarnation, the Lord in the form of a tortoise supported on his back the churning-mountain, when the gods and Asuras were churning the ocean."

In its application of the Vājasaneyi Sanhitā, 37, 5, the Satapatha Brāhmaṇa, 14, 1, 2, 11, makes the following allusion to the elevation of the earth by a boar : "*Iyaty agre āsīt*" (Vāj. S. 37, 5) *iti | iyati ha vai iyam agre pṛithivy āsa prādeśa-mātrī | tām Emūṣaḥ iti varāhaḥ<sup>11</sup> ujjaghāna | so 'syāḥ patiḥ Prajāpatis tenaiva enam etannmithuna priyeṇa dhāmnā<sup>12</sup> samardhayati kṛtenaṁ karoti ityādi |*

"'She (the earth) was formerly so large,' etc.; for formerly this

<sup>10</sup> Kāśyapa is mentioned in the A. V. xix. 53, 10 (see the fifth volume of this work, p. 408); as well as in two rather obscure verses of the Sama-veda, which do not occur in the Rigveda. The first is i. 90: *Jātaḥ pareṇa dharmaṇ yāt saṁpṛiddhāḥ sahābhuvāḥ | pitā yat Kāśyapasyāgnih S'raddhā mātā Manuḥ kaviḥ |* "Since with thy companions, thou hast been produced through an excellent rite; since Agni is the father, Faith (S'raddhā) the mother, and Manu the bard, of Kāśyapa." The second is i. 361: *Kāśyapasya svarvīdo yāv āhuḥ sayujāḥ iti | yayor evāṇa api eratām yajnaṁ dhīrūḥ nichāyā |* "Whom twain the wise, revering, declare to be the companions of the heavenly Kāśyapa; to whom twain [they declare] the entire power (or ceremonial) and sacrifice to belong."

<sup>11</sup> See R. V. viii. 66, 10.

<sup>12</sup> In regard to these words compare S'atapatha Brāhmaṇa, iii. 9, 4, 20.

earth was only so large, of the size of a span. Emūsha, a boar, raised her up. Her lord, Prajāpati, in consequence, prospers him with this pair, the object of his desire, and makes him complete," etc. Compare the passages from the Taittirīya Saṁhitā and Taittirīya Brāhmaṇa, etc., quoted in the first volume of this work, pp. 52 ff., and 181 ff.; and also the fifth volume of this work, pp. 390 ff.

From Weber's Ind. Stud. i. 78, I find that in the Taittirīya Āraṇyaka also, the earth is said to have been "raised by a black boar with a hundred arms" (*varāheṇa kṛishṇeṇa śata-bāhūnā uddhṛitā*).

I quote some further texts from the Śatapatha Brāhmaṇa relative to Prajāpati.

In the following he is said to have in the beginning constituted the universe, and to have created Agni (see above, p. 26).

Śatapatha Brāhmaṇa, ii. 2, 4, 1.—*Prajāpatir ha vai idam agre ekaḥ evāsa | sa aikṣata 'katham nu prajāyeya' iti | so 'brāmyat sa tapo 'tapayata so 'gnim eva mukhāj janayānchakre ityādī* | "Prajāpati alone was all this [universe] in the beginning. He considered, 'how can I be reproduced?' He toiled, and performed austerity. He generated Agni from his mouth." Compare the passages quoted in the first vol. of this work, pp. 24, 69 ff.; in volume third, p. 4; and in volume fifth, pp. 390, ff.

In the next passage he is identified with Dakṣa:<sup>73</sup>

Śatapatha Brāhmaṇa, ii. 4, 4, 1.—*Prajāpatir ha vai etenāgre yaj-neneja prajākāmo 'bahuḥ prajāyā paśubhiḥ syām śriyaṁ gachheyaṁ yataḥ syām annādaḥ syām' iti | sa vai Dakṣo nāma ityādī* | "Prajāpati formerly sacrificed with this sacrifice, being desirous of progeny, [and saying] 'may I abound in offspring and cattle, attain prosperity, become famous, and obtain food.' He was Dakṣa."

In Śatapatha Brāhmaṇa, vi. 8, 1, 14, Prajāpati is said to be the supporter of the universe (a function afterwards assigned to Viṣṇu): *Prajāpatir vai dharataḥ sa hi idam sarvaṁ bibhartī* | "Prajāpati is Bharata (the supporter), for he supports all this universe."<sup>74</sup>

<sup>73</sup> See R. V. x. 72, 4, 5 (above p. 12).

<sup>74</sup> In R. V. i. 96, 3, the epithet *Bharata* is applied to Agni. The commentator there quotes another text, no doubt from a Brāhmaṇa, *eka prāṇo dhātūḥ prajāḥ bibhartī tasmād eka dharataḥ* | "He becoming breath, sustains all creatures; hence he is the sustainer."

Compare the first verse of the Muṇḍaka Upanishad, where Brahmā is called the preserver of the world (*bhūvanasya goptā*).

In the next passage Prajāpati is represented as desirous, not to create, but to conquer, the worlds:

Satapatha Brāhmaṇa, xiii. 2, 4, 1.—*Prajāpatir akāmayata 'ubhau lokāḥ abhijayeyam deva-lokancha manushya-lokancha' ityādi* | "Prajāpati desired, 'may I conquer both worlds,' that of the gods, and that of men," etc. Comp. Satap. Br., x. 2, 1, 1.

In Satapatha Brāhmaṇa, xiii. 6, 1, 1, Puruṣha Nārāyaṇa is introduced: *Puruṣo ha Nārāyaṇo 'kāmayata 'atitishṭheyaṁ sarvāṇi bhūtāny aham eva idam sarvam syām' iti* | *sa etam puruṣha-medham pancha-rātram yajnakratum apasyat tam āharat tena ayajata tena ishṭvā 'tyatishṭhat sarvāṇi bhūtāni idam sarvam abhavat* | *atitishṭhati sarvāṇi bhūtāni idam sarvam bhavati yaḥ evaṁ vidvān puruṣha-medhena yujate yo vai etad evaṁ veda* |

"Puruṣha Nārāyaṇa desired, 'may I surpass all created things; may I alone become all this?' He beheld this form of sacrifice called 'puruṣha-medha' (human sacrifice) lasting five nights. He took it; he sacrificed with it. Having sacrificed with it, he surpassed all created things, and became all this. That man surpasses all created things, and becomes all this, who thus knowing, sacrifices with the 'puruṣha-medha,'—he who so knows this." The Puruṣha-sūkta is shortly afterwards quoted. Comp. Satap. Br. xii. 3, 41, quoted in the fifth volume of this work, p. 377.

In Satap. Br., xi. 2, 3, 1, Brahma (in the neuter) is introduced as being the original source of all things: *Brahma vai idam agre āst | tad devān asrijata | tad devān apishṭvā eshu lokeshu vyārohayad asminn eva loka'gniṁ Vāyūm antarikshe divy eva Sūryam* | "In the beginning Brahma was all this. He created the gods. Having created the gods, he placed them in these worlds, in this world Agni, Vāyu in the atmosphere, and Sūrya in the sky." This passage is quoted at greater length in vol. v. of this work, p. 367 ff. Comp. the other passages quoted in pp. 378–390, and Taitt. Br. iii. 12, 3, 1, cited in p. 361, note, of the same volume; and Satapatha Brāhmaṇa xiv., 4, 2, 21, and 23 (=Bṛihadāraṇyaka Upanishad in Bibliotheca Indica, pp. 198 ff., and 235).

In Satapatha Brāhmaṇa, xiii. 7, 1, 1, Brahma is described as sacrificing himself: *Brahma vai svayambhu tapo 'tapyata | tad aikṣhata*

'na vai tapasy ānantyam asti hanta aham bhūteshu ātmānaṁ juhavāni bhūtāni cha ātmani' iti | tat sarveshu bhūteshu ātmānaṁ hutevā bhūtāni cha ātmani sarveshām bhūtānāṁ kṛaishṣhyaṁ svārājyaṁ ādhipatyam paryait | tathaita etad yajamānaḥ sarvamedhe sarvān medhān hutevā sarvāni bhūtāni kṛaishṣhyaṁ svārājyaṁ ādhipatyam paryeti | "The self-existent Brahma performed austerity. He considered, 'in austerity there is not infinity. Come let me sacrifice myself in created things, and created things in myself.' Then having sacrificed himself in all created things, and all created things in himself, he acquired superiority, self-effulgence, and supreme dominion (compare Mann, xii. 91). Therefore a man offering all oblations, all creatures, in the 'sarvamedha' (universal sacrifice), obtains superiority, self-effulgence, and supreme dominion."<sup>13</sup> See also Satap. Br. xi. 1, 8, 2 f., quoted in the fifth volume of this work, p. 372, note 554.

The following is the account of the creation, given at a later period by Manu, i. 5 ff., founded, no doubt, on R. V. x. 129, and the passages of the Satapatha Brāhmaṇa, given above (pp. 20 ff.), or some other ancient sources of the same character, with an intermixture of more modern doctrines :

Ātā idam tamobhūtam aprajñātam alakṣaṇam | apratarkyaṁ avijneyam prasuptam iva sarvataḥ | 6. Tataḥ svayambhūr bhagavān aryakto vyanyayann idam | mahābhūtādi vṛittaujāḥ prāduraṣṭi tamonudaḥ | 7. Yo 'sāv atindriya-grāhyaḥ sūkṣhmo 'vyaktaḥ sanātanaḥ | sarva-bhūtamayo 'chintyaḥ sa eva svayam udbabhau | 8. So 'bhidyāya śarīrāt svāt śīrīkṣhur viridhāḥ prajāḥ | apaḥ eva sasarijādau tānu vījam avāṣṛijāt | 9. Tad aṇḍam abhavat haimaṁ sahasrāṁśu-samaprabham | tasmiṁ jāno svayam Brahmā sarva-loka-pitāmahaḥ | 10. Āpo nārāḥ iti proktāḥ apo vai nara-sūnavaḥ | tāḥ yad aśyāyanam pūrvaṁ tena Nārāyaṇaḥ smṛitaḥ | 11. Yat tat kāraṇam avyaktaṁ nityaṁ sadasadātmakam | tad-viśiṣṭaḥ sa puruṣho loka Brahmetyaḥ kīrtyate | 12. Tasminn aṇḍe sa bhagavān uśhitevā parivat-saram | svayam evātmano dhyānāt tad aṇḍam akarod dvidhā | 13. tābhyaṁ sa śakalābhyaṁcha dīcam bhūmincha nirmame | madhye vyoma dīśaḥ cha-śhṭāv apāṁ śthānaṁ cha śāśvatam |

5. "This universe was enveloped in darkness, unperceived, nndis-

<sup>13</sup> See the discussion on the sense of R. V. x. 81, 1, 5, 6 (above, pp. 9 f.).

tinguishable, undiscoverable, unknowable, as it were entirely sunk in sleep. 6. Then the irresistible self-existent Lord, undiscerned, causing this universe with the five elements and all other things, to become discernible, was manifested, dispelling the gloom. 7. He who is beyond the cognizance of the senses, subtle, undiscernible, eternal, who is the essence of all beings, and inconceivable, himself shone forth. 8. He, desiring, seeking to produce various creatures from his own body, first created the waters, and deposited in them a seed. 9. This [seed] became a golden egg, resplendent as the sun, in which he himself was born as Brahmā, the progenitor of all the worlds. 10. The waters are called 'nārāḥ,' because they are the offspring of Nara; and since they were formerly the place of his movement (*ayana*), he is therefore called Nārāyaṇa. 11. Being formed by that First Cause, undiscernible, eternal, which is both existent and non-existent, that Male (*puruṣa*) is known in the world as Brahmā. 12. That lord having continued a year in the egg, divided it into two parts by his mere thought. 13. With these two shells he formed the heavens and the earth; and in the middle he placed the sky, the eight regions, and the eternal abode of the waters."

It will be observed from verses 9-11, that the appellation *Nārāyaṇa* is applied to *Brahmā*, and that no mention is made of Vishṇu.

On verse 8 Kullūka annotates thus: '*Tad aṇḍam abhavad haimam*' *iti | tad vijam Paramēśvarechhayā haimān aṇḍam abhavad haimam iva haimaṁ buddhi-guṇa-yogād na tu haimam eva | tadityaika-śakalena bhūmi-nirmūṇasya vakṣhyamāṇatvād bhūmeśchāhaimatvasya pratyakṣatcād upachārāśrayaṇam . . . . . taṁninn aṇḍe Hiranyagarbho jātavān | yena pūreṇa-janmani 'Hiranyagarbho 'ham asemi' iti bhēdābhēda-bhāvanayā Paramēśvaropāśanā kṛitā tadityaṁ linga-śarīratcāchhinna-jīvam anupraviśya śrayam Paramātmā eva Hiranyagarbha-rūpatayā prādurbhūtaḥ |* "That [seed] became a golden egg,' etc. That seed by the will of the deity became a golden egg. Golden, *i.e.* as it were golden, from the quality of purity attaching to it, and not really golden; for since the author proceeds to describe the formation of the earth from one of the halves of its shell, and since we know by ocular proof that the earth is not golden, we see that a mere figure of speech is here intended. . . . In that egg Hiranyagarbha was produced: *i.e.* entering into the living soul,—invested with a subtle body,—of that person

by whom in a former birth the deity was worshipped, with the contemplation of distinctness and identity expressed in the words, 'I am Hiranyagarbha,' the supreme Spirit himself became manifested in the form of Hiranyagarbha."

The creation is narrated in a similar manner, but without the introduction of any metaphysical elements, in the *Harivaṁśa*, vv. 35 ff. : *Tataḥ svayambhūr bhagavān viśvīkṣhur vividhāḥ prajāḥ | apaḥ eva saśarjja-dau tānu vijam avāsrjjaḥ | āpo nārāḥ iti proktāḥ āpo vai nara-sūnavaḥ | ayanam tasya tāḥ pūrvaṁ tena nārāyaṇaḥ smṛitaḥ | hiranyavarṇam abhvat tad aṇḍam udakeśayam | tatra jajne svayam Brahmā svayambhūr iti naḥ śrūtam | Hiranyagarbho bhagavān uhitā parivatsaram | tad aṇḍam akarod dvaidham divam bhuvam athāpi cha | tayoḥ śakalayor madhye ākāśam aśrjjaḥ prabhūḥ | apsu pāriplavām pṛithivīm diśaścha daśadhā dadhe |*

"Then the self-existent lord, desiring to produce various creatures, first of all formed the waters, and deposited in them a seed. The waters are called 'nārāḥ,' for they are the offspring of Nara. They were formerly the place of his movement; hence he is called 'Nārāyaṇa.' That seed became a golden-coloured egg, reposing on the water: in it the self-existent Brahmā himself was born, [or, in it he himself was born as the self-existent Brahmā], as we have heard. The divine Hiranyagarbha having dwelt [in the egg] a year, divided it into two parts, heaven and earth. In the midst between these two shells, the Lord created the æther, and the earth floating about on the waters, and placed the regions in ten directions."

In a later part of the same work we find another account of the production of Hiranyagarbha :

*Harivaṁśa*, vv. 12, 425 ff.—*Jagat-sraśṣṇu-manāḥ devaś chintayāmāsa pūrtaḥ | tasya chintayato vaktrād niḥṣṛitaḥ puruṣaḥ kila | tataḥ sa puruṣo devaṁ kiṁ karomīty upaśṭhitaḥ | pratyuvācha smitaṁ kṛitā deva-devo jagat-patiḥ | 'vibhajātmānam' ity uktvā gato 'ntardhānam īśvaraḥ | antarhitasya devasya saśarīrasya bhāsvataḥ | pradīpasyeva sūntasya gatis tasya na vidyate | tatas teneritām xāṇīm so 'nvachintayata prabhūḥ | "Hiranyagarbho bhagavān yaḥ esha chhandasā stutaḥ | ekaḥ prajāpatiḥ pūrvam abhavad bhuvanādhipaḥ | tadā-prabhṛiti tasyādyo yajña-bhāgo vidhīyate | 'vibhajātmānam' ity uktas tenāsmi sūmahātmanā | katham ātmā vibhajyaḥ syāt saṁśayo hy atra me mahān "* |



"Being desirous to create the world, the deity formerly meditated. As he meditated, a man (*puruṣa*) issued from his mouth. This man then approached the deity, [saying] 'what am I to do?' The god of gods, the lord of the world, answered smiling, 'divide thyself.' Having thus spoken, the lord vanished. The path of the radiant embodied deity, when he has vanished, is not known, like that [of the flame] of an extinguished taper. The lord then meditated [thus] upon the word which the deity had uttered: 'This divine Hiranyagarbha, who is celebrated in the Vedic hymn, was formerly the one sole Prajāpati, the ruler of the world. Thenceforward the first half of the sacrifice is allotted to him. "Divide thyself,"—thus have I been commanded by that mighty being. But how is the self to be divided? Here I have great doubt.'" Then follow the verses which have been quoted in the third volume of this work, p. 13 f., to which I refer.

The Rāmāyaṇa, which I quote first according to the recension of Schlegel (which here coincides with the Serampore, and essentially with the Bombay, editions), thus describes the origin of the world:

Rāmāyaṇa (Schlegel's ed.), ii. 110, 2 ff.—*Imāṃ loka-samutpattiṃ loka-nātha nibodha me* | 3. *Sarvaṃ salilam evāsit prithivī yatra nirmita* |<sup>76</sup> *tataḥ samabhaveḥ Brahmā evayambhūr daivataiḥ saha* | 4. *Sa varāhaḥ tato bhūtvā projjahāra vasundharām* | *asrijacheha jagat sarvaṃ saha putraiḥ kṛitātmaḥ* | 5. *Ākāśa-prabhavo Brahmā kṣāsvato nityam aryayaḥ* | *tasmād Marichiḥ sanjajne Maricheḥ Kaśyapaḥ sutah* | 6. *Vivasvān Kaśyapūj jajne Manur Vivasvataḥ smṛitah* | *sa tu Prajāpatiḥ pūrcam ityādi* |

Vaśiṣṭha says: "Lord of the people, understand from me this [account of] the origin of the worlds. 3. All was water only, in which the earth was formed. Thence arose Brahmā, the self-existent, with the deities. 4. He then, becoming a boar,<sup>77</sup> raised up the earth, and created the whole world with the saints, his sons. 5. Brahmā, eternal, and perpetually undecaying, sprang from the ether; from him was descended Marichi; the son of Marichi was Kaśyapa. 6. From Kaśyapa sprang Vivasvat, and Manu is declared to have been Vivasvat's son. He (Manu) was formerly the Prajāpati," etc.

<sup>76</sup> See Appendix A.

<sup>77</sup> Compare Śatapatha Brāhmaṇa, 14, 1, 2, 11, quoted above, p. 27.

It will be observed that here it is Brahmā who assumes the form of a boar to raise up the earth from under the ocean. In the Gauḍa recension of Gorresio, however, this function is transferred to Vishṇu; and this I regard as one proof that this recension of the text is more modern than that followed by Schlegel. I have indicated by italics in my translations the important points in which the two recensions differ from one another.

Rāmāyana (Gorresio's ed.), ii. 119, 2 ff.—*Imām loka-samutpattiṁ loka-nātha nibodha me | 3. Sarvaṁ salīlam evāsīt vasudhā yena nirmītā | tataḥ samabhavad Brahmā svayambhūr Viṣṇur avyayaḥ | 4. Sa varāho 'tha bhūtvemām ujjāhāra vasundharām | asṛjaścha jagat sarvaṁ saharācharam avyayam | 5. Ākāśa-prabhavo Brahmā sāśvato nityam avyayaḥ | tasmād Marīciḥ sanjajne Marīceḥ Kaśyapaḥ sutaḥ | 6. Tataḥ paryāya-sargeṇa Vivasvān asṛjad Manuṁ ityādi |*

"Lord of the people, understand from me this [account of] the origin of the worlds. 3. All was water only, through which the earth was formed. Thence arose Brahmā, the self-existent, *the imperishable Viṣṇu*. 4. He then, becoming a boar, raised up this earth, and created the whole world, *movable and immovable, imperishable*. 5. Brahmā, eternal, and perpetually undecaying, sprang from the ether; from him was descended Marīci; the son of Marīci was Kaśyapa. 6. By successive creation, Vivasvat created Manu," etc.

It will be noticed that at the end of the third śloka, the reading of the first recension, viz. *Brahmā svayambhūr daivataiḥ saha*, "Brahmā, the self-existent, *with the deities*," is, in the second, changed into *Brahmā svayambhūr Viṣṇur avyayaḥ*, "Brahmā, the self-existent, *the imperishable Viṣṇu*," whereby Brahmā becomes a mere manifestation of Viṣṇu,—a character of which we have no hint in the earlier recension. Similarly the words which are given in Schlegel's recension, at the close of the fourth śloka, viz. *saha putraiḥ kṛitātmabhiḥ*, "with the saints, his sons," are in the other recension altered into *saharācharam avyayam*, "movable and immovable, and imperishable"—epithets descriptive of the world. This second alteration was rendered necessary by the first: for as soon as the god who is the subject of the passage had been changed from Brahmā to Viṣṇu, the mention of sons became inapplicable; as Viṣṇu is not described in the accounts of the creation as having any sons, whereas Brahmā is.

Compare with the fifth verse of the passage before us (in Schlegel's text), the Vishnu Purāṇa, i. 7, 1 ff.; quoted in the first volume of this work, pp. 64 f. The accounts of Brahmā's descendants are not, however, always consistent. See Manu, i. 32 ff., and Vishnu Purāṇa, i. 7, 12 ff., quoted in pp. 35 ff., and 64 f., of vol. i.

The origin of the world is similarly described in the Mahābhārata xii. 6805 f.

*Bhṛiguṛ uācha | Prajā-visargaṁ vividham Mānaso manasā 'srijat |  
saṁrakṣaṇārtham bhūtānāṁ ṛiṣiṣam prathamato jalam | yaḥ prāṇaḥ  
sarva-bhūtānaṁ vardhante yena cha prajāḥ | parityaktāḥ cha naśyanti  
tenedaṁ sarvam avṛitam | prithivī parvatāḥ meghāḥ mūrtimantaḥ cha ye  
'pare | sarvaṁ tad vāruṇaṁ jneyam āpas tastambhīre yataḥ | . . .  
Brahmakalpe purā brahman brahmarṣiṇāṁ samāgame | loka-sambha-  
va-sandehaḥ samutpanno mahātmanām | Te 'tiṣṭhan dhyānam ālambya  
maunam aśhāya niśchalāḥ | tyaktāhārāḥ pavana-pāḥ divyaṁ varsha-  
tātām devjāḥ | teshāṁ Brahmamayī vāṇī sarveśhām śrotam āgamat |  
divyā Sarasvatī tatra sambabhāva nabhasatāt | purā stimitam ākāśam  
anantam achalopamanam | nashṭa-chandrārka-pavanam prasuptam iva  
sambabhau | tataḥ salilam utpannam tamaśvāparam tamaḥ | tasmāc cha  
salilotpīḍād udatiṣṭhata mārutaḥ |*

"Bhṛigu says: Mānasa" (the Intellectual) formed by a mental effort the varied creation of living beings. For the preservation of creatures water was first produced,—water which is the breath of all creatures, by which they grow, and forsaken by which they die:—by it all things were covered. The earth, the mountains, the clouds, and other material objects;—all these things must be understood as aqueous, because the waters supported them." Bharadvāja asks how water, fire, air [or wind], and earth were created, and Bhṛigu replies: "Formerly, in an assemblage of Brāhman rishis, in the Brahmakalpa, a doubt arose in their minds as to the production of the worlds. These Brāhmins continued fixed in meditation and in silence, eating no food, drinking in only air, for a hundred years of the gods. A voice, of the essence of Brahmā, reached the ears of them all: the divine Sarasvatī

<sup>19</sup> This word is defined in v. 6775: *Mānaso nāma yaḥ pūrvō vidrato vai maharṣi-  
bhīḥ | anādī-nidhano devas tathā 'bhūdyo 'jarāmaraḥ |* "The primeval god, without  
beginning or dissolution, indivisible, undecaying and immortal, who is known and  
called by great rishis Mānasa," etc.

sprang forth from the heavens. Formerly the infinite ether, motionless, like a mountain,—moon, sun and air having been destroyed in it,—appeared as it were asleep. Then water was produced like another darkness (*tamas*) in darkness, and from the foam of that water arose air.”

Before proceeding to quote the other texts which I have to adduce regarding the egg of Brahmā, I shall here introduce two quotations, to show how the assumption of the form of a boar, ascribed in the older recension of this passage of the Rāmāyaṇa to Brahmā, is in works of a later date represented as the act of Viṣṇu. The first passage forms a part of the rapid enumeration of the twenty-two incarnations of Viṣṇu, in the Bhāgavata Purāṇa, i. 3, 7: *Dvītyaṁ tu bhavāyāṁsa rasā-tala-gatām mahīm | uddharishyann upādatta yajñeśaḥ saukaram vapuḥ* | “Secondly, with a view to the creation of this universe, the lord of sacrifice, being desirous to raise up the earth, which had sunk into the lower regions, assumed the form of a boar.”

The second passage to be adduced is from the Viṣṇu Purāṇa, i. 4, 1 ff. (p. 57 ff. of Wilson's English trans., Dr. Hall's ed., vol. i.), and has been already partly quoted in the first volume of this work, pp. 50 f.:

*Maitreya uvācha | Brahmā Nārāyaṇākhyo 'sau kalpādaḥ bhagavān yathā | sasarija sarva-bhūtāni tad āchakṣha mahāmune*” | *Parāśaraḥ uvācha | prajāḥ sasarija bhagavān Brahmā Nārāyaṇātmakaḥ | prajāpati-patir devo yathā tan me niśāmaya | atīta-kalpāvasāne niśa-suptotthītaḥ prabhuḥ | sattvadrīktaḥ tato Brahmā śūnyaṁ lokam avaiśhata | Nārāyaṇaḥ paro 'chintyaḥ pareshān api sa prabhuḥ | Brahma-svarūpi bhaga-*

<sup>70</sup> I take the opportunity of quoting here an answer given in the Viṣṇu Purāṇa, i. 3, 1 ff. (p. 44 of Wilson's trans. in Dr. Hall's ed. vol. i.), to the question how it is conceivable that Brahmā should create;—an answer which, if admitted as the only solution of the problem, would have rendered many speculations of the Indian philosophers unnecessary. *Maitreyaḥ uvācha | nirguṇasyāprameyasya śuddhasyūpy amalatmanaḥ | katham sargādikartṛiteam Brāhmaṇo 'bhyupapadyate | Parāśaraḥ uvācha | iaktayaḥ sarva-bhūtānām achintya-jñāna-gocarāḥ | yato 'to Brahmanas tū tu sargādyaḥ bhāva-śaktayaḥ | bhavanti tapasāṁ śreṣṭha pūrakaṣya yathoshṇatā* | “Maitreya asks: How can the agencies of creation, etc., be possible to Brahma, who is devoid of the [three] qualities, immeasurable, pure, and free from stain? Parāśara answers: Since powers which could not be imagined [?] are actually known to belong to all natures, therefore, O chief of ascetics, these powers of creative agency, etc., belong to the essence of Brahma, as heat is an attribute of fire.” Dr. Hall translates differently. See his note. Can the proper reading be *achintyaḥ* in place of *achintya*?

*ean anādiḥ sarva-sambharaḥ | toyāntaḥ sa mahīm jnātrā jagaty ekārṇave  
 prabhuḥ | anumānād tad-uddhāraṁ karttu-kāmaḥ Prajāpatiḥ | akarot  
 sa tanūm anyām kalpādīshu yathā purā | matya-kārmādikām tadrad  
 sārāhaṁ vapur āsthitaḥ | veda-yajnamayaṁ rūpam aśeṣa-jagataḥ  
 sthitaḥ | sthitaḥ sthirātmā sarvātmā paramātmā Prajāpatiḥ | janaloka-  
 gataiḥ siddhaiḥ Sanakādyair abhishṭutaḥ | praviveśa tada toyam ātmā-  
 dhāro dharādharāḥ | nirīkṣhya taṁ tadā devī pātāla-talane āgatam |  
 tushṭāva praṇatā bhūtvā bhakti-namrā rasundharā | Prīthey urācha |  
 Namas te sarva-bhūtāya tubhyaṁ śankha-gadā-dhara | mām uddhar-  
 āsmād adya trāṁ tvatto 'ham pūrcam utthitā | . . . sambhakṣhayitvā  
 sakalaṁ jagaty ekārṇavīkṛite | śeṣo trāṁ eva Govinda chintyamāno  
 manishibhiḥ | bharatō yat paraṁ rūpaṁ tan na jñāti kaścana | avatār-  
 eṣu yad rūpaṁ tad archanti divaukasaḥ | trāṁ ārādhya paraṁ Brahma  
 yātāḥ muktīm mumukṣavaḥ | Vāsudevam anārādhya ko mokṣhaṁ sama-  
 vāpsyati | . . . tvaṁ yajnas trāṁ vashaḥkāras trāṁ oṁkāras trāṁ  
 agnayaḥ | . . . Evaṁ samstūyamānas tu Prīthirya prīthirī-dharaḥ |  
 sāma-svara-dhraniḥ śrīmān jagarjja parighurgharam | tataḥ samutkṣhipya  
 dharāṁ sa daṁṣṭrayā mahāvarāhaḥ sphuṣa-padma-lochanaḥ | rasātālād  
 utpala-patra-sannibhaḥ samutthito nīlaḥ ivāchalo mahān | . . . evaṁ  
 samstūyamānas tu Paramātmā mahīdharaḥ | vjjahāra mahīm kṣhipraṁ  
 nyanatarāṁś eha mahāmbhāsi | tasyopari jalaughasya mahatī naur iva  
 sthitā | vitatatvāt tu dehasya na mahī yāti samplaram |*

"Maitreya said: Tell me, great Muni, how, at the beginning of the Kalpa, that divine Brahmā called Nārāyaṇa created all beings. Parāśara replied: Hear from me how the divine Brahmā, lord of the Prajāpatīs, who had the nature of Nārāyaṇa, created living beings. At the close of the past (or Pādma) Kalpa, Brahmā, the lord, endowed predominantly with the quality of goodness, awoke from his night-slumber, and beheld the universe void. He [was] the supreme lord Nārāyaṇa, who cannot even be conceived by others, existing in the form of Brahmā, the deity without beginning, the source of all things. [The verse given in Manu i. 10, and the Harivaṁśa, v. 36, regarding the derivation of the word Nārāyaṇa, is here quoted.] This lord Prajāpati, discovering by inference,—when the world had become one ocean,—that the earth lay within the waters, and being desirous to raise it up, assumed another form. As he had formerly, at the commencement of the [previous] Kalpas, taken the shape of a fish, a tortoise, etc. (so now), entering

the body of a boar,—a form composed of the Vedas and of sacrifice,—the lord of creatures, who throughout the entire continuance of the world remains fixed, the universal soul, the supreme soul, the self-sustained, the supporter of the earth, hymned by Sanaka and other saints residing in the Janaloka, entered the water. Beholding him then descended to Pātāla, the goddess Earth, bowing down, prostrated in devotion, sang his praise: ‘Reverence, bearer of the shell and club, to thee who art all things: raise me to-day from this place: by thee have I been formerly lifted. . . . Having swallowed up the universe, when the world has become one ocean, thou, Govinda, sleepest, meditated upon by the wise. No one knows that which is thy highest form: the gods adore that form which [thou assumest] in thy incarnations. Worshipping thee, the supreme Brahma, men desirous of final liberation have attained their object. Who shall obtain liberation without adoring Vāsudeva? . . . . Thou art sacrifice, thou art the vashaṭkāra (a sacrificial formula), thou art the oṃkāra, thou art the fire.’ . . . . Being thus celebrated by the Earth, the glorious upholder of the earth, with a voice like the chanting of the Sāmaveda, uttered a deep thundering sound. Then the great boar, with eyes like the expanded lotus, tossing up the earth with his tusk, rose up, resembling the leaf of the blue lotus, from the lower regions, like the great blue mountain. . . . [The boar is then again lauded by Sanandana and other saints, in a hymn, in the course of which his different members are compared in detail to some of the materials and implements of sacrifice, etc.—See Wilson’s Vishṇu Purāṇa, 2nd ed., i., pp. 63 ff.] . . . . Being thus hymned, the supreme Soul, the upholder of the earth, lifted the earth up quickly, and placed it upon the great waters. Resting upon this mass of waters, like a mighty ship, the earth does not sink, owing to the expansion of its bulk.”<sup>80</sup> See also the Mahābhārata iii. 10932 ff.

<sup>80</sup> Another instance in which an act ascribed to Brahmā by earlier writers is transferred to Viṣṇu in the later Purāṇas, may be found in the story of the deluge in the Mbh., Vanaparva, 12, 797 ff. (see the first volume of this work, pp. 196 ff.); towards the conclusion of which, vv. 12, 797 f., the Fish declares himself to be Brahmā: *Āthūbravīd anīmishas tūn fiṣhīn sa hitas tada | aham Prajūpatir Brahmā yat-paraṃ nūdhigamyate | mataya-rūpeṇa yūyancha mayā 'emād mokṣhitāḥ bhayāt |* “Then the god (*hit*, the unwinking), kindly-disposed, said to those rishis, ‘I am the Prajūpati Brahmā, above whom no Being is discoverable: by me in the form of a fish

The Linga Purāṇa, however, which is of the Śaiva class, and has not, as such, any interest in glorifying Viṣṇu, describes Brahmā as the deity who took the form of a boar: Part i. 4, 59 ff.: *Rātrau chaikārnave Brahmā nashṭe sthāvara-jaṅgame | vishvāpāmbhāsi yas tasmād Nārāyaṇaḥ iti smṛitaḥ | śarvāry-ante prabuddho vai drishṭvā śūnyaṁ charācharam | arashṭuṁ tadā matiṁ chakre Brahmā brahma-vidāṁ varaḥ | udakair āplutāṁ kṣmāṁ tāṁ samādāya sanātanaḥ | pūrva-vat sthāpayāmāsa vārāhaṁ rūpam āsthitaḥ |* "In the night, when all things movable and immovable had been destroyed in the universal ocean, Brahmā slept upon the waters, and is hence called Nārāyaṇa. At the close of the night, awaking, and beholding the universe void, Brahmā, chief of the knowers of Brahma, then resolved to create. Having assumed the form of a boar, this eternal [god] taking the earth, which was overflowed by the waters, placed it as it had been before."

[In Böhrling and Roth's *Lexicon*, s. v. *varāha*, reference is made to a further passage from the Taitt. S. vi. 2, 42, in which the boar is mentioned (see above, pp. 27 f.). I quote this with another story which follows it: *Yajno devēbhyo nilāyata Viṣṇurūpam kṛitvā | sa prithivīm praviśat | tāṁ devāḥ hastān saṁrabhya aichhan | tam Indraḥ upary upary aty akramat | so 'bravīt "ko mā 'yam upary upary aty akramat" iti | "aham durgā hantā" iti | atha "kae tvam" iti | "aham durgād āhartā" iti | so 'bravīt "durgā vai hantā avocathāḥ | varāho 'yam vāmoshaḥ saplānūṁ girīṇāṁ parastād vittāṁ cedyam*

you have been delivered from this danger.'" Compare the story as told in the Bhāg. Pur. (and see Burnouf, Pref. to Bhāg. Pur., lii. p. xxiii.). Bhāg. Pur. viii. 24, 4: *Ity ukto Viṣṇurūteṇa bhāgavatā Vādarāyaṇiḥ | uvācha ccharitāṁ Viṣṇor matsya-rūpeṇa yat kṛitam | Śukāḥ uvācha | . . . . 7. āsīt atīta-kalpānte Brāhma nai-mittiko layaḥ | samudropaplutūḥ tatra lokūḥ dhūrūdayo nṛpa | 8. Kālenāgata-nidrasya dhātuh śīdayishor bali | mukhato niḥṣṛītān cedāṁ Hayagrīvo 'nīke 'harat | 9. Jñātvā tad dānavendrasya Hayagrīvasya cheshṭitam | dadhūra sapharirūpam bhāgavatā Harir īśvaraḥ ityādi |* "Being thus addressed by Viṣṇurāta, the divine Vādarāyaṇi related the deed of Viṣṇu done by him under the form of a fish. Śuka said . . . . 7. At the end of the past Kalpa there was a Brāhma, or partial, dissolution of the universe (see Wilson's Vish. Pur., 2nd ed., vol. i., p. 113; vol. v., p. 186); in which the earth and other worlds were submerged under the ocean. The powerful Hayagrīva [coming] near, snatched away the Vedas which had issued from the mouth of the creator, who from drowsiness, which had supervened through time, was disposed to sleep. Having discovered this deed of Hayagrīva, chief of the Dānavas, the divine lord, Hari, took the form of a saphari fish," etc.

*Asurāṅām bibharti taṁ jahi yadi dūrge hantā 'si' iti | sa darbha-puñjilam udcṛikya sapta giriṁ bhittvā tam ahaṁ | so 'bravīd "durgād vai āhartā avochathāḥ | etam āhara" iti | tam ebhyaḥ yajnaḥ eva yajnam āharat | yat tad vittaṁ vedyam asurāṅām avindanta tad ekaṁ vedyai veditam | Asurāṅām vai iyaṁ agre āsit | yāvad āsinaḥ parāpaśyati tāvad devānām | te devāḥ abruvann "astv eva no 'syām api" iti | "Kiyad vo dāsyāmaḥ" iti | yāvad iyaṁ salāṅṛiki triḥ parikrāmati tāvan no datta" iti | sa Indrāḥ salāṅṛiki-rūpaṁ kṛtvā imāṁ triḥ sarvataḥ paryakrāmat | tad imām avindanta | yad imām avindanta tad vedyai veditam | sā vai iyaṁ sarvā eva veditā |*

"The sacrifice, assuming the form of Vishṇu, disappeared from among the gods, and entered into the earth. The gods joined hands, and searched for him. Indra passed over above him. He (Vishṇu) said, 'Who is this who has passed over above me?' (Indra replied:) 'I am he who slays in a castle; but now who art thou?' (Vishṇu said:) 'I am he who carries off from a castle.' He (Vishṇu) said: 'Thou hast said a *slayer in a castle*. This boar, the plunderer of wealth, keeps the goods of the Asuras on the other side of seven hills. Kill him, if thou art a slayer in a castle.' He (Indra), plucking up a bunch of Kuśa grass, pierced through the seven hills, and slew him. He (Indra) then said: 'Thou hast said *I am he who carries off from a castle*; so carry him off.' He (Vishṇu), the sacrifice, carried off the sacrifice for them. Inasmuch as they obtained (*avindanta*) these goods of the Asuras, this is one reason why the altar is called *vedi*.

"This earth formerly belonged to the Asuras, whilst the gods had only as much as a man can see when sitting. They (the gods) said, 'Let us have a share in this earth also?' 'How much shall we give you?' (asked the Asuras). 'As much as this she-jackal can go round in three (steps).' Indra, assuming the form of a she-jackal, stepped all round the earth in three (strides). Thus the gods obtained (*avindanta*) it. And from this circumstance the altar derives its name of *vedi*."

Compare the various stories about the original position of the gods in reference to the Asuras, given above, and\* in the fifth vol. of this work, p. 15, note].



To return to the mundane egg. In the Vishnu Purāṇa i. 2, 45 ff. we have the following account of its production, in which the simplicity of the older mythical conceptions is destroyed by the intermixture of metaphysical ideas borrowed from the Sāṅkhya philosophy. In fact, though it forms here the subject of a magniloquent description, the egg was an element in the cosmogonic traditions with which any writers less ingenious and fanciful than the authors of the Purāṇas would, perhaps, have found it somewhat inconvenient to deal in such a way as to harmonize with the current philosophical speculations: *Ākāśavāyu-tejāṃśi salilam prithivī tathā | śabdādibhir guṇair brahman saṃyuktāny uttarottaraiḥ | śāntāḥ ghorāś cha mūḍhāś cha viśeṣhāś tena te smṛitāḥ | nānāśtryyāḥ prithag-bhūtāś tatas te saṃhatiṃ vinā | nāśa-knūvan prajāḥ sraśṭum aśamāganya kṛitenaśāḥ | sametyānyonya-saṃyogam paraśpara-samāśrayāḥ | eka-saṅghāta-lakṣhyāś cha samprāpyaikyam aśeṣhataḥ | Puruṣādhishṭhitaś cha Pradhānānugraheṇa cha | mahā-dādayo viśeṣhāntāḥ aṇḍam utpādayanti te | tat krameṇa vivṛidhāṃ tu jala-budbuda-vat samam | bhūtebhyo 'ṇḍam mahābuddhe vṛihat tad udake śayam | prākṛitam Brahma-rūpasya Viśṇoḥ saṃsthānam uttamam | tatṛvvyakta-svarūpo 'sau vyakta-rūpī jagat-patiḥ | Viśṇur Brahma-svarūpeṇa svayam eva vyavasthitaḥ | Meru-tulyam abhāt tasya jarāyus cha mahādhārāḥ | garbhodakam samudrāś cha tasyāśan sumahātmanah | eādri-dvīpa-samudrāś cha sajjyotir loka-saṅgrahaḥ | tasminn aṇḍe 'bhavad vipra sa-devāśura-mānushah | vāri-raṅhy-anilākāśaiś tato bhūtādinā vahiḥ | vṛitam daśaguṇair aṇḍam bhūtādir mahatā tathā | avyaktenāvṛito brahmaṃś taiḥ sarvaiḥ sahito mahān | ebhir āvaraṇair aṇḍam saptaabhiḥ prākṛitair vṛitam | nārikela-phalasyāntar vijaṃ vāhya-dalair iva | juṣhaṃ rajo-guṇam tatra svayam viśeṣvaro Hariḥ | Brahmā bhūtvā 'sya jagato viśiṣṭau sampravarttate |*

"Ether, air, fire, water and earth, when joined in order, with sound and the other qualities in succession, are then called specific, being soothing, terrific, or stupefying,<sup>81</sup> but being of different powers, and separated from one another, they could not, without contact, and without being combined together, produce living creatures. [At length] having attained to mutual conjunction, being dependent upon each other, having a tendency to amalgamation, and having so attained an

<sup>81</sup> See Wilson's Sāṅkhya Karikā, pp. 119 ff., and Vishnu Pur., 2nd ed., vol. i., p. 38 ff.

entire unity,—being presided over by Purusha (spirit) and favoured by Pradhāna (matter), these principles, commencing with Mahat (intellect), and down to the gross elements inclusive, generate an egg. Gradually augmented from the elements, smooth like a hubble of water, that vast egg, resting on the water, was the material and appropriate receptacle of Vishṇu in the form of Brahmā. There, undiscernible in his essence, Vishṇu, the lord of the world, himself abode in a discernible shape, in the form of Brahmā. It was like mount Meru; the mountains were the womb, and the seas were the uterine fluids of that vast [production]. In that egg, O Brahmān, were collected the worlds, with their hills, continents, and oceans, the luminaries, the gods, Asuras, and men. This egg was enveloped externally by water, fire, air, ether, and the source of the elements (*bhūtādi*, i.e. *ahankāra*) increasing in tenfold progression; and in the same way 'Ahankāra' was invested by 'Mahat'; and Mahat with all these [aforesaid principles] was surrounded by the indiscreet principle (*Pradhāna*). The egg is enveloped in these seven material coverings, as the seed within the cocoa-nut is surrounded by the outward husks. Assuming there the quality of passion (*rajas*) Hari, the universal lord, himself becoming Brahmā, engages in the creation of this world."

The Vishṇu Purāṇa does not connect the egg any further with the creation, or tell us how it became divided, etc., etc.

The Linga Purāṇa, Part i., 3, 28 ff., gives a similar description of the egg: *Mahadādi-viśeshāntāḥ hy aṇḍam utpādayanti cha | jala-bud-buda-vat tasmāt avatīrṇaḥ Pitāmahaḥ | sa eva bhagavān Rudro Viṣṇur viśvagataḥ prabhūḥ | tasminn aṇḍe tv ime lokāḥ antar viśvam idaṁ jagat | aṇḍam daśa-guṇenaiva nabhasā cūhyato vṛitam | ākāśaḥ chāvṛitas tadavad ahankāreṇa śabdajāḥ | mahatā śabda-hetur vai pradhānenāvṛitāḥ svayam | saptāṇḍāvarāṇāny āhuḥ tasyātmā Kāmalāsanaḥ | koṣi-koṣy-ayutāny atra chāṇḍāni kathitāni tu | tatra tatra chaturvaktṛāḥ Brahmāṇo Harayo Bhavāḥ | śṛiṣṭāḥ pradhānena tadā labdhvā Sambhoṣtu sannidhim ityādi |*

"And these principles, from Mahat to the gross elements inclusive, generate an egg, like a hubble of water, from which issued the Parent [of the universe], who was the same as divine Rudra, and Vishṇu, the omnipresent lord. Within that egg were these worlds,—this entire universe. The egg was externally invested with a tenfold ether; in like manner, the ether, sprung from sound, was surrounded by 'ahankāra';

the cause of sound (*ahankāra*) by Mahat, and the latter itself by Pradhāna. These men call the seven coverings of the egg; its soul is Kamalāsana (Brahmā). Here ten thousand crores of crores of eggs are declared (to exist), in which four-faced Brahmās, Haris, and Bhavās (Sivas) were created by Pradhāna, which had attained to proximity with Sambhu (Siva)."

The Bhāgavata Purāṇa has the following passage on the same subject in the third Book, in answer to an inquiry how the Prajāpatis created the world:

Bhāg. Pur. iii. 20, 12 ff.—*Maitreyaḥ uvācha | Daivena durvitarkeyena  
pareṇānimishena cha | jātakṣobhād bhagavato mahān asid guṇa-troyāt |*  
13. *Rajaḥ-pradhānād mahatas trilīṅga daiva-choditāt | jātāḥ saśarjja  
bhūtādir viyadādīni panchaśaḥ |* 14. *Tāni chaikaikaśaḥ vrashtum asa-  
māthāni bhautikam | samāhatya daiva-yogena haimam aṇḍam avāsṛjan |*  
15. *So 'kayishṭābādhi-salile aṇḍa-kosho nirātmakaḥ | sāgrāṁ vai varsha-  
sāhasram antavātsit tam īśvaraḥ |* 16. *Tasya nābher abhūt padmaṁ  
saśarīrārkorudīdhitī | sarva-jīva-nikāyauko yatra evayam abhūt Śarāṭ |*  
17. *So 'nucishṭo bhagavatā gaḥ śete salilāsya | loka-saṁsthām yathā-  
pūrtaṁ nirmame saṁsthayā evayā |*

"Maitreya said:

12. "The Great principle (Intelligence) arose from the three qualities agitated by the Divine Being in consequence of an inscrutable destiny, supreme and ever wakeful. 13. Springing from the Great principle (in which the quality of passion prevailed, and which was impelled by destiny), the source of the elements (*bhūtādi* or *ahankāra*), characterized by the three qualities (*guṇas*), created the ether and other principles, in groups of five. 14. These principles being severally unable to create, deposited, when united by the action of destiny, a golden egg formed of the elements. 15. This egg-shell lay lifeless on the waters of the ocean: the Lord dwelt in it for a complete [period of a] thousand years. 16. From his navel sprang a lotus splendid as a thousand suns, the abode of all living things, where Svarāt (Brahmā) himself was born. 17. He penetrated by the Divine Being who reposes on the receptacle of waters, constructed as before, the substance (*saṁsthā*) of the worlds with his own substance."

The same ideas are repeated in a later chapter of the same book:

Bhāg. Pur. iii. 26, 50 ff.: *Etāny asāṁhatya yadā mahad-ādīni sapta*

vai | *kāla-karma-guṇopeto jagadādir upāviśat* | 51. *Tatas tenānurvīd-  
dhebhyo* [*kṣubhitebhyaḥ*, Comm.] *yuktebhyo 'ṇḍam ahetanam | utthītam*  
*Puruṣo yasmiṁ udatiṣṭhad asau Virāṭ* | 52. *Etad aṇḍam viśeṣākhyān*  
*krama-vṛiddhair dasottaraiḥ | toyādibhiḥ paricṛitam pradhānenācṛitair*  
*vahiḥ | yatra loka-vitāno 'yaṁ rūpam bhagavato Hareḥ* | 53. *Hiraṇ-  
mayād aṇḍa-koshād utthāya salile-śayāt | tam āviśya mahādevo bahudhā*  
*nirbībheda kham* [*chhidram*, Comm.] 54. *Nirabhidyatāsyā prathamam*  
*mukhaṁ vāṇī tato 'bhavad ityādi* |

50. "When these seven principles, Mahat and the rest, remained uncombined, the [god who is the] source of the universe entered into them, united with time, action, and the qualities. 51. Then out of these principles penetrated by him, and combined, there arose a lifeless egg, from which sprang Puruṣa, viz. that Virāṭ. 52. This egg, named Viśeṣa (the specific) was surrounded by water, and other elements gradually increasing in extent by a tenfold progression, which in their turn were externally invested by Pradhāna. In this egg [was formed] this expanse of worlds, which is the form of the divine Hari. 53. Having arisen out of the envelopment of this golden egg reposing upon the water, the great god, pervading it, opened up many apertures. 54. First his mouth was divided, from which speech issued," etc.

The same process is also described in the second book of the same Purāṇa, sect. 5, 32 ff.; but it is unnecessary to adduce more than a verse or two of the passage.

34. *Varaṇa-pūga-sahasraṁ tad aṇḍam udakeśayam | kāla-karma-  
śrabhāva-śtho jīvo 'jīvam ajīvayat* | 35. *Sa eva puruṣas tasmād aṇḍam*  
*nirbhidyā nirgataḥ | sahasrore-anghri-bāhve-akṣaḥ sahasrānana-śīrṣhāvān* |

34. "At the end of many thousand years, the Life (Jīva) residing in time, action, and nature, gave life to that lifeless egg reposing on the water. 35. Splitting the egg, Puruṣa issued forth with a thousand thighs, feet, arms, eyes, faces, and heads."

The same subject is yet again referred to in another text of the same work.

Bhāg. Pur. ii. 10, 10 f.: *Puruṣo 'ṇḍam vinirbhidyā yadā "dau sa*  
*vinirgataḥ | ātmano 'yanam anvichchann apo 'erākṣiteḥ chhuchiḥ śuchiḥ |*  
*tāsv avāteit evaṁśiḥśau sahasra-parivatsarān | tena Nārāyaṇo nāma*  
*yad āpaḥ puruṣodbhavad* |

10. "When, splitting the egg, Puruṣa first issued from it, seeking

a receptacle for himself, he created the pure waters, himself pure. 11. In these waters created by himself he dwelt a thousand years. Hence he is named Nārāyaṇa, because the waters were produced from Puruṣa."

The story about Brahmā's incestuous passion for his own daughter, which is sometimes alluded to in the Purāṇas, is thus noticed in the Śatapatha Brāhmaṇa, 1, 7, 4,1 ff.<sup>62</sup>—*Prajāpatiḥ ha vai svām duhitaram abhidadhyau divām vā ushasām vā 'mithunī enayā syām' iti taṁ sambabhūra* | 2. *Tad vai devānām āgaḥ āsa 'yaḥ itthaṁ svām duhitaram asmākaṁ svasāraṁ karoti' iti* | 3. *Te ha devāḥ āchur 'yo 'yaṁ devaḥ paśūnām iṣṭe 'tisandhaṁ vai ayaṁ charati yaḥ itthaṁ svām duhitaram asmākaṁ svasāraṁ karoti vidhya imam' iti* | *taṁ Rudro 'bhyāyatya viryādha tasya sāmi retaḥ prachaskanda tathā id nānaṁ tad āsa* | 4. *Tasmād etad ṛishiṇā 'bhyanāktam 'pitā yat svām duhitaram adhiṣṭkan kṣmayā retaḥ sanjagmāno nishinchad' iti tad āgni-mārutam ity ukthaṁ tasmīms tad vyākhyāyate yathā tad devāḥ retaḥ prājanayan | teshāṁ yadā devānāṁ krodho vyaid atha Prajāpatim abhiśhajyaṁs tasya taṁ śalyaṁ nirakṛintan | sa vai yajnaḥ eva Prajāpatiḥ* |

"Prajāpati cast his eyes upon his own daughter, either the Sky, or the Dawn, [desiring] 'May I pair with her.' So [saying] he had intercourse with her. 2. This was a crime in the eyes of the gods, who said: '[He is guilty] who acts thus to his own daughter, our sister.' 3. The gods said: 'This god who rules over the beasts, commits a transgression in that he acts thus to his own daughter, our sister: pierce him through.' Rudra aimed at, and pierced, him. Half of his seed fell to the ground. So it happened. 4. Accordingly this has been said by the ṛishi (R. V. x. 61, 7), 'when the father embracing his daughter, uniting with her, discharged his seed on the earth,' etc. This is a hymn addressed to Agni and the Maruts; and it is there related in what manner the gods generated the seed. When the anger of the gods had passed away, they applied remedies to Prajāpati, and cut out of him the arrow. Prajāpati is sacrifice."

The following is the context of the passage of the Rīg-veda referred

<sup>62</sup> See the passages from the Aitareya Brāhmaṇa and the Mātēya Purāṇa on the same subject, with the remarks subjoined, in the first vol. of this work, pp. 107 ff.

to in the preceding legend, which refers apparently to some atmospheric phenomenon. It is hard to say what gods or powers of nature are denoted by the father and the daughter respectively,<sup>83</sup> and the passage is obscure and difficult to translate, even with the aid of Sâyana's comment, for a copy of which I am indebted to Professor Müller. The 4th verse is addressed to the Aśvins. The commentator regards verses 5-7 as intended to show how "Rudra Prajāpati created Rudra Vāstoshpati with a portion of himself:" (*Yathā svāmsēna bhagavān Rudraḥ prajāpatir Vāstoshpatiṁ Rudram aśrijat tad etad-ādibhir tisribhir vadati.*)

R. V. x. 61, 4: *Krishṇā yad goshu aruṇishu sidad divo napātā Aśvinaḥ huve vām | citam me yajnam āgalam me annam vavanvānsā na isham asmṛita-dhṛū |* 5. *Prathishṭa yasya virakarmam ishṇad anushṣhitam nu naryyo apauhat | punas tad aśrijati yat kanāyāḥ duhitur āḥ anubhṛitam anarvā |* 6. *Madhyā yat kartvam abhavad abhike kāmam kṛtvāns pilari ywatyām | manānag reto jahatur viyantā sānu nishikṭam eukṛitasya yonau*<sup>84</sup> | 7. *Pitā yat svām duhitaram adhiṣṭkan kṣmayā retāḥ sanjagmāno nishinchat | svādhyo ajanayan brahma devāḥ vāstoshpatiṁ eratapām nira-takṣan |*

"When the dark female (night) stands among the tawny cows (rays of the dawn?), I invoke you twain, Aśvins, sons of the Sky.<sup>85</sup> Come eagerly to my sacrifice, come to my oblation, as desiring sustenance, ye who do not disappoint my longings.<sup>86</sup> 5. That male, whose prolific virile (organ) was extended, now withdrew it, after it had been sent forth. Again the irresistible [god] draws forth that which had been

<sup>83</sup> In S'atapatha Brūhmana vi. 1, 2, 1 ff., it is related that Prajāpati, being desirous of creating, connected himself with various spouses, or associates, for this purpose, first,—in the form of, or by means of, Agni,—with the Earth (So 'gninā prthivīm mithunam samabhaṇat): from which union sprang an egg, and thence Vāyu; next, through Vāyu he united himself with the Air (*antarikṣa*, neuter), and again an egg was produced, and thence Aditya (the Sun); thirdly, through Aditya he connected himself with Dyaus (the Sky); fourthly, fifthly, sixthly, and seventhly, through his mind (*manas*) with Vāch; the result of which, in each of the last four cases, was his own pregnancy (*garbhāḥ abhaṇat*).

<sup>84</sup> The same phrase occurs in R. V. iii. 29, 8.

<sup>85</sup> See the fifth vol. of this work, pp. 234 and 239.

<sup>86</sup> Such is the meaning given by Professor Roth to *asmṛita-dhṛū* from *a+smṛita+dhṛu*, "not suffering what I have desired to fall." See s.v. 2, *dhṛu*. Sâyana renders it, *asmṛita-drohan mayi droham asmarantan |* "forgetting injury—forgetting injury to me."

introduced [into the womb of] his youthful daughter. 6. [They then did] in the midst that which was to be done at their contact, when the father loved the youthful damsel,—separating from each other, they discharged a little seed which was shed on the surface, on the place of holy ceremonies. 7. When the father, bent on impregnating his own daughter, united with her, discharged his seed on the earth, the benevolent gods generated prayer, they fashioned Vāstoshpati, the protector of sacred rites.”

The same story is repeated in the later literature, as in the Bhāgavata Purāṇa iii. 12, 28 ff., only that Vāch is the daughter of Brahmā who is there spoken of: *Vācham duhitaram tanvīm Svayambhūr haratim manah | akāmām chakame kshattah sakāmah iti nah śrutam | 29. Tam adharme kṛita-matim vilokya pitaram outah | Martichi-mukhyah munayo viśram-bhāt pratyabodhayon | 30. Naitat pūrvaiḥ kṛitam tead ye na karishyanti chāpare | yas tvaṁ duhitaram gachher anigrihyāṅgajam prabhuh | 31. Tejīyasām api hy etad na suslokyam jagadguro | yad vṛittam anutishthan vai lokah kṣemāya kalpate | 32. Tasmai namo bhagavate ya idam eva rochishā | ātmasthaṁ vyanyayāmāsa sa dharmam pātum arhati | 33. Sa itthaṁ grīṇataḥ putrān puro dṛishṭvā prajāpatin | prajāpati-patis tanvaṁ tatyāja vriditas tadā | tāṁ diśo jagrihur ghorāṁ nihāraṁ yad vidus tamaḥ |*

“We have heard, O Kshatriya, that Svayambhū (Brahmā) had a passion for Vāch, his slender and enchanting daughter, who had no passion for him. The Munis, his sons, headed by Martichi, seeing their father bent upon wickedness, admonished him with affection: ‘This is such a thing as has never been done by those before you, nor will those after you do it,—that you, being the lord, should sexually approach your daughter, not restraining your passion. This, O preceptor of the world, is not a laudable deed even in glorious personages, through imitation of whose actions men attain felicity. Glory to that divine being (Vishnu) who by his own lustre revealed this [universe] which abides in himself,—he must maintain righteousness.’ Seeing his sons, the Prajāpatīs, thus speaking before him, the lord of the Prajāpatīs (Brahmā) was ashamed, and abandoned his body. This dreadful body the regions received, and it is known as foggy darkness.”

This legend of Brahmā and his daughter, though, as appears from the passage in the Satapatha Brāhmaṇa, it has occasioned scandal among

the Indian writers from an early period, is not to be regarded in the same light as many other stories regarding the licentious actions of some of the other gods. The production of a female and her conjunction with the male out of whom she was formed, is regarded in Manu i. 32, as one of the necessary stages in the cosmogonic process (and finds its near parallel in the book of Genesis): *dvidhā kṛitrā 'tmano deham arddhena puruṣho 'bhavat | arddhena nārī tasyān sa Virājam asrijat prabhuḥ* | "Dividing his own body into two, [Brahmā] became with the half a man, and with the half a woman; and in her he created (i.e. according to the commentator, begot)" Virāj." Compare also the passage from the Vishnu Purāṇa i. 7, 12 ff. quoted in the first volume of this work, p. 65, and the passage from the Satap. Brāhmaṇa cited in the same vol., p. 25 f.<sup>87</sup> On the injustice of ascribing an immoral character to the Hindu writings, or to the deities whom they describe, on the ground of such legends as the one before us, or of the dialogue between Yama and Yamī in the 10th hymn of the tenth Maṇḍala of the Rig-veda, see some instructive remarks by Prof. Roth in the third vol. of the Journal of the American Oriental Society, pp. 332-337.

The case is different, however, with another class of stories, which are frequently to be met with in the Itihāsas and Purāṇas, in which various adulterous amours, of the Asvins, Indra, Varuṇa, and Kṛishṇa, are described.—See the passages from the Satapatha Brāhmaṇa, iv. 1, 5, 1 ff.; the Mahābhārata, Vanaparva, v. 10, 316 ff., quoted or abstracted in the fifth vol. of this work, pp. 250 ff., and in Indische Studien, i. 198; the Rāmāyaṇa i. 48, 16 ff. (Schlegel's and Bombay ed., Gorresio's ed. i. 49); and the passages quoted from the Mbh. in the first volume of this work, pp. 310, 466 (with note), and 467. In all these cases a licentious character is evidently attributed to the gods.<sup>88</sup>

<sup>87</sup> *Maithuna-dharmena Virūt-saujnam puruṣam nirmītavān |*

<sup>88</sup> "The Matsya P. has a little allegory of its own on the subject of Brahmā's intercourse with Satarūpā; for it explains the former to mean the Vedas, and the latter the Sāvitrī, or holy prayer, which is their chief text; and in their cohabitation there is therefore no evil: *Veda-rūpīṣṇ amṛito Brahmā Sāvitrī tad-adhishṭhitā | tasmān na kaśchid doṣaḥ syāt Sāvitrī-gamane vibhoḥ* |"—Wilson's Vishnu Pur., 2nd ed., vol. i., p. 108, note. See the first vol. of this work, p. 112.

<sup>89</sup> Kumārila Bhaṭṭa, however, attempts to explain allegorically not only the dalliance of Brahmā with his own daughter, but also the adultery of Indra with Ahalyā.—See the passage quoted from him and translated in Müller's Anc. Sansk.



In the case of Krishna the following is the reasoning by which the author of the Bhāgavata Purāṇa attempts to quiet the scruples of some of the purer-minded among the devotees of the pastoral deity, and to vindicate his morality, by seeking to impart a mystic character to those loose adventures which had been the occasion of scandal to them, though, no doubt, well suited to the taste of his coarser worshippers.

Bhāg. Pur., x. 33, 27 ff.—*Rāja uvācha | samsthāpanāya dharmasya prasamāyetaṛasya cha | avatīrṇo hi bhavagān amīṇa jagadīśvaraḥ | 28. Sa kathāṁ dharma-setānām vaktā kartā 'bhirakṣhitā | pratipam ācharad brahman paradārābhimarśanam | 29. Āptakamo Yadu-patiḥ kṛitavān vai jugupsitam | kim-abhiprāyaḥ etaṁ naḥ samśayaṁ chhīndhi svrata | Srī-Sukaḥ uvācha | 30. Dharma-vyatikramo dṛiṣṭaḥ īśvarānācha sāhasam | tejīyasāṁ na doṣhāya vahnēḥ sarvabhūjo yathā | 31. Naitat samācharej jātu manasā 'pi hy anīśvaraḥ | vinasyaty ācharan maudhyād yathā 'rudro 'bdhijāṁ viśham | 32. Īśvarānāṁ vacaḥ satyaṁ tathairā- charitāṁ kvachit | teshāṁ yat eva-vacho yuktam buddhimāṁse tat samā- charat | 33. Kuśalācharitenaishāṁ iha svārtho na vidyate | viparyayena vā 'nartho nirahanākṛīṇāṁ prabho | 34. Kimutākṣhīla-sattvānāṁ tīryaṇ- martya-dīnaukasāṁ | īśitūḥ cheṣitāvyaṇāṁ kuśalākuśalāncayaḥ | 35. Yāt pāda-pankaja-parāga-niṣketa-triptāḥ yoga-prabhāva-vidhūtākṣhīla-karma- bandhāḥ | svairāṁ charanti munayo 'pi na nahyamānās tasyechhayaḥ | 36. Gopīnāṁ tat-patīnāṁcho sarveśhāṁ eva dehināṁ | yo 'ntaḥ charati so 'dhyakṣhāḥ kṛīḍaneneha deha-bhāk | 37. Anugrahāya bhūtānāṁ mānuṣhāṁ deham āśritaḥ | bhajate tādṛiṣṭiḥ kṛidāḥ yāḥ śrutevā tat-paro bhavet | 38. Nāsūyan khalu Kṛiṣṇāya mohitās tasya māyayā | manyamānāḥ eva-parśvasthān svān svān dārān Vrajaukasaḥ | 39. Brahma-rātre upāvertite Vāsudevanumoditāḥ | anichchantyo yayur gopyaḥ eva-grihān bhagavat-priyāḥ<sup>90</sup> |*

Lit., pp. 529 f. In the Rāmāyana i. 49 Indra tells the gods that his adulterous act had tended to their benefit, by exciting the wrath of Gautama and so neutralizing the fruit of those austerities of the saint which threatened danger to the celestials. On this the commentator in the Bombay ed. remarks: *Dharma-dhurandharasyūpi Sakanya adharma-prāpittau vijāṁ darśayitum āha* | "What follows is said to show what was the ground of Indra's practising unrighteousness, though he is the supporter of righteousness."

<sup>90</sup> This passage is partly quoted in my Mata-parikṣhā, published in Calcutta in 1852, p. 87; and in Prof. Banerjea's Dialogues, p. 383 f.

"The king said: 27. The divine lord of the world became partially "incarnate for the establishment of virtue, and the repression of its opposite. 28. How did he, the expounder, author, and guardian of the bulwarks of righteousness, practise its contrary, the corruption of other men's wives? 29. With what object did the lord of the 'Yadus (Kṛishṇa) perpetrate what was blameable? Resolve, devout saint, this our doubt. Suka said: 30. The transgression of virtue, and the daring acts which are witnessed in superior beings, must not be charged as faults to those glorious persons, as no blame is imputed to fire, which consumes fuel of every description. 31. Let no one other than a superior being ever even in thought practise the same: any one who, through folly, does so, perishes, like any one not a Rudra [drinking] the poison produced from the ocean." 32. The word of superior beings is true, and so also their conduct is sometimes [correct]: let a wise man observe their command, which is right. 33. These beings, O king, who are beyond the reach of personal feelings, have no interest in good deeds done in this world, nor do they incur any detriment from the contrary. 34. How much less can there be any relation of good or evil between the lord of all beings, brute, mortal, and divine, and the creatures over whom he rules? (i.e. since he is entirely beyond the sphere of virtue and vice, how can any of his actions partake of the nature of either?) 35. Since Munis, who are satisfied by worshipping the pollen from the lotus of his feet, and by the force of abstraction have shaken off all the fetters of works,—since even they are uncontrolled, and act as they please, how can there be any restraint upon him (the Supreme Deity) when he has voluntarily assumed a body? 36. He who moves within the gopis (milkmen's wives) and their husbands, and all embodied beings, is their ruler, who only in sport assumed a body upon earth. 37. Taking a human form out of benevolence to creatures, he engages in sports such as that those who hear of them may become devoted to himself. 38. The [male] inhabitants of Vraja harboured no ill-will to Kṛishṇa, since, deluded

<sup>21</sup> Comp. Mbh. i. 2785. *Yas tu Nārāyaṇo nāma deva-devaḥ sanātanaḥ | tasyāṁśo mānuśaśve āśid Vāsudevaḥ pratāparān |* See further passages to be quoted in chapter ii., sect. v., below.

<sup>22</sup> This refers to the poison drunk by Śiva at the churning of the ocean. See Rāmāyaṇa i. 45, 26, ed. Schlegel, and Wilson's Vishṇu Purāṇa, note p. 78 (1st ed.). The passage of the Rāmāyaṇa will be quoted further in chap. iii., sec. vi.

by his illusion, they each imagined that his own wife was by his side. 39. When Brahmā's night had arrived, the gopis, beloved and gladdened by Kṛishṇa, departed unwillingly to their own homes."

This passage is followed (v. 40) by an assurance on the part of the author of the Purāṇa, that the person who listens with faith to the narrative of Kṛishṇa's sports with the cowherds' wives, and who repeats it to others, shall attain to strong devotion to that deity, and shall speedily be freed from love, that disease of the heart (*vikṛīḍitaṁ Vraja-radhūbhīr idaṁ cha Viśṇoḥ braddhānvito 'nuśṛiṇuyād atha varṇayed yaḥ | bhaktim parāṁ bhagavati pratilabhya kāmāṁ hṛid-rogam āśv apahinoty achireṇa dhīraḥ*). A remarkable instance of homœopathic cure, certainly!

I quote the remarks of the commentator, Śrīdhara Svāmin, on verses 30 ff. of this passage: 30. *Paramēśvare kaimutika-nyāyena parihartuṁ sāmānyato mahatāṁ vṛttam āha 'dharmavyatikramah' iti | 'sāha-sancha dṛishṭam' Prajāpatiṇdra-Soma-Viśvāmitrādīnāṁ | tathā teshāṁ tejasvināṁ doṣhāya na bhavatīti* | 31. *Tarhi 'yad yad ācharati śreṣṭhah' iti nyāyena anyo 'pi kuryād ity āśankya āha 'naitad' iti | 'anīśvaro' dehādi-pāra-tantro yathā Rudra-vyatirikto viśham ācharan bhakṣahayan* | 32. *Kathāṁ tarhi sadūchārasya prāmāṇyam ataḥ āha 'īśvarāṇām' iti | teshāṁ vachāḥ satyam atas tad-uktam ācharet eva | ācharitaṁ kvachit satyam ataḥ 'eva-vacho yuktaṁ' teshāṁ vachasā yad uktam aviruddhaṁ tat tad eva ācharet* | 33. *Nanu tarhi te 'pi kim evaṁ sūhasam ācharanti tatra āha 'kusale' ti | prārābha-karma-kṣapana-mātram eva teshāṁ kṛityaṁ na anyad ity arthaḥ* | 34. *Prastutam āha 'kimuta' iti | 'kuśalākuśalānrayo' na vidyate iti kim punar vaktavyam ity arthaḥ* | 35. *Etad eva sphuṭi-karoti | yasya pāda-pankaja-parāgasya nishevanena triptāḥ yadev yasya pāda-pankaja-parāge nishēvā yeshāṁ te tathā te cha te triptāścha iti bhaktāḥ ity arthaḥ | tathā jñāninas oha na nahyamānāḥ bandhanam aprāpnurantaḥ | para-dāratvaṁ gopīnāṁ angikṛitya parihṛitam* | 36. *Idānīm bhagavataḥ sarvāntaryāmīṇaḥ para-dāra-sevā nāma na kāchid ity āha 'gopīnām' iti | 'yo 'ntas charaty adhyakṣho' buddhy-ādi-sākshi sa eva kṛīḍanena dehābhāḥ na te asmaḍ-ādi-tulyo yena doṣhāḥ syād iti* | 37. *Nanu evaṁ ched āptakāmasya nindite kutaḥ pravṛtittir ity āha 'anugrahāya' iti | śṛiṅgāra-rasāḥkṛishṇa-chetaso 'ti-bahir-mukhān api evā-parān kartum iti bhāvaḥ* | 38. *Nanu anyo 'pi bhinnāchārāḥ eva-chesṭitam evam eva iti vadanti tatrāha 'nāsūyann' iti | evambhū-taiśvāryābhāvo tathā kurvantaḥ pāpāḥ jneyāḥ iti bhāvaḥ* |

"In order to refute [the charge of immorality] in regard to the Supremé Deity, by the *à fortiori* argument, the author states generally the conduct of great persons in the words 'the transgression,' etc. The 'daring acts witnessed' are those of Prajāpati, Indra, Soma, Viśvāmitra, and others; and these are not to be charged to them as faults. 31. Having intimated the doubt that according to the reasoning 'whatever an eminent person does,'<sup>23</sup> etc., etc., there is a danger that another person may do the like,—he says, 'Let no one do the same,' etc.; 'no one other than a superior being,' i.e. no one who is in subjection to a body, etc.; 'as any one separate from Rudra using,' swallowing, 'poison.' 32. Whence, then, is the authority for pure conduct? He tells us in the words, 'of superior beings,' etc. Their word is true; therefore let their declarations be followed. Their conduct is [only] sometimes true [correct]: therefore, let 'their correct words,' viz., that, not being contrary [to right], which is declared by their word, be followed. 33. In answer to the question why these superior beings also thus practise 'daring acts,' he states, in the words 'good deeds,' etc., that they have no other concern whatever than merely to nullify [the consequences of] their commenced works [so as to prevent these works from interfering with their final liberation]. 34. He arrives at his main subject in the words 'how much less,' etc.: i.e. [in the case of the supreme Vishṇu] there is no such relation of good or evil: What more is to be said? 35. He makes this clear. [The first words here mean either] 'they who are satisfied by worshipping the pollen of the lotus of his feet'; or 'they who are worshippers of the pollen of the lotus of his feet, and are also satisfied, i.e. devotees'; further, who are wise men, not bound,—finding no restraint. The objection that the gopīs were other men's wives is [here] admitted, and obviated. 36. Now he [further] asserts, in the words 'the gopīs,' that in the case of the divine, all-pervading, Being there is no such thing as an attachment to other men's wives [since he pervades, and is one with, everything]. It is 'he who moves within, the ruler,' the witness of the understanding, etc., who in sport takes a body; but he does not resemble such persons as ourselves, so that he should be in fault. 37. The author now, in the words 'out of benevolence,' answers

<sup>23</sup> This text, from the Bhagavad Gītā, will be quoted below.

the question why, if the case be so, the Being who has no want unsatisfied should engage in acts which have been censured : the purport is, that he seeks to incline to himself even such persons as are attracted by sensual love, and greatly devoted to external things.<sup>64</sup> 38. But do not others of a very different mode of life represent their own conduct as of this very description? In reference to this he says 'they harboured no ill-will,' etc. The drift is, that those who without such divine character act in the same way are to be considered sinners."

The following is the passage referred to by the commentator in his annotation on verse 31. It will be seen that it inculcates a doctrine diametrically opposed to that urged in the earlier part, at least, of the argument by which the author of the Bhāgavata endeavours to justify the adulteries of Kṛishṇa, and perfectly coincident with the tenor of the condemnation which the same author (who is inconsistent with himself) had, in an earlier part of his work, pronounced on Brahmā by the mouth of his sons (above, p. 47):

Bhagavad Gītā, iii. 20 ff.—*Karmaṇaiva hi saṁsiddham āsthitāḥ Janakādayaḥ | loka-sangrahaṁ evāpi sampāśyan kartum arhasi |* 21. *Yad yad ācharati śreṣṭhas tat tad evelaro janaḥ | sa yat pramāṇaṁ kurute lokas tad anuvartate |* 22. *Na me Pārthāsti kartavyaṁ trishu lokeṣhu kinchana | nānavāptam avāptavyaṁ varte eva cha karmaṇi |* 23. *Yadi hy ahaṁ na varteyaṁ jātu karmaṇy atandritaḥ | mama cartmānuvartante manushyāḥ Pārtha sarvaśaḥ |* 24. *Uśideyur imo lokāḥ na kuryūṁ karma ched ahaṁ | sankarasya cha kartā syām upahanyām imāḥ prajāḥ |* 25. *Saktāḥ karmaṇy avidvāṁso yathā kurvanti Bhārata || kuryād vidvāṁso tathā 'saktāḥ chikīrṣur loka-sangrahaṁ |* 26. *Na buddhi-bhedaṁ janayed ajnānāṁ karma-sanginām | joshayet sarva-karmāṇi vidvān yuktaḥ samācharan |*

"20. For it was by works that Janaka and other sages attained perfection. You also ought to act, seeking the edification of mankind.<sup>65</sup> 21. Whatever a person of eminence practises, that the rest of men also [do]. Whatever authoritative example he sets, the people follow. 22. There is nothing in the three worlds, son of Prithā, which I have

<sup>64</sup> I find this sense of the word *bahirmukha* in Molesworth's Marathi Dictionary.

<sup>65</sup> Compare Raghuvamśa iii. 46. . . . *pathaḥ śuśher darśayitaraḥ īśvarāḥ maṭi-manūn vādate na paddhatim |* "Our lords, who point out to us the pure way, do not [themselves] pursue an unclean path."

to do, nor anything unattained which I have to attain; and yet I continue in action. 23. If I were not to continue diligently engaged in works, O son of Prithā, men would follow my course in every respect. 24. These people would be ruined if I did not practise works; and I should occasion a confusion of castes: I should destroy these creatures. 25. In the same way as the ignorant, who are attached to works, perform them, so let the wise man perform them, without attachment, seeking the edification of mankind. 26. Let not the wise man create a distraction of mind among ignorant persons who are attached to works: let him fulfil all ceremonies with alacrity, while he practises them with abstracted mind."

I quote here some other interesting stories which I have observed in the Śatapatha Brāhmaṇa regarding Prajāpati, the creation of the gods, and the manner in which they acquired immortality, and became superior to the Asuras, or to other deities. (Compare the fifth volume of this work, pp. 12-16.) The first extracts tell how Prajāpati himself became immortal, and what difficulties he encountered in the work of creation.

Śatapatha Brāhmaṇa, x. 1, 3, 1 (p. 761 ff.)—*Prajāpatiḥ prajāḥ asrijata | sa ūrdhvesbhyāḥ eva prāṇebhyo devān<sup>m</sup> asrijata ye 'vānchaḥ prāṇā tebhyo martyāḥ prajāḥ | atha ūrdhvam eva mṛityum prajābhyo 'ttāram asrijata | 2. Tasya ha Prajāpater ardham eva martyam āsit ardham amṛitam | tad yad asya martyam āsit tena mṛityor abibhet | sa bibhyad imām prāviśad dvayam bhūtvā mṛichcha āpaścha | 3. Sa mṛityur devān abravīt 'kva nu so 'bhūd yo no 'śriṣṭa' iti | 'tead bibhyad imām prāvikṣad' iti | so 'bravīt 'tām vai anvichkhāma tām sambharāma na vai ahaṁ tām hiṁśisyāmi' iti | tām devāḥ asyāḥ adhi samabharan | yad asya apar āsit tāḥ apaḥ samabharann atha yad asyām tām mṛidam | tad ubhayaṁ sambhṛitya mṛidancha āpaścha iṣṭakām akurvaṁs tasmād etad ubhayaṁ* 6/

<sup>m</sup> The gods are sometimes mentioned in the Rig-veda (see i. 34, 11; i. 45, 2) as being thirty-three in number. Here is an enumeration of them in the Śatapatha Brāhmaṇa, iv. 5, 7, 2: *Aśvaḥ Vasavaḥ ekādāta Rudrāḥ dvādāta Ādityāḥ ime eva dyāvā-prithivī trayastriṁśyan | trayastriṁśad vai devāḥ Prajāpatiḥ chatustriṁśah |* "There are eight Vasus, eleven Rudras, twelve Ādityas, and these two, heaven and earth are the [thirty-second and] thirty-third. There are thirty-three gods, and Prajāpati is the thirty-fourth."

*ishakā bhavati mṛicheha āpaścha* | 4. *Tad etāḥ vai asya tāḥ pancha martyāś tanvaḥ āsan loma tvaṇ māṁsam asthi majjā atha etāḥ amṛitāḥ mano vāk prāṇāś chakīhuḥ śrotram* | . . . . 6. *Te devāḥ abruvann 'amṛitam imaṁ karavāma' iti* | *tasya etābhyām amṛitābhyām tanūbhyām etam martyām tanūm parigrihya amṛitām akurvann ityādi* . . . . | 7. . . . . *tato vai Prajāpatir amṛito 'bhavat* . . . | . . .

x. 1, 4, 1.—*Ubhayaṁ ha etad agre Prajāpatir āsa martyāṁ chaiva amṛitancha* | *tasya prāṇāḥ eva amṛitāḥ āsuḥ śarīraṁ martyam* | *sa etena karmaṇā etayā āveṛitā ekadhā 'jaram amṛitam ātmānam akuruta* |

“Prajāpati produced creatures. From his upper breaths he formed the gods, and from his lower breaths mortal creatures. After the creatures he created Death the devourer. 2. Of this Prajāpati, half was mortal, and half immortal. With that part of him which was mortal, he was afraid of Death.” Fearing, he entered this [earth], having become two things, earth and water. 3. Death said to the gods, ‘what has become of him who created us?’ [They answered], ‘fearing you, he has entered this earth.’ Death said, ‘let us search for, and collect him. I will not kill him.’ The gods then collected him on this [earth]. The part of him which was in the waters, they collected those waters, and the part which was in this [earth], they [collected] that earth. Having collected both of these, the earth and the waters, they made a brick. Hence these two things make a brick, viz. earth and water. 4. Then these five parts of him were mortal, hair, skin, flesh, bone, and marrow; and these immortal, mind, voice, breath, eye, ear. . . . 6. The gods said, ‘let us make him immortal.’ So [saying], having surrounded this mortal part with these immortal parts, they made it immortal . . . . thence Prajāpati became immortal . . . .”

x. 1, 4, 1.—“Prajāpati was formerly both of these two things, mortal and immortal. His breaths were immortal, and his body mortal. By this rite, by this ceremonial, he made himself uniformly undecaying and immortal.”

Satapatha Brāhmaṇa x. 4, 4, 1: *Prajāpatiṁ vai prajāḥ sṛjyamānam pāpmā mṛityur abhiparijaghāna* | *sa tapo 'tapyata sahasraṁ saṁvatsarān pāpmānaṁ vijihāsann ityādi* | “Misery, death, smote Prajāpati when

<sup>97</sup> Comp. Taitt. Saṁh. ii. 3, 2, 1. *Devāḥ vai mṛityor abibhayaḥ, te Prajāpatim upādāhvan* | “The gods were afraid of Death: they hastened to Prajāpati,” etc. See also S’atap. Br. x. 4, 2, 2, quoted in the first volume of this work, p. 69.

he was creating living beings. He performed austerity for a thousand years, to get free from misery." See the passages to a similar effect, quoted in the first volume of this work, pp. 68 ff., and Satap. Br. xi. 4, 3, 1 ff., quoted in the fifth volume, p. 349; and further the same Brāhmaṇa, iv. 6, 3, 1: *Prajāpater ha vai prajāḥ saṁjījanāsya parvāṇi visasraṁsuḥ*: "As Prajāpati was creating living beings, his joints became relaxed," etc.

The next extracts tell how the gods acquired immortality; and the first of them also informs us of a means whereby men may become immortal, after the decay of their bodies.<sup>98</sup>

Satapatha Brāhmaṇa, x. 4, 3, 1 ff. (p. 787): *Esha vai mṛityur yat saṁvatsaraḥ* | *Esha hi martyānām aho-rātrābhyām āyuh kṣhiṇoty atha mriyante tasmād esha eva mṛityuḥ* | *sa yo ha etam mṛityuṁ saṁvatsaraṁ veda na ha asya esha purā jaraso 'ho-rātrābhyām āyuh kṣhiṇoti sarvaṁ ha eva āyur eti* | 2. *Esha eva antakaḥ* | *esha hi martyānām aho-rātrābhyām āyusho 'ntam gachhati*<sup>99</sup> | *atha mriyante* | *tasmād esha eva antakaḥ* | *sa yo ha etam antakaṁ mṛityuṁ saṁvatsaraṁ veda na ha asya esha purā jaraso 'ho-rātrābhyām āyusho 'ntam gachhati sarvaṁ ha eva āyur eti* | 3. *Te devāḥ etasmād antakād mṛityoḥ saṁvatsarāt Prajāpater bībhayan-chakrur 'yad vai no 'yam aho-rātrābhyām āyusho 'ntam na gachhed' iti* | 4. *Te etān yajnakratūṁś tenire 'gnihoṭraṁ darśa-pūrṇamāsau chaturmās-yāni paśubandhaṁ saumyam adhvaram* | *te etair yajna-kratubhir yajamānāḥ na amṛitatvam ānaṣire* | 5. *Te ha apy Agniṁ chikiyire* | *te 'parimitāḥ eva pariśritāḥ upadadhur aparimitāḥ yajushmatir aparimitāḥ lokamprīṇāḥ yathā idam apy etarhy eke upadadhatai iti devāḥ akurvann iti te ha na eva amṛitatvam ānaṣire* | 6. *Te 'rchantaḥ śrāmyantaś cherur amṛitatvam avarurutsamānāḥ* | *tān ha Prajāpatir uvācha 'na vai me sarvāṇi rūpāṇy upadhattha ati vā eva rechayatha na vā 'bhyāpayatha tasmād na amṛitāḥ bhavatha' iti* | 7. *Te ha ūchuḥ* | *'tebhyo vai naś tram eva tad brūhi yathā te sarvāṇi rūpāṇy upadadhāma' iti* | 8. *Sa ha uvācha shashṭīm cha trīṇi cha tatāni pariśritāḥ upadhatta shashṭīm cha trīṇi cha tatāni yajushmatir adhi śaṭ-triṁśatam atha lokamprīṇāḥ daśa*

<sup>98</sup> Comp. Satap. Br. ix. 5, 1, 1 ff., quoted in the first volume of this work, p. 14, note; and the same Brāhmaṇa ix. 3, 3, 2. In Satap. Br. x. 3, 5, 13, happiness, or gladness, is said to be the soul or essence of all the gods (*ānandātmāno ha eva sarve devāḥ*).

<sup>99</sup> *Gachhati* = *gamayati* | Comm.



*cha sahasrāṇy aṣṭau cha śatāṇy upadhātta atha me sarvāṇi rūpāṇy upadhāsyatha atha amṛitāḥ bhaviṣyatha' iti | te ha tathā devāḥ upadādhuḥ tato devāḥ amṛitāḥ āsuh | 9. Sa mṛityur devān abravīd 'ittham eva sarve manuṣyāḥ amṛitāḥ bhaviṣyanty atha ko mahyam bhāgo bhaviṣyati' iti | te ha āchur 'na ato 'paraḥ kṛcchana saha śarīreṇa amṛito 'sad yadā eva tvaṁ etam bhāgam harāsi | atha vyāvṛitya śarīreṇa [śarīram viḥāya, Comm.] amṛito 'sad yo 'mṛito 'sad vidyayā vā karmaṇā vā' iti | yad vai tad abruvan 'vidyayā vā karmaṇā vā' ity eṣā ha eva sā vidyā yad Agnir etad u ha eva tat karma yad Agniḥ | 10. Te ye evam etad vidur ye vā etat karma kurvate mṛitā punaḥ sambhavanti | te sambhavantaḥ eva amṛitatvaṁ abhi sambhavanti | atha ye evaṁ na vidur ye vā etat karma na kurvate mṛitā punaḥ sambhavanti te etasya eva annam punaḥ punar bhavanti |*

Satapatha Brāhmaṇa, p. 787.—“It is this year which is death; for it wears away the life of mortals by days and nights, and then they die; wherefore it is it which is death. Whoso knows this death [which is] the year,—it does not wear away his life by days and nights before [the time of] his decay: he lives through his whole life. 2. This [the year] is the ender; for it by days and nights brings on the end of the life of mortals, and then they die: hence it is the ender. Whosoever knows this ender, death, the year, it does not by days and nights bring on the end of his life, before his decay: he lives through his whole life. 3. The gods were afraid of this ender, death, the year [which is] Prajāpati, ‘lest he should by days and nights bring on the end of our life.’ 4. They performed these rites of sacrifice, viz. the agnihotra, the darśa and pūrṇamāsa, the chāturmāsya (oblations offered at intervals of four months), the paśubandha, and the saumya adhvara: but sacrificing with these rites they did not attain immortality. 5. They moreover kindled sacrificial fires; they celebrated parīśrits, yajushmatīs, lokamprīṇās, without definite measure, as some even now<sup>100</sup> celebrate them. So did the gods, but they did not attain immortality. 6. They went on worshipping and toiling, seeking to acquire immortality. Prajāpati said to them, ‘Ye do not celebrate all my forms; ye either carry them to excess, or ye do not fully carry them out; hence ye do not become

<sup>100</sup> This seems to be a polemical hit aimed by the author of the Brāhmaṇa at some contemporaries who followed a different ritual from himself.

immortal.' 7. They said, 'Tell us how we may celebrate all thy forms.' 8. He said, 'Perform 63 hundred pariśrīti, 63 hundred and 36 yajush-matis, and 10 thousand 8 hundred lokampriṅās: ye shall then celebrate all my forms, and shall become immortal.' The gods celebrated accordingly, and then they became immortal. 9. Death said to the gods, 'In the same way all men will become immortal, and then what portion shall remain to me?' They said, 'No other person shall henceforward become immortal with his body, when thou shalt seize this portion [the body]: then every one who is to become immortal through knowledge or work, shall become immortal after parting with his body.' This which they said, 'through knowledge or work,' this is that knowledge which is Agni, that work which is Agni. 10. Those who so know this, or those who perform this work, are born again after death; and from the fact of being born, they are born for immortality. And those who do not so know, or those who do not perform this work, and are born again after death, become again and again his (death's) food."

Satapatha Brāhmaṇa, xi. i. 2, 12.—*Martyāḥ ha vai agre devāḥ āsuḥ | sa yadā eva te saṁvatsaram āpur atha amṛitāḥ āsuḥ | sarvaṁ vai saṁvatsaraḥ | sarvaṁ vai akṣhayyam | etena u ha aya akṣhayyaṁ sukṛitam bhavaty akṣhayyo lokāḥ |* "The gods were originally mortal.<sup>101</sup> When they obtained the year, they became immortal. The year is all: all is undecaying: by it a man obtains undecaying welfare, an undecaying world."

Satapatha Brāhmaṇa, xi. 2, 3, 6.—*Martyāḥ ha vai agre devāḥ āsuḥ | sa yadā eva te Brahmanā "pur (vyāptāḥ, Comm.) atha amṛitāḥ āsuḥ |* "The gods were originally mortal. When they were pervaded by Brahma, they became immortal" (see the context of this passage in the fifth vol. of this work, p. 388). Comp. Taitt. Br., iii. 10, 9, 1, quoted in the first vol. of this work, p. 71.

The following story describes how the gods became distinguished from, and superior to, the Asuras. Satapatha Brāhmaṇa, ix. 5, 1, 12 ff. (p. 741).—*Devāscha Asurāscha ubhaye prajāpatyāḥ Prajāpateḥ pitur*

<sup>101</sup> See S'atapatha Brāhmaṇa, ii. 2, 2, 8, quoted in the second volume of this work, p. 388, note 36, for another legend on this same subject, in which the gods are said to have become immortal by another means.

*dāyam*<sup>102</sup> *upeyur vācham eva satyānṛiṭe satyanchaiva anṛitancha | te ubhaye eva satyam avadann ubhaye 'nṛitam | te ha sadṛśāṃ vadantaḥ sadṛśāḥ eva āsūḥ |* 13. *Te devāḥ uterijya anṛitaṃ satyam anvālebhire | asurāḥ u ha uterijya satyam anṛitam anvālebhire |* 14. *Tad ha idaṃ satyam ikṣhāṇchakre yad asuresho āsa 'devāḥ vai uterijya anṛitaṃ satyam anvālepsata hanta tad ayāni' iti tad devān ājagāma |* 15. *Anṛitam u ha ikṣhāṇchakre yad devesho āsa 'asurāḥ vai uterijya satyam anṛitam anvālepsata hanta tad ayāni' iti tad asurān ājagāma |* 16. *Te devāḥ sarvaṃ satyam avadan sarvam asurāḥ anṛitam | te devā āsakti*<sup>103</sup> *satyaṃ vadantaḥ aishātvīratarāḥ iva āsur anādhyatarāḥ iva | tasmād u ha etad yaḥ āsakti satyaṃ vadaty aishātvīratarāḥ iva eva bhavaty anādhyatarāḥ iva | sa ha te eva antato bhavati*<sup>104</sup> *devaḥ hy evāntato 'bhavan |* 17. *Attha ha asurāḥ āsakti anṛitaṃ vadantaḥ ūśaḥ iva pipīsur*<sup>105</sup> *ādhyāḥ iva āsūḥ | tasmād u ha etad yaḥ āsakti anṛitaṃ vadaty ūśaḥ iva eva piṣyaty ādhyāḥ iva bhavati parā ha te eva antato bhavati parā hy asurāḥ abhavan | tad yat tat satyaṃ trayī sū vidyā | te devāḥ abruvan 'yajnam kṛitvā idaṃ satyaṃ tanavāmahi' | . . . . .* 27. *Teshu preteṣu tṛiṭiya-savanam atantata | tat samasthāpayan | yat samasthāpayāṃs tat sarvaṃ satyam āpnuvāṃs tato 'surāḥ apapupruvire | tato devāḥ abhavan parā 'surāḥ | bhavaty ātmanā parā 'sya dvishan bhṛātṛivyo bhavati yaḥ evaṃ veda |*

"The gods and Asuras, both descendants of Prajāpati,<sup>106</sup> obtained their father Prajāpati's inheritance, speech, true and false, both truth

<sup>102</sup> Compare S'atap. Br., i. 7, 2, 22.

<sup>103</sup> *Āsakti satyam | kevalaṃ satyam |* Comm.

<sup>104</sup> Some such preposition as *adhi* might appear to be wanted here; but Dr. Aufrecht suggests to me that *bhavati* may be taken in a pregnant sense as meaning, "he really exists, continues, or prevails." Compare the words at the close of the 27th paragraph of this passage.

<sup>105</sup> I am indebted to Dr. Aufrecht for pointing out to me another passage of the S'atapatha Brūhmaṇa where the word *piṣyati* occurs, and which throws light on the one before us. The passage in question occurs in pp. 71, 72, of the Brūhmaṇa, i. 7, 3, 18: *Peṣukam vai vāstu piṣyati ha prajāyā paśubhir yasya evaṃ viduṣho 'nuṣh-tubhau bhavataḥ |* "His house becomes flourishing, he increases in progeny and cattle,—that man who, when he knows this, has the two *anushtubh*." The commentator explains the word *peṣukam* as equal to *abhicardhana-śīlam*, "whose nature is to increase," and *piṣyati* as meaning *atipiddho bhavati*, "he becomes exceedingly augmented."

<sup>106</sup> Comp. Taitt. Br. i. 4, 1, 1. *Ubhaye vai ete Prajāpater adhy asṛijyanta devā' cha asurā' cha | tān na vyajānūd 'ime anye ime anye' iti |* "Gods and Asuras were both created from Prajāpati. He could not distinguish the one as different from the other."

and falsehood. They both spoke truth, and both [spoke] falsehood. Speaking alike, they were alike. 13. Then the gods, abandoning falsehood, adopted truth; while the Asuras, abandoning truth, adopted falsehood. 14. The truth which had been in the Asuras perceived this, 'the gods, abandoning falsehood, have adopted truth; let me go to it.' So [saying, truth] came to the gods. 15. Then the falsehood which had been in the gods perceived, 'the Asuras, abandoning truth, have adopted falsehood; let me go to it.' So [saying, falsehood] came to the Asuras. 16. The gods [then] spoke entirely truth, and the Asuras entirely falsehood. Speaking truth exclusively (or devotedly), the gods became, as it were, weaker, and, as it were, poorer. Hence it happens that the man who speaks exclusively truth becomes, as it were, weaker and poorer; but in the end he becomes [prosperous], for the gods became so in the end. 17. Then the Asuras, speaking exclusively falsehood, increased like saline earth, and became, as it were, rich. Hence it happens that he who speaks exclusively falsehood increases like saline earth, and becomes, as it were, rich; but succumbs in the end, for the Asuras succumbed. That which is truth is the triple science (the three Vedas). Then the gods said, 'Let us, after performing sacrifice, celebrate this truth.'" The gods then performed a variety of sacrifices, which were always interrupted by the arrival of the Asuras. At length, 27. "When these had gone, they celebrated the third Savana, and accomplished it. Inasmuch as they accomplished it, they found it entirely true. Then the Asuras went away, and the gods became [superior, while] the Asuras were worsted. The man who knows this becomes in his own person superior, and his hater, his enemy, is defeated."

Another story relates to the same subject, Satapatha Brāhmaṇa, v. i. 1, 1 (= xi. 1, 8, 1 f.): *Devās cha vai Asurās cha ubhaye prajāpatyāḥ paspridhire | tato 'surāḥ atimānena eva "kasmin nu vasyaṁ juhuyāma" iti veeṣu eva āsyeshu juhvataś cheruḥ | te 'timānena eva parābābhūnuḥ | tasmād na atimanyeta | parābhavasya hy etad mukhaṁ yad abhimānaḥ |* 2. *Atha devāḥ anyo 'nyasmin juhvataś cheruḥ | tebhyaḥ Prajāpatir ātmānam pradadau | yajno ha eṣāṁ āsa yajno hi devānāṁ annam |* "The gods and Asuras, both of them the offspring of Prajāpati, strove together. Then the Asuras, asking themselves to whom they should offer their oblations, through presumption went on placing them in

their own mouths; <sup>107</sup> and in consequence of this their presumption they were overcome. Wherefore let no one be presumptuous; for presumption leads to defeat. 2. The gods went on offering their oblations to one another. Prajāpati gave himself to them; sacrifice became theirs; for sacrifice supplies the food of the gods." <sup>108</sup>

The following is from the Taittiriya Brāhmaṇa, iii. 2, 9, 6 f. : *Asura-nām vai iyaṃ agre āsit | yāvad āsinaḥ parāpaśyati tāvad devānām | te devāḥ abruvan "asto eva no 'yam api" iti "kyaṃ no dāsyatha" iti | "yāvat evayaṃ parigrihṇītha" iti |* "This [earth] formerly belonged to the Asuras. The gods had only as much as any one can see while sitting. The gods said to them, 'Let us also have a share in it. What will you give us?' 'As much as you yourselves can encompass.'" The different classes of gods then encompassed it on four sides. <sup>109</sup>

The next legend explains how inequality was introduced among the gods. Satapatha Brāhmaṇa, iv. 5, 4, 1 (p. 397 f.).—*Sarve ha vai devāḥ agre sadriśāḥ āsuh sarve puṇyāḥ | teshām sarveshām sadriśānām sarveshām puṇyānām trayo 'kāmayanta 'atishṭhāvānaḥ syāma' ity Agniḥ Indrāḥ Sūryaḥ |* 2. *Te 'rchantaḥ śrāmyantaś cheruḥ | te etān atigrāhyān dadriśus tān atyagrihṇata | tad yad enān atyagrihṇata tasmād atigrāhyāḥ nāma | te 'tishṭhāvāno 'bhavan | yathā te etad atishṭhā iva atishṭhā iva ha vai bhavati yasya evaṃ vidushaḥ etān grahān grihṇanti |* 3. *No ha vai idam agre 'gnau varchaḥ āsa yad idam asmin varchaḥ | so 'kāmayata 'idam mayi varchaḥ syād' iti | sa etān graham apaśyat tam agrihṇita tato 'sminn etad varchaḥ āsa |* 4. *No ha vai idam agre Indre ojaḥ āsa yad idam asmin ojaḥ | so 'kāmayata 'idam mayy ojaḥ syād' iti | sa etān graham apaśyat tam agrihṇita tato 'sminn etad ojaḥ āsa |* 5. *No ha vai idam agre sūrye bhrājaḥ āsa yad idam asmin bhrājaḥ | so 'kāmayata 'idam mayi bhrājaḥ syād' iti | sa etān graham apaśyat tam agrihṇita tato 'sminn etad bhrājaḥ āsa | etāni ha vai tejāṃsyo etāni vīryāṇy ātman dhatte yasya evaṃ vidushaḥ etān grahān grihṇanti |*

"Originally the gods were all alike, all pure. Of them, being all alike, all pure, three desired: 'May we become superior,' viz. Agni, Indra, and Sūrya (the sun). 2. They went on worshipping and toiling.

<sup>107</sup> Comp. the words *ye adhi śuṣṭvō ajuhvata*, R. V. i. 51, 5; and Sāyana's comment thereon.

<sup>108</sup> Comp. S'atap. Br. xi. 3, 2, 1 : *Sarveshām vai eṣa bhūtānām sarveshām devānām ātmā yad yajnaḥ |* "Sacrifice is the soul of all beings, of all the gods."

<sup>109</sup> Comp. S'atapatha Brāhmaṇa, vi. 6, 2, 11; vi. 6, 3, 2; xi. 2, 7, 26.

They saw these atigrāhyas;<sup>110</sup> they offered them over and above. Because they did so, these draughts (or cups) were called atigrāhyas. They became superior. As they [became] thus, as it were, superior, so superiority is, as it were, acquired by the man, of whom, when he knows this, they receive these grahas (draughts, or cups). 3. Originally there was not in Agni the same flame, as this flame which is [now] in him. He desired: 'May this flame be in me.' He saw this graha, he took it; and hence there became this flame in him. 4. Originally there was not in Indra the same vigour, etc., etc. [as in para. 3]. 5. Originally there was not in Sūrya the same lustre, etc., etc. [the same as in para. 3]. That man has in himself these forces, these energies, of whom, when he knows this, they receive these grahas."

<sup>110</sup> By this name are called "three particular grahas, or sacrificial vessels, with which libations were made in the Jyotiṣṭoma sacrifice to Agni, Indra, and Sūrya." Prof. Goldstücker's Dict. The word is explained by Böhtlingk and Roth, as meaning "*haustus insuper hauriendus*," a draught to be drunk over and above; the designation of three fillings of the cup, which are drawn at the Soma offering.

## CHAPTER II.

VISHṆU, AS REPRESENTED IN THE VEDIC HYMNS, THE  
BRĀHMAṆAS, THE ITIHĀSAS, AND THE PURĀṆAS.SECT. I.—*Passages in the Hymns of the Rīg-veda relating to Viṣṇu.*

R. V. i. 22, 16 ff. : 16 (=S. V. 2, 1024). *Āto devāḥ avantu no yato Viṣṇur vichakrame | prithivyāḥ sapta dhāmabhiḥ |* 17 (=S. V. i. 222; Vāj. S. 5, 15; A. V. 7, 26, 4). *Idam Viṣṇur vichakrame tredhā nidadhe padam | samūlham asya pāṁsure [pāṁsule | S. V.]* 18 (=S. V. 2, 1020; Vāj. S. 34, 43; A. V. 7, 26, 5). *Trīṇi padā vichakrame Viṣṇur gopāḥ adābhyāḥ | āto dharmāṇi dhārayan |* 19 (=S. V. 2, 1021; Vāj. S. 6, 4; A. V. 7, 26, 6). *Viṣṇoḥ karmāṇi paśyata yato vratāni paśpase | Indrasya yujyāḥ<sup>1</sup> sakḥā |* 20 (=S. V. 2, 1022; Vāj. S. 6, 5; A. V. 7, 26, 7). *Tad Viṣṇoḥ paramam padam sadā paśyanti sūrayaḥ | divīti chakshur ātatam |* 21 (=S. V. 2, 1023; Vāj. S. 34, 44). *Tad viprāso vipanyavo jāgrivāṁsaḥ samindhate | Viṣṇor yat paramam padam |*

16. "May the gods preserve us from the place from which Viṣṇu strode<sup>2</sup> over the seven regions of the earth." 17. Viṣṇu strode over this [universe]; in three places he planted his step: [the world, or

<sup>1</sup> *Yujyo vā sakḥā vā*, R. V. ii. 28, 10; *yuj*, i. 10, 9; *yujyā*, ix. 66, 18.

<sup>2</sup> Mbh. S'ānti-Parva, v. 13171: *Kramānūch chāpy aham Pārtha Viṣṇur ity abhisamjñitaḥ* | "And from striding, O son of Prithā, I am called Viṣṇu." The A. V. ix. 6, 29, speaks of the steps of Prajāpati being imitated by his worshipper (*Prajāpater vai eṣā vikramān anuvikramate yaḥ upaharati*).

<sup>3</sup> Instead of the words *prithivyāḥ sapta dhāmabhiḥ*, the Sāma-veda reads, *prithivyāḥ adhi sūnari*: "over the surface of the earth." This verse, as well as the following ones, is rendered by Professor Benfey, in his translation of the Sāma-veda, as well as in his "Orient und Occident," i. 30. He understands the place from which Viṣṇu strides to be the sun, referring to verse 20. For the sense given by Sāyana to this and the following verses, see Wilson's translation of the Rīg-veda and notes *in loco*. Compare also Rosen's Latin version.

his step, was] enveloped in his dust.<sup>4</sup> 18. Viṣṇu, the unconquerable<sup>5</sup> preserver, strode three steps, thereby maintaining fixed ordinances. 19. Behold the acts of Viṣṇu, through which this intimate friend of Indra perceived<sup>6</sup> established laws. 20. Sages constantly behold that highest position of Viṣṇu, like an eye fixed in the sky. 21. Wise men, singing praises, and ever wakeful, light up<sup>7</sup> [by the power of their hymns?] that which is the highest station of Viṣṇu."

The 17th verse of this hymn is quoted in the Nirukta, xii. 19;<sup>8</sup> where we have the following explanations of its purport, derived by Yāska from two older writers:—

*Yad idam kincha tad vikramate Viṣṇuḥ | tridhā nidhatte padam | 'treḍhā-bhāvāya prithivyām antarikṣhe divi' iti Śākapūṇiḥ | 'samā-rohāne viṣṇupade gayāśirasi' ity Aurnavābhaḥ | 'samūḍham aśya pāṁsure' | pyāyane 'ntarikṣhe padam na dṛśyate | apivā upamārthe syāt | samūḍham aśya pāṁsure iva padam na dṛśyate ityādi |*

"Viṣṇu strides over this, whatever exists. He plants his step in a three-fold manner,—i.e. 'for a three-fold existence, on earth, in the atmosphere, and in the sky,' according to Śākapūṇi; or, 'on the hill where he rises, on the meridian, and on the hill where he sets,' according to Aurnavābha. 'Samūḍham aśya pāṁsure,' i.e. his step is

<sup>4</sup> According to Benfey, translation of S. V., p. 223, note, this phrase, the world is veiled in Viṣṇu's dust, means, it is subjected to him. In his "Orient und Occident," he explains it thus: "he is so mighty that the dust which his tread raises, fills the whole earth." Can this dust be understood of the dazzling brightness of the sun's rays, surrounding his progress, and obscuring his disc from the view of the observer? The prophet Nahm says, i. 3, "The Lord bath his way in the whirlwind and in the storm, and the clouds are the dust of his feet."

<sup>5</sup> *Adibhya* may also mean "who cannot be deceived." The idea of Viṣṇu being pre-eminently the preserver of the universe, which became current in later times, may possibly have been derived from this verse.

<sup>6</sup> Sūrya gives to the root *spas* the sense of "hindering," or "touching." Benfey, in his S. V., renders *paspaḥ* by "received," and, in the "Orient und Occident," by "firmly fixed." The sense, he says, is this: "Look to the sun, where the terminus lies from which Viṣṇu started (verses 16, 21), and in which all the powers which work in nature have their source." Roth, in his Illustrations of the Nirukta, pp. 138 f., thinks that the sense of "beholding" is suitable in all the texts where forms of the root *spas* occur in the R. V.

<sup>7</sup> Benfey renders *samindhate* "glorify." The commentator on the Vāj. S. 34, 44, makes it *dipayante* = *upāsate*. Roth, under the word, explains "they kindle [Agni?] when Viṣṇu is in his highest position."

<sup>8</sup> Formerly cited in part in the second volume of this work.



not seen in that prolific region, the atmosphere (*pydyane antarikshe*): or the phrase may be metaphorical, 'enveloped in his dust, as it were, his step is not seen,' etc.

The following is the comment of Durgāchārya<sup>9</sup> on this passage of the Nirukta:

*Vishṇu Ādityaḥ | Katham iti yataḥ āha 'tredhā nidadhe padam' ni-dhatte padam nidhānam padaiḥ | kra tat tāvat | 'prithivyām antarikshe divi' iti Śākāpūṇi | pāṛthivo 'gnir bhūtvā prithivyām yat kinchid asti tad vikramate tad adhitishṭhati | antarikshe vaidyutātmanā | divi suryātmanā | yad uktam 'tam ā akrīṇvan tredhā bhūve kam' (R. V. x. 88, 10) iti | 'samārohaṇe' udaya-girāv udyan padam ekaṁ nidhatte | 'vishṇu-pade' madhyandine 'ntarikshe | 'gayaśirasy' astāṅgirāv ity Aurnavābhaḥ āchārya manyate |*

"Vishṇu is the sun [Āditya].<sup>10</sup> How so? Because [the hymn] says, 'in three places he planted his step'; i.e. plants his step, [makes] a planting with his steps. Where, then, is this done? 'On the earth, in the firmament, and in the sky,' according to Śākāpūṇi. Becoming terrestrial fire, he strides over,—abides in, whatever there is, on earth; in the shape of lightning, in the firmament; and in the form of the sun, in the sky. As it is said (in the R. V. x. 88, 10), 'They made him to become threefold.' Aurnavābha Āchārya thinks [the meaning is] this, 'He plants one foot on the 'samārohaṇa' (place of rising), when mounting over the hill of ascension; [another] on the 'vishṇu-pada,' the meridian sky; [a third] on the 'gayaśiras,' the hill of setting."<sup>11</sup>

It thus appears from the statement of Yāska that the two old writers whom he quotes had proposed two different interpretations of Vishṇu's steps.

First: Śākāpūṇi thought that the triple manifestation of the god, in the form of fire on earth, of lightning in the atmosphere, and of the solar light in the sky, was intended in the hymn. This threefold distribution of divine agency is thus referred to in another interesting passage of the Nirukta, vii. 5:

<sup>9</sup> Already quoted in the second volume of this work.

<sup>10</sup> The Atharvaveda, v. 26, 7 has the following reference to Vishṇu: *Vishṇuḥ yunaktu bahudhā tapāmai amān yajne suyasjaḥ svāhā |*

<sup>11</sup> See Appendix B.

*Tisraḥ eva devatāḥ iti Nairuktāḥ Agniḥ prithivī-sthāno Vāyur vā  
Indro vā 'ntariksha-sthānaḥ Sūryo dyu-sthānaḥ | tāsām mahābhāgyād  
ekaikasyāḥ api bahūni nāmadheyāni bhavanti | api vā karma-prithaktvād  
yathā hotā 'dhvaryur brahmā udgātā ity apy ekasya sataḥ | api vā  
prithag eva syuḥ | prithag hi stutayo bhavanti tathā 'bhīdhānāni ityādi |*

"There are only three deities, according to the Nairuktas (etymologists), Agni, whose place is on earth, Vāyu, or Indra, whose place is in the atmosphere, and Sūrya, whose place is in the sky. These [deities] each receive many designations, in consequence of their greatness,<sup>13</sup> or from the diversity of their functions, as [the appellations of] hotṛi, adhvaryu, brahman, and udgātṛi are applied to one and the same person. Or [the gods in question] may all be distinct, for distinct hymns and appellations are addressed to them," etc.<sup>13</sup>

According to Sākapūṣi, therefore, Vishṇu would be the god who is manifested in a three-fold form on earth, in the atmosphere, and in the sky.

Secondly: Aurnavābha interprets the passage differently. He understands the three steps of Vishṇu, not of fire, lightning, and solar light, but of the different positions of the sun at his rising, his culmination, and his setting.<sup>14</sup> According to him, therefore, Vishṇu is simply the sun.

Sāyana (see Professor Wilson's translation, p. 53, note) understands this passage as referring to the three steps of Vishṇu in his "Dwarf incarnation," of which I shall supply details further on. The commentator on the Vājasaneyi Sanhitā annotates thus on 5, 15 (=verse 17 of the hymn before us):

*Vishṇus tricikramāvatāraṁ kṛtvā idaṁ viśvaṁ vichakrame vibhajya  
kramate sma | tad eva āha | tredhā padaṁ nidadhe bhūmāv ekam padam*

<sup>13</sup> Kal. Γαῖα πολλῶν δνομῶν μορφή μιν, Æschylus Prom. Vinct. v. 217.

<sup>14</sup> In a previous part of this passage, vii. 4, it is said, *Mahābhāgyād devatāyāḥ ekaḥ ātmā bahudhā stiyate | ekasya ātmano 'nye devāḥ pratyangāni bhavanti |* "From the greatness of the Deity the one Soul is celebrated in many ways. The different gods are members of the one Soul," etc. Compare Mr. Colebrooke's *Essays*, i. 26 f.; or p. 12 f. of W. and N.'s ed. It appears from an advertisement in No. 76 of *Trübner's American and Oriental Literary Record*, that these *Essays* are being reprinted under the editorship of Prof. E. B. Cowell. (August, 1872.)

<sup>15</sup> This is the view taken by Prof. Max Müller: "This stepping of Vishṇu is emblematic of the rising, the culminating, and the setting of the sun," etc. *Trans. of B. V.*, vol. i., p. 117.

*antarikṣhe dvitīyaṁ divi tṛtīyam iti kramād Agni-Vāyu-Sūrya-rupena ity arthaḥ* |

"Vishṇu, becoming incarnate as Trivikrama (the god who stepped thrice), strode over,—i.e. stepped by separate strides over,—this whole [universe]. It is this that [the *ṛishi*] expresses [in the words], 'In three places he planted his step,' i.e. one step on the earth, a second in the atmosphere, and a third in the sky: in the successive forms of Agni, Vāyu, and Sūrya."

The commentator here combines the view that the Dwarf incarnation of Vishṇu is referred to in the hymn, with the conception that his different steps on the earth, in the atmosphere, and in the sky, were taken in the successive characters of Agni, Vāyu, and Sūrya, which is the interpretation of Śākapūṇi, as explained by Durga. There is no trace in the words either of Śākapūṇi, or of Aurnavābha, as handed down by Yāska, of any allusion to such a Trivikrama incarnation of Vishṇu.<sup>15</sup>

I proceed to quote in order from the Rig-veda further texts relative to Vishṇu.

R. V. i. 61, 7: *Asyed u mātuḥ savaneṣhu sadyo mahāḥ pitum papivān chāru annā | mushāyad Vishnuḥ pachalaṁ sahiyān vidhyad varāhaṁ tiro adrim astā*—"Having at the libations of that great measurer [of the world, i.e. Indra], drunk the potion, and [eaten] the pleasant oblations, the impetuous Vishṇu straightway stole the cooked mess, pierced the boar and shot through the mountain." See R. V. viii. 66, 10, below, and the quotation from Sāyaṇa's note on that verse.

<sup>15</sup> The Brāhmanas, as well as the hymns, contain frequent allusions to the three steps or stations of Vishṇu. See the S'atap. Br. vi. 7, 4, 7 ff.; Taitt. Sanh. i. 7, 5, 4. The Vājasaneyi Sanhitā has the following additional reference to them. According to the commentator, the interlocutors in the two verses are the brahman and udgātṛi priests. Vāj. Sanh., xliii. 49: *Prichhāmi tvā chitaye devasakha yadi tvam atra manasā jagantha | yeshu Vishṇus treshu padeshu sṣṭas teshu vidvām dhruvanam āviveda* | 50 | *Api teshu treshu padeshu aśmi yeshu vidvām dhruvanam āviveda | sadyaḥ paryomi prithivīm uta dyām ekenāṅgena divo asya prishṭham* | "I ask thee, friend of the gods, that I may know, if thou by thy mind hast reached so far,—did Vishṇu, in the three steps (or spheres) in which he is worshipped, pervade the entire universe? | 50. I am even in those three steps by which he pervaded the entire universe. Straightway I move around the earth and heaven; with one member, (I move) over the surface of this sky."

R. V. i. 85, 7: *Te avardhanta eva-tavaso mahitranā ā nākaṁ tasthur uru chakrire sadaḥ | Vishṇur yad ha āvad vṛṣhaṇam mada-chyutaṁ vayo na sīdann adhi barhishi priye |*

"They (the Maruts), strong in themselves, increased in greatness. They ascended to heaven, and have made [for themselves] a spacious abode. When Vishṇu assisted the hero [Indra?] who humbles pride,<sup>16</sup> they sat down like birds on the sacrificial grass which they love."

R. V. i. 90, 5, 9.—*Uta no dhiyo go-agrāḥ Pūshan Viṣṇo eva-yāvaḥ | karta naḥ svastimataḥ | 9. śaṁ no Mitraḥ śam Varuṇaḥ śaṁ no bhavatu Aryamā | śaṁ naḥ Indro Bṛihaspatiḥ śaṁ no Viṣṇur urukramaḥ |*

5. "Pūshan, Viṣṇu, swift goer, make our prayers to bring us cattle and other possessions: make us prosperous. . . . 9. May Mitra, may Varuṇa, may Aryaman, may Indra, may Bṛihaspati, may the wide-striding Viṣṇu, all grant us prosperity."

I now come to a hymn which, with the exception of the last verse (where two gods are alluded to), is devoted exclusively to the celebration of Viṣṇu's praises.

R. V. i, 154 (=Vāj. S. 5, 18; A. V. 7, 26, 1).—*Viṣṇor nu kaṁ*

<sup>16</sup> Though the commentator *in loco* renders *mada-chyutam* by *madasya harṣha-śya āśaktāram*, "dispenser of exhilaration" he interprets it in his note on R. V. i. 51, 2—where it is an epithet of Indra—by *śatīyām madasya garvasya chyāvayitāram*, "who brings down the pride of his enemies." In R. V., viii. 1, 21, the word *mada-chyut* is again applied to Indra, and in R. V. viii. 85, 5, to his thunderbolt. [I leave my translation to stand as it was in the first edition. Benfey, however, "Orient und Occident," ii. 248, renders the clause about Viṣṇu thus: "When Viṣṇu protects the dropping (Soma) who distils intoxication," and refers to a paper of his own in the Gött. Gel. Anzeigen regarding the relation of Viṣṇu to Soma. In Böhtlingk and Roth's Lexicon the word *mada-chyut*, as it is to be understood in this passage, is translated "delightful," "gladdening," "inspiring." Prof. Müller, Translation of R. V., vol. i., renders the clause, "When Viṣṇu descried the enrapturing Soma." In his note, p. 116, he remarks: "Viṣṇu, whose character in the hymns of the Veda is very different from that assumed by him in later periods of Hindu religion, must here be taken as the friend and companion of Indra." After quoting various texts about the two gods, he adds, "The mention of Viṣṇu in our hymn is therefore by no means exceptional, but the whole purport of this verse is nevertheless very doubtful, chiefly owing to the fact that several of the words occurring in it lend themselves to different interpretations." He says, p. 118, that "bringing down pride" is a meaning which the word *mada-chyut* clearly has not in the Veda. When applied to the thunderbolt, he says it ought to be rendered "wildly rushing down"; and when referred to Indra, his horses, or the Aśvins, or to horses in general, he would translate it by "furiously or wildly moving about."]

*vīryāṇi pravocām*<sup>17</sup> | *yaḥ pārthivāni vimame rajāṁsi* | *yo askabhāyāḍ uttarāṁ sadhasthāṁ vicakramāṇas tredhā urugāyaḥ* | 2. (= A. V. 7, 26, 2, 3; Nir. 1, 20): *Pra tad Viṣṇuḥ stavate vīryeṇa mṛigo na bhīmaḥ kucharo girishṭhāḥ*<sup>18</sup> | *yasyorushu triṣhu vikramaṇeṣhu adhikēhiyanti bhuvanāni viśvā* | 3. *Pra Viṣṇave śūṣham etu manma girikṣhite urugāyāya*<sup>19</sup> | *vīṣhṇe* | *yaḥ idaṁ dīrgham prayataṁ sadhasthām eko vimame tribhir it padebhiḥ* | 4. *Yasya tri pūrṇā madhunā padāni akṣhyamāṇā svadhayā madanti* | *yaḥ u tridhātu prithivīm uta dyām eko dādāra bhuvanāni viśvā* | 5. *Tad asya priyam abhi pātho* (R. V. iii. 55, 10) *asyām naro yatra devayaro madanti* | *urukramasya sa hi bandhur itthā Viṣṇoḥ pade parama madhvaḥ utsaḥ* | 6. (Vāj. S. 6, 3; Nir. 2, 7): *Tū vām vāstūni usmasi gamadhyai yatra gavo bhūri-śringāḥ ayāsaḥ* | *atrāha tad urugāyasya vīṣhṇaḥ paramam padam ava bhāti bhūri* |

"I declare the heroic deeds of Viṣṇu, who traversed the mundane regions, who established the upper sphere, striding thrice, the wide-stepping. 2. Therefore is Viṣṇu celebrated for his prowess, terrible like a wild beast, destructive, abiding in the mountains [or, clouds, if this be an epithet of the god]; he within [the range of] whose three vast paces all the worlds abide. 3. Let my inspiring hymn proceed to Viṣṇu, the dweller in the [aerial] mountains, the wide-stepping, the vigorous, who alone traversed with three steps this wide, extended firmament;—4. Whose three [steps, or] stations, replenished with

<sup>17</sup> The same form of expression occurs in a hymn to Indra (R. V. i. 32, 1), *Indrasya nu vīryāṇi pravocām*, etc. Compare R. V., ii. 16, 1.

<sup>18</sup> On this verse the Nirukta remarks: "*Kucharaḥ*" *iti charati karma kutsitam* | *atha ched devatābhidhānaṁ ken ayaṁ na charati iti* | *girishṭhāḥ giriṣṭhāyī giriḥ parvataḥ* . . . *tat-prakṛiti itarat sandhi-sūmānyād megha-śṭhāyī megho 'pi girir itas-mād eva* | "*Kuchara*" is one who does (*charati*) a blamable action. If the word be a designation of the god, it will mean 'where does he not go?' '*Girishṭhāḥ*' means 'abiding in the mountains;' for *giri* means 'mountain.' . . . The author then gives various etymologies of the word *parvata*, "mountain," one of which is that it is derived from *parva*, "a joint"; and then proceeds: "From this sense is derived another (owing to the idea of joint being common to both), viz., that of 'abiding in the clouds,' for a cloud also is called *giri* for the same reason." See Roth's Illustrations of the Nirukta, p. 17. The same comparison, *mṛigo na bhīmaḥ kucharo girishṭhāḥ*, is applied to Indra in R. V., x. 180, 2 (= S. V., ii. 1223, and A. V. 7, 84, 3). Bēhtlingk and Roth, s. v., think the word *Kuchara* may signify "slowly-moving," "slinking." The word *mṛiga* is applied to Varuṇa in R. V. vii. 87, 6.

<sup>19</sup> *Urugāyasya = prithu-gamanasya adhikastuter vā*.—Sāyaṇa on R. V. iii. 6, 4. *Urugāyasya = mahāgateh*.—Nir. ii. 7.

honey, imperishable, gladden us with food; who alone hath triply sustained the universe, the earth, and the sky, [yea] all the worlds. 5. May I attain to that beloved heaven of his, where men devoted to the gods rejoice; for (such a friend is he) there is a spring of honey in the highest abode of the wide-stepping Vishṇu. 6. We yearn to attain to those abodes of yon twain, where the many-horned and swiftly-moving cows abide. Here that supreme abode of the wide-stepping, vigorous [god] shines intensely forth."

I shall quote a portion of the explanation Sāyaṇa gives of the words *pārthivāni rajāṇsi*, in the first verse of the preceding hymn: *Yo Viṣṇuḥ pārthivāni prithivī-sambandhīni rajāṇsi ranjanātmakāni kṣitī-ādī-loka-trayābhimānīny Agni-Vāyve-Āditya-rūpāni rajāṇsi vimame viśeshena nirmame | atra trayo lokāḥ api prithivī-śabda-vāchyāḥ | tathā cha man-trāntaram* (R. V. i. 108, 9), 'yad Indrāgni avamasyām prithivyām madhyamasyām paramasyām uta stha' iti | Taittirīye 'pi 'yo 'syām prithivyām asy āyuehā' ity upakramya 'yo dvitīyasyām tṛtīyasyām prithivyām' iti | tasmāl lokatrayasya prithivī-śabda-vāchyatvam | . . . yadvā yo Viṣṇuḥ pārthivāni prithivī-sambandhīni rajāṇsi adhaṣṭana-sapta-lokān vimame | . . . rajaḥ-śabdo lokāḥ-vācī 'lokāḥ rajāṇsy uchyaṇte' iti Yāskenkṭatvāt | . . . athavā pārthivāni prithivī-nimittakāni rajāṇsi lokān vimame | bhūr-ādī-loka-trayam ity arthāḥ | bhūmyām upārjitu-kārma-bhogārthatvād itara-lokānām tat-kāraṇatvam |

"[The meaning is], Vishṇu who formed,—especially constructed,—the terrestrial [regions]; i.e., those connected with *prithivī* (the earth),—the regions (*rajāṇsi*),—the things whose nature is to delight (*ranjanātmakāni*),—existing in the form of Agni, Vāyu, and Āditya, who represent the three worlds, the earth, etc. Here all the three worlds are intended to be designated by the term *prithivī*. Thus another text [R. V. i. 108, 9] says: 'Whether, Indra and Agni, ye are in the lowest world (*prithivī*), in the middle [world], or in the highest,' etc. In the Taittirīya also, [we have the words] beginning with 'thou who with thy life art in this world,' etc.; [and proceeding] 'who in the second, or third world,' etc. Hence the three worlds are intended to be signified by the word *prithivī*. . . Or, [the meaning may be], the Vishṇu who formed the terrestrial [regions], the regions connected with the earth, the seven worlds beneath the earth. The term *rajas* denotes a world, since Yāska says 'worlds are called *rajāṇsi*.' . . . Or [the

sense may be], he made the terrestrial regions, the worlds caused by the earth, i.e. the three worlds, the earth and the others. For as the other worlds are destined to be enjoyed as the rewards of merit acquired on earth, the latter is the cause of the former."

The following is the passage of the Nirukta, iv. 19, referred to by Sāyana, which gives the meanings of *rajas*: *Rajo rajateḥ | jyotiḥ rajaḥ uchyaṭe | udakaṁ rajaḥ uchyaṭe | lokāḥ rajāmāsy uchyaṭe | asrig<sup>m</sup>-ahant rajasī uchyaṭe | 'rajāmāsi chitrāḥ vicharanti tanyavaḥ' ity api nigamo bhavati |*

"*Rajas* is derived from the root *raj*. Light is called *rajas*. Water is called *rajas*. The worlds are called *rajāmāsi*. [Blood and day, or] day and night, are called *rajasī*. There is also a text (R. V. v. 63, 5), 'Brilliant and resounding [the Maruts] sweep over the worlds.'—See also Nir. x. 44, and xii. 23, and R. V. i. 90, 7.

In R. V. i. 164, 6, mention is made of six worlds (*rajāmāsi*): *vi yas tastambha shaḥ imā rajāmāsi*, "who established these six worlds."

The verb *vimame* cannot, I think, have the meaning, which the commentator assigns to it, of "constructing." It occurs not only in verse 1, of the hymn before us, but in verse 3 also, where it must have the sense of "measuring," or "traversing,"<sup>22</sup> as it could not fitly be said of Vishṇu that he constructed the firmament with three steps. The phrase *rajaso vimānaḥ*, "measurer of the world," occurs in R. V. x. 121, 5 (above p. 16), and in R. V. x. 139, 5, quoted in the third volume of this work, p. 260. In R. V. i. 50, 7, the participle *vimimānaḥ* seems to have the same sense: *vi dyām eshi rajas pritho ahā mimāno aktubhīḥ | paśyan janmāni sūrya |* "Sun, thou traversest the sky, measuring the broad space (*rajas*), and the days, with thy rays,<sup>23</sup> beholding created things."

The phrase *rajaso vimānaḥ* occurs also in R. V. iii. 26, 7 (= Vāj. S. 18, 66), where Agni says of himself that he is *arkas tridhātuh rajaso vimānaḥ*<sup>24</sup> | "the threefold light, the measurer of the world," which the commentator explains thus: *tredhā ātmānam vidhājya tatra Vāyvatmanā rajaso 'ntarikshasya vimāno vimāta 'dhiḥsthāta 'smi |* "Triply

<sup>20</sup> Roth conjectures that the word *asrig* here is spurious.—Illust. of Nir., p. 46.

<sup>21</sup> See Böhtlingk and Roth s. v. *mā+vi*.

<sup>22</sup> The word *aktubhīḥ* is rendered "nights" by Yāska in his explanation of this passage, Nir. xii. 23, and by the commentator; but the latter explains the same word by *raśmibhīḥ*, "rays," in his annotation on R. V. i. 94, 5.

<sup>23</sup> This verse is explained in a spiritual sense in Nirukta Parīśiṣṭa ii. 1.

dividing myself, I am, in the character of Vāyn, he who abides in the atmosphere."

Compare, with the phrase before us, Habakkuk iii. 6: "He stood and measured the earth," etc.

I shall adduce one other passage R. V. v. 81, 3 (= Vāj. S. 11, 6), in which the same phrase occurs, where this function of measuring the world is ascribed to Savitṛi (the sun): *Yasya prayāṇam ane anye id yayur devāḥ devasya mahimānam ojasā | yaḥ pārthivāni vimame sa etaśo rajāṁsi devaḥ Saritā mahitvanā* | "He, the god whose course and whose might the other gods have followed with vigour, who measured [or traversed] the terrestrial regions by his power, this god Savitṛi is a steed."

This text is quoted and commented on in the Satapatha Brāhmaṇa, 6, 3, 1, 18: '*Yasya prayāṇam ane anye id yayur*' iti | *Prajāpatir vai etad agre karma akarot | tat tato devāḥ akurvan 'devāḥ devasya mahimānam ojasā'* iti | *yajno vai mahimā | devāḥ devasya yajnaṁ tīryam "ojasā"* ity etad | '*yaḥ pārthivāni vimame sa etaśaḥ*' iti | *yad vai kincha asyām tat pārthivam tad eṣa sarvaṁ vimimṣe | rāsmibhir hy enad abhyavatānoti | 'rajāṁsi devaḥ Saritā mahitvanā'* iti | *ime vai lokāḥ rajāṁsi | asū Āditya devaḥ Saritā | tān eṣa mahimnā vimimṣe* | "'Whose course the other gods have followed.' Prajāpati formerly performed this rite. The gods afterwards did it, [according to the words] 'the gods [followed] his [display of] power with vigour.' Power means sacrifice. This, [then, is said, that] the gods [followed] the sacrifice, the energy, of the god with vigour. 'He who measured out the terrestrial [regions] is a steed.' Whatever is on this [earth] is terrestrial. All this he measures out: for he stretches over [all] this with his rays. 'The god Savitṛi [measured out] the regions by his power.' These worlds are the regions: that Āditya (sun) is the god Savitṛi. He measures them out by his power."

The author of the Bhāgavata Purāṇa introduces the words *pārthivāni vimame rajāṁsi*, with a part of R. V. vii. 99, 2, at the close of his account of the Dwarf incarnation of Viṣṇu, assigning to them, however (whether ignorantly, or knowingly), a different meaning from that which they have in the hymn,—Bhāg. Pur. viii. 23, 29: *Pāram mahimnaḥ uru-vikramato grīnūṇo yaḥ pārthivāni vimame sa rajāṁsi martyaḥ | kiṁ jāyamānaḥ uta jātaḥ upaiti martyaḥ ity āha mantradrig riṣiḥ puru-*



*śhasya yasya* | “The mortal who celebrates the utmost limits of this wide-striding (Vishṇu’s) greatness, computes the [particles of the] dust of the earth. Can ‘the mortal who is being born, or has been born,’ attain to it? Thus speaks the ṛishi who saw a hymn regarding this Puruṣa.”

This verse is explained by the commentator thus: *Uru bahu vikramato Viṣṇor mahimnaḥ pāraṁ yo gr̥ṇāno bhavati sa martyaḥ pārthivāni rajāṁsy api viname ganitavān | yathā pārthiva-paramāṇu-gaṇanam śakyaṁ tathā Viṣṇor guṇa-gaṇanam śakyaṁ ity arthaḥ | tathā cha mantrō ‘Viṣṇor nu kaṁ vīryāṇi’ iti | etad eva mantrāntarārthaṁ sūchayann āha yasya puruṣasya pūrṇa-mahimnaḥ pāram mantra-dṛig ṛishir Vasishṭhaḥ ity evam āha | katham | kiṁ jāyamāno jāto vā upaiti na ko’ pi iti vadann anantatvena eva āha ity arthaḥ | tathā cha mantrō ‘na te Viṣṇo jāyamāno na jāto deva mahimnaḥ param antam āpa’ iti |* “The mortal who celebrates the utmost limits of the greatness of the wide-striding Viṣṇu, has computed also the particles of the dust of the earth. The meaning is, as the computation of the atoms of the earth is impossible, so also the enumeration of Viṣṇu’s qualities is impossible. Thus a hymn (R. V. 1, 154) says: ‘I declare the heroic deeds of Viṣṇu,’ etc. Alluding to the sense of another verse (R. V. vii. 99, 2), he says the same thing in these words: ‘regarding the utmost limit of the full greatness of which Puruṣa, Vasishṭha, the seer of the hymn, thus speaks:’ How? ‘Can any man being born, or already born, attain it?’ No one. By this expression he intimates its infinitude. Thus the hymn says: No one who is being born, or has been born, has attained, O divine Viṣṇu, to the furthest limit of thy greatness.”

The sixth verse of the hymn before us is thus commented on in the Nirukta, ii. 6, 7: *Sarve ‘pi rāśmayo gāvaḥ uchyaṁte | . . . tāni vāṁ vāstāni kāmayaṁahe gamanāya yatra gāvo bhāri-śringāḥ . . . ayāso ‘yanāḥ | tatra tad urugāyasya Viṣṇor mahāgateḥ paramam padam parārḍhyaṣṭham avabhāti bhāri* | “All rays are called *gāvaḥ*.” Then, after quoting the verse, the author proceeds to explain it: “We desire to attain to these regions of you two, where are the many-horned cows, . . . the moving. There the highest abode, situated in the loftiest sphere, of that wide-stepping, large-pacing, Viṣṇu shines forth brightly.”

The verse is rendered thus, by Roth (Illustrations of Nir., p. 19): “May we arrive at your abodes, where the many-horned, moving,

cattle are; for thence shines brilliantly down the highest place of the far-striding Showerer." Roth then proceeds to remark: "This verse occurs in a hymn to Vishṇu; consequently the dual *vām* ['of you two'] cannot refer to the deity of the hymn. Durga meets the difficulty, as the commentators frequently do with inconvenient duals, by saying *vām iti dampātī abhipretya*, etc. [*vām* refers to the husband and his wife.] But here we have rather a proof of the fact that, in the arrangement of the Veda, many verses have been inserted in wrong places. The verse is addressed to Mitra and Varuṇa; and, perhaps, belonged to one of the hymns to those two gods which immediately precede this in the Sanhitā. The verse has been introduced into the wrong place because Vishṇu is referred to in it. Compare verse 3. The inconvenient reading has been already altered in the Vājasaneyi Sanhitā (6, 3)," which, instead of *tā vām vāstūny ūsmasi gamadhyai*, "we desire to go to these abodes of you two," etc., reads, *yā te dhāmāny ūsmasi*, etc., "to which realms of thine we desire," etc., etc.

In the next hymn Indra and Vishṇu are jointly extolled:

R. V. i. 155.—*Prā vaś pāntam*<sup>24</sup> *andhaso dhiyāyate mahe śūrāya Viṣṇave cha archata | yā sūnuni parvatūnām adābhya mahas tasthatur arvateva sādhanū | 2. Tvesham itthā samaraṇam*<sup>25</sup> *śimīator Indra-Viṣṇu suta-pāḥ vām uruśyati | yā martyāya partidhīyamānam it kṛiśānor astur asanām uruśyathaḥ | 3. Tūḥ iṁ vardhanti mahi asya pauṁsyaṁ ni mātaraṁ nayati relase bhuje | dadhāti putro avaram param pitur nāma tṛitīyam adhi rochane dītaḥ | 4. Tat tad id asya pauṁsyaṁ grīṇimasi inasya trātur avṛikasya mīlhuṣaḥ | yaḥ pārthivāni tribhir id vigāmbhir uru kramiṣṭhorugūyāya jivase | 5. Dve id asya kramas svarāṛiṣo abhikhyāya martyo bhuranyati | tṛitīyam asya nakir'ā dadharshati vayas chana patayantaḥ patatrināḥ | 6. Chaturbhiḥ sākām navatincha nāmbhiḥ cakram na vṛittam vyatīn avītipat | bṛiḥachchhāriro vimimānaḥ pīkvabhir yuvā 'kumārāḥ prati eti āhavam |*

"Sing praises to the great hero (Indra), who desires the draught of your soma, and to Vishṇu, who both swiftly rose invincible, to the summit of the [aerial] mountains, as if [carried by] an excellent steed. 2. Indra and Vishṇu, the drinker of the libation escapes the assault, so fierce, of you two who are violent,—who avert from the [pious]

<sup>24</sup> *Pāntam* = *pānīyam*.—Nir. vii. 25.

<sup>25</sup> *Samaraṇam* s. = *sangrāma-nāma*.—Nigh. 2, 17.

mortal that which is aimed at him,—the bolt of the archer Kṛiṣṇu. 3. These [libations, according to Sāyana] augment his virility; he conducts the parents (heaven and earth) to receive the fertilizing seed; the son has the inferior name; the superior belongs to the father; the third is above the light of heaven. 4. We celebrate this virility of him, the strong, the deliverer, the innoxious, the bountiful, who with three steps traversed<sup>26</sup> far and wide the mundane regions, for the sake of [granting us] a prolonged (*lit.* wide-stepping) existence.<sup>27</sup> 5. A mortal is agitated when contemplating two of the steps of this heavenly [deity]; but no one dares to attempt his third step,<sup>28</sup> not even the soaring, winged birds. 6. With four and ninety names, he has impelled his steeds, like a rolling wheel. Accoutred by his encomiasts, vast in body, the youthful, full-grown [deity], advances to the combat.”

R. V. 1, 156.—*Bhava mitro na śeeyo ghṛitāsutir vibhāta-dyumnaḥ evayāḥ u saprathāḥ | adha te Viṣṇo viduṣhā chid ardhyaḥ stomo yajnatcha rādhyo haviṣmatā | 2. Yaḥ pūreyāya vedhasse navtyasse sumajjānaye Viṣṇave dadāṣati | yo jātam aya mahato mahi bravat sa id u śravobhir yujiyaṁ chid abhi asat | 3. Tam u stotāraḥ pūreyaṁ yathā vīda ṛitasya garbhāṁ januṣhā piparlana | ā aya jānanto nāma chid evaktana mahas te Viṣṇo sumatin bhajāmahe | 4. Tam aya rājā Varuṇas tam Aśvinā kratuṁ sachanta mārutasya vedhasaḥ | dādāhāra dakṣham uttamam ahar-vidam vṛajaṁ cha Viṣṇur sakhivān apornute | 5. Ā yo virāya sachatḥāya dairyaḥ Indrāya Viṣṇuḥ sukṛite sukṛittaraḥ | vedhāḥ ajinvat triśhadhaithaḥ āryam ṛitasya bhāge yajamānām ā bhajat |*

“Be to us beneficent like a friend, worshipped with butter, greatly renowned, swiftly-moving, broadly diffused. Truly, Viṣṇu, thy praise is to be celebrated by the sage, and sacrifice is to be performed to thee by the worshipper. 2. He who worships Viṣṇu, the ancient, the disposer [or the wise], the recent, the [god] with the noble spouse,<sup>29</sup>—he who extols the nature of this mighty Being, shall excel

<sup>26</sup> Compare R. V. i. 22, 17, 18 (above, p. 63, f.), and R. V. i. 154, 1, 3 (p. 69).

<sup>27</sup> Compare R. V. vi. 69, 5 (below).

<sup>28</sup> See R. V. vii. 99, 1, below.

<sup>29</sup> Sāyana gives two explanations of the word *sumajjāni*. The first makes it *svayam evotpannāya*, “born by his own power” (in proof of which sense he quotes Nir. vi. 22: *Sumat svayam ity arthaḥ | “sumat means svayam, self”*). The second meaning is thus stated: *Sutarūm mādayati iti sumat | tadṛiṣi jāyā yasya sa . . . | tasmai sarva-jagan-mādana-jīla-Śrī-pataye | “su-mat means ‘greatly*

his friend<sup>29</sup> in renown. 3. Encomiasts, satisfy [with worship], as ye know how to do, him who, by his nature, is the primeval source of sacred rites. Knowing his name declare, 'Vishṇu, we enjoy the good will of thee, the mighty one.' 4. King Varuṇa and the Āśvins have done homage to the power of this ruler [or wise god] who is attended by the Maruts. Vishṇu possesses excellent wisdom, which knows the proper day;<sup>30</sup> and with his friends, opens up the cloud. 5. The divine Vishṇu, who has hastened to seek companionship with the beneficent Indra, [himself] more beneficent,—this wise [god], occupying three stations, has gratified the Ārya, and renders the worshipper a sharer in the sacred ceremony."

R. V. i. 164, 36 (A. V. 9, 10, 17; Nir. Par. ii. 21).—*Sapta ardha-garbhāḥ bhuvanaśya reto Viṣṇoḥ tiṣṭhanti pradiśā vidharmanī | te dhītībhir manasā te vipaśchitaḥ paribhuvāḥ pari bhavanti viśvataḥ |* "Seven embryos, the prolific sources of the world, abide by the command of Vishṇu in the function of supporting [the universe]. They by thought, and by mind, they intelligent, embracing, comprehend all things."

I do not attempt any explanation of this obscure and mystical utterance.

R. V. i. 186, 10.—*Pro Āśvināv avase kṛiṇudhvam pra Pūṣhaṇāṁ svatavaśo hi santi | advesho Viṣṇur Vātaḥ Rībhukṣhāḥ achha sumnāya evaṛṭiya devān |* "Dispose the Āśvins, dispose Pūshan, to succour us, for they have power in themselves. Vishṇu is free from malice, and so is Vāta (Vāyu) and Rībhukshan. May I incline the gods to be favourable to us."

R. V. ii. 1, 3.—*Tvam Agne Indro vṛiṣabhaḥ satām asi tvam Viṣṇur*

gladdening.' *Sumaj-jāni* then signifies 'one who has such a wife.' The phrase will thus mean, 'to the lord of S'ri, whose nature it is to gladden the world.'" Dr. Aufrecht thinks that *jāni* has always the sense of wife, and supposes the wife here alluded to be the world. Prof. Roth, *Illust. of Nir.*, p. 90, supposes *sumat* to be derived from *su*, and to mean "easily," "gladly."

<sup>29</sup> Compare the words *guṇyo vā sakhā vā* in R. V. ii. 28, 10, where *guṇya* is explained by Sāyaṇa as = *yojana-samarthaḥ pītṛādir vā*; and R. V. i. 22, 19, where the same word *guṇya* is said to be equivalent to *anukūla*, "friendly." Compare also *ayṇya* in R. V. viii. 61, 2.

<sup>30</sup> See the interpretation of the word *akareid* given by Sāyaṇa on R. V. i. 2, 2. In Böhtlingk and Roth's Dictionary the word is explained as signifying "long known."

*urugāyo namasyaḥ* | *tvam brahmā rayivid Brahmanāspate tvam vidhartāḥ sachas purandhyā* | "Thou, Agni, art Indra, most energetic of heroes; thou art Vishṇu, the wide-stepping, the adorable; thou, Brahmanāspati, art a priest, possessor of wealth; thou, sustainer, art associated with sacred wisdom."

R. V. ii. 22, 1 (S. V. i. 457).—*Trikādrukeshu mahisho yavāsīrām tviśuśmas tripat somam apibad Vishṇuṇā sutaṁ yathā 'vasat* | *sa im mamāda mahi karma kartave mahām uruṁ sa enaṁ sāsachad devo devaṁ satyam Indrāṁ satyaḥ Induḥ* | "The great [Indra], of mighty force, satiating himself, has drunk the soma, mixed with barley-meal, poured forth by Vishṇu at the Trikadruga ceremony, as much as he desired. He [Soma] has stimulated the great and vast [god, Indra,] to achieve mighty acts. He, the god, the true Indu (Soma), has attended him, the god, the true Indra."

R. V. iii. 6, 4.—*Mahān sadhasṭhe dhruvo ā nishatto antar dyāṛā māhine haryamāṇaḥ* | *āskre sapatnī ajare amṛikte sabardughe urugāyasya*<sup>31</sup> *dhenū* | "The great [god, Agni,] is seated in his firm abode, beloved, between the mighty heaven and earth,—those two cows, joint-wives of the wide-stepping [god], united, undecaying, inviolable, dispensers of water." Agni himself may be the "wide-stepping god" intended here.

R. V. iii. 54, 14.—*Vishṇuṁ stomāsaḥ puruḍasmam arkāḥ bhagasyeva kārīṇo yāmani gman* | *urukramāḥ kakūho yasya pūrūr na mardhanti yuvatayo janitrīḥ* | "Our hymns and praises have proceeded to Vishṇu, the worker of many wonders, like bards proceeding in the train of their lord. He is the wide-stepping, the exalted, whose [will] the numerous, youthful, mothers do not disregard."

R. V. iii. 55, 10.—*Vishṇur gopāḥ*<sup>32</sup> *paramam pāti pāthaḥ*<sup>33</sup> *priyā dhāmāni amṛitā dadhānaḥ* | *Agnis tā viśvā bhuvanāni ceda mahad derānām asuratvam ekam* | "Vishṇu, a protector, preserves the highest heaven, sustaining the dear,<sup>34</sup> undecaying regions. Agni knows all these worlds: great and incomparable is the divine nature of the gods."

<sup>31</sup> *Pyithugamanasya adhika-stuter vā*; Sūyaga, who names Agni as the god; though he makes heaven and earth to be the wives of the sun.

<sup>32</sup> Compare R. V., i. 22, 18. The word Vishṇu is here regarded by the commentator as an epithet of Agni, and rendered by "pervading." The hymn is, however, according to the Annkramanikā, one addressed to all the gods.

<sup>33</sup> *Pāthaḥ* occurs also in R. V. i. 154, 5. See above.

<sup>34</sup> Or, "vast." The commentator renders the word *priya* by *aparimīta*, "unmeasured," in his note on R. V. iii. 32, 7.

R. V. iv. 2, 4.—*Aryamaṇaṁ Varuṇaṁ Mitraṁ eśāṁ Indra-Vishṇuṁ Maruto Aśvīnā uta | su-āśvo Agne su-rathaḥ su-rādhāḥ ā id u ratha su-haśishe janāya |* “Agni, [do thou, who hast] beautiful steeds, a beautiful car, and [bestowest] rich gifts, bring to the pious worshipper from among these [gods], Aryaman, Varuṇa, Mitra, Indra and Vishṇu, the Maruts, and the Aśvins” (comp. R. V. vii. 39, 5, below).

R. V. iv. 3, 7.—*Kathā mahe pūṣṭim-bharāya Pūṣṇe kad Rudrāya sumakhāya haviṛ-de | kad Vishṇave uru-gāyāya reto<sup>33</sup> bravaḥ kad Agne Sarave bṛihatyai |* “Why, Agni, [shouldst thou declare our sin] to the great supplier of nonrishment, Pūshan? why to Rudra, the vigorous, the giver of oblations? why shouldst thou declare our sin to the wide-stepping Vishṇu? why to the great Saru (Nirṛiti?).”

R. V. iv. 18, 11.—*Uta mātā mahiṣam anvaśenad amī tvā jahatī putra derāḥ | Atha abravīd Vṛitraṁ Indro hanishyan sakhe Vishṇo vitarāṁ vikramasva |* “And his mother sought to draw back the mighty [Indra], saying, ‘My son, those gods forsake thee.’ Then Indra, being about to slay Vṛitra, said, ‘Friend Vishṇu, do thou stride vastly.’”

The last words of this verse form the commencement of the 12th verse of the 89th hymn of the 8th Maṇḍala, which I shall introduce here.

R. V. viii. 89, 12.—*Sakhe Vishṇo vitarāṁ vikramasva dyaur dehi lokāṁ vajrāya viśvakabhe | hanāva Vṛitraṁ viṇachāva sindhūṁ Indrasya yantu prasave viśvīśāḥ |* “‘Friend Vishṇu, stride vastly;’ Sky, give room for the thunderbolt to descend; let us slay Vṛitra, and let loose the waters; let them, when released, flow by the impulse of Indra.”<sup>34</sup>

<sup>33</sup> Dr. Aufrecht suggests that the original reading here may have been *repas* = *āgas*, “sin.” But as the text stands he would connect *retas* with *sarave*, so as to give the sense, “our sin (understood), which is the occasion for the great arrow of destruction.” Böhtlingk and Roth render *retas* by “libation.”

<sup>34</sup> The Taittirīya Sanhita, ii. 4, 12, 2, has the following story about Indra and Vishṇu: *Tasmād Indro 'bībhēd api Tvashṭū | Tvashṭū tamai vajram asinchat | tapo vai sa vajrāḥ āsit | tam udyantūṁ na asinnot | atha vai tarhi Vishṇur anyā devatā āsit | so 'bravīd “Vishṇav ehi idam āharishyāsva yena ayam idam” iti | so Vishṇus tredhā ātmānam vinyadhata prithivyāṁ tritīyam antarikshe tritīyam dīri tritīyam | abhiparyācērtād hy abībhēt | yat prithivyāṁ tritīyam āsit tena Indro vajram udāyachhad Vishṇu-anuśṭhitaḥ | so 'bravīd “mā me prahāḥ | asti vai idam mayi vīryam | tat te pradāsyāmi” iti | tad aśmai prāyachhat | tat pratyaggrīhāt | “adlāḥ mā” iti tad Vishṇave 'tīprūyachhat | tad Vishṇuḥ pratyaggrīhāt | aśmāve Indrah indriyāṁ dadhāt” iti | yad antarikshe tritīyam āsit tena Indro vajram udāyachhad Vishṇu-anuśṭhitaḥ | so 'bravīd “mā me prahāḥ | asti vai idam mayi vīryam | tat*

R. V. iv. 55, 4.—*Ṛi Aryamā Varuṇā cheti panthām iśhas-patiḥ su-  
vitaṁ gātum Agniḥ | Indrā-Vishṇuṁ nṛi-vaḍ u śhu stavānā tarma no yan-  
tam amacāḍ varūtham |* "Aryaman and Varuṇa know the path; so too  
Agni, the lord of strength [knows] a prosperous road. Indra and  
Vishṇu, when ye are lauded, according to human ability, bestow on us  
prosperity and strong protection."

R. V. v. 3, 1-3.—*Ṭam Agne Varuṇojāyase yat team Mitro bhavasi  
yat samiddhaḥ | tee viśve sahasas-putra devās team Indro dāśushe mart-*

*te pradūsyāmi*" *iti | tad asmai prāyachhat | tat pratyagrihāt |* "dvir mā adhāḥ"  
*iti tad Vishṇave atiprāyachhat | tad Vishṇuḥ pratyagrihāt* "asmāṁ Indrāḥ indriyaṁ  
dadhāte" *iti | yad divi tritīyam āvīt tena Indro vajram udāyachhat Vishṇu-  
anu-  
shṭhitaḥ | so 'broad mñ me prahāḥ | yena aham idam asmi "tat te pradūsyāmi"  
iti | "tvī" ity abravīt | "sandhām tu sandadhāvakhaḥ | teām eva pravisiāmi" ity |*  
*"yan mām praviśāḥ kim mā bhunjiyāḥ" ity abravīt | "tvām eva indhīya tava bhogāya  
tvām praviseyam" ity abravīt | taṁ Vṛitraḥ praviśat | udaraṁ vai Vṛitraḥ | kshut  
khalu vai manushyasya bhrūtrivyaḥ | yah evaṁ veda hanti kshudham bhrūtrivyaḥ |*  
*tad asmai prāyachhat | tat pratyagrihāt | "trir mā 'dhāḥ" ity tad Vishṇave  
'tiprāyachhat | tad Vishṇuḥ pratyagrihāt* "asmāṁ Indrāḥ indriyaṁ dadhāte" *iti |*  
*yat triḥ prāyachhat triḥ pratyagrihāt tat tridhātōs tridhātutvam | yad Vishṇuḥ  
anvatiśṭhata Vishṇave 'tiprāyachhat tasmād Aindraivaishṇavaṁ havir bhavati |*  
"Indra was afraid of him, as was also Tvashtṛi. Tvashtṛi moistened for him the  
thunderbolt: it was heat or austere-fervour (*tapas*). He could not lift it. Now  
there was another deity, Vishṇu. Indra said: 'Come, Vishṇu, we two will take  
that whereby he is this [which he is].' Vishṇu divided himself into three parts,  
[placing] one on earth, a second in the air, and a third in the sky. For he was  
afraid of [Vṛitra's] development (*abhiparyācartāt : yasmād asya Vṛitrasya abhi-  
paryācartāt sarva-dig-nyūpi-rūpāyāḥ vṛiddher ayam Indro 'bibhet*, Comm.). With the  
third [of Vishṇu] which was on the earth, Indra lifted the thunderbolt, followed by  
Vishṇu. Vṛitra said, 'Do not smite me: there is in me this energy: that I will  
give to thee.' He gave, and Indra took it, and passed it on to Vishṇu, [saying,]  
'Thou hast supported me.' Vishṇu received it, [saying,] 'May Indra impart energy  
to us.' Indra then lifted the thunderbolt with the third [of Vishṇu] which was in  
the air," etc., as before. "Indra passed it on to Vishṇu, saying, 'Thou hast twice  
supported me,' etc. "Indra then, followed by Vishṇu, lifted the thunderbolt with  
the third [of Vishṇu] which was in the sky. Vṛitra said, 'Do not smite me; I will  
give thee that whereby I am that [which I am].' Indra agreed. 'Let us make an  
agreement; let me enter into thee' [said Vṛitra]. 'If thou enterest me, wilt thou  
eat me?' [replied Indra]. 'I will kindle thee; I will enter thee for thy enjoyment'  
[answered Vṛitra]. He accordingly entered into him. Vṛitra is the belly. Hunger  
is man's enemy. He who knows this slays his enemy. So Vṛitra gave Indra [that  
whereby he was what he was]. Indra took it, [and saying,] 'Thou hast thrice  
supported me,' passed it on to Vishṇu," etc., etc., as before. "From the circum-  
stances that the one god gave, and the other took [what was given], thrice, the  
'tridhātu' derives its character. And from the fact that Vishṇu followed Indra,  
and the latter passed on [what he had received] to the former, there is an oblation  
called 'Aindraivaishṇava,' i.e. common to both the gods."

yāya | 2. *Tvam Aryamā bhavasi yat kanīnām nāma svadhāvan guhyam bibharshi | anjanti mitraṁ sudhitaṁ na gobhir yad dāmpatī samanasā kṛṇoṣhi* | 3. *Tava śriye Maruto marjayanta*<sup>27</sup> *Rudra yat te jamina chāru chitram | padaṁ yad Viṣṇor upamaṁ nidhāyi tena pāsi guhyaṁ nāma gonām* |

"Thou, Agni, [art] Varuṇa, when thou art born; thou art Mitra when thou art kindled: son of strength, in thee [reside] all the gods; thou art Indra to the man who sacrifices. 2. Thou art Aryaman when thou, self-sustaining, possessest the mysterious name of the maidens. Men anoint thee, like a benevolent friend, with milk, when thou makest the husband and wife to be of one mind. 3. For thy glory, Rudra, [or, terrible Agni], the Maruts have adorned themselves, such is that beautiful and wondrous birth of thine.<sup>28</sup> Through that which has been fixed as the highest abode of Viṣṇu, thou possessest the mysterious name of the cows."

R.V. v. 46, 2-4 (=Vāj. S. 33, 48, 49).—*Agne Indra Varuṇa Mitra devāḥ śardhaḥ pra yanta Māruta uta Viṣṇo | ubhā Nāsatyā Rudro adha gnāḥ Pūṣhā Bhagaḥ Sarasvatī jushanta* | 3. *Indrāgni Mitra-Varuṇā Aditiṁ svaḥ prithiviṁ dyām Marutaḥ parcatān apaḥ | hve Viṣṇum Pūṣhaṇam Brahmagaspatim Bhagām nu śaṁsām Savitāram ūtaye* | 4. *Uta no Viṣṇur uta Vāto asridho dravinodāḥ uta Soma mayas karat | uta Ribhavaḥ uta rāyo no Áśvinā uta Tvashṭā uta Vibhvaḥ anu māṁsate* |

2. "Agni, Varuṇa, Mitra, ye gods, give us strength, and thou Viṣṇu with the Maruts. Both the Áśvins, Rudra, and the wives of the deities, with Pūshan, Bhaga, and Sarasvatī, are pleased. 3. I invoke Indra and Agni, Mitra and Varuṇa, Aditi, Heaven, Earth, Sky, the Maruts, the Mountains, the Waters, Viṣṇu, Pūshan, Brahmagaspati; I praise Bhaga and Savitṛi, that they may succour us. 4. And may Viṣṇu, and the Wind, uninjuring, and Soma, the bestower of riches, give us happiness. And the Ribhus, Áśvins, Tvashṭṛi, and Vibhvan are favourable to us, so as to [grant us] wealth."

R.V. v. 51, 9.—*Sajār Mitra-Varuṇābhyām sajāḥ Somena Viṣṇunā | a yāhi Agne Atri-vat suta raṇa* | "Associated with Mitra and Varuṇa,

<sup>27</sup> Compare R. V. vii. 3, 6.

<sup>28</sup> This refers, Dr. Aufrecht suggests, to the production of lightning in the air at the time of a storm.



associated with Soma and Vishṇu, come Agni, and rejoice in our libation, as [in that of] Atri."

R. V. v. 87, 1 (S. V. i. 462).—*Pra to mahe matayo yantu Viṣṇave Marutvato girijāḥ evayāmarut | pra śardhāya prayajyate sukhādaye tavass bhandaḍ-ishṭaye dhuni-vratāya śavass | . . . 4. Sa chakrame mahato nir uru-kramaḥ samānasmāt sadasaḥ evayāmarut | yadā ayukta tmanā svād adhi śhṇubhir viṣṇupardhaso vimahaso jigāti śevridho nṛibhiḥ | . . . 8. Advesho no Maruto gātum ā ilana śrota hacaḥ jaritur evayāmarut | Viṣṇor mahaḥ samanyavo yuyotana smad rathyo na daśasānā opa deśhāṁsi sanutaḥ |*

"May your hill-born (or, voice-born) hymns proceed to the great Vishṇu, attended by the Maruts, O Evayāmarut, (swiftly-moving Marut?); and to the troop [of Maruts], impetuous, wearing beautiful rings, strong, rushing on exultingly,—to that power which delights in resounding. . . 4. The wide-striding [god] strode forth from the great common abode, O Evayāmarut; when by himself he has yoked his emulous and vigorous [steeds], he issues from his own [abode] with his swift heroes, augmenting our felicity. . . 8. Maruts, come in a friendly spirit to our song, hear the invocation of your worshipper, Evayāmarut; of the same mind with the great Vishṇu, like men riding in chariots, drive our enemies away far from us by your might."

The hymn from which these verses are taken is quoted and translated in Prof. Benfey's Glossary to the Sāma-veda, p. 39 f.

R. V. vi. 17, 11.—*Vardhān yaṁ viśve Marutaḥ sajośhāḥ pachat śatam mahishān Indra tubhyaṁ | Pūshā Viṣṇus trīṇi sarāṁsi dhāvan vṛitrahanam madiram aṁśum aśmai |* "For thee, Indra, whom all the Maruts, in concert, will magnify, Pūshan and Vishṇu cooked a hundred buffaloes. For him three lakes discharged the Vṛitra-slaying, exhilarating soma." 29

<sup>29</sup> To illustrate the last line, Dr. Aufrecht has pointed out to me another passage, R. V. viii. 66, 4: *Ekayā pratidhā 'piḥat sūkam sārāṁsi trīmītam | Indrah somaya kūṇukū* "Indra swallowed at one draught thirty lakes of Soma. . . ." This verse is quoted in Nir. v. 11. I have not attempted to translate the difficult word *kūṇukū*, at the close. See Roth's Illust. of Nir. p. 60, f. In a review of Pietet's Origines Indo-Européennes, vol. ii., in Kuhn und Schleicher's Beiträge zur Vergl. Sprachforschung, iv. 279, f., Prof. Weber refers to this passage. "Saras, a pond," he says, "in the sense of cup (R. V. viii. 66, 4. . . ), which reminds us of the 'weltmeer' (world-ocean) of our students, is no doubt merely a poetical metaphor." See also R. V. vii. 103, 7; viii. 7, 10." In R. V. v. 29, 7 f., Agni is said to have cooked three hundred buffaloes for Indra, who ate them, and drank three lakes of soma, when proceeding to fight with Vṛitra.

R. V. vi. 20, 2.—*Divo na tubhyam anu Indra satrā asuryaṁ devebhir dhāyi viśram | Ahiṁ yad Vṛitram apo vaspridāṁsaṁ hann ṛjīṣin Viśh-nund sakhānaḥ* | “All divine power, like that of the Sky, was completely communicated to thee, Indra, by the gods,<sup>40</sup> when thou, O impetuous [deity], associated with Viśhṇu, didst slay Vṛitra Ahi, stopping up the waters.”

R. V. vi. 21, 9.—*Pra ūtaye Varuṇam Mitram Indram Marutaḥ kṛṣh-va arase no adya | pra Pūṣhaṇaṁ Viśhṇum Agniṁ Purandhiṁ Savitāram ośadhīḥ parvatāṁścha* | “Dispose to-day to our help and succour Varuṇa, Mitra, Indra, the Maruts, Pūshan, Viśhṇu, Agni, Purandhi, Savitṛi, the plants and the mountains.”

R. V. vi. 48, 14.—*Taṁ vaḥ Indram na sukratuṁ Varuṇam iva māyi-nam | Aryamaṇaṁ na mandraṁ epipra<sup>41</sup> bhojasaṁ Viśhṇuṁ na etuṣhe ādiṣe* | “I praise thee, of great power like Indra, wondrous in might like Varuṇa, pleasant like Aryaman, conferring large enjoyment like Viśhṇu, that thou mayest bestow wealth.”<sup>42</sup>

R. V. vi. 49, 13.—*Yo rajāṁsi vimame<sup>43</sup> pārthivāni trīṣ chid Viśhṇur Manate bādhitāya | tasya te śarmann upadadyamāne rāyā madema tanvā tanā cha* | “May we, ourselves and our offspring, be gladdened by wealth, under the protection afforded by thee, that Viśhṇu who thrice traversed the mundane regions for Manu [or the Āryan man] when he was oppressed.”<sup>44</sup>

R. V. vi. 50, 12.—*Te no Rudraḥ Sarasvatī sajośāḥ mīḥhushmanto Viśhṇur mṛṇantu Vāyuḥ | Ribhukṣāḥ Vājo daieyo vidhātā Parjanyaṁvātā pipyatām iśhaṁ naḥ* | “May these dispensers of blessings, Rudra, Sarasvatī, Viśhṇu, and Vāyu together be gracious to us. May Ribhukshan, Vāja, the divine Vidhātṛi (or disposer), Parjanya and Vāta replenish our store of nutriment.”

<sup>40</sup> *Stotṛibhīḥ*, “worshippers,” according to Sāyana.

<sup>41</sup> The word *epipra* occurs also in R. V. i. 90, 3; i. 181, 3; iii. 18, 5; iv. 50, 2; viii. 25, 5; and viii. 32, 10 = S. V. i. 217. By Yaska, Nir. vi. 17, it is derived from the root *epi*, “to go” (see Roth’s Illust., p. 83); and is rendered by Sāyana *anṛpaṇa-śila*, “going,” *praeṣita*, “extended,” etc. (See also Benfey’s Glossary to the S. V.) The word *viśva-bhojanam* occurs in the preceding verse vi. 48, 13.

<sup>42</sup> Such is the sense assigned to *ādiṣe* by Sāyana: in Wilson’s Sanskrit Dictionary I find the word *pradeśana* rendered “a gift or offering, anything given to the gods, superiors, or friends,” etc.

<sup>43</sup> *Trībhīr eva vikramayaṁ parimitavān* | “measured with three strides.”—Sāyana. Compare R. V. i. 154, 1, above (p. 69, ff.), and vii. 100, 4, below (p. 87).

<sup>44</sup> *Asuraṁ hiṁsitāya* | “injured by Asuras.”—Sāyana.

R. V. vi. 69, 1-8.—*Sam vām karmaṇā sam ishā hinomi Indrā-Vishṇū apasas pāre asya | jushethām yajnaṁ draviṇaṁ cha dhattam arishtair naḥ pathibhiḥ pārayantā |* 2. *Yā viśvāsāṁ janitārā matinām Indrā-Vishṇū kalaśā soma-dhānā | pra vām girāḥ śasyamānāḥ avantu pra stomāso giyamānāso arkaiḥ |* 3. *Indrā-Vishṇū mada-patī madānām ā somaṁ yātāṁ draviṇo dadhānā | saṁ vām anjantu aktubhir matinām saṁ stomāsaḥ śasyamānāsaḥ ukthaiḥ |* 4. *Ā vām āstāso abhimāti-śāhaḥ Indrā-Vishṇū sadhamādo vahantu | jushethām viśvā havanā matinām upa brahmāṇi śṛṇutaṁ giro me |* 5. *Indrā-Vishṇū tat panayāyyaṁ vām somasya made uru chakramāthe | akṛṇutam antarikṣhaṁ varīyo aprathatām jicase no rajāṁsi |* 6. *Indrā-Vishṇū hacishā vāvṛidhānā agrādēvānā namasā rātahavyā | ghṛitāsutī draviṇaṁ dhattam asme samudraḥ sthaḥ kalaśaḥ somadhānaḥ |* 7. *Indrā-Vishṇū pibatām madhvo asya somasya dasrā jaṭharam priṇethām | ā vām andhāmāsi madirāṇi agmann upa brahmāṇi śṛṇutaṁ havam me |* 8. (A. V. 7, 44, 1) *Ubhā jigyaṭhur na parā jayethe na parā jigye katarāśchanainoḥ | Indrascha Vishṇo yad apaspridhethām tredhā sahasraṁ vi tad airayethām |*

"Indra and Vishṇu, I stimulate you twain with this rite and oblation: at the conclusion of this ceremony do ye accept our sacrifice, and grant us wealth, conducting us to our object by secure paths. 2. Indra and Vishṇu, ye who are the generators of all prayers, and are, [as it were,] the bowls which hold the soma-juice, may the words which are now recited gratify you, and the hymns which are sung with praises. 3. Indra and Vishṇu, ye two lords of exhilarating draughts, come to the soma-juice, bringing with you wealth; may the hymns uttered with praises anoint you<sup>43</sup> twain with the unguents of our prayers. 4. Indra and Vishṇu, may your steeds, vanquishing foes, and sharing in your triumph, bear you hither. Accept all the invocations of our hymns, and hear my devotions and prayers. 5. Indra and Vishṇu, this deed of you twain is worthy of celebration, that, in the exhilaration of the soma-juice, ye took vast strides;<sup>44</sup> ye made the

<sup>43</sup> Compare R. V. iii. 17, 1.

<sup>44</sup> The commentator remarks on this: *Yadyapi Vishṇor eva vikramas tathāpy ekūrthatvād ubhayor ity uchyate* | "Though 'striding' is an act of Vishṇu only, yet it is so [described as here] owing to both gods having one end in view." In R. V. vii. 99, 6 (see below), the epithet *urukrama*, "far-stepping," is applied in the same way to both these deities. In the Harivansa, 7418, it is applied to Śiva.

atmosphere wide, and stretched out the worlds, for our existence.<sup>46</sup> 6. Indra and Vishṇu, gladdened by our oblation, ye to whom are due the first draughts of the soma, ye to whom offerings should be presented with reverence, and to whom butter is offered, bring us wealth, for ye are the ocean, the bowl in which the soma is held. 7. Indra and Vishṇu, workers of wonders, drink this sweet potion; fill your bellies with soma; the exhilarating soma-draughts have reached you; hear my prayers and invocation. 8. Ye two have both conquered, and are not vanquished. Neither of these twain has been vanquished. Vishṇu, when thou and Indra strove, ye scattered thrice a thousand [of your foes]."<sup>47</sup>

R. V. vii. 35, 9 (= A. V. xix. 10, 9).—*Saṁ no Aditir bhavatu vratebbhiḥ saṁ no bhavantu Marutaḥ su-arkūḥ | saṁ no Viṣṇuḥ saṁ u Pūṣhā no asu saṁ no bhavitraṁ saṁ u asu Vāyuḥ* | "May Aditi be propitious to us with her acts: may the well-hymned Maruts be propitious to us: may Viṣṇu, may Pūshan, may the Air,<sup>48</sup> may Vāyu, be propitious to us."

<sup>46</sup> Comp. i. 155, 5, above.

<sup>47</sup> The commentator explains this as follows. *Yad yad vastu praty apaspridhethām asurair saha aspridhethām tredhā loka-veda-vṛgātmanā tridhā sthitaṁ sahasram amitaṁ cha ei tad airayethām vyakromethām ity arthah | tathā cha brāhmaṇam ubhā jigyathur ity achēhāvākasya | ubhau hi tau jigyathur na parājayethe na parājigye iti na hi tayoḥ katarāichana parājigye 'Indrai cha Viṣṇo yad apaspridhethām tredhā sahasraṁ ei tad airayethām' iti | Indrai cha ha vai Viṣṇuḥ cha asurair ynyudhōte tān ha sma jiteṁ ūchatuḥ 'kalpāmahai' iti | te ha tathā ity asurāḥ ūchuḥ | so 'bravīd Indro "yāvad evūyaṁ Viṣṇus trir vikramate tōvad asmākam atha yushmākam itarad" iti | sa imān lokān vichakrame 'tho vedān atho vūcham | tad āhuḥ "kim tat sahasram" iti "ime lokāḥ ime vedāḥ atho vāg" iti brūyāt | "airayethām airayethām" ity achēhāvākah ukthye 'bhyaṣyati | Ait. Br. 6, 15 (see Prof. Hang's translation, pp. 403, f.). "In reference to whatever thing ye two strove, i.e. strove with the Asuras, over that, in its three characters, i.e. as existing in its character of world, Veda, and speech, and in number a thousand, and immeasurable, ye strode. Thus a Brāhmaṇa [the Aitareya, 6, 15,] says: 'ye both conquered; this is what the Achēhāvāka priest [repeats]: for ye both conquered, ye are not vanquished, neither was vanquished, for neither of these two was vanquished' [the last line of the verse before us is then cited]. Indra and Viṣṇu fought with the Asuras. Having conquered them, they said, let us divide [the world]. The Asuras said, be it so. Indra said, As much as this Viṣṇu strides over in three strides, so much shall be ours; the rest yours. He strode over these worlds, then the Vedas, then speech. When people say, what is that thousand? let him say, These worlds, these Vedas, then speech. The Achēhāvāka priest repeats at the Ukthya ritual, ye scattered, ye scattered.'"* Comp. Taitt. S. vii. 1, 5, 5.

<sup>48</sup> The word *bhavitra* is explained by Sāyaṇa as = *bhuvanam antariksham udakam vā*. "The world, or the atmosphere, or water." The word, Dr. Aufrecht informs me, does not occur again in the Vedas.

R. V. vii. 36, 9.—*Achha ayaṁ vo Marutaḥ ślokaḥ etu achha Viṣṇuṁ nishikta-pāṁ śravobhir ityādi* | “Maruts, may this hymn reach you: may it [reach] Viṣṇu, the preserver of embryos, with its eulogies,” etc.

R. V. vii. 39, 5.—*Ā Agne giro divaḥ ā prithivyāḥ Mitraṁ vaha Varuṇam Indram Agnim | Ā Aryamāṇam Aditiṁ Viṣṇum eṣhām Sarasvatī Maruto mādayantām* | “Agni, from heaven and earth bring Mitra, Varuṇa, Indra, Agni, Aryaman, Aditi, Viṣṇu to the hymns of these persons;” may Sarasvatī and the Maruts be gratified.”

R. V. vii. 40, 5.—*Asya devasya mīlhuṣo vayāḥ Viṣṇor eṣhasya<sup>99</sup> prabhṛithe havirbhiḥ | vide hi Rudro rudriyam mahitvaṁ yāsishṭaṁ vartir Aśvināv iravat* | “The branches of this prolific and rapid deity Viṣṇu [are to be worshipped?] with oblations at the offering. For Rudra possesses impetuous power. The Aśvins have come to our place of sacrifice which is provided with food.”

R. V. vii. 44, 1.—*Dadhikrām vaḥ prathamam Aśvinā Uṣhasam Agniṁ samiddham Bhagam ūtaye huve | Indraṁ Viṣṇum Pūṣhaṇam Brahmanaspatiṁ Ādityān dyāvā-prithivī apāḥ svāḥ* | “I invoke you for succour, first Dadhikrā, the Aśvins, Uṣhas, the kindled Agni, Bhaga, Indra, Viṣṇu, Pūshan, Brahmanaspati, the Ādityas, Heaven and Earth, the Waters, the Sky.”

R. V. vii. 93, 8.—*Etāḥ Agne āśushāṇāsaḥ iṣṭīr yuvāḥ sachā abhi aśyāma vājān | mā Indro no Viṣṇur Marutaḥ parikhyaṇn ityādi* | “Breathing forth these petitions, may we, O Agni [and Indra], with [the help of] you twain, obtain food. Let not Indra, Viṣṇu, and the Maruts despise us,” etc.

<sup>99</sup> Böttlingk and Roth, s.v. *eṣha*, conjecture that in this verse the correct reading is *eṣhām*, “the rapid,” as an epithet of Viṣṇu, and not *eṣhām*.

<sup>90</sup> Sāyaṇa interprets the first words of the verse before us thus, *Viṣṇor sarva-devātmakasya asya devasya anye devāḥ iṣṭhāḥ iva bhavanti* | “Other gods are, as it were, branches of this god, who is the soul of all the gods.” He explains *eṣhasya* as follows: *Prabhṛithe havirbhir havī-rūpair annaiḥ eṣhasya prāpranīyasya*, “one who can be brought by oblations of food.” The same epithet *eṣha* is applied to Viṣṇu in the other two following passages referred to in Böttlingk and Roth's Lexicon under this word. R. V. ii. 34, 11.—*Tūn vo maho Marutaḥ evayāno Viṣṇor eṣhasya prabhṛithe havāmahe* | *ityādi* | “At the offering of the rapid Viṣṇu we invoke you, the great, and impetuous Maruts,” etc. R. V. viii. 20, 3.—*Vidma hi Rudriyāṇāṁ śuṣhmam ugram Marutām śimivātām | Viṣṇor eṣhasya mīlhuṣhām* | “For we know the fiery vigour of the sons of Rudra, the impetuous Maruts, of the rapid Viṣṇu, [all of them] prolific.”

R. V. vii. 99, 1.—*Paro mātṛayā*<sup>81</sup> *taneṁ vṛidhāna na te mahitram anna sinucanti | ubhe te vidma rajasā prithivyāḥ Viśhno deva tvam paramaṁ vitse |* 2. *Na te Viśhno jāyamāno na jāto deva mahimnaḥ param antam ōpa | ud astabhnāḥ nākam viśhvaṁ bṛihantaṁ dādhartha prāchīm kakubham prithivyāḥ |* 3 (= Vāj. S. v. 16). *Irāvati dhenumatī hi bhūtaṁ suvasinī manusha*<sup>82</sup> *dāśasyā | Vi astabhnāḥ rodasī Viśhno ete dādhartha prithivīm abhito mayūkhaiḥ |* 4. *Uruṁ yajnāya chakrathur u lokam janayantā Sūryam Ushasam Agnim | dāsasya chid vṛisha-siprasya māyāḥ jaghnathur narā pritanājyeshu |* 5. *Indrā-Viśhṇū dṛiṇ-hitāḥ Śambarasya nava puro navatiṁ cha śnathishṭam | śataṁ varchinaḥ sahasraṁ cha sākaṁ hatko aprati asurasya vīrān |* 6. *Iyam manishā bṛihatī bṛihantā urukramā tavasā vardhayanti | rare vām stomaṁ vidatheshu Viśhno pincatam iho vṛijaneshu Indra |* 7. (S. V. 2, 977; Taitt. Sanh. ii. 2, 12, 4) *Vashaṭ te Viśhno āsah ā kṛiṇomi tad me jushasva Śipivishṭa haryam | vardhantu tvā sushṭutayo giro me yāyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ |*

"Thou who, with thy body, growest beyond our measure, [men] do not attain to thy greatness: we know both thy two regions of the earth; thou, divine Vishṇu, knowest the remotest [world]."<sup>83</sup> 2. No one, O divine Vishṇu, who is being born, or who has been born, knows the farthest limit of thy greatness. Thou didst prop up the lofty and vast sky; thou didst uphold the eastern pinnacle of the earth.<sup>84</sup> 3. [Ye two worlds,] be ye abundant in food, cows, and pastures, through beneficence to man. Vishṇu, thou didst prop asunder these two worlds; thou didst envelope the earth on every side with beams of light. 4. Ye (Indra and Vishṇu) have provided ample room for the sacrifice, producing the sun, the dawn, and fire. Ye, O heroes, destroyed in the battles the wonderful powers of the hostile (*dāsa*) Vṛishaśipra. 5. Indra and Vishṇu, ye smote the ninety-nine strong cities of Sambara; together, ye slew, unopposed, a thousand and a hundred heroes of the Asura Varchin. 6. This great hymn gladdens you twain, the great, the wide-striding, the powerful; Vishṇu and Indra, I present to you twain a hymn at the sacrifices. Supply abundant nutriment in our habitations. 7. Vishṇu, I utter to thee this invocation from my mouth.

<sup>81</sup> Compare *paro-mātṛam viśhishamam Indram*; R. V. viii. 67, 1.

<sup>82</sup> Yajur-veda v. 16 reads *manava*.

<sup>83</sup> Comp. R. V. i. 155, 5, above, p. 74.

<sup>84</sup> Compare Isaiah xl. 22 xlv. 12, 18.

Sipivishṭa,<sup>44</sup> favourably receive this my oblation. May my laudatory hymns delight thee: do you always preserve us with blessings.”

R. V. vii. 100.—*Nu marto dayate sanishyan yo Vishṇave urugāyāya dāsat | pra yaḥ satrāchā manasā yajāte etāvantāṁ naryam āvicāsāt |*  
 2. *Tvaṁ Vishṇo sumatiṁ viśvajanyām aprayutām evayāro matiṁ dāḥ |*  
*parcho yathā naḥ suvitasya bhūrer āśvācalaḥ puruṣchandrasya rāyaḥ |*  
 3. *Trir devaḥ prithivīm eṣaḥ etāṁ vi chakrame śatarchasam mahitā |*  
*pra Vishṇur astu tavasas taviyān tveshaṁ hi asya sthavirasya nāma |*  
 4. *Vi chakrame prithivīm eṣaḥ etāṁ kshetrāya Vishṇur manuṣhe dāsatyan |*  
*dhruvāso asya kirayo janāsaḥ urukṣitiṁ svjanimā chakāra |* 5. (S. V. 2, 976; Taitt. S. ii. 2, 12, 5; Nir. 5, 9.) *Pra tat te adya S'ipivishṭa nāma aṛyaḥ śaṁsāmi vayunāni vidvān | taṁ tvā grīṇāmi tavasam ataryān kshayantam asya rajasaḥ parāke |* 6. (S. V. 2, 975; Taitt. S. ii. 2, 12, 5; Nir. 5, 8.) *Kim it te Vishṇo parichakṣyam bhūt<sup>45</sup> pra yad varakṣhe S'ipivishṭo asmi | mā varpo asmad apa gūha etad yad anyarūpaḥ samitḥ babhūtha |* (The seventh verse is repeated from the last hymn.)

“That man never repents who, seeking [for good], brings offerings to Vishṇu, the wide-stepping, who worships him with his whole heart, and propitiates such a powerful [god]. 2. Vouchsafe to us, swiftly-moving Vishṇu, thy benevolence, which embraces all mankind, thy unpreoccupied regard; that thou mayest grant us abundant good, and brilliant wealth, with horses. 3. Thrice the swift god by his greatness has traversed this earth with its hundred lights. May Vishṇu the strongest prevail over the strong: for awful is the name (nature) of that immovable [being]. 4. The swift Vishṇu traversed the earth to bestow it for a habitation on Manu [or man]. The men who praise him are secure: [the god] of exalted birth has given them an ample abode. 5. I, a devoted worshipper, who know the sacred rites, to-day celebrate this thy name, Sipivishṭa; I, who am weak, laud thee who art strong, and dwellest beyond this lower world. 6. What, Vishṇu, hadst thou to blame, that thou declaredst, ‘I am Sipivishṭa’? Do not conceal from us this form, since thou didst assume another shape in the battle.”<sup>46</sup>

<sup>44</sup> See the note on this word where it occurs in the hymn next following.

<sup>45</sup> The Sāma-veda reads *parichakṣhi nāma*.

<sup>46</sup> The following illustration of this verse is quoted by Professor Benfey from the commentary on the corresponding passage of the S. V.: *Parā khalu Vishṇuḥ sraṁ*

R. V. viii. 9, 12.—*Yad Indreṇa sarathāṃ yātho Ásvinā yad vā Vāyuṇā bhavathaḥ samokasā | yad Ādityebhir Ribhubhiḥ sajokasā yad vā Vishṇor vikramaṇeṣhu tiśṭhathaḥ* | “When, Ásvins, ye ride in the same car with Indra, or when ye dwell in the same abode with Vāyu, or when ye are associated with the Ādityas and the Ribhus, or when ye abide in the strides of Vishṇu.”

*rūpaṃ parityajya kṛtrimaṃ rūpāntaraṃ dhṛṇayan saṅgrāme Vasishṭhasya sūhṛīyāṃ chakāra | tam jānann pishir anayā pratyūchashṭa* | “Vishṇu formerly abandoning his own form, and assuming another artificial shape, succoured Vasishṭha in battle. Recognizing the god, the rishi addresses him with this verse.” In Nir. v. 8 and 9, Yāska quotes verses 5 and 6 of the hymn before us in inverse order. After telling us (v. 7) that, “according to Anpamanyava, Vishṇu has two names, Śipivishṭa, and Vishṇu, of which the former has a bad sense” (*Śipivishṭa Vishṇur iti Vishṇor dee namanī bhavataḥ | kutsitārthīyam pūrvam bhavati ity Anpamanyavaḥ*), Yāska quotes verse 6, on which he observes: *Kiṃ te Vishṇo 'prakhṛyūtam etad bhavaty aprakhṛyūpanīyāṃ yan na prabrūṣhe | śepaḥ iva nirveśṭito 'smi ity apratipanna-raimih | api vā pradasmā-nāmaiva abhipretam syūt | kiṃ te Vishṇo prakhṛyūtam etad bhavaty prakhṛyūpanīyāṃ yad uta prabrūṣhe | Śipivishṭo 'smi iti pratipanna-raimih | śipayo 'tra raīmīyaḥ uchyaṇte | tair āvishṭa bhavati | mā carpo asmad apagūha etat | carpaḥ iti rūpa-nāna . . . | yad anya-rūpaḥ samitḥ saṅgrāme bhavasi saīmīyata-raimih* | “What, Vishṇu, is this undeclared thing of thine, not to be declared, which thou tellest not? ‘I am enveloped like a private member,’ i.e. with rays obscured. Or, by *Śipivishṭa* a laudatory appellation may be intended; ‘what is this declared thing of thine, which is to be declared, that thou tellest?’ ‘I am *Śipivishṭa*, i.e. one whose rays are displayed.’ The word ‘*śipi*’ here means ‘rays;’ with these he is pervaded. ‘Do not conceal this form:’ *carpas* is a word meaning ‘form.’ . . . ‘That thou art of another form in the battle (*samitḥ = saṅgrāme*), with thy rays withheld.’” See Taitt. S., vol. ii., p. 585. On v. 6, Yāska remarks: Nir. v. 9: “*Tat te 'dya Śipivishṭa nāma ayaḥ śaṃsāni*” | *aryo 'ham asmi idēvaḥ stomānām | ayaḥ tvam asi iti vā | tam tvā staumi tavasam atavyāṃs tavasaḥ iti mahato nāmadheyam udita bhavati | nivasantam ayaḥ rajasaḥ parāke parākrūnte* | “I, a master, to-day celebrate this thy name, Śipivishṭa.’ I am *aryaḥ*, a master of praises. Or, thou art a master: ‘I, weak, praise thee, the strong.’ *Tavasa* is a word used for ‘great.’ ‘Dwelling beyond (*parāke = parākrūnte*) this lower world.’” From the above quotation, it appears that even in the time of Yāska, the sense of the word *Śipivishṭa* was uncertain. In the Mahābhārata, Śāntiparva, vv. 13229, ff., Kṛishṇa is introduced as explaining the sense of the word thus (if the writer intended to represent Yāska as the Vedic ṛishi by whom the word was first applied to Vishṇu, he could not have been a particularly good Vedic scholar): *Śipivishṭeti chākhyāyām hīna-romū cha ya bhavet | tenāviṣṭam tu yat kinchich Chhīpivishṭeti cha smṛitāḥ | Yāsko mām pishir ayaḥ saikya-jayneṣu gītavān | Śipivishṭaḥ iti hy asmād guhya-nāma-dhara hy aham | stutevā mām Śipivishṭeti Yāskaḥ sarakir udāra-dhīḥ | mat-prasādād adho nashṭam Niruktaṃ abhijagmivān* | “A bald man is designated by the word *Śipivishṭa*. Anything which is penetrated by that is called *Śipivishṭa*. Yāska, the serene ṛishi, celebrated me at many sacrifices. In consequence of this, I bear the mysterious name of Śipivishṭa. Yāska, that ṛishi of large understanding, having lauded me as Śipivishṭa, recovered by my favour the Nirukta, which had been destroyed.”



R. V. viii. 10, 2.— . . . *Bṛihaspatiṁ Viśvāndevān ahaṁ huve Indrā-Vishṇu Aśvināv āśu-heshasā* | “I invoke Bṛihaspati, the Viśve-devas, Indra and Vishṇu, and the Aśvins with quickly neighing steeds.”

R. V. viii. 12, 16 (=S. V. i. 384; A. V. 20, 111, 1).—*Yat somam Indra Vishṇavi yad vā gha Trita Āptye | yad vā Marutsu mandase sam indubhiḥ* | . . . 25. *Yad Indra pritanājye devās tvā dadhire puraḥ | ād it te haryata harī cavakshatuh* | 26. *Yadā Vṛitraṁ nadi-vṛitaṁ śavasā vajrinn abadhīḥ | ād id ityādi* | 27. *Yadā te Vishṇur ojasā trīṇi padā vichakrame | ād id ityādi* |

“Whether, Indra, thou [drinkest] soma along with Vishṇu, or with Trita Āptya, or with the Maruts art exhilarated by libations. . . . 25. When, Indra, the gods placed thee in their front in the battle, then thy dear steeds waxed strong. 26. When, thunderer, thou didst by thy might slay Vṛitra, who stopped up the streams, then thy dear steeds grew strong. 27. When by thy force Vishṇu strode three steps, then thy dear steeds waxed strong.”

R. V. viii. 15, 8 (=S. V. 2, 996, f.; A. V. 20, 106, 26).—*Tava dyaur Indra pauṣṇyam prithivī vardhati śravaḥ | tvām āpaḥ parvatāsas cha hinire* | 9. *Tvām Vishṇur bṛihaṇ kshaya<sup>87</sup> Mitro grīṇāti Varuṇaḥ | tvām śardho madati anu mārutam* | 10. *Tvām vṛiṣhā janānām matḥ-hiṣṭhaḥ Indra jajnishe | satrā viśvā su-apatyāni dadhishe* |

8. “Indra, the sky augments thy manhood, and the earth thy renown. The waters and the mountains stimulate thee. 9. Vishṇu, who dwells on high, Mitra, and Varuṇa celebrate thee; the troop of Maruts follows thee with exultation. 10. Of all beings, thou, Indra, hast been born the most bountiful hero; thou hast made all things altogether prolific.”

R. V. viii. 25, 11.—*Te no nāvam urushyata divā-naktaṁ sudānavaḥ | arishyanto ni pāyubhiḥ sachemahi* | 12. *Aghnate Vishṇave vāyam arishyantaḥ sudānave | śrudhi svayādeva sindho pūrva-chittaye* | 13. (Nir. v. 1) *Tad vāryam vṛiṇtmahe varishṭhaṁ gopayatyam | Mitro yat pānti Varuṇo yad Aryamā* | 14. *Uta naḥ sindhur apām tad Marutas tad Aśvinā | Indro Vishṇur mīdhvādīṣaḥ sajoshasah* |

<sup>87</sup> Benfey, in his translation of the Sama-veda, renders *kshaya* by “king.” Roth, in his *Lexicon*, thinks this sense is not established, and renders the words *bṛihaṇ kshayaḥ* by “high abode, i.e. heaven, or those who dwell in the high abode, the gods.” He also conjectures that the correct reading in this passage may be *bṛihat-kshayaḥ*, “who dwells on high.”

"Do ye, bountiful [gods], preserve our bard<sup>60</sup> night and day. May we, free from injury, receive your protection. 12. Free from injury, we [offer praise] to the innocuous, and bountiful Vishnu. Listen, O self-moving Ocean, [to us] as your first thought. 13. We desire that excellent treasure, worthy to be guarded, which Mitra, Varuna, and Aryaman possess. 14. And may the Ocean of waters, may the Maruts, may the Aśvins, Indra, and Vishnu, all of them prolific, associated together, [bestow] that upon us."

R. V. viii. 27, 8.—*Ā prayāta Maruto Vishno Aśvinā Pūshan mākinayā dhiyā | Indrah āyātu prathamah sanishyubhir vṛishā yo vṛitrahā grīne |* "Come hither, ye Maruts, Vishnu, Aśvins, Pūshan, at my hymn. May Indra come the first, he who is celebrated by those who desire [his blessing], as the vigorous, the slayer of Vṛitra."

The following hymn, in the seventh verse of which Vishnu is mentioned, is interesting from the manner in which the various characteristics of the different gods are succinctly described :

R. V. viii. 29, 1 ff.—*Babhrur eko vishvagh sūnaro yuvā anji ankte hiranyayam | 2. Yonim ekah ā sasāda dyotano antar deveshu medhiraḥ | 3. Vāśīm eko bibharti haste āyāsim antar deveshu nidhruviḥ | 4. Vajram eko bibharti haste āhitam tena vṛitrāṅgi jighnate | 5. Tigmam eko bibharti haste āyudham śuchir ugro jalāśha-bheshajah | 6. Pathah ekah pipāya taskaro yathā esha veda nidhīnām | 7. Trīṇi ekah urugāyo vi chakrame yatra devāso madanti | 8. Vibhir dvā charataḥ ekayā saha pra pravāsā iva vasataḥ | 9. Sado dvā chakrāte upamā divi saṁrājā sarpirāśutī | 10. Archantaḥ eke mahi sāmā manvata tena sūryam arochayan |*

"One<sup>60</sup> is a youth, brown, variable,<sup>60</sup> active. A golden lustre invests him. 2. Another,<sup>61</sup> luminous, has seated himself on the place

<sup>60</sup> Dr. Anfrecht tells me that the word *nūnam* is so accented that it cannot mean "ship." He regards it as a masc. noun from the root *nu*, "to praise;" and assigns to it the sense of "bard," or "hymn." That there is such a word as *nūra* is proved by its occurrence in R. V. ix. 45, 5: *Induṁ nāsūh anūshata* | where it must mean "the bards, or hymns, celebrated Indu."

<sup>61</sup> Soma, as the moon, according to the commentator. M. Langlois thinks the sun is meant. Dr. Anfrecht thinks the troop of Maruts, *Marud-gana*, may be meant, to whom, he remarks, the epithet *babhru*, "dark-brown, tawny," is as applicable as it is to their master, Indra, to whom it is frequently given.

<sup>62</sup> Bühtlingk and Roth understand *vishvagh* of the changing phases of the moon.

<sup>63</sup> Agni, according to the commentator. *Atra yonim iti lingād Agnir uchyate |*

of sacrifice, wise, amidst the gods. 3. Another<sup>62</sup> holds in his hand an iron axe, steadfast, among the gods. 4. Another<sup>63</sup> holds the thunderbolt poised in his hand, with which he slays his enemies. 5. Another,<sup>64</sup> bright, fiery, possessing healing remedies, holds a sharp weapon in his hand. 6. Another<sup>65</sup> watches the roads like a robber: he knows the treasures. 7. Another,<sup>66</sup> wide-stepping, strode three [strides, in the regions] where the gods rejoice. 8. Two [others]<sup>67</sup> ride on birds (horses) with one [goddess]: they dwell afar, as if abroad. 9. Two [others],<sup>68</sup> the highest, have made their abode in the sky, monarchs, worshipped with butter. 10. Some, worshipping, have meditated a great sāma-hymn, by which they have caused the sun to shine."

R. V. viii. 31, 10.—*Ā śarma parvatānām vṛṇīmahe nadīnām ā Viṣṇoḥ sachā-bhuvāḥ* | "We seek for protection from the mountains, the rivers, and Vishnu who is associated with them."

R. V. viii. 35, 1, 14.—1. *Agninā Indreṇa Varuṇena Viṣṇunā Ādityaiḥ Rudrair Vasuḍbhīḥ sachā-bhuvā* | *sajoshasā Ushasā Sūryeṇa cha somam pibātam Aśvinā* | 14. *Angirasvantā uta Viṣṇuvantā Marutvantā jaritūr gachhatho hatam ityādi* | "Aśvins, drink the soma-juice, united with Agni, Indra, Varuṇa, Vishnu, the Ādityas, Rudra, the Vasus, and associated with Ushas and Sūrya. 14. Attended by Angiras, by Vishnu, and by the Maruts, you come at the invocation of your worshipper."

R. V. viii. 66, 10.—*Viśvā it tā Viṣṇur ābharād urukramas teva ishitaḥ* | *śatam mahishān kshīra-pākam odanaṁ varāham Indra emuṣham* | "The wide-striding Vishnu, urged by thee, O Indra, carried off all [these things], a hundred buffaloes, broth cooked with milk, and a fierce (?) hog."

This verse is considered by Dr. Aufrecht to contain an allusion to

<sup>62</sup> Tvashtṛi.

<sup>63</sup> Indra.

<sup>64</sup> Rudra. Compare R. V. i. 43, 4, where Rudra is named, and the same epithet, *jalāśha-bheshaja*, is applied to him, and R. V. vii. 35, 6, where he is called *jalāśha*, "healing."

<sup>65</sup> Pūshan.

<sup>66</sup> Vishnu.

<sup>67</sup> The Aśvins. In various passages of the R. V., the daughter of the Sun is said to ride on the car of the Aśvins. See the account of these deities in the fifth volume of this work. In R. V. v. 73, 5, the goddess is called Sūryā.

<sup>68</sup> Mitra and Varuṇa.

some myth (also referred to in R. V. i. 61, 7, quoted in p. 67), in which Vishnu appears to have been represented as carrying off cattle, a hog, and other provisions for the use of Indra. Compare Professor Wilson's note (d) on R. V. i. 61, 7. The same story may be alluded to in R. V. vi. 17, 11, above, p. 81. See also the note there.

Sāyana gives two explanations of the verse (viii. 66, 10), that of the Nairuktas or etymologists, and that of the Aitihasikas or recorders of legends. I cite the latter only. The story there told is the same as I have already cited above (pp. 39 f.) from the Taittiriya Saṁhitā; but it is here given in a different and conciser version. Part of the following quotation consists of Sāyana's own application of two Vedic texts, R. V. i. 61, 7, quoted above, p. 67, and viii. 66, 10, which has just been given.

*Aitiḥāsika-pakṣe | chora-ka-brāhmaṇe itiḥāsaḥ āmnāyate | "Vishṇur yajnaḥ | sa devebhyāḥ ātmānam antaradhāt | tam anya-devatāḥ na avindan | Indras tv acet | sa Indram abravīt 'ko bhavān' iti | tam Indraḥ pratyabravīt 'aham durgāṇām asurāṇām cha hantā | bhavāṁs tu kaḥ' iti | so 'bravīt 'aham durgād āhartā | tvam tu yadi durgāṇām asurāṇām cha hantā tato 'yaṁ varāho vāma-mushaḥ ekaviṁśatyāḥ purāṁ pārō 'śmanmayinām vasati | tasminn asurāṇāṁ vasu vāmaṁ asti | tam imaṁ jahi' iti | tasya Indras tāḥ puro bhīlteḥ hridayam avidhyat | adhi tatra yad āsit tad Vishṇur āharat" iti | so 'yam itiḥāso "asya id u mātuh savaneṣu" "viśvā it tā Vishṇur" ity ābhyām pratipāditaḥ | tayor madhye "asya id u mātur" ity atra Vishṇunā "he Indra tvam 'durgāṇām hantā' ity ātmānaṁ kathayasi tarhi vāma-mushaṁ varāham asuraṁ jahi" ity uktārtho "vidhyad varāham" iti pādēna pratipāditaḥ | Indreṇa cha 'Vishṇo tvaṁ "durgād āhartā" iti brūṣhe | mayā purāṇi jīṭāny asuraḥ cha ghātītas tasya vāmaṁ vasu ānaya' ity ukto Vishṇu-mūrtis tasya Varāḥasurasya dhanam munosha | so 'rtho "mushāyad Vishṇuḥ pachatam" iti pādēna sūchitaḥ | sa kim punar mushitavān iti tad atra uchyate "viśvā it tā" iti |*

"On the part of the Aitiḥāsikas a story is recorded in the Charaka Brāhmaṇa (i.e. the Brāhmaṇa of the Black Yajur Veda): 'Vishnu is the sacrifice. He withdrew himself from the sight of the gods. The other gods did not discover him; but Indra knew [where he was]. He said to Indra, Who art thou? Indra replied, I am the destroyer of castles, and Asuras; but who art thou? He said, I am he who

removes [the spoil] from the castle: but if thou art the destroyer of castles and Asuras, then this Varāha, a plunderer of goods, dwells on the other side of twenty-one stone ramparts; in him abide the wealth and property of the Asuras: slay him. Indra broke through these ramparts, and pierced his heart; and Vishṇu carried off all that was found there.' This story is set forth in the two verses, the one beginning 'Having at the libations,' etc. (R. V. i. 61, 7), and 'The wide-striding Vishṇu,' etc. (viii. 66, 10). In the fourth quarter of the first of these verses the words 'pierced the boar' (Varāha) refer to the clause of this story in which Vishṇu says, 'Thou, Indra, callest thyself a destroyer of castles; slay then the Asura Varāha, the plunderer of goods.' The third quarter of the same verse, 'the impetuous Vishṇu stole the cooked mess,' alludes to the other clause of the story in which the being in the form of Vishṇu, being addressed by Indra in the words, 'Vishṇu, thou callest thyself the being who carries off goods from the castle. I (Indra) have conquered the castles and slain the Asura; now, therefore, bring the treasures plundered, the property of the Asura Varāha.' But what was it that he plundered? That is declared in the words, the wide-striding Vishṇu, etc. (viii. 66, 10)." The verse is then explained. The story in the Brāhmaṇa seems to be made up from the obscure hints in the hymns.

R. V. viii. 72, 7 (=Vāj. S. 33, 47).—*Adhi na Indra eśhām Vishṇo saṁjātyānām | ita Maruto Aśvinā* | "Remember, Indra, Vishṇu, Maruts, Aśvins, us thy kinsmen."

R. V. ix. 33, 3 (S. V. 2, 116).—*Sutāḥ Indrāya Vāyave Varuṇāya Marudbhyah | somāḥ arshanti Vishṇave* | "The soma-draughts poured forth, hasten to Indra, Vāyu, Varuṇa, the Maruts, and to Vishṇu."

R. V. ix. 34, 2.—*Sutaḥ Indrāya Vāyave Varuṇāya Marudbhyah | somo arshati Vishṇave* | "The soma hastens to Indra, Vāyu, Varuṇa, the Maruts, and Vishṇu."

R. V. ix. 56, 4.—*Tvam Indrāya Vishṇave svādūr Indo pari srava | nṛṇi stotṛīn pāhi amhasaḥ* | "Indu, do thou flow, sweet, to Indra, to Vishṇu. Preserve from sin the men who praise thee."

R. V. ix. 63, 3.—*Sutaḥ Indrāya Vishṇave somāḥ kalāśe aksharat | madhumān astu Vāyave* | "The soma, when poured forth, flowed into the vessel for Indra, for Vishṇu. May it be honied for Vāyu."

R. V. ix. 65, 20 (S. V. 2, 345).—*Apsāḥ Indrāya Vāyave Varuṇāya Marudbhyaḥ* | *soma arṣhati Viśṇave* | "Pouring forth streams, the soma hastens to Indra, Vāyu, Varuṇa, the Maruts, and to Viśṇu."

R. V. ix. 90, 5 — *Matsi Soma Varuṇam matsi Mitrām matsi Indram Indo pavamāna Viśṇum* | *matsi śardho Mārutam matsi devān matsi mahām Indram Indo madāya* | "Soma, Indu, purified, thou exhilaratest Varuṇa, thou exhilaratest Mitra, thou exhilaratest Indra, thou exhilaratest Viśṇu, thou exhilaratest the troop of the Maruts, thou exhilaratest the gods, and the great Indra, that they may be merry."

R. V. ix. 96, 5 (=S. V. ii. 293).—*Somaḥ pavate janitā matīnām janitā divo janitā prithivyāḥ* | *janitā Agner janitā Sūryasya janitā Indrasya janitā uta Viśṇoḥ* | "Soma is purified [he who is] the generator of hymns, the generator of the Sky, the generator of the Earth, the generator of Agni, the generator of Sūrya, the generator of Indra, and the generator of Viśṇu."

This verse is quoted, and thus explained in the Nirukta-pariśiṣṭa, ii. 12: *Somaḥ pavate* | *somaḥ sūryaḥ prasavanāt* | *janitā matīnām prakāśa-karmaṇām āditya-raśmīnām divo dyotana-karmaṇām āditya-raśmīnām prithivyāḥ prathana-karmaṇām āditya-raśmīnām Agner gati-karmaṇām āditya-raśmīnām Sūryasya vīkaraṇa-karmaṇām āditya-raśmīnām Indrasya aiśtarya-karmaṇām āditya-raśmīnām Viśṇor vyūpti-karmaṇām āditya-raśmīnām ity adhidaivatam* | *atha adhyātmanam* | *somaḥ ātmā apy etasmād eva indriyāṇām janitā ity arthaḥ* | *api vā sarvābhir vibhūtibhir vibhūtata (?) ātmā ity ātma-gatim āchakṣhe* | "Soma is purified. Soma is 'sūrya' (the sun), from generating (*prasavanāt*). He is the generator of hymns (or thoughts), i.e. of those solar rays whose function it is to reveal; of the Sky, i.e. of those solar rays whose function it is to shine; of the Earth, i.e. of those solar rays whose function it is to spread; of Agni, i.e. of those solar rays whose function it is to move; of Sūrya, i.e. of those solar rays whose function it is to appropriate (*vīkaraṇa*); of Indra, i.e. of those solar rays whose function is sovereignty; of Viśṇu, i.e. of those solar rays whose function is diffusion: such is the mythological explanation. Now follows the spiritual interpretation, i.e. that which refers to soul. Soma is also the soul; and for this cause he is the generator of the senses: such is the meaning. Or, he thus declares the course of the soul, that it is variously modified by all its changing manifestations."

R. V. ix. 166, 6 (=S. V. ii. 366).—*Pavasva vāja-sātamaḥ pavitre dhārayā sutāḥ | Indrāya Soma Viṣṇave devecbhyo madhumattamaḥ |* "Soma, be purified, dispenser of strength, poured out in a stream into the filter, for Indra, for Viṣṇu, for the gods, most honied."

R. V. x. 1, 3.—*Viṣṇur itthā paramam asya vidvān jāto bṛihann abhi pāti trītiyam | āsā yad asya payo akrata vasm̐ sachetaso abhi achanti atra |* "Viṣṇu, knowing thus his (Agni's) highest [birth-place], when born, the great being, protects his third [birth-place, on earth]. Men unanimously worship him here, when they offer him their libation face to face."<sup>69</sup>

R. V. x. 65, 1.—*Agnir Indro Varuṇo Mitro Aryamā Vāyuḥ Pūṣhā Sarasvatī sajośhasaḥ | Ādityāḥ Viṣṇur Marutaḥ Ścar bṛihat Somo Rudro Aditir Brahmaṇaspatiḥ |* "Agni, Indra, Varuṇa, Mitra, Aryaman, Vāyu, Pūshan, Sarasvatī, associated together, the Ādityas, Viṣṇu, the Maruts, the great Sky, Soma, Rudra, Aditi, Brahmaṇaspati."

R. V. x. 66, 4, 5.—*Aditir dyāvā-prithivī rītam mahad Indrā-Viṣṇu Marutaḥ Ścar bṛihat | devān Ādityān avase havāmahe Vasūn Rudrān Savitāraṁ sudāṃsasam | 5. Sarasvān dhībhir Varuṇo dhṛitavrataḥ Pūṣhā Viṣṇur mahimā Vāyur Āsvinā | brahma-kṛito amṛtāḥ viśva-vedasaḥ śarma no yaṃsan trivarūtham aṃhasaḥ |*

"We invoke Aditi, Heaven and Earth, the great Ceremonial, Indra and Viṣṇu, the Maruts, the great Sky, the divine Ādityas, to our succour, the Vasus, Rudras, and Savitṛi, the wonder-working. 5. May Sarasvat, through our prayers, may Varuṇa, whose ordinances are fixed, Pūshan, Viṣṇu, the great Power, Vāyu, the Āsvins, the immortals, offerers of prayer, possessors of all wealth, grant us a triple protection from evil."

R. V. x. 92, 11.—*Te hi dyāvā-prithivī bhūri-retasā Narāśāṃsāḥ caturango Yamo 'ditiḥ | devas Tvashṭā Dravinodāḥ Ribhukshanaḥ pra rodasi Maruto Viṣṇur arhire |* "The prolific Heaven and Earth, the four-limbed Narāśansa, Yama, Aditi, the god Tvashṭri, Dravinodas, the Ribhukshans, the two worlds, the Maruts, Viṣṇu have been honoured."

R. V. x. 113, 1.—*Tam asya dyāvā-prithivī sachetasā viśvebhir devair anu śushmam āvatām | yad ait kṛinvāno mahimānam indriyam piteḥ somasya kratumān avardhata | 2. Tam asya Viṣṇur mahimānam ojasā*<sup>70</sup>

<sup>69</sup> See above p. 66 f.; and the fifth volume of this work, p. 207.

<sup>70</sup> The same combination of words, *mahimānam ojasā*, occurs in R. V. v. 81, 3; above, p. 72.

*aṁśuṁ dadhancvān madhuno vi rapśate | devebhir Indro maghavā sayā-  
cabbhir Vritraṁ jaghancvān abhavat varenyaḥ* | "The concordant heaven  
and earth, with all the gods, have stimulated that vigour of his.  
When he went on displaying his energetic greatness, drinking the  
soma, the powerful god exulted. 2. Vishṇu, in his might, bringing  
the soma plant, [the source of] his greatness, is full of the honied  
juice. Indra, the opulent, with the gods attending, having slain Vritra,  
became distinguished."

R. V. x. 128, 2 (A. V. 5, 33).—*Mama devāḥ vihave santu sarve  
Indracanto Maruto Viṣṇur Agnir ityādi* | "May the gods all attend  
on my invocation, the Maruts with Indra, Vishṇu, Agni," etc.

R. V. x. 141, 3 (Vāj. S. 9, 26; A. V. 3, 20, 4).—*Somaṁ rājānam  
acase 'gnim gīrbhir havāmahe*<sup>70</sup> | *Ādityān Viṣṇuṁ Sūryam brahmā-  
ṇacha Bṛihaspatim* | . . . 5. (Vāj. S. 9, 27; A. V. 3, 20, 7.) *Arya-  
maṇam Bṛihaspatim Indrāṁ dānāya chodaya | Vātaṁ Viṣṇuṁ Saras-  
vatīm Savitāracha rājinam* | "We invoke with hymns king Soma,  
to our aid, and the Ādityas, Vishṇu, Sūrya, and the priest Bṛihaspati.  
5. Excite Aryaman, Bṛihaspati, Indra, to generosity, and Vāta, Vishṇu,  
Sarasvatī, and Savitṛi, the heroic."

R. V. x. 181, 1.—*Prathas cha yasya Saprathas cha nāma ānuṣṭu-  
bhanya havisho havir yat | Dhātur dyutānāt Savitūḥ cha Viṣṇor rathan-  
taram ā jabhāra Vanishṭhaḥ* | 2. *Acindan te atihitāṁ yad āsīd yajnasya  
dhāma paramaṁ guhā yat | Dhātur dyutānāt Savitūḥ cha Viṣṇor Bhar-  
advāja bṛihaḥ ā chakre Agneḥ* | 3. *Te 'vindan manasā didhyānāḥ yajuh  
skannam prathamāṁ devayānam | Dhātur dyutānāt Savitūḥ cha Viṣṇor  
ā Sūryāt abharan gharman ete* |

"Vasishṭha has received from the shining Dhātṛi, from Savitṛi, and  
from Vishṇu, the Rathantara, that which is the offering of the fourfold  
sacrifice, whereof Prathas and Saprathas are the names. 2. These  
[sages] discovered what was very far removed, the supreme and secret  
abode of sacrifice. Bharadvāja has received the Bṛihat from the  
shining Dhātṛi, from Savitṛi, from Vishṇu, and from Agni. 3. Con-  
templating with their minds, these [sages] discovered the descended  
Yajush, the first path to the gods. From the shining Dhātṛi, Savitṛi,  
Vishṇu, Sūrya, they brought down Gharman."

R. V. x. 181, 1 (= A. V. 5, 25, 5).—*Viṣṇur yoniṁ kalpayatu Tvaṣṭā*

<sup>70</sup> The Vājasaneyi Sanhitā reads *anvurabhūmahe* instead of *gīrbhir havāmahe*.



*rūpāṇi pīmśatu | ā sinchatu Prajāpatir Dhātā garbhāṁ dadhātu te |*  
 "Let Vishṇu form the womb; let Tvashtṛi mould the forms; let Prajāpati infuse [the seminal principle]; let Dhātṛi form the embryo."

SECT. II.—*Subordinate position occupied by Vishṇu in the hymns of the Rig-veda as compared with other deities.*

The preceding passages are all, or nearly all, which the Rig-veda contains regarding Vishṇu. In my remarks on R. V. i. 22, 16 ff. (above p. 64 ff.), I have quoted the opinions of two of the most ancient interpreters of the Veda, Śākapūṇi and Aurnavābha, on the character of Vishṇu. The former regards him as a god who, in what are called his three strides, is manifested in a threefold form, as Agni on earth, as Indra or Vāyu in the atmosphere, and as the Sun in heaven. The second writer, Aurnavābha, on the other hand, interprets Vishṇu's three strides as the rising, culmination, and the setting of the sun. These three strides are also noticed, as we have seen above, in R. V. i. 154, 1, 2, 3, 4; i. 155, 4, 5; vi. 49, 13; vii. 100, 3, 4; viii. 29, 7; while in other places (R. V. ii: 1, 3; iii. 54, 14; iv. 3, 7; iv. 18, 11; viii. 89, 12; v. 3, 3; v. 87, 4; viii. 9, 12; viii. 66, 10; x. 1, 3) the epithet "wide-stepping," or "wide-striding," is either applied to this deity, or, at least, some allusion is made to this function, or to this god's station in the heavens. In R. V. vi. 69, 5, and vii. 99, 6, Indra is associated with Vishṇu as taking vast strides.

As the peculiar divine office of Vishṇu, indicated by his three steps, stages, or stations, was differently understood by the oldest interpreters whose opinions have been handed down to us, it is natural to suppose that it was not so clearly defined or understood as the functions of some of the other gods, as Agni and Indra for example. But the specific character of many, I may say most, of the Vedic gods is far from being distinctly determined in the hymns.

Some other acts of even a higher character are attributed to Vishṇu. In R. V. i. 154, 1, 2; vii. 99, 2, 3, he is said to have established the heavens and the earth, to contain all the worlds in his strides; in R. V. vi. 69, 5, and vii. 99, 4, to have, with Indra, made the atmosphere wide, stretched out the worlds, produced the sun, the dawn and fire; in R. V. i. 156, 4, to have received

the homage of Varuṇa; while in R. V. vii. 99, 2, his greatness is described as having no limit within the ken of present or future beings. The attributes ascribed to Vishṇu in some of these passages are such that, if these latter stood alone in the Rig-veda, they might lead us to suppose that this deity was regarded by the Vedic Rishis as the chief of all the gods. But, as we have already seen, Indra is associated with Vishṇu even in some of those texts in which the latter is most highly magnified (as R. V. i. 155, 1 ff.; vi. 69, 1 ff.; vii. 99, 4 ff.; viii. 15, 10); nay, in one place (R. V. viii. 12, 27), the power by which Vishṇu takes his three strides is described as being derived from Indra; in R. V. iv. 18, 11, vi. 20, 2, and viii. 89, 12, he is the associate of Indra; in another text (R. V. viii. 15, 9), Vishṇu is represented as celebrating Indra's praises; while, in R. V. ix. 96, 5, Vishṇu is said to have been generated by Soma.

It is also a fact, notorious to all the students of the Rig-veda, that the hymns and verses which are dedicated to the praises of Indra, Agni, Mitra, Varuṇa, the Maruts, the Aśvins, etc., are extremely numerous; whilst the entire hymns and separate verses in which Vishṇu is celebrated are much fewer, and have all, or nearly all, been adduced in the preceding pages.

The reader will also have noticed that, in a large number of shorter passages which I have cited, Vishṇu is introduced as the subject of laudation among a great crowd of other divinities, from whom he is there in no way distinguished as being in any respect superior. From this fact, we may conclude that he was regarded by those writers as on a footing of equality with the other deities.

Further, the Rig-veda contains numerous texts in which the Rishis ascribe to Indra, Varuṇa, and other gods, the same high and awful attributes and functions which are spoken of in the hymns before cited as belonging to Vishṇu. I shall quote a sufficient number of these texts to show that, in the Rig-veda, Vishṇu does not hold a higher rank than several of these other divinities. If, on the other hand, we look to the large number of texts, in which, as I have just stated, some of the other gods are celebrated, and to the comparatively small number of those in which Vishṇu is exclusively or prominently magnified, we shall come to the conclusion that the latter deity occupied a somewhat subordinate place in the estimation and affections of the ancient rishis.

I shall first adduce a number of passages in which divine attributes and functions of the highest character are ascribed to Indra.<sup>71</sup>

R. V. i. 7, 3.—*Indro dīrghāya cakshase ā sūryam rohayad divi ityādi* | “Indra has raised up the sun in the sky to be seen from afar,” etc.

R. V. i. 52, 8.— . . . *ayachhathāh bāhvor vajram āyasam adhārayo divi ā sūryam dṛiṣṭe* | . . . 12. *Tvam asya pāre rajaso vyomanaḥ svabhūty-ōjāḥ avase dhṛishan-manaḥ | chakṛiṣhe bhūmim pratimānam ojasāḥ apaḥ svaḥ paribhūr eṣhi ā divam* | 13. *Tvam dhruvaḥ pratimānam prithivyāḥ riṣha-vīrasya bṛihataḥ patir bhūḥ | viśvam ā aprāḥ antarikṣham mahitvā satyam addha nakir anyas tvāvān* | 14. *Nā yasya dyāvā-prithivī anu vyacho na sindhavo rajaso antam ānāsuh | nola sva-erishṭim made asya yudhyataḥ eko anyach chakṛiṣhe viśvam ānuṣhak* |

“Thou hast grasped in thine arms the iron thunderbolt; thou hast placed the sun in the sky to be viewed. . . . 12. [Dwelling] on the further side of this atmospheric world, deriving thy power from thyself, daring in spirit, thou, for our advantage, hast made the earth, the counterpart<sup>72</sup> of [thy] energy; encompassing the waters and the sky, thou reachest up to heaven. 13. Thou art the counterpart of the earth, the lord of the lofty sky, with its exalted heroes. Thou hast filled<sup>73</sup> the whole atmosphere with thy greatness. Truly there is none other like unto thee.” 14. Whose vastness neither heaven and earth have equalled, nor the rivers of the atmosphere have attained its limit,—not when, in his exhilaration, he fought against the appropriator of the rain (?); thou alone hast made everything else in due succession.”

R. V. i. 55, 1.—*Divas chid asya varimā vi paprathe Indraṁ na mahnā prithivī chana prati* | “His vastness is extended even beyond the sky: the earth is not comparable to Indra in greatness.”

R. V. i. 61, 9.—*Asya id eva praviriche mahiteam divas prithivyāḥ pari antarikṣāt ityādi* | “His greatness transcends the sky, the earth, and surpasses the atmosphere,” etc.

<sup>71</sup> Compare the additional texts of the same tenor in the fifth vol. of this work, pp. 99 ff.

<sup>72</sup> Compare R. V. i. 102, 8; ii. 12, 9; x. 111, 5 (below). The word *pratimāna* also occurs in R. V. x. 138, 3.—See the second volume of this work, p. 362.

<sup>73</sup> Compare R. V. i. 81, 5; ii. 15, 2; vi. 17, 7; vii. 20, 4; vii. 20, 4; vii. 98, 3; and x. 134, 1 (below).

<sup>74</sup> Compare R. V. i. 81, 5; iv. 30, 1; vi. 30, 4; and vii. 32, 23 (below).

R. V. i. 81, 5.—*Ā paprau pārthivaṃ rajo badbadhe rochanā divi | na tvān Indra kaśchana na jāto na janishyate ati viśvaṃ avakakṣiṭha |* “He has filled the terrestrial region: he has fastened the luminaries in the sky. No one like thee, Indra, hath been born, or shall be born: thou hast transcended the universe.”

R. V. i. 102, 8.—*Trivishṭi-dhātu pratimānam ojasas tiro bhūmīr nripate triṇi rochanā | ati idaṃ viśvam bhuvanaṃ avakakṣiṭha aśatrur Indra janushā sanād asi |* “The three worlds, O king, the three luminaries are a triple counterpart of [thy] energy. Thou hast transcended this whole universe. By nature, Indra, thou art of old without an enemy.”<sup>78</sup>

R. V. i. 103, 2.—*Sa dhārayat prithivīm paprathachcha vajreṇa hatvā nir apaḥ sasarya | ahann Ahim ityādi |* “He established the earth and stretched it out; smiting with the thunderbolt, he let loose the waters. He slew Ahi,” etc.

R. V. i. 121, 2.—*Stambhīd hā dyām ityādi | 3. . . . tastambhād dyām chatuṣpade naryāya dvipade |* “He has supported the sky, etc. 3. . . . He has propped up the sky for the four-footed [beasts], and for the two-footed race of man.”

R. V. ii. 12, 1 (Nirukta, x. 10).—*Yo jātaḥ eva prathamo manasrān devo devān kratunā paryabhūṣhat*<sup>79</sup> | *Yasya śuśmād rodasi abhyasetām nṛimṇasya mahnā sa janāsaḥ Indrāḥ | 2. Yaḥ prithivīm vyathamānām adṛimhad yaḥ parvatān prakupitān aramṇāt | yo antarikṣhaṃ vimame varīyo yo dyām astabhnāt sa janāsaḥ Indrāḥ | 9. . . . Yo viśvasya pratimānam babhūva yo achyuta-chyut sa janāsaḥ Indrāḥ | 13. Dyāvā chid asmai prithivī nameṣu śuśmāch chid asya parvatāḥ bhayante ityādi |*

“He who, immediately on his birth, the first, the wise, surpassed the gods in force; at whose might the two worlds shook, through the greatness of his strength, he, O men, is Indra. 2. He who fixed the quivering earth; who gave stability to the agitated mountains;

<sup>78</sup> Compare R.V. viii. 21, 13; x. 133, 2 (below).

<sup>79</sup> *Kratunā karmaṇā paryabhavat paryagrihāt paryarakṣed atyākṛmad vā . . . nṛimṇasya mahnā balasya mahattrena.*—Nirukta. At the end of the comment the writer adds: *iti rishiḥ dṛiṣṭvīrthasya prītir bhavaty ākhyāna-sāmyuktā |* “Thus when the rishi has seen the subject [of his hymn], gratification ensues, conjoined with a narrative.”

who measured" the vast atmosphere; who propped up the sky, he, O men, is Indra. 9. . . He who has been a counterpart of the universe; who casts down the unskaken, he, O men, is Indra. . . 13. Even the sky and the earth bow down to him; even of his might the mountains are afraid," etc.

R. V. ii. 15, 1.—*Pra gha nu asya mahato mahāni satyā satyasya karamāni tocam | trikadrakeshu apibat sutasya asya made ahim Indro jaghāna |* 2. *Avamśe dyām astabhāyad bṛihantam ā rodasī aprīṇad antarikṣham | sa dhārayat prithivīm paprathach cha somasya tā made Indras chakāra |* 3. *Sadmeva prācho vi mimāya mānair ityādi |*

"I declare the mighty deeds of this mighty one; the true acts of this true one. From the three cups Indra drank of the soma, and in its exhilaration he slew Ahi. 2. He propped up the vast sky in empty space;" he hath filled the two worlds, and the atmosphere. He hath upheld the earth, and stretched it out. Indra has done these things in the exhilaration of the soma. 3. He measured with measures the eastern (regions) as an abode," etc.

R. V. iii. 30, 9.—*Ni sāmānam ishirām Indra bhāmim mahim apārām sadane sasattha | astabhñād dyām vṛishabho antarikṣham arishtu āpas tsayeha prasūtāḥ |* "Thou, Indra, hast fixed in its place the level, the blooming," earth, the great, the boundless. The vigorous god has propped up the sky, and the atmosphere: may the waters flow, sent forth now by thee."

R. V. iii. 32, 7.—*Yajāma id namasā vṛiddham Indram bṛihantam rishvam ajaram yuvānam | yasya priye mamatur yajniyasya na rodasī mahimānam mamāte |* 8. *Indrasya karma sukṛitā purāṇi vrotāni detāḥ na minanti viśve | dādāra yaḥ prithivīm dyām utemām jajāna sūryam ushasāṁ sudamśāḥ |* 9. *Adrogha satyaṁ tava tad mahitvaṁ sadyo yaj jāto apibo ha somam | na dyāvaḥ Indra tavatas te ojo nāhā na māsāḥ śarado varanta<sup>80</sup> |*

<sup>77</sup> Compare R. V. i. 154, 1, 3, and the other corresponding passages above, p. 69 ff.; and R. V. ii. 15, 3, immediately following. The word here, however, may mean "constructed." With the first part of the verse compare R. V. x. 149, 1, below (p. 110).

<sup>78</sup> Compare R. V. x. 149, 1 (below); and Job xvi. 7, "He stretcheth out the north over the empty place, and hangeth the earth upon nothing." See also R. V. x. 111. 6; and vi. 72, 2 (below).

<sup>79</sup> Böhtlingk and Roth, *s.v.*, explain *ishira* as meaning "fresh," "blooming."

<sup>80</sup> Compare verse 16 of this same hymn, and R. V. viii. 77, 3: *Na teḍ bṛihanto adrayo varante |* "The mighty mountains do not stop thee."

"We worship, with reverence, the mighty Indra, the powerful, the exalted, the undecaying, the youthful. The beloved<sup>81</sup> worlds (heaven and earth) have not measured, nor do they [now] measure, the greatness of this adorable being."<sup>82</sup> 8. Many are the excellent works which Indra has done; not all the gods are able to frustrate the counsels of him, who established the earth, and this sky, and, wonder-working, produced the sun and the dawn. 9. O innoxious god, thy greatness has been veritable since that time when, as soon as thou wast born, thou didst drink the soma. Neither the heavens, nor the days, nor the months, nor the seasons, can resist the energy of thee [who art] mighty."

R. V. iii. 44, 3.—*Dyām Indro haridhāyasam prithivīm haricarpasam | adhārayaḥ ityādi* | "Indra upheld the sky with its golden supports, and the earth with its golden form," etc.<sup>83</sup>

R. V. iv. 16, 5.—*Vacakṣhe Indro amitam ṛjīṣhī ubhe ā prapau rodasī mahitā | ataś chid aya mahimā virechi abhi yo viśvā bhuvanā babhūva* | "The impetuous<sup>84</sup> Indra hath waxed immeasurably; he has filled both worlds with his vastness. Even beyond this extends the majesty of him who transcends all the worlds."

R. V. iv. 30, 1.—*Nakir Indra teḍaḥ uttaro na jyāyān asti Vṛitrahān | nakir eva yathā tvam* | "There is none, Indra, higher than thee, or superior to thee, thou slayer of Vṛitra; neither is there any like thee."

R. V. vi. 17, 7.—*Pāprātha kṣhām mahi dāṁso vi ūrvīm upa dyām ṛiṣheo bṛiḥad Indro stabdhāyaḥ | adhārayo rodasī devaputre pratne mātara yadvī ṛitasya* | "Thou hast filled the broad earth with thy mighty

<sup>81</sup> Sāyana explains *prīye* as meaning *aparimite*, "immeasurable."—See vii. 87, 2.

<sup>82</sup> Dr. Aufrecht proposes to translate the last clause thus: "his beloved (spouses), heaven and earth, imagine, but do not measure (=comprehend) the greatness of this holy being." He regards the repetition of the root *mā* "to measure" in two different forms as purposeless, and conjectures that *mamatuh* may be the perfect of *man*, and used for *mamanatuh* or *mamnatuh*. Compare the aorist *amata*, and *asavān* for *asavān*; see also R. V. vii. 31, 7: *Mahān asi yasya te 'nu svadhāvarī sahaḥ | mamnāte Indro rodasī* | "Thou art great, (thou) to whose energy the self-supporting Heaven and Earth have submitted themselves."

<sup>83</sup> In the hymn from which this verse is taken, the changes are rung on the words *Aari*, *harita*, etc.

<sup>84</sup> See Böhtlingk and Roth's Lexicon under the word *ṛjīṣhīn*, and Benfey's note 260, on R. V. i. 32, 6, in his "Orient und Occident." The verse before us (iv. 16, 5) is translated by the same author in his Glossary to S. V., p. 162. See also his Glossary to the Sāmaveda, s.v. *ṛjīṣhīn*.

works; thou, Indra, exalted, hast mightily propped up the sky; thou hast supported the two worlds, of whom the gods are the offspring, the ancient and mighty parents of holy rites."

R. V. vi. 30, 4.—*Satyam it tad na tvāvān anyo asti Indra devo na martyo jyāyān ityādi* | "This is a truth, there is no other, god or mortal, like thee, Indra, or greater than thee," etc.

R. V. vi. 31, 2.—*Tvad-bhiyā Indra pārthivāni vīśvā achyutā chit chyāvayante rajāṃsi* | *dyāvā-kṣāmā parvatāso vanāni vīśvaṃ dṛiḷham bhayate ajmann ā te* | "Through fear of thee, Indra, all the mundane regions, however steady, totter; heaven and earth, mountains, forests, everything that is fixed, is afraid at thy coming."

R. V. vi. 38, 3.—*Taṃ vo dhiyā paramayā purājām ajaram Indram abhi anūshi arkair ityādi* | "I have landed with an excellent prayer, and with praises, thee, Indra, born of old, and undecaying."

R. V. vii. 20, 4.—*Ubhe chid Indra rodasī mahitvā ā paprātha ta-eishibhis tucishmah ityādi* | "Thou, powerful Indra, hast filled both worlds with thy mighty deeds," etc.

R. V. vii. 32, 16.—*Tva id Indra avamaṃ casu tam pushyasi madhyamam* | *satrā vīśvasya paramasya rājasi nakis tvā goshu vṛṇvate* | . . . 22. *Abhi tvā iśva nonumah adugdhāḥ iva dhenavaḥ* | *iśānam asya jagataḥ swardṛiṣam iśānam Indra tasthushaḥ* | 23. *Na tvāvān anyo dieyo na pārthivo na jāto na janishyate ityādi*<sup>85</sup> |

"Thine, O Indra, is the lowest wealth; thou possessest the middle; verily thou rulest over all the very highest; none resist thee among the cattle. . . . 22. We, O heroic Indra, like unmilked cows, approach with our praises thee who art the heavenly lord of this moving, and of the stationary [world]. 23. No one, celestial or terrestrial, has been born, or shall be born, like to thee."

R. V. vii. 98, 3 (=A. V. 20, 87, 3).— . . . *Ā Indra paprātha uru antarikṣam yudhā devabhya varivāḥ chakartha* | . . . "Indra, thou hast filled the wide sky: thou hast by battle acquired freedom for the gods."<sup>86</sup>

<sup>85</sup> This entire hymn is translated in Müller's *Anc. Sansk. Lit.* pp. 643 ff.

<sup>86</sup> The words at the close of this verse occur also in R. V. i. 59, 6 (see below). In regard to *varivāḥ*, compare R. V. i. 63, 7: *amīhaḥ rājan varivāḥ Pūruṣe kaḥ* | "Thou affordedst relief to Pūru from his strait." The word occurs R. V. ix. 97, 16, in the plural, *varivāṃsi kṛigeṇ*. In the Nighantu, 2, 10, it is said to mean "wealth."

R. V. viii. 3, 6 (=S. V. ii. 938).—*Indro mahānā rodasi paprathach chhavaḥ Indraḥ sūryam arochayat | Indre ha viśvā bhuvanāni yemire ityādi* | "The mighty Indra by his power has spread out the two worlds; Indra has lighted up the Sun: on Indra all the worlds are supported," etc.<sup>87</sup>

R. V. viii. 21, 13 (=S. V. 1, 399; A. V. 20, 114, 1).—*Abhrātṛivyo anā tram anūpir Indra janushā sanād asi | yudhā id āpitram ichhase* | "Indra, by thy nature, thou art indeed of old without a rival, without a fellow. By battle thou seekest alliance."

R. V. viii. 36, 4.—*Janitā divo janitā prithivyāḥ ityādi* | "Generator of the sky, generator of the earth," etc. (Indra).

R. V. viii. 37, 3.—*Ekarād asya bhuvanasya rājasi ityādi* | "Thou rulest a sole monarch over this world," etc. (Indra).

R. V. viii. 51, 2.—*Ayujō asamo nṛibhir ekaḥ kṛishṣir ayāsyaḥ | pūrṣir ati pravāṛidhe viśvā jātāny ojasū ityādi* | "Without a fellow, unequalled by men, [Indra] alone, unconquerable, has surpassed in power many tribes, and all creatures."

R. V. viii. 59, 5 (=S. V. i. 278).—*Yad dyāvaḥ Indra te śataṁ śatam bhūmīr uta syuḥ | na tvā vajrin sahasraṁ sūryāḥ anu na jātam aśṭa rodasi* | "If, Indra, a hundred skies, and a hundred earths were thine, a thousand suns could not equal thee, thunderer, nor could anything created, [nor] the two worlds."

This verse is quoted and briefly commented on in the Nirukta Pariśiṣṭa i. 1, ff.: *Attha imāḥ atistutayaḥ ity āchakṣhate api evā sampratyaḥ eva syād mahābhāgyād devatāyāḥ | . . . Yadi te Indra śataṁ divaḥ śatam bhūmayāḥ pratimānāni syur na tvā vajrin sahasram api sūryāḥ na dyāvā-prithivyāḥ apy abhyāsnurītām iti* | "Now these [which follow] are what are called exaggerated praises; or they may be expressions of perfect faith owing to the grandeur of the Deity." Then, after citing

<sup>87</sup> In the 8th verse of this hymn (=S. V. 2, 924; Vāj. S. 33, 97; A. V. 20, 99, 2) the following words occur: *asyed Indro vūṣidhe vṛishṇyaṁ śavo made sutasya viśhnavi* | "Indra increased his fecundating strength, in the exhilaration of this soma, at the sacrifice." *Vishnavi*, the word here rendered "sacrifice," is the locative case of *vishṇu*. Böhtlingk and Roth, *s.v.*, think the word here has this sense, as the Brāhmanas frequently employ the phrase *yajno vai Viśhṇuḥ* | "Vishṇu is the sacrifice." The commentator of the Vāj. Sanhitā explains it by *sarva-lāvira-vyūpake*, "That which pervades the whole body." Sāyaṇa, too, makes it = *kṛitma-dehasya vyūpake* |



passages referring to Agni and Varuṇa, the writer quotes the verse before us, and thus paraphrases it: "If, Indra, a hundred skies, a hundred earths be the counterparts [with which thou art compared], not even a thousand suns, O thunderer, nor heaven and earth, can equal thee."

R. V. viii. 67, 5.—*Nakīm Indro nikartave na Sakraḥ pariśaktave viśvām īṛigoti paśyati* | "Indra is not to be overcome, Sakra is not to be overpowered. He hears and sees all things."<sup>80</sup>

R. V. viii. 77, 4.—*Yoddhā 'si kratvā śvasata dāṁsanā viśvā jātā abhi majmanā | ā tvā ayam arkaḥ ūtaye vavartati yaṁ Gotamāḥ ajījanan* | 5. (S. V. 1, 312.) *Pra hi ririkshe ojasā divo antebhyas* "<sup>81</sup> *pari* | *na tvā vīryācha rajaḥ Indra pāṛthivam anu svadhām vavakṣiṭha* |

"A warrior, thou surpassest all creatures in power, in vigour, in exploits, in strength. This hymn, which the Gotamas have generated, incites thee to succour us. 5. For by thy might thou hast overpassed the bounds of the sky. The mundane region hath not contained thee: thou hast grown according to thine own will."<sup>82</sup>

R. V. viii. 78, 5 (=S. V. ii. 779 f.)—*Yaj jāyathāḥ apūrva Maghavan Vṛitra-hatyāya | tat prithivīm aprāthayaś tad aśtabhūnāḥ uta dyām* | 6. *Tat te yajno ajāyata tad arkaḥ uta haskṛitiḥ | tad viśvam abhibhūr asi yaj jātām yachcha jantram* | "<sup>83</sup>

"When thou, O unrivalled Maghavan (Indra), wast born for the destruction of Vṛitra, then thou didst spread out the earth, and then thou didst establish the sky. 6. Then was thy sacrifice produced; then thy hymn and thy song of praise. Then thou didst transcend all things that have been born, or shall be born."

R. V. viii. 82, 11.—*Yasya te nu chid ādiśam na minanti svarājyaṁ na devo na adhrigur janaḥ* | "Whose command, and empire, no one,—whether god, or audacious mortal,—can resist."

R. V. viii. 86, 9.—*Na tvā devāsaḥ āśata na martyāso adriṇaḥ | viśvā*

<sup>80</sup> This hymn is translated by Professor Müller, Zeitsch. D. M. G. for 1853, p. 376.

<sup>81</sup> Instead of *antebhyas* the S. V. reads *sadobhyas*.

<sup>82</sup> At the end of the verse the S. V. reads *atī viśvam vavakṣiṭha* | "Thou hast transcended the universe." On the sense of *svadhā*, see Roth, Illust. of Nir. pp. 40 f. and 132; and Müller, Transl. of R. V. vol. i. pp. 49 ff.

<sup>83</sup> Compare the words *yad bhūtām yachcha bhāvyam* in the Puruṣa Sūkta, R. V. x. 90, 2. See the first volume of this work, in the early part of which this entire hymn is translated.

*jātāni śavasā abhibhūr asi ityādi* | 10 (S. V. i. 370). *Viśvāḥ pritanāḥ abhibhūtaram naram* "eajās tataksur Indraṁ jajanus cha rājase | kratvā varishṭham vare" *āmurim uta ugram ojishṭham śavasam* "tarasvinam |

"Thee, O hurler of rocks, neither gods nor mortals have equalled. Thou transcendest in power all creatures, etc. 10. They, nnited, have formed and generated for dominion the heroic Indra, the vanquisher of all armies, eminent in power, destroyer, fierce, strong, vigorous, and swift."

R. V. viii. 87, 2.—*Tvam Indra abhibhūr asi tvam sūryam arochayaḥ* | *viśvakarmā viścadevo mahān asi* | "Thou, Indra, art the most powerful; thou hast kindled the sun; thou art great, the architect of all things, and the lord of all."

R. V. x. 43, 5 (=A. V. 20, 17, 5; Nir. 5, 22).—*Āritaṁ na śvaghnī vichinoti devane saṁvargam yad Maghavā sūryam jayat* | *na tat le anyo anu vīryam śakad na purāṇo Maghavan na uta nūtanah* | "When Maghavan has conquered spoils" from the sun, he is like a gamester who gathers in his gains at play." No other, Maghavan, either old or recent, can imitate that thy prowess."

R. V. x. 48, 3.—*Mahyam Tvashṭā vajram atakshad āyasam mayi devāso avrijann api kratum* | *mama anikaṁ sūryasya iva dūstaram mām āryanti kṛitena kartvena cha* | "Tvashṭri fashioned for me (Indra) an iron thunderbolt; into me the gods have infused force. My splendour is unsurpassed, like that of the sun. Men praise me for what I have done and shall do."

R. V. x. 86, 1 (=A. V. xx. 126, 1).—. . . *viśvasmād Indraḥ uttaraḥ* | (Repeated at the close of every verse of this hymn.) "Indra is superior to every other."

<sup>22</sup> The Sāma-veda reads *narah*.

<sup>23</sup> The Sāma-veda reads *kratve vare sthemany āmurim*. It is difficult to assign a sense to *vare* in the text.

<sup>24</sup> The Sāma-veda reads *tarasam*.

<sup>25</sup> Sāyana explains *saṁvargam* as = *saṁyag vṛishṭer varjayitūram* | "discharger of rain." The word, as Dr. Aufrecht informs me, occurs only once again in the R. V. viz. in viii. 64, 12: *saṁvargam saṁ rayiṁ jaya* | and he adds that the translation "spoils" is supported by several passages of the S. P. Br. e.g. i. 7, 2, 24 (p. 69): *pītur dāyam upreyuḥ . . . katham na imam api saṁvṛiṇyīmahi* (Schol. *opaharemahī*): Ibid. *samavṛiṇjata, saṁvṛinkte*. S. P. Br. i. 9, 2, 34: *sarvaṁ yajnaṁ saṁvṛiṇya* (= *saṁvṛipti-pūrvaṁ saṁhṛitya*). In the R. V. Indra is called *samvṛik samatsu* "the spoiler in battles."

<sup>26</sup> The same phrases occur in R. V. x. 42, 9, and A. V. 7, 50, 6; 20, 89, 9.

R. V. x. 111, 1.—*Manishigāḥ pra bharadheam manishām yathā yathā matayaḥ santi nṛṇām | Indram satyair ā irayāma kṛitebbhiḥ sa hi viro girvanasyur vidānaḥ |* 2. *Ṛitasya hi sadaso dhītir adyaṇt saṁ gārshṭeḥyo vṛishabho gobhir ānaḥ | ud atishṭhat tavishṇa ravena mahānti chid saṁviryācha rajāṁsi |* 3. *Indraḥ kila brutyai asya veda sa hi jishṇuḥ pathikṛit sūryāya | ād menām kṛiṇcann achyuto bhuraḥ goḥ patir divaḥ sanajāḥ apratitaḥ |* 4. *Indro mahnā mahato arṇavasya vratā aminād Angirobhir grīṇānaḥ | purāṇi chid ni tatāna rajāṁsi dādāra yo dharuṇaṁ satyatātā |* 5. *Indro divaḥ pratimānam prithivyāḥ viśvā veda savanā hanti Sushṇam | makīm chid dyām ā atanot sūryeṇa chāskambha chit skambhanena skabhiyān |*

"Sages, present the prayer, according as are the various thoughts of men. Let us move Indra, with his genuine acts, for he is a hero, and loves our hymns. 2. The hymn has shone forth from the place of sacrifice. The bull, offspring of a heifer, has approached the cows; he has arisen with a loud bellowing; he has embraced in himself the vast regions. 3. Indra by hearing is surely aware of this [hymn]. For he, the victorious, has formed a path for the sun, and then creating the female of the bull, became the unshaken, eternal and matchless lord of the sky (compare R. V. i. 51, 13; i. 121, 2). 4. Celebrated by the Angirases, Indra by his power has defeated the designs of the great streaming [cloud-demon];<sup>87</sup> he has stretched out many worlds, he who has laid a foundation in truth. 5. Indra, [who is] the counterpart of the heaven and of the earth, knows all libations, slays Sushṇa; with the sun, he has extended the vast sky, and, [being] a strong supporter, he has supported it with a support."<sup>88</sup>

R. V. x. 133, 2 (=S. V. ii. 1151).—*Tvaṁ sindhūn avārījaḥ adharācho ahann Ahiṁ | āśatrur Indra jajñishe viśvam puehyasi vāryam ityādi |* "Thou hast let loose the streams to flow downwards; thou hast slain Ahi. Indra, thou hast been born without a foe: thou possessest all that is desirable," etc.

R. V. x. 134, 1 (=S. V. i. 379).—*Ubhe yad Indra rodasi āpraprātha*

<sup>87</sup> That this is the allusion in the word *arṇava* is shown by the following passage: R. V. x. 67, 2.—*Indro mahnā mahato arṇavasya vi mūrdhānam abhinad Arbudasya ityādi |* "Indra by his power split asunder the head of the great streaming Arbuda," etc.

<sup>88</sup> Compare R. V. vi. 72, 2, below.

*ushāḥ iva | mahāntām tvā mahinām saṁrājāṁ charshaṇinām | devī janitrī ajjanad bhadrā janitrī ajjanat*<sup>99</sup> | "When thou, Indra, like the dawn, didst fill both the worlds, a divine mother bore thee, the mighty monarch of mighty creatures,—a gracious mother bore thee."

How great soever the attributes assigned to Indra may be, we see that here he is not regarded as a self-existent being, but as the son of a mother. See the earlier part of the account of this deity in the fifth volume of this work.

The two following texts refer to Indra in conjunction with another god :

R. V. vi. 72, 2.—*Indrā-Somā vāsayaṭha ushāsam ut sūryaṁ nayātho jyotiṣā saha | upa dyāṁ skambhathuḥ skambhanena aprathamam prithivīm mātaraṁ vi* | "Indra and Soma, ye cause the dawn to shine, ye make the sun to rise with the light. Ye have propped up the sky with a support,<sup>100</sup> ye have spread out the earth, the mother."

R. V. vii. 82, 5.—*Indrā-Varuṇā yad imāni chakrathur viśvā jātāni bhuvanasya majmanā ityādi* | "Indra and Varuṇa, since ye have made all these creatures of the world by your power," etc.

The passages next following celebrate the divine attributes of Varuṇa :

R. V. i. 24, 8.—*Uruṁ hi rājā Varuṇas chakāra sūryāya pāthām anu-etavai u ityādi* | "King Varuṇa hath made a broad path for the sun to follow," etc.

R. V. ii. 27, 10.—*Tvaṁ viśveshām Varuṇa asi rājā ye cha devāḥ asura ye cha maruṭāḥ* | "Thou, divine Varuṇa, art king of all, both of those who are gods, and of those who are men."—Quoted in Müller's *Anc. Sansk. Lit.*, p. 534.

R. V. vi. 70, 1.—*Ghṛitavati bhuvanānām abhisriyā ūrvi prithivī madhu-dughe supesasā | dyāvā-prithivī Varuṇasya dharmajā viśvakabhite ajare bhūri-retasā* | "Full of fatness, the common abodes of creatures, wide, broad, dropping sweetness, beautiful in form, heaven and earth are sustained asunder by the support of Varuṇa, undecaying, abundant in fertility."

R. V. vii. 86, 1.—*Dhīrā tu asya mahinā janūṁśhi vi yas tastambha rodasi chid ūrvi | pra nākam pishvaṁ nunude bṛihantaṁ devitā nakshatram paprathach cha bhūma* | "Wise are his creations who by his power

<sup>99</sup> The last line is repeated at the close of each of the five following verses.

<sup>100</sup> Compare R. V. ii. 15, 2; x. 111, 6; and x. 149, 1, below.

propped asunder the two worlds, thought vast. He raised up the lofty and wide firmament, and spread out apart the stars and the earth.”—This hymn is translated in Müller's Sansk. Lit., pp. 540 f.

R. V. vii. 87, 1.—*Radat patho Varuṇaḥ sūryāya pra arṇāṁsi samudriyā nadīnām | sargo*<sup>100\*</sup> *na spishṭo arvatir ṛitāyan chakūra mahir avanir ahabhyaḥ |* 2. *Ātmā te vāto rajaḥ ā navīnot paśur na bhūrṇir yavase sa-savān*<sup>100†</sup> *| antar mahi bṛihatī ródasi ime viśvā te dhāma Varuṇa priyāgi |*

“Varuṇa has opened out paths for the sun, and the courses of the rivers leading to the ocean. Like a troop (of horses) let loose, following the mares, he has made great channels for the days. 2. The wind, thy breath, has sounded through the atmosphere, like an impetuous beast rushing along a pasture. Within [thee?] are these two great and vast worlds; all thy realms, O Varuṇa, are beloved.”<sup>101</sup>

R. V. viii. 42, 1.—*Astabhnād dyām Asuro viśtavedāḥ amimita varimānam prithivyāḥ | āstīdā viśvā bhuvanāni samrāḍ viśvā it tāni Varuṇasya vratāni |* 2. *Eva vandasya Varuṇam bṛihantaṁ namasya dhīram amṛitasya gopām | sa naḥ śarma trivārūtham viyāṁśad ityādi |*

“The omniscient Spirit (*Asura*) has propped up the sky; he has measured<sup>102</sup> the expanse of the earth; he has occupied all the worlds, the monarch: all these are the achievements of Varuṇa. 2. Reverence, then, the mighty Varuṇa, bow down before the wise guardian of immortality. May he extend to us triple protection,” etc.

The next texts refer to the Sun (*Sūrya*, *Āditya*, or *Savitṛi*):

R. V. i. 50, 7.—*Vi dyām eśhi rajas pritho ahā mimāno aktubhiḥ | paśyan janmāni Sūrya |* “Thou traversest the sky, the broad expanse, measuring the days with thy rays; beholding created things, O *Sūrya*.”

R. V. viii. 90, 11, 12 (=S. V. ii. 1138, 9).—*Bad mahān asi Sūrya bad Āditya mahān asi | mahas te sato mahimā panasyate addha deva mahān asi |* *Bad Sūrya śravasā mahān asi satrā deva mahān asi | mahnā devānām asuryaḥ purohito vibhu jyotir adābhyam |*

“Verily, *Sūrya*, thou art great; verily, *Āditya*, thou art great. The majesty of thee who art great is celebrated: certainly, god, thou art great. 12. Verily, *Sūrya*, thou art great in renown: O god, thou art

<sup>100\*</sup> The word *sarga* occurs also in R. V. i. 190, 2; iii. 33, 4; vi. 32, 6; vi. 46, 13.

<sup>100†</sup> In regard to this participle, see the note (82) on R. V. iii. 32, 7, above, p. 102.

<sup>101</sup> See note (81) on R. V. iii. 32, 7, above, p. 102.

<sup>102</sup> See above, p. 71.

truly great; through thy greatness thou art the divine leader of the gods, the pervading, irresistible luminary."

R. V. x. 149, 1.—*Savitā yantraīḥ prithivīm aramṇād askambhane Savitā dyām adṛimhat | aśvam iva adbhukshad dhūnim antarikṣham atārte baddham Savitā samudram |* 2. *Yatra samudrah skabhito vi-annad apām napāt Savita tasya veda | ato bhūr ataḥ āḥ utthitām rajo ato dyāvā-prithivī aprothetām |*

"Savitṛi has established the earth by supports; Savitṛi has fixed the sky in unsupported space;<sup>103</sup> Savitṛi has milked the atmosphere, which resembles a sounding horse,—the ocean fastened in the impassable expanse. 2. Savitṛi, the son of the waters, knows the place where the ocean, supported, issued forth. From him the earth, from him the atmosphere arose; from him the heaven and earth extended."

<sup>103</sup> In later times, as is well known, the earth is represented in Hindu mythology as resting on the head of the serpent Śeṣha, or on some other support. Thus it is said in the Vishṇu Pur. ii. 5, 19 (Wilson, Dr. Hall's ed. ii. 212): *Sa bīḥrat śekhara-bhūtam aśeṣhaṁ kṣitī-maṇḍalam | āste pātāla-mūla-sthaḥ Śeṣho 'śeṣha-surāreṣitaḥ |* "Śeṣha, worshipped by all the gods, supports the whole region of the earth which forms a diadem on his head, and stands beneath the base of Pātāla." The Siddhāntas, or scientific astronomical works of India, however, maintain that the earth is unsupported. Thus it is said in the Siddhānta-siromani, iii. 2: *Bhūmeḥ pīṇḍaḥ śaśāṅka-jna-kavi-ravi-kujjyūrki-nakṣatra-kakṣhā-vṛttair vṛtaḥ san mṛid-anūla-salīla-vyoma-tjomayo 'yam | nānyādhāraḥ sva-śaktyaiva viyati niyataṁ tiṣṭhati ityādi |* . . . 4. *Mūrto dhartā ched dharitṛyās tad-anyaś tasyāpyanyo 'nyaivam atrānavasthā | antye kalpyā chet sva-śaktiḥ kim ādya kiṁ no bhūmir ityādi |* which is thus translated by the late Mr. L. Wilkinson in the Bibl. Indica (new series), No. 13: "2. This globe of the earth formed of [the five elementary principles] earth, air, water, the ether, and fire, is perfectly round, and encompassed by the orbits of the Moon, Mercury, Venus, the Sun, Mars, Jupiter, and Saturn, and by the constellations. It has no [material] supporter; but stands firmly in the expanse of heaven by its own inherent force. On its surface throughout subsist [in security] all animate and inanimate objects, Danujas and human beings, gods and Daityas." . . . "4. If the earth were supported by any material substance or living creature, then that would require a second supporter, and for that second a third would be required. Here we have the absurdity of an interminable series. If the last of the series be supposed to remain firm by its own inherent power, then why may not the same power be supposed to exist in the first—that is, in the earth? For is not the earth one of the forms of the eight-fold divinity, i.e. of Śiva?" Arya Bhaṭṭa, one of the most ancient of Indian scientific astronomers, even maintained that the alternation of day and night is the result of the rotation of the earth on its own axis. His words, as quoted by Mr. Colebrooke (Essays, ii. p. 392), are these: *Bha-panjaraḥ athiro dhūr evāpityāpṛitya prātidivasikūḥ udayōtamanayo sampādayati nakṣatra-grahāṇām |* "The starry firmament is fixed. It is the earth, which, continually revolving, produces the rising and setting of the constellations and planets."

The first of the preceding verses is quoted by Yāska (Nir. x. 32), and illustrated as follows: *S'avitā yantraiḥ prithivīm aramayat | anārambhāṇo 'ntarikṣhe Savitā dyām adṛimhat | āsvam iva adhukṣhad dhūnim antarikṣhe megham baddham atūrte baddham atūrṇe iti vā 'tvaramāṇo iti vā Savitā samuditāram iti | kam anyam madhyamād evam avakṣhyat | Ādityo 'pi Savitā vohyate.* "Savitṛi by supports has caused the earth to rest; Savitṛi has fixed the sky in the place which has no basis—the atmosphere. Savitṛi has milked the cloud fastened in the atmosphere,—the impassable, or the unhastening—(the cloud) sounding as a horse, and that which rises. What other god than the intermediate one (i.e. the deity residing in the atmosphere) would he have thus described? The sun also (whose place is in the sky) is called Savitṛi."

Prof. Roth (Illust. of Nir., p. 143) thus translates the verse: "Savitṛi has fixed the earth with supports, he has fastened the heaven in unsupported space; he has milked the atmosphere shaking itself like a horse, the stream which is confined within limits which cannot be overpassed." In his Lexicon, however, Prof. Roth gives to *dhūni* the sense of "sounding" (which is also adopted by Prof. M. Müller, Transl. of R. V. i. 95). He then observes: "According to Yāska the Savitṛi who is here mentioned must be the intermediate one, on account of his function in causing rain."

The following passages refer to Agni:

R. V. i. 59, 5.—*Divas chit te bṛihato Jātavedo vaiśvānara pra virikṣo mahitvam | rājā kṛiṣṣinām asi mānuṣhinām yudhā devebhyo carivaś chakartha* | "Jātavedas, present with all men, thy greatness surpasses even that of the vast sky. Thou art the king of human creatures; by battle thou hast obtained freedom for the gods" (see R. V. vii. 98, 3, above p. 103).

R. V. i. 67, 3.—*Ajo na kehām dādāhā<sup>103</sup> prithivīm tasthambha dyām mantrebhiḥ satyair ityādi* | "Like the moving [sun, or the unborn] he upheld the broad earth; he supported the sky with true texts," etc.

The next verses celebrate the greatness of Parjanya:

R. V. vii. 101, 4.—*Yasmin viśvāni bhuvanāni tasthus tistro dyāvas tredhā sasur āpaḥ ityādi* | 6. *Sa retodhāḥ vṛiṣadhāḥ śasvatīnām tasminn ātmā jagataś tastushaścha* | (Compare R. V. i. 115, 1.) "He

<sup>103</sup> Comp. R. V. viii. 42, 10:—*Yaj skambhena vi rodasi ajo na dyām adhārayat* |

in whom all the worlds abide, and the three heavens, and [by whom] the waters flowed in three directions, etc. 6. He is the bull that impregnates all [the cows]: in him is the soul of the moving and stationary world" (comp. *sūryaḥ ātmā jagatas tastuḥaś cha*, R. V. i. 115, 1).

The next passage refers to the god called Gandharva:

R. V. x. 139, 5.—. . . *Divyo Gandharvo rajaso vimānaḥ* | "The divine Gandharva, measurer of the world," etc.

The last set of passages which I shall adduce celebrate the greatness of Soma:

R. V. ix. 61, 16 (= S. V. 1, 484).—*Pavamāno ajījanad divaś chitrām na tanyatum | jyotiṣ vaiśvānaram bṛihat* | "The purified [Soma] has generated the great light which is common to all mankind, like the wonderful thundering of the sky."

R. V. ix. 86, 28.—*Tavemāḥ prajāḥ divyasya relasas tvam viśvasya bhuvanasya rājasi | athedaṁ viśvam pavamāna te vaśo tvam Indo prathamam dhāmadhāḥ asi* | 29. *Tvam samudro asi viśvarit kave tavemāḥ pancha pradīśo vidharmāṇi | tvam dyām cha prithivīm chāti jabhriṣhe tava jyotiṣiṣhi paramāna sūryaḥ* | 30. *Tvam pavitre rajaso vidharmāṇi deवेभ्याḥ soma paramāna pūyaso | tvam Uśijāḥ prathamāḥ agribhṛṇata tubhyemā viśvā bhuvanāni yemire* |

"All these creatures spring from thy divine seed; thou art the lord of the whole universe. All this, purified god, is under thy control; thou, Indu, art the first sustainer of the regions. 29. Thou, sage, art an all-containing ocean; all these five quarters of the world are upheld by thee. Thou hast ascended beyond the sky and the earth; thine, O purified god, are the luminaries and the sun. 30. In the filter which is the support of the world, thou, pure Soma, art purified for the gods. The Uśijes first gathered thee. To thee all these worlds have bowed."

R. V. ix. 89, 6.—*Viśvambho divo dharuṇaḥ prithivyāḥ viśvāḥ uta kṣitayo haste asya ityādi* | "He is the supporter of the sky, the upholder of the earth: all men are in his hand."

R. V. ix. 96, 5, which has been quoted above (p. 94), should be again referred to here.

R. V. ix. 97, 24.—*Pavitrebbhiḥ paramāno nṛichakṣhāḥ rājā devānām uta martyānām ityādi* | "[Soma], purified by filters, the beholder of men, is the king of gods and of mortals," etc.



R. V. ix. 100, 8.—*Pavamāna mahi śravaś chitrebhir yāsi rasmiḥ*<sup>104</sup> | *śardhan tāṃāṃsi jighnaś viśvāni dāśuśo griṣe* | 9. *Tvaṃ dyām cha mahi-  
vrata prithivīm chāti jabhriśe ityādi* | “Thou, pure [Soma], marchest  
onward to great renown, by thy brilliant rays; daring, thou wiltest to  
destroy all darkness in the house of thy worshipper. 9. Thou, achiever  
of great deeds, hast ascended above heaven and earth,” etc.

R. V. ix. 107, 7.— . . . *Tvaṃ kavir abhavo deva-vītamaḥ ā sūryaṃ  
rohaya divi* | “Thou art a sage most pleasing to the gods; thou hast  
caused the sun to rise in the sky.”

R. V. ix. 109, 4 (=S. V. ii. 591).—*Pavasva soma mahān samudraḥ  
pitā devānām viśvā abhi dhāma* | “Be purified in all abodes, Soma,  
[who art] a great ocean, the father of the gods,” etc.

The preceding texts are amply sufficient to show that Vishṇu is not  
the only god to whom the highest divine functions are ascribed in the  
Veda, but that, on the contrary, the same attributes are assigned, and  
with far greater frequency, to several of the other deities.

The following passage from Professor Müller's *Ancient Sanskrit  
Literature* (p. 532 f.) shows that all the principal Vedic deities are, in  
their turn, addressed by their worshippers as supreme :

“When these individual gods are invoked, they are not conceived as  
limited by the power of others as superior or inferior in rank. Each  
god is to the mind of the supplicants as good as all the gods. He is  
felt, at the time, as a real divinity, as supreme and absolute, in spite of  
the necessary limitations which, to our mind, a plurality of gods must  
entail on every single god. All the rest disappear for a moment from  
the vision of the poet, and he only who is to fulfil their desires stands  
in full light before the eyes of the worshippers. ‘Among you, O gods,  
there is none that is small, none that is young: you are all great  
indeed,’<sup>105</sup> is a sentiment which, though, perhaps, not so distinctly  
expressed as by Manu Vaivasvata, nevertheless, underlies all the poetry  
of the Veda. Although the gods are sometimes distinctly invoked as  
the great and the small, the young and the old (R. V. i. 27, 13), this is  
only an attempt to find the most comprehensive expression for the  
divine powers, and nowhere is any of the gods represented as the slave

<sup>104</sup> Compare R. V. ix. 4, 1: *Sanū cha Soma juṣṭi cha pavamāna mahi śravaś* | and  
ix. 83, 6: *Jayan śraro bṛihat* |

<sup>105</sup> R. V. viii. 30, 1, quoted by Müller, p. 631.

of others. It would be easy to find, in the numerous hymns of the Veda, passages in which almost every single god is represented as supreme and absolute. In the first hymn of the Second Maṇḍala, Agni is called the ruler of the universe,<sup>106</sup> the lord of men, the wise king, the father, the brother, the son, and friend of men;<sup>107</sup> nay, all the powers and names of the others are distinctly ascribed to Agni. The hymn belongs, no doubt, to the modern compositions; yet, though Agni is thus highly exalted in it, nothing is said to disparage the divine character of the other gods. Indra is celebrated as the strongest god in the hymns as well as in the Brāhmaṇas, and the burden of one of the songs of the Tenth Book <sup>108</sup> is: *Viśvasmād Indra uttarāḥ* | 'Indra is greater than all.' Of Soma it is said that he was born great, and that he conquers every one.<sup>109</sup> He is called the king of the world,<sup>110</sup> he has the power to prolong the life of men,<sup>111</sup> and in one verse he is called the maker of heaven and earth, of Agni, of Sūrya, of Indra, and of Vishnu.<sup>112</sup> If we read the next hymn, which is addressed to Varuṇa (*oṣparś*), we perceive that the god here invoked is, to the mind of the poet, supreme and almighty. Nevertheless, he is one of the gods who is almost always represented in fellowship with another, Mitra; and even in our hymn there is one verse, the sixth, in which Varuṇa and Mitra are invoked in the dual. Yet what more could human language achieve, in trying to express the idea of a divine and supreme power, than what our poet says of Varuṇa: 'Thou art lord of all, of heaven and earth.' Or, as is said in another hymn (ii. 27, 10), 'Thou art the king of all; of those who are gods, and of those who are men,' etc.

### SECT. III.—*Vishnu as one of the Ādityas.*

In the hymns of the Veda the Ādityas, or sons of Aditi, are alluded to as being seven or eight in number; but only six deities, of whom Vishnu is not one, are specified by name as belonging to this class.<sup>113</sup>

<sup>106</sup> "Tvaṁ viśvāni evanīka patyase | ii. 1, 8.—See Nirukta Parisiṣṭa i.

<sup>107</sup> ii. 1, 9.

<sup>108</sup> x. 86.

<sup>109</sup> ix. 59.

<sup>110</sup> ix. 96, 10: *dhruvanasya rājā*.

<sup>111</sup> ix. 96, 14.

<sup>112</sup> ix. 96, 6.

<sup>113</sup> See Böttlingk and Roth's Lexicon under the word *Āditya*; Prof. Roth's dissertation on the Ādityas in his paper "on the principal gods of the Arian nations," *Journal of the German Oriental Society*, vol. vi., pp. 68 ff.; and the 5th vol. of this work, pp. 54 ff. Sūrya (the Sun) is however called *Āditeya* in R. V. x. 88, 11 (Nir. vii. 29).

The following are the only texts which I consider it necessary to cite on this subject :

R. V. ii. 27, 1 (Nir. xii. 36).—*Imāḥ girāḥ Ādityebhyo ghrītaṁnūḥ sanād rājabyo juhvā juhomi | śrinotu Mitro Aryamā Bhago nas tuvijāto Varuṇo Dakṣho Aṁśaḥ* | “With my tongue I of old offer up these praises, dropping with unctuousness, to the kings, the Ādityas: may Mitra, Aryaman, Bhaga, the mighty Varuṇa, Dakṣha, Anśa, hear us.” Yāska makes *tuviajātaḥ* to be = *bahujātaḥ cha Dhātā*, thus understanding it to designate Dhātṛi, as a seventh Āditya.

R. V. ix. 114, 3.—*Sapta dīso nānā-sūryāḥ sapta hotārāḥ rītvijāḥ | devāḥ Ādityāḥ ye sapta tebhīḥ Somābhirakṣaṇa naḥ* | “The seven points of the compass, with their respective suns, the seven hotṛi priests, and the seven gods, the Ādityas,—with these, O Soma, protect us.”

In another text (R. V. x. 72, 8, 9), which has already been quoted in p. 12 f., it is said that Aditi had eight sons, though she only presented seven of them to the gods, and cast out Mārtāṇḍa, the eighth.

In his explanation of the first text, which I have now quoted (R. V. ii. 27, 1), Sāyaṇa observes of the Ādityas: *To cha Taittirīyo ‘aṣṭau putrāso Aditer’ ity upakramya spāṣṭam anukrāntāḥ | ‘Mitraścha Varuṇaścha Dhātāścha Aryamāścha Aṁśuścha Bhagaścha Indiraścha Vivasvātścha ete’ iti* | “They (the Ādityas) are distinctly specified in the passage of the Taittirīya, beginning with the words, ‘The eight sons of Aditi,’ as ‘these, Mitra, Varuṇa, Dhātṛi, Aryaman, Anśu, Bhaga, Indra, and Vivasvat.’”

In a passage of the Śatapatha Brāhmaṇa (iii. 1, 3, 3 ff.) quoted above (p. 14, f.), the Ādityas are alluded to as eight in number, in conformity with the text of the R. V. x. 72, 8, 9. In other texts of the same Brāhmaṇa mention is made of twelve Ādityas.

Vishṇu, as is remarked by Messrs. Böhlingk and Roth, *s.v.*, is mentioned along with the Ādityas [of the R. V., and other gods with whom they were afterwards associated] in A. V. xi. 6, 2: *Brūmo rājānam Varuṇam Mitram Vishṇum atho Bhagam | Aṁśam Vivasvantam brūmas te no muncantu aṁśasaḥ | 3 | Brūmo devām Savitāram Dhātāram uta Pūṣaṇam | Tvāṣṭāram agriyam brūmaḥ* | “We invoke King Varuṇa, Mitra, Vishṇu, Bhaga, Anśa, Vivasvat. May they free us from calamity. 3. We invoke the God Savitṛi, Dhātṛi, Pūṣan, and Tvāṣṭṛi the chief,” etc.

The following are two passages of the Satapatha Brāhmaṇa in which mention is made of the Ādityas as being twelve in number.

Satapatha Brāhmaṇa, vi. 1, 2, 8.—*Sa manasā eva rācāṃ mithunāṃ samabhavat sa dvādaśa drapsān garbhya abhavat | te dvādaśa Ādityāḥ asṛjyanta tān dikṣhu upādadhāt |* "With his mind he associated conjugally with Speech. He became pregnant with twelve drops. They were created the twelve Ādityas. Then he placed in the quarters of the horizon."

Satapatha Brāhmaṇa, xi. 6, 3, 8 (=Bṛih. Ār. Up. iii. 9, 5, p. 646). *Katame Ādityāḥ iti | dvādaśa māsaḥ sāmvaśarasya ete Ādityāḥ—ete hi idāṃ sarvaṃ ādadānāḥ yanti | te yad idāṃ sarvaṃ ādadānāḥ yanti tasmād Ādityāḥ iti |* "How many Ādityas are there? There are twelve months of the year. These are the Ādityas. For they go on taking (ādadānāḥ) all this. Since they go on taking all this, they are called Ādityas."

The Taittirīya Brāhmaṇa, iii. 9, 21, 1, tells a story of the Ādityas: *Ādityās cha Angirasas cha svarge loka 'spardhanta | te 'ngirasaḥ Ādityebhyo 'mum Ādityaṃ āśvaṃ śvetam bhūtaṃ dakṣhiṇāṃ anayan | te 'bruvan "yāṃ no 'neṣṭa sa vārya 'bhūd" iti | tasmād āśvaṃ savarya ity āhrayanti | tasmād yajne varo dīyate | yat Prajāpatiḥ ālabdho 'śvo 'bhavat tasmād āśvo nāma | yat śvayad-arur āsit tasmād arvā nāma | yat sadyo vājān samajayat tasmād vājī nāma | yad asurāṇāṃ lokān ādatta tasmād Ādityo nāma |* "The Ādityas and the Angirases strove in heaven. The Angirases brought that Āditya, who had become a white horse, to the Ādityas as a present. The latter said, 'He whom you have brought to us has become excellent (vārya).' Hence men call to a horse, o savarya. Hence a boon (vara) is given at a sacrifice. Inasmuch as Prajāpati when sacrificed became a horse (āśva, which means "pervading," according to the commentator), he has the name of āśva. Inasmuch as he suffered pain from swelling (so the commentator renders śvayad-arur, stating that Prajāpati suffered from a swollen eye), he is called arvā. Inasmuch as he conquered riches [or, in races] (vāja), he got the name vājī. Inasmuch as he took (ādatta) from the Asuras their worlds, he is called Āditya."

The Taitt. Āraṇyaka, i. 14, 1, also derives Āditya from the root ā+dhā: *Yo 'sau tapann udeti sa sarveśhām bhūtānām prāṇān ādāya udeti | mā me prajāyāḥ mā paśūnām mā mama prāṇān ādāya udagāḥ | asau yo*

*'stam eti sa sarveshām bhūtānām prāṇān ādāya astam eti | mā me prajā-yāḥ mā paśūnām mā mama prāṇān ādāya astam gāḥ |* "That [Sun] which rises glowing, rises taking the breath of all creatures. Do not rise [O Sun], taking the breath of my offspring, or of my cattle, or of myself. That [Sun] which sets, sets taking the breath of all creatures. Do not set [O Sun], taking the breath of my offspring, or of my cattle, or of myself."

The Nirukta, ii. 13, gives various etymologies of the word Āditya: *Ādityaḥ | kasmād | ādatte rasān | ādatte bhāsaṁ jyotiṣaṁ | ādīpto bhāsā iti vā | Aditeḥ putraḥ iti vā | alpapravayogam tu asya etad ārchā-bhyāmnaḥ | sūkta-bhāḥ "sūryam āditeyam" Aditeḥ putram | eram anyāsām api devatānām Ādityaprawādāḥ stutayo bhavanti | tad yathā etad | Mitrasya Varuṇasya Aryamno Dakṣasya Bhagasya Aṁśasya iti |*

"The Āditya: whence [so called]? He takes up the fluids.<sup>114</sup> He takes up the light of the luminaries; he is illuminated (*ādīptaḥ*) by light; or, he is the son of Aditi. But this [appellation] is seldom applied to him in the text of the Rigveda. *Sūrya Āditeya*, Sūrya the son of Aditi, is mentioned in a hymn.<sup>115</sup> In the same way there are praises of other deities, addressed to them as Ādityas; as in the case of Mitra, Varuṇa, Aryaman, Dakṣa, Bhaga, Anśa."

In the following texts from the Mahābhārata and Purāṇas, the Ādityas, though their names are not always uniformly given, are stated or understood to be twelve in number, except in one case where only eleven are specified. Viṣṇu is almost always named as one of them,

<sup>114</sup> *Sahasra-guṇam utrasaḥṣum ādatte hi rasān rasāḥ |* "For the sun takes up the fluids [from the] earth, to discharge them again a thousand-fold."—Raghuvansa, i. 18. In the hymn to the Sun, Mahābh. iii. 166 ff., it is similarly said, v. 179: *Teṣāṃ ādāyānāśubhis tejo nidāghe sarva-dehinām | sarvaushadhi-rasānām cha punar varshān munichasi |* "Having in the hot season taken up by the rays the substance of all embodied beings, and the essence of all plants, thou again dischargest them in the rainy season." And Manu says: *Aśvau māṣān yathā "dityas toyān harati rasāmbhāḥ | tathā hareḥ karaṇī rūṣṣrūd nityam arkaevratām hi tat |* "As Āditya (the sun) during eight months draws up water by his rays, so let him (a king) extract revenue from his country, for that is his continual solar function."—Manu, ix. 305.

<sup>115</sup> Dr. Aufrecht conjectures that the word *sūkta-bhāḥ* should be read *asūkta-bhāḥ* "has not a hymn devoted to him;" as he appears to be only mentioned in one verse, R. V. x. 88, 11 (Nir. vii. 29). Durga, however, as quoted by Roth (Illust. p. 21), says: *sūkta-bhāḥ eva chaṭatad abhīdhānām na harirbhāḥ |* "This appellation has a hymn devoted to it, but no ohlation is ordained [to be offered to the god under this name]." By "hymn" Durga may only mean part of a hymn.

and as by the time when these works were written, his dignity had become enhanced in general estimation, he is declared to be the greatest of the twelve.

Mahābhārata, i. 2,519, 2,522 ff.—*Marīcheḥ Kāśyapaḥ putraḥ Kāśyapāt tu imāḥ prajāḥ | prajājnire mahābhāgāḥ Dakṣa-kanyās trayodaśa | . . . 2,522. Ādityān dvādaśādityāḥ sambhūtāḥ bhuvaneśvarāḥ | ye rājan nāmatas tāms te kīrtayishyāmi Bhārata | Dhātā Mitro'ryamā Sakro Varuṇas to Aṁśaḥ eva cha | Bhago Vivasvān Pūshā cha Savitā daśamas tathā | ekādaśas tathā Tvaṣṭā dvādaśo Viṣṇur uchyate | jaghanyajas tu sarveśhām Ādityānām guṇādhipakāḥ |*

"Kāśyapa was the son of Marīchi; and from Kāśyapa these beings were born. There were thirteen eminent daughters of Dakṣa . . . 2,522. I will recount to thee, by name, king of the race of Bharata, the twelve Ādityas, lords of the world, who were produced from Aditi; <sup>116</sup> Dhātṛi, Mitra, Aryaman, Sakra (Indra), Varuṇa, Anśa, Bhaga, Vivasvat, Pūshan, and Savitṛi the tenth; the eleventh is Tvaṣṭṛi, and the twelfth is called Viṣṇu, who, though the latest born, surpasses all the Ādityas in his attributes."

Mahābhārata, i. 2,598.—*Marīcheḥ Kāśyapaḥ putraḥ Kāśyapasya Surāsuraḥ | jājnire nripa-śārdūla lokānām prabhavas tu saḥ | . . . 2,600. Dvādaśaivāditeḥ putrāḥ Sakra-mukhyāḥ narādhipa | teśhām ararajo Viṣṇur yatra lokāḥ pratishṭhitāḥ |*

"From Kāśyapa, who was the son of Marīchi, were produced, O king, the deities (Suras) and the Asuras; and he was the source from which all beings sprang. . . 2,600. Aditi had twelve sons, beginning with Sukra. The youngest of them was Viṣṇu, on whom the worlds are supported."

Mahābhārata, xiii. 7,092 f.—*Aṁśo Bhagaścha Mitraścha Varuṇaścha jaleśvaraḥ | tathā Dhātā 'ryamā chaiva Jayanto Bhāskaras tathā | Tvaṣṭā Pūshā tathāivendro dvādaśo Viṣṇur uchyate | ity ete dvādaśādityāḥ Kāśyapeyāḥ iti śrutiḥ |*

"Anśa, Bhaga, Mitra, Varuṇa, lord of the waters, Dhātṛi, Aryaman, Jayanta, Bhāskara, Tvaṣṭṛi, Pūshan, Indra, and Viṣṇu, who is called

<sup>116</sup> In the hymn to the sun, Mahābh. iii. 166 ff., it is said that that Luminary, dividing himself twelvefold, became the twelve Ādityas (*kṛitvā dvādaśadhā 'tmānām dvādaśādityatām gataḥ*).

the twelfth: these are the twelve Ādityas, the sons of Kaśyapa, according to tradition (or the Veda, *śruti*)."

Mahābhārata, v. 3,501 ff.—*Akṣayaś cāvyayaś chaiva Brahmā lokapitāmahaḥ | tathairā bhagavantau tau Nara-Nārāyaṇāv ṛiṣhi | Ādityānām hi sarveśhām Viṣṇur ekaḥ sanātanaḥ | ajayyaś cāvyayaś chaiva śāśvataḥ prabhur īśvaraḥ | nimitta-maraṇās cānye chandra-sūrya-mahijalam | Vāyur Agnis tathā "kāśaṁ grahās tārā-gaṇās tathā | te cakṣhayānte jagato hitvā lokā-trayaṁ sadā | kṣhayam gacchhanti vai sarve erijyante cha punaḥ punaḥ | muhūrta-maraṇās tv anye mānuṣhāḥ mṛigapakṣiṇaḥ |* "Brahmā, the parent of the world, is undecaying and imperishable; and so too sṛe the venerable Ṛishis, Nara, and Nārāyaṇa. Viṣṇu alone of all the Ādityas is eternal, invincible, imperishable, everlasting, potent, the lord. Other beings perish on some occasion, [as at the end of a Kalpa],—<sup>117</sup> the moon, the sun, the earth, water,<sup>118</sup> air, fire, the ether, the planets, and the stars. At the dissolution of the universe, all these invariably abandon the three worlds, and perish, and are created again and again. Other [creatures], men, beasts, and birds, die after a brief interval (*muhūrta*)."

Viṣṇu Purāṇa, 1, 15, 90 ff. (vol. ii. pp. 26 f. of Dr. Hall's edition of Wilson's translation)—*Pūrvamanvantare śreṣṭhāḥ dvādaśāsan surottamāḥ | Tushitāḥ nāma te 'nyonyam ūchur Vaiśvate 'ntare | upasthite 'tiyāśaś Chākṣuṣhasyāntare Manoh | samavāyikṛitāḥ sarve samāgamyā parasparam | Āgacchata drutaṁ devūḥ Āditiṁ sampraviśya vai | Manvantare prasūyāmas tan naḥ śreyo bhaved iti | evam ukṛā tu te sarve Chākṣuṣhasyāntare Manoh | Mārīchāt Kaśyapāj jātās te 'dityā Dakṣa-kanyayā | tatra Viṣṇuścha Sakraścha jajñāte punar eva hi | Aryamā chaiva Dhātācha Tvashṭā Pūṣhā tathairā cha | Vīśvān Savitā chaiva Mitro Varuṇaḥ eva cha | Aṁśo Bhagaś chātitejāḥ Ādityāḥ dvādaśa smṛitāḥ | Chākṣuṣhasyāntare pūrvam āsan ye Tushitāḥ smṛitāḥ | Vaiśvate 'ntare te vai Ādityāḥ dvādaśa smṛitāḥ |*

"In the former Manvantara there were twelve eminent and re-

<sup>117</sup> I suppose *nimitta-maraṇāḥ* is to be understood practically in this sense.—See Wilson's Viṣṇu Purāṇa, Dr. Hall's ed. i. 113; v. 186, and note. Nārāyaṇa, in his commentary on the Mahābhārata, explains the phrase thus: *Nimittam pralayādinimittam maraṇam nāśo yeshām te nimitta-maraṇāḥ* |

<sup>118</sup> Water and ether are said in the Rāmāyaṇa to have preceded Brahmā.—See above, p. 33. See also the order of creation described in the Śatapatha Brāhmaṇa, and in Manu, in section ii., chapter i., above.

nowned deities called Tushitas; who, being assembled together, said to each other in the Chākshusha Manvantara, when the Vaivasvata Manvantara was approaching, 'Come quickly, deities, let us enter into Aditi, and be born in the [next] Manvantara: this will be for our welfare.' Having thus spoken in the Chākshusha Manvantara, they were all born from Kaśyapa, son of Marīchi, and Aditi, daughter of Dakṣha. In this way Viṣṇu and Sakra (Indra) were again born, and Aryaman, Dhātṛi, Tvashṭṛi, Pūshan, Vivasvat, Savitṛi, Mitra, Varuṇa, Anśa, and the energetic Bhaga: these are known as the twelve Ādityas. Those who formerly in the Chākshusha Manvantara were called the Tushitas, are known as the twelve Ādityas in the Vaivasvata Manvantara."

The same story is repeated in very nearly the same words in the Harivanśa, verses 171 ff.

The following is another passage from the Harivanśa, verses 11,548 ff.:  
*Adityāṃ jajñire rājann Ādityāḥ Kaśyapād atha | Indro Viṣṇur Bhagav  
 Tvashṭā Varuṇo 'mśo 'ryamā Raviḥ | Pūshā Mitrascha varado Manuḥ  
 Parjanyaḥ eva cha | ity ete dvādaśādityāḥ varishṭhās tridivaukaśaḥ |*  
 "From Kaśyapa and Aditi were born the Ādityas, Indra, Viṣṇu, Bhaga, Tvashṭṛi, Varuṇa, Anśa, Aryaman, Ravi (the Sun), Pūshan, Mitra, the bestower of boons, Manu, and Parjanya,—these are the twelve Ādityas, most eminent celestials."

In the same work, verses 12,456 f., we read: *Aryamā Varuṇo  
 Mitraḥ Pūshā Dhātā Purandaraḥ | Tvashṭā Bhago 'mśaḥ Savitā Par  
 janyaścheti vierutāḥ | Adityāṃ jajñire devūḥ Kaśyapāḥ loka-bhāvanāḥ |*  
 "The gods, creators of the worlds, known as Aryaman, Varuṇa, Mitra, Pūshan, Dhātṛi, Purandara (Indra), Tvashṭṛi, Bhaga, Anśa, Savitṛi, and Parjanya, were sprung from Kaśyapa and Aditi."

Only eleven names occur in this list: that of Viṣṇu is omitted.

The next is another legend on the same subject from the same work. Here quite a different origin is assigned to the Ādityas, who are said to have sprung from the face of Vivasvat or Mārtaṇḍa, the Sun.

Harivanśa, 589 ff.—*Tato nirbhāsitaṃ rūpaṃ tejasaḥ saṃhatena vai |  
 kāntāt kāntataraṃ draśṭum adhikaṃ tūṣubhe tadā | mukhe nircartitaṃ  
 rūpaṃ tasya devasya gopateḥ | tataḥ-prabhṛiti devasya mukham āsit tu  
 lohitaṃ | mukha-rūgantū yat pūrcam Mārtaṇḍasya mukha-chyutam |  
 Ādityāḥ dvādaśaiveha sambhūtāḥ mukha-sambhavaḥ | Dhātā 'ryamā cha*



*Mitraicha Varuṇo 'māso Bhagas tathā | Indro Vivasvān Pūshā cha Parjanya dasamas tathā | tatas Tvashṭā tato Viśṇur ajaghanyo jaghanyajaḥ | haraḥam lebhe tato devo drikṣṭā "dityān eva-deha-jān |* "Then his appearance, illuminated with concentrated lustre, shone forth more brilliantly, fairer than the fairest to behold. This appearance was produced in the face of that god, the lord of rays. Henceforward the face of the god was red. From the previous colour of the face which fell from the countenance of Mārtanḍa were produced twelve face-born Ādityas: Dhātṛi, Aryaman, Mitra, Varuṇa, Anśa, Bhaga, Indra, Vivasvat, Pūshan, Parjanya the tenth, then Tvashṭṛi, then Viśṇu not the least, though the last born. The god then rejoiced, beholding the Ādityas, sprung from his own body."

This story is not only in opposition to the ordinary account of the Ādityas being sons of Aditi, but it contradicts itself. Vivasvat is one of the Ādityas, who is produced from Vivasvat; and Tvashṭṛi was already existing, and playing a part in the former part of the legend. (See Langlois's note 7, p. 50 of his French version of the Harivaṁśa.) The Viśṇu Purāṇa tells the same story about Vivasvat, but says nothing of the birth of the Ādityas. (See Wilson's translation, Dr. Hall's ed., iii. 20 f.)

Bhāgavata Purāṇa, vi. 6, 24 f.—*Sṛiṇu nāmāni lokānām mātṛiṇāṁ śaṁkarāṇi cha | atha Kāśyapa-patnīnāṁ yat-prasūtam idam jagat | Aditir Ditiṛ ityādi | . . . 36 f. Athātāḥ śṛāyatām vāmśo yo 'diter anupūrvaśaḥ | yatra Nārāyaṇo devo evāṁśenāvātaraḍ vibhuḥ | Vivasvān Aryamā Pūshā Tvashṭā 'tha Savitā Bhagaḥ | Dhātā Vidhātā Varuṇo Mitraḥ Sakraḥ Urukramaḥ |*

"Hear now the auspicious names of the wives of Kāśyapa, the mothers of the worlds, from whom this universe was produced; Aditi, Diti, etc. . . . 36 f. Hear now, in order, the race of Aditi, in which the all-pervading god, Nārāyaṇa, descended in a part of himself,—Vivasvat, Aryaman, Pūshan, Tvashṭṛi, Savitṛi, Bhaga, Dhātṛi, Vidhātṛi, Varuṇa, Mitra, Sakra, Urukrama (the wide-strider=Viśṇu)."

SECT. IV.—*Stories regarding Viśṇu from the Śatapatha Brāhmaṇa, the Taittirīya Āraṇyaka, the Panchaviṁśa Brāhmaṇa, the Rāmāyaṇa, the Mahābhārata, and the Purāṇas.*

The following story from the Śatapatha Brāhmaṇa (in which Viśṇu is represented as a dwarf, and as having, under the form of

saorifice, conquered the whole earth), with others of the same tenor, contains the germ of the story of the Dwarf Incarnation :

Satapatha Brāhmaṇa, i. 2, 5, 1 ff.—*Devāsīcha vai Asurāsīcha udhaye prajāpatyāḥ paspridhīre | tato devāḥ anuvyam iva āsuh | atha ha Asurāḥ menire 'asmākam eva idaṁ khalu dhruvanam' iti | 2. Te ha ūchur 'hanta imām prithivīm vibhajāmahai tām vibhajya upajivāma' iti | tām aukshyaḥ śarmabhiḥ paśchāt prāncho vibhajamānāḥ abhityuḥ | 3. Tad vai devāḥ tūsrurur "vibhajante ha vai imām Asurāḥ prithivīm preta tad eshyāmo yatra imām Asurāḥ vibhajante | ke tataḥ syāma yad asyai na bhajemahi" iti | te yajnam eva Viśṇum puraskṛitya iyuḥ | 4. Te ha ūchuḥ "anu no 'syām prithivyaṁ ābhajata aste eva no 'py asyām bhāgaḥ" iti | te 'surāḥ asūyantaḥ iva ūchur 'yāvad eva esha Viśṇur abhiśete tāvad vo dad-maḥ' iti | 5. Vāmano ha Viśṇur āsa | tad devāḥ na jīhīdīre "mahad vai no 'dur ye no yajna-sammīlam adur" iti | 6. Te prānchaṁ Viśṇuṁ nīpādyā chhāndobhir abhitaḥ paryagrighṇan "gāyatreṇa tvā chhāndasā parigrīhṇāmi" iti dakṣiṇatas | "traishṭubhena tvā chhāndasā parigrīh-ṇāmi" iti paśchāt | "jāgataṇa tvā chhāndasā parigrīhṇāmi" iti uttarataḥ | 7. Tām chhāndobhir abhitaḥ parigrīhya agnīm purastāt samādhāya tena archantaḥ śrāmyantaḥ cheruḥ | tena imām sarvām prithivīm samavindanta | tad yad enena imām sarvām samavindanta tasmād vedir nāma | tasmād ūhur 'yāvati vedis tāvati prithivī' iti | etayā hi imām sarvām samavin-danta | evaṁ ha vai imām sarvām sapatnānām samvṛiṅkte nirbhajaty asyai sapatnān yaḥ evam etad veda | 8. So 'yaṁ Viśṇur glānaś chhān-dobhir itaḥ parigrīhīto 'gniḥ purastād na apakramaṇam āsa | sa tataḥ eva ośadhīnām mūlāny upa mumlocha | 9. Te ha devāḥ ūchuḥ "kva nu Viśṇur abhūt kva nu yajno 'bhūt" iti | te ha ūchuḥ "chhāndobhir itaḥ parigrīhīto 'gniḥ purastād na apakramaṇam asty atra eva anvichhata" iti taṁ khaṇantaḥ iva aneishus taṁ tryangule 'nvavindaṁs tasmāt tryangulā vedīḥ syāt | tad u ha api Pāñchis tryangulām eva saumyaśya adhearasya vedīm chakre | 10. Tad u tathā na kuryād ityādi |*

"The gods and Asuras, who were both sprung from Prajāpati, strove together. Then the gods were, as it were, worsted, and the Asuras thought, 'This world is now certainly ours.' 2. Then they spake, 'Come, let us divide this earth, and having divided it, let us subeist thereon.' They accordingly went on dividing it with ox-hides from west to east. 3. The gods heard of it, [and] said, 'The Asuras are dividing this earth; come, we shall go to the spot where they are

dividing it. Who shall we become (*i.e.* what shall become of us), if we do not share in it?' Placing at their head Vishṇu, the sacrifice, they proceeded [thither], 4. and said, 'Put us with yourselves in possession of this earth; let us also have a share in it.' The Asuras, grudging as it were, answered, 'We give you as much as this Vishṇu can lie upon.'<sup>119</sup> 5. Now, Vishṇu was a dwarf. The gods did not reject that offer; [but said among themselves], 'They have given us much, [these Asuras], who have given us what is co-extensive with sacrifice.' 6. Then having placed Vishṇu to the east, they surrounded him with metres; [saying], on the south side, 'I surround thee with the Gāyatrī metre;' on the west, 'I surround thee with the Trishṭubh metre;' on the north, 'I surround thee with the Jagatī metre.' 7. Having thus surrounded him with metres, they placed Agni (fire) on the east, and thus they went on worshipping and toiling. By this means they acquired the whole of this earth; and since by this means they acquired (*samavindanta*) it all, therefore [the place of sacrifice] is called *vedi* (from the root *vid*, 'to acquire'). Hence men say, 'as great as is the altar, so great is the earth;' for by it (the altar) they acquired the whole of this [earth]. Thus he who so understands this, appropriates all this [earth] from rivals, dispossesses from it rivals. 8. Then this Vishṇu, being wearied, surrounded by metres, with Agni to the east, did not advance; but then hid himself among the roots of plants. 9. The gods then exclaimed, 'What has become of Vishṇu? what has become of the sacrifice?' They said, 'Surrounded by metres, with Agni to the east, he does not advance; search for him here.' So digging, as it were, they searched for, and found him at a depth of three fingers; therefore let the altar [have a trench] three fingers deep; therefore, also, Pānchi<sup>120</sup> made an altar of this description for the soma sacrifice. 10. But let no one do so," etc.

The next story from the same work relates how Vishṇu became pre-eminent among the gods, and how he lost his head. Here also he is identified with sacrifice:

<sup>119</sup> Compare with this story the similar one quoted above in the note on R. V. vi. 69, 8 (p. 84 f.) from the Aitareya Brāhmaṇa, 6, 15.

<sup>120</sup> *Pānchiḥ soma-yūgaṇyapī vediṃ tryaṅgula-khālāṃ eva mene* | "Pānchi thought that the altar for the soma sacrifice also should have a trench three fingers deep." (Commentary.) Pānchi is again mentioned in the Śatapatha Brāhmaṇa, ii. 1, 4, 27 (p. 143), along with Āsuri and Mādhuki, where the commentator speaks of them as three munis (Āsuri-prabhṛtīṇaḥ trayo munayaḥ). See Weber's Ind. Stud. i. 192, 434.

Satapatha Brāhmaṇa, xiv. 1, 1, 1 ff.—*Devāḥ ha vai satraṁ nishedur Agnir Indraḥ Somo Makho Viṣṇur viśro-devāḥ anyatra eva Abhibhāyām* | 2. *Teshāṁ Kurukṣhetraṁ devayajanam āsa | tasmād āhuḥ "Kurukṣhetraṁ devānāṁ devayajanam" iti | tasmād yatra kva cha Kurukṣhetrasya nigachhati tad eva manyate "idaṁ devayajanam" iti tad hi devānāṁ devayajanam* | 3. *Te āsata | "śriyaṁ gachhema yaśaḥ syāma annādāḥ syāma" iti tatho eva ime satraṁ āsate "śriyaṁ gachhema yaśaḥ syāma annādāḥ syāma" iti* | 4. *Te ha ūchur "yo naḥ śramena tapasā braddhaya yajnena āhutiḥ yajnasya udṛicham pūro 'vagachhāt sa naḥ breshṭho 'sat tad u naḥ sarveshāṁ saha" iti "tathā" iti* | 5. *Tad Viṣṇuḥ prathamāḥ prāpa | sa devānāṁ breshṭho 'bhavat tasmād āhur "Viṣṇur devānāṁ breshṭhaḥ" iti* | 6. *Sa yaḥ sa Viṣṇur yajnaḥ sa | sa yaḥ sa yajno 'sau sa Ādityaḥ | tad ha idaṁ yaśo Viṣṇur na śaśāka samyantum | tad idaṁ apy etarhi na eva sarvaḥ iva yaśaḥ śaknoti samyantum* | 7. *Sa tīrī-dhanvam<sup>121</sup> ādāya apachakrāma | sa dhanur-ārtnya śiraḥ upastabhya tasthau | taṁ devāḥ anabhidhṛiṣṇuwantāḥ samantam pariṇyavisanta |* 8. *Tūḥ ha samryaḥ ūchuḥ | imāḥ vai samryo yad upadikāḥ | "yo 'sya jyām apyadyāt kim asmai prayachheta" iti "annādyam asmai prayachhema api dhanvann apo 'dhigachhet tathā asmai sarvam annādyam prayachhema" iti* | 9. *Tasya upaparāṣṛitya jyām apijakṣhus tasyāṁ chhinnāyāṁ dhanur-ārtnyau viśphurantyanu Viṣṇoḥ śiraḥ prachichhidatuḥ* | 10. *Tad ghriṇṇ iti papāta | tat patitvā 'sāv Ādityo 'bhavat | atha itaraḥ prāṇ eva prāvṛjyata | tad yad ghriṇṇ ity apatat tasmād gharmāḥ | atha yat prāvṛjyata tasmād pravargyaḥ* | 11. *Te devāḥ abruvan | "mahān vata no vīro 'pādi" iti tasmād mahāvīraḥ | tasya yo raso vyakṣharat tam pāṇibhiḥ sammamṛjyus tasmāt samrāt* | 12. *Taṁ devāḥ abhyasṛjyanta<sup>122</sup> yathā vittīṁ veteya-mānāḥ evam | tam Indraḥ prathamāḥ prāpa | tam anvangam anunyapad-yata | tam paryagrihṇāt tam parigrihya idaṁ yaśo 'bhavad yad idaṁ Indro yaśaḥ | yaśo ha bhavati ya evaṁ veda* | 13. *Sa u eva makhaḥ sa Viṣṇuḥ | tataḥ Indro makhavān abhavad | makhavān ha vai tam Maghavān ity āchakṣate parokṣham parokṣa-kūmāḥ hi devāḥ* | 14.

<sup>121</sup> This word occurs also in S'atap. Br. xi. 1, 5, 10; in Taitt. S. i. 8, 19, 1, and Taitt. Br. ii. 7, 9, 2, in all which places it is explained by the Comm. *tīrībhir isukubhir yuktaṁ* (or *sahitāṁ*) *dhanva* (or *dhanuḥ*).

<sup>122</sup> This, according to Bühlingk and Roth, is the correct reading, in place of *abhimṛjyanta*, given in Weber's edition. See a parallel passage, S'atap. Br. iv. 1, 3, 5.

*Tābhyo vambribhyo 'nnādyam prāyachhan | āpo vai sarvām annam tābhir  
hi idam abhiknūyam iva adanti | yad idam kiṁvadanti | 15. Atha  
imam Viṣṇum yajnam tredhā vyabhajanta | . . . tena apasīrahṇa  
yajnena devā archantaḥ śrāmyantaś cheruḥ |*

"The gods, Agni, Indra, Soma, Viṣṇu, Makha, and all the [other] deities, excepting the Āsvins, were present at a sacrifice. 2. Kuru-kshetra was the place of their divine worship. Hence, men say that Kurukshetra is the country where the gods sacrifice. Consequently, to whatever part of Kuru-kshetra a man goes, he looks upon it as a place for divine worship, since it was the spot where the gods worshipped. 3. They were [there. They said], 'May we attain prosperity, become famous, and eat food.' And in the very same way these [men] attend a sacrifice [saying], 'May we attain prosperity, become famous, and eat food.' 4. Then [the gods] said, 'Whoever among us, through toil, austerity, faith, sacrifice, and oblations, first comprehends the issue of the sacrifice, let him be the most eminent of us: this [shall be] common to us all.' [To this they consented, saying], 'Be it so.' 5. Viṣṇu first attained that [proposed object]. He became the most eminent of the gods: wherefore men say, 'Viṣṇu is the most eminent of the gods.' 6. He who is this Viṣṇu is sacrifice; he who [is] this sacrifice is the Āditya. Viṣṇu could not control [his love of] this fame.<sup>123</sup> And the same is the case now, that every one cannot control [his love of] fame. 7. Taking his bow and three arrows, he departed. He stood, resting his head on the end of his [bended] bow. Being unable to overcome him, the gods sat down all around him. 8. Then the ants said to them (now the ants were the same as *upadikās*—another name for ants), 'What will you give to him who gnaws the bowstring?' [The gods replied], 'We will give him the enjoyment of food, and he shall find waters even in the desert; so shall we give him every enjoyment of food.' 9. [The ants, then], approaching, gnawed his bowstring. When that was cut, the ends of the bow, starting asunder, cut off the head of Viṣṇu. 10. It fell, making a sound (*ghṛiṇ*). That having fallen, became that Āditya. Then the rest of him became extended towards the east. Since the head fell with the sound of *ghṛiṇ*, hence *gharma*, ['the

<sup>123</sup> It seems as if there were a play of words here, the word *yajñah*, "fame," having reference to the words *sa yajñ sa Viṣṇuḥ*, etc., *sa yajñ sa yajnaḥ*, etc. "He who [is] this Viṣṇu," etc. "He who [is] this sacrifice," etc.

sacrificial kettle,' received its name]; and since he became extended, (*prāvṛjyata*), the *pravargya* [received its appellation]. 11. The gods then said, 'A great hero (*mahān vīraḥ*) of ours has fallen.' Hence arose the name of *mahāvīra* (a sacrificial vessel).<sup>124</sup> They wiped (*sammamṛjūḥ*) with their hands the fluid (blood) which flowed from him. Hence arose the name of *samrāt*. 12. The gods rushed towards him (Vishṇu), as men about to obtain property do. Indra first reached him. He came into contact with him limb by limb. He embraced him. Having embraced him, he became this fame, which Indra is. He who so knows this becomes fame. 13. That Vishṇu was indeed Makha.<sup>125</sup> Hence Indra became Makhavat (the possessor or associate of Makha). He is Makhavat: they call him Maghavat esoterically; for the gods love what is esoteric. 14. They (the gods) gave food to those ants. All food is water; for with water men, as it were, moisten the food which they eat: as the common saying is. 15. Then they divided into three portions this Vishṇu, the sacrifice. . . . With that headless sacrifice (see above), the gods went on worshipping and toiling."

I am indebted to Professor Weber for the next two passages; the first from the Taittirīya Āraṇyaka,<sup>126</sup> and the second from the Pancha-

<sup>124</sup> A long account is given of the *gharma*, *pravargya*, and *mahāvīra* in *Katyāyana's* *S'ranta Sūtras*, xxvi.

<sup>125</sup> In regard to this word I quote the explanation of Bühtlingk and Roth, s. v. 2 c: "This is the name of a malign mythical being, as is to be conjectured from the following passages, R. V. x. 171, 2: *tvam Makhasya doḥataḥ śiro ava tvacho bharaḥ* | ('Thou hast smitten off the head, the skin, of the furious Makha'); ix. 101, 13, *apa śvānam arūdhasam hata Makham va Bhrigavaḥ* | ('Drive away the niggardly dog, as the Bhrigus did Makha'). Herewith is to be connected the mention made of Makha's head in sacrificial formulae, Vāj. Sanhita, 37, 3: *devy dyāvā-prithivī Makhasya vām adya śiro rādhyāsam devayajane prithivyāḥ* | . . . 4. *Devyo camryo bhūtasya prathamajāḥ makhasya vo 'dya śiro rādhyāsam devayajane prithivyāḥ* | ('O divine heaven and earth, may I rightly prepare for you to-day the head of Makha, on the part of the earth where the gods sacrificed. . . 4. O divine ants, firstborn of created things, may I rightly prepare for you the head of Makha on the part of the earth where the gods sacrificed'); *ibid.* 11, 57; Taitt. S. i. 1, 8, 1; iii. 2, 4, 1, *namo 'gnaye Makhaghne | Makhasya mā yaso 'ryād ity āharanīyam upatishphate | yajno vai makhaḥ* ('Adoration to Agni, the slayer of Makha. May the fame of Makha come to me. So (saying), he stands by the āhavanīya-fire. Makha is sacrifice')," etc.

<sup>126</sup> This part of the Taitt. Ār. has now been printed in the *Bibliotheca Indica*, pp. 590 ff. The commentary on it will be found in pp. 371 ff.

viṁśa Brāhmaṇa, which both relate the same story which has just been given from the Satapatha Brāhmaṇa.

Taittiriya Āraṇyaka, v. i. 1-7.—1. *Devāḥ vai satram āsata riddhi-parimitāṃ yāśaskāmāḥ* | *te 'bruvan "yan naḥ prathamāṃ yāśaḥ ricchāt sarveśhām naḥ tat saha asād"* | *iti* | *teshām kurukshetraṃ vedir āsit* | *tasyai Khāṇḍavo dakṣiṇārdhaḥ āsit Tūrghnam uttarārdhaḥ Parīṇaj jaghanārdho Maravaḥ utkaraḥ* | 2. *Teshām Makhaṃ Vaiśhṇavaṃ yāśaḥ ārchhat* | *tad nyakāmayata* | *tena apākrāmat* | *taṃ devāḥ anvāyan yaśo 'varurutsa-mānāḥ* | *tasya aneṅgatasya saṃyād dhanur ajāyata dakṣiṇād ishavaḥ* | *tasmād ishudhancam punya-janma yajna-janma hi* | 3. *Tam ekaṃ santam bahavo na abhyadhīrīṣhṇvan* | *tasmād ekam ishudhantaṃ* <sup>127</sup> *vīram bahavo 'nīshudhancāḥ na abhidhīrīṣhṇvanti* | *so 'smayata "ekam mā santam bahavo na abhyadhārshishur"* | *iti* | *tasya śishmīyāṇasya tejo 'pākrāmat* | *tad devāḥ ośhadhīshu nyamrījuḥ* | *te śyāmākāḥ abhavan* | *smayākāḥ vai nāma ete* | 4. *Tat smayākānāṃ smayākatvam* | *tasmād dīkṣhitena apigrihya smetasyaṃ tejaso dhṛityai* | *sa dhanuḥ pratiskabhya atīṣhāt* | *tāḥ upa-dīkāḥ abruvan* | *"varaṃ vṛiṇāmahai* | *atha vaḥ imaṃ randhayāma* | *yatra kva cha khaṇāma tad apo 'bhitṛiṇādāma"* | *iti* | *tasmād upadīkāḥ yatra kva cha khaṇanti tad apo 'bhitṛindanti* | 5. *Vārevṛitaṃ hy āsām* | *tasya jyām apyādan* | *tasya dhanur eipravamāṇaṃ śiraḥ udavartayat* | *tad dyāvāprithivī anuprāvartata* | *yat prāvartata tat pravargyasya pravargyatvam* | *yad ghrāṇī ity apatat tad gharmasya gharmatvam* | *mahato vīryam apatat iti tad mahāvīrasya mahāvīratvam* | 6. *Yad asyāḥ samabharaṇis tat samrūjaḥ samrāṣṭeam* | *taṃ śṛitaṃ devatās tredhā vyagriṇhata* | *Agniḥ prātaḥsavanam Indro mādhyandinaṃ savanaṃ Viśvedevās tritīya-savanam* | *tena apaśīrīṣhṇā yajnena yajamānāḥ na āśīsho 'vārundhata na suvargaṃ lokam abhyajāyan* | *te devāḥ āścināḥ abruvan* | 7. *"Bhīṣhajan vai sthaḥ* | *idaṃ yajnasya śiraḥ pratidhattam"* | *iti* | *tāv abrūtām* | *"varaṃ vṛiṇāvahai grahaḥ eva nāḥ atrāpi grihyatām"* | *iti* | *tābhyām etam āścinam agriṇhan* | *tāv etad yajnasya śiraḥ pratyadhattām* | *yat pravargyaḥ* | *tena saśīrīṣhṇā yajnena yajamānāḥ eva āśīsho 'rundhata* | *abhi suvargaṃ lokam ajayan* | *yat pravargyam praviṇakti yajnasya eva tach chhiraḥ pratidadhāti* | *tena saśīrīṣhṇā yajnena yajamāno 'va āśīsho rundho 'bhi suvargaṃ lokam jāyati* | *tasmād iha āśvina-praveyāḥ iva yat pravargyaḥ* |

<sup>127</sup> The Bibl. Ind. reads *ishudhancinam*.

"The gods, desirous of glory, were attending a sacrifice complete in every respect. They said, 'Whatever glory first comes to us, that shall be common to us all.' Kurukshetra was their altar. Khāṇḍava was its southern, Tūṛghna its northern, and Paṛigah its hinder section. The Marus were the earth dug from it. 2. Glory came to Mukha Vaishṇava among their number. This glory he eagerly desired; with it he departed. The gods followed him, seeking to obtain [this] glory. From the left [hand] of him while thus followed, a bow was produced, and from his right hand arrows. Hence a bow and arrows have a holy origin, for they are sprung from sacrifice. 3. Though many, they could not overcome him, though he was only one. Therefore many men without bows and arrows cannot overcome one hero who has a bow and arrows. He smiled, 'Though they are many, they have not overcome me who am only one.' Strength departed from him as he continued to smile. This the gods put upon the plants. They became śyāmāka grain. For they are smilers (*amayākāḥ*). 4. Hence this grain derives its name. Wherefore a person who has been consecrated should smile with [his mouth] shut, that he may retain his strength. He stood leaning on his bow. The ants said [to the gods], 'Let us choose a boon; and after that we shall subject him to you. Wherever we dig, let us open up water.' Hence wherever ants dig, they open up water. 5. For this was the boon which they chose. They knawed his (Vishṇu's) bowstring. His bow, starting asunder, hurled his head upwards. It travelled through heaven and earth. From its so travelling (*prāvartata*), the pravargya derives its name. From its falling with the sound of *ghrāṁ*, gharma obtained its name. Strength (*vīrya*) fell from the mighty one (*mahatāḥ*): hence the mahāvīra got its name. 6. As they gathered it (*samābharan*) from this [earth], a samrāt obtains his appellation. The gods divided him when prostrate, into three parts; Agni [took] the morning oblation; Indra the midday oblation, and the Viśvedevas the third oblation. Sacrificing with this headless sacrifice, they (the gods), neither obtained blessings, nor conquered heaven. 7. The gods said to the Aśvins, 'Ye two are physicians, replace this head of the sacrifice.' They said, 'Let us ask a boon, let our graha (libation of Soma) be offered hero also.' [The gods accordingly] recognized this Aśvina [libation] for them. [The Aśvins] replaced this head of the sacrifice, which is



the pravargya. Sacrificing with this sacrifice with a head, they obtained blessings, they conquered heaven.<sup>129</sup> When one offers the pravargya, then he replaces the head of the sacrifice. Sacrificing with this sacrifice with a head, a man obtains blessings, and conquers heaven. Hence this pravargya is principally efficacious through texts addressed to the Aśvins."

Panchaviṃśa Brāhmaṇa, vii. 5, 6.—*Devaḥ vai yāśaskāmāḥ satram āsata Agnir Indro Vāyur Makhaḥ te 'bruvan 'yan no yāśaḥ ricchāt tan naḥ saha asad' iti | teshām Makhaṁ yāśaḥ ārchhat | tad ādāyu apākrāmat | tad asya pra saha āditsanta tam paryayatanta | sa dhanuḥ pratishṭabhya atishṭhat tasya dhanur-ārtinīr ārdhvā patitvā ūro 'chhinat sa pravargyo 'bhavat | yajno vai Makhaḥ | yat pravargyam pravrinjanti yajnasya eva tach chhirāḥ pratidadhati |*

"Desirous of glory, the gods, Agni, Indra, Vāyu and Makha, were attending a sacrifice. They said, 'Whatever glory comes to us, that shall be common to us.' Glory came to Makha among their number. Taking it, he departed. The others wished to take their share in it. They surrounded him. He stood leaning on his bow. The end of his bow, springing upwards, cut off his head. He became the pravargya. Makha is sacrifice. When men offer the pravargya, they replace the head of Makha."

The Aitareya Brāhmaṇa has these two passages relating to Viṣṇu, 1, 1: *Agnir vai devānām avamo | Viṣṇuḥ paramas | tadantareṇa sarvāḥ anyāḥ devatāḥ*. "Agni is the lowest, Viṣṇu the highest, among the gods; between them both are placed all the other deities." In his *Anc. Sansk. Lit.*, p. 390, note, Prof. Müller remarks that "this passage proves nothing as to the relative dignity of Agni and Viṣṇu." Again, 1, 30, on quoting R. V. 1, 156, 4, the Aitareya says: *Viṣṇur vai devānām dvārāpaḥ | sa eva asmai etad dvārāṁ vicīṇoti*. "Viṣṇu is the door-keeper of the gods; he opens for him this door." The *Taitt. Br.* iii. 1, 5, 7, has the following: *Viṣṇur vai akamayata puṇyaṁ ślokaṁ śṛṇvitya na mā pāpī kirttir āgacchet*. "Viṣṇu desired, 'May I hear a holy verse; may no ill renown reach me.'" The *Taitt. S.* iii. 4, 5, 1, says: *Rudraḥ paśūnām Tvashṭā rāpāṇām Viṣṇuḥ parvatā-*

<sup>129</sup> Compare the close of the story about the Aśvins quoted from the S'atapatha Brāhmaṇa, iv. 1, 5, 1 ff., in the fifth volume of this work, pp. 250 ff.

*nām Maruto gaṇānām adhipatayaḥ*. "Rudra is the lord of beasts, Tvastṛi of forms, Viṣṇu of mountains, the Maruts of hosts."

The following passage from the Rāmāyaṇa gives the legend of the Dwarf incarnation in its later form :

"Rāmāyaṇa (Schlegel's ed.), i. 31, 2 ff.—2. *Iha Rāma mahābāho Viṣṇur deca-namaskṛitaḥ | tapas-charaṇa-yogārtham utāsa sa mahātapaḥ |* 3. *Esha pūrvāśramo Rāma vāmanasya mahātmanaḥ | siddhāśramaḥ iti khyātaḥ siddho yatra mahātapaḥ |* 4. *Abhībhūya cha devendram purā Vairochanir Balīḥ | trailokya-rājyam bubhūje balotsaka-madānvitaḥ |* 5. *Tato Balau tadā yajñaṁ yajamāne bhayārditaḥ | Indrādityaḥ suragaṇāḥ Viṣṇuṁ āchur ihāsrame |* 6. *"Balir Vairochanir Viṣṇo yajate 'sau mahābalaḥ | kṛma-daḥ sarva-bhūtānām maharaddhir asurādhipaḥ |* 7. *Ye chainam abhivartante yāchitāraḥ itastataḥ | yachecha yatra yathāvachecha sarvaṁ tebhyaḥ prayachechhati |* 8. *Sa tvam sura-hitārthāya māyā-yogam upāśritaḥ | vāmanatvaṁ gato Viṣṇo kuru kalyāṇam uttamam |*" 9.<sup>129</sup> [*Etasminn antare Rāma Kāśyapo 'gni-sama-prabhaḥ | Adityā sahito Rāma dipyamānaḥ itaujasā |* 10. *Devī-sahāyo bhagavān divya-varsha-sahasrakam | vrataṁ samāpya vara-dāṁ tushṭvā Madhusūdanam |* 11. *"Tapomayaṁ tapo-rāśiṁ tapo-mūrtiṁ tapo-dhanam | tapasā tvāṁ sutaptaṇa paśyāmi puruṣottamam |* 12. *Sarīre tava paśyāmi jagat sarvaṁ idam prabho | tvam anādir anirdēśyaḥ tvāṁ ahaṁ śaraṇaṁ gataḥ |*" 13. *Tam utācha Hariḥ prītaḥ Kāśyapaṁ dhūta-kalmasham | varaṁ varaya bhadrāṁ te varārho 'si mato mama |* 14. *Tach chhruvā vacanaṁ tasya Mārīchaḥ Kāśyapo 'bravit | "putratvaṁ gachehḥa bhagavatann Adityāḥ mama chānagha |* 15. *Bhrātā bhava yavīyāṁs tvāṁ Sakrasyāsura-sūdana | śokārtānāṁ tu devānāṁ sakhyaṁ kartum arhasi |*" 16. *Attha Viṣṇur mahātejāḥ Adityāṁ samajāyata | chhatrī bhikṣhuka-rūpeṇa kamagḍalu-śikhojjvalaḥ |* ] 17. *Evam uktaḥ surair Viṣṇur vāmanaṁ rūpam āsthitaḥ | Vairochanim upāgamyā trin gayāchātmanaḥ kramān |*

<sup>129</sup> The following verses 9-16 seem to be rightly inclosed in brackets by Schlegel, as interpolated. A comparison of verse 8 with verse 17 shows that the latter must originally have followed immediately after the former. It will be seen, however, that in verse 19 of the text of the Bombay edition, as quoted further on, the words at the beginning of verse 17 of Schlegel's edition : *Evam uktaḥ surair Viṣṇuḥ* ("Viṣṇu being thus addressed by the deities"), are omitted, and the appearance of interpolation is avoided. Compare the versions of the story given below from the Mahābhārata and the Bhāgavata Purāṇa, where the dwarf is said to have been the son of Kāśyapa and Aditi. This is also the parentage of Viṣṇu as one of the twelve Ādityas.—See above, pp. 118 ff.

18. *Labdheā cha trīn kramān Viṣṇuḥ kṛiteā rāpam athādbhutam |*  
*tribhiḥ kramais tadā lokān ajahāra tri-vikramah |* 19. *Ekena hi padā*  
*kṛitnām prithivīm so 'dhyatishṭhata | dvitīyenāpyayaṁ vyoma dyām*  
*trītiyena Rāghava |* 20. *Tām chāsauram Baliṁ kṛiteā pātāla-tala-*  
*vāsinam | trailokya-rājyam Indrāya dadāu uddhṛitya kaṇṭakam |*

The readings of this passage, as given in the Bombay edition<sup>120</sup> i. 29, 2 ff., differ occasionally from those of Schlegel's. I subjoin them here: 2. *Iha Rāma mahābāho Viṣṇur deva-namaskṛitaḥ | varṣhāṇi*  
*subahāniha tathā yuga-satāni cha |* 3 *| tapas-charana-yogārtham uvāsa*  
*sumahātapaḥ |* [verses 3b and 4a correspond,—with only the difference  
of *hy atra* for *atra*,—with verse 3 of Schlegel's edition] 4b *| etanminn*  
*eva kāle tu rājā Vairochanir Baliḥ |* 5 *| nirjitya daivata-gaṇān eन्द्रān*  
*saha-marud-gaṇān | kārayāmāsa tad-rājyaṁ trishu lokeshu viśrūṭaḥ |* 6 *|*  
*yajnaṁ chakāra*<sup>121</sup> *sumahān asurendro mahābalaḥ | Bales tu yajamānasya*  
*devāḥ sāgni-purogamāḥ | samāgamya svayaṁ chaiva Viṣṇum āchur*  
*ihaśrame |* 7 *| "Balir Vairochanir Viṣṇo yajate yajnam uttamam |*

<sup>120</sup> See Prof. Weber's account of this edition in the Journal of the German Oriental Society for 1863, vol. 17, pp. 771 ff.

<sup>121</sup> In his note on this passage, the commentator discusses the question how Bali could sacrifice to the gods, since he was at enmity with Indra and the rest of them: *Naṇu "asurasya Baler deva-dviṣo yāgyānyanupapattir yāga-tarpanīya-devatābhārād*  
*Indrādīnām tad-dveshyate | naḥ śabda-mātrān devatā itī yuktam artha-vāda-*  
*prāmāṇyena devatāyāḥ vighrahaṭṭvāsya uttara-mīmāṃsāyām siddhāntitateḥ" itī*  
*chet | na | karma-deva-ājāna-deva bhedena devānām devairidhyāt | tatra ye karmaṇā*  
*devatām prāptāu te karma-devāḥ | ājīna-devā tu yajna-mantrārtha-bhūtāḥ mantrēṇa*  
*nitya-sambaddāḥ karma-dvेषhyāḥ prāchīnāḥ eva | tat-karma-devānām dvेषhyatve 'py*  
*ājāna-devānām yajne tarpyatve na doṣaḥ | vighna-kartāro 'py atra karma-devāḥ eva |*  
*yajnyadhyadhikārābhāvo 'py ājīna-devānām eva sva-yashfarya-devatāntarābhāvāt |*  
*karma-devānām te astyeva | ataḥ eva Indrādīnām yajīnādi-śravanam na anupannam |*

"But is there not an absurdity in the idea of sacrifice, etc., being celebrated by Bali, the enemy of the gods, from there being no deities who could be gratified by it, since Indra and the rest of them were the objects of his hostility? And it is not correct to say that a god is a mere name, for in the Uttara Mīmāṃsā the corporeality of the deities is established on the authority of the Arthavādas (illustrative passages of the Vedas). [See the passage of Sankara's Commentary on the Brahma or Vedānta Sūtras, i. 3, 28, quoted in the third vol. of this work, pp. 99 ff., especially p. 102 at the foot.] If this objection be urged, then I reply, that the case is not so; for the gods are of two kinds, work-gods, and those who are gods from their birth. (See the fifth vol. of this work, p. 17, f. note 26, and the Śatap. Br. xiv. 7, 1, 34 f.) Of these two kinds, the gods who have become such by works of merit are 'work-gods.' But it is those who are gods from their birth that are the objects of the sacrificial formulas, and eternally connected with those formulas; and they are more ancient than the 'work-gods.' Even if the 'work-gods' be objects of hostility, no exception can be taken to the supposition that the gods by birth may be gratified by sacrifice. And in

*asamāpta-vrate tasmin svakāryam abhipadyatām* | [verses 8–15a correspond with verses 7–14a of Schlegel's ed., substituting however *tapāt-makam* for *tapo-dhanam*, and *purushopamam* for *purushottamam*] 15b | *Adityāḥ devatānām cha mama chaivānuyāchitam* | 16 | *varaṁ varada suprito dātum arhasi svrata* | [verses 16b and 17 agree with 14b and 15 of Schlegel's edition] 18. *Ayaṁ Siddhāśramo nāma prasādāt to bhaviṣyati* | *siddhe karmaṇi deveṣa uttiṣṭhā bhagavann itaḥ* | 19. *Atha Viṣṇur mahātejāḥ Adityāṁ samajāyata* | *Vāmanaṁ rūpam āsthāya Vairochanim upāgamat* | 20 | *trīṇ padān atha bhikṣhitvā pratigrihya cha medinīm* | *ākramya lokān lokārthi sarva-loka-hite rataḥ* | 21 | *Mahendra-ḍrāya punaḥ prādād niyamy Balim ojasā* | *trailokyam sa mahātejās chakre Śakra-vaśam punaḥ* |

I subjoin the text of the same passage according to Signor Gorresio's edition :

Rāmāyaṇa (Gorresio's ed.), i. 32, 2 ff.—*Eṣa pūrvāśramo Rāma vāmanasya mahātmanah* | *siddhāśramaḥ iti khyātaḥ siddho yatra mahā-yasāḥ* | 3. *Viṣṇur vāmana-rūpeṇa tapyamāno mahat tapaḥ* | *trailokya-rājye 'pahrīte Balinendrasya Rāghava* | [verses 4, 5, 6 correspond word for word with those of Schlegel's edition] 7. *Taṁ tvaṁ vāmana-rūpeṇa gatvā bhikṣhitum arhasi* | *vikramāṁś trīṇ mahābāho dātā hi niyataṁ sa te* | 8. *Bhikṣhito vikramān etāṁś trīṇ cīrya-bala-darpiṭaḥ* | *paribhūya jagan-nāthaṁ tubhyaṁ vāmana-rūpiṇe* | 9. *Ye hy enam abhiyācchante lipsa-mānāḥ svam īpsitam* | *tān kāmair īpsitaiḥ sarvān yojayaty asureśvaraḥ* | 10. *Sa tvaṁ trailokya-rājyaṁ no hṛitam bhūyo jagat-pate* | *dātum arhasi nirjitya vikramair bhāribhis tribhiḥ* | 11. *Ayaṁ siddhāśramo nāma siddha-karmā bhaviṣyati* | *tasmin karmaṇi saṁsiddhe tata satya-parā-krama* | [Gorresio's edition does not contain any verses corresponding to those marked by Schlegel as spurious, viz. lines 9–16 of his edition.] 12. *Evam uktaḥ surair Viṣṇur vāmanaṁ rūpam āsthitaḥ* | *Vairochanim upāgamya trīṇ ayāchata vikramān* | [The remaining verses are word for word the same as in Schlegel's recension.]

the case before us it is the 'work-gods' who are the disturbers of the sacrifice. Further, it is the gods by birth who are incapable of performing sacrifice, because there are no other deities to whom they could offer it. [See the first vol. of this work, p. 365, note 163] Whereas the 'work-gods' can perform sacrifice. Wherefore the tradition that Indra and the rest performed sacrifice is not absurd." It is strange for readers of the Vedic hymns to be told that Indra is not an object of worship by sacrifice.

The following is a translation of the passage according to Schlegel's edition :

Viśvāmitra speaks : " 2. In this place, O large-armed Rāma, Viṣṇu, the great ascetic, revered by the gods, dwelt for the purpose of practising austerity, and contemplation. 3. This, Rāma, was the former hermitage of the magnanimous dwarf, renowned as the 'Hermitage of the Perfect,' where the great ascetic was perfected. 4. Formerly, Bali, the son of Virochana, after conquering the chief of the gods (Indra) enjoyed the empire of the three worlds, intoxicated with the increase of his power. 5. When Bali was then celebrating a sacrifice, Indra and the other gods, disturbed with apprehension, addressed Viṣṇu in this hermitage. 6. 'That mighty Bali, son of Virochana, O Viṣṇu, is now performing sacrifice,—he who grants the desires of all creatures, the prosperous lord of the Asuras. 7. Whatever suppliants wait upon him from whatever quarter, he bestows on them in a proper manner all whatever, of any sort of thing, [they wish]. 8. Do thou, O Viṣṇu, assuming a magical state for the benefit of the deities, take the shape of a dwarf, and bring about our highest welfare.' [9. At this period, O Rāma, the divine Kāśyapa, luminous as fire, glowing, as it were, with splendour, attended by the goddess Aditi, (10) having completed an act of austerity which had lasted for a thousand years of the gods, celebrated [thus] the praises of the boon-bestowing Madhusūdana : 11. 'Through intense austerity I behold thee, the supreme Spirit, whose essence is austerity, who art a congeries of austerity, the impersonation of austerity, who art rich in austerity. 12. In thy body, lord, I behold this whole universe ; thou art unbeginning and ineffable ; to thee I have resorted as my refuge.' 13. Then Hari, gratified, spake to Kāśyapa, whose taint of sin had been purged away : 'Ask a boon ; may good attend thee ; thou art regarded by me as deserving a boon.' 14. Hearing these words of his, Kāśyapa, son of Marichi, replied : 'Sinless lord, become the son of Aditi and myself. 15. Slayer of the Asuras, become the younger brother of Sakra (Indra). Thou oughtest to succour the gods who are oppressed with grief.' 16. Viṣṇu, of mighty energy, was accordingly born of Aditi, shaded by an umbrella, in the form of a mendicant, resplendent with a drinking gourd, and a lock of hair on the crown of his head.] 17. Thus addressed by the deities, Viṣṇu took the form of a dwarf, and approaching the son of Virochana,

begged three of his own paces. 18. Having obtained three paces, the thrice-stepping Vishṇu assumed a miraculous form, and with three paces took possession of the worlds. For with one step he occupied the whole earth, with a second the eternal atmosphere, and with a third the sky, O Rāghava. Having then assigned to the Asura Bali an abode in Pātāla (the infernal region), he gave the empire of the three worlds to Indra, after removing his enemy."

I subjoin a translation of those parts of the Bombay text which are different from Schlegel's:

2. "In this place, O great-armed Rāma, Vishṇu, the great ascetic, revered by the gods, dwelt very many years and hundreds of yugas, (3) for the purpose of practising austerity and contemplation. [Verses 3b and 4a are almost identical with the reading of the other edition.] 4b. But at this very period the renowned King Bali, son of Virochana, (5) having conquered the hosts of the deities, including Indra and the Maruts, ruled in their stead over the three worlds. 6. This very great and potent lord of the Asuras celebrated a sacrifice. While he was doing so, the gods, headed by Agni, assembled, and addressed Vishṇu in this hermitage. 7. 'Bali, the son of Virochana, O Vishṇu, is celebrating a grand sacrifice. Let his rite remain incomplete; and let our object be attained. [Verses 8-15a correspond very nearly with 7-14a of the other edition.] 15b-16b. O boon-bestowing, holy, deity, be well pleased, and bestow the boon which Aditi, the gods, and I solicit. [Verses 16b and 17 agree with 14b and 15 of the other ed.] 18a. This by thy favour shall be called Siddhāśrama (the hermitage where the work was accomplished). The work being accomplished, depart hence, O king of the gods.' 19. Then the glorious Vishṇu was born of Aditi. Assuming the form of a dwarf, he approached the son of Virochana. 20. Then having begged for three paces of ground, and having occupied the earth, he, desiring the worlds, devoted to the good of all creatures, having stalked over the worlds, (21) restored them to Mahendra (great Indra), having overcome Bali by his might. This glorious being made the three worlds again subject to Sakra (Indra)." (See note <sup>129</sup> above.)

I add a translation of those parts of Gorresio's text which differ from Schlegel's:

"2. This, Rāma, is the former hermitage of the magnanimous dwarf,

called the 'Hermitage of the Perfect,'<sup>131</sup> where the illustrious Viṣṇu was perfected, (3) when performing a great act of austerity in the form of a dwarf, [at the time] when the empire of the three worlds had been taken away from Indra by Bali. [Verses 4-6 correspond word for word with those of Schlegel's edition.] 7. 'Now thou shouldst go in the form of a dwarf, and beg three paces, O large-armed. 8. For, proud of his valour and strength, after his victory over the lord of the world (Indra), he, when supplicated, will certainly give these three paces to thee [appearing] in the form of a dwarf. 9. For that lord of the Asuras fulfils the desires of all those persons who supplicate him for their accomplishment. 10. Thou, lord of the world, oughtest to give us back the empire of the three worlds which has been taken away from us, after thou hast conquered it by three vast strides. 11. This which is called Siddhāśrama (the hermitage where the work was fulfilled),<sup>132</sup> shall be [a place] where this work is fulfilled, when this work has been accomplished by thee, O possessor of real might.' Thus addressed by the deities, Viṣṇu assumed the form of a dwarf, and approaching the son of Virochana, begged for three paces." (The rest corresponds with Schlegel's edition, except, as above stated, in the omission of verses 9-16 there given.)

The following are two brief notices of the dwarf incarnation from the Mahābhārata :

Mahābhārata, Śāntiparva, vv. 12943 ff. — *Virochanasya balarāṇ  
Baliḥ putro mahāsuraḥ | abadhyaḥ sarva-lokānām sa-devāsura-rakṣasām |  
bhaviṣhyati sa Sakranḥa eva-rājyād chārayiṣhyati (=chyāvayiṣhyati?) |  
trailokye 'prahṇite tena vimukhe cha Śāchīpatau | Adityān dvādaśādityaḥ  
sambhaviṣhyāmi Kāśyapāt | tato rājyam pradāsyāmi Sakrāyāmita-tejase |  
devatāḥ sthāpayiṣhyāmi sveshu sthāneṣhu Nārada | Balinchaiva kariṣhyāmi  
pātala-tala-vāsinam | Dānavanḥa Balim śreṣṭhām abadhyaṁ sarva-  
daisatāiḥ |*

After referring to his Boar, and Man-lion incarnations, Viṣṇu says to Nārada : "The great Asura Bali, the strong son of Virochana, shall be indestructible by all beings, including gods, Asuras, and Rākṣhasas. He shall onst Sakra (Indra) from his kingdom. When the three worlds have been taken by Bali, and the lord of Sachi (Indra) has been put to flight, I shall be born in the form of the twelve Ādityas, the

<sup>131</sup> The participle *siddha* means both "perfect" and "accomplished."

son of Kaśyapa and Aditi. I will then restore his empire to Sukra of boundless energy; will reinstate the gods in their several positions; will place Bali in Pātāla, the eminent Dānava Bali, indestructible by all the gods."

Mahābhārata, Vanaparva, vv. 484 ff.—<sup>122</sup> *Aditer api putratvam etya Yādava-nandana | tvaṁ Viṣṇur iti vikhyātaḥ Indrād avarajo vibhuḥ | śiśur bhūtvā divaṁ khancha prithivīncha parantapa | tribhir vikramaṇaiḥ Kṛishṇa krāntavān asi tejasā | samprāpya divam ākāśam āditya-sadano athitah | atyārohaścha bhūtātman bhūskaram svena tejasā | prādurbhāva-sahasreshu teshu teshu tvayā vibho | adharmā-ruchayaḥ Kṛishṇa nihataḥ śataś' surāḥ |* "And thou, Kṛishṇa, of the Yādava race, having become the son of Aditi, and being called Viṣṇu, the younger brother of Indra, the all-pervading, becoming a child, O vexer of thy foes, hast by thy energy traversed the sky, the atmosphere, and the earth, in three strides. Having attained to the sky and the ether, and occupied the abode of the Ādityas, thou, O soul of all beings, hast overpassed the sun by thine own lustre. In these thousands of thy manifestations, O all-pervading Kṛishṇa, thou hast slain hundreds of Asuras who delighted in iniquity."

The next passage is a short notice of the same incarnation from the Viṣṇu Purāṇa :

Viṣ. Pur. iii. 1 (p. 265 of Wilson's translation; vol. iii., p. 18, of Dr. Hall's ed.).—*Manvantare tu samprāpte tathā Vaivasvate devja | vāmanaḥ Kaśyapād Viṣṇur Adityāṁ sambabhūva ha | Tribhiḥ kramair imān lokān jitrā yena mahātmanā | Pūrandarāya trailokyam dattam nihata-kaṇṭakam |* "So when the Vaivasvata manvantara had arrived, Viṣṇu was born as a dwarf, the son of Aditi and Kaśyapa. By this great being, after he had conquered these worlds by three paces, the three worlds were given to Purandara (Indra), his enemy being destroyed."

The story of Viṣṇu's incarnation as a dwarf is told in a greatly developed form in the fifteenth and following sections of the eighth Book of the Bhāgavata Purāṇa. As the whole narrative is too long to be quoted here in extenso, I shall give an abstract of the contents of these sections, translating in full some of those portions which appear the most important. The story commences thus :

<sup>122</sup> See Lassen's Indian Antiquities, vol. i., p. 439, note, and p. 779 f. and note (pp. 587, and 921 of the second edition).



Bhāgavata Purāṇa, viii. 15, 1.—*Baleḥ pada-trayam dhūmeḥ kasmād Harir ayāchata | dhātveśvaraḥ kripaṇa-val labdārtho 'pi babandha tam |* 2. *Etad veditum icchāmo mahat kautūhalaṁ hi naḥ | yajñeśvarasya pūrṇasya bandhanaṁ chāpy anāgasaḥ |*

The king asks: "Why did Hari, the lord of creatures, ask, like a poor man, three paces of land from Bali? and why, when he had obtained his object, did he bind him? 2. This we desire to know; and we have a great curiosity;—and also why an innocent being was bound by the perfect lord of sacrifice?" The sage Suka replies (verses 3 ff.) that after Bali had been deprived of life by Indra, he was restored by the Brāhmins of the race of Bhṛigu, who consecrated him for supreme dominion, and celebrated for him a Viśvajit sacrifice, which had the virtue of enabling him to conquer all his enemies. He then sets out (verse 11), attended by a host of Daityas, to attack the capital of Indra, which is described with all its splendours and attractions. When Bali had invested the city (verse 23), Indra inquires of his spiritual preceptor how it is that his enemy has acquired this tremendous power, which appears altogether irresistible.

The preceptor replies (verses 15, 28 ff.): *Jānāmi Maghavan śātror unnater asya karanam | śiṣhyāyopadhṛitaṁ tejo Bhṛigubhir brahma-eādibhiḥ |* 29. *Bhavād-vidho bhavān vā'pi varjayiteśvaram Harim | nāya saktāḥ puraḥ sthātum kṛitāntasya yathā janāḥ |* 30. *Tasmād nilayam (=adarśanam,<sup>123</sup> Comm.) uterijya yūyam sarve trivishṭapam | yāta kalam pratikṣhanto yataḥ śātror viparyayaḥ |* 31. *Eṣa vipra-balodarkaḥ sampraty ūrjita-vikramaḥ | leśham evāramānena sānubandho vinankṣhyati |*

"I know, Maghavan, the cause of the exaltation of this your enemy to be the might imparted to their pupil by the Bhṛigus, the declarers of the Veda. 29. No one such as you, not even you yourself, [nor any one] excepting only Hari the lord, is able to stand before him, as men [are unable to confront] death. 30. Wherefore do ye all, abandoning heaven, disappear, expecting [the operation of] time, from which [shall come] the overthrow of your enemy. 31. He now reaps the fruits of Brahmanical power, and thus his prowess has become augmented. Through contempt of these same Brāhmins, he shall perish with all his dependents."

<sup>123</sup> The word *nilaya*, however, may also mean "abode," in which case the sense will be "abandoning heaven, your abode, depart," etc.

(The prophecy here uttered in regard to the fall of Bali as a result of his disregard of the Brahmins will hereafter be found to be fulfilled. See below, sect. 20, vv. 14 ff., p. 145.)

Following the advice of their preceptor, Indra and the other gods abandoned heaven, and Bali took possession of the celestial capital, when the Bhṛigus celebrated for him a hundred aśvamedhas (or horse-sacrifices).

The sixteenth section opens with an account of the distress of Aditi, the mother of the gods, at the discomfiture of her sons by the Daityas. She receives a visit from her husband the Prajāpati Kaśyapa, who makes various conjectures about the cause of her apparent unhappiness, of which (verse 15 f.) he receives an explanation. He then replies:

(Sect. 16, vv. 18 ff.)—*Evam abhyarthito 'dityā Kaś tām āśa smayann iva | aho māyā-balaṁ Viśṇoḥ sneha-baddham idaṁ jagat | 19. Kva deho bhautiko 'nātmā kva chātmā prakṛiteḥ paraḥ | kasya ke pati-putrādyaḥ mohaḥ eva hi kāraṇam | 20. Upatiśṭhasva Puruṣam bhagavantaṁ Janārdanam | sarva-bhūta-guhāvāsaṁ Vāsudevaṁ jagad-gurum | 21. Sa vidhāsyati te kāmān Harir dīnānukampanaḥ | amoghā bhagavad-bhaktir netareti matir mama |*

18. "Being thus entreated by Aditi, Ka<sup>154</sup> (Kaśyapa) answers her, as it were smiling, 'O, the power of Viṣṇu's illusion! this world is bound by affection. 19. Where is this elemental body, which is not soul? and where is soul, which is superior to matter? (i.e. how great is the superiority of soul to the body!)<sup>155</sup> Who are the husband, or the sons, or other relatives, of any person?<sup>156</sup> (i.e. there are no such things

<sup>154</sup> For an explanation of this word see above, p. 15, note 43. Here it stands for Kaśyapa.

<sup>155</sup> Compare for this idiom the Raghvaṁśa, i. 2: *Kva sūrya-prabhavo cañśaḥ kva chāśpa-cūṣayā matiḥ* | "Where is the race descended from the Sun, and where is my mind of which the (proper) objects are so small?" i.e. the disproportion between the two things is great.

<sup>156</sup> This sentiment appears to be here intended as orthodox: but similar observations, when made in the Rāmāyaṇa (Schlegel's and Bombay editions), ii. 108, 3 f., are spoken of as *dharmāpeta*, which the scholiast in the Bombay edition interprets as = *dharmā-mārga-viddhāṁ lokāyatika-matūvalambanam*, i.e., "opposed to righteousness, and derived from the tenets of the Lokāyātikas." The words there are: *kaḥ kasya puruṣo bandhuḥ kim āpyaṁ kasya kenachit | eko hi jāyate jantur ekaḥ eva vinasīyati | 4 | tasmād matā pitā cheti Rāma sajjeta yo naraḥ | unmattaḥ iva sa jñeyo nāsti kaśchid hi kasyachit | 3.* "What person is the relation of any (other)? what affinity has any one with another? For a creature is born alone, and perishes alone. 4. Whosoever,

as real relations); delusion alone creates them. 20. Betake thyself to Puruṣha, the divine Janārdana, who dwells in the heart of all creatures, Vāsudeva, the preceptor of the world. 21. Hari, who compassionates the afflicted, will fulfil thy desires: devotion to the lord, and that alone, is never fruitless; such is my judgment."

Aditi then asks how she is to worship Viṣṇu in such a way as to obtain her desire, and receives from Kaśyapa an account (extending to the end of the section) of the milk ceremonial (*payo-vrata*) which she is to perform.

She accordingly celebrates the prescribed rite (sect. 17 ff.), when Hari, the primeval Puruṣha, appears to her in yellow vesture, with four arms, bearing his shell, discus, and club. She implores his succour, and receives an assurance that he has been gratified by her service, which shall not remain unfruitful. He goes on to say:

(Sect. 17, vv. 18 ff.)—*Tryārcitaś cāham apatyā-guṇḍaye payo-vratenānugṇaṁ samīṇitaḥ | svāṁśena putratvam upetya te sūtān gop-tāmi Mārīcha-tapasy adhishṭhitaḥ |* 19. *Upadhāva patim bhadre pra-jāpatim akalmaṣam | mām cha bhārayati patyāv evaṁrūpam avasthitaḥ |* 20. *Naitat paraṁmai ākhyeyam priṣṭhaya 'pi kathanchana | sarvaṁ sam-padyate devi deva-guhyāṁ suśamvṛitaḥ |* 21. *S'ukaḥ uvācha | etāvad ukteḥ bhagavāns tattraivāntaradhīyata | Aditir durlabhaṁ labdhvā Harer janmātmani prabhoḥ | upādhāvat patim bhaktyā parayā kṛita-kṛitya-vat |* 22. *Sa vai samādhi-yogena Kaśyapas tad abudhyata | pravishṭam ātmani Harer aṁśaṁ hy acitathekṣaṇaḥ |* 23. *So 'dityāṁ vīryāṁ ādhatta tapasā chira-sambhṛitaḥ | samāhita-manāḥ rājan dāruṇy agniṁ yathā 'nīlaḥ |*

"Worshipped by thee with the milk ceremonial for the deliverance of thy offspring, and lauded according to my attributes, I shall, with a portion of myself, become thy son, and deliver thy children, presiding over the austerity of Mārīcha (Kaśyapa). 19. Wait, virtuous female, upon thy husband, the sinless Prajāpati, meditating on me, who in

therefore, is attached to any person, (thinking 'this is my) father or mother,' is mad. No one is anything to any other." The word *āpyam* in verse 3, which I have rendered by "affinity," according to the Vedic sense of the term, is explained by the commentator as = *prāpyam*, "to be obtained." The clause, according to him, would thus mean: "What is to be obtained by any one person from any other?" The word may here, however, perhaps have the Vedic sense, although it is unusual, if not elsewhere unknown, in modern Sanskrit. Gorresio's edition, ii. 116, 12, has *kāryam* instead of *āpyam*, thus making the meaning to be, "What has any one person to do with any other?"

this form abide within him. 20. This must not in any way be disclosed by thee to any one, even though thou art asked. The secrets of the gods, O goddess, issue in good [only] when they are kept concealed.' 21. When the deity had said so much, he disappeared on the spot. Aditi, having obtained the [boon], so hard to obtain, that Hari, the lord, should be born of her, waited on her husband with the greatest devotion, like one who had obtained her object. 22. Kaśyapa with certain intuition understood by the power of contemplation that a portion of Hari had entered into him. 23. With contemplative mind, he impregnated Aditi with the generative fluid which he had accumulated by long austerity, as the wind forces fire into wood."

We have already seen that Viṣṇu, in his character as one of the Ādityas, also, was the son of Kaśyapa and Aditi (see above, p. 118 ff.). The connexion with the old legend is therefore preserved here, as well as in the story given in the Bombay edition of the Rāmāyaṇa, above, pp. 132 and 134.

The eighteenth section relates how Hari was born of Aditi, to the great delight of all creatures, and how he then took the form of a dwarf :

(Sect. 18, v. 12).—*Yat tad vapur bhāti-vibhūṣaṇāyudhair avyakta-chid vyaktam adhārayad Hariḥ | bābhūva tenaiva sa vāmano baṭuḥ sam-paśyator divya-gatir yathā nataḥ |* "With that body which Hari, the invisible spirit, had assumed, and which was manifested by splendour, by its ornaments, and by weapons,—with that same body, he, whose ways are supernatural, became, while [his parents] were looking on, a dwarfish Brahmanical student, as an actor [changes his character]."

He afterwards went to attend the aśvamedha sacrifices celebrated for Bali by the Bhṛigs on the banks of the river Narmadā.<sup>127</sup> Bali welcomes the young Brahman dwarf with respect, offers him a seat, and washes his feet. The narrative then proceeds :

(Sect. 18, v. 28 ff.).—*Tat-pāda-śaucaṁ jana-kalmāṣāpahaṁ sa dharma-vid mūrdhny adhāt sumangalam | yad deva-devo Girīśaś chandra-maulir dadhāra mūrdhnā parayā cha bhaktyā |* 29. *Balir uvācha | evāgataṁ te namas tubhyam brahman kiṁ karaṁā te | brahmarṣiṇāṁ tapaḥ sākṣhād manye tv ārya vapur-dharam | . . .* 32. *Yad yad baṭo vānehhasi tat pratichha me tvām arthinam vipra-sutānūtarkaye | gām*

<sup>127</sup> It is to be noticed that the scene of this sacrifice is on earth, though Bali, as we were told above, had taken possession of Indra's heaven.

*kānchanam guṇavad dhāma mṛiṣṭam tathā 'nna-psyam uta vā vipra-kanyām | grāmān sampriddhāms turagān gajān vā rathāms tathā 'rhattama sampratichha |* 28. "Acquainted with duty, he placed upon his head the auspicious water with which the Brahman's feet had been washed, which removes the sins of men, and which Girīśa (Śiva), the god of gods, who wears the moon for a frontal ornament, bore on his head, with supreme devotion. 29. Bali said: 'Welcome to thee, reverence to thee, Brahman, what can we do for thee? honourable man, I regard thee as the visible, impersonated austerity of Brahman-sages. . . . 32. Ask of me, student, whatever thou desirest; son of a Brahman, I conclude that thou art a suppliant; ask, most venerable youth, a cow, pure gold, an embellished house, food and drink, or a Brahman's daughter, flourishing villages, horses, or elephants, and carriages.' "

In section nineteenth the dwarf answers Bali in a speech complimentary to himself and his ancestors, and craftily, with a hypocritical pretence of moderation not very creditable to a god, ends with the seemingly modest demand of three paces of ground :

(Sect. 19, v. 16 ff.)—*Tasmāt tvatto mahim īśad vṛiṣe 'ham varadar-shabhāt | padāni trīṇi daityendra sammitāni padā mama |* 17. *Nānyat te kāmāye rājan vadānyāj jagadīśvarāt | nainah prāpnoti vai vidvān yāvad-artha-pratigrahaḥ |* 18. *Balir uvācha | Aho Brāhmaṇa-dāyāda vāchas te vṛiddha-sammatāḥ | tvam bālo bālīśa-matiḥ svārtham pra-ty abudho yathā |* 19. *Mām vacobhīḥ samārādhyā lokānām ekam īśvaram | pada-trayaṁ vṛiṣīte yo 'buddhimān dēva-dāsūḥam |* 20. *Na pumān mām upravrajya bhūyo yāchitum arhati | tasmād vṛitti-karīm bhūmiṁ bāḥ kāmam pratichha me |* 21. *Śrī-bhagavān uvācha | yāvanto viśayāḥ preśhās trilokyām ajitendriyam | na śaknuvanti te sarve pratipūrayituṁ nṛpa |* 22. *Tribhīḥ kramair asantushṭo dēvenāpi na pūryate | nava-varṣa-sametena sapta-dēva-varachhayā | . . . .* 27. *Tasmāt trīṇi padāny eva vṛiṣe tvad varadarśhabhāt | olāvataiva siddho 'ham viltāṁ yāvat prayojanam |* 28. *Sukaḥ uvācha | ity uktaḥ sa hasann āha tānchhītam pratigrihyatām | vāmanāya mahim dātum jagrāha jala-bhājanam |*

"Wherefore I ask from thee, the chief of the bountiful, a small portion of ground, three paces, lord of the Daityas, measured by my step. 17. I desire nothing more from thee, the generous lord of the world. A wise man incurs no sin when he asks [only] as much as he needs.

18. Bali answered: 'Thy words, son of a Brahman, are such as beseem an old man. Thou art a youth, with the mind of a stripling, and like one ignorant regarding his own interest. 19. He is not wise who, having by words reverenced me, the sole lord of the worlds, asks me, the bestower of continents, for three paces of ground. 20. It is not fit that a man should come to me and make repeated requests: wherefore freely ask me for ground sufficient for thy subsistence.' 21. The deity replied: 'All the desirable objects in the three worlds cannot, O king, satisfy the man whose senses are unsubdued. 22. He who is not contented with three paces of ground will not be satiated even with a continent, and its nine divisions (*varshas*), since he will desire the gift of the seven continents.<sup>128</sup> . . . 27. Wherefore I desire from thee, who art the chief of the bountiful, only three paces of ground. With so much as suffices for my maintenance I am complete.' 28. Being thus addressed, Bali said, smiling, 'take what thou desirest;' and with the view of giving the land to the dwarf, he took a vessel of water."

Uśanas,<sup>129</sup> however, Bali's priest and preceptor, recognizing Vishṇu in the dwarf, and knowing the god's designs, here interposes, and warns the monarch against granting the ground solicited:

(Sect. 19, v. 29 ff.)—*Vishṇave kṣhmām pradāsyantam Uśanā asure-  
śtaram | jñanāṁ chikīrṣhitāṁ Viṣṇoḥ śiṣhyam prāha vidāṁ varaḥ |* 30. *Sukrāchāryaḥ uvācha | Esha Vairochane sākṣhād bhagavān Viṣṇur  
avyayaḥ | Kuśyapād Aditer jāto devānāṁ kārya-sādhakaḥ |* 31. *Pratiśrutam  
trayaitaṁ yad anartham ajānatā | na sādhu manye daityānāṁ mahān  
upagato 'nayaḥ |* 32. *Esha te sthānam aiśvaryaṁ śriyaṁ tejo yaśaḥ  
śrutam | dāsyaty āchhīdya Sakrāya māyā-mānavako Hariḥ |* 33. *Tribhūḥ  
kramair imān lokān viśva-kāyaḥ kramiṣhyati | sarvasvaṁ Viṣṇave dattvā  
mūḍha vartishyase katham |* 34. *Kramato gām padaikena dvītiyena  
divaṁ vibhoḥ | kham cha kāyena mahatā tīrtiyasya kuto gatiḥ |* 35. *Niṣ-  
thām te narake manye hy apradātuḥ pratiśrutam | pratiśrutasya yo  
'nīṣaḥ pratipādayitum bhavān |* 36. *Na tad dānam praśaṁsanti yena  
vṛttir vipadyate | dānāṁ yajnas tapaḥ karma loka vṛttimato yataḥ |* 37. *Dharmāya yaśase 'rthāya kāmāya svajanāya cha | panchadhā vibhajan  
cittam ihāmutra cha modate |* 38. *Atrāpi bahurīchhair gītām śṛṇu me*

<sup>128</sup> See the first volume of this work, pp. 489 ff. for an account of these continents and *varshas*.

<sup>129</sup> See the second volume of this work, p. 386, note 65.

'nura-sattama | satyam om iti yat proktaṁ yan nety āhāṇṛitaṁ hi tat |  
 39. Satyam pushpa-phalaṁ vidyād ātma-vṛikṣaśaya jīvataḥ | vṛikṣhe  
 'jīvati tan na syād anṛitaṁ mūlam ātmanaḥ | 40. Tad yathā vṛikṣhaḥ  
 unmūlaḥ śuśhyaty udcartate 'chirāt | evaṁ naśtāṇṛitaḥ sadyaḥ ātmā  
 śuśhyed na saṁśayaḥ | 41. Parāḡ riktam apūrṇam vai akṣharaṁ yat  
 tad "om" iti | yat kinchid "om" iti brūyāt tena richyeta vai pumān |  
 42. Bhikṣhave sarvam om kurvan nālaṁ kāmēna chātmano | athaitat  
 pūrṇam abhyātmaṁ yach cha nety anṛitaṁ vacchaḥ | 43. Sarvaṁ nety  
 anṛitam brūyāt sa duṣkṛtiḥ keśavan mṛitaḥ | strīṣu narma-vivāhe cha  
 vṛitty-arthe prāṇa-sankaṣṭe | go-brāhmaṇārthe hiṁsāyām nānṛitaṁ syāj  
 jugupsitam |

29. "Uśanas, chief of the wise, knowing Viṣṇu's intention, thus addresses his pupil, the chief of the Asuras, who was about to give the earth to that deity: 30. 'This, O son of Virochana, is manifestly the diyine, undecaying Viṣṇu himself, born of Kaśyapa and Aditi, [to be] the fulfiller of the purposes of the gods. 31. That ill-advised promise which thou, unwittingly, hast made to him, is not, I consider, to the advantage of the Daityas;—a great error has been committed. 32. This illusory dwarf, having bereft thee of thy place, dominion, prosperity, splendour, renown, and sacred knowledge, will give them to Sakra. 33. He whose body is the universe, will traverse these worlds in three strides; fool, where shalt thou abide, when thou hast given all thy possessions to Viṣṇu? 34. Where shall there be room for the third pace of the all-pervading being when he has traversed the earth with one pace, the sky with a second, and [occupied] the heaven with his vast body? 35. I think that thy abode shall be in hell, when thou art unable to give all that thou hast promised, since thou shalt not be master (so as to bestow it) of what thou hast engaged to give. 36. Men do not approve that gift by which [the donor's] livelihood is ruined: for [it is understood] in the world that gifts, sacrifices, austerities, ceremonies, are only performed by those who have the means. 37. The man who divides his property into five parts destined severally for purposes of religion, renown, personal interest, pleasure and family support, is happy in this world as well as in the next.<sup>140</sup> 38. Hear from me, most excellent of the

<sup>140</sup> The drift of verses 38 ff., which are founded upon a passage of the Veda quoted by the commentator, is thus explained by him: *Nanu tarhi pratirutya "na" iti*

Asuras, what has been sung on this subject by teachers of the Rigveda : to say "yes" is to be true ; to say "no" is to be false. 39. Know that truth is celebrated as the flower and fruit of that tree, one's self, while it is alive; but this cannot be the case unless the tree lives; [therefore, when it tends to our preservation], falsehood is the root of one's self. 40.

*katham anṛitam vācyaṃ | tatra āha sūrdhṛkaiḥ śhaḍbhiḥ | atrūpi satyānṛita-vyavas-thāyām bahvṛicha-śrutya hi prathamam "om" iti satyaṃ 'na' iti anṛitam" ity ādinā satyānṛitayor lakṣhaṇa-pūrvakaṃ stuti-nindābhyām satyaṃ vihitam anṛitam cha nishiddham anantaraṃ cha "parāḥ vai etad riktam akṣharam" ity ādinā satye doṣhūn anṛite cha guṇān ukteḥ "tasmāt kūle eva dadyūt kūle na dadyūt tat satyānṛite mithunīkaroti" ity upasāñhārēṇa vṛitti-saṅkaṣṭadīkṣe anṛitam apy anujñātam tam imāṃ śrutya-arthaṃ darśayann āha |* "But the objection arises, how, after promising, can a man say 'no,' and thus be guilty of falsehood? To this he replies in six and a half verses. Here, with a view to fixing the rules regarding truth and falsehood, after having first of all stated the characteristic marks of each, according to these words of the Rigvedic doctors, "yes" is truth, and "no" is falsehood,' etc., and having by praise and blame shown that truth is enjoined and falsehood forbidden, he cites the clause, 'this word denotes removal and evacuation,' etc., to indicate the faults of truth and the virtues of falsehood; and lastly, after quoting the words, 'he combines truth and falsehood by saying 'let a man give and withhold on the proper occasions,' he sums up by deciding that falsehood is permitted when necessary for the sake of subsistence, and in straits, etc. Propounding this doctrine of scripture, he says, etc."

The words of the passage here referred to, from a Bahvṛicha-Sṛuti (Rigveda Brāhmaṇa or Upanishad, which is unknown to me), as quoted by the commentator in his notes on verses 40, 41, and 42 of this passage, are as follows: "Om" iti satyaṃ "na" iti anṛitam | tad etat pushpaṃ phalam vācho yat satyaṃ | sa ha īśvaro yaśasvī kalyāṇa-kīrtir bhavitā | pushpaṃ hi phalam vāchaḥ satyaṃ vadati | atha etad mūlaṃ vācho yad anṛitam | tad yathā vṛikṣhaḥ āvirmūlaḥ śuśhyati sa udvartate evam eva anṛitam vadann āvirmūlaṃ ātmānaṃ karoti sa śuśhyati sa udvartate | tasmād anṛitam na vadet dayeta tv enaṃ | [anena tv anṛitena "dayeta" saṅkaṣṭe ātmānaṃ rakṣhet iti śrutya-arthaḥ | Comm.] parāḥ vai etad riktam akṣharam yad etad "om" iti | tad yat kincha "om" ity āha atra eva aśmai tad richyate | sa yat sarvaṃ "om" kuryād richyād ātmānaṃ sa kāmēbhyo nūlaṃ syāt | Atha etat pūrṇam abhyātmaṃ yad "na" iti | sa yat sarvaṃ "na" iti brūyāt pāpikā 'sya kīrtir jāyeta | sū enam tatra eva hanyāt | Tasmāt kūle eva dadyūt kūle na dadyūt tat satyānṛite mithunīkaroti |

"Yes" (om) is true, 'no' is false. Truth is the flower, and the fruit, of speech. He shall be lord, famous, of excellent renown : for he utters truth, the flower, and the fruit, of speech. Again, falsehood is the root of speech. Just as a tree, the root of which is exposed, dries up, and falls, so a man, uttering a falsehood, exposes his own roots, dries up, and falls. Wherefore let no man utter falsehood, but let him protect himself by it." [Such is the sense assigned to *dayeta tv enaṃ* by the commentator, who adds "in straits."] "This word, 'yes,' denotes removal and emptiness. Therefore by every 'yes' which is uttered, emptiness is occasioned. The man who says always 'yes' will empty himself, and not have sufficient for his wishes. Again, the word 'no' denotes fullness in one's own interest. He who says always 'no' will acquire an evil reputation, which will straightway destroy him. Wherefore he combines truth and falsehood by [the rule] let a man give and withhold at the proper times."



Wherefore, as a tree, when uprooted, dries up and falls, so too we ourselves, if we abandon falsehood, shall undoubtedly become dried up. 41. The word "yes" denotes removal, evacuation, and emptiness; whenever, then, any person says "yes," he will be emptied out. 42. By continually saying "yes" to an applicant, a man does not retain enough to satisfy his own desires; whilst a false "no" [preserves our] full [property] for ourselves. 43. The man whose every "no" is false, is infamous, and dead even while he breathes. But falsehood is not blamable when addressed to women, or in jest, or in reference to a marriage, or for subsistence, or when life is in danger, or on behalf of cows and Brāhmins, or when one is exposed to violence."

Bali, however, refuses (sect. 20, vv. 2 ff.) to break his promise, whatever consequences to himself may result. He is thereupon cursed by his preceptor for his disobedience:

(Sect. 20, vv. 14 ff.)—*Evaṃ aśraddhitaṃ śiṣhyam anādeṣa-karaṃ guruḥ | śaśūpa daiva-prahitaḥ satyasandham manasvinam |* 15. "*Dr̥ṣṭham paṇḍita-māny ajnaḥ stabdho 'sy asmad-upekṣayā | mach-ehāsanaṭigo yas tvam achirād bhraśyase śriyaḥ |*" 16. *Evaṃ śaptaḥ sva-guruṇā satyād na chalito mahān | vāmanāya dadāv enām architodaka-pūrvakam |* 17. *Vindhyāvalis tadā "gatya patnī jālaka-mālīnī"<sup>141</sup> | āninye kalaśaṃ haimam avanejanya-apām<sup>142</sup> bhṛitam |* 18. *Yajamānaḥ svayaṃ tasya śrīmat-pāda-yugaṃ mudā | avanijyāvahad mūrdhni tad-āpo viśva-pāvanīḥ |*

14. "The preceptor, impelled by fate, cursed his disciple, thus devoid of faith and disobedient, yet wise and true to his promise; [saying], 15. 'Though thou regardest thyself as extremely learned, thou art ignorant and stubborn in thy contempt of us: but thou who transgressest my commandment, shalt soon fall from thy prosperous state.' 16. Though thus cursed by his preceptor, this great [monarch], who would not depart from truth, gave this [earth] to the dwarf, after making an obeisance and pouring water [on his hand]. 17. Then his wife Vindhyāvali, wearing a necklace of pearls, approaching, brought a golden vessel filled with water for ablution. 18. Next the offerer of the sacrifice, after himself washing with delight the blessed feet [of the Brahman], bore upon his head the world-purifying water which had been so employed."

This magnanimous act of Bali is applauded by the celestials, and

<sup>141</sup> *Jālakaṃ muktābharaṇa-viśeṣaḥ |* Comm.

<sup>142</sup> *Avanejanīnām apām |* Comm.

rewarded by them with a shower of flowers, and by strains of music. Immediately, however, the body of the dwarf begins to expand :

(Sect. 20, v. 21.)—*Tad vāmanaṁ rūpam avardhatādbhutam Hariṁ anantasya guṇa-trayātmakam | bhūḥ khaṁ diśo dyaur virarāḥ payodhayaḥ tiryag-ṇṛi-devāḥ ṛishayo yad āsata |* "That dwarfish body of the infinite Hari, consisting of the three qualities, increased miraculously, [that body] in which were comprehended the earth, the air, the points of the compass, the sky, the abysses, the oceans, brutes, men, gods and ṛishis."

A further account of this vast body, of the effect which the appearance of it produced on the Asuras, and other beings, is given in verses 22-32; and at length the strides of the deity are thus described :

(Sect. 20, v. 33.)—*Āśhitim padaikena Baler vichakrame nabhaḥ śarireṇa diśaścha bāhubhīḥ | padaṁ dvitīyaṁ kramatas trivishṭapaṁ na vai tritīyā tadīyam aṇv api | urukramasyāṅghrīr upary upary atho mahar-janābhyāṁ tapasaḥ paraṁ gataḥ |* "He traversed the earth of Bali with one pace; and [occupied] the air with his body and the points of the compass with his arms. His second pace, as he strode, [filled] the heaven; and not even the minutest fraction of it remained for a third pace. The foot of the wide-striding deity rose upwards and upwards, and then reached beyond the Mahar-, Jana-, and Tapo-lokas."<sup>143</sup>

The gods assemble (sect. 21) to do homage to Hari on his victory, which they celebrate with great rejoicing, and which is proclaimed by the king of the bears :

(Sect. 21, vv. 8 ff.)—*Jāmbavān ṛikṣha-rājas tu bhēri-śabdair manojavaḥ | vijayaṁ dikṣhu sarvāsu mahoteavam aghoṣhayat | 9. Mahīm sarvām hṛitām dṛiṣṭvā tri-pada-vyāja-yāchnayā | ūchuḥ eva-bhartur asurāḥ dikṣhitasyātyamarṣitāḥ | 10. Na vai ayam brahma-bandhūr Viṣṇur māyācinām varaḥ | dvija-rūpa-praticchanno deva-kāryaṁ chikīrṣati | 11. Anena yāchamānena śatruṇā baḥu-rūpiṇā | sarvasvaṁ no hṛitam bhartur nyastadaṇḍasya varṣiṣi | 12. Satya-vratasya satatām dikṣhitasya viśeshataḥ | nāṇṛitam bhāṣhituṁ śakyam brahmanyasya dayā-vataḥ | 13. Tasmād asya badhe dharmo bhartuḥ śūdrāṣaṇe cha naḥ | ity dyudhāni jagṛihur Baler anucharāsuraḥ | 14. Tē sarvā vāmanaṁ hantūṁ śūla-paṭṭīsa-pāṇayaḥ | anichhato Balēḥ rājan prādravan jātamanayaḥ |*

8. "Jāmbavat, king of the bears, swift as thought, proclaimed this

<sup>143</sup> See Wilson's Vishnu Purāṇa (p. 48, note, and p. 213 = pp. 98, vol. i., and 226, vol. ii., of Dr. Hall's ed.) for an account of these Lokas.

victory, the occasion of great festivity, with sound of kettledrums, in all the regions. 9. Beholding the whole earth taken from their master when consecrated for sacrifice, by an artful request for three paces of ground, the Asuras, greatly incensed, exclaimed: 10. 'This is certainly not a petty Brahman, but Vishṇu, the chief of magicians; disguised under the form of a twice-born man, he seeks to accomplish the purposes of the gods. 11. By this enemy, in the form of a suppliant student, has been taken all the property of our master, who had laid down his sceptre on the sacrificial grass. 12. Untruth cannot be uttered by one who is always devoted to truth—especially when he is consecrated,—by one who is pious and compassionate. 13. Wherefore it is our duty to slay him (the dwarf), and obey our master:—so saying, the Asuras, followers of Bali, seized their weapons. 14. Against the wish of Bali, they all ran, infuriate, pikes and axes in hand, to slay the dwarf."<sup>144</sup>

This attack of the Asuras is, however, derided by the followers of Vishṇu, who kill some of them, and they are at length restrained by Bali, who points out that time and fate are at present unfavourable to his cause. Bali is then bound in the chains of Varuṇa, and reproached by Vishṇu for failing to fulfil his promise:

(Sect. 21, v. 26.)—*Atha Tārksy-suto jñātvā Virāt prabhu-chikīrshitam | babandha Vāruṇaiḥ pāsair Balaṁ sautyō'hani kratau | 27. Hāhā-kāro mahān āsīd rodasyoḥ sarvato-dīśam | grīhyamāṇe 'sura-patau Viṣṇuṇā prabhaviṣṇuṇā | 28. Tam baddhaṁ Vāruṇaiḥ pāsair bhagavān āha cāmanaḥ | nashṭa-krīyam sthira-prajnam uddra-yaśasaṁ nṛpa | 29. Padāni trīṇi dattāni bhāmer mahyaṁ teyā 'sura | dvābhyāṁ krāntā mahi sarvā tṛtīyam upakalpaya | 30. Yāvat tapaty asau gobhir yāvad Induḥ sahoḍubhiḥ | Yāvad varshati Parjanyaś tāvati bhūr iyaṁ tava | 31. Padaikena mayā krānto bhūrlokaḥ khaṁ dīśas tanoḥ | svarlokaś tu dṛtīyena paśyatas te svam ātmanā | 32. Pratiśrutam adātus te niraya vāsaḥ ishyate | viśa tvaṁ nirayaṁ tasmād guruṇā chānumoditāḥ | 33. Vṛithā manorathas tasya dūra-svargaḥ (dureśvargaḥ, Bombay ed.) pataty adhaḥ | yo viprāya pratiśrutya na tad arpayate 'rthitām*<sup>145</sup> | 34. Vipra-

<sup>144</sup> It will be observed that here the dwarf is still represented as having that shape, though he had been above described as assuming a superhuman form and filling all the worlds. Yet though he is spoken of as a Brahman dwarf, he is said to have had followers who easily defeated the Asuras of Bali.

<sup>145</sup> The reading given of this line is that of Burnouf's edition. The Bombay edition has instead of it: *pratiśrutasyādānena yo 'rthinaṁ vipralambhate* } "who deceives a suppliant by not giving him what had been promised."

*labdho dadāmiti teyā 'haṁ chāḍhya-māninā | tad-ryalika-phalam  
bhunkṣhva nirayaṁ katichit samāḥ |* 26. "Then Virāt (Garuḍa), the son of Tārkshya, knowing the purpose of the lord, bound Bali with the bonds of Varuṇa<sup>146</sup> at the sacrifice on the day of the Soma libation. 27. A great lamentation arose in all the quarters of the two worlds (heaven and earth), when the Lord of the Asuras was seized by the puissant Viṣṇu. 28. Him bound with the bonds of Varuṇa, whose prosperity was destroyed, but whose understanding was firm, and whose renown was vast, the divine dwarf thus addressed: 29. 'Asura, three paces of ground were given to me by thee: with two paces the entire world has been traversed: find a place for the third. 30. This world of thine extends as far as that [sun] warms with his beams, as far as the moon shines with the stars, as far as Parjanya rains. 31. With one pace I traversed the region of the earth, and [occupied] the air and regions with my body; and whilst thou wast looking on, I [traversed] the sky with a second [pace, filling] thy possessions with myself. 32. As thou hast not given what was promised, it is my pleasure that thou shalt dwell in the infernal regions; enter therefore thither, with the approbation of thy preceptor. 33. That man's desires are frustrated, and he falls downward, far from heaven, who, after promising to a Brahman, does not deliver to him what he had solicited. 34. I have been deluded by thee, thinking thyself wealthy, when thou saidst "I give." Endure the infernal regions for some years as the penalty of that deceit.' "

Bali answers as follows (sect. 22):

(Sect. 22, v. 2).—*Yady uttama-śloka bhavān mameritaṁ vacho ryalikaṁ  
sura-varya manyate | karomy ritaṁ tad na bhavet pralambhanam pādaṁ  
trītiyaṁ kuru śirahni me nijam |* 3. *Bibhemi nāhaṁ nirayāt pada-chyuto  
na pāsa-bandhād vyaśanād duratyayāt | naivārtha-kṛichhrād bhavato  
vinigrahāt asādhu-vādād bhṛīṣam udrije yathā |*

2. "If, renowned chief of the gods, thou considerest the word which I uttered to be deceitful, I now make it good,—and here there can be no deception,—place thy third step on my head. 3. Fallen from my position, I fear not the infernal regions, nor binding in bonds, nor mis-

<sup>146</sup> See Manu, viii. 82; ix. 308. In R. V. vii. 65, 3, Mitra and Varuṇa are said to be *bhūri-pāśū anṛitasya setū* | "barriers against falsehood, furnished with many nooses."—See Roth's article on the principal gods of the Arian nations, "Journal of the German Oriental Society," vol. vi. p. 73, and the fifth volume of this work, pp. 57, 65.

fortune difficult to escape, nor loss of wealth, nor thy restraint, so much as I am afflicted by a bad name."

He then goes on to express his sense of his conqueror's superiority, and submission to his fate. He is now visited and consoled by his grandfather Prahrāda. His wife Vindhyāvali next worships Viṣṇu; and then Brahmā intercedes in behalf of the Asura monarch. Viṣṇu, after making some general reflections, replies as follows:

(Sect. 22, v. 28).—*Esha dānava-dāityānām agrāṇiḥ kīrti-vardhanaḥ | ajaiśhid ajayām māyām sīdann api na muhyati |* 29. *Kṣhīṇa-rikthas chyuṭaḥ sthānāt kṣipto baddhascha śatrubhiḥ | jñātibhischa parityakto yūtanām anuyōpitaḥ |* 30. *Gurunā bhartitaḥ śapto jahau satyaṁ na svrataḥ | chhalaṁ ukto mayā dharmo [quere dharmam?] nāyam tyajati satyavāk |* 31. *Esha me prāpitaḥ sthānaṁ duṣṭprāpam amarair api | Sāvārṇe antarasyāyam bhavitendro mad-āśrayaḥ |* 32. *Tūcat sutalam adhyāstām Viśvakarma-vinirmītam | yan nādhayo vyādhayaścha klamas tandrā parābhavaḥ | nopasargāḥ nivasatām sambhavanti mamechchayā |*

28. "This chief of the Dānavas and Daityas, and enhancer of their renown, has conquered unconquerable Delusion: though dispirited, he is not bewildered. 29. Having lost his prosperity, fallen from his place, cast down and bound by his enemies, abandoned by his relations, involved in suffering, 30. reprehended and cursed by his preceptor, still, faithful to his obligation, he has not abandoned truth. [Though] duty has been inculcated by me in a deceitful fashion, this truthful being does not swerve from it.<sup>147</sup> 31. He has [therefore] been elevated by me to a position to which even the immortals with difficulty attain: he shall be the Indra, supported by me, of the Sāvārṇi Manvantara. 32. Meanwhile let him occupy Sutala, formed by Viśvakarman, where, by my will, neither mental nor bodily pains, nor fatigue, nor weariness, nor discomfiture, nor diseases afflict the inhabitants."

(Sect. 23, v. 2).—Bali replies thus: *Aho prajānāmāya kṛitaḥ samud-yamaḥ prapanna-bhaktārtha-vidhau samāhitaḥ | yal lokopālās tvadanu-graḥ 'marair alabdha-pūrvo 'pasado 'sure 'rpitaḥ |* 3. *Sukaḥ uvācha | ity ukto Hariṁ ānamya Brahmāṅgam sa-Bhavaṁ tataḥ | vivesa Sutalam prīto Balir muktaḥ sahāsuraiḥ |* 2. "O, even the effort made to adore

<sup>147</sup> If we should read *dharmam* instead of *dharmah*, the sense would be: "Though deceitfully addressed by me, he does not abandon duty."

thee succeeds in effecting the object of the devout man who seeks thee; seeing that thy favour, such as has not been before attained by the immortal guardians of the worlds, has been bestowed on me, a degraded Asura.' 3. Having thus spoken, and bowed down to Hari, to Brahmā, and to Bhava (Śiva), Bali, being released, entered Sutala with joy, along with the Asuras." Vishṇu now addresses Uśanas, the priest of Bali:

(Sect. 23, v. 13).—*Athāhośanasam rājan Harir Nārāyaṇo 'ntike | āśanam pitevijām madhye sadasi brahma-vādinām |* 14. *Brahman santann śishyasya karma-chhidraṁ vitanvataḥ | yat tat karmasu vaishamyam brahma-dṛishṭam samam bhavet |* 15. *Sukraḥ uvācha | Kutas tat-karma-vaishamyam yasya karmēśvaro bhavān | yajneśo yajnapurushaḥ sarva-bhūvena pūjitaḥ |* 16. *Mantratas tantrataś chhidraṁ deśa-kālārha-vas-tutaḥ | sarvaṁ karoti niśchhidram anusankīrtanaṁ tava |* 17. *Tathāpi vadato bhūman karishyāmy anusāsanam | etach chhreyāḥ param puṁsām yat tarājñānupālanaṁ |* 18. *Sukaḥ uvācha | abhinandya Harer ājñām Uśanā bhagavān iti | yajna-chhidraṁ samādhatta Baler viprarshibhiḥ saha |* 19. *Evam Baler mahīm rājan bhikṣhitvā vāmano Hariḥ | dadau bhrātre Mahendrāya tridivam yat parair hṛitam |* 13. "Hari Nārāyaṇa then approaching Uśanas sitting among the priests, in an assembly of expounders of the Veda, thus addressed him: 14. 'Brahman, rectify the irregularities of thy pupil in performing the ceremonial: whatever fault there is in any rite is removed if it be seen by a Brahman.' 15. Sukra (Uśanas) replied: 'How can there be any irregularity in that ceremony of which thou art the lord, the lord of sacrifice, the sacrificial Man, adored in every aspect? 16. Whatever defects there may be in respect of texts, of order, of place, of time, of persons, or of materials,—the mere celebration of thee obliterates them all. 17. Nevertheless, great being, I shall fulfil the injunction which thou utterest: this is the highest happiness of men, to obey thy commands.' 18. Having assented to the order of Hari, the divine Uśanas, with the Brahman-rishis, rectified the irregularities of Bali's sacrifice. 19. Having in this manner begged the earth from Bali, the dwarf Hari gave [back] to his brother Mahendra<sup>145</sup> the heaven which had been taken from him by his enemies."

<sup>145</sup> Vishṇu is called Upendra (the inferior or younger Indra), the brother of Mahendra, the great Indra.—See above, p. 133, line 6 from the bottom.

Though the whole tenor of this legend, and, indeed, of the entire Bhāgavata Purāṇa, represents Viṣṇu, of whom the dwarf was an incarnation, as the supreme deity, it is now rather strangely said that Brahmā and the other deities made the dwarf governor of all things :

(Sect. 23, v. 20).—*Prajāpati-patir Brahmā devaṛṣi-pitṛi-bhāmipaiḥ | Dakṣa-Bṛigu-Agiro-mukhyaiḥ Kumāreṇa Bhavena cha | 21. Kāśya-pasyāditeḥ prītyai sarva-bhūta-bhavāya chā | lokānām loka-pālānām akarod vāmanam patim | 22. Vedānām sarva-dēvānām dharmasya yāśaśḥ śrīyaśḥ | mangalānām eratānāncha kalpaṁ svargūpavargayoḥ | 23. Upendraṁ kalpayānchakre patiṁ sarva-vibhūtaye | tadā sarvāṇi bhūtāni bhṛīśam mumudire nṛipa | 20.* "Brahmā, the lord of the Prajāpatis, together with the gods, ṛishis, pitṛis, with Dakṣa, Bṛigu, Angiras, and other lords of the earth, with Kumāra, and Bhava, 21. with a view to the gratification of Kāśyapa and Aditi, and the good of all creatures, made the Dwarf master of the worlds and of the guardians of the worlds. 22, 23. He made Upendra (Viṣṇu) master of the Vedas, of all the gods, of righteousness, renown, prosperity, blessings, and ceremonies, and lord of heaven and final liberation, in order that he might have command of all things. Then all creatures rejoiced exceedingly."

The section concludes with the verse I have already quoted above (p. 72) in glorification of Viṣṇu, followed by a statement of the benefits resulting from hearing the story of the Dwarf incarnation.

This incarnation is also briefly related in the Agni Purāṇa, iv. 56-11, and is either referred to, or narrated more or less diffusely, in the Harivamśa, verses 2725 ; 4159 ; 4166 ; 12195-12204 ; and 12900-14390. In the last-mentioned verses the story is told at length, with the various conflicts between the gods and Asuras by which it had been preceded. The incarnation itself and its results are related in vv. 14039-14390. Sections 231-233 of the Matsya Purāṇa are devoted to the same subject.<sup>149</sup> I give an abstract of the 47th section, in which Viṣṇu's incarnations are enumerated.<sup>150</sup> It is here stated that it was in consequence of a curse pronounced by Bṛigu (as we shall

<sup>149</sup> See Prof. Aufrecht's Catalogue, p. 425. The Matsya Purāṇa has been lithographed and published at Bombay, with a Mahratti explanation ; but the portion containing the sections in question has not yet reached me.

<sup>150</sup> In verse 9 it is said that Kāśyapa was a portion of Brahmā, and Aditi of the Earth (*Brahmaṇaḥ Kāśyapaḥ tv amīśaḥ Pṛithivyāḥ tv Aditis tathā*).

see further on) that Vishṇu assumed most of these forms (v. 37). There were twelve conflicts between the gods and Asuras (vv. 39-52). It is related (vv. 58 ff.) that on one occasion when Prahrāda had been overcome, and Indra had gained the empire of the three worlds, Sukra, the priest of the Asuras, left them and went to the gods.<sup>150\*</sup> They, however, entreated him not to desert them, when he reassured them by the promise of his support (vv. 60 ff.). They were nevertheless attacked by the gods, and again resorted to Sukra; when their assailants left them. Sukra then referred to their former discomfitures, counselled them to wait for a favourable turn of fortune, and declared his intention to resort to Mahādeva and obtain certain sacred texts which would insure their victory (vv. 65 ff.). They then promised to the gods to desist from hostilities and betake themselves to austerities (vv. 73 ff.). Sukra accordingly went to Mahādeva and asked for texts more powerful than those possessed by Brihaspati, the priest of the gods; when the deity directed him to perform a painful rite, imbibing the smoke of chaff (*kaṇa-dhūma*)<sup>151</sup> with his head downward for a thousand years. This he agreed to do (vv. 78 ff.). Hearing of this, and taking advantage of the defenceless state of the Asuras, the gods went to attack them. The Asuras remonstrated, and in the absence of Sukra, resorted to his mother for help, and were reassured by her (vv. 83 ff.). The gods, however, followed, and assailed them, when the goddess (Sukra's mother—her name is not given), by her magical power, rendered Indra helpless, and then the other gods took to flight (vv. 91 ff.). Vishṇu, however, now interposed, and desired Indra to enter into him (Vishṇu). This provoked the goddess, who threatened to burn them up. Indra called upon Vishṇu to slay her before she could carry her threat into effect. Vishṇu, though hesitating to kill a female, cut off her head with his weapon (vv. 95 ff.). Vishṇu was hereupon doomed by a curse of Sukra to be born seven times in the world of men; and in consequence of this he appears for

<sup>150\*</sup> Compare Tāṇḍya Mahābhāṣya, vii. 5, 20: *Uśanā vai Kṛṣṇo 'surāṇām purohitaḥ āsit | tañ devāḥ kāmādughābhīr (kāma-dugādhābhīr gobhiḥ | Comm.) upā-mantroyanta | tasmai etāny auśanāni prāyachhan | kāmādughāḥ vai auśanāni |* "Uśanas Kāvya was the priest of the Asuras. The gods invited him with milch cows. They gave him these Auśana texts. Auśana texts are milch cows."

<sup>151</sup> I have to thank Prof. Aufrecht for pointing out an explanation of this phrase given by the commentator on the Kāśī Khanda of the Skanda Pur. 16, 2, viz. *Kaṇāḥ khaṇḍitās tanḍulatuḥās tajjanyaṁ dhūmam |*



the good of the world when unrighteousness prevails:<sup>102</sup> (vv. 102 *taṁ dṛiṣṭvā stri-badhaṁ ghoraṁ chukrodha Bhṛigur īśvaraḥ | tato 'bhisāpto Bhṛiguṇā Viṣṇur bhāryā-badhe tadā | 103 | yasmāt te jānato dharmam abadhya stri nishādita | tasmāt traṁ saptakṛtveha mānuṣheṣhū-papatsyasi | 104 | tatas tenābhiśāpena nashṭe dharme punaḥ punaḥ | lokasya cha hitārthāya jāyate mānuṣheṣv iha*). Sukra then sprinkled his mother with water, and restored her to life, an act and result which were applauded by all creatures (vv. 105 ff.). Indra now, with the intention of counteracting Sukra's austerities, sent his daughter Jayantī to the saint to wait upon and soothe him by her assiduous and affectionate attentions and services, till the conclusion of his painful performances (vv. 111 ff.). She found him in the act of being thrown down into the pit of fire by the Yakṣha who had prepared it, and drinking in the smoke of the chaff, with his head downward, and though enfeebled, yet tranquilly meditating on the form of Mahādeva (vv. 116 ff. *taṁ dṛiṣṭvā tu pibantaṁ sā kaṇadhūmam avāṇmukham | yakṣheṇa pātyamānaṁ cha kuṇḍa-dhāreṇa pātitaṁ | dṛiṣṭvā cha tam pātyamānaṁ deī Kācyaṁ avasthitaṁ | svarūpa-dhyāna-sāmyantaṁ durbalam bhūtim asthitaṁ*); lauded him with endearing language, and rubbed his limbs with her gentle touch (v. 118). At the conclusion of his austere rite, continued for a thousand years, Mahādeva applauded him as the only person who had ever performed it; and granted him a variety of boons, including superiority to the gods. Sukra lauded the god in a hymn of 41 stanzas, consisting of an enumeration of his attributes (vv. 119 ff.). Mahādeva, gratified, touched the saint with his hand, granted him a vision of his form, and then disappeared (v. 167). Sukra then noticed Jayantī standing beside him, expressed

<sup>102</sup> I have not elsewhere met with an explanation of Viṣṇu's incarnations so dishonourable to the god. Yet even here he is said to be born for the good of mankind when righteousness has declined, with a view to its restoration—a singular result of a curse! Compare the passage from the Bhagavadgītā given above, p. 53, and vv. 7 and 8 of the 4th sect. of the same work: *Yadū yadū hi dharmasya glānir bhavati Bhārata | abhyutthānam adharmasya tadā 'tmānaṁ arjūṇaṁ aham | paritrāṇīya mādhuṇā vināśīya cha duṣkṛitūṁ | dharmo-samsthāpanārthāya sambhavāmi yuge yuge* | "Whenever righteousness declines, and unrighteousness arises, then I create myself. For the deliverance of the good and the destruction of the wicked, I am born in every Yuga." See also the 32nd verse of the hymn to Viṣṇu in the 10th Canto of the Raghuvamśa: *Anarūptam avaptasyaṁ na te kinchana vidyate | lokā-nugrahaḥ evaiko hetus te janma-karmaṇoḥ* | "Thou hast nothing unobtainable to obtain. Kindness to men is the only cause of thy birth and of thy action."

himself gratified by her devoted attentions, asked her what she wished, and promised to bestow it. She replied that he, in virtue of his transcendent knowledge, should know what she wished. Her desire was, he said, to live in his company for ten years. This he granted, and took her home and married her. They lived together, rendered invisible to all eyes by his magical power, for ten years (vv. 168 ff.). The Asuras, however, learning the success of their preceptor's austerities, came to his abode, but failed to see him. Bṛihaspati, the preceptor of the gods, knowing that Sukra would be occupied with Jayantī for ten years, at the instigation of Indra, took advantage of this circumstance to assume his form, and summoning the Asuras, passed himself off to them as their spiritual guide, and offered to act as their teacher, an offer which they gladly accepted (vv. 177 ff.). As the fruit of Sukra's ten years' cohabitation with Jayantī, a daughter, Devayāntī, was born. Sukra then resolved to visit his pupils, and informed Jayantī of this intention, the fulfilment of which she admitted to be a duty, and said she would not stand in the way of its performance. He accordingly went and found that the Asuras had been deluded by Bṛihaspati, who had assumed his (Sukra's) form. He told them that he was Sukra; and when they were bewildered by the sight of the two sages identical in appearance, he repeated that he was their genuine preceptor, and that the other was Bṛihaspati, and demanded that they should forsake the latter, and follow him. They, however, were unable to distinguish between the two; and Bṛihaspati asseverated that he was the genuine Sukra, and that the other was Bṛihaspati. The Asuras, considering that the person who had taught them for ten years was their real preceptor, made obeisance to him, and angrily rejected the claim of Sukra to be their Guru. They were in consequence doomed by the curse of the incensed sage (Sukra) to lose their senses and incur defeat (vv. 183 ff.). Satisfied with this result, Bṛihaspati reassumed his own proper form, and disappeared. Seeing that they had been deluded, the Asuras, headed by Prahrāda, followed Sukra, and appeared before him with downcast looks. Though at first angry, he was at length pacified by their entreaties, reassured them by saying that they would regain their senses and gain one victory over the gods, though after that they should have to descend to the infernal regions, the period of their dominion de-

clared by Brahmā having then expired. In the Sāvarni Manvantara, however, they were destined to regain supremacy, and Bali, grandson of Prahrāda, would become lord of the worlds. Another boon was destined for Prahrāda, which Brahmā had forbidden Sukra to reveal (vv. 201 ff.). Elated by this prediction of their future ascendancy, the Asuras desired to anticipate the time of its realization, and challenged the gods to battle. A combat ensued, which lasted for a thousand years, at the end of which the Asuras were victorious. The gods then took counsel together, and invited Saṇḍa and Marka<sup>123</sup> (who are mentioned in verse 39, and appear to be the pupils of Bṛihaspati alluded to in v. 221) to abandon the Asuras, and aid them (the gods) in their sacrifice. If they succeeded in obtaining this aid, they were confident they should overcome the Asuras. Saṇḍa and Marka accepted the invitation, and the gods conquered the Asuras; who, being forsaken by these two priests, and undergoing the consequences of Sukra's curse, were expelled by their adversaries from the upper world, and entered the infernal regions [226. *Yajnenopāh-vayāmas tau tato jeshyāmahe 'surān | tadopāmantrayan devāḥ Saṇḍa-markau tu tāv ubhaw |* 227. *yajne chāhuya tau proktau "tyajetām asurān deijau | vyaṁ yuvām bhajishyāmaḥ saha jītvā tu dānavān"* | 228. *evāṁ kṛitābhisandhi tau Saṇḍamarkau surās tathā | tato devāḥ jayam prāpur dānavās cha parājitāḥ |* 229. *Saṇḍamarka-parityaktāḥ dānavāḥ hy abalās tathā | evam daityāḥ purā Kātya-śāpenābhīhatās tadā |* 230. *Kātya-śāpābhībhātās te nirādharās cha sarvataḥ | nirusyamānāḥ devaiś cha viciśus te rasātalam | ]' (vv. 223 ff.). In consequence of Sukra's curse, which operated periodically, Viṣṇu was born time after time, (see above, p. 152), after a decline of righteousness, which he re-established, destroying the Asuras. For Brahmā had decreed that all those Asuras who should be disobedient to Prahrāda<sup>124</sup> should be slain by men (231. *tataḥ-prabhrīti śāpena Bhṛigor naimittikena tu |* 232. *jajne punaḥ punar Viṣṇur dharme praśīthile prabhuḥ | kurvan dharmayavasthānam asurānām praṇāśanam |* 233. *Prahrādasya nideśe tu na sthāsyanty asurās cha ye | manushya-badhyās te sarve Brahmetsi vyāharat prabhuḥ |* Viṣṇu's incarnations are then enumerated (verses*

<sup>123</sup> See the fifth volume of this work, p. 230, note.

<sup>124</sup> Regarding Prahrāda, or Prahlāda, see Wilson's Viṣṇu Purāṇa, Dr. Hall's ed., vol. ii., pp. 30-68.

234-245) viz. (1) a portion of him sprung from Dharma, (2) the Narasinha, or Man-lion, and (3) the Dwarf, incarnations, which are called the celestial manifestations, the remaining seven being the human incarnations caused by Sukra's curse (v. 238. *Elās tīraḥ smṛitās tasya divyāḥ sambhūṭayo dvijāḥ | mānuṣhāḥ sapta yānyās* (sic.) *tu śāpajās tāḥ nibodhata*). These seven are (4) the Dattātreyā, (5) Māndhātṛi, (6) Paraśurāma, (7) Rāma, (8) Vedavyāsa, (9) Buddha, (10) Kalki, incarnations. (Eight instead of seven are obtained if, with the Mahratti expounder, we understand the beginning of verse 243 to refer to Kṛishṇa.) The Bhāgavata Purāṇa gives twenty-two incarnations (i. 3, 1 ff.) viz.: Those in the forms of (1) Puruṣa, (2) Varāha or the Boar, (3) Nārada, (4) Nara and Nārāyaṇa, (5) Kapila, (6) Dattātreyā, (7) Yajna or Sacrifice, (8) Rishabha, (9) Prithu, (10) Matsya or the Fish, (11) Kūrma or the Tortoise, (12 and 13), Dhanvantari, (14) Narasinha or the Man-lion, (15) Vāmana or the Dwarf, (16) Paraśurāma, (17) Vedavyāsa, (18) Rāma, (19 and 20) Balarāma and Kṛishṇa, (21) Buddha, and (22) Kalki. These last two are represented as future. But the incarnations of Viṣṇu are innumerable, like the rivulets flowing from an inexhaustible lake. Rishis, Manus, gods, sons of Manus, Prajāpatīs are all portions of him (verse 26. *Avatārāḥ hy asankheyāḥ Hareḥ sattea-nidher dvijāḥ | yathā 'vidāsinaḥ kulyāḥ saraśaḥ syuḥ sahasraśaḥ | 27. rīṣayo manavo devāḥ manu-putrāḥ mahaujaśaḥ | kalāḥ sarve Harer eva saprajāpatayas tathā*).

SECT. V.—*Viṣṇu as represented in the Nirukta, Rāmāyaṇa, Mahābhārata, and Purāṇas.*

From the passages adduced in the preceding pages, it is clear that Viṣṇu is not regarded as the supreme god either in the Rig-veda, or in the Brāhmaṇas. In these ancient works he is considered only as one of the gods, and not as superior to the rest. It is also manifest from the passage I have cited from the Nirukta (xii. 19) in p. 64 that neither Yāska himself, nor Sākapūṣi and Aurgavābha, the ancient interpreters of the Veda, whose opinions he quotes, assigned to Viṣṇu any higher rank than they did to the other members of the Indian Pantheon. From another text of the Nirukta (vii. 5) which I have cited in p. 66, it appears that the old expounders of the Veda regarded the deities worshipped in the Veda as mainly represented by three gods

of primary consequence, and that of these Vishnu is not one. As the passage from which this latter extract was made is of great interest and importance, I shall quote it here at length :

Nir. 7, 4.—*Tad ye 'nādishṭa-devatāḥ mantrās teshu devatopaparikṣhā | yad-devatāḥ sa yajno vā yajnāṅgam vā tad-devatāḥ bhavanti | atha anyatra yajñāt prājāpatyāḥ iti yājñikāḥ | nārāśāmsāḥ iti nairuktāḥ | api vā sā kāma-devatā syāt prāyo-devatā vā | asti hy āchāro bahulaṁ loke deva-devatyam atithi-devatyam pitri-devatyam | yājña-daivato mantrāḥ iti | api hy adevatāḥ devatā-vat stūyante | yathā 'śva-prabhṛtiṇy ośhadhi-paryantāny athāpy aṣṭau dvandvāni | sa na manyeta āgantūn iva arthān devatānām pratyakṣa-dṛśyam etad bhavati | mahābhāgyād devatāyāḥ ekaḥ ātmā bahudhā stūyate | ekasya ātmano 'nye devāḥ pratyangāni bhavanti | api cha sattvānām prakṛiti-bhūmabhir viśhayaḥ stueanti ity āhuḥ | prakṛiti-sārvaṇāmnyāc cha itaretara-janmāno bhavanti itaretara-prakṛitayaḥ karma-janmānaḥ ātma-janmānaḥ | ātmā eva eśhām ratho bhavaty ātmā 'śvāḥ ātmā "yudham ātmā iśhavaḥ ātmā sarvaṁ devasya | 5. Tisraḥ eva devatāḥ iti nairuktāḥ Agniḥ pṛithivī-sthāno Vāyur vā Indro vā 'ntarikṣa-sthānaḥ Sūryo dyu-sthānaḥ | tāsām mahābhāgyād ekaikasyāḥ api bahūni nāmadheyāni bhavanti | api vā karma-pṛithaktevād yathā hotā 'dhvanyur brahmā udgātā ity apy ekasya sataḥ | api vā pṛithag eva syuḥ | pṛithag hi stutayo bhavanti tathā 'bhīdhānāni | yatho etat—"karma-pṛithaktevād" iti bahavo 'pi vidhājya karmāṇi kuryuḥ | tatra saṁsthānaikatvaṁ sambhogaiikatvaṁ cha ūpekṣhitavyam | yathā pṛithivyām manushyāḥ pāsavo devāḥ iti sthānaikatvam | sambhogaiikatvaṁ cha dṛśyate yathā pṛithivyāḥ Parjanyaḥ cha Vāyav-Ādityābhyām cha sambhogo 'gninā cha itarasya lokasya | tatra etad nara-rāshṭram iva | 6. Atha ākāra-chintanaṁ devatānām | puruṣa-vidhāḥ syur ity ekam | chetanāvad-vad hi stutayo bhavanti tathā 'bhīdhānāni | athāpi pauruṣa-vidhikair angaiḥ saṁstūyante | "rīkṣvā te Indra sthavirasya bāhu" (R. V. vi. 47, 8); "yat sangṛibhṇāḥ maghavan kāsīr it te" (R. V. iii. 30, 5) | athāpi pauruṣa-vidhikair dravya-saṁyogaiḥ | "ā dvābhyām haribhyām Indra yāhi" (R. V. ii. 18, 4); "kālyāṇīr jāyā sraṇam grihe te" (R. V. iii. 53, 6) athāpi pauruṣa-vidhikaiḥ karmabhiḥ | "addhi Indra piba cha prasthitasya" (R. V. x. 116, 2); "āśrutkarna śrudhi havam" (R. V. i. 10, 9) | 7. Apuruṣa-vidhāḥ syur ity aparam | api tu yad dṛśyate 'puruṣa-vidhām tat | yathā 'gnir vāyur ādityaḥ pṛithivī chandramāḥ iti | yatho etat "chetanāvad-vad hi stutayo bhavanti" ity achetanāny*

apy evaṁ stūyante yathā 'kṣha-prabhṛtiṇy ośadhi-paryantāni | yatho  
 etat "pauruṣha-vidhikair angaiḥ saṁstūyante" ity achelenesho apy etad  
 bhavati | "abhi krandanti haritebhīr āsabbhīr" iti grāva-stutiḥ | yatho  
 etat "pauruṣha-vidhikair dr̥ṣṭya-saṁyogair" ity etad api tādr̥ṣam eva |  
 "sukhaṁ rathaṁ yuyuje sindhur āśvinam" iti nadī-stutiḥ | yatho etat  
 "pauruṣha-vidhikair karmabhir" ity etad api tādr̥ṣam eva | "hotuḥ chit  
 pūrve havir adyam āsata" iti grāva-stutir eva | api cha ubhaya-vidhāḥ  
 syuḥ | api cā puruṣha-vidhānām eva satām karmātmānaḥ ete syuḥ | yathā  
 yajno yajamānasya | eṣha cha ākhyāna-samayaḥ | 8. Tisraḥ eva devatāḥ  
 ity uktam purastāt | tāsām bhakti-sāhacharyāṁ vyākhyāsyāmaḥ | atha  
 etāny Agni-bhaktiṇy ayaṁ lokāḥ prātaḥ-savanaṁ vasantō gāyatrī trivṛt-  
 stomo rathanāraṁ sāma ye cha deva-gaṇāḥ samāmnātāḥ prathame sthāne  
 'gṇāyī prithivī ild iti striyaḥ | atha aśya karma evaṇaṁ cha havishām  
 āvaṇaṁ cha devatānām yaśh cha kinchid dāreḥṭi-cishayikam Agni-  
 karma eva tat | atha aśya saṁstavikāḥ devāḥ Indraḥ Somo Varuṇaḥ  
 Parjanyaḥ ṛitavaḥ | Āgnā-Vaiṣṇavaṁ havir na tu ṛik saṁstavikī  
 daśatayīṣhu vidyate | atha apy Āgnā-Pauṣṇaṁ havir na tu saṁstavikāḥ |  
 tatra etāṁ vibhakti-stutim ṛicham udāharanti (R. V. x. 17, 3) 9. "Pūṣhā  
 tvā itāś chyavayatu pra vidcān anashṭapaśur bhuvanasya gopāḥ | sa tvā  
 etebhyaḥ paridadat pitṛibhyo Agnir decebhyaḥ suvidatriebhyaḥ" |  
 "Pūṣhā tvā itaḥ prachyāvayatu vidcān anashṭapaśur bhuvanasya gopāḥ"  
 ity eṣha hi sarveṣhām bhūtānām gopāyitā Adityaḥ | "sa tvā etebhyaḥ  
 pari dadat pitṛibhyaḥ" iti sāmśāyikas tritīyaḥ pādaḥ | Pūṣhā purastāt  
 tasya ancādeśaḥ ity ekam Agnir upariṣṭāt tasya prakīrtanā ity  
 aparam | "Agnir decebhyaḥ suvidatriebhyaḥ" | suvidatraṁ dhanam  
 bhavati vindater cā ekopasargād dadāter vā syād dvypasargāt | 10.  
 Atha etāni Indra-bhaktiṇy antarikṣha-loko mādhyandinaṁ savanaṁ  
 gr̥iṣhmaś trishṭup panchadaśa-stomo bṛihat-sāma ye cha deva-gaṇāḥ  
 samāmnātāḥ madhyame sthāne yāścha striyaḥ | atha aśya karma rasā-  
 nupradānām Vṛitra-vadho yā cha kūr cha bala-kṛitir Indra-karma eva tat |  
 atha aśya saṁstavikāḥ devāḥ Agniḥ Somo Varuṇaḥ Pūṣhā Bṛihaspatir  
 Brahmaṇaspatir Parvataḥ Kuto Vīṣṇur Vāyuḥ | atha api Mitro  
 Varuṇena saṁstūyate | Pūṣhā Rudreṇa cha Somaḥ | Agnīnā cha Pūṣhā |  
 Vātēna cha Parjanyaḥ | 11. Atha etāny Aditya-bhaktiṇy asau lokas  
 tritīya-savanaṁ varshāḥ jagati saptaadaśa-stomo vairāpam sāma ye cha  
 deva-gaṇāḥ samāmnātāḥ uttame sthāne yāścha striyaḥ | atha aśya karma  
 rasādānām rasāmbhīś cha rasādharāṇaṁ yaśh cha kinchit pravallhitam

*Āditya-karma eva tat | Chandramasā Vāyunā Saṁvatsareṇa iti saṁstavaḥ |  
 eteśv eva sthāna-vyāśeśv ritu-śhandaḥ-stoma-prishṭhasya bhakti-śesham  
 anukalpayita | śarad-anuśṭub-ekaviṁśa-stoma vairājaṁ sāma iti prithivy-  
 āyatanāni | hemantaḥ panktis triṇava-stomaḥ śākaram sāma ity antari-  
 kṣhāyatanāni | śiśiro 'tichhandās trayas-triṁśa-stoma raivalam sāma  
 iti dyu-bhaktīni |*

4. "We shall now inquire who are the deities in those hymns in which no deity is indicated. They are addressed to the god to whom the sacrifice or part of a sacrifice [in which they are employed] is offered. The hymns which are unconnected with a sacrifice are, according to the ritualists (yājñikāḥ), addressed to Prajāpati; according to the etymologists (nairuktāḥ), they are spoken in praise of men.<sup>155</sup> Or in such cases the deity may be an optional one, or a class of deities:<sup>156</sup> for it is a very prevalent practice to [classify rites] as those which have a god, a guest, or a progenitor, respectively, for their deity. In reference to what has been said that hymns are sacrificial, and addressed to a god, [it is to be remarked that] beings other than gods are lauded as gods, as *e.g.* the objects beginning with horses and ending with herbs (see Nighaṇṭu, 5, 3, and Nir. ix. 1-28), and also the eight pairs (see Nighaṇṭu, 5, 3, and Nir. ix. 35 ff.). But let him [the student] not regard any matters relating to the gods as if they were accidental: this may be clearly seen. Owing to the greatness of the deity, the one Soul is lauded in many ways. The different gods are members of the one Soul. And [the learned] say that the rishis address their hymns according to the multiplicities of natures in the [celestial] existences; and [further] from the universality of their nature [these existences] are produced from each other, and possess the natures of each other (compare Nir. xi. 23, quoted above, p. 13); they are produced from works; they are produced from soul. It is soul that is their car, soul their steeds, soul their weapon, soul their arrows, soul is a god's all.

<sup>155</sup> Professor Roth refers to Nir. ix. 9, where the word *nārāśāmsa* is thus defined: *Yena narāḥ praśasyante sa nārāśāmsa mantraḥ* | "A hymn in which men are enlogized is a *nārāśāmsa* hymn." As an instance of this kind of hymn Yaska quotes R. V. i. 126, 1.

<sup>156</sup> This is the sense assigned to *prāyo-devatā* by Roth, Illustrations of Nirukta, p. 102, see note 1 there: but may not the word mean a being who has something of the character of a god?

5. "There are three deities according to the etymologists (*nairuktāḥ*), viz. Agni, whose place is on earth, Vāyu, or Indra,<sup>167</sup> whose place is in the atmosphere, and Sārya (the Sun), whose place is in the sky. These [deities] receive many designations in consequence of their greatness, or from the diversity of their functions, as [the appellations of] *hotṛi*, *adhvaryu*, *brahman*, and *udgātri*, are applied to one and the same person. Or the gods in question may all be distinct, for the praises addressed to them, and also their appellations, are distinct. As [regards the view that] this [diversity of appellation] arises from difference of function [and not from distinctness of personality, it may be objected that] a plurality of individuals also may each fulfil their separate allotted functions. In this latter case, a community of locality, and of possession, must be remarked. Thus men, beasts, and gods, occupy the earth; here is community of place. Community of possession, too, is seen in such instances as that of the joint occupation of the earth both by *Parjanya*, and by *Vāyu*, and *Āditya*, and of the rest of the world by [*Vāyu*, *Āditya*, and] *Agni*. Here the case is like that of a kingdom and its inhabitants (*i.e.* the one realm is occupied by different classes of persons).

6. "We have now to consider the forms of the gods. One [mode of representation in the hymns makes] them resemble men: for they are praised and addressed as intelligent beings. They are also celebrated with members such as those of men. Thus R. V. vi. 47, 8: 'Huge, O Indra, are the arms of thee who art strong'; iii. 30, 5, 'when thou didst grasp the two worlds, they were but as a handful to thee.' They are also [celebrated] with the accompaniment of material objects such as those belonging to men. Thus it is said, R. V. ii. 18, 4, 'Come, Indra, with thy two tawny steeds'; iii. 53, 6, 'A handsome wife and pleasure are in thy house.' And further, they are celebrated with functions of a similar character to the human. Thus R. V. x. 116, 2, 'Eat, O Indra, and drink from the bowl'; R. V. i. 10, 9, 'Thou whose ears hear us, listen to our invocation.'

7. "Another [mode of representation makes them] unlike men. But further, that which is seen [of them] is unlike what is human, as Fire, Air, Sun, Earth, Moon. As [regards the assertion] that 'they are

<sup>167</sup> Compare *Taitt. Saṃh.*, vi. 6, 8, 3: *Indra-Vāyū hi sayujau* | "For Indra and Vāyū are closely united.



praised as intelligent beings,'—it is also true that senseless things are in like manner praised, as the objects beginning with dice and ending with herbs (Nigh. 5, 3; Nir. 3, 7 ff.). Again, as [regards the remark] that the gods are 'celebrated with members such as those of men,'—the same thing is done in the case of senseless objects, as stones are celebrated in the words, 'They cry with their ruddy mouths' (R. V. x. 94, 2). Further, the same is the case as [regards the remark] that the gods are [celebrated] 'with the accompaniment of material objects such as those possessed by men;' for a river is praised in the words, 'The Sindhu has yoked his beautiful car drawn by steeds' (R. V. x. 75, 9). And the same thing applies to the remark that the gods are described with 'functions similar to those of men;' for stones are lauded in the words, 'Even before the priests they have eaten food of melted butter' (R. V. x. 94, 2). Or the gods may be described under both forms (either as having, or as not having, a human form). Or, again, when they are described as similar to men, this may be merely in their character of actors in a particular function, as sacrifice is only the [temporary] act of the man who offers it. This is the condition of all narrations.<sup>188</sup>

8. "It has been declared above (par. 5) that there are three deities. We shall now declare the various objects which are associated with their provinces. Now these which follow are connected with Agni's domain: viz. this world, the morning oblation, spring, the *gāyatrī* metre, the *trivṛt* stoma, the *rathantara sāma*, the classes of gods who in the *Nighaṇṭu* are enumerated in the first sphere, with the goddesses *Agnāyī*, *Prithivī*, and *Ilā*. Then Agni's function is to carry away the oblations, and to bring the gods: and whatever has reference to things visible is the work of Agni. Then the deities who are lauded along with him are *Indra*, *Soma*, *Varuṇa*, *Parjanya*, and the seasons. There is an oblation made to Agni and *Vishṇu* in common; but in the ten books [of the R. V.] there is no *Rich* which praises these two gods together. There is also an oblation made to Agni and *Pūshan* in

<sup>188</sup> The commentator *Durga* (as I learn from Prof. Roth's note, *Illust. of Nir.* p. 104) refers this observation to the *Mahābhārata*, and adduces, as illustrations of the remark in the text, the appearances of the Earth in the form of a woman to request a Brahman to relieve her of her load, and of Agni in the form of a Brahman to ask aid from *Vāsudeva* and *Arjuna* respecting the *Khāṇḍava* wood, and in the form of a man, and of fire, to burn the wood in question. See *Williams's Indian Epic Poetry*, p. 101; and the *Vanaparvan*, verses 8079 ff.

common, but no conjoint laudation. Here the following verse containing separate praise [of these two gods] is quoted, viz. R. V. x. 17, 3: 9. 'May Pūshan, the wise, the preserver of the world, he who loses none of his cattle, convey thee away hence: may he deliver thee to these fathers; and may Agni [entrust thee] to the gracious gods.' The words, 'May Pūshan, the wise, etc.,' refer to the Sun, who is the protector of all creatures. The sense of the third quarter of the verse beginning, 'May he deliver thee, etc.,' is dubious: on the one hand it may be a repetition of the reference to Pūshan, who had been named before;<sup>109</sup> or, on the other hand, it may be a celebration of Agni, who is mentioned afterwards. *Suvidatra* (from which *suvidatriyebhyaḥ* in the fourth clause, "May Agni," etc., comes) means 'wealth,' and is either derived from *vid*, 'to find,' with one preposition (*su*), or from *dā*, 'to give,' with two prepositions (*su* and *vi*).

10. "The following are the objects connected with Iudra's domain: viz. the atmosphere, the midday oblation, summer, the trishtubh metre, the panchadaśa stoma, the bṛihat sāma, the classes of gods and the females who are enumerated in the second sphere. Iudra's function is to bestow moisture, to slay Vṛitra: and all exertions of force are the work of Indra. The deities lauded along with him are Agni, Soma, Varuṇa, Pūshan, Brihaspati, Brahmagaspati, Parvata, Kutsa, Vishṇu, and Vāyu. Further, Mitra is lauded along with Varuṇa, Soma with Pūshan and Rudra, Pūshan with Agni, and Parjanya with Vāta.

11. "The following are the objects connected with Āditya's (the Sun's) domain: heaven, the third oblation, the rainy season, the jagati metre, the saptaśaśa stoma, the vairūpa sāma, the classes of gods and the females who are enumerated in the highest sphere. The function of Āditya is to draw up moisture, and to retain it by his rays: and whatever is mysterious is the work of Āditya. He is praised along with the Moon, the Air (Vāyu), and the Year.

"[The student] is to class the remaining seasons, metres, stomas, and prishthas (particular sāma formulas) under [one or other of] the [three] spheres above mentioned. Autumn, the anshṭubh metre, the ekaviṃśa stoma, and the vairāja sāma, belong to the sphere of earth. The early winter, the pankti metre, the triṣṭubh stoma, and the śākvara sāma, belong to the atmospheric sphere. The later winter, the ati-

<sup>109</sup> I have translated the clause as referring to Pūshan.

chhandas metre, the trayastrinśa stoma, and the raivata sāma, are connected with the celestial sphere."<sup>180</sup>

It will be observed that in the preceding classification of the gods, the principal places are assigned to Agni, Vāyu, or Indra, and Sūrya, who appear therefore to have been regarded in the time of Yāska as the triad of deities in whom the supreme spirit was especially revealed. Vishṇu is only alluded to as one of the divinities who were worshipped conjointly with Indra; and Rudra is only mentioned as worshipped along with Soma. If we may judge from his silence regarding it, the conjunction of Brahmā, Vishṇu and Rudra as the triple manifestation of the deity (trimūrti) would appear to have been unknown to Yāska.

It is true that his object in the passage I have cited, as well as in other parts of his work, is to classify the Vedic deities; and it may be urged that the Puranic mythology (of which the trimūrti of Brahmā, Vishṇu and Śiva is a part) might have grown up along with the Vedic. It may, however, be objected to this view, that if Yāska had been cognizant of any other than the Vedic mythology (at least if he had attached any authority to any other), he would not have failed to make some reference to the latter, and would have endeavoured to blend and reconcile it with the former. As we find no attempt of this kind in his work, we may perhaps conclude, either that the Puranic mythology had no existence in his day, or that he regarded it as undeserving of any attention.

The following passages from the Bṛhaddevatā, in which the views of Yāska are repeated, are derived from Weber's Ind. Stud. i. 113 f. :

Bṛhaddevatā, i. 13.—*Dhavad-bhūta [sya bha] vyasya jangama-sthāvarasya cha | asyaike sūryam evaikam prabhavam pralayaṁ viduḥ | asataś cha sataś chaiva yonir esha Prajūpatiḥ | yad akṣharam cha vācchyaṁ (?) cha yathaiva Brahma śāśvatam | kṛtvaiśha hi tridhā 'tmānam eshu lokeshu tiśṭhati |* Ibid. i. 14 . . . *tisraḥ eva devatāḥ | etānām eva mākātmyāḍ nāmānyatram vidhīyate | tach cha sthāna-vibhāgena tatra tatrasa drīśyate |* i. 13: "Some consider Sūrya (the Sun) to be the only cause of the production and destruction of this [universe], present, past, and future, moving and stationary. And this lord of creatures (Prajūpati) is the source of non-entity and entity, which is undecaying and describable (?) like

<sup>180</sup> The above passage is translated by Prof. Roth in his *Illustrations of the Nirukta*, pp. 101 ff.

the eternal Brahma. He, having made himself threefold, abides in these worlds. i. 14: . . . There are but three deities; and from their greatness, a variety of names is assigned [to each of them]. This is seen in different instances according to the distinction of places."

From the passage cited above (p. 30 f.) from Manu, it appears that the word Nārāyaṇa is there applied to Brahmā, and that no mention whatever is made of Viṣṇu, as concerned in the creation. In fact Viṣṇu is only once mentioned<sup>141</sup> by Mann, viz. in the following verse xii. 121:

*Manasindum diśaḥ śrotre krānte Viṣṇum bale Haram | vāchy Agnim Mitram utsarge prajāṇe cha Prajāpatim |* "[He may contemplate] in his mind the Moon (Indr), in his hearing the regions, in his stepping Viṣṇu, in his strength Hara, in his voice Agni, in excretion Mitra, and in procreation Prajāpati." Viṣṇu is not spoken of here as in any way superior to the other gods with whom he is associated.

In the text quoted above (p. 33) from the older recension of the Rāmāyaṇa too, it is Brahmā who is spoken of not only as the creator, but also as the god who raised up the earth from the bottom of the ocean.

Again, those texts of the Mahābhārata and Purāṇas (see above, pp. 118 ff.) where Viṣṇu is described as one of the twelve Ādityas, confirm the conclusion that he must have been originally looked upon as a deity of no more elevated rank than the other sons of Aditi; and the circumstance that he is in some of those passages distinguished from the rest of the gods by epithets expressive of some higher characteristics is easily explicable, as I have already remarked, by the supposition that those passages have been composed or modified at a period when his superiority had come to be recognized.

In some of the earlier passages of the Rāmāyaṇa also, where Viṣṇu is introduced, though he is treated as a deity of higher rank than Indra and others (with whom he had been originally, at most, on a footing of equality), yet he is not designated by the same sort of epithets which are applied to him in the Viṣṇu and Bhāgavata Purāṇas, and in some parts of the Mahābhārata, and other portions of the Rāmāyaṇa itself (unless we suppose those to be later interpolations), or identified with the supreme deity, as in these first-named works. In proof of this I adduce the following passage from the Rāmāyaṇa, i. 14, 1 ff. (Schlegel's

<sup>141</sup> Lassen, Ind. Ant., 1st ed., i. 777, note; or 2nd ed., p. 918.

edition;=i. 15, 1 ff., Bombay edition, and i. 14, 1 ff. of Gorresio's edition):

Rāmāyaṇa, i. 14, 1 ff.—*Medhāvi tu tato dhyātva sa kinchid idam uttaram | labdha-sanjnas*<sup>142</sup> *tatas taṁ tu veda-jño nṛipam abravīt | 2 | iṣṭiṁ te 'nyām*<sup>143</sup> *karishyāmi putriyām putra-kāraṇāt | athareasīrasī proklair mantrair̥ siddhāṁ vidhānataḥ | 3 |*<sup>144</sup> *tataḥ prachakrame kartum iṣṭiṁ kāma-sampriddhaye | tasya rājño hitānveshī Vibhāṇḍaka-suto vaśi | 4 | tatra devāḥ sa-gandharvāḥ Siddhāścha munibhiḥ saha | bhāga-pratigrahārthaṁ vai pūrvam eva samāgatāḥ | 5 | Brahmā sureśvaraḥ Sthāṇus tathā Nārāyaṇaḥ prabhuḥ | Indrāś cha bhagavān sākṣhād Maruḍ-gaṇa-vṛitas tathā | 6 | āśvamedhe mahāyajne rājnas tasya mahāt-manah | tatra bhāgarthino devān āgatān so 'bhyayāchata | 7 | ayaṁ rājā Daśarathaḥ putrārthi taptavāṁs tapaḥ | iṣṭavān āśvamedhena bhavataḥ śraddhaya 'nvitah | 8 | iṣṭiṁ cha putra-kāmo 'nyām punaḥ kartuṁ samudyataḥ | tad ayaḥ putra-kāmasya prasādaṁ kartum arhataḥ | 9 | abhiyāche cha vaḥ sarvān asyārthe 'haṁ kṛitānjaliḥ | bhavetur ayaḥ chatrāraḥ putrās trailokya-vīśrutāḥ | 10 | te tathety abruvan devāḥ rishi-putraṁ kṛitānjaliḥ | mānanīyo 'si no vipra rājā chaiva viśeshataḥ | 11 | prāpeyate paramaṁ kāmam etayeshṭyā narādhipaḥ | ity ukte*

<sup>142</sup> *Labdha-sanjnas samādhy-utthitah* | Comm. in Bombay ed.

<sup>143</sup> Bombay ed. reads *te 'ham* for *te 'nyām*.

<sup>144</sup> The Bomb. ed. here reads: 3. *Tataḥ prākramad iṣṭiṁ tām putriyām putra-kāraṇāt | juhō agnau cha tejasvī mantra-dyīkṣṭena karmaṇā | 4 | tato devāḥ sa-gandharvāḥ siddhāś cha paramarshayaḥ | bhāga- [qu. bhāga] pratigrahārthaṁ vai samavetāḥ yathāvidhi | 5 | tāḥ sametya yathānyūyāṁ tamin sadasī devatāḥ | abruvan loka-kartāram Brahmāṇaṁ vacchanaṁ tataḥ | 6 | Bhagavāṁs teat-prasādēna Bṛhaso nāma rāksasaḥ | sarvān no bādhati vīryāt āsituṁ taṁ na śaknumah* | “He then began that sacrifice for the sake of obtaining a son; and the glorious (rishi) cast an oblation into the fire, accompanied by the prescribed recitation of texts. 4. Then the gods, Gandharvas, Siddhas, and great Rishis were gathered together in due form to receive their portion. 5. Having duly assembled in that abode, the deities spake thus to Brahmā, the creator of the world: 6. ‘Lord, owing to thy favour a Rākhasa named Rāvāṇa distresses us all by his power, and we cannot subdue him.’” What follows corresponds in the main with the readings of Schlegel's text.

This text, it will be noticed, differs in several points from Schlegel's (and from Gorresio's) in (a) not stating the gods to have been already present at the preceding sacrifice of the āśvamedha; (b) in not naming Brahmā, Sthāṇu (Mahādeva), and Nārāyaṇa (Viṣṇu) as being of the number; or (c) as having been supplicated by the rishi on behalf of king Daśaratha; and (d) in proceeding at once to represent the gods as invoking Brahmā's aid, as the other two texts do further on. The Bombay text may be the most original, and the verses there omitted may be later additions, as they do not fit in very well into the sequel. Compare note 166 below. This, however, would not prove that the whole section was not a prior interpolation. See further on.

'ntarhitāḥ devās tataḥ Śakra-purogamāḥ | 12 | tāḥ sametya yathānyāyāṁ  
 tasmin sadasi devatāḥ | abruvan loka-kartāram Brahmāṇaṁ vachanaṁ  
 tataḥ | 13 | tvat-pradiṣṭa-varo Brahman Rūpaṇo nāma rākṣasaḥ |  
 sarvān no bādhaṭe darpād maharṣitṁś cha tapo-ratān | 14 | teayā hy asya  
 varo dattaḥ prītena bhāgavan purā | deva-dānava-yakṣhāṇāṁ abadhyo 'siti  
 kāmataḥ | 15 | mānayantaścha te vākyāṁ sarvam asya sahāmahe | sa  
 bādhayati lokāṁś trīn vihiṁsan rākṣasasctaraḥ | . . . 19. Tad mahad  
 no bhayaṁ tasmād rākṣasād ghora-darśanāt | badhārthaṁ tasya bhagavann  
 upāyaṁ kartum arhasi | evam uktaḥ suraiḥ sarvaiś chintayitvā tato  
 'bravit | hantāyaṁ vihitas tasya badhopāyo durātmanaḥ | tena "gandh-  
 arva-yakṣhāṇāṁ deva-dānava-rākṣasām | abadhyāḥ syām" iti proktaṁ  
 tathety uktaṁ cha tad mayā | avajñāya tu tad rakṣo manushān nānva-  
 kirtayāt | tasmāt sa mānushād badhyo mṛityur nānyo 'ya vidyate | etach  
 chkrutvā priyaṁ vākyam Brahmaṇā samudāhṛitam | devāḥ Śakra-purogāḥ  
 te harshitāḥ sarvato 'bhavan | etasmin antare Viṣṇur upayāto mahā-  
 dyutiḥ | śaṅkha-chakra-gadā-pāṇiḥ pīṭa-vāsāḥ jagat-patiḥ | Vainateyaṁ  
 samāruhya bhāskaras toyadam yathā | tapta-haṭaka-keyāro vandyamānaḥ  
 sroṣṭamaiḥ | tam abruvan surāḥ sarve samabhiṣṭutya sannatāḥ |  
 ārtūnāṁ asi lokānāṁ ārti-hā Madhusūdana | yāchāmahe 'taś teām  
 ārtāḥ karaṇāṁ no bhavāchyuta | brūta kiṁ karavaṇṭi Viṣṇuś tām  
 abravīt vachāḥ | iti tasya vachāḥ śruteā punar āhur idāṁ surāḥ | rājā  
 Daśaratho nāma taptavān sumahat tapaḥ | iṣṭavāṁś chāśvamedhena  
 prajā-kāmaḥ sa chāprajāḥ | asman-niyogāt tvāṁ Viṣṇo tasya putratvam  
 āpnuhi | tasya bhāryāsu tiṣṭishu Hṛi-Sṛi-Kīrti-upamāsu cha | Viṣṇo  
 putratvam āgachha kṛtvā "tmāṇāṁ chaturvidham | tatva tvam mānusho  
 bhūtvā pravṛiddhaṁ lokakantakam | abadhyāṁ daivatair Viṣṇo samare  
 jahi Rūpaṇam | . . . 34. Tvāṁ gatiḥ paramā deva sarveśhām naḥ  
 parantapa | badhāya devasatṛyāṁ nṛiṇāṁ loka manaḥ kuru | sa niyuktas  
 tathā devaiḥ sākṣhād Nārāyaṇaḥ prabhūḥ | tām uvācha ityādī |

"Then that sage, skilled in the Veda, having meditated for a little on this answer, having regained his consciousness [which had been suspended during his state of meditation], said to the king: 'I shall perform for thee another sacrifice, celebrated according to rule with the texts enjoined in the Atharva-śīras, to obtain for thee a son.' The self-subdued son of Vibhāṇḍaka, desiring the king's welfare, then began to perform the sacrifice for the attainment of his desire. The gods, with the Gandharvas, Siddhas, and Munis, had previously come

thither to receive their portions [of the sacrifice], both Brahmā, lord of the deities, Sthānu (Mahādeva), the lord Nārāyaṇa<sup>166</sup> (Vishṇu), and the divine Indra in visible presence, surrounded by the host of Maruts. He (Rishyasringa thus) supplicated the gods who had come, desiring their shares, to the great aśvamedha sacrifice [described in the preceding section] of that high-souled king: 'This King Daśaratha, desiring a son, has performed austerity, and inspired with faith, has worshipped you with an aśvamedha. Longing for a son, he is also prepared to celebrate another sacrifice. Ye ought, therefore, to show favour to him, who is anxious for a son; and with joined hands, I entreat you all on his behalf. Let him have four sons, renowned in the three worlds.' The gods said to the rishi's son [standing] with joined hands, 'So be it. Thou, Brahman, art deserving of honour from us, and so especially is the king. The lord of men shall obtain the highest object of his desire by means of this sacrifice.' Having thus spoken, the gods, headed by Sakra (Indra), then disappeared.

"Having duly assembled in that abode,<sup>165</sup> these gods then addressed a word to Brahmā, the creator of the world: 'A Rākshasa named Rāvaṇa, having obtained a boon from thee, O Brahmā, in his pride harasses us all, and the great rishis devoted to austerity. For, O lord, a boon was formerly granted to him freely by thee when well-pleased, viz. 'Thou shalt be indestructible by gods, Dānavas or Yakshas.' Obedient to thy words, we endure everything at his hands. This lord of the Rākshasas vexes the three worlds by his acts of cruelty . . . 19. We are therefore in great fear of this Rākshasa of horrible aspect.

<sup>165</sup> Here it will be observed that Vishṇu, like the other gods, comes for his share.

<sup>166</sup> This verse does not combine well with what precedes. See the last note but one (164). Why should the gods disappear in order to reassemble, so far as appears, in the same place (*tasmin sadasi*)? See the text of the Bombay ed., as quoted in note 164, verses 4 and 5. Gorresio's edition connects the disappearance and reappearance of the gods thus, i. 14, 11b ff.: *ity ukte 'ntarhitāḥ devāḥ tataḥ Sakra-purogamāḥ* | 12 | *tān dṛishṭvā vidhivad dikṣhām kriyamāgām maharṣiṇā* | *upetya lokakartāram Prajūpatim idaṁ vachaḥ* | 13 | *ūchuḥ prānjalya bhūtvā Brahmāṇyaṁ varadaṁ tatha* | 11b: "Having thus spoken, the gods, headed by Sakra, vanished thence. 12. Beholding that initiatory ceremony being duly performed by the great rishi, they approached with joined hands the lord of creatures, the boon-bestowing Brahmā, and spoke as follows," etc. It may also be noticed that Nārāyaṇa (Vishṇu) is mentioned both in Schlegel's ed. and in Gorresio's (v. 4) as having been one of the gods who were present. If the gods who reappeared were the same as those who disappeared, why was not he among them? But he is said to have arrived afterwards.

Thou, lord, oughtest to imagine some device for his slaughter.' Being thus addressed by all the deities, [Brahmā], after reflection, thus spoke to them: 'O, this device has been imagined [by me] for the slaughter of that malignant being. 'Let me be indestructible by Gandharvas, Yakshas, gods, Dānavas and Rākshasas;' such was his request, to which I replied, 'Be it so.' But despising men, the Rākshasa made no mention of them. He must therefore be slain by a man: no other death is possible for him.' Having heard this acceptable word spoken by Brahmā, the gods, headed by Sakra, were altogether delighted. In the mean time the glorious Vishṇu arrived, bearing in his hand the shell, discus, and club, in yellow garments, lord of the world, mounted on Garuḍa, like the Sun on a cloud, with an armlet of refined gold, adored by the chief of the deities. After lauding him with prostrations, all the gods said: 'Thou, Madhusūdana, art he who removes the affliction of the afflicted worlds. Wherefore we, distressed, beseech thee be our refuge, O Achyuta (Unfalling).' Vishṇu said to them, 'Tell me what I shall do.' Hearing this answer of his, the gods again said: 'A king named Daśaratha has performed great austerity, and celebrated an aśvamedha sacrifice, desirous of offspring, for he is childless. Do thou, Vishṇu, according to our appointment, take upon thee his sonship. Making thyself fourfold, do thou become the offspring of his three wives who resemble Hṛī, Śrī, and Kīrti (Modesty, Prosperity, and Renown). Having then become man, do thou slay in battle Rāvaṇa, the powerful enemy of the worlds, who is indestructible by the gods. . . . 34. Thou, god, vexer of thy foes, art the highest refuge of us all; resolve to destroy in the world of men the enemies of the deities.' The manifested lord Nārāyaṇa, being thus appointed by the gods," replies by asking for further explanations in regard to the occasion which demanded his intervention. This explanation the gods give and say, that he alone of all the celestials can kill the wicked one (*tratto hi nānyas tam pāpam śakto hantum divaukasām*). Vishṇu, then, "the lord of the gods" (*devēśa*), "the most excellent of the immortals" (*tridāsa-pungava*), "adored by all the worlds" (*sarva-loka-namaskṛita*), reassures the deities, promises to slay Rāvaṇa, and to reign on earth for eleven thousand years.

I have said that the representation given of Vishṇu in the preceding passage is of a different character from that which we find in writings



of a later age. But it is not certain that any portion of this passage formed part of the *Rāmāyaṇa*, as it originally existed. I extract the following remarks from Lassen's "Indian Antiquities," (vol. i. p. 488, 1st edition; i. 586, 2nd edition), in regard to the interpolations which he supposes to have been made in the *Rāmāyaṇa* and *Mahābhārata*:

"It is true that in the Epic poems Rāma and Kṛishna appear as incarnations of Vishṇu, but they at the same time come before us as human heroes, and these two characters (the divine and the human) are so far from being inseparably blended together, that both of these heroes are for the most part exhibited in no other light than other highly gifted men,—acting according to human motives and taking no advantage of their divine superiority. It is only in certain sections which have been added for the purpose of enforcing their divine character that they take the character of Vishṇu. It is impossible to read either of these two poems with attention, without being reminded of the later interpolation of such sections as ascribe a divine character to the heroes, and of the unskillful manner in which these passages are often introduced, and without observing how loosely they are connected with the rest of the narrative, and how unnecessary they are for its progress."<sup>147</sup>

In p. 489 (1st edition, p. 587 2nd edition) note, he remarks more

<sup>147</sup> In the Preface to his *Vishṇu Purāṇa*, p. ix., 4to. ed. (=p. xv. of Dr. Hall's ed.), Professor Wilson had previously made some observations of the same tenor: "But the ascription to individual and personal deities of the attributes of the one universal and spiritual Supreme Being, is an indication of a later date than the Vedas certainly, and apparently also than the *Rāmāyaṇa*, where Rāma, although an incarnation of Vishṇu, commonly appears in his human character alone. There is something of the kind in the *Mahābhārata* in respect to Kṛishna, especially in the philosophical episode known as the *Bhagavad Gītā*. In other places the divine nature of Kṛishna is less decidedly affirmed; in some it is disputed or denied; and in most of the situations in which he is exhibited in action, it is as a prince and warrior, not as a divinity. He exercises no superhuman faculties in the defence of himself, or his friends, or in the defeat and destruction of his foes. The *Mahābhārata*, however, is evidently a work of various periods, and requires to be read throughout carefully and critically before its weight as an authority can be accurately appreciated." Professor Goldstücker, too, observes in the Preface to his *Mānava Kalpa Sūtra*, p. xxi.: "It is of course impossible for me to treat here, as it were incidentally, not merely of the question concerning the age of the *Mahābhārata*, but the relative ages of the various portions of this work, since it must be evident to every one who has read it, that it is, in its present shape, a collection of literary products belonging to widely distant periods of Hindu literature."

particularly: "As regards the Rāmāyaṇa, Mr. von Schlegel has often observed to me that the chapters in which Rāma is conceived of as an incarnation of Viṣṇu, might be entirely omitted without injuring the connexion of the story. In fact, at the point where the incarnation of Viṣṇu in the four sons of Dasaratha is described (Rām. i. 14 ff.), the proper great sacrifice is already concluded, and the priests have all been presented with gifts at its close, when the new sacrifice is commenced, at which the gods appear, then withdraw, and now for the first time propose to Viṣṇu to become incarnate. If this had been an original portion of the story, the gods would certainly have considered the matter sooner, and the ceremonial of sacrifice would have proceeded without interruption. In the same book, ch. 74, 75, a scene with the earlier [or Paraśu-] Rāma is suddenly interpolated, in order that he may be made to declare the new Rāma to be Viṣṇu."

An examination of the earlier portions of the Rāmāyaṇa seems to confirm the opinion of Lassen that the 14th and following sections which describe the miraculous birth of Rāma and his brothers as incarnations of Viṣṇu, are additions interpolated at a later date in the original poem. It appears from various passages which I shall cite from the 8th and following sections, that the *aśvamedha* or horse-sacrifice, a rite of great importance and dignity, was instituted for the express purpose of procuring progeny for Dasaratha. But if this be so, what necessity was there for celebrating the fresh ceremony, alluded to at the beginning of section 14 as a "*putriyā ishti*," for the same purpose? The passages to which I allude are the following:

Rām. i. 8, 1 ff. (=Bombay ed. i. 8, 1; Gorresio's ed. i. 8, 1).—*Tasya te evam-prabhāvasya dhārmikasya mahātmanaḥ | sūtārtham tapyamānasya nāsīd caṁśa-karaḥ sutaḥ | tasya chintayato buddhir utpanneyam mahā-mateḥ | sūtārtham vāji-medhena kimarthaṁ na yajāmy aham | suniśchitām matiṁ kṛtvā yashṭacye vasudhādhipaḥ |* "But a son to prolong his race was not born to this king so mighty, and righteous, and great, though he performed intense austerity for that purpose. As this wise man reflected, the idea arose in his mind, 'why do I not celebrate a horse-sacrifice to obtain a son?' Having then formed this fixed opinion that he ought to sacrifice, the king, etc."

Again, in sect. 11, 1 (=Bombay ed. i. 12, 1; Gorresio's ed. i. 11, 1), it is said: *Atha kāle vyatikrānte śīśire tadānantaram | caśanta-samaye*

*prāpte rājā yashṭum mano dadhe | tataḥ prasādyā śirasā taṁ vipraṁ  
deva-varchasam | yajñāya varayāmāsa santānārthaṁ kulasya vai |*  
“Then, when the winter had passed, and the spring had arrived, the  
king set his mind upon sacrificing. Having then propitiated, by  
[bowing] his head, that Brahman of divine splendour, he solicited him  
to [perform] a sacrifice for the prolongation of his race.”

Then, after calling his spiritual advisers, Vāmadeva, Jāvālī, Vasishṭha,  
etc., he says to them (v. 8=v. 8b Bomb. ed.; v. 11, Gorr.): *Mama  
tālapyamānasya putrārthaṁ nāsti vai sukham | tad ahaṁ haya-medhena  
yajeyam iti me matiḥ | tad-arthaṁ yashṭum ichchāmi haya-pūrveṇa  
karmaṇā |* “I get no satisfaction, though I perform intense austerity  
for a son. It is therefore my resolution to celebrate a sacrifice in  
which a horse is the first victim.”

We are again told (v. 20):

*Tataḥ sa gatvā tāḥ patnīr narendro hṛdayangamāḥ | uvācha dīkṣhām  
viśata yakshye 'haṁ suta-kāraṇāt |* “Then going to his beloved wives,  
the king said to them, ‘Enter upon a course of consecration; I am  
about to sacrifice for a son.’”

And at the beginning of the 12th section (=Bomb. ed. 13th; Gorr.  
12th) it is said: *Punaḥ prāpte vasante tu pūrṇaḥ saṁvatsaro 'bhavat |  
prasavārtham gato yashṭum hayamedhena vīryavān |* “Then, when the  
spring arrived, a year had elapsed, and the heroic king went to cele-  
brate a horse-sacrifice for the sake of offspring.”

Preparations are then made for the sacrifice (sect. 12), and it is duly  
celebrated (sect. 13). The queen, Kausālya, “through desire of a son,”  
remains in close contact with the slaughtered horse for one night  
(13, 36 [=Bomb. ed. i. 14, 34; Gorr. i. 12, 34]: *Patatṛiṇā tadā  
sārdḍham sushṭhilenā cha chetasā | avasat rajanīm ekām Kausālyā  
putra-kāmyayā*), and the other two queens beside her (v. 37).<sup>146</sup>

The conclusion of the sacrifice is thus recorded at the end of section  
13, vv. 54 ff. (=Bomb. ed. 14, 58b; Gorr. 13, 45).

<sup>146</sup> See Wilson's translation of the R. V., vol. ii., Introd., p. xiii.; the Vājasaneyi  
Saṁhitā, xxiii. 20 ff., and commentary; Śatapatha Brāhmaṇa, pp. 990 ff.; Kātyāyana  
Sūtras, p. 973; and Mahābhārata, xiv. 2646. On the word *patatrin*, “winged,”  
applied to the horse, the commentator in the Bombay ed., *in loco*, remarks: *Purā  
asvānām pakṣhūḥ santi iti prasiddhyā evaṁvādaḥ | patatṛiṇā garuḍa-regena ity  
anye |* “This is said because it is well known that horses formerly had wings. Others  
say the meaning of the word is, ‘having the speed of Garuḍa’ (the fabled bird).”

*Dakṣiṇāḥ parigrihyātha suprita-mānasā devjāḥ | āhur Daśaratham  
tatra kāmāḥ dhyāyeti vai tadā | tato 'bravīd Rishyaśringaṁ rājā Daśa-  
rathas tadā | kulasya vardhanaṁ tat tu kartum arhasi svrata | tatheti  
sa cha rājānam uvācha devja-sattamaḥ | bhaviṣhyanti suta rājāṁś cha-  
tvāras te kulodvahāḥ |* "Having received the gifts with great gratification,  
the Brahmins then said to Daśaratha, 'Think of the object you desire.'  
The king then said to Rishyaśringa, 'Thou oughtest, saint, to effect that  
increase of my race.' The most excellent of Brahmins replied, 'So be  
it; king, there shall be to thee four sons, the continuators of thy race.'"

We are then told at the beginning of section 14, as above quoted (p. 165), that Rishyaśringa, after thinking over the preceding reply, offers to celebrate another sacrifice with texts from the Atharva-sīras, in order to procure offspring for the king; and proceeds accordingly to do so, though, in striking contrast to the particular description given of the aśvamedha, no details of this additional ceremony are supplied. We are then told (verse 4) that the gods had previously come to the aśvamedha sacrifice, to obtain their shares of the oblations, and that Rishyaśringa now tells them that the king had performed austerity in order to obtain offspring, that he had also celebrated an aśvamedha sacrifice, and was now about to perform another rite. The necessity for this second sacrifice does not appear; it seems strange that a ceremony of such importance as the aśvamedha should be insufficient; there appears to be no reason why the gods should not have been told at first, on that occasion, that the king was anxious for a son, since that was the very object for which the first sacrifice was offered; and that this communication should have been reserved till the commencement of the second sacrifice.

In section 15 (=Bombay ed. 15, 31 ff. and 16; Gorr. 15) we are told that Vishnu, considering how he shall fulfil his promise to the gods, makes himself fourfold, and chooses Daśaratha for his human parent. He then, after respectfully addressing Brahmā, disappears from heaven, and when Daśaratha is offering the second sacrifice for progeny, the god issues forth from the fire in the form of a glorious being, calling himself a son of Prajāpati (*prājāpatyaṁ naram*), and bearing a large vessel full of nectar. This nectar he desires Daśaratha to administer to his wives, who would then bear sons. Vishnu then, after receiving the king's homage, disappears.

Daśaratha gives the half of the potion to Kauśalyā, and a fourth each to Sumitrā and Kaikeyī. They all in consequence become pregnant.

Section 16 (=Bombay ed. 17; Gorresio, 20) begins thus: *Putratvañ tu gate Viṣṇau rājnas tasya mahātmanah | uvācha devān āhūya Svayambhūr bhagavān idam* | "When Viṣṇu had entered into the relation of sonship to that great king, the divine Svayambhū (Brahmā) summoned the gods, and said to them." These words must either be said by way of anticipation, for the birth of Daśaratha's sons is not related till we come to section 19; or the section must be misplaced, or interpolated. The commentator in the Bombay ed. explains *gate* by *gantum upakrānte*, "had begun to enter." In Gorresio's ed. this section is placed as the 20th. The section proceeds to describe the creation of the monkeys, who were to be the allies of Rāma.

The conclusion of the aśvamedha sacrifice and the departure of the gods are again alluded to at the commencement of sect. 17 (Schlegel's ed.) in these words: 1. *Samāpte tu kratau tasmin vājimedhe mahātmanah | havirbhāgān avāpyeṣṭān jagmur devāḥ yathāgatam* | 2 | *ṛishayaś cha mahātmānaḥ pratijagmuḥ supūjitāḥ | rājānaś chaiva ye tatra kratāv āsan samāgatāḥ* | 1. "When that horse-sacrifice of the great king had been completed, the gods, having received the desired shares of the oblations, departed as they had come. 2. The great rishis, too, after being duly honoured, and the kings who had come to the sacrifice, returned." Here we have another indication that the sections intervening between the 13th and the 17th form a later interpolation. With the commencement of this 17th section of Schlegel's ed., the opening verses of Gorresio's 16th section, and of the 18th section of the Bombay ed., coincide. The last-mentioned recension, however, from which I proceed to quote some verses, touches very briefly on the dismissal of the kings who had come to the sacrifice, and of Ṛishyaśṛiṅga, and proceeds to the birth of Rāma and his brothers, whilst the other two texts enlarge on the former topics, and do not arrive at the last subject before their 19th section. Sect. 18 of the Bombay ed. begins thus:

1 | *Nirṛitte tu kratau tasmin hayamedhe mahātmanah | pratigrihyāmarāḥ bhāgān pratijagmur yathāgatam* | 2 | *samāpta-dīkṣā-niyamaḥ patni-gaṇa-samancitaḥ | praviveśa purīm rājā sa-bhṛitya-bala-vāhanaḥ* .

3 | *yathārham pūjitās tena rājñā cha prithivīscarāḥ* | *muditāḥ prayayur*  
*deśān prāṇamya muni-pungavam* | 4 | *śrīmatām gachhatām teshām swa-*  
*grihāṇi purāt tataḥ* | *balāni rājñām śubhrāṇi prahṛishṭāni chakāśire* | 5 |  
*gateshu prithivīśeshu rājā Daśarathaḥ punaḥ* | *praviveśa purīm śrīmān*  
*puraskṛitya drījottamān* | 6 | *Sāntayā prayayau sārḍham Rishyaśringaḥ*  
*supūjitāḥ* | *anugamyamāno rājñā cha sūnuyātrena dhimatā* | 7 | *Evam*  
*visṛījya tām sarvān rājā sampūrṇa-mānasaḥ* | *uvāsa sukhitas tatra*  
*putrotpattiṁ vicīntayan* | 8 | *tato yajne samāpte tu ṛitūnām śhaṭ*  
*samatyayuh* | *tataś cha dvādaśe māse ityādi* | 1. "When that horse-  
sacrifice of the great king had come to an end, the immortals,  
after receiving their shares, returned as they had come. 2. The  
ceremony of consecration being concluded, the king with his wives,  
servants, army, and chariots, entered into the city. 3. The princes,  
too, after being duly honoured by the king, and having made  
obeisance to the most excellent muni, departed with joy to their  
several countries. 4. The hosts of these glorious monarchs, as they  
set out from the city for their homes, shone brilliant and delighted.  
5. When they had gone, King Daśaratha again entered the city,  
preceded by the Brahmins. 6. Rishyaśringa, receiving homage,  
set out with (his wife) Sāntā, followed by the wise king and his  
attendants. 7. Having dismissed all these (visitors), the king, with  
satisfied mind, dwelt in happiness, meditating on the birth of his sons.  
8. Then six seasons elapsed after the sacrifice had been completed;  
and in the twelfth month," etc. [The sequel of this passage, to-  
gether with the parallel verses of Gorresio's edition, will be found  
in the Appendix.]

Schlegel's ed., as I have already noticed, does not reach the same  
point of the narrative till its 19th section, which begins by relating  
the birth of Duśaratha's sons, twelve months after the conclusion of  
the sacrifice, by which no doubt the horse sacrifice is intended (*tato*  
*yajne samāpte tu ṛitūnām śhaṭ samatyayuh* | *tataścha dvādaśe māse*  
*ityādi*). After specifying the month, day, and planetary influences  
under which Rāma was born, the writer proceeds: . . . *Jagannātham*  
*sarva-loka-namaskṛitam* | *Kauśalyā 'janayad Rāmam divya-lakṣhaṇa-*  
*saṁyutam* | *Kauśalyā śubūbhe tena putrenāmīta-tejasā* | *yathā 'dhipena*  
*devānām Aditir Vajrapāṇinā* | [*\*bhavāya sa hi lokānām Rāvaṇasya*  
*badhāya cha* | *Viśṇor viryārdhato yajne Rāmo rājīva-lochanaḥ* | *Bharato*

*nāma Kaikeyyām jajñe satya-parākramaḥ | sākṣhād Viṣṇoś chaturbhāgaḥ  
sarvaiḥ samudito guṇaiḥ | atha Lakṣmaṇa-Satrughṇau Sumitrā 'janayat  
antau | dṛiḍha-bhakti mahotsāhau Viṣṇor ardha-samanvitau | ] pushye  
jātas tu Bharato mīna-lagne prasanna-dhīḥ | sārpe jātau tu Saumitrā  
kulīre 'bhyadite ravau |*

“Kauśalyā bore Rāma, the lord of the universe, adored by all worlds, distinguished by divine marks. Kauśalyā derived lustre from that son of boundless might, as Aditi did from the Thunderer, the lord of the gods. [\*For the lotus-eyed Rāma was produced from the half of Viṣṇu's virile power, for the good of the world and the slaughter of Rāvaṇa. Bharata, of genuine valour, was born of Kaikeyī, manifest as the fourth part of Viṣṇu, endowed with all virtues. Then Sumitrā brought forth two sons, of strong devotion and great energy, Lakṣmaṇa and Satrughna, possessing (each) the half (of the fourth part) of Viṣṇu.] Now Bharata, of clear understanding, was born under Pushya (the eighth lunar mansion), under the sign of the fishes; while the sons of Sumitrā were born under the [ninth] lunar mansion of the serpents, when the sun had entered into Cancer.”

If the supposition of Schlegel and Lassen that the 14th, 15th, and 16th sections are interpolated, be correct, it is quite conceivable that the verses of the section before us describing Daśaratha's sons as portions of Viṣṇu, which I have marked with an asterisk and included in brackets, may also have been interpolated, as they can be spared without detriment to the connexion; and if they are retained, the births of Bharata, Lakṣmaṇa, and Satrughna, are related twice. In that case the epithets “lord of the universe,” and “adored by all worlds,” which occur in the first of the verses I have quoted, may have been afterwards substituted for some of a less magnificent character which stood there before. And, in fact, if Rāma was originally regarded as an incarnation of Viṣṇu, it does not appear so suitable to compare his birth to that of Indra (in that case a personage of less dignity than Viṣṇu), as is done in one of the verses which I presume to be ancient, and genuine.

The following is a summary of the episode of the apparition of Paraśurāma referred to above by Prof. Lassen in p. 170. When King Daśaratha was returning to his capital, after taking leave of Janaka, the King of Mithilā, whose daughter Sītā had just been married to

Rāma (Rāmāyaṇa, Schleg. i. 74=Bombay ed. i. 74, and Gorresio's ed. i. 76), he was alarmed by the ill-omened sounds uttered by certain birds, which however were counteracted, as the sage Vasishṭha assured the king, by the auspicious sign of his being perambulated by the wild animals of the forest. The alarming event indicated was the arrival of Paraśurāma, preceded by a hurricane which shook the earth and prostrated the trees, and by thick darkness which veiled the sun. He was fearful to behold, brilliant as fire, and bore his axe and a bow on his shoulder. Being received with honour, which he accepted, he proceeded to say to Rāma, the son of Daśaratha (in section 75), that he had heard of his prowess in breaking the bow produced by Janaka (Rām. i. 67), and had brought another which he asked Rāma to bend, and to fit an arrow on the string; and if he succeeded in doing so, he (Paraśurāma) would offer to engage with him in single combat. Daśaratha is rendered anxious by this speech, and adopts a suppliant tone towards Paraśurāma, but the latter again addresses Rāma, and says that the bow he had broken was Siva's, but the one he himself had now brought was Vishṇu's. Two celestial bows, he proceeds, were made by Viśvakarman, of which one was given by the gods to Mahādeva, the other to Vishṇu. The narrative then proceeds (14 ff.):

*Tadā tu devatāḥ sarvāḥ prichhanti sma Pitāmaham | Sītikanṭhasya  
Vishṇoḥ cha balābala-nirikṣhayā | abhiprāyaṁ tu vijnāya devatānām Pitā-  
mahāḥ | virodhaṁ janayāmāsa tayoḥ satyavatām varāḥ | virodhe tu mahad-  
yuddham abhavat roma-harshaṇam | Sītikanṭhasya Vishṇoḥ cha paraḥpara-  
jayaishinoḥ | tadā tu jṛimbhitaṁ saivaṁ dhanur bhīma-parākramam |  
hunkāreṇa Mahādevaḥ stambhito 'tha trilochanāḥ | devais tadā samāgamya  
sarāhi-sanghaiḥ sa-chāraṇaiḥ | yāchitau prasamaṁ tatra jagmatuḥ tau  
nurottamau | jṛimbhitaṁ tad dhanur dṛiṣṭvā saivaṁ Vishṇu-parākramaiḥ |  
adhikam menire Vishṇuṁ devatāḥ sarāhi-gaṇās tathā | dhanū Rudras tu  
sankruddho Vidyeshu mahāyusāḥ | Devarātasya rājaseher dadau haste  
sa-sāyakam | idaṁ tu Vaiṣṇavaṁ Rāma dhanuḥ para-puranjayam |  
Rīchiko Bhārgave prādād Vishṇuḥ sa nyāsam uttamam |* "The gods  
then all made a request to Brahmā, desiring to find out the strength  
and weakness of Sītikanṭha (Mahādeva) and Vishṇu. Brahmā, most  
excellent of the true, learning the purpose of the gods, created enmity  
between the two. In this state of enmity a great and terrible fight  
ensued between Sītikanṭha and Vishṇu, each of whom was eager to



conquer the other. Śiva's bow of dreadful power was then relaxed, and the three-eyed Mahādeva was arrested by a muttering. These two eminent deities being entreated by the assembled gods, rishis, and Chāraṇas, then became pacified. Seeing that the bow of Śiva had been relaxed by the prowess of Viṣṇu, the gods and rishis esteemed Viṣṇu to be superior.<sup>169</sup> Then the illustrious Rudra, incensed, gave the bow and arrows into the hand of the royal rishi Devarāta [who dwelt] among the Videhas. But this, Rāma, is the bow of Viṣṇu, which vanquishes hostile cities. Viṣṇu gave this excellent deposit to Ṛchika, the descendant of Bhrigu." From him it came to Jamadagni, father of Paraśurāma. After referring to his father's murder by Arjuna,<sup>170</sup> and his own subsequent history, Paraśurāma repents that he had heard of Rāma's prowess in breaking the other bow, and again asks him to bend Viṣṇu's; and in the event of his succeeding, again offers to fight him. Rāma replies (section 76) that though his warlike qualities are condemned by his rival, he will give him a proof of his powers. He then snatches, in anger, the bow from the hand of Paraśurāma, bends it, fits an arrow on the string; and tells his challenger that he will not shoot at him because he is a Brāhman, and for the sake of his kinsman Viśvāmitra; but will either destroy his superhuman capacity of movement, or deprive him of the blessed abodes he has acquired by austerity. The gods now arrive to be witnesses of the scene. Paraśurāma becomes disheartened and powerless, and humbly entreats that he may not be deprived of his faculty of movement (lest he should be incapacitated from fulfilling his promise to Kaśyapa to leave the earth every night), but consents that his blissful abodes may be destroyed. He then goes on, v. 17 (Schlegel's and Bombay editions—sect. 77, 49 ff. of Gorresio): *Akṣhayam Madhuhantārām jānāmi tām maheśvaram (or sureśvaram) | dhanuḥo 'ya parāmarśāt evaśi te 'stu parantapa | 18 | ete sura-gaṇāḥ sarve nirīkṣhante samāgatāḥ | tām apratima-karmāṇam apratidvandam āhate | 19 | na cheyam mama Kākutṣṭha vridhā bhavitum arhati | teyā trailokya-nāthena yad ahaṁ vimukhikṛtāḥ | 17.* "By the bending of

<sup>169</sup> The orthodox commentator (in the Bombay edition) will not allow this to be taken absolutely. He says: *Vastutas tu prakṛta-yuddhe Viṣṇor ādhikya-darśanāt Tripura-badhe Śivasya ādhikya-darśanāt toyoh sūmnya-graheṇam iti tūtparyam* ["In reality, as we find that Viṣṇu is the stronger in the fight before us, whilst Śiva is stronger in the slaughter of Tripura, the result is that their equality must be assumed."

<sup>170</sup> See the first volume of this work, second edition, pp. 449 ff.

this bow I recognize thee to be the imperishable slayer of Madhn, the great Lord (or lord of the Gods): hail, vanquisher of thy foes! 18. All these assembled gods behold thee who art unequalled in action, unrivalled in fight. 19. It need be no cause of shame to me that I have been humbled by thee who art the lord of the three worlds." Rāma then shoots the arrow, and destroys Paraśurāma's abodes.

In whatever light the author of these lines may really have looked upon Vishṇu, whether as identical with the supreme Spirit or not, the passage itself contains no epithet or expression which necessitates such an interpretation. At the same time it is to be observed that the Vishṇu Purāṇa (see Wilson's trans. pp. 594 ff. 4to. ed.—pp. 114 ff. vol. v. of Dr. Hall's ed.), the Harivaṃśa (sections 183 and 184), and the Bhāgavata Purāṇa (x., 64th and previous sections), which indubitably regard Vishṇu as the supreme Deity, also relate a combat between him and Mahādeva. There is no doubt, however, that the 119th section of the Yuddha Kāṇḍa of the Rāmāyaṇa, which I now proceed to quote from the text of the edition published some years ago at Bombay, distinctly speaks of Rāma as an incarnation of the supreme Spirit. This Bombay text, though it follows the Devanāgarī recension of Upper India, does not, in this section, differ materially, except in the arrangement of the verses, from that of Gorresio. I should judge, from the nature of the epithets which are here applied to Vishṇu, that this chapter, as it now stands, could not have formed part of the original Rāmāyaṇa. In the preceding portion of the poem it had been related that Sītā, after being recovered by Rāma on the defeat and death of Rāvaṇa, had been suspected of unchastity by her husband, and had in consequence entered the fire. The 119th section then goes on thus:

Yuddha-Kāṇḍa, sect. 119, 1 ff.—*Tato hi durmanāḥ Rāmaḥ śrutvaivam vadatām giraḥ | dadhyau muhūrtaṁ dharmātmā vāṣṭpa-vyākula-lochanaḥ | tato Vaiśravaṇo rājā Yamaś cha pitribhiḥ saha | Saharākṣaś cha deveṣo Varuṇaścha jaleśvaraḥ | śhaḍ-ardha-nayanaḥ śrīmān Mahādevo vṛisha-dvajaḥ | kartā sarvasya lokasya Brahmā brahma-vidāṁ varaḥ |* [<sup>171</sup> *sa cha rājā Daśaratho vimānenāntarīkṣa-gaḥ | abhyājagāma taṁ deśaṁ deva-rāja-sama-dyutiḥ |* ] *ete sarve samāgamyā vimānaiḥ sūrya-sannibhaiḥ | āgamyā nagarīm Lankām abhijagmuś cha Rāghavam | tataḥ sa-hastābharāṇām pragrihya vipulān bhujān | abruvaṇ tridaśa-śreṣṭhāḥ Rāghavam prāṇjalīm*

<sup>171</sup> This verse is found in Gorresio's edition only, not in that of Bombay.

athitam | kartā sarvasya lokasya śreṣṭhō jñānavidāṁ viḅhuḥ | upekṣase  
 kathāṁ Sītāṁ patantīm havyavāhaṁ | kathāṁ deva-gaṇa-śreṣṭhāṁ  
 ātmānaṁ nāvabudhyase | Rīta-dhāmā Vasuḥ pūrtaṁ Vasūnāṁ cha  
 Prajūpatiḥ | tvam trayāṇāṁ hi lokānāṁ adikartā evayam prabhuḥ |  
 Rudrāṇāṁ aśtamo Rudraḥ Sādhyānāṁ api pañchamaḥ | Āsvinau chāpi te  
 karnaṁ chandrādityau cha chakṣuḥ | ante chādau cha bhūtānāṁ drīṣyase  
 tvam parantapa | upekṣase cha Vaidehīm mānuṣhaḥ prākṛito yathā | ity ukto  
 lokapālais taiḥ evāṁ lokasya Rāghavaḥ | abravīt tridāsa-śreṣṭhān Rāmo  
 dharmā-bhṛitāṁ varaḥ | ātmānaṁ mānuṣhaṁ manye Rāmaṁ Daśarathāt-  
 mājāṁ | so 'haṁ yaścha yataś chāhaṁ bhagavāṁ tad bravītu me | iti bruvā-  
 ṇāṁ Kūkutsaḥ Brahmā brahma-vidāṁ varaḥ | abravīt śṛiṇu me vākyāṁ  
 satyaṁ satya-parākramaḥ | bhavān Nārāyaṇaḥ devaḥ śrīmāṁś chakrāyudhaḥ  
 prabhuḥ | eka-śṛiṅgo varāhas tvam bhūta-bhavya-sapatna-jit | akṣuram Bra-  
 hma satyaṁ cha madhye chānte cha Rāghava | lokānāṁ tvam paro dharmo  
 Viśvaksenaś chaturbhujah | Śārngā-dhanvā Hṛishīkeśaḥ puruṣhaḥ puru-  
 ṣhottamaḥ | ajitaḥ khadga-dhṛig Viśṇuḥ Kṛiṣṇaś chaiva tṛiḥadbalaḥ |  
 Senāntr grāmaṇiḥ satyas tvam buddhis tvāṁ kṣamā damaḥ | prabhavaś  
 chāpyayaś cha tvam Upendro Madhusūdanaḥ | Indra-karmā Mahendras  
 tvam padmanābho raṇānta-kṛit | śaraṇyāṁ śaraṇāṁ cha tvāṁ āhur divyāḥ  
 maharṣayaḥ | sahasra-śṛiṅgo vedātmā śata-śīrṣhāḥ maharṣabhaḥ | tvāṁ  
 trayāṇāṁ hi lokānāṁ adi-kartā evayam prabhuḥ | siddhānāṁ api sād-  
 hyānāṁ āśrayaś chāsi pūrvaja | tvāṁ yojnas tvāṁ vashaḥkāras tvam  
 oṁkāraḥ parāt paraḥ | prabhavaṁ nidhanaṁ vā te na viduḥ ko bhavān  
 iti | drīṣyase sarva-bhūteshu brāhmaṇeṣhu cha goṣhu cha | dīkṣu sarvāsu  
 gage parvateshu nadīṣhu cha | sahasra-charaṇaḥ śrīmān śata-śīrṣhāḥ  
 sahasra-dṛik | tvāṁ dhārayasi bhūtāni vasudhāṁ cha sa-parvatām | ante  
 pṛithivyāḥ salilā drīṣyase tvam maharagaḥ | trin lokān dhārayan Rāma  
 deva-gandharva-dānavān | ahaṁ te hṛidayaṁ Rāma jihvā devī Sarasvatī |  
 devāḥ romāṇi gātreshu Brahmanā nirmitāḥ prabho | nimeshaś te smṛitā  
 rātrir unmesho divasas tathā | saṁskārās te 'bhavan vedūḥ naitad asti  
 tvayā vinā | jagat sarvaṁ śuriraṁ te sthairyāṁ te vasudhā-talam | Agniḥ  
 kopah prasādas te Somaḥ śrīvatsalakṣhaṇa | tvayā lokāḥ trayāḥ krāntāḥ  
 purā svair vikramais tribhiḥ | Mahendras cha kṛito rājā Balim baddhva  
 sudarūṇam | [172 yat paraṁ śṛayate jyotir yat paraṁ śrūyate tamaḥ | yat  
 param parataś chaiva paramātmēti kathyaś | paramākhyaṁ paraṁ yach  
 cha tvam eva pariṣṭyaś | sthity-utpatti-vināśānāṁ tvāṁ āhuḥ paramāṁ

<sup>172</sup> These two verses occur in Gorresio's edition only, not in that of Bombay.

*gatiṃ | ] Sītā Lakṣmī bhavān Viṣṇur devaḥ Kṛiṣṇaḥ prajāpatiḥ |  
badhārthaṃ Rāvaṇasyeha pravishṭo mānuṣhīṃ tanuṃ ityādi |*

"Then the righteous Rāma, dejected, on hearing the words of those who thus spoke, meditated for a moment, with his eyes disturbed by tears. Then King Kuvera, and Yama with the Pitris, and Indra, lord of the gods, and Varuṇa, lord of the waters, and the glorious three-eyed Mahādeva, whose ensign is a bull, and Brahmā, the creator of the whole world, the most eminent of the knowers of the Veda; [\*and that King Daśaratha, moving in the air on a celestial car, arrived in that region, equal in lustre to the king of the gods]; these all having come on cars brilliant as the sun, and arrived in the city of Lankā, came near to Rāghava (Rāma). Then these most eminent gods, holding the large arms of Rāma, adorned with armlets, addressed him as he stood with joined hands: 'How dost thou, the maker of the whole universe, the most eminent of the wise, the pervading, disregard Sītā's throwing herself into the fire? How dost thou not perceive thyself to be the chief of the host of the gods? [Thou wast] formerly the Vasu Rītatadhāman, and the Prajāpati of the Vasus. Thou art the primal maker of the three worlds, the self-dependent lord, the eighth Rudra of the Rudras, and the fifth of the Sādhyas. The Aśvins are thine ears, the Moon and Sun thine eyes. Thou, vexer of thy foes, art seen in the end and at the beginning of created things. And yet thou disregardest Sītā like a common man.' Being thus addressed by these guardians of the world, Rāma, the lord of the world, chief of the supporters of righteousness, said to the most eminent gods, 'I regard myself as a man,'<sup>173</sup> Rāma, son of Daśaratha; do you, divine being, tell me who and whence I am.' Brahmā, chief of the knowers of the

<sup>173</sup> In the parts of the Mahābhārata where Kṛiṣṇa is identified with the supreme Deity, he is always represented as perfectly conscious of his true character. The commentator explains away this eleventh verse in the following manner: *Atha Brahmānugrahād eva Brahma-vidyānmukhyaṇya śruty-ādi-siddhatayā tad-aunmukhyaṇya "ātmanāṃ nāvabudhyase" iti Brahmagovindā kṛitatat taj-jñāsur eva svīyānām svarūpa-bodhanāya Brahmāṇāṃ gurum ajnaḥ eva upāśad ity āha "ātmanam" iti |* "As it is established by the Veda, etc., that the aspiration after the science of Brahma comes only from the grace of Brahmā, and since Brahmā had just prompted that aspiration by the words 'how dost thou not perceive thyself?' Rāma, assuming the appearance of a desire to know, with the view of explaining his nature to his (worshippers), applies to Brahmā, as an ignorant student to his teacher, and says, 'I regard myself,' etc."

Veda, replied to Kāṁtstha (Rāma) thus speaking: 'Hear my true word, O being of genuine power. Thou art the god, the glorious lord, Nārāyaṇa, armed with the discus. Thou art the one-horned boar, the conqueror of thy foes, past and future, the true, imperishable Brahma, both in the middle and end. Thou art the supreme righteousness of the worlds, Vishvaksena, the four-armed; the bearer of the bow, Sārṅga, Hṛishikeśa (lord of the senses), Puruṣa (the male), the highest of Puruṣas, the unconquered, sword-wielding, Viṣṇu, and Kṛishṇa<sup>174</sup> of mighty force, the general, the leader, the true. Thou art intelligence, thou art patience, and self-restraint. Thou art the source of being and cause of destruction, Upendra (the younger Indra), and Madhusūdana. Thou art Mahendra (the elder Indra) fulfilling the function of Indra, he from whose navel springs a lotus, the ender of battles. The great divine rishis call thee the refuge, the resort of suppliants. Thou art the thousand-horned, composed of the Veda, the hundred-headed, the mighty. Thou art the primal maker of the three worlds, the self-dependent lord, and the refuge of the Siddhas and Sādhyas, O thou primevally born. Thou art sacrifice, thou art the vashaṭkāra, and the omkāra, higher than the highest. Men know not who thou art, the source of being, or the destroyer. Thou art seen in all creatures, in Brahmans and in cows, in all the regions, in the mountains and rivers, thousand-footed, glorious, hundred-headed, thousand-eyed. Thou sustainest creatures, and the earth with its mountains; thou art seen, Rāma, at the extremity of the earth, in the waters, a mighty serpent supporting the three worlds, gods, Gandharvas, and Dānavas. I am thy heart, Rāma, the goddess Sarasvatī is thy tongue. The gods have been made by Brahmā the hairs on thy limbs. The night is called the closing, and the day the opening, of thine eyes. The Vedas are thy thoughts.<sup>175</sup> This [universe] exists not without thee. The whole world is thy body; the earth is thy stability. Agni is thine anger, Soma is thy pleasure, O thou whose mark is the Srīvataṣa. By thee

<sup>174</sup> If this means, as it seems to do, Kṛishṇa, the son of Devakī, it must, if not an anachronism, be intended as prophetic. The commentator, both here and further on, makes it mean merely the "black-coloured" (*kṛishṇas tad-varṇaḥ*).

<sup>175</sup> The commentator explains *saṁskārāḥ* thus: *Saṁskriyante bodhyante ebhīr lokāḥ iti saṁskārāḥ pravṛitti-nivṛitti-nyavasthā-bodhakāḥ* | "Saṁskāras are the things by which people are instructed, the things which prescribe the rules of acting and forbearing to act." But this cannot well be the sense here.

the three worlds were traversed of yore with thy three paces, and Mahendra was made king after thou hadst bound the terrible Bali. [\*That which is known as the chiefest light, that which is known as the chiefest darkness, that which is higher than the highest,—thou art called the highest Soul. It is thou who art hymned as that which is called the highest, and [is] the highest. Men call thee the highest source of continuance, production, and destruction.] Sītā is Lakshmi,<sup>176</sup> and thou art Vishṇu, the divine Kṛishṇa, the lord of creatures, who hast entered a mortal body for the slaughter of Rāvaṇa," etc.

In the same way as Vishṇu is associated with Rāma in the Rāmāyaṇa, so is he connected with Kṛishṇa in the Mahābhārata, the Vishṇu, Bhāgavata, and Brahma-vaivarta, Purāṇas, and other Vaishṇava works of a later date. In the two first-named Purāṇas, though Kṛishṇa is sometimes spoken of as a partial incarnation of Vishṇu (see the passage from the Bhāgavata Purāṇa, x. 33, 27, quoted above, p. 50, and another from the Vishṇu Purāṇa, which will be adduced below), he is generally regarded as a perfect manifestation of that deity, who, again, is identified with the supreme Spirit. In the Mahābhārata—which, as we have seen, contains a vast collection of heterogeneous materials originating in different ages, and embodying the opinions of various sects—we shall find that Kṛishṇa is diversely represented in different parts of the work. I have already (p. 169) quoted some remarks of Professors Wilson and Lassen on this subject. According to these authors Kṛishṇa, in so far as he is introduced as an actor in the events of the poem, is generally made to play a merely human part, and to manifest no superhuman power in succouring friends, or overcoming enemies; while, as Professor Wilson remarks, his divine character is frequently disputed. In the Chhāndogya Upanishad he is spoken of simply as the son of Devakī. In various parts of the Mahābhārata he is described as rendering homage to Mahādeva, and as receiving from him boons of various kinds. In many passages he is identified with the rishi Nārāyaṇa, while his friend Arjuna appears as one with the rishi Nara, the inseparable companion of the former. In these various passages, however, Kṛishṇa is by no means regarded in general as an ordinary mortal. He receives various divine weapons from Mahādeva; in his

<sup>176</sup> In regard to Lakshmi and Śrī, see the fifth volume of this work, pp. 348 f.

character as the rishi Nārāyaṇa, he lives through successive ages, and displays superhuman faculties. Even while acting as the ally of the Pāṇḍus, he destroys Śiśupāla supernaturally with his discus. And in numerous passages he is identified in the clearest manner with Viṣṇu, who again, as I have said, is commonly assumed to be one with the supreme Spirit. I shall now proceed to adduce a variety of passages illustrative of these various assertions.

I. The following short passage from the Chhāndogya Upanishad (pp. 220 ff. of the Bibl. Ind.) is, I believe, the oldest text yet known in which Kṛishṇa the son of Devakī is mentioned. It is extremely unfortunate that it is so brief; that it leaves us without any particulars of a personage about whom we should have been glad to possess the fullest details, who in after-times became so famous as to obtain the honour of deification,—except the meagre information that he was the son of Devakī, the pupil of a teacher named Ghora,<sup>177</sup> and that he was so enthusiastically devoted to the pursuit of mystical lore as to become indifferent to everything else :

*Tad ha etad Ghoraḥ Āngirasaḥ Kṛishṇāya Devakī-putrāya uktvā uvācha apipāsaḥ eva sa babhūva so 'nta-relāyām etat-trayam pratipadyeta "akehitam asy achyutam asi prāṇa-saṁśītam asi" iti |* "Ghora, the descendant of Angiras, having declared this [the preceding mystical lore] to Kṛishṇa the son of Devakī, said to him that [which, when he heard], he became free from thirst [*i.e.* desire], viz.: 'let a man at the time of his death have recourse to these three texts, 'Thou art the undecaying, thou art the imperishable, thou art the subtle principle of breath.' "

I quote some of the commentator's remarks on this important text :

*Tad ha etad yajna-darśanam Ghoro nāmataḥ Āngiraso gotrataḥ Kṛishṇāya Devakī-putrāya śishyāya uktvā uvācha | tad "etat trayam" ityādi vyavahitena sambandhaḥ | sa cha etad darśanam śrutvā apipāsaḥ eva anyābhyo vidyābho babhūva | itthaṁ cha viśiṣṭā iyaṁ vidyā yat Kṛishṇasya Devakī-putrasya anyāṁ vidyāṁ prati triḍ-vichheda-karī iti puruṣa-yajna-vidyāṁ stauti | Ghoraḥ Āngirasaḥ Kṛishṇāya uktvā imāṁ vidyāṁ kim uvācha iti tad āha | sa evaṁ yathokta-yajna-vid anta-relāyām maraṇa-kāle etan-mantra-trayam pratipadyeta japed ity arthaḥ |*

<sup>177</sup> I am not aware whether Ghora is mentioned in connexion with Kṛishṇa in any other work.

. . . . *prāṇa-saṁhitam prāṇasya saṁhitam samyak tanukṛitancha sūkshmaṁ tattvam asi* . . . . | "A person, Ghora by name, and an Āngirasa by family, having declared this doctrine of sacrifice to Kṛishṇa the son of Devakī, his pupil, then said, etc. The connexion of the last word 'said,' is with the words which occur some way below, 'these three,' etc. And having heard this doctrine, he became free from desire for any other kinds of knowledge. In this manner he praises this knowledge of the Puruṣa-sacrifice by saying that it was so distinguished that it destroyed all thirst in Kṛishṇa, the son of Devakī, for any other knowledge. He now tells us what Ghora Āngirasa said after declaring this knowledge to Kṛishṇa. It was this: 'Let him who knows the aforesaid sacrifice, at the time of his death have recourse to, mutter, these three texts; . . . . *prāṇa-saṁhitam* means, 'thou art the very minute, and subtle principle of breath.'"

II. I shall next quote some passages of the Mahābhārata in which Kṛishṇa is represented as rendering homage to Mahādeva, and consequently, to all appearance, as acknowledging his own inferiority to that deity. It is related in the Vana-parvan (vv. 1513-1656), in a passage which I shall quote further on, that Arjuna goes to supplicate Mahādeva for celestial weapons, and obtains from him the Pāśupata.

At a later stage of the poem (Droṇa-parvan, v. 2838) Arjuna is advised by Kṛishṇa to apply again to Mahādeva for the same Pāśupata weapon, as if the author (if indeed he is the same by whom the earlier passage was written) had forgotten that he had already got it. Arjuna, it appears, had vowed (vv. 2681 ff.) to slay Jayadratha on the following day, though all the inferior deities should stand forward as his protectors. Subsequently, however, he becomes dejected, reflecting that the enemy's leaders would do their utmost to preserve Jayadratha, and that he would thus be unable to fulfil his promise (vv. 2830 ff.). Kṛishṇa hereupon advises Arjuna to supplicate Mahādeva for the Pāśupata weapon with which that god himself had formerly destroyed all the Daityas, and with which he (Arjuna) would be able to slay Jayadratha on the morrow (vv. 2838 ff.). Arjuna and Kṛishṇa then arrive with the speed of the wind, at the mountain on the summit of which Mahādeva abode, where they obtain a vision of that deity, with Pārvatī and his attendant Bhūtas (demons). On seeing him Vāśudeva (Kṛishṇa) bows down to the earth :



Mahābhārata, Droṇa-parvan, vv. 2862 ff.—*Vāsudevas tu taṁ dṛiṣṭvā jagāma śirasā kṣhitim | Pārthena saha dharmātmā grīṇam brahma sanātanam | lokādīṁ viśva-karmāṇam ajam iśānam avayayam | manasaḥ paramām yoniṁ kṣaṁ vāyūṁ jyotiṣhāṁ nidhim | sraśṭāraṁ vāridhārāṇām bhuvāścha prakṛitim parām | deva-dānava-yakṣhāṇām mānavānāṁcha sādhanam | yogānāṁcha param brahma triptam brahma-vidūṁ nidhim | charāccharaṇya sraśṭāraṁ pratihartāraṁ eva cha | kāla-kopam mahāt-mānaṁ śakra-sūrya-guṇodayam | evavande taṁ tadā Kṛiṣṇo vāṇ-mano buddhi-karmabhiḥ | yam prapadyanti vidvāṁsaḥ sūksmādhyātma-padai-śiṇaḥ | tam ajaṁ kāraṇātmānaṁ jagmatuḥ śaraṇam Bhavam | Arjunaś cāpi taṁ devam bhūyo bhūyo 'py avandata | jñātvā taṁ sarva-bhūtādīm bhūta-bhavya-bhavodbhavam | tatas tāv āgatau dṛiṣṭvā Nara-Nārāyaṇāv udhau | suprasanna-manāḥ Sarvaḥ provācha prahasann iva | āgataṁ vāṁ nara-śreṣṭhāv uttiṣṭhetāṁ gata-klamau | kincha vām Iṣitāṁ etrau manasaḥ kṣhipram uchyatām | yena kāryeṇa samprāptau yuṣāṁ tat sādha-yāmi kim | vṛiyatām ātmanaḥ śreyas tat sarvaṁ pradadāmi vām |*

“The righteous Vāsudeva (Kṛiṣṇa) then, together with the son of Prithā (Arjuna), reciting the eternal Veda, bowed his head to the ground, beholding him, the source of the worlds, the maker of the universe, the unborn, the imperishable lord, the supreme source of mind, the sky, the wind, the abode of the luminaries, the creator of the oceans, the supreme substance of the earth, the framer of gods, Dānavas, Yakshas, and men, the supreme Brahma of meditative systems, the satisfied, the treasure of those who know Brahma, the creator of the world, and also its destroyer, the great impersonated destructive Wrath, the original of the attributes of Indra and Sūrya. Kṛiṣṇa then revered him with voice, mind, understanding, and act.<sup>178</sup> Those two [heroes] had recourse to Bhava (Mahādeva) as their refuge,—to him whom the wise, desiring the subtle spiritual abode, attain,—to him the unborn cause. Arjuna, too, again and again revered that deity, knowing him to be the beginning of all beings, the source of the past, the future, and the present. Beholding those two, Nara and Nārāyaṇa,

<sup>178</sup> In a passage from the S'āntiparvan, vv. 13152 ff., which I shall quote further on, Kṛiṣṇa explains away the worship which here and elsewhere he is said to have rendered to Mahādeva, by saying that it was done for the sake of example to others, and was in reality offered to himself, Mahādeva being one of his manifestations, and, in fact, one with him. But no hint is given of this here.

arrived, Sarva (Mahādeva), then greatly gratified, said, as if smiling: 'Welcome, most eminent of men, rise up freed from fatigue, and tell me quickly, heroes, what your mind desires. Shall I accomplish for you the object for which you have come? Choose what is most for your welfare. I will give you all.' "

Krishṇa and Arjuna then recite a hymn in honour of Mahādeva, in the course of which he is designated as the "soul of all things, the creator of all things, and the pervader of all things" (*visvātmane vīśva-sṛje vīśvam āṛṇitya tiṣṭhate*). Arjuna now, after reverencing both Krishṇa and Mahādeva, asks the latter for the celestial weapon. They are thereupon sent by Mahādeva to a lake where he says he had formerly deposited his bow and arrows. They there saw two serpents, one of which was vomiting flames, and approached them, bowing to Mahādeva and uttering the Satarudriya.<sup>179</sup> Through the power of Mahādeva, the serpents change their shape and become a bow and arrow (v. 2899), which Krishṇa and Arjuna bring to Mahādeva. Eventually Arjuna receives as a boon from Mahādeva the Pāśupata weapon, with the power of fulfilling his engagement to slay Jayadratha (vv. 2906 ff.); after which they both return to their camp.

In the Sautpika-parvan, 312 f., Mahādeva, smiling, as it were (*hasann iva*), says to Aśvatthāman: *Satyā-śauchārjaya-tyāgais tapasā niyamena cha | kṣāntiā matyā cha dhṛityā cha buddhyā cha vachasā tathā |* 313. *Yathāvad aham ārāddhaḥ Kṛishṇenākliṣṭa-karmaṇā | tasmād iṣṭatamaḥ Kṛishṇād anyo mama na vidyate |* "I have been duly worshipped by Krishṇa, the energetic in action, with truth, purity, honesty, liberality, austerity, ceremonies, patience, wisdom, self-control, understanding and words: wherefore no one is dearer to me than Krishṇa." (See Prof. Monier Williams's analysis of this book in his "Indian Epio Poetry," pp. 121 ff.)

In a later part of the same book (vv. 765 ff.) Krishṇa thus celebrates the greatness of Mahādeva: *Nūnam sa deva-devānāṃ īśvareścaram avyayam | jagāma śaranam Drauṇir ekas tenābadhid bahūn |* 766 | *prasanno hi Mahādevo dadyād amaratām api | vīryam cha giriśo dadyād yenendram api śatayet |* 767 | *vedāhaṃ hi Mahādevaṃ tattvena Bharat-arṣhabha | yāni chāsya purāṇāni karmāṇi vivedhāni cha |* 768 | *ādīr*

<sup>179</sup> A long hymn from the Yajur-veda, which will be quoted further on in the chapter on Rudra.

*esha hi bhūtānām madhyam antaś cha Bhārata | vicheṣṭate jagach chedaṁ sarvam asyaiva karmanā |* 765. "Aśvatthāman resorted to the imperishable lord of lords of the gods of gods as his refuge; and through him he, though but one, slew many. 766. For Mahādeva, if pleased, can bestow even immortality, and prowess whereby any one may overcome even Indra himself. 767. I perfectly know Mahādeva, and his various works of old. 768. For he is the beginning, middle, and end of (all) creatures; and this entire world moves through his agency." See Williams's "Indian Epic Poetry," p. 123.

The Anuśāsana-parvan also contains several sections in which the praises of Mahādeva are celebrated at considerable length, and in which he is declared to have been worshipped by Kṛishṇa. At v. 588 of that book Yudhishṭhira asks Bhīshma to declare the names of that deity, when the latter replies as follows (vv. 590 ff.) :

*Āśakto 'haṁ guṇān vaktum Mahādevasya dhīmataḥ | yo hi sarva-gato devo na cha sarvatra dṛīyate | Brahma-Viṣṇu-sureśānāṁ sraśṭā cha prabhur eva cha | Brahmādayaḥ Piśāchāntāḥ yaṁ hi devāḥ upāśate | prakṛitīnām paratvena puruṣasya cha yaḥ paraḥ | chintyate yo yoga-vidbhīr ṛishibhis tattva-darśibhiḥ | akharam paramam Brahma asachecha sad-asachecha yat | prakṛitim puruṣanchaiva kṣobhayitvā eva-tejasā | Brahmānam asṛijāt tasmād deva-devaḥ prajāpatiḥ | ko hi śakto guṇān vaktuṁ deva-devasya dhīmataḥ | garbha-janma-jarā-yukto martyo mṛityu-samanvitaḥ | ko hi śakto Bhavaṁ jñātum mad-vidhaḥ Paramēśvaram | ṛito Nūrāyaṇāt putra śankha-chakra-gadā-dharāt | esha vidvān guṇa-śreṣṭho Viṣṇuḥ parama-durjayaḥ | divya-chakṣhur mahātejaḥ vīkṣyate [vīkṣate ?] yoga-chakṣuṣhā | Rudra-bhaktiā tu Kṛishṇena jagad vyāptam mahātmanā | tam praśūya tadā devaṁ Badaryām kila Bhārata | arthāt<sup>100</sup> priyataratvaṁ cha sarva-lokeṣu vai tadā | prāptavān eva rājendra suvarṇākṣhād Mahēśvarāt | pūrṇaṁ varaha-sahasraṁ tu taptavān esha Mādhaveḥ | praśūya varadāṁ devaṁ charācchara-guruṁ Śivam | yuge yuge tu Kṛishṇena toshito vai Mahēśvaraḥ | bhaktiā paramayā chaiva pritaśchaiva mahātmanaḥ | aiśvaryaṁ yādṛiṣaṁ tasya jagad-yoner mahātmanaḥ | tad ayaṁ dṛiṣṭavān sākṣāt putrārthe Harir achyutaḥ | tasmāt parataranchaiva nānyam paśyāmi Bhārata | vyākhyātuṁ deva-devasya śakto namāny aśeṣataḥ | esha śakto mahābāhur vaktum bhagavato guṇān | vidhātinchaiṇa kārṣṇyena satyām mahēśvaraṁ nṛipa<sup>1</sup>*

<sup>100</sup> The MS. of the Mahābhārata in the library of the Roy. As. Soc reads *annāt*.

"I am unable to declare the attributes of the wise Mahādeva, who is an all-pervading god, yet is nowhere seen, who is the creator and the lord of Brahmā, Viṣṇu,<sup>181</sup> and Indra, whom the gods, from Brahmā to the Piśāchas, worship, who transcends material natures as well as spirit (Puruṣa), who is meditated upon by rishis versed in contemplation (*yoga*), and possessing an insight into truth, who is the supreme, imperishable Brahma, that which is both non-existent, and at once existent and non-existent. Having agitated matter and spirit by his power, this god of gods and lord of creatures (Prajāpati) thence created Brahmā. What human being like me, who has been subject to gestation in the womb, and to birth, and is liable to decay and death, can declare the attributes of Bhava, the supreme lord,—[who can do this] except Nārāyaṇa, the bearer of the shell, the discus, and the club? This Viṣṇu, wise, eminent in qualities, very hard to overcome, with divine insight, of mighty power, beholds<sup>182</sup> [him] with the eye of contemplation. Through his devotion to Rudra, the world is pervaded by the mighty Kṛishṇa. Having then propitiated that deity (Mahādeva) at Badari, he (Kṛishṇa) obtained from the golden-eyed Maheśvara the quality of being in all worlds more dear than wealth. This Mādhava (Kṛishṇa) performed austerity for a full thousand years, propitiating Siva, the god who bestows boons, and the preceptor of the world. But in every mundane period (*yuga*) Maheśvara has been propitiated by Kṛishṇa, and has been gratified by the eminent devotion of that great personage. This unshaken Hari (Kṛishṇa), [when seeking] for offspring, has beheld distinctly of what character is the glory of that great parent of the world. Than him I behold none higher. This large-armed [Kṛishṇa] is able to recount fully the names of the god of gods, to describe the qualities of the divine [being], and the real might of Maheśvara in all its extent."

Bhīṣma then calls upon Kṛishṇa, whom he designates as Viṣṇu,

<sup>181</sup> Professor Aufrecht (Catalogue, p. 54a, note) quotes the following verse from the 55th chapter of the Vāyu Purāṇa, as spoken by Mahādeva: *Āyam me dakṣhiṇo bāhur Brahmā loka-pitṛmaharṣi | vāmo bāhuś cha me Viṣṇur nityaṁ yuddhesu nirjitaḥ* | "Brahmā, the parent of the universe, is my right arm, and Viṣṇu is my left arm, always overcome in battles." Must not the correct reading here be *yuddhesu anirjitaḥ*, "unconquered in battles"?

<sup>182</sup> The printed text reads *vikṣyate*, "is beheld," but the sense seems to require *vikṣate*, "beholds."

and as the divine teacher of gods and Asuras (*surāśura-guro deva Viṣṇo*), to celebrate Mahādeva's greatness. Kṛishṇa accordingly says (vv. 610 ff.):

*Na gatiḥ karmanām śakyā vettum īśasya tattvataḥ | Hiranyagarbha-pramukhāḥ devāḥ sēndrāḥ maharshayaḥ | na vidur yasya bhavanam Ādityāḥ sūkṣhma-darśināḥ | sa katham nara-mātreṇa śakyo jñātum satām gatiḥ | tasyāham asura-ghnasya kāmśchid bhagavato guṇān | bhavatām kīrtayishyāmi vrateśāya [vrateśasya?] yathātatham |* "The course of the deeds of Īśa (Mahādeva) cannot be really known. He whose essence neither the gods headed by Hiranyagarbha, nor the great rishis with Indra, nor the Ādityas, the perceivers of the minutest objects, understand,—how can he, the refuge of saints, be known by any mere man? I shall declare to you exactly some of the attributes of that divine slayer of the Asuras, of the lord of religious ceremonies."

Kṛishṇa then relates how he had formerly seen Mahādeva. It appears that his wife Jāmbavatī (v. 616), daughter of the king of the monkeys<sup>153</sup> (*kapīndra-putrī*, v. 629), had come to him desirous of a son; she says (vv. 619 f.):

*Na hi te 'prāpyam astīha trishu lokeshu kinchana | lokān apījes tvam aparān ichhan Yadu-kulodavaḥ | tvayā dvādaśa-varṣhāni vratibhūtena śushyatā | ārādhya paśubhartāraṁ Rukmīṇyām janitāḥ sutāḥ |* "For there is nothing in these three worlds unattainable by thee (Kṛishṇa). Thou, scion of the race of Yadu, couldst create other worlds.<sup>154</sup> By thee, after twelve years' fasting and mortification,<sup>155</sup> and worship of the nourisher of beasts (Mahādeva), sons were begotten on Rukmīṇī (another of his wives)."

Kṛishṇa promises to bring about the accomplishment of Jāmbavatī's wishes. The story proceeds that he was then conveyed by the celestial bird Garuḍa to the Himālaya (v. 632), where he sees the delightful hermitage of the saint Upamanyu, which is described at length (vv. 634–652).<sup>156</sup> Kṛishṇa enters, and is reverentially saluted by Upamanyu

<sup>153</sup> He is, however, called king of the bears in the Viṣṇu Purāṇa.—See Wilson's translation, p. 427 f. (vol. iv., pp. 76 and 79 of Dr. Hall's ed.)

<sup>154</sup> Compare what is said of Viśvāmitra in the first volume of this work, p. 404.

<sup>155</sup> This twelve years' austerity performed before for the sake of progeny is alluded to further on in the Anuśāsana-parvan, v. 6397, and the birth of a son is mentioned, v. 6889. As Kṛishṇa is represented in that passage in a higher character than he is in the one before us, it will be more appropriately quoted farther on.

<sup>156</sup> One of the features of the hermitage is thus depicted in v. 651: *Ārīḍanti sar-*

(v. 655), who tells him that after propitiating Mahādeva by austerities, he shall obtain a son equal to himself (v. 658).<sup>107</sup> The saint then goes on to celebrate the greatness of Mahādeva, who, he said, had given boons to various beings, and to Viṣṇu his discus (vv. 662 ff.):

*Hiranyakaśipuḥ* yo 'bhād dānava Meru-kampanaḥ | tena sarvāmaraiṣ-  
varyaṁ Sarvāt prāptaṁ samārbudam | tasyaiva putra-pravaro Man-  
daro nāma viśrutaḥ | Mahādeva-varāc chhakraṁ varārbudam ayod-  
hayat | Viṣṇoś chakrancha tad ghorāṁ vajram Ākhaṇḍalasya cha | śtrīnam  
purā 'bhavat tāta Grahasyāṅgeshu Kēśava | yat tad bhagavatā pūrvaṁ  
dattaṁ chakraṁ tavānagha | jalāntara-charaṁ hatvā daityancha bala-  
garvitam | utpāditaṁ Vṛishāṅkena diptaṁ jvalana-sannibham | dattam  
bhagavatā tubhyaṁ durdharasam tejasā 'dbhutam | na śakyaṁ draśhtum  
anyena varjayitvā Pinākinam | Sudarśanam bhavaty evam Bhavenoktaṁ  
tadā tu tat | Sudarśanam tadā tasya loka nāma pratishṭhitam | taj  
jīrnam abhavat tāta Grahasyāṅgeshu Kēśava | Grahasyātibalasyāṅge  
varadattasya dhimataḥ | na śāstrāṇi vahanty aṅge chakraṁ vajra-śatāny  
api | ardamānūścha vibudhā Graheṇa subaliyasā | Śiva-datta-varān  
jaghnur asurendrān Surāḥ bhṛīṣam |

"Hiranyakaśipu, the Dānava, the shaker of mount Meru, obtained from Sarva (Mahādeva) the sovereignty of all the immortals for a hundred million years. He had an eminent and renowned son, called Mandara, who by the grace of Mahādeva fought with Indra for a hundred million years. Formerly both the dreadful discus of Viṣṇu and the thunderbolt of Ākhaṇḍala<sup>108</sup> (Indra) were shattered against the limbs of Graha (Rāhu). That discus, resplendent and fiery, which was formerly given to thee by the god after slaying the marine monster, and the Daitya, proud of his strength, was produced

*pair nakulāḥ mṛigair vyāghrāḥ mitra-vat | prabhāvād dipta-tapasāṁ sannikarṣhād  
mahātmanām* | "Weasels sport in a friendly fashion with serpents," [the two kinds of  
creatures being deadly foes], "and tigers with deer, through the power of those saints  
of brilliant austerity, from the proximity of those mighty ones."—Compare Isaiah  
xi. 6 ff.: "The wolf also shall dwell with the lamb, and the leopard shall lie down  
with the kid," etc.

<sup>107</sup> In v. 655 the appellation *punḍarikūṣha*, "lotus-eyed," and in v. 659, that of *adhokṣaja*, are applied to Kṛishṇa.

<sup>108</sup> This word occurs in Rīgveda, viii. 17, 12, and the words are quoted in the Nirukta, iii. 10: *Ākhaṇḍala pra hūyase* | "O Ākhaṇḍala, or destroyer, thou art invoked." It is rendered "shatterer," "destroyer," in Bühtlingk and Roth's Lexicon, s.v.

by Mahādeva.<sup>189</sup> Bestowed upon thee by the god, resistless, and wonderful in its potency, it could not be looked upon by any other than Pinākin (the bearer of the bow, i.e. Mahādeva). It then received from Bhava (Mahādeva) the name of Sudarśana, and by that name it is celebrated in the world. That discus was shattered against the limbs of Graha. On the body of the wise and very powerful Graha, who had received a boon, no weapons, not even the discus, or a thousand thunderbolts, produce any effect. The gods being harassed by the most mighty Graha, slew on many occasions the Asuras who had received boons from Siva."

After telling that many other persons had obtained boons by worshipping Mahādeva, the saint Upamanyu relates a story about himself, how his mother, after smelling him on the head (*mārdhany āghrāya*) had fully declared to him the greatness of this deity (vv. 724 ff.). In addition to the more general attributes assigned to the god, the following are some characteristics of a more special description (some of them sufficiently horrible or disgusting), as detailed with admiration by this female devotee. He assumes many forms of gods (as Brahmā, Viṣṇu, Indra, Rudra), and of men, of goblins, demons, barbarians, tame and wild beasts, birds, reptiles, fishes, with many varieties of human disguises, etc. (v. 731 ff.). He is the soul of all the worlds, all-pervading, residing in the heart of all creatures, knowing all desires (v. 742 f.). He carries a discus, a trident, a club, a sword, an axe (v. 745). He has a girdle of serpents, earrings of serpents, a sacrificial cord of serpents, and an outer garment of serpents' skins (v. 746). He laughs, sings, dances charmingly, and plays various musical instruments (v. 747). He leaps, gapes, weeps, makes others weep; speaks like a madman or a drunkard, as well as in sweet tones (v. 748). He laughs terrifically (v. 749). He is both visible and invisible, on the altar, on the sacrificial post, in the fire, a boy, an old man, a youth (v. 751). He dallies with the daughters and the wives of the rishis, with erect hair, obscene appearance,<sup>190</sup> naked, with excited look (v. 752: *kṛīḍato*

<sup>189</sup> In an account of Kṛishṇa's exploits in the Droṇa-parvan, however, it is said (v. 402) that the chakra was obtained by worshipping Agni: *Khāṇḍave Pārtha-mahitas toshayitvā Hutāśanam | Āgneyam astraṁ durdharshaṁ chakraṁ lebbe mahābalaḥ |* In the same passage (v. 401) he is said to have obtained his shell (*śankha*) by conquering Panchajanya in the infernal regions.

<sup>190</sup> Literally, *ingenti membro virili prāditus*. Compare Sautika-parvan, v. 289.

*ṛishi-kanyābhir ṛishi-patnībhir eva cha | ūrddha-keśo mahāśeṣo nagno vikṛita-lochanaḥ |* ). He is one-faced, two-faced, three-faced, many-faced.

Such is the deity, of whom, after hearing this description, Upamanyu becomes a constant devotee, and whom he gratifies by long austerities, standing for a thousand years on the tip of his left toe, during the first hundred years of which period he lives on fruits, the second hundred on withered leaves, the third hundred on water, and the remaining seven hundred on air (v. 758 ff.). Mahādeva at length appears to him in the form of Indra, and offers him his choice of a boon. Upamanyu, however, is indifferent about Indra, and declares that he cares nothing about any other god than Mahādeva, and will accept no boon, however great, at the hand of any other, adding many passionate expressions of devotion to this deity. And a further occasion being offered by a question of Indra, the saint again proceeds to expatiate in a passage of some length on the attributes of his favourite god (vv. 784-829), of which I shall only quote the following lines (v. 822 ff.):

*Hetubhir vā kim anyais tair Īśaḥ kāraṇa-kāraṇam | na śūkruma yad anyasya lingam abhyarchyate suraiḥ | kasyānyasya suraiḥ sarvair lingam muktā Maheśvaram | archyate 'rechita-pūrvam vā brāhi yady asti te śrutiḥ | yasya Brahmā cha Viṣṇuś cha tvaṁ chāpi saha daivataiḥ | archayethāḥ sadā lingam tasmāc chhreshṭhatamo hi saḥ | na padmāṅkāḥ na chakrāṅkāḥ na vajrāṅkāḥ yataḥ prajāḥ | lingāṅkā cha bhagāṅkā cha tasmād Māheśvari prajā | Devyūḥ kāraṇa-rūpa-bhāva-janitāḥ sarvāḥ bhagāṅkāḥ striyo lingenāpi Parasya sarva-puruṣāḥ pratyakṣa-chih-nikṛitāḥ | yo 'nyat kāraṇam īśvarāt pravadata devyā cha yad nāṅkitam trailokye saccharāchare sa tu pumān vāhyo bhaved durmatih | puṁlingam sarvam Īśanam strī-lingam viddhi chāpy Umām | dvābhyām tanubhyām vyūptam hi charācharam idaṁ jagat |* "Is Īśa (Mahādeva) the Cause of causes for any other reasons? We have not heard that the linga (male organ) of any other person is worshipped by the gods. Declare, if thou hast heard, what other being's linga except that of Maheśvara is now worshipped, or has formerly been worshipped, by the gods? He whose linga Brahmā and Viṣṇu, and thou (Indra), with the deities, continually worship, is therefore the most eminent. Since children bear neither the mark of the lotus (Brahmā's), nor of the discus (Viṣṇu's), nor of the thunderbolt (Indra's), but are marked with the male and the



female organs,—therefore offspring is derived from Maheśvara. All women produced from the nature of Devī as their cause, are marked with the female organ, and all males are manifestly marked with the linga of Hara. He who asserts any other cause than Īśvara (Mahādeva) or [affirms] that there is any [female] not marked by Devī in the three worlds, including all things movable or immovable, let that fool be thrust out. Know everything which is male to be Īśana, and all that is female to be Umā; for this whole world, movable and immovable, is pervaded by [these] two bodies."

The saint is at length gratified by the appearance of Mahādeva himself with his spouse Pārvati (vv. 837-841 f.); and a long description of the vision is given. Brahmā and Vishṇu stand on Mahādeva's right and left, and celebrate his praises (v. 869 f.):

*Surya-dēśe tu devasya Brahmā loka-pitāmahaḥ | divyaṁ vimānamāsthāya haṁsa-yuktam manojavam | vāma-pārśva-gataś chāpi tathā Nārāyaṇaḥ sthitaḥ | Vainateyaṁ samāruhya śankha-chakra-gaḍa-dharaḥ | . . . . .*  
 875 f. *Astuvan vividhaiḥ stotrair Mahādevaṁ surās tadā | Brahmā Bhavaṁ tadā 'staushid rathantaraṁ uditrayan | jyeshṭha-sāmnā cha deveśaṁ jagau Nārāyaṇaś tadā | grīṇan brahma paraṁ Sakraḥ śatarudriyam uttamam | Brahmā Nārāyaṇaś chaiva devarājaścha Kauśikaḥ | aśobhanta mahātmanas trayas trayāḥ ivāgnayaḥ |* 869. "On the left (right?) of the god was Brahmā, patriarch of the world, standing on a celestial car, drawn by swans, and fleet as thought. On the left was Nārāyaṇa (Vishṇu) mounted on Garuḍa, bearing a shell, discus and elub. . . . .  
 875. The gods then lauded Mahādeva with various hymns. Brahmā celebrated him, reciting the Rathantara, while Nārāyaṇa hymned the god of gods with the Jyeshṭha sāman, and Indra, uttering that most eminent prayer, the excellent Satarudriya. Brahmā, Nārāyaṇa, and the king of the gods (Indra), the son of Kuśika,<sup>151</sup> the three mighty deities, shone like the three fires."

Upamanyu himself then lauds Mahādeva (vv. 880-923). At the conclusion of his hymn a shower of flowers falls from the sky on his head, accompanied by celestial odours, and music (v. 925 f.), and Mahādeva addresses him, offering to bestow everything he wishes. Upamanyu

<sup>151</sup> The epithet of Kauśika is given to Indra in R. V. i. 10, 11. See the first vol. of this work, pp. 347 f.

sheds tears of joy, falls on his knees, makes repeated prostrations, and after acknowledging with gratitude the god's condescension in granting him this vision, proceeds to say (vv. 839 ff.):

*Sa eṣha bhagavān devaḥ sarva-sattvādīr aryayaḥ | sarva-tattva-vidhāna-jñaḥ pradhāna-puruṣaḥ paraḥ | yo 'ṣṛijaḥ dakṣiṇād angād Brahmāṇaṁ loka-sambhavam | vāma-pārśvat tathā Viṣṇuṁ loka-rakṣhārtham Īśvaraḥ | yugānte chaiva samprāpte Rudram Īśo 'ṣṛijaḥ prabhur ity ādi |* "This is the glorious god, the beginning of all existences, undecaying, who knows the formation of all principles, who is Pradhāna and Puruṣa (or the principal Puruṣa), the supreme; who, the lord, created from his right side Brahmā, the originator of the worlds, and from his left side Viṣṇu, for the preservation of the universe; and when the end of the age (*yuga*) had arrived, the mighty lord created Rudra," etc.

Upamanyu concludes by asking these boons, viz. that his devotion to the god may be perpetual, that he may know the past, the present, and the future, that he may always eat food cooked with milk (*kṣhīraudana*) with his relations, and that they may ever enjoy the near presence (*sānnidhya*) of Mahādeva in their hermitage (vv. 945 ff.). The god bestows all these and many other blessings, and disappears (vv. 949 ff.).

Having heard all this account from Upamanyu, Kṛishṇa expresses a desire that the god may vouchsafe to him a similar vision and the like favour. Upamanyu promises that Mahādeva shall appear to Kṛishṇa in six months, and bestow on him twenty-four boons, and pays him the compliment of saying that any of the gods would consider it as a highly laudable act to have an interview with such a pious, innocent, and devout person as he (Kṛishṇa) is (vv. 964 ff.). Kṛishṇa is then consecrated by the Brahman (973 ff.). Equipped with a staff, shaved, clothed with rags, anointed with ghee, and provided with a girdle, living for one month on fruits, for four more on water, standing on one foot, with his arms aloft, he at length obtained a glorious vision of Mahādeva and his wife (v. 978), whom all the gods were worshipping, and among them Indra, Viṣṇu (the delight of his mother Aditi), and Brahmā, all uttering the rathantara sāma (*S'atakratūḥ cha bhagavān Viṣṇuḥ chāditi-nandanaḥ | Brahmā rathantaram sāma irayanti Dhāvāntike*). Kṛishṇa then describes the effect of this vision on himself (vv. 997 ff.):

*Purastād dhishṣhītaḥ S'arvo mamāsīt tridāśeśvaraḥ | purastād dhishṣhī-*

*tañ dṛiṣṭvā namesānancha Bhārata | sa-Prajāpati-S'akrāntaṃ jagad  
mām abhyudaiikshata | ikṣitūṃ cha Mahādevaṃ na me śaktir abhāt tadā |  
tato mām abravīd devaḥ "paśya Kṛishṇa vadāsva cha | tayā [toyā ?]  
hy ārādhitāś chāhaṃ śataś 'tha sahasraśaḥ | tvat-samo nāsti me kaśchit  
trishu lokeshu cai priyaḥ" | śirasā vandite devo devī prītā hy Umā 'bhavat |  
tato 'ham abruvam Sthānuṃ stutam Brahmādibhiḥ suraiḥ |* "Before me  
stood Sarva, the lord of the gods. Beholding Īśāna standing before me,  
the world from Prajāpati to Sakra (Indra) gazed upon me. I had no  
power to look on Mahādeva. The god then said to me, 'Behold,  
Kṛishṇa, and speak. I have been adored by thee hundreds and  
thousands of times. There is no one in the three worlds so dear to me  
as thou.' The god having been revered by obeisance, the goddess  
Umā was gratified. I then said to Sthānu (Mahādeva), who had been  
praised by Brahmā and the rest of the gods," etc.

Kṛishṇa proceeds to laud Mahādeva (vv. 1002-1018) as the supreme  
Deity. Mahādeva then says (v. 1023): *Vidmaḥ Kṛishṇa parāṃ bhaktim  
asmāu tava śatruhaṃ | vṛiyatām ātmanaḥ śreyasḥ prītir hi tvayi me parā |  
vṛiṇiśhvāṣṭṣau varān Kṛishṇa dātāsmi tava sattama | brāhi Yādava-  
śārdūla yān icchasi sudurlabhān |* "We know, Kṛishṇa, slayer of foes,  
thy eminent devotion to us. Choose what is most advantageous to thee,  
for my love for thee is extreme. Choose eight boons; I will give them  
to thee, most excellent being. Specify, chief of the Yadus, those boons  
which are most difficult to obtain which thou desirest." Kṛishṇa  
then asks these eight boons: (1) steadfastness in righteousness, (2)  
the destruction of his foes in battle, (3) eminent renown, (4) the  
greatest strength, (5) abstraction (*yoga*), (6) amiability (*priyatvam*),  
(7) close proximity to Mahādeva, and (8) a hundred hundreds of sons,—  
all of which were accordingly granted by Mahādeva. Umā next offers  
him his choice of eight more boons, and he selects (1) the goodwill of  
the Brahmans, (2) the favour of his father, (3) a hundred sons, (4)  
eminent enjoyment, (5) the affection of his tribe, (6) the favour of his  
mother, (7) tranquillity of mind, and (8) ability. These boons are  
granted by the goddess, who superadds sixteen thousand wives whose  
affection he should retain, and several other blessings. Mahādeva and  
his spouse then disappear, and Kṛishṇa relates to Upamanyu all that  
has happened (v. 1034). That sage then goes on to tell him a story  
about a rishi called Tanḍi, who had formerly worshipped Mahādeva,

in the Kṛita age, and praised him in a long hymn (which is given vv. 1049-1103) as the supreme Deity whom even Brahmā, Indra, and Viṣṇu did not perfectly know, vv. 1052 (*Brahmā Satakratuṛ Viṣṇuṛ viśvedevāḥ maharṣayaḥ | na vidus tām tu tattvena kuto vetayāmaḥ sayam*). These words appear to have been especially gratifying to the god (vv. 1105 ff.). Tanḍi had then come to Upamanyu's hermitage, and recited to him the eleven thousand mystical names of Mahādeva, which Upamanyu repeated to Kṛishṇa (vv. 1144 ff.). This hymn, existing in the heart of Brahmā, was, we are told (vv. 1287 ff.), declared by that deity to Indra, by him to Mrityu (Death), by him to the Rudras, and from them it came to Tanḍi, etc.

A little further on (vv. 1358 ff.) we are told that Upamanyu expressed himself thus to Kṛishṇa :

*Āśubhaiḥ pāpakarmāṇo ye narāḥ kaluṣhikṛitāḥ | Īśānaṁ na prapadyante tamo-rājasa-vṛittayaḥ | Īśvaraṁ samprapadyante devjāḥ bhāvita-bhāvanāḥ | sarvathā vartamāno 'pi yo bhaktaḥ paramēśvare | sadṛśo 'raṇya-vāśānām munīnām bhāvitātmanām | Brahmaivaṁ Keśavaivaṁ cha Sakratvaṁ vā suraiḥ saha | trilokyasyādhipatyam vā tushṭo Rudraḥ prapachhati ityādi |* "Those sinful men who are soiled by unhallowed (deeds) do not seek Īśāna, living under the dark and passionate qualities. Brahmans who have meditated on the cause [of all things] seek Īśvara. The man who is devoted to Maheśvara—whatever mode of life he follows—is equal to those contemplative munis who dwell in the forests. Rudra, when he is gratified, bestows the rank of Brahmā, or of Keśava (Keśava is a name of Kṛishṇa), or of Indra, or the supreme lordship of the three worlds, including the deities."

In a later part of the Anuśāsana-parvan, 7402 ff., Kṛishṇa relates to Yndhishṭhira the benefits which had resulted to himself from his patient submission to the caprices and freaks of the irritable Brahman Duvāsas (an incarnation of Śiva, as it is stated below; see page 204), who, among other tricks, had yoked Kṛishṇa's wife Rukmiṇi to his car, and had wounded her with a goad, while drawing him on the road, and as a reward of Kṛishṇa's patient endurance of all this annoyance, had offered him his choice of boons, and had promised to Rukmiṇi that she should be eminently renowned in the world, and the most distinguished of the sixteen thousand wives of Kṛishṇa, whom she should worship. The Brahman then disappeared, and Kṛishṇa per-

formed an Upāṁśu rite, i.e. muttered prayers, with his wife. Then entering his house he found that all the articles which Durvāsas had broken or burned, were replaced.

Yudhishthira then says to Kṛishṇa (vv. 7458 ff.): *Durvāsasaḥ prasādāt te yat tadā Madhusūdana | avāptam iha vijnānaṁ tan me vyākhyātum arhasi | mahābhāgyāncha yat tasya nāmāni cha mahātmanaḥ | tattvato jñātum icchāmi sarvaṁ matimatām vara | Vāsudevaḥ uvācha | Hanta te kīrtayishyāmi namaskṛitya Kapardīna | yad avāptam mayā rājan śreyo yaś chārjitaṁ yaśaḥ | prayataḥ prātar utthāya yad adhīye viśāmpate | prāñjaliḥ śatarudriyaṁ tan me nigadataḥ śṛiṇu | Prajāpatis tat asṛije tapaso 'nte mahātapaḥ | S'ankaras tv asṛijat tāta prajāḥ sthāvara-jangamāḥ | nāsti kinchit param bhūtam Mahādevād viśāmpate | iha trishu api lokeshu bhūtānaṁ pravaro hi saḥ | na chaivoteśhate sthātum kinchid agre mahātmanaḥ | na hi bhūtaṁ samam tena trishu lokeshu vidyate | gandhenāpi hi sangrāme tasya kruddhasya śatravaḥ | vishanjnāḥ hata-bhū-yishthāḥ tepante cha patanti cha | ghorāncha ninadāṁ tasya Parjanya-ninadopamam | śrūtṛ viśiryeḥ hṛdayaṁ devānāṁ api saṁyuge | yāmśecha ghoreṇa rūpeṇa paśyet kruddhaḥ pināka-dhṛik | na surāḥ nāsuraḥ loka na gandharvāḥ na pannagāḥ | kupite sukham edhante tasminn api guhāgatāḥ | Prajāpates tu Dakṣasya yajato vitate kratau | vityādha kupito yajnaṁ nirbhayas tv abhavat tadā | dhanushā vāṇam uterijya saghoṣhaṁ vinanāda cha | tena śarma kutaḥ sāntiṁ viśhādāṁ lebhire surāḥ | viddhe cha sahasā yajne kupite cha Maheśvare | tena jyā-tala-ghoṣheṇa sarve lokāḥ samakulāḥ | babhūvur avasāḥ Pārtha viśheduḥ cha surāsurāḥ | āpaś chukakhubhīre chaiva chakampe cha vasundharā | vyadravan giriryaś chāpi dyauḥ pṛthvīś cha sarvaśaḥ | andhena tamasā lokāḥ prācṛitāḥ na chakāśire | prapashṭā jyotiśhāṁ bhāś cha saha sūryeṇa Bhārata | bhṛiśam bhītāś tataḥ sāntiṁ chakruḥ svastyayanāni cha | riśayaḥ sarva-bhūtānāṁ ātmanaś cha hitaishīṇāḥ | tataḥ so 'bhyadravad devān Rudro raudra-parākramaḥ | Bhagasya nayano kruddhaḥ prahūreṇa vyāśātayat | Pūshāṇāṁ chābhi-dudrāva pādēna cha rishānvitāḥ | puroḍāśam bhakṣhayato daśanāmāś cha vyāśātayat | tataḥ pranemur devāś te tepamānāś tu S'ankaram | punaś cha sandadhe Rudro dīptaṁ suniśitaṁ śaram | Rudrasya vikramaṁ dṛishṭvā bhītāḥ devāḥ saharahibhiḥ | tataḥ prasādāyamasuḥ sarve te vibudhottamāḥ | jepuś cha śatarudriyaṁ devāḥ kṛitvā 'njaliṁ tadā | sametāyamanāś tridaśaiḥ prasasāda Maheśvaraḥ | Rudrasya bhāgaṁ yajne cha viśiṣṭaṁ te tv akalpayan | bhayena tridaśāḥ rājan śaraṇāṁ cha pra-*

pedire | tena chaiva hi dushṭena (tushṭena?) sa yajno sandhilo 'bhavat | yad  
yach chāpahṛitam tatra tat tathairva sa jīvat | *Asurāṇām purāṇy āsāṃśa*  
*trīṇi vīryavatām divi | āyasaṃ rājataṃ chaiva sauvarṇam api chāparam |*  
*nāsakat tāni Maghavā bhettum sarvāyudhair api | atha sarve Mahārudrāṃ*  
*jagmuḥ śaraṇam arditāḥ | tataḥ ūchur mahātmāno devāḥ sarve samāgatāḥ |*  
*Rudra raudrāḥ bhaviṣhyanti paśavaḥ sarva-karmasu | jāhi daityān saha*  
*purair lokāṃśa trāyassa mānada | sa tathoktas tathety uktvā kṛtvā Viṣh-*  
*ṇuṃ śarottamam | śalyam Agniṃ tathā kṛtvā punkhaṃ Vaiśvataṃ*  
*Yamam | vedān kṛtvā dhenuḥ sarvān jyām cha sāvitṛm uttamām | Brah-*  
*māṇaṃ sārathīm kṛtvā vinīyujya cha sarvataḥ | tripurvaṇā trīśalyena*  
*kāle tāni bibheda saḥ | śareṇāditya-varṇena kalāgni-sama-tejasā | te 'surāḥ*  
*sa-purāḥ tatra dagdhāḥ Rudreṇa Bhārata | taṃ chaivāṅka-gūtaṃ dṛishṭvā*  
*bālam panchasikham punaḥ | Umā jijñāsamānā vai "ko 'yam" ity abravīt*  
*tadā | asūyatas cha Sakrasya vajreṇa prahariṣyataḥ | sa vajraṃ śtamha-*  
*yāmāsa tam bāhum pariḥhopamam | na sambubudhire chaiva devāḥ tam*  
*bhūvanekvaram | sa-prajāpatayaḥ sarve tasmin sumahatītvare | tato dhyā-*  
*tvā tu bhagavān Brahmā tam amitaujasam | ayaṃ kṛeṣṭhaḥ iti jñātvā*  
*varande tam Umā-patim | tataḥ prasādayāmāsur Umāṃ Rudrāṃ cha te*  
*surāḥ | babhūva sa tadā bāhur balahantur yathā purā | sa chāpi brāh-*  
*maṇo bhūtvā Durtāsūḥ nāma vīryavān | Deāravatyām mama pure chirāṃ*  
*kālam upāvasat | viprakārān prayunkte sma subahūn mama vātmani |*  
*tān udāratayaḥ chāhaṃ chakeḥame chāti-duḥśahān | sa vai Rudrāḥ sa cha*  
*Sivāḥ so 'gniḥ Sarvāḥ sa sarva-jit | sa vai chendras cha Vāyuḥ cha so*  
*'śvinau sa cha Vidyutāḥ | sa chandramāḥ sa cheśānaḥ sa Sāryo Varuṇas*  
*cha saḥ | sa kālāḥ so 'ntako mṛityuḥ sa tamo rātry ahāni cha | māsar-*  
*dha-māsāḥ ṛitavāḥ sandhye saṃvatsaras cha saḥ | sa dhātā sa vidhātā*  
*cha vīśvakarmā sa sarva-vit | nakṣatrāṇi grahās chaiva dīto 'tha vidīśas*  
*tathā | vīśva-mūrtir ameyātmā bhogavān amara-dyutiḥ | ekadhā cha*  
*devidhā chaiva bahudhā cha sa eva hi | tathā sahasradhā chaiva tathā*  
*śata-sahasraśaḥ | idṛīśaḥ sa Mahādevo bhūmaḥ<sup>192</sup> sa bhagavān ajaḥ | na*  
*hi śakyāḥ guṇāḥ vaktum api varaha-śatair api | Yudhiṣṭhira mahābāho*  
*mahābhūggyam mahātmanaḥ | Rudrāya (?) bahurūpāya bahu-nāmno*  
*nibodha me | Vadanty Agniṃ Mahādevaṃ tathā Sthāṇum Mahēvaram |*  
*ekākham tryambakaṃ chaiva vīśva-rūpaṃ Sivam tathā | dve taṇū tasya*

<sup>192</sup> See Bühtlingk and Roth, s. v. *bhūman*, vol. v., p. 1680, where several passages of the Bhāgavata Purāṇa are referred to in which a kindred word, *bhūman*, is applied as an epithet to Krishna. See also page 347 of the same vol.

*devasya brāhmaṇāḥ vedajñāḥ viduḥ | ghorāṁ anyāṁ śivāṁ anyāṁ te  
tanū bahudhā punaḥ | ugrā ghorā tanūr yā sā so 'gnir vidyut sa bhā-  
skaraḥ | śivā saumyā cha yā tv asya dharmas tv āpo 'tha chandramāḥ |  
ātmano 'rdhaṁ tu tasyāgniḥ somo 'rdham punar uchyate | brahma-  
charyāṁ charaty ekā śivā yā 'sya tanus tathā | yā 'sya ghoratamā  
mūrtir jagat saṁharate tadā<sup>192</sup> | īśvaratvād mahatvāch cha Mahāśvaraḥ  
iti smṛitaḥ | yad nirdahati yat tīkṣṇo yad ugro yat pratāpavān |  
mūṁsaśaṇṇita-majjādo yat tato Rudraḥ uchyate | devānāṁ sumahān yach  
cha yach chāsya viśhaya mahān | yach cha viśvam mahat pāti Mahādevas  
tataḥ smṛitaḥ | dhūmra-rūpaṁ cha yat tasya dhūrjaṭīyā ata uchyate |  
samedhayati yad nityaṁ sarvān vai sarva-karmabhiḥ | manushyān śivam  
anvichhaṁs tasmād eva Śivaḥ smṛitaḥ | ityādi*

Anuśāsana-parvan, v. 7458 ff.—Yudhishtira says to Kṛishṇa: "Thou oughtest, Madhusūdana, to expound to me that knowledge which thou then obtainedst by the favour of Durvāsas. I wish, most eminent of the wise, to know exactly all the grandeur of that great Being, and his names. Vāsudeva replies: Yes, I shall declare to thee, after bowing down before the god with the spirally-braided hair (Mahādeva), the happiness which was obtained by me, and the glory which was acquired. Hear from me, O king, the Satarudrīya, which, when risen in the morning, I intently repeat with joined hands. The great devotee, Prajāpati, created that [prayer<sup>193</sup>] at the end of his austerity. Sankara has created [all] beings, stationary and moving. There is nothing, O king, which exists superior to Mahādeva; for he is the most excellent of beings in all these three worlds. And nothing can stand before this great deity: for there is no being like him in the three worlds. In battle, when he is even in the slightest degree (*lit.* 'even by a scent') incensed, his enemies tremble and fall senseless, and mostly slain. And the heart even of the gods would be withered in battle, on hearing his dreadful voice, resembling the sound of Parjanya (*i.e.* of the thunder clouds). And neither gods, nor Asuras, nor Gandharvas, nor Pannagas, nor any one whom the Holder of the bow (Mahādeva), incensed, looks upon with his direful aspect, can enjoy tranquillity when

<sup>192</sup> With this and the preceding lines compare Dronap., 9632 ff.

<sup>193</sup> It is part of the White Yajur Veda (Vājasaneyi Sanhita). See further on, chapter iii., section second. It is not reproduced in the passage before us. Compare vol. iii. of this work, on the mode in which the Veda is conceived to have been produced.

he is angry, even though they hide themselves. When the Prajāpati Dakṣa was sacrificing, and his ceremonial was arranged, Mahādeva in his wrath pierced the sacrifice, and was then devoid of fear, and discharging an arrow with his bow, he uttered a loud shout. The gods received from this no pleasure or tranquillity, but rather dejection. And forthwith, the sacrifice being pierced, and Maheśvara being incensed, all the worlds were disturbed at the sound of his bowstring; both gods and Asuras became helpless and cast down; the waters were troubled, and the earth shook; the mountains were dissolved; the sky was rent in all directions; enveloped in thick darkness, the worlds did not shine, and the light of the luminaries and of the sun was quenched. Being greatly alarmed, the ṛishis then sought to appease Mahādeva, and recited texts to avert his anger, seeking their own welfare, and that of all creatures. Rudra of dreadful power then ran up to the gods, and, in his rage, knocked out the eyes of Bhaga with a blow, and, incensed, assaulted Pūshan with his foot, and knocked out his teeth, as he was eating the puroḍāśa offering.<sup>14</sup> The gods

<sup>14</sup> For the older story about Bhaga and Pūshan, see Indische Studien, ii. 306 f.; and Taitsirīya Saṁhitā, ii. 6, 8, 3 f., partially quoted in the fifth vol. of this work, p. 476, note on p. 178, line 6. The entire passage is as follows: *Devāḥ vai yajñād Rudram antar āyan | sa yajnam avidhyat | taṁ devāḥ abhisamagachhanta "kelpatām naḥ idam" iti | te 'bruvan "vriṣṭaṁ vai naḥ idam dharishyati yad imaṁ rōdhayish-yāmaḥ" iti | tat vishṭakṛitaḥ vishṭakṛitvam | tasya śriddhaṁ nirakṛanta* (4) *yavena sammitam | tasmād yava-mātram avadyet | yaj jyāyo 'vadyed ropayet tad yajnasya | yad upa cha stringyūd abhi cha ghārayed ubhayataḥ sāmāyāi kuryāt | avadāya abhigharayati | devī sampadyate | deipād yajamānaḥ | pratishṭhityai | yat tirachchinam atihared anabhiciddhaṁ yajnasya abhividyet | agreṇa pariharati tīrthena eva pariharati | tat Pūṣṇe paryaharan tat* (5) *Pūṣhā prāṇya dato 'rupat | tasmāt Pūṣhā prapishṭa-bhūgaḥ | adantako hi | taṁ devāḥ abruvan "ei vai ayam ūrdhi | aprāṣṭriyo vai ayam abhūd" iti | tad Bṛihaspataye paryaharan | so 'bīḥed Bṛihas-patir "itthaṁ eva aya ūrtim ūriṣyati" iti | sa etam mantram apayāt | "The gods excluded Rudra" [in the form of Vṛiṣṭakṛit Agni, Comm.] "from the sacrifice. He pierced the sacrifice [with an arrow]. The gods came together to him, [and said,] 'Let this [rite] of ours be [again] rectified.' They [i.e. certain wise gods, according to the Commentator] said, 'If we propitiate him, this [rite] of ours will be well sacrificed (vriṣṭa).' It is from this that the Vṛiṣṭakṛit insures the due performance of the rite." [According to Professor Weber, Ind. Stud., ix. 217, the vṛiṣṭakṛit is the portion of the sacrifice destined for Agni Vṛiṣṭakṛit.] "They cut off the part which had been pierced to the extent of a barleycorn. 4. Wherefore let the adhvaryu priest cut off [the prāṣṭra portion] only to the extent of a barleycorn. If he cut off more than this, he will break that off from the sacrifice. If he should both spread [ghee] underneath and sprinkle [ghee] above, he would cause the oblation to become swollen on both sides. He is therefore, after cutting off [the prāṣṭra], only to*



trembling then made obeisance to Sankara, and he again fitted on the string the glittering, well-whetted arrow. Beholding the prowess of Rudra, the gods, with the rishis, terrified, propitiated him, and with

sprinklo [ghee] above it. To do this twice is proper [for the sacrificer has two feet], in order that it may succeed. If he hands [the brāhmān's share] to him across [the altar], he will pierce that part of the sacrifice which is uninjured; whereas if he reaches it to him in front, he does so in the proper direction. They handed that [portion] to Pūshan. Eating it, he broke his teeth. Wherefore Pūshan has a portion of ground meal offered to him; for he is toothless. The gods said of him, 'he has come to grief; he has become unfit for the *prāsitra*.' They handed it to Brihaspati. He was afraid, saying, 'In this way shall one incur misfortune.' He saw this text," etc.

I am indebted to Professor Weber for a German translation of this passage, which has enabled me to correct and improve my own. He remarks that the reason why the *prāsitra* broke Pūshan's teeth was, that it was 'Rudriya' (see the passage from the S'atap. Br., i. 7, 4, 15 f., adduced at the end of a following quotation), i.e. the portion of the oblation struck by Rudra's shot. This effect of it must be obviated by the use of a text. Professor Weber thinks that *arunak* (followed by *tasmā*), in the above passage, must stand for *arunak* (though the root *ruj* is nowhere else conjugated in the seventh conjugation), and compares Taitt. S., vii. 4, 9, 1, *arid dvābhyām* for *arig* (see Ind. Stud., viii. 54, note); Kauś. 39, *nyat* for *nyak*; *sammad-aṇṇā* for *samyag-ājñā*, Dhammap. verse 57; *sāmyiddhiḥ* from *sāmyerip*, Taitt. Br. i. 8, 1, 1; *adbhyaḥ* from *ap*, R. V., x. 60, 6; *adbhiḥ*, *adbhyaḥ* from *ap*; *sāmyat te*, Taitt. S., i. 2, 7, 1 (compare Weber's Indische Streifen, i. 127, note 5).

The S'atap. Br. i. 7, 4, 5, refers to the same story in the sequel of a passage which has already been given above, p. 45. The continuation is as follows: 5 | *Te ha ūchur "upajānīta yathā idāṁ na amuyā asat kanīyo ha āhuter yathā idāṁ syād" iti* | 6 | *te ha ūchur "Bhagāya evaḍ dakṣhiṇataḥ āsīnāya pariharata | tad Bhagāḥ prāsishyati tad yathā āhutem eva bhaviṣhyati" iti* | *tad Bhagāya dakṣhiṇataḥ āsīnāya paryūjahruḥ | tad Bhago 'vakṣhāṇchakre | tasya akṣhiṇī nirdadūha | tathā in nūnaṁ tad āsa | tasmād āhur "andho Bhagāḥ" iti* | 7 | *te ha ūchur "no va atra āmat | Pūṣhe evaḍ pariharata" iti* | *tat Pūṣhe paryūjahruḥ | tat Pūṣhā prūṣa | tasya dato nirjaghāna | tathā in nūnaṁ tad āsa | tasmād āhur "adantakuḥ Pūṣhā" iti* | *tasmād yam Pūṣhe charuṁ kurvanti prapiśhāṇam eva kurvanti yathā adantakūya evaḍ* | 5 "They said, 'Take care that this may not be lost; but that it may be less than the oblation.' 6. They said, 'Present it to Bhaga, sitting on the right side; he will eat it; that shall be as if it were offered.' They presented it to Bhaga sitting on the right side; he looked at it; it burned his eyes. That truly happened so. Therefore they say, 'Bhaga is blind.' 7. They said, 'Let it not be so tranquilized. Present it to Pūshan.' Pūshan ate it; it knocked out his teeth. That verily so happened. Wherefore they say, 'Pūshan is toothless.' Hence the cooked oblation they present to Pūshan is of ground materials."

In the sequel of this passage it is said, i. 7, 4, 9: *Sa yat prāsītram evadyati yad eva atra āviddhaṁ yajñanya yad Rudriyaṁ tad eva etad nirmīnīte (bahiḥ karoti nīh-karṣhati, Comm.)* | "The *prāsitra* which he cuts off, the part of the sacrifice which was pierced, which is connected with Rudra,—that he separates." And further on, i. 7, 4, 15: *Sat prāsīnāti* | "*Agne tvā āyena prāsīnāmi*" *iti* | *na vai Agnīṁ kinchana pinasti | tathā u ha enam etad na hinasti* | 16 | *tad na dadbhīḥ khādet* | "*na id me idāṁ Rudriyaṁ dato hinasad*" *iti* | *tasmād na dadbhīḥ khādet* | 15. "He eats that,

joined hands, muttered the Satarudriya. Being thus lauded by the gods, Maheshvara became pleased; and they apportioned to him a distinguished share in the sacrifice, and, through fear, resorted to him as

[saying], 'I eat thee with Agni's mouth.' Nothing destroys Agni. So this does not destroy him. 16. Let no one eat it with his teeth, [thinking], 'Lest this, which is connected with Rudra, destroy my teeth.' Wherefore let no one eat it with his teeth."

The following is a passage from the preceding section of the same Brāhmaṇa: i. 7, 3, 1: *Yajñena vai devāḥ divam upodakrūman | atha yo 'yañ devaḥ paśūnām iṣṭe sa iha ahīyata | tasmād vāstaryah ity āhuḥ | vāstau hi tad ahīyata 2 | sa yena eva devāḥ divam upodakrūmana tena u eva archantaḥ śrūmyantaḥ cheruḥ | atha yo 'yañ devaḥ paśūnām iṣṭe yaḥ iha ahīyata (3) sa aikṣhata "aha anyā ha antaryanty u mā yajñād" iti | so 'nūchchakrūma | sa āyatayā uttarataḥ upotpade | so eṣa eva iṣṭakṛitāḥ kīlāḥ | 4 | te devāḥ abruvan "mā vīrakṣhīr" iti | "te vai mā yajñād mā 'ntargata āhutam me kalpayata" iti | "tathā" iti | sa samabṛīhat sa na āyat sa na kanchana ahinat | 5 | te devāḥ abruvan "yācanti no havīmāhi grīhīlāny abhūvan sarveśhām teshām hutam upajānīta yathā 'smāi āhutam kalpayāma" iti | 6 | te 'dhvaryum abruvan "yathāpūrvam havīmāsy abhīghṛāya | ekasmai avadānīya punar āpyāyaya | ayatayāmāni kuru tataḥ ekaiḥ avadānam avadāya" iti | 7 | so 'dhvaryur yathāpūrvam havīmāsy abhyaghṛāyad ekasmai avadānīya punar āpyāyayad ayatayāmāny akarot tataḥ ekaiḥ avadānam avadāyat | 1. "By sacrifice the gods ascended to the sky. Now the god who rules over cattle was excluded here. Hence men call him Vāstavya; for he was excluded [by remaining] on the sacrificial ground (vāstu). 2. The gods went on worshipping and tolling with that whereby they had ascended to the sky. Now the god who rules over cattle, and was here excluded, (3) perceived that the other gods were excluding him from the sacrifice. He followed them, and rose up on the north with . . . This is the time of the Svishtakṛit. 4. The gods said to him, 'Do not disturb (the sacrifice).' [He rejoined,] 'Do not exclude me from the sacrifice; give me an oblation.' They agreed. He kept together, and did not scatter, the materials of the sacrifice, or injure anything. 5. The gods said, 'Take notice of all the offerings which have been presented, that we may form an oblation for him.' 6. They said to the Adhvaryu, 'Sprinkle the oblations in order with butter; and again replenish each fragment. Make them fresh; then cut off each part.' 7. The Adhvaryu accordingly sprinkled the oblations in order with butter, replenished each fragment, made them fresh, and divided all the parts from each other."*

The Bhāgavata Purāṇa, referred to by Böttlingk and Roth, s. v. Bhaga and Pūshan, has the following verses on these gods: iv. 6, 20 | *Bhagasya netre bhagavān pūṭitasya ruṣhā dhruvi | ūjahāra sadasetho 'kṣhṇā yaḥ śapantam asūnuchat | 21 | Pūshnāḥ chūpātayad dantān Kālingasya yathā Balaḥ | Ś'anyamāne garimayā yo'haśad darśayan tataḥ |* "The god (Mahādeva) in the assembly plucked out the eyes of Bhaga, whom in his rage he had felled to the ground, because with his eye he had made a sign to [Dakṣa] who was cursing [Mahādeva]. 21. And he knocked out the teeth of Pūshan (as Bala had done to the king of Kalinga), because, when the great god was being cursed, he had laughed, showing his teeth." vi. 6, 41 | *Pūshā 'napatyaḥ piśhādo bhagna-danto 'bharat purū | yo 'sau Dakṣhāya kupitān jāhāna vīrjitadvījaḥ |* "Pūshan formerly became childless, an eater of ground food, toothless, because he had laughed with his teeth disclosed at [Mahādeva], who was incensed against Dakṣa."

their refuge. He then became pleased and rectified the sacrifice, and whatever was removed he restored to life as it had been before.

"There were in the sky three cities of the valorous Asuras, one of iron, another of silver, and a third of gold,<sup>155</sup> which Maghavan (Indra) could not demolish, with all his weapons. Then all the great gods, distressed, went to the great Rudra as their refuge, and said to him, after they were assembled: 'Rudra, there shall be victims devoted to thee in all the sacrifices. Bestower of honour, destroy the Daityas with their cities, and deliver the worlds.' Ho, being thus addressed, said, 'So be it;' and making Vishnu his arrow, Agni its barb, Yama, the son of Vivasvat, its feather, all the Vedas his bow, and the excellent Sāvitrī (the Gāyatrī) his bowstring, and having appointed Brahmā his chariotcer,<sup>156</sup> he in due time pierced through these cities with a three-jointed three-barbed arrow, of the colour of the sun, and in fierceness like the fire which burns up the world. These Asuras with their cities were there burnt up by Rudra.<sup>157</sup> Again, beholding him a child in the lap, with five locks,<sup>158</sup> Umā, desiring to know,<sup>159</sup> said, 'Who is

<sup>155</sup> See the second vol. of this work, pp. 378 ff., and the *Karṇa-parvan* of the *M.Bh.* vv. 1402 ff. below.

<sup>156</sup> See the story from the *Karṇa-parvan*, cited below, vv. 1515 ff.

<sup>157</sup> For the older forms of this story, see the second vol. of this work, pp. 380-384.

<sup>158</sup> Like an ascetic, according to Böhtlingk and Roth, s. v. *pañchasiṅgha*.

<sup>159</sup> Or, is the proper reading *jñāsamānān*, and the sense this: "Umā said to [the gods] who were inquiring, 'Who is this?'" There is a parallel passage in the *Droṇa-parvan*, v. 9575, which throws some light on the one before us: *Purūṣi dagdhasantaṁ taṁ devī yūtā pravikṣitum | būlam ankagatāṁ kṛitvā evayam pañchasiṅgham punaḥ | Umā jñāsamānā vai "ko' yam" ity abravīt surān | asūyatai cha Sakrasya vajreṇa praharishyataḥ | būhūṁ savajraṁ taṁ tasya kruddhasyāstambhayaḥ prabhūḥ | prahasya bhagavacūṣa tūrṇam sarva-lokeśvaro vibhūḥ | tataḥ saṁstambhita-bhujāḥ Sakro deva-gaṇair vṛtāḥ | jagāma sa-suras tūrṇam Brahmūṇam prabhūm evayam | te tam prapamyā śirasaḥ prochuḥ grāṇjalayas tadā | kimapy ankagatam Brahman Pārvatyūḥ bhūtam adbhutam | būla-rūpa-dharaṁ dṛṣṭvā nāmūbhīr abhivāditaḥ | tasmāt trām praśṭum icchāmo nirjitāḥ yena vai evayam | ayudhyatā hi būlena līlayā sa-purandarūḥ |* "The goddess (Umā) went to see him when he had hurst the cities, having again placed the child with five locks in her lap. She told the gods, who inquired [should we read, *jñāsamānān*? though none of the printed copies read so] 'Who is this?' And the divine lord, master of all the worlds, all-pervading, with a smile, instantly paralyzed the arm and thunderbolt of Indra, who showed ill-will, and in his anger was about to smite with the thunderbolt. Indra, his arm having been paralyzed, immediately went with the gods to Brahmā, the imperishable lord; and bowing with their heads, with joined hands, they said: 'O Brahmā, we have seen in the lap of Pārvatī, a wonderful being bearing the form of a child; and we have not saluted him. Wherefore we desire to ask thee who is the child by whom we, including Indra, have been conquered, as if in play, and without any fight.'"

this?" And when Indra, envious, was about to smite him (the child) with the thunderbolt, he stayed the thunderbolt, and paralyzed that arm resembling a club. None of the gods, including Prajāpati, understood the lord of the worlds, [existing] in that most mighty deity [in the form of an infant]. Then the divine Brahṃā, meditating on that being of boundless glory, and knowing that he was supreme, adored the lord of Umā. Then these gods propitiated Umā and Rudra; and the arm of the slayer of hosts became as before. And again, Mahādeva, becoming a powerful Brahman, by name Durvāsas, dwelt a long time in my city Dvāravātī. He practised very many perversities in my house, which, though difficult to support, I, through generosity, endured. He is Rudra, he is Siva, he is Agni, he is Sarva, the all-conquering; he is Indra, he is Vāyu, he is the Aśvins, he is the lightning, he is the moon, he is Īśāna, he is Sūrya, he is Varuṇa, he is time, he is Death the ender, he is darkness, and night, and the days, he is the months, and the half months, and the seasons, the morning and evening twilight, and the year. He is Dhātṛi, and Vidhātṛi, Viśvakarman, the all-knowing, the constellations, the planets, the regions [or quarters], and intermediate regions or [points of the compass]; universal-formed, immeasurable in essence, divine, of undecaying splendour. He is simple, twofold, manifold, a thousand-fold, and a hundred-thousand-fold. Such is Mahādeva, the vast, the divine unborn being; his qualities cannot be declared in a hundred years." Kṛishṇa proceeds uninterruptedly at the beginning of a new section: "Large-armed Yudhishṭhira, understand from me the greatness of the glorious, multiform, many-named Rndra. They call Mahādeva Agni, Sthānu, Maheśvara, One-eyed, Tryambaka, the universal-formed, and Siva. Brahmins versed in the Veda know two bodies of this god, one awful, one auspicious;<sup>200</sup> and these two bodies again have many forms. The dire and awful body is fire, lightning, the sun. The auspicious and beautiful body is virtue, water, and the moon. The half of his essence is fire, and the moon is called the [other] half. The one, which is his auspicious body, practises chastity: while the other, which is his most dreadful body, destroys the world. From his being lord (īśvara) and great (mahat), he is called Maheśvara. Since he consumes, since

<sup>200</sup> In Vāj. S., v. 8, Agni is said to have three bodies. See the second volume of this work, p. 381, note.

he is fiery, fierce, glorious, an eater of flesh, blood, and marrow,—he is called Rudra. As he is the greatest of the gods, as his domain is wide, and as he preserves the vast universe,—he is called Mahādeva. From his smoky colour, he is called Dhūrjati. Since he constantly prospers all men in all their acts, seeking their welfare (śiva), he is therefore called Siva," etc., etc.

In the Bhishma-parvan (vv. 793 ff.) Kṛishṇa is introduced as recommending Arjuna to worship the goddess Durgā :

*Sanjayaḥ uvācha | Dhārtarāshṭram balaṁ dṛiṣṭvā yuddhāya samupasthitam | Arjunasya hitārthāya Kṛishṇo vachanam abravīt | Sri-bhagavān uvācha | S'uchir bhūtvā mahābāho sangrāmābhimukhe sthitaḥ | parājayāya śatrūnāṁ Durgā-stotram uditraya | Sanjayaḥ uvācha | evam ukto 'rjunaḥ sankhyo Vāsudevena dhimatā | avatīrya rathāt Pārthaḥ stotram āha kṛitānjaliḥ |*

"Beholding the host of Dhṛitarāshṭra come near to the conflict, Kṛishṇa, in the interest of Arjuna, addressed to him these words: 'Having purified thyself, O large-armed hero, standing in front of the battle, utter a hymn to Durgā for the overthrow of thine enemies.' Arjuna, being thus addressed in battle by the wise Vāsudeva, descending from his chariot, uttered a hymn with joined hands."

III. In the passage which I have quoted above (p. 169, note 167) from Professor Wilson, it is remarked that in some places of the Mahābhārata the divine nature of Kṛishṇa is disputed or denied. An instance of this denial is to be found in the following passage of the Sabhā-parvan, in which Siśupāla, prince of the Chedis, is introduced as objecting to the divine honours which had been paid to Kṛishṇa, and as ultimately suffering the penalty of his proud and contemptuous impiety at the hands of the incarnate deity.

Yudhishṭhira having resolved to perform the Rājasūya sacrifice (Sabhā-parvan, v. 1211), is joined by Kṛishṇa, who is designated as Hari, the ṛishi, the ancient, identified with the Veda, invisible to those who know him, the highest of things moving and stationary, the source and destroyer of all things, the lord of the past, the future, and the present (v. 1213: *Athaivam bruvatām evaṁ teshāṁ abhyāyayau Hariḥ | ṛishiḥ purāṇo vedātmā 'dṛiṣyaś chaiva vijānatām | jagatas tasthushāṁ śreshṭhaḥ prabhavaś chāryayaś (chāpyayaś?) cha ha | bhūta-bhavya-bhavan-nāthaḥ Kṛataḥ keśi-sūdanaḥ*). Numerous kings assembled to

witness the celebration (vv. 1260 ff.). On this occasion Bhīṣma proposed that, apart from the customary presents bestowed on all the kings, Kṛṣṇa should be singled out as the most eminent of the chiefs to receive gifts indicative of his superiority (vv. 1333 ff.).

Sabhā-parvan, 1333 ff.:—*Esā hy eśhām samastānām tejo-bala-parā-kramaiḥ | madhye tapann ivābhāti jyotiśhām iva bhāskaraḥ | asūryam iva sūryeṇa nirvātaḥ iva vayunā*<sup>201</sup> | *bhāsitaṁ hlāditaṁ chaiva Kṛṣṇene-daṁ sado hi naḥ | tasmai Bhīṣmābhyanujnātaḥ Sahadevaḥ pratāpavān | upajahre 'tha vidhivad Vārshneyāyārghyam uttamam | pratijagrāha tat Kṛṣṇaḥ sāstra-dīkṣena karmanā | S'isūpalas tu tām pūjām Vāsudeve na chakṣhame* | "For he, by his energy, force and valour, appears shining in the midst of all these princes, like the sun among the luminaries. This assembly of ours is enlightened and gladdened by Kṛṣṇa, as a sunless place is by the sun, and a windless spot is by the wind. Commissioned by Bhīṣma, the majestic Sahadeva then presented in due form to Vārshneya (Kṛṣṇa) a most excellent offering, which the latter received with the act prescribed by the śāstra. But S'isūpāla could not endure that honour shown to Vāsudeva."

S'isūpāla then proceeds to state at length a variety of objections to what had been done (vv. 1338 ff.). He urges that Kṛṣṇa was a "transgressor of the injunctions of law (*smṛiti*), a contemptible and ill-instructed person" (v. 1340: *Ayam cha smṛity-atikrānto hy apageyo 'pa-darśanaḥ*); that he was not a king, or a person venerable from age, his father Vasudeva being still alive (v. 1343: *Athavā manyase Kṛṣṇaṁ sthaviraṁ Kuru-pungava | Vasudevo sthilo vṛiddho katham arhati tat-sutaḥ* | ); that in other respects he was inferior to other chiefs present, and that he had unjustly killed Jarāsandha (v. 1360, compare verses 1474 ff.); and taunts him with being greatly elated with the undeserved honour that had been paid him, like a dog devouring in a secret place the leavings of an oblation which he has discovered (v. 1364: *Ayuktām ātmanaḥ pūjām tvam punar bahu manyase | haviśhaḥ prāpya niyandam prāsīta śveva nirjane* | ).<sup>202</sup> Having

<sup>201</sup> This line had previously occurred as part of verse 1218 of the same Parvan.

<sup>202</sup> Similarly we read in S'isūpāla's speech on the same occasion as given in the Bhāgavata Purāṇa, x. 74, 34: . . . *Gopālaḥ kula-paṇṇanaḥ | yathā kākāḥ puroḍhaḥ saparyūṁ katham arhati* | "How does this cowherd, the vilest of his race, deserve homage, any more than a crow deserves to eat an oblation?" The commentator thus gives what he calls the "real sense" of these words: "*Gopālaḥ*"

thus vented his indignation, Śiśupāla leaves the assembly, followed by Yudhishtīra, who endeavours to soothe him. Bhīṣma then defends Kṛishṇa's claims to the honour which he had received (vv. 1377 ff.):

*Na hi keralam asmākam ayam archyatamo 'chyutaḥ | trayāṇām api lokānām archanīyo mahābhujāḥ | Kṛishṇena hi jītāḥ yuddhe bahavaḥ kṣatriyārśhabhāḥ | jagat sarvaṁ cha Vārshṇeye nikhilena pratisthīṭam | tasmāt satev api vṛiddheṣhu Kṛishṇam archāmi netarān | . . . 1382. Nā keralam cayaṁ kāmāch Chedi-rāja Janārdanam | na sambandham puraskṛitya kṛitārtham vā kathanchana | archāmahe 'rchitāṁ sadbhīr bhūvi bhūta-sukhāvaḥam | Yaśaḥ śauryaṁ jayaṁ chānya vijnāyārchāṁ prayujmahe | na cha kaśchid ihāmābhīḥ subālo 'py aparikṣitāḥ | guṇair vṛiddhān atikramya Harir archyatamo mataḥ | jnāna-vṛiddho deivjātīnām kṣatriyāṇām balādḥikaḥ | "1377: This unfailing being (Achyuta) is not only deserving of the utmost worship from us, but, large of arm, he is also to be worshipped by the three worlds. For many eminent Kṣatriyas have been conquered by Kṛishṇa: and the whole world rests upon Vārshṇeya. Wherefore, even though there be aged men [present], I worship Kṛishṇa, and not the others. . . . 1382: It is not therefore from interested motives, king of the Chedis, nor in consequence of our connexion, nor for the sake of anything he has done for us, that we worship Janārdana, who is worshipped by the good on earth, and who promotes the happiness of creatures. But knowing his renown, heroism, and victories, we offer him our worship. Nor is there here any mere youth whom we have never tried. Hari, surpassing the aged in his virtues, is regarded by us as most worthy*

*iti veda-prithivy-ādi-pūlakāḥ ity arthaḥ | kutsitam veda-viparītāṁ lapanti iti kulapāḥ pākhaṇḍāḥ | tān aṁśate samāghātayati iti tathā saḥ | "akūkaḥ" kaṁ cha akaṁ cha kūkaḥ (=kā+āke) sukha-duḥkhe te na vidyete yasya saḥ | "akūkaḥ" āptakāmaḥ ity arthaḥ | sa yathā āptakūmo deva-yogyam puroḍīśa-mūtraṁ na arhati api tu sarvasvam api tathā 'yam īrṭ-kṛishṇo brahmarshi-yogyam samarpaga-mūtraṁ katham arhati | kintu ātma-samarpaṇam apy arhati ity arthaḥ | "Gopāla" means the protector of the Veda, the earth, etc. 'Ku-lapāḥ' are those who speak what is evil, contrary to the Veda, heretics. 'Kulapāṁśana' (Ku+lapa+āṁśana) is thus one who destroys (aṁśate) such persons. 'Akūkaḥ' (the commentator chooses here to suppose that there is an elided *a* between *yathā* and *kūkaḥ*) is one to whom ('kūke') pleasure and pain (*ka+a+ka*) do not attach; one who has gained all he desires. Just as such an one merits not merely an oblation suitable for a deity, but all wealth also, so Kṛishṇa does not deserve merely the offering suitable for a Brahman-rishi, but also the offering up of one's self."*

of worship. In knowledge he excels Brahmans, and in force Kshatriyas." . . . .

1386: *Pūjyātāyāncha Govinde hetu drāv api saṁsthītau | veda-vedāṅga-  
vijñānam balaṁ chāpy adhikaṁ tathā | nṛiṇāṁ loka hi ko 'nyo 'sti viśiṣh-  
ṭaḥ Keśavād rīte | dānaṁ dākshyaṁ śrutaṁ śauryaṁ hrīḥ kīrtir buddhir  
uttamā | sannatīḥ śrīr dhṛitīś tushṭīḥ pūshṭīścha niyatā 'chryute | tam  
imaṁ loka-sampannam āchāryam pīlaraṁ gurum | arghyam architam  
archārhaṁ sarve saṁkshantum arhatha | rīteig gurur virāhyaś cha snātako  
nṛipatīḥ priyaḥ | sarvaṁ etad Hṛishīkeśas tasmād abhyarchito 'chryutaḥ |  
Kṛishṇaḥ eva hi lokānām utpattir api chāpyayaḥ | Kṛishṇasya hi kṛite  
viśram idam bhūtaṁ charācharam | eśha prakṛitir avyaktā kartā chaiva  
sanātanaḥ | paraś cha sarva-bhūtebhyaś tasmād pūjyamoto 'chryutaḥ |  
Buddhir mano mahad vāyus tejo 'mbhaḥ kham mahī cha yā | chatur-  
vidhaṁ cha yad bhūtam sarvaṁ Kṛishṇas pratishṭhitam | . . . . .*

1396: *Sa-devakeshu lokeshu bhagavān Keśavo mukham | ayam tu  
puruṣo bālaḥ Sīśupālo na budhyate | sarvatra sarvadā Kṛishṇaṁ  
tasmād evam prabhāshate | yo hi dharmāṁ vicchinuyād utkṛishṭam  
matimān naraḥ | so vai paśyed yāthā dharmāṁ na tathā Chedi-rāḍ ayam |  
sa-ṛiddha-bāleshv athavā pārthiveshu mahātmasu | ko nārham manyate  
Kṛishṇaṁ ko vā py enaṁ na pūjayet | athainām dushkṛitām pūjāṁ Sīśu-  
pālo vyacasyati | dushkṛitāyāṁ yathānyāyāṁ tathā 'yaṁ kartum arhati |*

"There are two reasons why Govinda is worthy of honour: his knowledge of the Vedas and Vedāngas, and his superior strength. For who in the world of men is distinguished except Keśava? Generosity, ability, sacred learning, heroism, modesty, eminent renown, intelligence, humility, splendour, endurance, cheerfulness and joyousness, exist continually in Achyuta. You ought all to tolerate this teacher arisen in the world (or successful in the world), this father, preceptor, venerable, honoured, deserving of honour. Priest, preceptor, marriageable man, householder, king, beloved,—Hṛishīkesa is all this, and therefore he has been honoured. It is Kṛishṇa who is the origin and the destruction of the worlds: all this universe, movable and immovable, has come into being through (or for the sake of) Kṛishṇa.<sup>203</sup> He is un-

<sup>203</sup> The grounds urged for honouring Kṛishṇa in this and the following verses are of a different character from those in the preceding lines, which do not ascribe to him any qualities of a superhuman character; whilst the succeeding ones do. It is quite possible that the whole of this description of his qualities may not be of one age, but may contain interpolations subsequently introduced.



distinguishable matter (*prakṛiti*), and he is the eternal maker, transcending all beings: hence Achyuta is most worthy of honour. Intellect, mind, the great one (*mahat*), air, fire, water, sky, and earth—whatever fourfold being exists—all depends upon Kṛishṇa. . . . 1396. The divine Keśava is chief among the worlds including the gods. But this foolish man, Sisupāla, does not know that Kṛishṇa [is] everywhere and always—and hence he speaks thus. For this king of the Chedis does not regard righteousness in the same way as an intelligent man who can distinguish eminent righteousness. Who is there, whether among old or young, or among mighty kings, who will not regard Kṛishṇa as honourable, or who will not reverence him? Sisupāla treats this honour as unduly paid. But it having been unduly paid, he should act as is befitting."

Sisupāla afterwards renews his vilifications of Kṛishṇa, in a long harangue, of which the following is a specimen (vv. 1433 ff.):

1433. *Sisupālaḥ uvācha | vibhīṣikābhir bahvibhir bhīṣayan sarva-*  
*pārthivān | na vyapatrapase kasmād vṛiddhaḥ saṁ kula-pāṁsanaḥ | yuk-*  
*taṁ etat tṛitīyāyāṁ prakṛitau vartatā trayā | vaktuṁ dharmād apatār-*  
*thaṁ teaṁ hi sarva-kurāṭtama[ḥ] | nāvi naur iva sambaddhā yathā 'ndho*  
*vā 'ndham anviyāt | tathā bhūtāḥ hi Kauravyāḥ yeshāṁ Bhīṣma teaṁ*  
*agranīḥ | Pūtana-ghāta-pūrvāṇi karmāṇy asya viśeṣataḥ | trayā kīrta-*  
*yatā 'smākaṁ bhūyaḥ pratyathītam manaḥ | acalīptasya mūrkhasya Keśa-*  
*vaṁ stotuṁ icchataḥ | katham Bhīṣma na te jiheṣa śatadheyāṁ vidīry-*  
*yate | yatra kulaḥ prayoktavyā Bhīṣma bālataṁ naraīḥ | tam imaṁ*  
*jnāna-vṛiddhaḥ saṁ gopaṁ saṁstotum icchasi | yady anena hatā bālye*  
*śakuniḥ chitram atra kim | tau vā 'śva-vṛishabhau Bhīṣma yau na*  
*yuddha-viśāradau | cētanā-rahitaṁ kūṣṭhaṁ yady anena nipātitaṁ |*  
*pādena śakaṣaṁ Bhīṣma tatra kim kṛitaṁ adbhutaṁ | vālmika-mātraḥ*  
*saptāhaṁ yady anena dhṛito 'chalaḥ | tadā Govardhana Bhīṣma na tach*  
*chitram matam mama | bhuktaṁ etena bahe annaṁ kṛīdatā naga-mūrdhani |*  
*iti te Bhīṣma śṛiṇvānāḥ paraṁ vismayam āgatāḥ | yasya chānena dhar-*  
*ma-jña bhuktaṁ annam baliyasaḥ | sa chānena hataḥ Kāṁsaḥ ity etan na*  
*mahādabhhutaṁ | na te śrutam idam Bhīṣma nūnaṁ kathayatāṁ satām |*  
*yad vakṣye teṁ adharmajñaṁ vākyam Kuru-kulādharma | strīṣhu goṣhu*  
*na śastrāṇi pātayed brāhmaṇeṣhu cha | yasya chānnāni bhunjīta yasya*  
*cha syāt pratiśrayaḥ | iti santo 'nubāsanti sajjanaṁ dharmīnaḥ sadā |*  
*Bhīṣma loka hi tat sarvaṁ vitathaṁ trayi dṛīsyate | jnāna-vṛiddhaṁ cha*

*viddham cha bhūyānsaṁ Keśavam mama | ajānataḥ ivākhyāsi saṁstavan  
Kauravādhamā | go-ghnaḥ strī-ghnaḥ cha saṁ Bhīṣma tvad-vākyaḥ yadi  
pūjyate | evam-bhātāḥ cha yo Bhīṣma katham saṁstavam arhati | . . .  
1451. Nūnam prakṛitir eṣā te jaghanyā nātra saṁśayaḥ | ataḥ pāpīyaś  
chaiśham Pāṇḍavānām apīśhyate | yeshām archyatamaḥ Kṛiṣṇas tvaṁ  
cha yeshām pradarsakaḥ | dharmatvaṁ teṁ adharma-jnaḥ satām mārgād  
avaplutaḥ | ityādi |*

Śiśupāla answers Bhīṣma: "How is it that thou, disgracing thy race, art not ashamed, old man as thou art, to terrify all the kings with many alarms? It is very fitting [forsooth] that thou who art now existing in the third condition,<sup>204</sup> shouldst utter things contrary to righteousness, seeing thou art the most eminent of all the Kurus! For as a boat is tied to a boat, or as one blind man follows another, so is it with the Kurus of whom thou, Bhīṣma, art the leader. Our minds have frequently been vexed by thee when detailing his (Kṛiṣṇa's) slaughter of Pūtana<sup>205</sup> and other feats. How is it, Bhīṣma, that thy tongue, thou proud fool, is not split into a hundred pieces, when thou seekest to magnify Keśava? Thou who art ripe in knowledge, art eager to eulogize the cowherd who ought to be vilified even by the silliest of men! If in his childhood he slew Sakuni,<sup>206</sup> or the horse and bull, who had no skill in fighting, what is the wonder? If a waggon, an inanimate piece of wood, was upset by him with his foot,<sup>207</sup> what wonderful thing did he do? If the mountain Govardhana, a mere ant-hill, was held up by him for seven days,<sup>208</sup> I do not regard that as anything remarkable. Hearing that when playing on the hill-

<sup>204</sup> The commentator explains this phrase as follows: *Dve prakṛitī parivāṁṁinyau māyā tasyaṁ chit-pratibimbā 'cha | tṛitīyā prakṛitir ity etad-ubhayādhyāvādhikā-  
ḥlānām nirvīṇaṁ vastu | tatra vartatā vartamānena, etc.* "Two conditions are changeable, viz. (1) illusion (māyā) and (2) the reflected image of thought (chit-pratibimba) in it. The third condition is the basis of the erroneous ascription of the other two, substance without distinction," etc. I am indebted to Dr. R. Rost for an important suggestion regarding the combination of two of the words in this sentence. Dr. Rost informs me that in the text one MS. reads *kurūtamaḥ* and another *sarvaṁ kurūtamaḥ*.

<sup>205</sup> A female demon slain by Kṛiṣṇa.—See Wilson's Viṣṇu Purāṇa, p. 506 (vol. iv., p. 276, of Dr. Hall's ed.).

<sup>206</sup> See the Udyoga-parvan 4409, where Pūtana and Śakuni (there spelt with a long ī) are mentioned together as having been slain by Kṛiṣṇa in childhood.

<sup>207</sup> See Viṣṇu Purāṇa, p. 508 (vol. iv., p. 279, of Dr. Hall's ed.).

<sup>208</sup> See Viṣṇu Purāṇa, p. 526 (vol. iv., p. 315, of Dr. Hall's ed.).

top, he had eaten a great quantity of food, these people were very much astonished. And it is no great miracle, O Bhīshma, thou judge of duty, that he slew Kansa, the powerful king whose food he had eaten. Hast thou not heard virtuous men declaring this which I shall tell thee, who art ignorant of duty, Bhīshma, thou basest of the tribe of Kurus? 'Let no one smite with his weapons women,<sup>209</sup> cattle, or Brahmans, or him whose food he eats, or on whom he is dependent.' Such is the instruction which good and virtuous men always give to a virtuous [pupil]. All this, Bhīshma, is seen by all to be falsified in thee. Thou, basest of the Kurus, enlogizing, speakest of Keśava as old in knowledge, and mature, and superior, as if I did not know him. If he, being a slayer of cattle, and of women, is, according to thy word, to be revered,—how, Bhīshma, can such a person merit encomium? . . . 1451. Certainly this nature of thine is base, of this there is no doubt; and hence [the nature] of these Pāṇḍavas also is shown to be most wicked,—[these Pāṇḍavas] to whom Kṛishṇa is an object of the highest honour, and of whom thou art the virtuous preceptor,—thou, who art ignorant of duty, and hast gone astray from the path of good men!"

This speech excites the wrath of Bhīmasena (v. 1482), who, however, is restrained by Bhīshma from assaulting Sīśupāla, though the latter is anxious to fight him. Bhīshma then goes on (1494 ff.) to give Bhīmasena an account of Sīśupāla's infancy and early history. He had, it seems, been born with three eyes and four arms; and his parents, alarmed at his portentous appearance, were disposed to cast him out, but were prevented by a voice from the sky, which declared to them that the time fated for his death had not yet arrived. In answer to his mother's inquiry, the voice informed her that her son was doomed to die by the hands of the person who should take him into his lap, and by so doing should occasion his two superfluous arms to drop off, and his third eye to disappear. A part of this prediction was fulfilled when Kṛishṇa came and took him into his lap, and the infant got rid of his superfluous members.<sup>210</sup> On seeing this, his

<sup>209</sup> See above, pp. 152 f.

<sup>210</sup> On this story of Sīśupāla Lassen remarks (*Indian Antiquities*, i. p. 674 first ed.; p. 822 second ed.): "Sīśupāla in this case represents S'iva, and the conflict of the S'iva-worship with that of Viṣṇu: for he was born with three eyes and four arms, and the legend attributes the falling off of his two superfluous arms and the dis-

mother begged a boon from Kṛishṇa, viz. that he would forgive Sīsupāla's offences. Kṛishṇa promises to pardon a hundred. Bhīshma then proceeds (v. 1518 ff.):

*Evam esha nṛipaḥ pāpaḥ Sīsupālaḥ sumanda-dhīḥ | trām samāhvayate  
vira Gorinda-vara-darpiṭaḥ | Naishā Chedi-pater buddhir yayā tvā "hva-  
yate 'chryutam | nūnam esha jagad-bhartuḥ Kṛishṇasyaiva viniścayaḥ |  
ko hi mām Bhīmasenādya kṣitāv arhati pārthivaḥ | kṣeptuṁ kālā-pari-  
tātma yathaiśha kula-pāṁsanaḥ | esha hy asya mahābāhuḥ tejo 'ṁśas cha  
Harer dhruvam | tam eva punar adātum icchaty uta tathā vibhuḥ |  
yenaiśha Kuru-sārdūla sardūlaḥ iva Chedi-rāṣṭ | garjaty atīva durbuddhīḥ  
sarvān asmān achintayan |*

"Thus this wicked king Sīsupāla, slow of understanding, proud of the boon conferred by Govinda, challenges thee, O hero. This does not show wisdom in the lord of the Chedis, that he challenges thee who art Achyuta. For this is the fixed opinion of Kṛishṇa, the sustainer of the world, 'What king on earth, O Bhīmasena, ought to-day to revile me, deprived by destiny of his reason, like this degrader of his race?' For this large-armed (Sīsupāla) is certainly [an emanation of] the strength, and a portion, of Hari, which the pervading [deity] wishes to draw back again [into himself]; in consequence of which, O chief of the Kurus, this foolish king of the Chedis growls loudly, like a tiger, disregarding us all."

Sīsupāla here breaks in angrily (v. 1524 ff.), and asks why Kṛishṇa should be so praised to the exclusion of all other warlike kings. Bhīshma replies (1531), that he values not a straw all the other chiefs who were present. On hearing this, some of them became greatly incensed; and some cried out that Bhīshma should be killed or burned. Bhīshma replied that they might slay or burn him if they pleased, but that Kṛishṇa, the object of his reverence, would survive, and that

appearance of his frontal eye to the look and embrace of Kṛishṇa. This story is of especial importance for the purpose of determining the periods to which the different parts of the Mahābhārata belong. Kṛishṇa's deification belongs to the period after Buddha. In the attack upon Jarāsandha he is still exhibited principally as a hero, acts upon human motives, and performs actions unworthy of a god: but there are evident beginnings of his deification." The same author adds in a note on the same page (p. 823, second ed.): "Sīsupāla is probably an earlier name of Śiva, who is called 'Paśupati,' or lord, protector, of beasts. 'Sīśu' denotes the young of men and beasts, and 'pāla' protector. He had a second name 'Sunitha' (Sabhāp. v. 1410), which no doubt was the proper one."

any one who was desirous to incur speedy destruction should challenge him to fight. Sisupāla hereupon challenges Kṛishṇa; and the narrative proceeds:

(Verses 1561 ff.): *Tataḥ śrutvaiva Bhīṣmasya Chedi-rāḍ uru-vikramaḥ | yuyutsur Vāsudevena Vāsudevam uvācha ha | āhaye tvāṁ raṇaṁ gachha mayā sārḍhaṁ Janārdana | yāvad adya nihanmi tvāṁ sahitaṁ sarva-Pāṇḍavaiḥ | saha tvayā hi me badhyāḥ sarvathā Kṛishṇa Pāṇḍavāḥ | nṛipatiṁ samatikramya yair arājā tvam architāḥ | ye tvāṁ dāsam arājānam bālyād archanti durmatim | anarham arha-vat Kṛishṇa badhyās te iti me matiḥ | ity uktvā rāja-sārḍula [e?] tathau garjann amarashanaḥ | evam ukte tataḥ Kṛishṇo mṛidu-pūrcam idaṁ vachaḥ | uvācha pāṛthivān sarvāṇ sa samakṣhaṁ cha Pāṇḍavān | eṣa naḥ śatrur atyantam pāṛthivāḥ Sātvaṭi-sutaḥ | Sātvaṭānāṁ nṛisamātmā na hito 'napakāriṇām | Prāgyjyotiṣha-puram yātān asmān jñātvā nṛisamāsa-kṛit | adahad Dvārakāṁ eṣa svasṛiyaḥ san narādhipāḥ | kṛīḍato Bhoja-rājasya eṣa Rairataks girau | hatvā baddhvā cha tān sarvān upāyāt sa-puram purā | aśvamedhe hayam medhyam utēṣiṣṭhaṁ rakṣhiḍbhir vṛitam | pitur me yajna-vighnārtham aharat pāpa-niṣchayaḥ | Sauritrān pratiyātāṁcha Babhror eṣa tapasvinaḥ | bhāryām abhyaharad mohād akāmā [m?] tām ito gatām | eṣa māyā-pratiḥhanṇaḥ Kārūṣhārthe tapasvinim | jahāra Bhadrām Vaiśālīm mātulasya nṛisamāsa-vat | pīṭri-svaseṣṭh kṛite duḥkhaṁ sumahad marṣhayāmy aham | diṣṭyā hidaṁ sarva-rājñāṁ sannidhāv adya cartato | paśyanti hi bhavanto 'dya mayy atīva vyatikramam | kṛitāni tu parokṣham me yāni tāni nibodhata | imāṁ te asya na śakṣhyāmi kṣantum adya vyatikramam | avalepād badhārhasya samagre rāja-maṇḍale | Rukmiṇyām asya mūḍhasya prārthanā 'sīd mumārshataḥ | na cha tām prāptavān mūḍhaḥ śūdraḥ cedasrutim iva | evam-ādi tataḥ sarve sahitas te narādhipāḥ | Vāsudeva-achaḥ śrutvā Chedi-rājaṁ vyagarhayan | tasya tad-vachanaṁ śrutvā Sisupālaḥ pratāpavān | jahāsa svanavaddhāsaṁ vākyaṁ chedam uvācha ha | mat-pūrvām Rukmiṇīm Kṛishṇa saṁsatsu parikīrtayan | viśeshataḥ pāṛthivaseṣu vṛiḍāṁ na kurushe katham | manyamāno hi kaḥ satsu puruṣhaḥ parikīrtayet | anya-pūrvām stṛiyaṁ jātu tvad-anyo Madhusūdana | kṣhama vā yadi te śraddhā mā vā Kṛishṇa mama kṣhama | kruddhād vā 'pi prasannād vā kiṁ me tvatto bhaviṣhyati | tathā bruvataḥ evāsya bhagavān Madhusūdanaḥ | manasā 'chintayach chakraṁ daitya-garvanisūdanam | etāsminn eva kāle tu chakre hasta-gate sati | uvācha bhagavān uchchair vākyaṁ vākya-viśāradaḥ | śṛiṇvantu me mahipālāḥ yenaitat*

*kṣhamitam mayā | aparādha-śataṁ kṣhāmyam mātur asyaiva yāchane |  
dattam mayā yāchitam cha tad vai pārṇam hi pārthivāḥ | adhunā ba-  
dhayishyāmi paśyatām vo mahikṣhitam | evam uktvā Yadu-bṛeṣṭhaś  
Chedirājanya tat-kṣhanāt | vyapāharach chhiraḥ kruddhaś chakreṇāmitra-  
karaṣaṇaḥ | sa papāta mahābāhur vajrāhataḥ ivāchalaḥ |*

“The king of the Chedis, mighty in valour, desirous to fight with Vāsudeva, after he had heard Bhīṣma, then addressed the former: ‘I challenge thee, approach to combat with me, Janārdana, till I slay thee with all the Pāṇḍavas. For together with thee, Kṛishṇa, I must utterly destroy the Pāṇḍavas, who, passing over kings, have honoured thee who art no king. They who, through folly, honour thee, a fool, who art a slave, and no king, and who art unworthy, as if thou wert worthy, [they, I say,] ought in my opinion to be slain.’ Having so spoken, the tiger of kings stood growling and indignant. Kṛishṇa then addressed these mild words to all the kings and the Pāṇḍavas, in their presence: ‘This son of Sātvatī, O princes, is the bitter enemy, truculent and ill-disposed, of us the Sātvatas, who have done him no wrong. This malignant man, a sister’s son, knowing that we had set out for the city of the Prāgjyotiṣhas, burned Dvārakā. While the king of the Bhojas was formerly amusing himself on the Revata mountain, he slew and captured them all, and then returned home. Bent upon wickedness, to interrupt my father’s sacrifice, he carried off the horse intended as a victim, which had been let loose, attended by keepers. He in his infatuation carried off the wife of the devotee Babhru, who had set out to return to [the country of] the Sauvīras, who had gone hence, and who had no passion [for him]. Under a magical disguise, he, like a cruel wretch, carried off for the Kārusha the devout Bhadrā, daughter of Viśāla, [the daughter] of my maternal uncle. For the sake of my father’s sister (Śisupāla’s mother), I submit to great vexation. Fortunately, this occurs to-day in presence of all the princes, for ye all behold the great transgression committed against me. As for the offences which have been done out of your sight, learn them from me. I shall not to-day be able to endure this transgression of this infatuated man, who, for his presumption, deserves to be slain in the full assembly of princes. He who is doomed to die, sought to gain Rukmiṇī, but the fool did not obtain her, as a Śūdra is excluded from the veda.’ Hearing these and such other words of Vāsudeva,

all the princes together then reviled the king of the Chedis. But the mighty Sīsupāla, hearing these words, laughed a sonorous laugh, and thus spake: 'How is it, that thou art not ashamed, Kṛishṇa, thus in the assembly, and especially before the princes, to make mention of Rukmiṇī, who was betrothed to me?'<sup>211</sup> For what man but thou, Madhusūdana, after reflection, would mention among respectable persons a woman who had been betrothed to another? Forgive me, Kṛishṇa, if thou hast generosity, or refuse to forgive me. What shall happen to me from thee whether thou art well-pleased or angry?' As he thus spake, the divine Madhusūdana in his mind thought upon the discus, the humbler of the pride of the Daityas. The discus having come into his hand at that very time, the divine being, skilled in words, uttered aloud this word: 'Let the kings listen to me by whom this forgiveness has been praotised. At the request of his mother, a hundred offences were to be pardoned. That request was granted by me, and it has been fulfilled, O kings. I shall now slay him, while you kings look on.' Having thus spoken, the chief of the Yadus, the vexer of his foes, incensed, instantly struck off the head of the king of the Chedis with his discus. The great-armed (warrior) fell like a mountain smitten by a thunder-bolt."<sup>212</sup>

<sup>211</sup> Rukmiṇī had been betrothed to Sīsupāla, as we are told in the Vishṇu Purāṇa, v. 26, 1 ff. (Wilson, p. 573, first ed.; p. 69, vol. v. of Dr. Hall's ed.): *Bhīṣhmakaḥ Kṇḍīne rājā Vīdarbha-vishaye 'bhavat | Rukmī tasyābharat putre Rukmiṇī cha varāṅganā | Rukmiṇīm chakame Kṛishṇaḥ sū cha tām chāru-hāsinī | na dadau yūchate chāināñ Rukmī deśheṇa chakrīṇe | dadau cha Sīsupālāya Jarāsandha-prachoditāḥ | Bhīṣhmako Rukmiṇā sārddham Rukmiṇīm uru-eikramāḥ |* "Bhīṣhmaka was king in Kṇḍīna, in the country of the Vīdarbhās. Rukmin was his son, and the beautiful Rukmiṇī (his daughter). Kṛishṇa loved Rukmiṇī, and the sweetly-smiling maid (loved) him, but Rukmin did not give her to the wielder of the discus, when he asked her; but urged by Jarāsandha, Bhīṣhmaka, mighty in valour, together with Rukmin, gave her to Sīsupāla." Kṛishṇa comes to witness the nuptials of his rival, and carries off the princess on the eve of the wedding. The story is told at greater length in the Harivaṃśa, sect. 117, vv. 6579 ff.; and in the Bhāgavata Purāṇa, x. sections 43 ff.

<sup>212</sup> See the sequel, vv. 1585-1588. The Vishṇu Purāṇa (Wilson's translation, p. 437, first ed.; vol. iv. p. 104, of Dr. Hall's ed.) tells that Sīsupāla had been in a former birth the Daitya Hiranyakasipu, who was killed by Vishṇu in his man-lion incarnation. He afterwards became Rāvana, who was slain by Rāma. In his character as Sīsupāla he evinced an intense hatred towards Vishṇu, "a portion of the supreme being, who had descended to lighten the barthens of the earth," (V. P. iv. 14, 14: *Sīsupālāteṇa bhagavato bhū-bhārūvatāraṇāya avatīrṇāṃśasya Puṇḍarikāyananūkhyasya uparī dṛeshānubandham atitarāṃ chakūra |*) and was in consequence slain by him;

Duryodhana, the son of Dhṛitarāṣṭra, and the principal leader of the Kurus, is represented as manifesting a similar disbelief of Kṛishṇa's divine character, or at least as maintaining a proud and contumacious resistance to his claims. In the Udyoga-parvan (vv. 2527 ff.), Sanjaya unfolds the divine nature of Kṛishṇa, "who," he says, "being distinct in nature, and self-subdued, is able, by a thought, to subject to himself the earth, the air, and the heaven" (*prithivinchāntarikṣhaṇcha dyāuṁ chaiva Puruṣhoṭtamaḥ | manasaiva viśiṣṭātmā nayaty ātma-caśaṁ vaśi*) He then goes on to say, vv. 2529 ff.:

*Ekato vā jagat kṛtsnam ekato vā Janārdanaḥ | sārato jagataḥ kṛtenād  
atirikto Janārdanaḥ | bhāṣma kuryād jagad idaṁ manasaiva Janārdanaḥ |  
na cha kṛtsnam jagach chhaktam bhāsmikartuṁ Janārdanam | yataḥ  
satyaṁ yato dharmo yato hrir ājvaṁ yataḥ | tato bhavati Govindo  
yataḥ Kṛishṇas tato jayaḥ | prithiviṁ chāntarikṣhaṇcha divaṇcha Puruṣhoṭtamaḥ |  
vicheshṭhayati bhūtātmā kṛdānṁ iva Janārdanaḥ | sa kṛtvā  
Pāṇḍavān satraṁ lokaṁ sammohayann iva | adharma-niratān mādḥān  
dagdhum ichhati te sūtān | kṛla-chakraṁ jagach-chakraṁ yuga-chakraṇcha  
Kṛṣṇaḥ | ātma-yogena bhagavān parivartayate 'nīṣam | kṛlasya cha  
hi mṛityoścha jaṅgama-sthāvarasya cha | īśate bhagavān ekaḥ satyam etad  
bravīmi te | īśann api mahāyogi sarvasya jagato Hariḥ | karmāṇy āra-  
bhate kartuṁ kināśaḥ iva vardhanaḥ | tena vanchayate lokān māyāyogena  
Kṛṣṇaḥ | ye tam eva prapadyante tena muhyanti mānavāḥ | Dhṛita-  
rāṣṭraḥ uvācha | katham teaṁ Mādḥavaṁ vettha sarva-loka-maheśvaram |  
katham enaṁ na vedāhaṁ tad mānūchakṣheva Sanjaya | Sanjayaḥ uvācha |  
śṛṇu rājan na te vidyā mama vidyā na hīyate | vidyā-hīno tamo-dhṛasto  
nābhijānāti Kṛṣṇam | vidyayā tāta jānāmi triyugam Madhusūdanam |  
kartāram akṛitāṁ devam bhūtānāṁ prabhavāpyayam | Dhṛitarāṣṭraḥ*

but as his thoughts were "constantly engrossed by the supreme being," S'isūpāla became united with him after death; for the lord gives "to those to whom he is favourable whatever they desire," and "bestows a heavenly and exalted station even upon those whom he slays in his displeasure." This is further explained in the next section, where we are told that Kṛishṇa as an object of hatred was ever present to S'isūpāla's thoughts, and that he was constantly uttering his names, and though this was done disrespectfully and in malediction, yet he at last beheld the deity in his true character when he was being slain by him, and that then all his passion and hatred ceased, and his sins were consumed by his divine adversary, with whom he became united. The attempt of S'isūpāla's brother, king of the S'ālvas (whose capital was Saubha), to revenge his death, his assault on Dvārakā, his desire to slay Kṛishṇa, and the destruction which he thereby drew upon himself, are narrated in the Vana-parvan, vv. 616-890.



*uvācha* | *Gāvalgaṇe 'tra kū bhaktir yā te nityaṁ Jānārdana* | *yathā tvam abhijānāsi triyugam Madhusūdanaṁ* | *Sanjayaḥ uvācha* | *māyāṁ na sveva bhadrāṁ te na tṛīṭhā dharmam āchare* | *śuddha-bhāvaṁ gato bhaktyā śāstrād vedmi Janārdanaṁ* | *Dhṛitarāshṭraḥ uvācha* | *Duryodhana Hṛishīkeśam prapadyasva Janārdanaṁ* | *āpto naḥ Sanjayaḥ tāta śaraṇaṁ gachha Keśavam* | *Duryodhanaḥ uvācha* | *Bhagavān Devaki-putro lokānś ched nihanishyati* | *pravādann Arjuna sakhyāṁ nāhaṁ gachhe 'dya Keśavam* | 2529. "On the one side the whole world, on the other Janārdana,—in his essence Janārdana exceeds the whole world. He could by a thought reduce this world to ashes; but the whole world could not reduce him to ashes. Since he is truth, righteousness, modesty, rectitude,—therefore is he Govinda; since he is Kṛishṇa, he is therefore victory. The chief of males (or spirits), Janārdana, the soul of beings, imparts activity to the earth, air, and sky, as if in sport. He having made for the Pāṇḍavas a sacrifice, deluding, as it were, the world, wishes to burn up thy (Dhṛitarāshṭra's) infatuated and unrighteous sons. The divine Keśava by his own abstraction (*yoga*) makes the circles of time, of the world, and of the ages (*yugas*), continually to revolve. This divine being alone is lord of time, of death, and of things movable and immovable,—this I tell thee as a truth. Hari, the great contemplator, though the lord of the whole world, undertakes to perform works, like a poor peasant seeking gain. He deceives the world by this display of delusion whereby the men who seek him are bewildered. Dhṛitarāshṭra said: How dost thou know Mādhava, the great lord of the whole world? and how is it that I do not know him?—tell me that, Sanjaya. Sanjaya answered: Hear, O king, thou hast not knowledge; but to me knowledge is not wanting. He who is devoid of knowledge, and sunk in darkness, does not recognize Keśava. By knowledge I recognize Madhusūdana, who exists in the three ages (*yugas*), the maker, the unmade, the god, the source of beings, and the cause of their destruction. Dhṛitarāshṭra asks: O Gāvalgaṇi (Sanjaya), what is this devotion of thine to Janārdana, whereby thou recognizest him to exist in the three Yugas? Sanjaya answers: I do not pursue a delusion, bless thee, nor do I vainly practise righteousness. Having by devotion attained to purity, I know Janārdana from the scripture (*śāstra*). Dhṛitarāshṭra said: Duryodhana, do thou seek Hṛishīkeśa, Janārdana: Sanjaya is to us an authoritative teacher: resort to Keśava as thy

refuge. Duryodhana said: If the divine son of Devaki should destroy the worlds, I should not, declaring friendship for Arjuna, resort to-day to Keśava."

Duryodhana is hereupon reproved by his father and mother for his pride, self-will, and ambition, and is told by the latter that "when he has received his death-blow from Bhīmasena, he will remember the words of his father (*nihato Bhīmasenena smartāsi vacanam pītuḥ*)."

After some further conversation, Dhṛitarāshṭra asks to be further instructed about Kṛishṇa, when Sanjaya proceeds as follows (vv. 2590 ff.):

*Sanjayaḥ uvācha | śrutam me Vāsudevasya nāma-nirvachanaṁ śubham |  
yāvat tatrābhijāne 'ham aprameyo hi Keśavaḥ | vasanāt sarva-bhūtānāṁ  
vasutvād deva-yonitāḥ | Vāsudevas tato vedyo vṛihatvād Viṣṇur uchyate |  
maunād dhyānāch cha yogāchcha viddhi Bhārata Mādhavam | sarva-tattva-  
mayatvāch cha Madhuhā Madhusūdanaḥ | kṛishir bhū-vāchakaḥ śabdo  
naścha nirvṛiti-vāchakaḥ | Viṣṇus tad-bhāva-yogāchcha Kṛishṇo bhavati  
Sātvataḥ | puṇḍarikam paraṁ dhāma nityam akṣhayam avyayam | tad-  
bhāvāt Puṇḍarikākaḥ dasyu-trāsāj Janārdanaḥ | yataḥ sattvād na  
chyavate yach cha sattvād na hīyate | sattvataḥ Sāttvatas tasmād āreha-  
bhād Vṛishabhekshaṇaḥ | na jāyate janitrā 'yam Ajas tasmād anikajit |  
devānāṁ eva-prakāśatvād damād Dāmodaro vibhuḥ | harsāt sukhāt su-  
khaishvaryaād Hṛishikeśatvam ānute | bāhubhyām rodasī bibhṛad mahā-  
bāhur iti smṛitāḥ | adho na kṣīyate jātu yasmāt tasmād adhokṣajaḥ |  
narāṇāṁ ayanāch chāpi tato Nārāyaṇaḥ smṛitāḥ | pūrāṇāt sadanāch  
chāpi tato 'sau Puruṣottamaḥ | asataś cha sataś chaiva sarvasya prabha-  
vāpyayāt | sarvasya cha sadā jñānāt Sarvam etam prachakṣate | satye  
pratishṭhitāḥ Kṛishṇaḥ satyam atra pratishṭhitam | satyāt satyancha  
Govindas tasmāt Satyo 'pi nāmataḥ | Viṣṇur vikramaṇād devo jayanāj  
Viṣṇur uchyate | śāśvatatvād Anantaścha Govindo vedanād gavām | atatt-  
vaṁ kurute tattvaṁ tena mohayate prajāḥ | evaṁvidho dharma-nityo bhaga-  
vān Madhusūdanaḥ | āgantū hi mahābāhur anṛiśaṁśyārtham achyutaḥ |*

"Sanjaya says: Thou hast heard from me the auspicious explanation of Vāsudeva's names, as far as I understand the subject; for Keśava is immeasurable. He is to be known as Vāsudeva from his dwelling (*vasanāt*) in all beings, from his issuing as a Vasu from a divine womb. From his greatness (*vṛihatvāt*) he is called Viṣṇu. From his silence, (*maunāt*) contemplation, and abstraction, do thou know him to be Mādhava. From his possessing the nature of all principles, he is

Madhuhan, and Madhusūdana. The word *kṛiṣhi* denotes 'earth,' and *na* denotes 'cessation'; Vishṇu, from containing the nature of these things, is Kṛiṣṇa, the Sāttvata. Puṇḍarīka means the highest abode, eternal, unchangeable, undecaying: from his having that character he is Puṇḍarikāksha. From terrifying the Dasyus he is Janārdana. Inasmuch as he does not fall from, or fail in, existence (*sattva*), therefore, from his existence, he is Sāttvata, and from his excellence (*ārabhaṭ*) he is Vṛiṣabhekshaṇa. As he is not generated by a father, he is Aja (the unborn), the victorions in battle. From the self-illumination of the gods, and from self-restraint (*dama*), the mighty being is Dāmodara. He obtains his character as Hṛiṣikeśa from joy (*harsa*), pleasure, and the ease with which he rules. Sustaining the two worlds with his arms, he is called Mahābāhu (*great-armed*). Since he never sinks downwards (*adho na kṣityate*) he is Adhokshaja. From movement among men (*narāṇām*<sup>213</sup> *ayanat*) he is called Nārāyaṇa. From filling (*pūrāṇāt*) and from abiding (*śadanāt*) he is Paruṣhottama. Since he is the source and the destruction of everything (*sarvasya*) both non-existent and existent, and since he always knows all, they call him Sarva. Kṛiṣṇa is based on truth (*satya*), and truth is based on him, and Govinda is truer than truth, therefore he is also called Satya. The god is called Vishṇu from striding (*vikramaṇāt*), Jishṇu from conquering (*jayaṇāt*), Ananta from his eternity, and Govinda from the possession of cattle<sup>214</sup> (*vedanād gatām*). He makes the reality an unreality, and so deludes creatures. Of such a character, constant

<sup>213</sup> Perhaps the true reading is *nārāṇām*, "waters," as in the text of Manu, cited above, p. 31.

<sup>214</sup> Another explanation of this name is given in Śānti-parvan, v. 13228 f.: *Nash-tām cha dharāṇīm pūrvaṁ avindām vai guhāgatām | Govindaḥ iti tenāhaṁ devair vāgbbhir abhihātutaḥ* | "And since I discovered the earth which had formerly been destroyed, and had sunk into the abyss, I was therefore lauded by the gods with praises as Govinda." And in the following verse, occurring in the description of the ocean, in the Ādi-parvan, v. 1216, the word Govinda is thus interpreted: *Gāṁ vindatā bhagavatā Govindenāmitaujasā | varāha-rūpiṇā chāntar vikābhita-jalāvṛtam* | "[That ocean] which was rendered turbid when its waters were agitated within by the divine Govinda of illimitable power, who in the form of a boar found the earth [beneath its surface]." I notice in the same passage another verse (1216), which seems to show that, at the period when it was written, the Hindūs were acquainted with the cause of the tides, or at least with the influence of the moon upon the ocean: *Chandra-viddhi-kahaya-vaśād udeṣittormi-samākulam* | "[The ocean] tossed with waves which rise in obedience to the waxing and waning of the moon."

in righteousness, is the divine Madhusūdana. For the great-armed Achyuta (or unfalling deity) will come for the sake of innocence."

The following is another illustration of Duryodhana's enmity to Kṛishṇa, and of his scepticism in regard to the supernatural character of that personage, at the same time that it shows the writer's faith in the divine nature of his hero. It is related in the Udyoga-parvan that Kṛishṇa went to the Kurus, with the intention of mediating between them and the Pāṇḍus. While he was with them, Duryodhana plotted to confine him (v. 4368), but Vidura warns the plotter that his attempt would be vain, owing to the divine power of Kṛishṇa. On the conclusion of Vidura's speech, Kṛishṇa addresses himself to Duryodhana (4418 ff.):

*Vidureṇaivam uktas tu Keśavaḥ śatru-pāga-hā | Duryodhanaṁ Dhār-  
tarāṣṭram abhyabhāṣata vīryavān | eko 'ham iti yad mohād manyase  
mām Suyodhana | paribhāya sudurbuddhe grahitum mām chikīrṣasi |  
ihaiva Pāṇḍavāḥ sarve tathairāṇḍhaka-vṛishṇayaḥ | ihādityāscha Rudrāś  
cha Vasavaś cha saharṣibhiḥ | evam ukteṃ jahāsochchraiḥ Keśavaḥ para-  
vira-hā | tasya saṁsmayataḥ Śaurer vidyud-rūpāḥ mahātmanaḥ | anguṣ-  
ṭha-mātrās tridaśāḥ mumuchuḥ pāvakārechishāḥ | aśya Brahmā lālāṣa-sṭho  
Rudro vakṣasi chābhavat | loka-pālāḥ bhujeshe āsann Agnir āsyād ajā-  
yata | Ādityāś chaiva Sādhyāś cha Vasavo 'thāśvināv api | Marutaś cha  
sahendreṇa Viśve devāś tathaiḥ cha | babhūrus chaika<sup>210</sup>-rūpāṇi Yaksha-  
Gandharva-Rakṣasāṁ | prādurāstaṁ tathā dorbhyaṁ Sankarṣhaṇa-  
Dhananjayau | dakṣiṇe 'thārjuno dhanvī hantī Rāmaś cha savyataḥ |  
Bhīmo Yudhiṣṭhīraś chaiva Mādri-putrau cha prīṣṭhataḥ | Andhakāḥ  
Vṛishṇayaś chaiva Pradyumna-pramukhāś tataḥ | agre babhūvuḥ Kṛish-  
ṇasya samudyata-mahāyudhāḥ | śankha-chakra-gadā-śakti-śārṅga-lāṅgala-  
nandakāḥ | adriṣṭyantodyatāṇy eva sarva-praharaṇāni cha | nānā-bāhuḥ  
Kṛishṇasya dīpyamānāni sarvaśaḥ | ityādi.*

"Being thus addressed, the heroic Keśava, slayer of hostile bands, thus addressed Duryodhana, son of Dhṛitarāṣṭra: 'Since, Suyodhana, thou, in thy delusion, regardest me as if I were alone, and, O fool, seekest to overcome and confine me, [know that] here are all the Pāṇḍavas, the Andhakas, and the Vṛishṇis, as well as the Ādityas, Rudras, and Vasus, together with the rishis.' Having thus spoken, Keśava, slayer of hostile heroes, laughed aloud. As the mighty de-

<sup>210</sup> Quere, may not *chaiva* be the proper reading?

scendant of Sūra [Kṛishṇa] smiled, the gods, wearing the appearance of lightning, of the size of a thumb, and luminous as fire, issued forth from him. Brahmā occupied his forehead, Rudra was produced on his chest, the guardians of the world appeared on his arms, and Agni sprang from his mouth. The Ādityas, too, and the Sādhyas, Vasus, Aśvins, Maruts, and all the gods along with Indra were produced, and also the forms of the Yakshās, Gandharvas, and Rākshasas. Sankarshana and Dhananjaya also were manifested from his arms, Arjuna armed with a bow from his right, and Rāma holding a plough from his left, Yudhishtira and Bhīma, the sons of Mādrī, from his back. Next Andhakas and Vṛishṇis, headed by Pradyumna, arose on his front, with their weapons ready. A shell, discus, club, spear, bow, plough, and sword, were seen prepared, and all weapons, gleaming in every form on the different arms of Kṛishṇa."

In the next passage, taken from the Karna-parvan also, Duryodhana, and other warriors on his side, put themselves on the same level as Kṛishṇa (except in one place, vv. 1625 ff.). It is there related (vv. 1265 ff.) that Karna promised to Duryodhana to encounter and slay Arjuna, or be slain by him. Karna says, however, that in some respects he is inferior to Arjuna; as, for instance, in not having such a charioteer as Arjuna had in Govinda (Kṛishṇa) (v. 1302: *Sārathis tasya Govindo mama tādriṇ na vidyate*); while in other respects he regards himself as having the advantage (v. 1304). As, then, Kṛishṇa, creator of the world, preserves the car of Arjuna (*Kṛishṇas cha sraśṭā jagato ratham tam abhirakshati*<sup>218</sup>), if, in like manner, Salya, king of the Madras, the ornament of the battle-field, who is equal to Sauri (Kṛishṇa) and, as well as Dāsārha, (Kṛishṇa) who knows a horse's heart, is skilled in horses, will act as his charioteer, Karna thinks the victory of Duryodhana's side will be certain (v. 1308: *Ayaṁ tu sadriśaḥ Saurēḥ Salyaḥ samiti-śobhanaḥ | sārathyam yadi me kuryād dhruvas te vijayo bhavet | . . .* 1311: *Evam abhyadhikaḥ Pārthāt bhaviṣyāmi gungair aham | Salyo 'py abhyadhikaḥ Kṛishṇād Arjunād api chāpy aham | yathā 'śva-hṛidayam veda Dāsārhaḥ para-*

<sup>218</sup> If the words *sraśṭā jagataḥ*, "creator of the world," are not an interpolation, it is not easy to perceive how Karna could have regarded Kṛishṇa as his equal, as he would never have thought of calling Salya, or any other of his brother warriors, the creator of the world.

cira-hā | tathā Sālyo 'pi jānīte haya-jnānaṁ mahārathaḥ |) Duryodhana then goes to Salya, and asks him to act as charioteer to Karna, saying that he (Salya) was equal to Kṛishṇa, that there was no other person who could drive Karna but himself; and that Brahmā had fulfilled the same office to Mahādeva (v. 1328 f.: *Sārathyam rathināṁ śreṣṭha prañayāt kartum arhasi | trayi yantari Rādheyo vidviṣho me vijeshyate | abhishānām hi Karnasya grahitā 'nyo na vidyate | rite hi tvām mahābhāga Vāsudeva-samam yudhi | sa pāhi sarvathā Karnam yathā Brahmā Maheśvaram* |). Salya, however, is very much offended (v. 1354 f.) that a person of his dignity should be asked to undertake the office of charioteer, and boasts that he is superior to Karna, and could alone destroy their enemies. He points to his thick arms, which would smite like a thunderbolt, and asserts that he could by his own strength cleave asunder the earth, scatter the mountains, and dry up the seas (v. 1361: *Paśya pīṇau mama bhujau vajra-samhananopamau* | . . 1363: *Dārayeyam mahīm kṛitāṁ vikīreyaṁ cha parvatān | Śoṣayeyam samudrāṁś cha tejaś eva pāṛthiva* |). He will not brook to undertake the inferior office of driving a person who is his own inferior<sup>217</sup> (v. 1365: *Kasmād yunakṣhi sārathyo nīchasyādhirathe raṇe | na mām adhuri rājendra niyoktum tvam ihārhasi | na hi pāpīyasaḥ śreyān bhūteṣu pṛeshyatvam utsahe* |). He threatens, in consequence of the insult thus offered to him, to go home (v. 1375); and accordingly rises and goes, but is followed by Duryodhana, who endeavours to soothe him by saying that he did not regard Karna as superior to him (v. 1379: *Na Karṇo 'bhyadikas tvattaḥ*), but considered Karna to be superior to Arjuna; while the world regarded him (Salya) as superior to Kṛishṇa, whom he excelled in strength, as well as in knowledge of horses and their dispositions, (v. 1384: *Manye chābhyadhikam Sālyo guṇaiḥ Karnam Dhananjayāt | bhavantaṁ Vāsudevāch cha loko 'yam iti manyate | Karṇo hy abhyadhikāḥ Pāṛthād astrair eva nararṣabha | bhavān abhyadhikāḥ Kṛishṇād āśva-jnāno bale tathā | yathā 'brahṛidayam veda Vāsudevo mahāmanāḥ | driguṇam tvam tathā vatsi Madrarājēścarātmaja* |). Salya is flattered by his being reckoned superior to Kṛishṇa, and agrees to act as charioteer to Karna, vv. 1387 ff.: *Yad mām bravishi Gāndhāre*

<sup>217</sup> He regarded Karna as what he was generally supposed to be, a Sūta, or charioteer, by caste (*sūta-putraśya*, v. 1374).

*madhye sainyasya Kaurava | viśiṣṭaṁ Devakiputrāt pritimān aśmy ahaṁ trayi | esha sārathyam ātiṣṭhe Rādheyasya yaśasvinaḥ | yudhyataḥ Pāṇḍavāgryeṇa yathā tvaṁ vira manyase | samayaś cha hi me vira kaśchid Vaikartanam prati | utsrijeyaṁ yathā-śraddham ahaṁ vācho 'sya sannidhau | Sanjayaḥ uvācha | tatheti rājan putras te saha Karṇena Bhārata | abravīd Madra-rājasya matam Bharata-sattama |* "I am pleased with thee, Kaurava, since in the midst of the army thou declarest me to be superior to the son of Devakī. I undertake to be charioteer to the renowned Karṇa when he fights with the chief of the Pāṇḍavas, as thou, hero, thinkest [I ought to do]. And now that I have entered into a certain agreement with Karṇa, let me candidly excuse to him the words I have used." Sanjaya proceeded: "Thy son (i.e. Duryodhana) having assented, declared to Karṇa the resolution of the king of the Madras (Salya)."

Though he had thus gained his point, by persuading Salya to act as charioteer to Karṇa, Duryodhana is nevertheless represented as proceeding, in the next three sections, the 33rd-35th, vv. 1391 ff., (which, for reasons to be afterwards assigned, I regard as probably interpolated,) to repeat to Salya an ancient story, telling how Brahmā had formerly done duty as charioteer to Mahādeva in a war between the gods and Asuras. In this war the gods, it is related, were at first the victors (1394). The three sons of the Asura Tāraka thereupon performed severe austerities, which induced Brahmā to grant them a boon (1397). They asked that they might become indestructible by any being whatever, which, however, Brahmā declined to grant, as immortality, he said, was not an universal attribute (1399). They then asked that they should occupy three castles, and from thence move about the earth at will, and that after a thousand years these three castles should become united, and that they themselves should only be destructible by the deity who should be able to overthrow the castles with a single arrow (1402 ff.: *Vayam purāṇi trīṇy eva samāsthāya mahīm imām | vicharishyāmo loke 'smin . . . tato varsha-sahasre tu sameshyāmaḥ paraspāram | ekibhāvaṁ gamishyanti purāṇy etāni chānagha | samāgatāni chaitāni yo hanyād bhagavaṁś tadā | ekeshuṇā deva-varaḥ sa no mrityur bhaviṣyati*). Brahmā granted this boon, and the Asura Maya built them three castles, one of gold, in heaven; a second of silver, in the air; and a third of black iron, on

earth<sup>218</sup> (1406 ff.), which the three Asura kings above mentioned severally occupied, and where innumerable hosts of formidable demons were collected. Maya, by his magical power, gave them everything that any of them wished (1415): and Hari, the son of Tārakāksha, obtained as a boon from Brahmā that there should be a pond within their castle, into which, when any Asuras slain in battle were thrown, they should be resuscitated and become stronger than ever (1418 ff.). Armed with all these powers, the Asuras harassed the worlds, putting to flight the celestial hosts, and destroying the gardens of the gods, and the hermitages of the rishis (1421 ff.). Indra attacked the castles of the Asuras with his thunderbolts, but without effect (1427). He then went with the other gods to consult Brahmā about the means of overthrowing the titans (1429 ff.). Brahmā replied that the castles could only be destroyed by a single arrow, and that this could only be effected by Mahādeva (1434), to whom they should apply. The deities, then, headed by Brahmā himself, went to supplicate Mahādeva, who gives security amid alarms, the soul of all things, by whom the universe is pervaded, who, through particular austerities, knows the "yoga" and the "sāṅkhya" of himself, (or of spirit,) and whose spirit is always in subjection,—(they went to supplicate him) practising rites of austerity, repeating the eternal Veda, and uttering awful or fierce hymns, (1437 ff.: *Tapo-niyamam āsthāya grīṇanto brahma śāśvatam | . . . tushṭuvur vāgbhir ugrābhīr bhāyeshe abhaya-dām nṛipa | sarvātmānam mahātmanām yenāplāṁ sarvam ātmanā | tapo-viśeshair vividhair yogaṁ yo veda chātmanoḥ | yaḥ sāṅkhyam ātmano vetti yaśya chātmā vaśe sadā |*). They beheld Mahādeva, to whom a variety of other honorific epithets are applied, such as "the essence of all beings, the unborn, the lord of the world" (1442: *sarva-bhūtamayaṁ dṛiṣṭvā tam ajaṁ jagataḥ patim*). Mahādeva received them smiling, and invites them to state their wishes (1444). They then recite a number of his epithets (1445 ff.), and Brahmā replies on their behalf (1455 ff.) that he himself, who had obtained from Mahādeva his rank of Prajāpati, had bestowed a boon on the Dānavas, that they had in consequence transgressed all bounds, and that now there was no one but Mahādeva who could destroy them,—which he was therefore implored to do. Mahādeva answers (1459) that he himself alone could not

<sup>218</sup> See above p. 203; and the 2nd vol. of this work, pp. 378 ff.



destroy them, as they were strong, but that, with the aid of half his strength, they themselves would be able to conquer their enemies. They answered that they could not sustain half of his strength (*vidh-artum tava tejo 'rdham na śakṣyāmaḥ*), but proposed that he should undertake the work, aided by half of their strength. To this Mahādeva consented, and became stronger than all the gods, and was thenceforward called Mahādeva, or "the great god," (*ardham ādāya sarveṣhām tejasā 'bhyadhiko 'bhavat | sa tu devo balenāsit sarvebhyo balavattaraḥ | Mahādevaḥ iti khyātas tataḥ prabhṛti Sankaraḥ*). Mahādeva then (1468) desired the gods to provide him with a bow and arrows, and a chariot. The gods promised to provide a chariot which should be composed of all the forms of the universe (1469: *mūrtiḥ sarvāḥ samādhāya trailokyasya tatas tataḥ | ratham te kalpayiṣyāmaḥ*). The composition of the car, formed by Viśvakarman and the gods, is then described at great length (vv. 1471-1492). Viṣṇu, Soma, and Agni became different parts of Mahādeva's bow and arrow; the earth became his chariot, the mountain Mandara its axle; and the great river, the regions, the constellations, the Kṛita age, the serpent Vāsuki, the Himālaya and Vindhya mountains, plants, the sun and moon, day and night, various goddesses, duty, truth, the vashaṭkāra, the gāyatrī, etc., formed portions of the car, or of its appurtenances. Mahādeva's weapons and equipments are then specified (1495 ff.). At verse 1503 it is repeated that "Viṣṇu, Agni, and Soma formed his arrow; for all the world," it is added, "is formed of Agni and Soma, and is said to be composed of Viṣṇu, and Viṣṇu is the soul of Mahādeva of boundless power."<sup>219</sup> Hence they could not abide the bow, or the contact of the bowstring of Hara. In that arrow the terrible god, dark-blue, and dusky in hue, clad in an antelope's skin, hurled forth the fire of wrath, of fierce fury, intolerable, and sprung from the rage of Bhṛigu and Angiras. . . . 1507. He is the constant preserver of virtuous, and destroyer of wicked, men. The divine Sthāṇu (Mahādeva) shines forth distinguished by these inherent qualities, which are destructive, fearful in power, fearful in form, and rapid as thought. This whole universe, movable and immovable, existing contained in his members, shone forth, wonderful to behold." (*Iśuś cāpy abhavat Viṣṇur Jvalanaḥ Somaḥ eva cha | Agni-Somaṁ jagat kṛitanaṁ Vaiṣṇavaṁ chochyate jagat | Viṣṇuś chātma bhagavato*

<sup>219</sup> Can these words be a Vaishnava addition to the passage?

*Bharasyāmīta-tejasaḥ | tasmād dhanur jyā-saṁsparśāt na viśhehur  
 Harasya te | tasmin śare tigma-manyum mumochāśahyam Īśvaraḥ |  
 Bhṛigu-Angiro-manyu-bhavaṁ krodhāgnim ati-dussahaṁ | sa nīla-lohita  
 dhūmraḥ krīttivāsāḥ bhayankaraḥ | . . . 1507: Nityaṁ trātā cha  
 hantā cha dharmādharmaśrītān narān | pramāthibhir bhīma-balair bhīma-  
 rūpair manojavaiḥ | vibhāti bhagavān Sthāṇus tair evātma-guṇair ṇṇitaiḥ |  
 tasyāṅgāni samāśrītya sthitaṁ viśram idaṁ jagat | jangamājangamaṁ  
 rājan kṛśubho 'dbhuta-darśanam | )*

Taking the arrow produced from Soma, Vishṇu, and Agni, Mahādeva mounted the car which had been made for him (1510 ff.). He then smilingly asked (1515) who was to be his charioteer. The gods answered that any one whom he should appoint would undertake that office. He then said that the god who was greater than he (*mattaiḥ śreṣṭhātaro hi yaḥ*) should be made his charioteer. The gods next went to Brahmā, and asked him to appoint one (1520), expressing an opinion that he himself was the only person who was fit for the office (1526). Brahmā consented (1530 ff.). Mahādeva is again represented as mounting the car, with the arrow produced from Vishṇu, Soma, and Agni in his hand (1535). He then sets out,<sup>220</sup> and arrives at the triple castle of the Asuras (1551), when some of the Asuras are destroyed by the roaring of his bull (1553), and others come forth to battle. Mahādeva becomes insensate with rage. The three worlds tremble. The chariot begins to sink from the agitation of Soma, Agni, and Vishṇu in the arrow, when it is being fitted on the string, and from the movement of Brahmā and Mahādeva. Vishṇu then issues from a portion of the arrow (1556), takes the form of a bull, and raises up the chariot. Mahādeva again fits his arrow on the string (1562), and discharges it against the triple castle (1567), which falls to the ground, while the Asuras are burnt up and thrown by Mahādeva into the western ocean. The gods praise Mahādeva and depart (1572).

Duryodhana now (1575 ff.) makes his application of this legend by exhorting Salva to follow Brahmā's example, and act as charioteer to

<sup>220</sup> In vv. 1545 ff. it is said that the rishis praised Mahādeva, and increased his strength (*ṛishayaḥ tatra devaṁ stuvanto bahubhīḥ stavaḥ | tejāś chāñmai vardha-  
 yanto rājann āsāṁ punaḥ punaḥ*). This is a pure Vedic touch, the same power of im-  
 parting strength to the gods by their praises being occasionally asserted of the bards  
 in the Rīg-veda. See the fifth volume of this work, p. 91. In most of the texts  
 there cited, however, it is perhaps only meant that the gods were gratified by the  
 praises addressed to them.

Karṇa. Sālyā, he adds, is superior to Kṛishṇa, Karṇa, and Arjuna, and as Karṇa resembled Mahādeva in fighting, so Sālyā resembled Brahmā in guiding [a chariot], etc. To supply additional motives for compliance, he then (1581 ff.) goes on to tell Sālyā another story about Paraśurāma performing austerity to propitiate Mahādeva and obtain celestial arms. Mahādeva appears to him, and tells him he shall obtain arms when he has qualified himself by purification to receive them. Paraśurāma renews his austerities and religious ceremonies (1591), and is at length appointed by Mahādeva to slay the Daityas who had been harassing the gods (1599). He successfully accomplishes this task (1806), and receives celestial arms from Mahādeva. Paraśurāma had, as Duryodhana goes on to say, taught the divine science of archery to Karṇa (1613), which proves that Karṇa is free from sin; and Karṇa is not, as Duryodhana believes, a Sūta or charioteer by birth, but a son of one of the gods, born in a Kshatriya family. For how could a doe give birth to a tiger resembling the sun (*katham āditya-sadṛiṣam mṛṅgi vyāghraṁ janishyati* | 1617)? Duryodhana then recurs to the legend of Brahmā becoming Mahādeva's charioteer, and renews his exhortation to Sālyā to perform the same office to Karṇa. Sālyā appears now to waver in his determination, formerly expressed, to comply with Duryodhana's request, as he replies (1625) that he himself had often heard this story before; and that Kṛishṇa also had no doubt heard of it, as he knows the future and the past, and that he had for that reason consented to be the charioteer of Arjuna. And, Sālyā adds, if Karṇa should slay Arjuna, Kṛishṇa would himself fight, and armed with the shell, discus, and club, burn up the whole of Duryodhana's army, and no prince would be able to stand before him among his opponents when he was incensed, (v. 1629 ff.: *Yadi hanyūch cha Kaunteyaṁ Sūta-putraḥ kathanchana | dṛishṭvā Pārthaṁ hi nihataṁ svayam yotsyati Keśavaḥ | śankha-chakra-gadā-pānir dhakshyate tava vāhinim | na chāpi tasya kruddhasya Vārahneyasya mahātmanaḥ | sthāsyate pratyānikeshu kaśchid atra nripas tava*). Duryodhana in reply expatiates on the eminent prowess of Karṇa, and of Sālyā himself: (1643) *Tvaṁ sālyā-bhūtaḥ śatrūṇāṁ avishakṣyaḥ parākrame | tatas tvam uchyase rājan Sālyāḥ ity ari-sūdāna | tava bāhu-balam prāpya na śekuḥ sarva-Sāteatāḥ | tava bāhu-balād rājan kintu Kṛishṇo balādḥikaḥ | yathā hi Kṛishṇena balaṁ dhāryaṁ vai Phālguno hate | tathā Karṇa-*

*tyayibhāve trayā dhāryam mahad balaṃ | kimarthaṃ samare saṁnyam*  
*Vāsudevo nyavārayet (sio) | kimarthaṃ cha bhacān saṁnyam na hanishyati*  
*Mūrisha |* "Thou art a spear (*śalya*) to [pierce] thine enemies, irre-  
 sistible in valour: hence, O king, destroyer of thy foes, thou art called  
*Salya*.<sup>221</sup> Feeling the power of thy arm, all the Sātvatas could not  
 [resist]. But [it is said that] Kṛishṇa is superior in force to the  
 strength of thy arm. Just as great strength is to be exhibited by  
 Kṛishṇa, if Arjuna were killed; so is great strength to be put forth by  
 thee, if Karṇa were slain. Why should Kṛishṇa withstand [our] army?  
 and why shouldst not thou slay the [enemy's] host?" Salya then  
 answers (1648 ff.) in nearly the same words<sup>222</sup> which had formerly  
 been assigned to him in vv. 1387-9: "I am pleased with thee, bestower  
 of honour, since before the army thou declarest me to be superior to  
 the son of Devakī. I undertake to be charioteer to the renowned  
 Karṇa," etc. This repetition of the same speech of Salya at the close  
 of the episode regarding Mahādeva's conquest of the Asuras with  
 Brahmā for his charioteer, and Paraśurāma's acquisition of celestial  
 weapons, renders it probable, as I have already said, that this episode  
 has been subsequently interpolated. As Salya had already consented,  
 in vv. 1387 ff., to do duty as Karṇa's charioteer, it was quite unneces-  
 sary to detail at great length the legend of Brahmā and Mahādeva,  
 which had been already briefly alluded to in verse 1330, and which is  
 merely followed by a renewed expression of Salya's willingness to  
 comply with the request of Karṇa and Duryodhana.

IV. In various parts of the Mahābhārata Kṛishṇa and Arjuna are  
 singularly represented as having formerly existed in the persons of two  
 rishis, Nārāyaṇa and Nara,<sup>223</sup> who always lived and acted together. A

<sup>221</sup> In verse 1381 the same thing had been said in nearly the same words: *S'alya-  
 bhūtaṃ tu śatrūgāṃ yasmāt traya yudhi mānada | tasmāt S'alyo hi te nāma kathyate*  
*prithivī-tale |* 'The repetition of this idea is an additional argument in proof of the  
 probable interpolation of the passage between v. 1389 and v. 1648.

<sup>222</sup> The only difference of reading in the two passages is, that in the first line  
 of the later passage the words *agre saṁnyasya mānada*, "before the army, conferrer  
 of honour," are substituted for *madhye saṁnyasya Kaurava*, "in the midst of the  
 army, O Kaurava."

<sup>223</sup> In the Vāmana-purāṇa, sect. 6, quoted in Prof. Aufrecht's Catalogue, p. 455, it  
 is stated that Dharma with a divine body was the heart-born son of Brahmā, that  
 his (Dharma's) wife was Ahimsā, and that she bore to him Hari and Kṛishṇa, and  
 Nara and Nārāyaṇa, of whom the two former were devoted to the practice of the Yoga

similar close union exists between the two heroes in the various transactions narrated in the great epic. Their earlier connexion will appear from the following passages,<sup>221</sup> in which, however, these two rishis are always represented as possessed of supernatural or divine powers.

It is related in the Vana-parvan (vv. 461 ff.) that Kṛishṇa, having gone with other friends of the Pāṇḍus to visit them after they had retired into the forest, expressed great indignation at the way in which they had been treated by Duryodhana and his party. Arjuna (one of the Pāṇḍus), with the view of pacifying Kṛishṇa, recounts (vv. 471 ff.) his marvellous deeds in former births, his austerities, his slaughter of the Daityas and Dānavas (478), his various forms (480), his three strides as the son of Aditi (484),<sup>222</sup> and his destruction of various enemies (487 ff.); and then proceeds thus (vv. 496 ff.) :

*Yugānte sarva-bhūtāni sankshipya Madhusūdana | ātmanaiçātmasāt  
kṛtvā jagad āsitḥ parantapa | yugādau tava Vārahṇeya nābhi-padmad  
ajāyata | Brahmā charāçhara-gurur yaçyedam sakalam jagat | tam han-  
tum udyatau ghorau Dānavau Madhu-kaiçabhau | tayor vyatikramam  
dṛishṭvā kruddhasya bhavato Hareḥ | lalāṭāj jātavān Sambhuḥ śūla-  
pāṇis trilochanaḥ | itthaṁ tāv api deveṣau tvach-çhharita-samudbhavau |  
tvān-niyoga-karāv etāv iti me Nārado 'bravīt | tathā Nārāyaṇa purā  
kratubhir bhūri-dakṣiṇaiḥ | iṣṭavāms team mahāsatram Kṛishṇa Chait-  
rarathe vane | naivam pūrve nāpare vā karishyanti kṛitāni vā | yāni  
karmāṇi deva team bālaḥ eva mahābalaḥ | kṛitavāṇ Puṇḍarikākṣa Bala-  
deva-sahāyavān | Kailāsa-bhavana çhāpi brāhmaṇair nyavasatḥ saha | Vaiçam-  
pāyanaḥ uvācha | evam uktvā mahātmānam ātmā Kṛishṇasya Pāṇḍavaḥ |  
tūshṇim āsit tataḥ Pārtham ity uvācha Janārdanaḥ | mamaiva team  
tavaivāham ye madtyās tavaiva te | yas tvām dveshṭi sa mām dveshṭi yas  
tvām anu sa mām anu | Naraḥ team asi durdhareṣa Harir Nārāyaṇo hy  
aḥam | kālō lokam imam prāptau Nara-Nārāyaṇāv rishiḥ | ananyaḥ  
Pārtha mattas team teattas çhāham tathaiva cha | nāçayor antaram śak-  
yam veditum Bharatarashabha | - -*

“ At the end of the mundane period (*yuga*), thou, O Madhusūdana,

(*Hṛidbhāṣo Brahmano yo 'sau Dharmo divyavepuḥ sadā | tasya bhāryā te Ahimā tu  
tasyām ajanayat sutau | Hariṁ Kṛishṇam cha devareṣe Nara-Nārāyaṇau tathā |  
yogābhūṣa-ratan nityam Hari-Kṛishṇau babhūvatuḥ*).

<sup>221</sup> See also the extract from the Dvaya-parvan, translated above, p. 185.

<sup>222</sup> See above, p. 136.

vexer of thy foes, having caused all created things to collapse, and by thyself made them subject to thyself, wast the world. At the commencement of the yuga, O Vārshneya (Kṛishṇa), Brahmā, the chief of things movable and immovable, whose [is] all this world, sprang from the lotus issuing from thy navel. Two horrible Dānavas, Madhu and Kaiṭabha, were ready to slay him. From the forehead of Hari, who became incensed when he saw their transgression, was produced Sambhu (Mahādeva), wielding the trident, and three-eyed. Thus even those two lords of the gods (Brahmā and Mahādeva) are sprung from thy (Kṛishṇa's) body, and they execute thy commands,—this Nārada declared to me. So, too, O Kṛishṇa, Nārāyaṇa, thou didst formerly celebrate a great sacrifice in the Chaitraratha forest, with oblations and many gifts. The ancients [have] not [done], nor shall those who are to come do, the deeds which thou didst, Puṇḍarikāksha, even when a child, mighty in power, accompanied by Baladeva. And thou didst dwell with the Brāhmins in the abode of Kailāsa.' Having thus addressed that great being, the Pāṇḍava (Arjuna, who was) the soul of Kṛishṇa, became silent. Then Janārdana (Kṛishṇa) thus addressed the son of Prithā: 'Thou art mine, and I am thine;<sup>226</sup> those who are mine are thine also. He who hates thee hates me; he who loves (lit. follows, or favours) thee loves me. Thou, invincible hero, art Nara, and I am Hari Nārāyaṇa: in due time we came into this world, the rishis Nara and Nārāyaṇa. Thou, son of Prithā, are not different from me, nor, in like manner, I from thee; no distinction can be conceived between us.'"

Again, it is related in the Vana-parvan that, with the view of obtaining celestial weapons, Arjuna, at the suggestion of Indra (vv. 1513 ff.), went northward, to the top of the Himālaya, to see Mahādeva (vv. 1526 ff.) Arrived there, he performs austerity. The rishis, not knowing his object, are alarmed, and go to tell Mahādeva (vv. 1543 ff.), who assures them that there is no cause for apprehension, as Arjuna cherishes no ambitious designs. Mahādeva then takes his bow and arrows, and assuming the form of a Kirāta (barbarous mountaineer), approaches Arjuna (vv. 1551 ff.). At that moment a

<sup>226</sup> The mutual attachment of Nara and Nārāyaṇa, or Arjuna and Kṛishṇa, may therefore be quoted as an Indian parallel to the renowned friendships which are already proverbial in the western world, viz. those of David and Jonathan, Pylades and Orestes, Damon and Pythias.

Dānava, in the form of a boar, is meditating an attack upon Arjuna, who prepares to shoot him with his arrows. The Kirāta desires Arjuna to allow him to shoot the Dānava, as he had been the first to take aim; but Arjuna will not consent; and they both shoot together, and kill the boar. Arjuna addresses the Kirāta, and complains that he had acted in an unsportsmanlike manner (*na hy esho mrigayā-dharmo yas trayā 'dya krīto mayi*), and that he should therefore kill him. The Kirāta replies that he had aimed first, and had killed the Dānava, and would kill Arjuna also. Mahādeva, in the form of the Kirāta, and Arjuna then fight together (vv. 1582 ff.) with a succession of weapons, arrows, swords, trees, stones, etc., till at length Arjuna is squeezed by his opponent, and falls exhausted (v. 1613). He, however, revives, and worships his enemy, falling at his feet. Mahādeva expresses admiration of Arjuna's prowess, and promises to give him an irresistible weapon which he is fit to wield. The narrative then proceeds (vv. 1622 ff.): *Tato devam Mahādevam Girīśam śūlapāṇinam | dadarśa Phālgunas tatra saha devyā mahādyutim | sa jānuṣṭhyām mahīm gatvā śirasā pranipatya cha | prasādayāmāsa Haram Pārthaḥ para-puran-jayaḥ | Arjunaḥ uvācha | "Kapardin sarvadeveṣa Bhaga-netra-nipātana | deva-deva Mahādeva nīla-grīva jāṭā-dhara | kāraṇānāncha paramaṁ jāne tvām Tryambakaṁ vibhum | devānāncha gatiṁ deca tvat-prasūtam idaṁ jagat | ajeyas tvam tribhir lokaiḥ sa-devāsura-mānushaiḥ | Śivāya Viṣṇu-rūpāya Viṣṇave Śiva-rūpiṇe | Dakṣhayajna-vināśāya Hari-Budrāya vai namaḥ | lalāṣākṣhāya Sarvāya mīlhushe śūlā-pāṇaye | pināka-goptre sūryāya mārjāliyāya vedhase | prasādaye tvām bhagavan sarva-bhūta-mahēśvara | gaṇeṣam jagataḥ sambhum loka-kāraṇa-kāraṇam | pradhāna-puruṣhātītam param śukṣhmataram Haram |*

"Then Phālguna (Arjuna) beheld the god Mahādeva, Girīśa, bearer of the trident, resplendent, together with his goddess. Falling on the ground on his knees, and bowing his head, the son of Prithā, conqueror of hostile cities, propitiated Hara (Mahādeva) in these words: 'God with the spirally-braided hair, lord of all the gods, extinguisher of Bhaga's eyes, god of gods, Mahādeva (the great god), blue-necked, wearer of matted hair, I know thee to be of causes the supreme, Tryambaka, the mighty, the refuge of the gods. From thee this world has been produced. Thon art invincible by the three worlds, including the gods, Asuras, and men. Adoration be to Śiva in the

form of Vishṇu, to Vishṇu in the form of Śiva, to the destroyer of Dakṣha's sacrifice, to Hari-Rudra, to him with the frontal eye, to Sarva, the beneficent, the wielder of the trident, the bearer of the bow, the sun, the Mārjalya,<sup>227</sup> the disposer. I propitiate thee, divine lord of all creatures, lord of troops, benefactor of the world, cause of the causes of the world (i.e. ultimate creator of the immediate creators), who transcendest Pradhāna and Puruṣa (matter and spirit), the supreme, most subtle, Hara.'"

Mahādeva then embraces Arjuna, and says to him :

1637 ff.—*Devadevaḥ uvācha* | *Naras tvaṁ pūrva-dehe vai Nārāyaṇa-sahāyavān* | *Badaryām taptavān ugraṁ tapo vareḥāyutān bahān* | *teyaḥ vā pāramāṇ tejo Viṣṇau vā puruṣhottame* | *yucābhyāṁ puruṣhāgryābhyāṁ tejaś dhāryate jagat* | *Sakrābhisheke sumahad dhanur jalada-niḥvanam* | *pragrihya dānavāḥ śāstās teyā Kṛiṣṇena cha prabho ityādi* | "Thou wast Nara in a former body, and with Nārāyaṇa for thy companion, didst perform dreadful austerity at Badari for many myriads of years. Either in thee is the highest power, or in Viṣṇu the supreme Puruṣa. By yon twain, the chief of men (or Puruṣas), through your power, the world is upheld. At the inauguration of Sukra (Indra), the Dānavas were chastized by thee and Kṛiṣṇa, when thou hadst grasped a great bow resounding like the clonds."

Mahādeva then offers Arjuna the choice of a boon. Arjuna asks the Pāsupata weapon (v. 1643), which Mahādeva gives him (v. 1650), though he cautions him against discharging it rashly, as it might destroy the whole world. Arjuna accordingly receives the weapon (v. 1656).

Again, in the Udyoga-parvan (vv. 1917 ff.) it is related that Bhīṣma informed Duryodhana that on one occasion the gods of different classes came to Brahmā, and the narrative then proceeds (vv. 1920 ff.):

*Namaskṛityopajagmus te loka-vṛiddham Pitāmaham* | *parivārya cha viśeṣam paryāśata divaukasaḥ* | *teshāṁ manaś cha tejaśchāpy ādādānāv ivanjasā* | *pūrva-devau vyatikrāntau Nara-Nārāyaṇāv riṣiḥ* | *Vṛiḥaspatis*

<sup>227</sup> This word is explained in Böttlingk and Roth's *Lexicon* as a spot to the right of the altar, where the sacrificial vessels are cleansed. It is mentioned in Sūyaga's commentary on R. V. i. 1, 4: and (as Prof. Aufrecht has pointed out to me) it occurs in the Vāj. Sanh. v. 32, where the commentator defines it as the place where the (sacrificial) vessels are washed (*mārjalīyaḥ* | *tatra hi pūtrūṇi prakṣhālyānte*).



tu paprachha Brahmāṇaṁ kva imāv iti | bhavantaṁ nopatiśhṛṣṭhe tau naḥ  
 saṁsa Pitāmaha | Brahmā uvācha | yāv etau prithivīm dyāṁcha bhāsa-  
 yantau tapasvinau | jvalantau rochamanau cha vyāpyāsitau (-nau?) mahā-  
 balau | Nara-Nārāyaṇāv etau lokāl lokaṁ samāsthītau | ūjītau evaṇa  
 tapasū mahāsattva-parākramaḥ | etau hi karmaṇā lokaṁ nandayāmsatur  
 dhruvam | deidhā-bhūtau mahā-prajṇau viddhi brahman parantapau |  
 asurāṅgāṁ vināśāya deva-gandharva-pūjītau | Vaiśampāyanaḥ uvācha |  
 jagāma Sakras tach chhṛutvā yatra tau tepatas tapaḥ | sārḍhaṁ deva-  
 gaṇaiḥ sarvair Vṛihaspati-purogamaiḥ | tadā devāsura yuddhe bhaye jāte  
 divaukasām | ayāchata mahātmānau Nara-Nārāyaṇau varam | tūv abru-  
 tāṁ eṇiśhṛveti tadā Bharata-sattama | athaitāv abravich chhakraḥ  
 sahyam naḥ kriyatām iti | tatas tau S'akram abrutām karishyāvo yad  
 ichhasi | tābhyāṁcha sahitaḥ Sakro vijigye daitya-dānavān | Naraḥ Indrasya  
 saṅgrāme hatvā śatrūn parantapaḥ | Paulomān Kālakāṇjāṁścha sahasrāṇi  
 śatāni cha | eṣha bhrūnte rathe tiśhṭhan bhallenāpāharach chhiraḥ |  
 Jambhāsya grasamāṇasya tadā hy Arjunam āhave | eṣha pāre samudrasya  
 Hiraṇyapuram ārujat | jītvā śhaśhṭīm sahasrāṇi Nivṛtakavachān raṇe |  
 eṣha devān sahendreṇa jītvā para-puranjayaḥ | atarpayaḥ mahābāhur  
 Arjuno Jātavedasam | Nārāyaṇas tathaivātra bhāyāso 'nyān jaghāna ha |  
 evam etau mahā-vīryau tau paśyata samāgatau | Vāsudevārjunau vīrau  
 samavetau mahārathau | Nara-Nārāyaṇau devan pūrva-devān iti śrutiḥ |  
 ajcyau mānuṣhe loka sendrair api surāsuraḥ | eṣha Nārāyaṇaḥ Kṛishṇaḥ  
 Phālgunaś cha Naraḥ smṛitaḥ | Nārāyaṇo Naraś chaiva sattvam ekaṁ  
 deidhā-kṛitam | etau hi karmaṇā lokān āśnurvāte 'kṣhayān dhruvān | tatra  
 tatraiva jāyete yuddha-kāle punaḥ punaḥ | tasmāt karmaṇa kartavyam  
 iti-hovācha Nāradaḥ | etad hi sarvam āchashṭa Vṛishṇi-chakraasya veda-  
 vit | śankha-chakra-gadā-hastam yadā drakshyasi Keśavam | paryāda-  
 dānaṁ chāstrāṇi bhīma-dhanvānam Arjunam | sanātānau mahātmānau  
 kṛishṇāv eka-rathe 'sthitau | Duryodhana tadā tāta smatāsi vachanam  
 mama |

“Doing obeisance, the gods approached the Progenitor, the chief (or ancient) of the worlds; and encompassing, they sat around the lord of all. The two ancient and surpassing gods, the rishis Nara and Nārāyaṇa, deprived them, as it were, of thought and of strength by their splendour. Vṛihaspati inquired of Brahmā, ‘Tell us, O Progenitor, who these two are who do not approach thee.’ Brahmā said: ‘These devotees of mighty strength, burning and shining, who sit pervading

and illuminating the earth and the sky, these are Nara and Nārāyaṇa, who have travelled from world to world, strong by their own austerity, of great dignity and valour. These two have perpetually gladdened the world by their deeds. Know, O Priest, that these, destroyers of their foes, of great intelligence, adored of gods and Gandharvas, have become twain for the destruction of the Asuras.' Having heard this, Indra, accompanied by all the hosts of gods, headed by Vṛihaspati, went to the place where these two devotees were performing austerity. Alarm having been at that time excited among the celestials by a war between the gods and Asuras, he (Indra) begged of the great Nara and Nārāyaṇa a boon. They replied, 'Choose.' Then Indra said, 'Let us be delivered.' They answered Indra, 'We will do what thou desirest.' And with their assistance Indra conquered the Daityas and Dānavas. Nara, the vexer of foes, having slain in battle the enemies of Indra, thousands and hundreds of Paulomas and Kālakanjas,—he, standing in a whirling chariot, cut off the head of Jambha,<sup>228</sup> who was swallowing up Arjuna in battle. He demolished Hiranyapura (or the city of gold), on the other side of the ocean, having slain in battle sixty thousand Nivātakavachas. The large-armed Arjuna, conqueror of hostile cities, having, along with Indra, overcome the gods, satiated Jātavedas (Agni,) [with his oblations]. In like manner Nārāyaṇa slew many others. Thus behold those twain arrived—those twain who are of so great strength, Vāsudeva and Arjuna, united together, riders on great cars, Nara and Nārāyaṇa, the deities, the ancient deities, as it is reported, invincible in the world of mortals even by Indra and the other gods and Asuras. This Nārāyaṇa is Kṛiṣṇa, and Nara is called Phālguna (Arjuna). Nārāyaṇa and Nara are one being, divided into twain. These two through their works pervade the undecaying and perpetual worlds. They are born at different places at the time of battle again and again. Wherefore Nārada said that works are to be performed. All this he (Nārada) who knew the Veda said to the army of the Vṛiṣṇis. When thou shalt see Keśava (Kṛiṣṇa) with his shell, discus and club, and Arjuna with the dreadful bow, assuming his arms, these two eternal and glorious beings, of dark complexion, mounted on one car,—then, dear Duryodhana, thou shalt remember my words." (Compare the same warning given in p. 218.)

<sup>228</sup> The name of a demon. It will occur again below.

It is narrated in another part of the same Udyoga-parvan (vv. 3459-3488) that, in order to persuade the Kuru to adopt moderate counsels by showing the great power of Arjuna and Kṛishṇa, Paraśurāma told them another story about the two rishis Nara and Nārāyaṇa. There was formerly, he says, an universal sovereign named Dambhodbhava, who had an overweening conceit of his own prowess. Being told by his independent Brāhmins that there were two ascetics whom he could not match, viz. Nara and Nārāyaṇa, he proceeded with his army to the mountain Gandhamādana, where he found the emaciated saints, and challenged them to fight. They tried to put him off by saying that they were divested of all earthly passions, and lived in an atmosphere of peace. Dambhodbhava, however, insisted on fighting, when Nara took a handful of straws, and defied him. With these arms he neutralized all the arrows of Dambhodbhava's host, and as the straws whitened all the air, and penetrated into the eyes, ears, and noses of the assailants, Dambhodbhava was soon forced to fall at Nara's feet, and sue for peace. Being admonished by his conqueror to be more humble in future, he departed homeward, and ever after led a righteous life.

The next passage on the same subject is from the Droṇa-parvan, vv. 419 ff.:

*Arjunaḥ Keśavasyātmā Kṛishṇo 'py ātmā Kīrtinaḥ | Arjuno vijayo  
nityaṁ Kṛishṇo kīrtiścha śāśvati | sarveśho api cha lokeshu Bibhatsur  
aparājitaḥ | prādhānyenaiva bhūyishṭham ameyāḥ Keśave guṇāḥ | mohād  
Duryodhano Kṛishṇaṁ yo na vetiṭha Keśavam | mohito daiva-yogena  
mrityu-pāśa-puraskṛitaḥ | na veda Kṛishṇaṁ Dāsārham Arjunaṁ chaiva  
Pāṇḍavam | parva-devau mahātmānau Nara-Nārāyaṇāv ubhau | ekāt-  
mānau deidhā-bhātāu dṛiṣyete mānuṣhair bhuvi | manasā 'pi hi durdhar-  
shau senām elām yaśasvinau | nāśayetaṁ iṣeckhantaṁ mānuṣhatvāc cha  
nechhataḥ |*

"Arjuna is the soul of Keśava (Kṛishṇa), and Kṛishṇa too is the soul of Kīrtin (Arjuna). Victory abides perpetually with Arjuna, and eternal renown with Kṛishṇa. And even in all worlds Arjuna is unconquered. Through his pre-eminence there are infinite virtues in abundance in Keśava. [The reason why] Duryodhana, through infatuation, does not know Kṛishṇa, is that, deluded by destiny, and involved in the bonds of death, he does not recognize Kṛishṇa the

Dāsārha, and Arjuna the Pāṇḍava. The former gods, the two mighty ones, Nara and Nārāyaṇa, though, in reality, one in nature, are by men on earth seen separated into two. These illustrious [beings], who are invincible even in imagination, could, if they desired, destroy this army, but from their humanity they do not desire it."

Again, in the Bhīṣma-parvan, vv. 2932 ff., Bhīṣma exhorts Duryodhana to come to terms with the Pāṇḍavas, who, he says, are invincible, in consequence of Kṛishṇa's protection. To illustrate Kṛishṇa's divine greatness, Bhīṣma goes on to tell a story of his being celebrated by Brahmā in a hymn (2944 ff.), and entreated to become incarnate in the tribe of the Yadus, for the establishment of righteousness, the destruction of the Daityas, and the preservation of the world (2964 f.). Vishṇu assents to Brahmā's request, and disappears. Being then asked by the attendant gods and rishis who it was that he had just worshipped, Brahmā replies as follows (2978 ff.):

*Yat tat param bhaviṣyaneha bhavitā yachha yat param | bhūtātma  
yaḥ prabhuḥ chaiva Brahma yach cha param padam | tenāsmi kṛita-saṁ-  
vādaḥ prasannena surarābhāḥ | jagato 'nugrahārthāya yāchito me  
jagat-patiḥ | "mānuṣaṁ lokam ātiśṭha Vāsudevaḥ iti śrutāḥ | asurāṇāṁ  
badhārthāya sambhavaṣva mahitale | sangrāme nihataḥ ye te daitya-dānava-  
rākṣasāḥ | te ime nṛiṣhu sambhūtāḥ ghora-rūpāḥ mahābalaḥ | teshāṁ  
badhārtham bhagavān Nareṇa sahito bali | mānuṣhīm yonim āsthāya cha-  
rishyasi mahi-tale" | Nara-Nārāyaṇau tau tu purāṇāu rishi-sattamau |  
ajeyau hi raṇe yau tau sametair amair api | sahitaṁ mānuṣhe loka  
sambhūtāu amita-dyuti | mādhāu te tau na jñānti Nara-Nārāyaṇāu  
rishi | yasyāham ātmajo Brahmā sarvasya jagataḥ patiḥ | Vāsudevo  
'nuneṇo vaḥ sarva-loka-mahēśvaraḥ | tathā manushyo 'yam iti kadāchit  
sura-sattamāḥ | nūvajneyo mahāvīryaḥ śankha-chakra-gadā-dharaḥ | etat  
paramakaṁ guhyam etat paramakam padam | etat paramakam Brahma  
etat paramakam yaśaḥ | etad akṣharam avyaktam etach chhāśvatam eva  
cha | etat Puruṣha-sanjno vai gīyate jñāyate na cha | etat paramakam  
tejah etat paramakam sukham | etat paramakam satyaṁ kṛitām Viśva-  
karmāṇā | tamāt surāsuraiḥ sarvaiḥ sendraiś chāmīta-vikramaḥ | navaj-  
neyo Vāsudevo mānuṣho 'yam iti prabho | yaś cha mānuṣha-mātro 'yam  
iti brāyāt sa manda-dhīḥ | Hṛishikēṣam atajñānāt tam āhuḥ puruṣhādha-  
mam | tam yoginam mahātmānam pravieṣṭam mānuṣhīm lanum | yo  
'camanyed Vāsudevaṁ tam āhuḥ tāmasaṁ janāḥ | deṣam charūcharātmā-*

*nañ śrīcātānkañ suvarchasam | padma-nābhañ na jñāti tam āhu-  
tāmasañ janāḥ | kirīṭa-kaustubha-dharam mitrāṅgāṃ abhayaṅkaram |  
avaśāṇa mahātmānañ ghore tamasi majjati | . . . 3002 : Vārīto 'si  
purā tāta munibhir bhāvītātmabhiḥ | mā gachha saṁyugañ tena Vāsu-  
devena dhanvinā | Pāṇḍavaiḥ sārḍham iti yat tat team mohād na budh-  
yase | manye tvāñ Rākṣasañ krūrañ tathā chāsi tamo-ṛṇitaḥ | tasmād  
dvīḥasi Govindam Pāṇḍavāncha Dhananjayam | Nara-Nārāyaṇaṁ devau  
ko 'nyo dvīḥyād hi mānavaḥ |*

“That being who is supreme, who is to be, who shall continue to be supreme, who is the soul of beings, and the lord, and who is Brahma, the supreme existence,—it is with him, propitious, that I have been conversing, O eminent deities. The lord of the world was entreated by me [in these words] to show favour to the world: ‘Do thou, celebrated as Vāsudeva, appear in the world of men: be born on earth for the slaughter of the Asuras. The Dāityas, Dānavas, and Rākshasas who have been slain by thee in battle, they are these who have been born among men, horrible in form and great in might. To slay them, thou, the divine and mighty being, accompanied by Nara, having entered a human womb, wilt act upon earth.’ Those ancient and most excellent of rishis, Nara and Nārāyaṇa, who are invincible in battle even by the united immortals, and who are of boundless splendour, have been born together in the world of men. Those fools do not know these rishis, Nara and Nārāyaṇa. He of whom I, Brahmā, the master of the whole world, am the son, that Vāsudeva, the lord of all the worlds, is to be propitiated by you. Never, O most excellent deities, is the potent bearer of the shell, the discus, and the club, to be slighted as a mere man. This Being is the highest mystery, this the highest existence, this the highest Brahma, this the highest renown. This Being is the undecaying, the undiscernible, the eternal. This Being which is called Pṛuṣha is hymned and is not known. This Being is celebrated by Viśvakarman as the highest power, as the highest joy, and as the highest truth. Wherefore Vāsudeva of boundless might is not to be contemned by the deities, including Indra, or by the Asuras, as a [mere] man. Whoever says that he is a mere man is dull of comprehension: from his contempt of Hṛishīkeśa they call such a person the lowest of men. Whoever despises Vāsudeva, that great contemplator who has entered a human body,—men call that person

one full of darkness. Whoever is ignorant of the glorious god whose self is the world, whose mark is the śrīvatsa, from whose navel sprang the lotus,—men call that person a man full of darkness. Despising that great being who wears the diadem and jewel (*kaustubha*), who relieves his friends from fear, a man is plunged in horrible darkness."<sup>220</sup>

Bhishma then says to Duryodhana (v. 3302): "Thou wast formerly, my son, prohibited by the contemplative munis [who said]: 'Engage not in battle with that archer Vāsudeva and the Pāṇḍavas.' Since thou, through infatuation, regardest not this [prohibition], I look upon thee as a cruel Rākshasa, and thou art enveloped in darkness. It is for this reason that thou hatest Govinda (Kṛishṇa) and the Pāṇḍava Dhananjaya (Arjuna). For what other man could hate the gods Nara and Nārāyaṇa?"

The next passage is from the Śānti-parvan, where Kṛishṇa, after describing many of his own other forms and functions, is introduced as saying (vv. 13265 ff.):

*Purā 'ham ātmajaḥ Pārtha prathitaḥ kāraṇāntara | Dharmasya Kuru-  
śārdūla tato 'haṁ Dharmajaḥ smṛitaḥ | Nara-Nārāyaṇau pūrvaṁ tapas  
tapatuḥ aryayam | dharma-yānaṁ samārūḍhau parvate Gandhamādane |  
tat-kāla-samaye chaiva Dakṣha-yajno babhūva ha | na chaivākālpayaḥ  
bhāgaṁ Dakṣo Rudrasya Bhārata | tato Dadhichi-tachanād Dakṣha-  
yajnam apāharat | asarja sūlāṁ kopena prajvalantam muhur muluḥ |  
tach chhūlam bhasmasāt kṛitrā Dakṣha-yajnaṁ sa-vistaram | arayoḥ  
sahasā "gachchad Vadary-āśramam antikāt | regena mahatā Pārtha patad  
Nārāyaṇorasi | tatas tat-tejasā "vishṭāḥ keśāḥ Nārāyaṇasya ha | ba-  
bhūvur munjavarnās tu tato 'ham munja-keśavān | tachcha sūlāṁ vinirdh-  
ātāṁ hūṁkāreṇa mahātmanā | jagāma Sankara-karaṁ Nārāyaṇa-  
samāhatam | atha Rudraḥ upādharat tūc rishī tapasā 'nvitau | tataḥ  
enaṁ samudbhūtaṁ kaṇṭhe jagrāha paṇinā | Nārāyaṇaḥ sa vishvātmā  
tenāsya īti-kaṇṭhatā | atha Rudra-vighātārtham ishikāṁ Naraḥ uddh-  
arat | mantraiḥ cha saṁyuyojātu so 'bhavat paraśur mahān | kṣiptaḥ cha  
sahasā tena khaṇḍanam prāptavāms tadā | tato 'haṁ [yaṁ?] Khaṇḍa-  
paraśuḥ smṛitaḥ parasukhaṇḍanāt | . . . 13278. tayoh saṁlagnayor  
yuddhe Rudra-Nārāyaṇātmanoḥ | udcignāḥ sahasā kṛitenāḥ sarva-lokā  
tadā 'bhavan | nāgrīhṇāt Pāvakaḥ subhram makheṣu suhutaṁ harīḥ |*

<sup>220</sup> This passage seems to have a polemical aspect, as if aimed at some contemporaries of the author, who did not assign so high a dignity to Kṛishṇa.

vedāḥ na pratibhānti ema rishigām bhāvitātmanām | devān rajas tamaś  
 chaiva samācivīśitus tadā | vasudhā sanchakampo cha nabhaś cha vipa-  
 phūla ha | nishprabhāṅi cha tejāṁsi Brahmā chaivāsana-chyutaḥ | agāch  
 chhośhaṁ samudraś cha Himavāṁś cha vyaśiryaṭa | tasminn eva samut-  
 panno nimitto Pāṇḍanandana | Brahmā vṛito deva-gaṇair rishibhiś cha  
 mahātmabhiḥ | ājagāmsubhaṁ deśaṁ yatra yuddham avartata | so  
 'njali-pragraho bhūtvā chatur-vaktro nirukta-gaḥ | uvācha vachanaṁ  
 Rudraṁ "lokānāṁ astu vai śivam | nyasyāyudhāni viśveśa jagato hita-  
 kāmyayā | yad akeḥaram athāvyaktam iśaṁ lokasya bhāvanam | kūṣa-  
 sthaṁ kartṛi nirdeandvam akarteti cha yaṁ viduḥ | vyakti-bhāva-gata-  
 syāsya ekā mūrtir iyaṁ śubhā | Naro Nārāyaṇaś chaiva jātāu Dharma-  
 kulodvahanau | tapasā mahatā yuktāu deva-śreṣṭhau mahā-vratau | aham  
 prasāda-jas tasya kutaśchit kāragaṇtare | tvāṁ chaiva krodha-jas tāta  
 pūrva-sarge sanātanaḥ | mayā cha sārddhaṁ varadāṁ vibudhaiś cha  
 maharshibhiḥ | prasādayāśu lokānāṁ śāntir bhavatu mā chiram" |  
 Brahmaṇā te evam uktas tu Rudraḥ krodhāgnim uterijan | prasādayā-  
 māsa tato devaṁ Nārāyaṇam prabhum | śaranyāṁ cha jagāmdyaṁ  
 varenyāṁ varadam prabhum | tato 'tha varado devo jita-krodho jitendri-  
 yaḥ | pritimān abhavat tatra Rudreṇa saha sangataḥ | rishibhir Brah-  
 maṇā chaiva vibudhaiś cha supūjitaḥ | uvācha devam Iśānam iśaḥ sa  
 jagato Hariḥ | "yas tvāṁ vetti sa mām vetti yas tvāṁ anu sa mām anu |  
 nācayor antaraṁ kinchid mā te bhūd buddhir anyathā | adya-prabhṛiti  
 śrīvatsaḥ śūlānto me bhavatu ayam | mama paṇy-ankitaś chāpi śrīkaṇṭhas  
 tvam bhavishyasi" | evaṁ lakṣhaṇam utpādya paraspara-kṛitāṁ tadā |  
 sakhyāṁ chaivātulaṁ kṛtvā Rudreṇa sahitāv rishi | tapas tepatur aya-  
 grau viṁśijya tridivaukasaḥ | esha te kathitaḥ Pārtha Nārāyaṇa-jayo  
 mṛidhe | nāmāni chaiva guhyāni niruktāni cha Bhārata | rishibhiḥ kathi-  
 tāniha yāni sankīrtitāni te | evam bahu-vidhaiḥ rāpaś charāmīha  
 vasundharām | Brahma-lokaṇcha Kaunteya golokaṇcha sanātanaṁ | mayā  
 tvāṁ rakṣhito yuddhe mahāntam prāptavān jayam | yas tu te so 'grato  
 yāti yuddhe sampraty upasthito | taṁ viddhi Rudraṁ Kaunteya deva-  
 devam kapardinam | kālāḥ sa eva kathitaḥ krodhajeti mayā tava |  
 nihatāś tena vai pūrvaṁ hatacān asi yān ripūn | aprameya-prabhāvaṁ  
 taṁ deva-devam Umā-patim | namasca devam prayato viśveśam Haram  
 akṣayam | ityādi |

13265. "Formerly, son of Prithā, most excellent of the Kurus, I was celebrated on another occasion as the son of Dharma: and hence I was

called Dharmaja. In former times Nara and Nārāyaṇa, mounted on the chariot of righteousness, performed an undecaying penance, on the mountain Gandhamādana. At that conjuncture of time, the sacrifice of Dakṣa took place. Dakṣa did not then divide any share for Rudra, who in consequence, at the suggestion of Dadhīchi, swept away the sacrifice of Dakṣa, and in his anger launched the trident blazing forth repeatedly. That trident, after reducing to ashes the sacrifice of Dakṣa with all its appurtenances, suddenly approached our hermitage at Badari, and fell with great impetus on the breast of Nārāyaṇa. The hair of Nārāyaṇa, penetrated by its glow, became of the colour of grass (*munja*): from which I am called Munjakeśavat. The trident being repelled by the great being with a yell went back into the hand of Sankara, when struck by Nārāyaṇa. Rudra then ran up to those austere rishis, when Nārāyaṇa, the soul of all things, with his hand seized him by the throat, when he had thus sprung up: hence his (Siva's) name of Sītikanṭha. Nara next raised a straw for the slaughter of Rudra, and applied to it sacred texts, whereby it speedily became a huge axe. Hastily hurled by him, the axe (*paraśu*) became shattered into fragments (*khaṇḍana*), from which shattering of the axe, he is called Khaṇḍaparaśu." Arjuna here interposes to ask who was victorious in this conflict;<sup>230</sup> when Kṛishṇa proceeds: 13278. "When Rudra and Nārāyaṇa had become engaged in battle, all the worlds were instantly distressed; the fire did not receive the shining butter offered in the sacrifice; the vedas were not revealed to the contemplative rishis; [the qualities of] passion and darkness invaded the gods: the earth trembled, the sky became split; the luminaries lost their light; Brahmā fell from his seat; the ocean became dried up, and the Himavat wasted. When this prodigy had arisen, Brahmā, surrounded by the host of gods, and the magnanimous rishis, came to that disastrous place where the battle was raging. The four-faced god (Brahmā), the penetrator of mysteries, with joined hands, addressed these words to Rudra: 'Let the welfare of the worlds be [consulted]; put down thy weapons, lord of all, from goodwill to the universe. This is one auspicious form of him, now in the state of manifestation,—of him whom [sages] know as the undecaying, undiscernible [essence], the lord, the creator of the world, the supreme, the doer, unaffected by pleasure or pain, and not the doer,—[this I say is

<sup>230</sup> See above, pp. 176 f.



one form of him, viz.], Nara and Nārāyaṇa, born in the race of Dharma, distinguished by intense austerity, eminent gods, great devotees. I was once on another occasion born as the offspring of his good pleasure, and in a former creation thou didst spring from his anger,<sup>221</sup> an everlasting [being]. Together with me and the gods and rishis, do thou speedily propitiate this bestower of boons; let the worlds have tranquillity without delay.' Being thus addressed by Brahmā, Rndra, abandoning the fire of anger, then propitiated the god Nārāyaṇa, the lord; and the god sought as his refuge the primeval, most excellent, boon-bestowing lord. Then the boon-bestowing god, who had conquered anger and overcome his senses, meeting Rndra, became gratified. Being worshipped by the rishis, by Brahmā, and by the gods, Hari, the lord of the world, addressed the god Īśāna (Mahādeva): 'He who knows thee knows me; he who loves (*lit.* favours) thee loves me.'<sup>222</sup> There is no distinction between us: do not thou entertain any other idea. From this day forward let this śrīvatsa of mine be the mark of the trident: and thou shalt be the śrīkaṇṭha marked upon my hand.' Having thus created a mark devised by each for the other, and having joined an incomparable friendship with Rndra, the two rishis practised austerity undisturbed, after dismissing the gods. This, son of Prithā, which I have told thee, was the victory of Nārāyaṇa in battle: and [my] mysterious and unexplained names, too,—those which are celebrated by the rishis, have been declared to thee. In this manner do I frequent this earth and the world of Brahmā, and the everlasting Goloka, in manifold forms. By me thou hast been preserved in battle, and hast gained a great victory. But know, son of Kunti, that he who goes before thee in the conflict which has now arrived, is Rndra, the god of gods, with spirally-braided hair. He, Time, has been declared by me to thee to be the offspring of my anger. The enemies whom thou formerly slewest were slain by him. Devoutly reverence him the god of gods, the lord of Umā, of boundless power, Hara, the undecaying lord of all."

Again, in the Sānti-parvan, Vaiśampāyana tells Janamejaya how Nārada, after returning from Sveta Dvīpa, saw the two saints, Nara and Nārāyaṇa (v. 13337):

<sup>221</sup> See verses 13140 and 13145 of the S'anti-parvan, quoted below.

<sup>222</sup> A similar expression has already occurred above, p. 230.

*Nipapāta cha khāt tūrṇaṁ viśālāṁ Vadarim anu | tataḥ sa dadṛśe  
devau purāṇāu rishi-sattamau | tapaś charantau sumahad ātma-niṣṭhau  
mahā-vratau | tejasā 'bhyadhikau sūryāt sarva-loka-virochanāt | śrīvatsa-  
lakṣhaṇau pūjyau jaṭā-maṇḍala-dhārinau | jāla-pāda-bhujau tau tu pāda-  
yos chakra-lakṣhaṇau | vyūḍhoraskau dīrgha-bhujau tathā muṣhka-chatu-  
shkinau | śhaṣṭi-dantāu aṣṭa-daṁṣhṭrau meghaugha-saḍṛiśa-vanau |  
svāyau prithulalātau cha subhṛā su-hanu-nāsikau | ātapatreṇa saḍṛiśe  
śiraś decayos tayoh | evaṁ-lakṣhaṇa-sampannau mahā-puruṣa-sanjñitau |  
tau dṛiṣṭvā Nārado hṛiṣṭas tābhyaṁ cha pratipūjitaḥ | svāgatena bhī-  
bhāṣhyātha pṛiṣṭas chānāmayaṁ tathā | babhūvāntargata-matir ni-  
rīkṣhya puruṣottamau |*

“He descended rapidly from the sky to the spacious Badari. There he saw the ancient gods, the two most excellent rishis, performing severe penance, self-sustained, great devotees, in splendour surpassing the sun which illuminates all the worlds, bearing the śrīvatsa mark, adorable, wearing a circle of matted hair, web-footed and web-armed, with the mark of the discus on their feet, broad-chested, long-armed, with four testicles, sixty teeth and eight grinders, with voices sonorous as a host of clouds, with beautiful countenances, broad foreheads, handsome eyebrows, chins, and noses. The heads of those two gods resembled umbrellas. Beholding them, distinguished by such marks, and named the two great males, Nārada rejoicing, and saluted by them in return, welcomed, and questioned in regard to his health, became absorbed in reflection, beholding those highest of persons.” He then recollected to have previously seen them in the Sveta Dvīpa. Nara and Nārāyaṇa next ask him if he had seen in the Sveta Dvīpa the supreme Spirit, their own highest substance (*ārayoh prakṛtiḥ parā*). He replies that he had; and that now when he beheld them he beheld Him, as they were distinguished by all the same marks, in a manifested form, as Hariḥ possessed in an invisible manner; and that he had on that occasion beheld them at the side of the deity (vv. 13351 ff.: *Adyāpi chainam paśyāmi yuvām paśyan sanātanau | yair lakṣhaṇair upetaḥ sa Harir avyakta-rūpa-dhṛik | tair lakṣhaṇair upetau hi vyakta-rūpa-dharau yuvām | dṛiṣṭau yuvām mayā tatra tasya devasya pārśvataḥ*). Some further conversation ensues; and it is then related (v. 13397 f.) that Nārada remained a thousand years of the gods in their hermitage, worshipping the deity, and Nara and Nārāyaṇa.

V. In the following passage (which is commented upon by Lassen in his *Indian Antiquities*, 1st ed., i. 621 f., and note, p. 622; 2nd ed., pp. 768 ff.<sup>223</sup>) Kṛishṇa is represented as possessed of extraordinary prowess and amperhman powers; but he is not, unless it be in one or two places, represented as the supreme deity.

To show how little prospect the Kurus had of vanquishing the Pāṇḍus, aided as the latter were by Kṛishṇa, Dhṛitarashṭra gives an account of the exploits of the Yādava chief:

<sup>223</sup> His remarks are as follows:—"The history of Kṛishṇa in the Mahābhārata does not describe his juvenile life with the cowherds, and his numerous adventures with their wives, which at a later period were especially noticed and celebrated. On the other hand, victories over many kings and tribes are attributed to him, which possess no historical value, and are only important in so far as they represent him as a hero, and indicate that the Yādavas waged frequent wars with the tribes of ancient India. In a short enumeration of his feats (the passage quoted in the text) he is named Govinda, or the proprietor of cows, and it said of him that he grew up among the herds. None of the stories regarding him and the cowherds' wives are here mentioned; but another is introduced which describes him as a protector of the herds, inasmuch as he strangled with his arms a Dānava which in the form of a bull slaughtered the cattle. His proper and oldest name as the son of Nanda was probably Govinda. There must also have been stories about him in which he was represented as a leader of cowherds, for according to the Mahābhārata he supplied to Duryodhana (by whom he had been solicited to assist him in the great battle) thousands of cowherds, who are called the gopas of Nārāyaṇa. These take no share in the battle, and are very seldom mentioned.—See Udyoga-parvan, v. 130 ff.; and Droṇa-parvan, vv. 3255 ff., where the Nārāyaṇas, the cowherds, are spoken of along with the Kāmbojas, etc., as having been conquered by Karṇa, etc. (*Nārāyaṇaś ccha gopātāḥ Kāmbojanāncha ye gaṇāḥ | Karṇena vijitāḥ |*)

The Nārāyaṇas are also mentioned in the Droṇap. 752 and 759 (see Böhtlingk and Roth, s. v.).

Kṛishṇa, when applied to by Duryodhana, as well as by Arjuna, for aid in the impending conflict, promises succour to them both, but allows Arjuna the first choice:

Udyoga-parvan, vv. 147 ff.—*Mat-saṁhānana-tulyānām \* gopānām arbudaṁ mahat | Nārāyaṇāḥ iti khyātāḥ sarve saṅgrāma-yodhināḥ | te vā yudhi durūdharśāḥ bhācanta ekasya sainikāḥ | ayudhyamānāḥ saṅgrāme nyastastāstro 'ham ekatoḥ | ōḥyām anyataram Pārtha yat te hṛidyataram matam | tad vṛiṇītām bhāvān agra pravṛīyas teām hi dharmataḥ |* "Let one of you either take those invincible soldiers, the great hundred millions of herdsmen called Nārāyaṇas, whose bodies are equal to my own, and who are all fighting men; or let him take, on the other hand, myself who do not engage in battle, and have laid aside my weapons. Do thou, son of Prithā, first choose the one of these two things which is most acceptable to thee; for thou art justly entitled to the preference."

Arjuna selects Kṛishṇa himself, "the unborn Nārāyaṇa, destroyer of his foes, who had been at his will born among men" (*Nārāyaṇam amitrayhaṇām kāmāj jītam ajam nṛiṣhu*), though he was not to fight. Duryodhana chose the army of warriors.

\* The word *saṁhānana* occurs also in the Droṇa-parvan, v. 147.

Droṇa-parvan, 382.—*Dhṛitarāshtraḥ urācha | śṛiṇu divyāni karmāṇi  
 Vāudevasya Sanjaya | kṛitacān yāni Govindo yathā nānyaḥ pumān  
 krachit | saṁvartatā gopa-kule bālenaiva mahātmanā | vikhyāpitam  
 balam bāhros triśhu lokeshu Sanjaya | Uchchhaiṣkravas-tulya-balam vāyu-  
 vega-samam jave | jaghāna Haya-rājānam Yamunā-vana-vāsinam | Dāna-  
 vaṁ ghora-karmāṇaṁ gavām mṛityum icotthitam | triśha-rūpa-dharam  
 bālye bhujābhyām nijaghāna ha | Pralambhaṁ Narakaṁ Jambham  
 Piśhaṁ eva 'pi mahāsuram | Muraṁ chāmara-sankūśam abadhīt pushka-  
 rekshaṇaḥ | tathā Kaṁso mahātejaḥ Jarāsandhena palitāḥ | vikrameṇaiva  
 Kṛishṇena saṅgaṇaḥ pātito raṇe | Sunāmā raṇa-vikrāntaḥ samagrākṣau-  
 hini-patiḥ | Bhoja-rājasya madhya-stho bhrātā Kaṁsasya vīryavān |  
 Baladeva-dvityena Kṛishṇenāmītra-ghātinā | tarasvī samare dagdhāḥ sa-  
 saingyaḥ Sūrasena-rāḥ | Durvāsāḥ nāma viprarishṇi tathā parama-  
 kopanaḥ | ārādhitāḥ sadūreṇa sa chāsmāi pradadau varān | tathā Gāndhāra-  
 rājasya sūtām vīraḥ svayaṁcare | nirjitya pṛithivī-pālān āvahaṭ pushka-  
 rekshaṇaḥ | amṛishyamānāḥ rājāno yasya jātyāḥ hayāḥ iva | rathe vai-  
 vāhike yuktāḥ pratodena kṛita-vraṇaḥ | Jarāsandham mahābāhum upā-  
 yena Janārdanaḥ | pareṇa ghātayāmāsa samagrākṣauhinī-patim | Chedi-  
 rajāncha vikrāntaṁ rāja-senā-patim balī | arghhe vivadamānancha jaghāna  
 paśu-vat tadā | Saubhaṁ daitya-puraṁ evasthaṁ Sālva-guptaṁ durā-  
 sadam | samudra-kukṣhou vikramya pātayāmāsa Mādhabaḥ | . . . . .  
 v. 400: Praviśya makarāvāsaṁ yādobhir abhisaṁveṛitam | jigāya Varu-  
 ṇaṁ sankhya sahilāntargatam purā | yudhi Panchajanyaṁ hatvā pātāla-  
 tāla-vāsinam | pāñchajanyaṁ Hṛishīkeśo dityāṁ sankham avāptavān |  
 Khāṇḍave Pārtha-sahitas toshayitrā Hutāśanam | āgneyam astrāṁ dur-  
 dharshaṁ chakraṁ lebhe mahābalaḥ | Vainateyaṁ samāruhya trāsayitvā  
 'marāvattm | Mahendra-bhavanād vīraḥ pārijātam upānayat | tachcha  
 marashitavān Sakro jānaṁs tasya parākramam | rājnām chāpy ajitam  
 kanchit Kṛishṇeneha na śūsruma | yachcha tad mahad āścharyaṁ sabhāyām  
 mama Sanjaya | kṛitavān Puṇḍarikākshaḥ kaś tad-anya ihārhati | labdha-  
 bhaktyā prasanno 'ham adrukṣhaṁ Kṛishṇam īśvaram | tad me suviditāṁ  
 sarvam pratyakṣham iva chāganam | nāntaṁ vikrama-yuktasya buddhya  
 yuktasya eva punaḥ | karmaṇā śakyate gantum Hṛishīkeśasya Sanjaya |  
 tathā Gadaś cha Sambāśha Pradyumno 'tha Vidūrathaḥ | . . . . .  
 410: Ete 'nye balavantaś cha Vṛishṇi-vīrāḥ prahāriṇaḥ | kathanchit  
 Pāṇḍacūlikaṁ śrayeyuḥ samare sthitāḥ | āhūtāḥ Vṛishṇi-vireṇa Ketavana  
 mahātmanā | tataḥ saṁśayitāṁ sarvam bhaved iti matir mama | nāgāyuta-*

*balo vīrah Kailāsa-sikharopamaḥ | vana-mālī haṭi Rāmas tatra yatra  
Janārdanaḥ | yam āhuḥ sarva-pīlaraṁ Vāsudevaṁ dvijātayaḥ | api vā hy  
eṣa Pāṇḍanām yotyate 'rthāya Sanjaya | sa yadā tāta sannahyet Pāṇḍa-  
vārthāya Sanjaya | na tadā pratisaṁyoddhā bhavitā tasya kaśchana | yadī  
śma Kuravaḥ sarve jayeyur nāma Pāṇḍavān | Vārshṇeyo 'rthāya teshāṁ  
vai grihṇīyāt kastram uttamam | tātaḥ sarvān naravyāghro haṭā nara-  
patin raṇe | Kauravāṁśi cha mahābāhuḥ Kuntyai dadyāt sa medinīm |  
yasya yantā Hrishikeśo yoddhā yasya Dhananjayaḥ | rathasya tasya kaḥ  
sankhye pratyantiko bhaved rathaḥ | na kenachid upāyena Kurūṇāṁ drīśyate  
jayaḥ | tasmād me sarvam āchakṣhva yathā yuddham avartata |*<sup>234</sup>

"Dhṛitarāshṭra says: Hear, Sanjaya, the divine acts of Kṛishṇa, which Govinda performed, such as no other person [ever did]. While he was growing up as a high-souled boy in the tribe of cowherds, the force of his arms was rendered famous by him in the three worlds. He slew the king of the Hayas [horses], dwelling in the woods of the Yamunā, equal to Uccaiḥśravas (the horse of Indra) in strength, and to the wind in speed. In his childhood he destroyed with his arms the Dānava, a doer of direful deeds, who arose, as it were, the Death of cattle, bearing the form of a bull. The lotus-eyed [hero] slew Pralambha, Naraka, Jambha and Piṭha, the great Asura, and Mura, resembling the immortals. So, too, Kansa, of great force, supported by Jarā-sandha, was, with his hosts, overthrown in battle by Kṛishṇa, through his valour. Sunāman, valiant in fight, the lord of a complete army, the brother of Kansa, who interposed for the king of the Bhojas, the bold and heroic prince of the Sūrasenas, was, with his army, burnt up in battle by Kṛishṇa, destroyer of his enemies, seconded by Balarāma. And a Brāhman rishi called Durvāsas, extremely irascible, was worshipped by him (Kṛishṇa), together with his wife, and bestowed on him boons.<sup>235</sup> So, too, the lotus-eyed hero, having conquered the princes, carried off the daughter of the king of the Gāndhāras at the Swa-yamvara:<sup>236</sup> and the princes, being unable to endure him, were

<sup>234</sup> Towards the close of Dhṛitarāshṭra's speech the following verse of a proverbial character occurs:—v. 429: *Pakrūṇāṁ hi badhe Sūta vajrūyante tṛṇāṇy api* | "When men are ripe for destruction, even straws smite like thunderbolts."

<sup>235</sup> See the Anuśāsana-parvan, vv. 7402 ff., referred to above, p. 196.

<sup>236</sup> Lassen, Ind. Alt. i., 622, first edition (p. 769, second edition), note, thinks this story has probably some foundation in fact, and adds that Nagnajit, king of the Gāndhāras, is mentioned in the Ait. Br., vii. 34. See Colebrooke's Essays, i. 46, and the second volume of this work, p. 353.

yoked like highbred horses to the bridal car, and wounded with the goad. Janārdana, by a clever device, caused Jarāsandha, the large-armed, lord of a complete army, to be slain.<sup>227</sup> This hero also slaughtered like a beast the king of the Chedis (see above, p. 215), the valiant lord of a royal army, who quarrelled regarding the offering [made to Kṛishṇa]. Assailing Saubha, the self-supporting (*i.e.* flying) city of the Daityas, on the shore of the ocean, protected by the Śālva (king), and difficult to destroy, Mādhava overthrew it." [Then follows a list of numerous tribes, Angas, Bangas, etc., etc., conquered by Kṛishṇa.] . . . . . v. 400: "Entering of old the ocean, filled with marine monsters, he overcame in battle Varuṇa, who had sunk within the waters. Having slain in battle Panchajana dwelling in Pātāla, Hṛishīkeśa obtained the divine shell Pāṇchajanya. Having, along with Pārtha (the son of Prithā, Arjuna), propitiated Agni in Khāṇḍava, this mighty being acquired the irresistible fiery weapon, the discus.<sup>228</sup> Mounted on Garuḍa, and terrifying Amarāvati (the city of Indra), this hero brought back the pārijāta from the abode of the elder Indra.<sup>229</sup> And to this Sakra submitted, knowing his prowess. And we have not heard of any of the kings who has not been conquered by Kṛishṇa. Then who but Puṇḍarikāksha could have performed that very wonderful act which he did in my assembly? Through the faith which I had attained, I beheld Kṛishṇa, the lord, with delight; of all that I was well assured, and I obtained as it were a distinct vision. No one can by act attain to the limit of Hṛishīkeśa who is distinguished by valour as well as by wisdom. And Gada also, and Śāmba, and Pradyumna, and Vidūratha, [here follows a list of other warriors] these, and other powerful martial heroes of the Vṛishṇi tribe, summoned by the great Vṛishṇi hero, Keśava, will join in some way the host of the Pāṇḍavas, and stand up in the battle. Hence, in my opinion, everything will be doubtful. Wherever Janārdana is, there is also the hero Rāma, in strength equal to ten thousand elephants, resembling the summit of Kailāsa, wearing a garland of wild flowers, and carrying a plough. Or Vāsudeva, he whom the Brahmans call the universal father, will fight for

<sup>227</sup> See the story as told in the Sabhā-parvan, vv. 348 ff.

<sup>228</sup> Compare note 189, p. 191; and see Ādi-parvan, v. 8196, where the story is told.

<sup>229</sup> See Wilson's Vishṇu Purāṇa, pp. 585 ff. (vol. v., pp. 97 ff., of Dr. Hall's ed.).

the Pāṇḍavas. When he shall arm [for battle] on their behalf, no one shall then stand up to encounter him. Even if all the Kurus were to overcome the Pāṇḍavas, Vārshageya (Kṛishṇa) would on behalf of the latter seize his pre-eminent weapon; and having then slain all the princes and the Kauravas in battle, this great-armed and tiger-like man (*lit.* man-tiger) would bestow the earth on Kuntī. What chariot can stand in the conflict against that chariot of which Hṛishīkeśa is the driver, and on which Dhananjaya (Arjuna) fights? By no contrivance does the victory of the Kurus appear [to be possible]. Give me therefore a full account of the way in which the battle proceeded."

Then follow the verses which have been already quoted above in p. 235, *Arjunaḥ Keśavasyātma*, "Arjuna is the soul of Keśava," etc.

Another account of Kṛishṇa's exploits is given in the Udyoga-parvan. It is there related that Sanjaya had been sent on an embassy to the Pāṇḍus, and that on his return he reported to the chiefs of the Kurus the defiant answer which Arjuna had given. The latter chief prophesied that Duryodhana would certainly repent having engaged in conflict with himself and Kṛishṇa (vv. 1863 ff.) He then enlarges as follows on the prowess of Kṛishṇa (vv. 1875 ff.):

*Pūrvāhne mām kṛita-jāpyām kadāchid vipraḥ provāchodakānte manojnam | kartavyām te duḥkaram karma Pārtha yodhavyām te śatrubhiḥ Saryasāchin | Indro vā te harimān vajra-hastaḥ purastād yātu samare 'rīn vinighnan | Sugrīva-yuktena rathena vā te paśchāt Kṛishṇo rakshatu Vāsudevaḥ | varre chāhaṁ vajra-hastād Mahendrād asmin yuddhe Vāsudevaṁ sahāyam | sa me labdho dasyu-badhāya Kṛishṇo manye chaitad vihitam daivatair me | sa bāhubhyām sāgaram uttīrīshed mahodadhīm salilasyāprameyam | tejasvinām Kṛishṇam atyanta-śūram yuddhena yo Vāsudevaṁ jigīshet | giriṁ sa ichhet tu talena bheṭṭuṁ śilochayaṁ śvetam atipramāṇam | tasyaiva pāṇiḥ sa-nakho viśtryed na chāpi kinchit sa gires tu kuryāt | agniṁ samiddhaṁ śamayed bhujābhyām chandrancha sūryancha nirārayeta | hared devānām amṛitam prasahya yuddhena yo Vāsudevaṁ jigīshet | yo Rukmiṇim eka-rathena Bhojōn utsāḍya rājnaḥ samare prasahya | uvāha bhāryām yaśasā jvalantiṁ yasyām jajne Raudra-miṇeyo mahātmā | ayaṁ Gāndhārāṁś tarasā sampramathya jitrā putrān Nagnajitaḥ samagrān | baddham mumocha vinadantam prasahya Sudarśanaṁ tai devatānām lālāmam | ayaṁ kapāṭena jaghāna Pāṇḍyaṁ tathā*

*Kalingān Dantakūre mamarda | anena dagdhā vareha-pūgān anāthā  
 Vārūṇasī nagarī sambabhūva | ayaṁ sma yuddhe manyate 'nyair ajeyaṁ  
 tam Ekalavyaṁ nāma Nishāda-rājam | vegeneva śailam abhihatya Jambhāḥ  
 śete sa Kṛishṇena hataḥ parāsur | tathograsenasya nutaṁ sudushṭam  
 Vṛishṇy-Andhakūnām madhya-gataṁ sabhā-stham | apātayaḥ Baladeva-  
 devitīyo hataḥ dadau chograsenāya rājyam | ayaṁ Saubhā yodhayāmāsa  
 evastham viśhishṇam māyayā Sūlva-rājam | Saubhā-dvāri praty-  
 grihṇāt śataghnīm dorbhṛyām kaḥ enaṁ visaheta martyaḥ | Prāgyotishāṁ  
 nāma babhūva durgam purāṁ ghoram Asurānām asahyam | mahābalo  
 Narakas tatra Bhaumo jaharūdityāḥ maṇi-kunḍale tubhe | na taṁ devāḥ  
 saha Śakraṇa śekuḥ samāgatāḥ yudhi mṛityor abhītāḥ | dṛishṭvā cha taṁ  
 vikramaṁ Keśavasya balaṁ tathairāstram avāraṇyam | jñānto 'eya  
 prakṛitiṁ Keśavasya nyayojayan dasyu-badhūya Kṛishṇam | sa tat karma  
 pratiśūdrāva duḥkaram aīscaryate'n siddhiḥ Vāsudevaḥ | nirmochano  
 śaḥ sahasrāṇi hataḥ sanchhidya pāsān sahasā kehurāntān | Muraṁ  
 hataḥ vinihatyaugha-rakṣo nirmochanaṁ chāpi jagāma etraḥ | tatraiva  
 tenūya babhūva yuddham mahābalenātibalasya Viśhṇoḥ | śete sa Kṛishṇena  
 hataḥ parāsur vāteneva mathitāḥ karṇikāraḥ | āhṛitya Kṛishṇo maṇi-  
 kunḍale te hataḥ cha Bhaumaṁ Narakam Muraṇcha | śriyā cṛito yaśasā  
 chaiva vidvān pratyājagāmāpratīma-prabhāvaḥ | asmai varān adadāms  
 tatra devāḥ dṛishṭvā bhīmaṁ karma kṛitāṁ raṇe tat | "kramas cha te  
 yudhyamānasya na syād ākāśe chāpsu cha te kramaḥ syāt | śāstrāṇi  
 gātre na cha te kramerann" ity eva Kṛishṇas cha tataḥ kṛitārthaḥ |  
 evaṁ-rūpe Vāsudeve 'prameye mahābale guṇa-sampat sadaiva | tam asa-  
 hyaṁ Viśhṇum ananta-vīryam āśāśate Dhārtarāshṭro vijetum |*

"Once, in the forenoon, when I had muttered my prayers, and concluded my ablutions, a Brahman addressed to me these pleasant words: 'Son of Prithā, thou hast a difficult work to do; thou hast to fight with thine enemies, O Savyasāchin (a name of Arjuna). Shall Indra with his steeds, and wielding the thunderbolt, go before thee in battle, smiting thy foes, or shall Kṛishṇa, the son of Vasudeva, with his car, to which Sugrīva (one of Kṛishṇa's horses) is yoked, protect thee from behind?' I elected to have in the combat Vāsudeva for an ally, rather than Mahendra, wielding the thunderbolt. Kṛishṇa was obtained by me as a helper in slaying the Dasyus, and I think that this was effected for me by the gods. That man will try to stretch over the ocean, the immeasurable receptacle of waters, with his arms, who thinks to conquer



in battle the glorious and eminently heroic Kṛishṇa. If any one should attempt to split with his hand the white mountain (viz. Kailāsa), a vast pile of rocks, his hand and nails would be worn away, and he could produce no effect upon the mountain. That man would extinguish blazing fire with his arms, would stop the moon and sun, would daringly plunder the ambrosia of the gods, who should think to conquer Vāsudeva in battle,—[Vāsudeva] who having boldly destroyed in battle the Bhoja kings, carried off on the same car with himself Rukmiṇī his bride, shining in renown, of whom the great Rukmiṇeya was born. He (Kṛishṇa) having by his prowess destroyed the Gāndhāras, having conquered all the sons of Nagnajit, forcibly released [king] Sndarśana, renowned even among the gods, who had been bound [by the sons of Nagnajit], and was making an outcry.<sup>340</sup> He slew Pāṇḍya with the fragment of a door, and crushed the Kalingas in Dantakūra. Through him the city of Benares, which had been burnt, and remained for many years defenceless, sprang into existence. He regarded Ekavalya the king of the Nishādas as invincible by others in battle, [but slew him], having smitten him furiously with a rock. Jambha sleeps, bereft of life by Kṛishṇa.<sup>341</sup> Seconded by Baladeva, he also prostrated [Sunnāman] the wicked son of Ugrasena standing in the midst of the assembly of the Vṛishṇis and Andhakas, and having slain him, gave the kingdom to Ugrasena. He conquered the self-supporting (i.e. flying) [city of] Saubha, and the king of the Sālvas, terrible from his magical powers, and arrested with his arms at the gate of Saubha the weapon Sataghni:<sup>342</sup> what mortal can assail him? There was an im-

<sup>340</sup> One of the commentators says that Sndarśana was a certain king, and explains *devatānām lālūmam* by *devatānām madhye prastutam*, "approved among the gods." Another commentator says *lālūmam = śiromanin*, "a head-jewel or ornament." The Bhāgavata Purāṇa, x. 34, 8 ff., tells a story of a Vidyādharma also named Sudarśana, who in consequence of a curse had been changed into a serpent, but who renewed his former shape on being touched by Kṛishṇa's foot.

<sup>341</sup> The construction and sense of this verse are not very clear.

<sup>342</sup> A weapon generally supposed to be a species of firearms, or a rocket, but also described as a stone set round with iron spikes.—Wilson's Dictionary. See also Williams's Sanskrit English Dictionary, s.v., and the end of note 189, page 191, above. A double account is given of the destruction of the flying (*kāmaya*) city of Saubha and of its king in the Vana-parvan. The story is first of all briefly given in vv. 616-636; and afterwards very diffusely in vv. 636-889. Kṛishṇa splits the city with his discus Sudarśana (v. 833), and kills the king of the Sālvas himself (v. 885).—See Lassen's Indian Antiquities, p. 615, first ed., p. 761, second ed.

pregnable, formidable, and unassailable castle of the Asuras, called Prāgjyotiṣa. Thither the powerful Naraka son of the Earth had carried off the beautiful jewelled earrings of Aditi.<sup>343</sup> The assembled gods aided by Indra, fearless of death, could not [overcome] him in battle. But perceiving the valour, the strength, and the irresistible weapons of Keśava, and knowing his nature, they appointed him (Kṛishṇa) to slay the Dasyu. Vāsudeva, possessing divine power in his magical endowments (*aīśvaryaṇ siddhiṣhu*), undertook that difficult task. Having in the city Nirmochana slain six thousand [Asuras], and having violently cut asunder the nooses sharp as razors,<sup>344</sup> having slain Mura and the Rākshasa Ogha, he proceeded to Nirmochana.<sup>345</sup> There Viṣṇu of surpassing strength had a fight with the powerful foe; who, smitten by Kṛishṇa, sleeps lifeless, like a karnikāra<sup>346</sup> tree overthrown by the wind. Having captured the jewelled earrings and slain Naraka, son of the Earth, and Mura, the wise Kṛishṇa of incomparable power, returned surrounded by splendour and renown. Then the gods having seen that terrible work which he had achieved in battle, conferred upon him these boons: 'Let no fatigue oppress thee when thou art fighting; let thy step traverse the sky and the waters; and let no weapons make any impression on thy body.' With these boons Kṛishṇa was satisfied. In Vāsudeva, who is of such a character, immeasurable, and of mighty strength, there is always an abundance of virtues. It is this irresistible Viṣṇu, of infinite power, whom the son of Dhṛitarāṣṭra hopes to overcome."

<sup>343</sup> The story of this demon is told in the Viṣṇu Purāṇa.—See Wilson's translation, pp. 581 ff., or vol. v., pp. 87 ff. of Dr. Hall's ed.

<sup>344</sup> These nooses are also mentioned in the Viṣṇu Purāṇa (see Wilson's translation, as in the last note) and in the Harivamśa, v. 6833. See Langlois's note to his French translation, p. 521, in which he refers to the Asiatic Researches, vol. xiii., p. 278 ff. In that article an account is given of the Phānsigars or Thugs, who murder their victims by throwing a noose. The writer refers in illustration to the Rāmāyana, i. 29, 9 (Schlegel's edition), where three kinds of nooses are mentioned, the *dharma-pāśa*, the *kāla-pāśa*, and the *Vāruṇa-pāśa*. In the Vana-parvan, 879, the epithet *kakurūṇta*, sharp as a razor, is applied to Kṛishṇa's discus.

<sup>345</sup> See verse 4407 of this same parvan; *Nirmochane śaṭśahasrāḥ pāśair buddhūḥ mahāsurāḥ* | This line evidently contains an allusion to the same story as is referred to in the text; and from a comparison of both passages I infer that Nirmochana is the name of a place. Böhtlingk and Roth *s. v.* do not recognize this signification.

<sup>346</sup> *Pterospermum acerifolium*.

It will be noticed that Kṛishṇa is here represented as receiving various boons from the gods. It would appear, therefore, as if the author of this passage could not consistently have regarded him as one with the supreme deity.

The following passage from the Vana-parvan describes Kṛishṇa as a great devotee, as a performer of sacrifices, as a destroyer of hostile men and demons (referring to some of the legends already alluded to); and also in some places identifies him with the supreme spirit. Kṛishṇa, we are told, had gone with some of his clansmen to visit the Pāṇḍavas in the forest; and as he showed himself greatly incensed at the conduct of the Kurus, Arjuna, to appease him, related (needlessly, one would think, if he was regarded as the Supreme Deity) his exploits in former births (vv. 471 ff.): *Arjunaḥ uvācha | Daka-varsha-sahasrāṇi yatra Sāyangriho munih | vyacharas team purā Kṛishṇa parvate Gandhamādane | daka-varsha-sahasrāṇi daka-varsha-śatāni cha | pushkareṣu avasaḥ Kṛishṇa team apo bhakṣayan purā | ārdhva-bāhur viśālāyām Vādaryam Madhusūdana | atishṭhaḥ eka-pādena vāyu-bhakṣhaḥ śatam samāḥ | avakṛishṭottarāsangaḥ kṛiṣo dhamani-santataḥ | āsiḥ Kṛishṇa Sarasvatyām satre dvādaśa-vāreshike | Prabhāsam apy athāsāḍya tirtham punya-janochitam | tathā Kṛishṇa mahātejāḥ divyaṁ varsha-sahasrikam (sic) | atishṭhas team yathaikena pādena niyama-śhitaḥ | loka-prarṇittī-ḥetoḥ team iti Vyāso mamābravit | kṣhetra-jñaḥ sarva-bhūtānām ādir antaḥ cha Keśava | nidhānam tapasām Kṛishṇa yajnas team cha sanātanaḥ | nihatya Narakam Bhaumam āhṛitya maṇi-kundale | prathamotpāditaṁ Kṛishṇa medhyam āsvam avāṣṛijah | kṛitvā tat karma lokānām ṛishabhaḥ sarva-loka-jit | abadhīḥ teām raṇe sarvān samelān daitya-dānavān | talaḥ sarveśvaratvaṁ cha sampradāya Sachī-pateḥ | mānuṣheṣu mahābāho prādurbhūto 'si Keśava | sa teām Nārāyaṇo bhūtvā Harir āsiḥ parantapa | Brahmā Somaḥ cha Sūryaḥ cha Dharmo Dhātā Yamo 'nalaḥ | Vāyur Vaiśravaṇo Rudraḥ kālāḥ kham prithivī diśaḥ | ajaḥ charāchara-guruḥ erashṭā team puruṣhottama | parāyaṇāṁ devam ārdhvaṁ kratubhir Madhusūdana | ayajo bhūri-tejāḥ vai Kṛishṇa Chaitrarathe vane | śatāṁ śata-sahasrāṇi suvarṇasya Janārdana | ekaikaśmīṁś tadā yajne paripūrṇāni bhāgasah | . . . Sādītāḥ Mauravāḥ pāśāḥ Nisunda-Narakau hatau | kṛitāḥ kṣemaḥ punaḥ panthāḥ puram Prāgyotisham prati | Jārāthyām Āhṛitīḥ Krāthāḥ Sūsupālo janaiḥ saha | Jarāsandhaḥ cha Saikyāḥ cha Sataḍhanvā cha nirjitāḥ | tathā Parjanya-*

*ghoshena rathenāditya-varchasa | arḍṣeṣṭ mahiṣīm bhojyām raṇe nirjitya Rukmiṇam | Indrayumno hataḥ kopād Yavanaś cha Kaserumān | hataḥ Saubha-patiḥ Sāleśa trayā Saubhaṁ cha pātitaṁ | Irāvatyām hato Bhojaḥ Kārtavīrya-samo yudhi | Gopatis Tālaketuś cha trayā vinihatāv ubhau | tāṁ cha Bhogavatīm puṇyām Ṛṣhikāṁ tāṁ Janārdana | Drā-rakām ātmasāt kṛitvā samudraṁ gamayishyasi | na krodho na cha mātsaryāṁ nānṛitaṁ Madhusūdana | trayi tiṣṭhati Dāśārha na nṛiṣāṁ-nyaṁ kuto 'nṛjñ | āsinaṁ chaitya-madhye tvām dīpyamānaṁ va-lejaś | āgamyā rishayaḥ sarve 'yāchantābhayaṁ Achyuta |*

Vana-parvan, 471. "Formerly, Krishna, thou didst roam for ten thousand years on the mountain Gandhamādan, where the muni Sāyangriha was. Formerly thou didst dwell ten thousand and ten hundred years in ponds, subsisting upon water. Thou didst stand on the spacious Badari a hundred years with thy arms aloft, on one foot, subsisting on air, with thy outer garment thrown off, emaciated, with thy veins swollen. Going also to Prabhāsa, a sacred spot fit for holy men, thou stoodest glorious, Krishna, for a thousand years of the gods, on one foot, practising self-restraint, for the benefit of the world,—this Vyāsa declared to me. Thou, Keśava, art the spirit residing in men's bodies, the beginning and the end of all existences, the receptacle of austerities, and the eternal sacrifice. Having slain Naraka, the son of the Earth, and having carried off the jewelled earrings, thou didst let loose the first-produced sacrificial horse. Having performed that rite, chief of the worlds, and conqueror of all worlds, thou didst slay in battle all the assembled Daityas and Dānavas. And then, having conferred the lordship of the universe on Indra, thou, O great-armed, didst become manifested among mankind. Thou, being Nārāyaṇa, wert Hari, O vexer of thy foes. Thou, O Puruṣottama (or chief of Spirits, or Males), art Brahmā, Soma, Sūrya, Dharma, Dhātṛi, Yama, Anala (Fire), Vāyu, Kuvera, Rudra, Time, Sky, Earth, the Regions, the unborn, the lord of the world, the creator. Thou, Madhusūdana, Krishna, of great glory, didst with sacrifices worship the supreme, high, god in the forest of Chaitraratha. A hundred times a hundred thousands of gold were then severally told out in full tale at each sacrifice." [Here follow the verses quoted above, p. 136, beginning *Aditer apī putrateam*, and ending *nihatāḥ śataśo 'surāḥ*]. The nooses of Muru were destroyed; Nisunda and

Naraka were slain; the way to the city Prāgyotisha was again rendered safe. On the Jāruthī Āhvṛiti, Krātha, Sīsūpāla with his men, Jarāsandha, Saivya and Satadhanvan<sup>247</sup> were conquered. So, too, having vanquished Rukmin in battle with thy car, resounding like Parjanya, and gleaming like the sun, thou didst obtain thy queen to be the object of thy love. (See above, p. 215.) •Indradyumna was slain by thee in thy wrath, and the Yavana Kaserumat, and Sālva, the lord of Saubha; and Saubha was thrown down. Bhoja, equal to Kārtavīrya<sup>248</sup> in battle, was slain by thee on the Irāvati, as well as both Gopati and Tālaketu. And having subdued to thyself Dvārakā, thou wilt cause the holy Bhogavatī and the Rishikā to flow to the ocean. Neither anger, nor envy, nor falsehood, nor cruelty, abides in thee, Dāsārha (Krishṇa): how then canst thou be deceitful? The rishis came to thee, [Achyuta,] whilst thou wast sitting in the midst of the Chaitya (sacrificial ground), resplendent with thy own brightness, and begged of thee security. [Then follow some lines which have been quoted above, p. 229, beginning *Yugānte sarva-bhūtāni sankshipya*, etc.]

VI. Although, as we have already seen from various passages of the Mahābhārata and Purāṇas, Krishṇa is generally identified with Viṣṇu, and Viṣṇu with Brahma, or the supreme deity, yet in a text quoted above (p. 49) from the Bhāgavata Purāṇa, x. 33, 27, Krishṇa is spoken of as only a partial incarnation of the godhead. The same is the case in another passage in the first section of the same tenth book of the Bhāgavata. The king there says to Suka that he has heard from him the history of the kings of the solar and lunar races, and among them of Yadu. He then asks the sage to relate the achievements of Viṣṇu, the creator and soul of all things, who became partially incarnate (*tatrāmśenāvatīrṇasya Viṣṇor vīryāṇi śaṁsa naḥ | avatīrya Yador vaṁśe bhagavān bhūta-bhāvanah | kṛitavān yāni vibhūtmā tāni no vada vistarāt*). Suka in reply goes on to relate that the earth being afflicted by Daityas in the shape of proud princes, had, in the form of a cow, preferred her complaint to Brahmā, who had consequently gone with the other gods to supplicate the help of Viṣṇu. Brahmā hears a voice in the sky:

<sup>247</sup> See Wilson's Viṣṇu Purāṇa, pp. 428 ff. (vol. iv. pp. 80 ff. of Dr. Hall's ed.)

<sup>248</sup> See the first volume of this work, pp. 460 ff.

Bhāgavata Purāṇa, x. i. 21 ff.—*Giraṁ samādhanu gagane samiritaṁ  
niśamya Vedhāś tridaśān uvācha ha | gāṁ pauruṣīm me śṛiṇūtāmarāḥ  
punar vidhīyatām āsu tathāiva māchiram | puraiva puṁsā (Īcarenā,  
Comm.) 'cadhṛito dhara-jvaro bhavadbhir aṁśair Yaduśūpajanyatām |  
sa yāvad uryyāḥ bharam īśvareśvaraḥ eva-kāla-śaktyā kṣhapayamś chared  
bhūvi | Vasudeva-gṛiṇe sākṣhād bhagavān Puruṣaḥ paraḥ | janishyate  
tat-priyārthaṁ sambhavantu sura-striyaḥ | Vāsudeva-kalā 'nantaḥ sa-  
hasra-vadanaḥ svarāḥ | agrato bhavitā devo Hareḥ priya-chikīrṣhayā |  
Viṣṇor māyā bhagavatī yayā sammohitaṁ jagat | ādiṣṭā prabhund  
'mīṣena kāryārthe sambhaviṣhyati |*

"Having, while in a state of contemplation, heard a voice uttered in the sky, Vedhas (Brahmā) said to the gods: 'Hear from me, immortals, the voice of Puruṣa, and then speedily act so [as it enjoins]. The distress of the earth was already understood by Puruṣa. Do you, in portions of yourselves, be born among the Yadus, whilst he, the god of gods, walks upon the earth, removing her burthen by his destructive power. The supreme divine Puruṣa shall be born in his own person (sākṣhāt) in the house of Vasudeva. To please him, let the wives of the gods be born. The infinite, thousand-faced, self-resplendent deity shall first become a portion of Vāsudeva, in order to gratify Hari. The divine Delusion of Viṣṇu, by which the world is deceived, being commanded by the lord, shall be born in a portion of herself to effect the desired objects."

In the Viṣṇu Purāṇa, also, the incarnation of Viṣṇu is spoken of as that of a part, or even a part of a part. At the commencement of the fifth book of that work the following lines occur:

*Nripānām kathitaḥ sarvo bharatā vaṁśa-vistaraḥ | Vamśānuchariṭaṁ  
chaiva yathāvad anuvargṇitam | Aṁśavatāro brahmarshe yo 'yaṁ Yadu-  
kulodbhavaḥ | Viṣṇos taṁ vistareṇāhaṁ śrotum icchhāmy aśeshataḥ |  
Chakāra yāni karmāṇi bhagavān Puruṣottamaḥ | Aṁśāṁśenāvatīryor-  
vyāṁ tatra tāni mune vada | Parāśaraḥ uvācha | Maitreya śṛayatām  
etat yat pṛiṣṭo 'ham iha trayā | Viṣṇor aṁśāṁśa-sambhūti-charitaṁ  
jagato hitam |*

"You have related to me the complete genealogy of the kings, and also the entire history of the races. I now wish, divine sage, to hear in full detail the particulars of the incarnation of a portion of Viṣṇu which took place in the tribe of the Yadus. Tell me, Muni, what acts

the divine Purushottama performed when he descended to the earth in a portion of a portion [of himself]. Parāśara replies: 'Hear, Maitreya, that which you have asked me, the history, beneficial to the world, of the birth of a portion of a portion of Vishṇu.'"

The sage proceeds to relate (see Wilson's Vishṇu Purāṇa, pp. 493-497; pp. 249 ff. of the 4th vol. of Dr. Hall's ed.) how the earth had complained to Brahmā and the other gods that the Asura Kālanemi had revived in Kansa, and other demons also had been born as princes; so that she had to bear upon her surface many hosts of strong and haughty Daitya chiefs wearing celestial forms; and that she could not support the load. (V.P. v. 1. 12. *Etasminn eva kāle tu bhāri-bhārā-vapiḍitā | jagāma dharaṇī Merau samāje tridivaukasām | . . . . .* 25 | *akṣhauhinyo hi bahulāḥ diya-mūrti-dhṛitāḥ surāḥ | mahābālānām dṛiptānām dailyendrāṇām mamopari | tad-bhāri-bhāra-piḍārtā na śaknomy amareśvarāḥ | vibhartum ātmanā "tmānam iti vijnāpayāmi vaḥ | kriyatām tat mahābhāgāḥ mama bhārāvātāraṇam | yathā rasātalaṁ nāhaṁ gachheyaṁ ativiśalā*).<sup>249</sup> Brahmā proposed that they should

<sup>249</sup> The Greek writers, too, speak of the earth being burthened, but from a different cause, viz. with the load of men, and that Jupiter brought about the Trojan war for her relief. In the *Helena* of Euripides, vv. 38 ff., it is said: Πάλεμον γὰρ εἰσήνεγκεν Ἑλλήνων χθονὶ καὶ Φρυγίᾳ δυστήνοισιν, ὥς ὄχλου βροτῶν Πλήθους τε κομφίσειε μητέρα χθόνα, Γυνῶν τε θείη τὸν κρείττιστον Ἑλλάδος. "For he brought on a war between the land of the Greeks and the unhappy Phrygians, that he might relieve mother Earth of the crowd and multitude of mortals, and make known the bravest man in Greece."

Similarly in the *Orestes* of the same author, vv. 1639 ff., it is said: Ἐπεὶ θεοὶ τῇ τῆσδε καλλιστεύματι Ἑλλήνας εἰς ἑν καὶ Φρύγας συνήγαγον, θανάτους τ' ἔθηκεν, ὥς ἀπαντλοῖεν χθονὶ Ἰβρισμα θνητῶν ἀφθόγου πληρώματος. "Since the gods by means of her beauty brought the Greeks and Phrygians into conflict, and occasioned deaths, in order that they might remove from the Earth the grievance of being superabundantly replenished with mortals."

And in the *Scholia Minora* on the *Iliad*, i. 5 (quoted in Heyne's *Homer*, Oxford, 1821), we read: Ἄλλοι δὲ ἀπὸ ἱστορίας τῶνδε ἱκον εἰρηκέναι τὸν Ὀμηρον φασὶ γὰρ τὴν γῆν βαρουμένην ὑπὸ ἀνθρώπων πολυπληθείας, μηδεμιᾷ ἀνθρώπων εὐσεγῆς εὐσεβείας, αἰτήσας τὸν Δία κομφισθῆναι τοῦ ὄχλου. Τὸν δὲ Δία, πρῶτον μὲν ἐνθὺς ποιῆσαι τὸν Θηβαϊκὸν πόλεμον, δι' οὗ πολλοὺς πάντων ἀπαλλέσειν. ὕστερον δὲ πάλιν συμβούλῃ τῇ Μάμῃ ἐχρήσατο, ἣν Διὸς βουλὴν Ὀμηρὸς φησιν. ἰκεῖν δὲ οἷός τε ἦν κερανοῖς ἢ κατακλυσμοῖς πάντας διαφθεῖραι, τοῦτο τοῦ Μάμου κυλίσαντος, ὑποθήμενον δὲ αὐτῷ γνώμας δύο, τὴν Θέτιδος θνητογαμίαν, καὶ θυγατρὸς καλὴν γένναν, ἐξ ὧν ἀμφοτέρων πόλεμος Ἑλλησὶ τε καὶ βαρβάροις ἐγένετο, οὗτω συμβῆναι κομφισθῆναι τὴν γῆν, πολλῶν ἀναιρεθέντων. ἡ δὲ ἱστορία παρὰ Στράβωνι τῇ τᾷ Κύπριον πεποιηκέναι, εἰπόντι οὕτως: Ἦν ὅτε μυρία φύλα κατὰ χθόνα πλαζόμενα βαθυτέρου

resort to Vishṇu, "who is the spirit of all, and of whom the universe consists," and "who constantly, for the sake of earth, descends in a very small portion of his essence, to establish righteousness below" (v. 32. *sarvadaiva jagaty-arthe sa sarvātmā jaganmayah | evaipaṁśendatīryorityāṁ dharmasya kurute sthitim*). The gods accordingly went to the milky sea, and lauded Vishṇu in a long hymn. Vishṇu was gratified by their praises, desired them to state their wishes, and assured them that these should be accomplished. Brahmā renewed his praises; and we are then told what happened when they were concluded:

58. *Evaṁ saṁśatūyamānas tu bhagavān paramēvaraḥ | Ujjahārātmanaḥ keśau sita-kṛishṇau mahāmune | Uvācha cha surān etau mat-keśau vasa-dhā-tale | Atatīrya bhuvo bhāra-kleśa-hāniṁ karishyataḥ | Surāścha sakalāḥ evāṁśair avatīrya mahītale*<sup>250</sup> | *Kurantu yuddham unmattaiḥ pūrvoṭpannair mahāsenraiḥ | Tataḥ kṣhayam āśeṣās te Daiteyāḥ dharanī-tale | Prayāsyanti na sandeho mad-drik-pāta-vichārṇitāḥ | Vasudevasya yā patnī Devakī devatopamā | Tasyāyam aśhṭamo garbhō*<sup>251</sup> *mat-keśo bharitā surāḥ | Avatīrya cha tatryaṁ*<sup>252</sup> *Kāśam ghātayitā bhūvi |*

πλάτος αἰῆς. Ζεὺς δὲ ἰδὼν ἐλέησε, καὶ ἐν πυκιναῖς πρῶτιβουσι Χύνετο κοῦφισι ἀνθρώπων παμβότορα γαῖαν, Ῥώϊσας πολέμου μεγάλῃν ἔριν Ἰλίδου· Ὅφρα κενό-σεν θανάτῳ βάρος οἱ δ' ἐν Τροίῃ Ἦρωες κτείνοντο. Διὸς δὲ τελελετο βουλὴ.

"Others have declared that Homer used the expression (Διὸς δὲ τελελετο βουλὴ) 'And the counsel of Zeus was fulfilled' in consequence of a certain history. For they relate that the Earth, being weighed down by the multitude of men, among whom there was no piety, prayed to Zeus to be relieved of the burthen; and that he had first caused the Theban war, whereby he destroyed very many. Afterwards he employed Momus as his counsellor, (an act) which Homer calls 'Zeus's consultation.' When he could have destroyed the whole of mankind by his thunderbolts or by deluges, but was dissuaded from doing so by Momus, who suggested two plans, the marriage of Thetis to a mortal, and the generation of a beautiful daughter, in consequence of which two events a war was occasioned between the Greeks and Barbarians,—it thus came to pass that the Earth was lightened, many being slain. The history is found in Stasinus, who composed the Cypria, and who speaks as follows: 'There was a time when myriads of races wandered over the Earth, on the breadth of the deep-bosomed land. But Zeus, beholding, pitied her, and in his wise mind resolved to relieve the all-nurturing Earth of [the load of] men, by exciting the great strife of the Ilian war, in order that by slaughter he might clear away the burthen: and the heroes were slain in the Troad. And the counsel of Zeus was fulfilled.'" See also above, p. 216, note 212; and Droyap., 2061 f.

<sup>250</sup> Another MS. reads *mahītalem*.

<sup>251</sup> Another MS. reads *ekha garbhō 'aśhṭamas tasyāḥ*.

<sup>252</sup> Another MS. reads *tatrāham*.



*Kālanemiṁ samudbhūtam ityuktvā 'ntardadhe Hariḥ | Adṛīṣyā tatas  
tasmai praṇipaty mahāmune | Meru-prishṭham surāḥ jagmur avateruḥ  
cha bhūtale |*

"Being thus lauded, the divine Parameśvara plucked out two of his own hairs, a white and a black, and said to the deities, 'These two hairs of mine, descending to the earth, shall remove her burthen and sufferings. And let all the deities, descending in portions of themselves to the earth, fight against those mad Asuras who were formerly born. Then all these sons of Diti (the Asuras) shall no doubt perish, being annihilated by the glances of my eyes. This my hair, gods, shall become the eighth child of Devakī, the wife of Vasudeva who (Devakī) resembles the goddesses. And this [hair] descending there, shall destroy Kausa, the Kālanemi who has been born.' Having thus spoken, Hari disappeared. Having then bowed down to him the unseen, the gods went to the top of Meru, and descended on the earth."

The following are the remarks which Ratnagarbha, one of the commentators on the Vishṇu Purāṇa, makes on the first of the preceding passages (p. 254), and which have reference to the sequel also :

"*Chakāra*" iti | *tatra Kṛishṇāvatāre ati-parichhinna-manuṣhyākāra-  
līla-vigraheṇāvīrbhāvād aṁśāṁśena ity uktam upachārāt | na tu śakti-  
hrāseṇa Kṛishṇādy-avatāreṣu api viśva-rūpa-darśana-sarvasāivaryādy-  
ukteḥ | Nanu aṁśino 'mśoddhāreṇa śakty-ādi-hrāsas tathā 'mśasyāpi tad-  
apekṣhya alpa-śaktitvādikaṁ dhānya-rāśy-ādi-vibhāgaḥ iva prasajyeta iti  
ched na | prakāśa-svarūpe tad-abhāvāt | pradīpasya hi tan-mūlaka-dīpānta-  
raśya vā upādhi-bhede 'pi śakty-ādi-sāmya-darśanāt "pūrṇam adaḥ  
pūrṇam idam pūrṇāt pūrṇaṁ udachyato | pūrṇasya pūrṇam ādya  
pūrṇam evāśaiṣhyato" iti śruteḥ | "param Brahma narākṛiti gūḍham  
param Brahma manuṣhya-lingaṁ Kṛishṇas tu bhagavān svayam" ityādi  
vāk्यebhyaś cha | yas tu "mat-keśau vasudhā-tale" ity-ādāv "ayaṁ  
Kāmeṣaṁ ghātayitā" ity atra keśa-cyapadeśāḥ sa Brahmanāḥ paripūr-  
ṇasya bhū-bhāra-haraṇa-rūpaṁ kāryam aty-alpa-yantra-sādhyam iti  
khyāpayitūṁ na tu keśayoḥ Rāma-Kṛishṇatvaṁ vaktum | jaḍayoḥ keśayor  
tad-dehakaḥetrajnatvādbhāvenā tat-kāryaṁ kartum aśaktatvāt | keśātmake-  
māyayodbhava-Rāma-Kṛishṇa-dehāv ādiśya [āviśya ?] bhagavān eva tat  
tat karishyati iti ched om iti brāmaḥ phalato 'viśeshāt "kṛishṇaśṣṭamyām  
aḥam niśi" iti svayam evoktatvācch cha ity alaṁ vistareṇa |*

"Purushottama is here figuratively said to have become incarnate with a portion of a portion of himself, because in the Kṛishṇa incarnation he was manifested in a merely sportive body in the very circumscribed form of a man, and not because of any diminution of his power, since even in the Kṛishṇa and other incarnations he is said to have shown himself in every possible form, and to have possessed all divine power, and so forth. But is it not the case that if a portion is taken from a whole composed of parts, there is a decrease of power, etc. [in that whole], and that thus an inferiority of power will attach to the portion relatively to the whole, just as when a heap of grain, or any other such whole, is divided? I answer, No; since such a diminution does not occur in him whose nature is light; for though there is a seeming difference in the individuality of one lamp, and of another lamp derived from it, yet an equality of power is perceived in each; agreeably to the text from the Veda (the Śatapatha Brāhmaṇa, xiv. 8, 1, p. 1094= Brih. Āraṇyaka Upan. beginning of adhyāya 7, p. 948 of ed. in Bibliotheca Ind.), 'That is full, and this is full; a full arises out of a full: if a full be taken from a full, a full remains;'<sup>322</sup> and also agreeably to such texts as this, 'The supreme Brahma with the form, and with the characteristics, of a man, is a great mystery; but Kṛishṇa is the lord himself.' And the employment of the term 'hairs' in the words, 'My hairs shall descend to the earth,' and 'This hair shall slay Kansa,' etc., is intended to signify that the task of removing the earth's burthen was such as Brahma in all his plenitude could effect by a very slight instrumentality, and not to assert that the two hairs were identical with [Bala]rāma and Kṛishṇa: for two insensible hairs, not being conscious spirits animating the bodies of those two persons, could not fulfil their task. If it be said that the lord occupying the bodies of Balarāma and Kṛishṇa, which were produced by the magical operation of the hairs, will do so and so, we reply, 'Yes, for there is no difference in the result, and because he himself said, 'I [shall be born] on the

<sup>322</sup> See Dr. Roer's translation of this verse, with his explanatory note at p. 247 of the Bibliotheca Indica, vol. ii., part iii. The Commentary on the verse in the Śatapatha Brāhmaṇa, p. 1167 of Weber's edition, may also be consulted. The Atharva-veda has the following verse, x. 8, 29: *Pūrṇat pūrṇam udachati pūrṇam pūrṇena zichyate | uto tad adya vidyāma yatas tat parishichyate* | "He takes a full from a full: the full is sprinkled with the full: and may we to-day know that from which that is sprinkled."

eighth night of the dark fortnight of the moon.' But there is no occasion for further prolixity."<sup>254</sup>

The passage which follows is from another commentary on the same text:<sup>255</sup>

*Ujjahāra | utpāṣitavān | ayam bhāvaḥ | mama duḥkaram ccheḍ yuṣh-mābhiḥ sūhṛdayaṁ kāryaṁ syāt | na tv etad asti bhū-bhārāpaharaṇādaṁ mahaty api kāryo mat-keśa-mātrasyaiva samarthatvād iti | na tu keśa-mātrāvatāraḥ iti mantavyam | "mad-drik-pāta-vichūrṇitaḥ" "kṛish-ṇāshṭamyām aham utpāṣyāmi" ityādiṣṭu sākṣāt svāvatāravokteḥ | sita-kṛishṇa-keśoddhāraṇaṁ cha śobhārtham eva |* "Ujjahāra means that he 'plucked out' the hairs. The sense is as follows: 'It would be a difficult matter if aid had to be rendered to me by you: but the same is not the case in regard to the task, though a great one, of removing the load of the earth, etc., since my hairs alone are equal to it.' But it is not to be supposed that there was nothing beyond an incarnation of the mere hairs; for his own incarnation is distinctly asserted in the words 'annihilated by the glance of my eye,' 'I shall be born on the eighth night of the dark fortnight of the moon,' etc., etc. The mention of his plucking out white and black hairs is for the purpose of ornament."<sup>256</sup>

The same story about the production of Balarāma and Kṛishṇa from two hairs is also told in the Mahābhārata, Ādi-parvan, 7306 ff.:

*Tair eva sūrdhaṁ tu tataḥ sa devo jagāma Nārāyaṇam aprameyam | anantam avyaktam ajam purāṇam sanātanaṁ viśvam ananta-rūpam | sa chāpi tad vyadadhāt sarvam eva tataḥ sarve sambaddhūcur dharanyām | sa chāpi keśau Harir uttavarha śuklam ekam aparaṁ chāpi kṛishṇam | tau chāpi keśau nivīṣetām Yādunām kule striyau Devakīm Rohiṇīm cha | taylor eko Baladeva bābhūva yo 'sau śvetas tasya devasya keśaḥ | Kṛishṇo devityaḥ Keśavaḥ sambaddhūva keśo yo 'sau varṇataḥ kṛishṇaḥ ūktaḥ |*

"Along with them (viz. four preceding Indras and a fifth deity sprung from Indra) the god (Indra) went to Nārāyaṇa, immeasurable, infinite, undiscernible, unborn, primeval, everlasting, universal, endless

<sup>254</sup> The preceding copy of the text, and commentary on the text, from the Visṇu Purāṇa, have been kindly copied, and carefully collated, for me by Professor Monier Williams.

<sup>255</sup> I am indebted to Professor Goldstücker for copying this passage for me.

<sup>256</sup> See Professor Wilson's notes on these passages of the Visṇu Purāṇa, viz. in p. 492, and in p. 497 (pp. 247 and 258, vol. v., of Dr. Hall's ed.).

in his forms; and he fulfilled all [that they desired]. Then they were all born on earth. Hari also plucked out two hairs, one white and the other black. These two hairs entered into two women of the tribe of the Yadus, Devakī and Rohiṇī. One of them, the white hair of the god, became Baladeva; while the second hair (*keśa*), which was called black (*kṛishṇa*) in colour, became Kṛishṇa, Keśava."

The following remarks are made on this passage by Nīlakaṇṭha, one of the commentators on the Mahābhārata:

*Atra keśā eva reto-rūpau Pāṇḍavānām iva Rāma-Kṛishṇayor api prakaraṇa-sangaty-arthaṁ sākṣhād deva-retasaḥ utpatter avaktavyat-vāt*<sup>227</sup> | *ataḥ eva Devakyām Rohinyāncha sākṣhāt keśa-praveśaḥ uchyate na tu Vasudeve* | *tathā sati tu "devānām reto varṣhaṁ varṣhasya retaḥ ośadhayaḥ"* | *ityādi-śrauta-pranāḍyā 'smad-ādi-vat tayor api vyavahānena deva-prabhavatvaṁ syāt* | *tathā cha "etan nānā-vatārāṇām nidhānaṁ vjyam aryayam"* | *iti bhagavataḥ sākṣhād matsyādy-avatāra-vijatvam uchyamānaṁ virudhyeta* | *apicha keśa-retasor deha-jatve samāno 'pi retaḥ-prabhavatve 'rvākerotastoena manushyatvam putratvaṁ cha syāt* | *tathā cha "Kṛishṇas tu bhagavān svayam"* | *iti śrīmad-bhāgavatoktiḥ sangachhate* | *na cha keśoddhāraṇāt Kṛishṇasyāpy aṁśatvam prattiyate iti vāchyam* | *keśasya dehāvayavatvābhāvāt* | *tasmād Namuchi-bādho kartavyo yathā apām phene vajrasya praveśaḥ evaṁ Devakī-Rohinyor jathare praveśe kartavyo keśadvayena dvāra-bhūtena bhagavataḥ kārta-nyena eva āvirbhāvaḥ eshtavyaḥ iti yuktam* |

"Here the two hairs are of the nature of seed productive of Balarāma and Kṛishṇa, just as in the case of the Pāṇḍavas, [and this expression is employed] for the sake of conformity to what had preceded, since it is manifest that one cannot speak of production from the seed of a god. For this reason it is distinctly said that the hairs entered into Devakī and Rohiṇī [the mothers], and not into Vasudeva [the father]. But such being the case, according to the process of derivation described in the Veda, that 'rain is the seed of the gods, and plants are the seed of rain,' etc., these two persons also (Balarāma and Kṛishṇa) will be mediately the offspring of the deity, just as is the case with ourselves and other beings. And thus—since 'this substance of the different incarnations is an undecaying seed,'<sup>228</sup>—it would be opposed to that

<sup>227</sup> The MS. in the E. I. Office Library reads *asaḍya-vaktavyatvāt* |

<sup>228</sup> I put these words between inverted commas, as they appear to be a metrical quotation, though I am not aware whence it is derived.

declaration to predicate of the deity that he is literally the seed of the fish, and other incarnations. Further, although hairs and seed spring equally from the body, yet in the case of production from seed, humanity and sonship will arise after the manner of the inferior animals. And thus the saying of the Bhāgavata, that 'Kṛishṇa is the Lord himself,' is not contradicted. And it must not be said that from a hair being plucked out, Kṛishṇa also is shown to be only a portion [of the deity]; for a hair is not a part of the body. Wherefore, just as, when [the demon] Namuchi was to be slain, the thunderbolt [of Indra] entered into the foam of the waters,<sup>309</sup> so when an entrance

<sup>309</sup> I am indebted to Dr. Aufrecht for pointing out to me the legend to which reference is here made, viz. that mentioned in R.V. viii, 14, 13: *Apām phenena Namucheḥ śīraḥ Indrodavartayaḥ | viśvōḥ yad vjayaḥ spridhaḥ* | "Thou, Indra, didst strike off the head of Namuchi with the foam of the waters, when thou didst vanquish all opponents." On this Sāyana tells the following story: *Parū kila Indro 'surān jiteṣu Namuchim asuraṁ grahitum na śaśūka | sa cha yudhyamānās tenāsurena jagrihe | sa cha grihitam Indram evam avochat "tvām viśvīyāmi rātrīṁ ahaḥ sha śushkṣārdreṇa chōyudhena yadi mān na hīmāi" iti | sa Indras tena viśvīṣṭaḥ sann ahorātrayoḥ sandhan śushkṣārdra-vilakṣhणेना phenena tasya śīras chichcheda | ayaṁ artho 'syām pratipadyate | He Indra apām phenena vajrībhhūtena Namucher Asurasya śīraḥ udavartayaḥ* | "Formerly Indra having conquered the Asuras, was unable to seize the Asura Namuchi; and fighting, was seized by the Asura. The latter said to Indra, whom he had seized: 'I release thee if thou wilt not smite me by night, or by day, with a dry or a wet weapon.' Indra, being released by him, cut off his head at the junction of day and night with foam, which is different both from dry and wet. This purport is set forth in this verse." See also Śatapatha Brāhmaṇa, xii, 7, 3, 1 ff., quoted in the fifth volume of this work, p. 94; and also Taittiriya Brāhmaṇa, i, 7, 1, 6 f.: *Indro Vṛitraṁ hateṣu asuraṁ parūbhūcyā Namuchim āsuraṁ na alabhata | taṁ Sāchyā 'grihāt | taṁ samalabhetām | so 'smād abhiśunataro 'bhavat | so 'braveit "sandhūṁ sandadhūvakai | atha tvā eva (ava f) vṛakṣīyāmi | na mā śushkṣṇa na ārdreṇa hanah na divā na naktam" iti | an etam apām phenam asinchat | na vai eṣa śushko na ārdraḥ | vyushṭā āsīd amūṣṭaḥ sūryaḥ | na vai tad divā na naktam | tasya etasmin loke apām phenena śīraḥ udavartayat* | "Indra, after having slain Vṛitra and defeated the Asuras, could not catch Namuchi, who was one of that race. He (Namuchi) captured him (Indra) with Sāchi [or by force]. These two laid hold of each other. The one (Namuchi) was stronger than the other (Indra). He (Namuchi) said: 'Let us make an agreement; then I shall let thee go. Promise that thou wilt smite me neither with dry nor wet, neither by day nor by night.' He (Indra) anointed (the thunderbolt) with this foam of the waters, which was neither dry nor wet. It was twilight,—the sun not risen; neither day nor night. He smote off his head with the foam of the waters." The story is also told in the Indra-vijaya (published by Holtzmann), vv. 185 ff.; Mahābhārata, Udyoga-parvan, vv. 320 ff.

This story of Indra destroying Namuchi with foam is again told in the Mahābhārata, Śalya-parvan (vv. 2434 ff.): *Namuchir Vāsavād bhīṭaḥ sūrya-raśmīm samāviśat | tenendraḥ sakhyam akarot samayanchedam abravīt | "na chārdreṇa na śushkṣṇa na*

was to be made into the wombs of Devakī and Rohiṅī, the manifestation of the deity in all his plenitude is to be understood as effected through the medium of the two hairs."

I add an interesting passage from the Viṣṣu Purāṇa, i. 22, 36 ff., where Viṣṣu is first of all placed on a level with Brahmā and Siva; but afterwards declared to be the highest form of Brahma :

36. *Dve rūpe Brahmanas tasya mūrtam cāmūrtam eva cha | ksharā-kshara-svarūpe te sarva-bhūtesho avasthite |* 37. *aksharam paramam Brahma ksharam sarvam idam jagat |* 38. *eka-deśa-sthitasyāgner jyotend vistarīṅi yathā | parasya Brahmanah śaktis tathedam akhilam jagat |* 39. *tatrāthāsanna-dūratvād bahutva-evalpatāmayaḥ | jyotnā-bhedo 'sti tachchhaktes tadvad Maitreya vidyate |* 40. *Brahma-Viṣṣu-Sivāḥ brahman pradhānāḥ Brahma-śaktayaḥ | tataś cha devāḥ Maitreya nyūnāḥ Yakṣādayas tataḥ |* 41. *Tato manushyāḥ paśavo mriga-pakṣhi-sarīripāḥ | nyūnāḥ nyūnatarāś chaiva vṛkṣa-gulmādayas tataḥ | tad etad akṣayaṁ nityam jagad muni-varākhilam | avirbhāva-tirobbhāva-janma-nāśa-vikalpatat |* 42. *Sarva-śaktimayo Viṣṣuḥ svarūpam Brahmanah param | mūrtam yad yogibhiḥ pūrvaṁ yogārambheshu chintyate |* 43. *sālabano mahāyogah savījo yatra samsthitaḥ | manasy ayyāhato samyag yunjatām jāyate mune |* 44. *sa paraḥ sarva-śaktinām Brahmanah samanantarāḥ | mūrta-brahma mahābhāga sarva-brahmamayo Hariḥ |* 45. *tatra sarvam idam protam otam chaivākhilam jagat | tato jagat jagat tasmin sa jagach chākhilam mune |* 46. *ksharāksharamayo Viṣṣur bibharti akhilam Itarāḥ | puruṣhavyākṛitamayaṁ bhūṣhaṇāstra-svarūpatat |*

*rātrau nāpi chāhani | badhishtyāmy asura-śreshṭha sakhe satyena te śape"* | *evam sa kṛtvā samayam dṛishṭvā nihūram Itarāḥ | chichchhedāya tiro rājann apām phenma Vāsavaḥ | tach chhiro Namuchiḥ chhinnaṁ priahṣhataḥ Sakram anvīyāt | ōho mitra-hana pāpeti bruvāṇam Sakram antikāt | evam sa śirasā tena chodiyamānaḥ punaḥ punaḥ | Pitāmahōya santaptaḥ stam arthaṁ nyavedayat | tam abravīt loka-gurur aruṇyām yathāvidhi | ūhṛtopasapriśa devendra tirtha pāpa-bhayōpahe |* "Namuchi being afraid of Indra, entered into a ray of the sun. Indra formed a friendship with him, and uttered this agreement: 'I shall neither slay thee with wet nor with dry, neither in the night nor in the day; I swear in truth to thee, my friend, thou most eminent of Asuras.' Having made this agreement, the lord Vāsava (Indra), beholding a fog [when it was neither night nor day], cut off his head with the foam of the waters [which was neither wet nor dry]. That head of Namuchi, after being cut off, followed close after Indra, calling out, 'O wicked slayer of thy friend.' Being thus again and again pressed by the head, and being distressed, he [Indra] represented the matter to Pitāmaha (Brahmā). The lord (or teacher) of the world (Brahmā) said to him: 'Having sacrificed, touch [the waters] in the Aruṇā, that sacred spot, which removes sin and fear,' etc.

"Of that Brahma there are two conditions, one possessed of form, the other formless. These decaying and undecaying states exist in all creatures. The undecaying is the highest Brahma; the decaying is this entire universe. Just as light is diffused from a fire which is confined to one spot, so is this whole universe the [diffused] energy of the supreme Brahma. And as light shows a difference, greater or less, according to its nearness or distance from the fire, so is there a variation in the energy of Brahma. Brahmā, Vishṇu and Śiva are his chief energies. The deities are inferior to them; the Yakshas, etc., to the deities; men, cattle, wild animals, birds and reptiles to the Yakshas, etc.; and trees and plants are the lowest of all [these energies]. This entire universe, which, O most excellent Muni, is subject to appearance and disappearance, to production, to destruction, and to change, is yet undecaying and eternal. Vishṇu, containing all the energies, is the highest form of Brahma, which, at the commencement of their abstraction, is contemplated by Yogins as invested with shape. Directed to him, the great union (*mahāyoga*) with its basis, and its germs, is produced in the undistracted minds of the devotees. Hari (Vishṇu) is the highest and most immediate of all the energies of Brahma, the embodied Brahma, formed of the whole of Brahma. On him this entire universe is woven and interwoven: from him is the world, and the world is in him; and he is the whole universe. Vishṇu, the lord, consisting of what is perishable as well as what is imperishable, sustains everything, both Puruṣa and Prakṛiti, in the form of his ornaments and weapons." [The writer goes on to explain what is meant by the last clause. Vishṇu bears or wears Puruṣa as the Kaustubha gem, Prakṛiti as the Śrīvatsa, etc. See Wilson's translation, vol. ii. p. 94 of Dr. Hall's ed.]

In the earlier part of the same section (Wilson, vol. ii., pp. 86 f.) it is said that all kings, whether of men, gods, Daityas, Dānavas, or Rākshasas, are portions of Vishṇu.

VII. In several of the passages which have been already cited in the preceding pages, Vishṇu has been identified with the supreme spirit (see above, pp. 38, 50, 181). I shall now proceed to adduce some others of the same kind from the Mahābhārata. In the Śānti-parvan, vv. 1500 ff. Yudhiṣṭhira says to Kṛishṇa:

*Tava Kṛishṇa prasādena nayena cha balena cha | buddhyā cha Yadu-  
sārdūla lathā vikramaṇena cha | punaḥ prāptam idaṁ rājyam pitṛi-*

*paitāmahaṃ mayā | namaḥ te Puṇḍarikākṣha punaḥ punar arindama |  
 tvāṃ ekam āhuḥ Puruṣaṃ tvāṃ āhuḥ Sāttvatāṃ gatiṃ | nāmaḥis tvāṃ  
 bahucīdhaiḥ stuvanti prayatāḥ devjāḥ | viśvakarman namaḥ te 'stu viśvāt-  
 man viśva-sambhava | Viṣṇo jishṇo Hare Kṛishṇa Vaikuṇṭha Puru-  
 shottama | Adityāḥ saptaḥ tvāṃ tu purāṇe garbhatām gataḥ | Pṛi-  
 ni-garbhāḥ team evaikaḥ triyugaṃ tvāṃ vadanty api | Suchisravāḥ Hṛi-  
 shi-keśo ghrīṭāchir haṃsaḥ uchyase | trichakṣuḥ Sambhur ekaḥ tvāṃ vibhur  
 Dāmodaro 'pi cha | Varāho 'gnir vṛihadbhānur vṛishabhas Tārkaṣya-  
 lakṣhaṇaḥ | . . . 1514. Yonī team aya pralayaścha Kṛishṇa team  
 evaṃ vṛijasi viśvam agre | viśvanchedaṃ tvad-śaḥ viśvayone namo 'stu  
 te śārṅga-chakrāsi-pāṇe |*

"By thy favour, Kṛishṇa, chief of the Yadus, and policy, and power, and understanding, and valour, I have recovered this kingdom of my father and grandfathers. Adoration be to thee, lotus-eyed, subdner of thy foes, again and again. Thee alone men call Puruṣa : thee alone they call the refuge of the Sātvats. Devout twice-born men laud thee by names of various kinds. Glory be to thee, thou maker of all, thou soul of all, thou source of all, Viṣṇu, conqueror, Hari, Kṛishṇa, Vaikuṇṭha, chief of spirits (or males). Of old thou didst become the sevenfold offspring of Aditi.<sup>300</sup> Thou alone art Pṛi-nigarbha : they also call thee [him who exists in] the three ages (*yugas*). Thou art called Suchisravas, Hṛishikeśa, Ghrīṭāchī, and Hansa. Thou alone art the three-eyed Sambhu (Mahādeva) and Dāmodara, the pervading, the Boar, Agni, Vṛihadbhānu,<sup>301</sup> the Bull, he whose sign is Tārkaṣya (Garuḍa)." A long list of other titles then follows, concluding with these words : "Thou art the source and the destruction of this universe, Kṛishṇa : it is thou who createst it in the beginning, and it is all in thy power, thou source of all things : glory be to thee who wieldest the bow, the discus, and the sword."

A little further on, at vv. 1604 ff., a long hymn of Bhīṣma to Kṛishṇa is given, in which the following lines occur :

1609 | *Yasmin viśvāni bhūtāni tiṣṭhanti cha viśanti cha | guṇa-  
 bhūtāni bhūteḥ sūtre maṇi-gaṇāḥ iva | yasmin nitye tale tantau dṛiḍhe  
 vṛag iva tiṣṭhati | sad-asad grathitāṃ viśvāṃ viśvāṅge viśva-karmaṇi |*

<sup>300</sup> This, I suppose, refers to the Ādityas being in the Veda spoken of as only seven in number. See above, pp. 114 ff.

<sup>301</sup> A name of Agni.



*Harim sahasra-hrasam sahasra-charaṇekshaṇam | sahasra-bāhu-mukha-  
jam sahasra-vadanajjvalam | prāhur Nārāyaṇam devam yaṁ viśvaya  
parāyaṇam | anīyasām anīyāmasām sthaviśṭhaṁ cha sthaviyasaṁ | garī-  
yasaṁ garishṭhaṁ cha śreṣṭhaṁ cha śreyasām api | yaṁ vākeṣu anuvā-  
keṣu nishatsūpanishatsu cha | grīṇanti satya-karmāṇaṁ satyaṁ satyeshu  
sāmasu | ityādi | . . . . . 1616. Sarvātmā sarva-vil sarvaḥ sarvajñaḥ  
sarva-bhāvanaḥ | yaṁ devam Devakī devī Vasudevād ajījanat | Bhaumasya  
Brahmaṇo guptyai dīptam Agnim ivāraṇiḥ | . . . . 1622. Yasmin lokāḥ  
sphurantīme jale lakunayo yathā |*

"In whom, the lord of beings, all beings, existing as his qualities, abide and enter, like gems [strung] upon a thread : upon whom, the universal-membered artificer of all things, extended as a strong and eternal thread, the universe, existent and non-existent, abides, arranged, like a chaplet; Hari, the thousand-headed, thousand-footed, thousand-eyed, with a thousand arms and diadems, resplendent with a thousand faces, whom they call Nārāyaṇa, the god who transcends all, the minutest of the minute, the vastest of the vast, the greatest of the great, the most eminent of the eminent, whom, true, and true in act, they celebrate in 'vākas,' 'anuvākas,' in 'nishads,'<sup>262</sup> and in 'upanishads,' and in true 'sāma'-hymns, . . . 1616. the soul of all, the omniscient, the all, the all-knowing, the producer of all, the god whom the goddess Devakī bore to Vasudeva, for the preservation of the terrestrial deity (i.e. the Vedas, Brāhmanas and sacrifices, Comm.) as Arani (the wood used for kindling fire),<sup>263</sup> produced the flaming Agni. . . . 1622. In whom these worlds flutter, like birds in water," etc.

<sup>262</sup> This is the only place in which I have ever met with this word. I am unable to say whether Indian literature contains any such writings as 'nishads,' or whether the term is a purely fictitious one, invented by the author of this passage to denote a principal and original set of writings to which the Upanishads may have formed, in his idea, a secondary and supplemental class, as the Upanishads do to the Purāṇas. Nilakanta, one of the commentators (whether conjecturally, or on good grounds, I cannot say), explains nishatsu as meaning karmāṅgādy-avabaddha-devatādi-jñāna-vākyeshu, "works treating of the knowledge of the deities, etc., connected with the ceremonial part of the Veda," etc. The Upanishads "reveal the knowledge of soul alone" (kevalātma-jñāpaka-vākyeshu). Vākas, according to the same authority, "make known ceremonies generally" (sāmānyataḥ karma-prakāśakeṣu); while anuvākas are "texts of the Brāhmanas, explanatory of the sense of the mantras, or Vedic hymns" (mantrārtha-vivaraṇa-bhūteshu brahmaṇa-vākyeshu).

<sup>263</sup> See the 5th vol. of this work, pp. 208 ff.

In the following passage, also from the Sānti-parvan, Kṛishṇa identifies himself with the supreme Spirit, and represents Brahmā and Mahādeva as having proceeded from him. In it the writer likewise endeavours to explain away the effect of certain texts in other parts of the poem (see above, pp. 185-204), in which Kṛishṇa is related to have worshipped Mahādeva, and which were no doubt felt to be inconsistent with the supreme deity of the former. The difficulty is attempted to be overcome by the explanation that in worshipping Rudra, he was only worshipping himself. In the verses 13133 ff. Arjuna asks Kṛishṇa to interpret the different appellations which had been applied to him in the Vedas and Purāṇas; and this Kṛishṇa accordingly proceeds to do, remarking by the way that Arjuna had been of old declared to be his own half<sup>244</sup> (*tvam hi me 'rdham smṛitaḥ purā*). Nārāyaṇa (i.e. Viṣṇu), he says, was the source of all things, and from him Brahmā and Siva were produced; the one from his good pleasure, the other from his anger (13140. *Yasya prasādājo Brahmā Rudraścha krodha-sambhavaḥ*). He then goes on (13144): *Brāhme rātri-kahaye prāpte tasya hy amita-lejasaḥ | prasādāt prādurabhavat padmam padma-nidhekahana | tato Brahmā sambhavat sa tasyaiva prasādajāḥ | ahaṁ kahaye lalāṭāchcha auto devasya vai tathā | krodhāvivishṭasya sanjājñe Rudraḥ saṁhāra-kārakaḥ | stau deau vibudha-śreṣṭhau prasāda-krodha-jāv ubhau | tad-ādesita-panthānau śriṣṭi-saṁhāra-kārakau | nimitta-mātram tāv atra sarva-prāṇi-vara-pradau | kapardī jaṭilo muṇḍaḥ śmaśāna-griha-śvakaḥ | ugra-vrata-dhara Rudro yogi parama-dāruṇaḥ | Dakṣha-kratu-haraśchaiva Bhaga-netra-haraḥ tathā | Nārāyaṇātmako jñeyaḥ Pāṇḍaveya yuge yuge | tasmin hi pūjyamāne vai deva-deve Maheśvare | sampūjito bhavet Pārtha devo Nārāyaṇaḥ prabhuḥ | ahaṁ ātmā hi lokānām viśveśham Pāṇḍu-nandana | 13152. tasmād ātmānam evagre Rudrām sampūjayāmy ahaṁ | yady ahaṁ nārchayeyāṁ vai Īśānām varadām Sivam | ātmānam nārchayet kaśchid iti me bhāvitātmanaḥ | mayā pramāṇam hi kṛitaṁ lokaḥ samanuvartate | pramāṇāni hi pūjyāni tatā tam pūjayāmy ahaṁ | yas taṁ velti sa mām velti yo 'nu taṁ sa hi mām anu | Rudro Nārāyaṇaś chaiva satṭvam ekaṁ deidhākṛitaṁ | loka charati Kaunteya vyakti-śthaṁ sarva-karmasu | na hi me kenachid deyo varaḥ Pāṇḍava-nandana | iti sanichintya manasā purāṇam Rudram īkṣa-ram | putrārtham ārādhitavān ahaṁ ātmānam ātmanā | na hi Viṣṇuḥ*

<sup>244</sup> See the other passages about their identity, or intimate union, above, pp. 228 ff.

*pranemati kasmaichit vibudhāya cha | rite ātmānam eveti tato Rudram  
bhajāmy aham | sabrahmakāḥ sarudrāścha eन्द्रāḥ devāḥ saharahibhiḥ |  
archayanti sura-śreṣṭhāṁ devāṁ Nārāyaṇaṁ Harim | bhaviṣyatām  
vartatāncha dhūtānānchaiva Bhārata | sarveśham agranir Viṣṇuḥ  
eevyaḥ pūjyaścha nityaśaḥ ityādi |*

"When the end of Brahmā's night had arrived, there sprang from the good pleasure of that being of boundless power a lotus, O thou whose eyes are like a lotus. From it was produced Brahmā, who was the offspring of his (Viṣṇu's) good pleasure; and at the end of the day Rudra the destroyer was born from the forehead of the god when he was possessed with anger. These two eminent gods, produced [the one] from his good pleasure, [the other] from his anger,<sup>266</sup> have their

<sup>266</sup> I quote the following from the Maitrī Upanishad, 5th Prapāthaka: *Tamo vai idam agre āśid ekam | tat pare syāt | tat tat pareṇa īritāṁ viśhamatram prayāti | etad rūpam vai rajaḥ | tad rajaḥ khalo īritāṁ viśhamatram prayāti | etad vai sattva rūpam | tat sattvam eva īritāṁ rasaḥ samprāśravat | so 'māo 'yaṁ yaś chetā-mātraḥ pratipuruṣaḥ khetrajñaḥ sankalpādhyavasāyābhimāna-lingaḥ | Prajā-patir Viśvō ity asya prūḡ uktāḥ etās tanavaḥ | atha yo ha khalu vāva asya tāmase 'māo 'sau sa brahmachāriṇo yo 'yaṁ Rudraḥ | atha yo ha khalu vāva asya rājase 'māo 'sau sa brahmachāriṇo yo 'yaṁ Brahmā | atha yo ha khalu vāva asya sāttviko 'māo 'sau sa brahmachāriṇo yo 'yaṁ Viṣṇuḥ | sa vai osha ekas tridhā dhūto 'ekādadhā ekādāśadhā dvādaśadhā aparimitadhā vā udbhūtaḥ udbhūtatoḽ dhūtam dhūteshu charati pravishṭaḥ sa dhūtānām adhipatir baddhūra | ity asū ātmā antar bahiḥ cha antar bahiḥ cha |* This passage is translated as follows by Professor Cowell: "Verily this was at the first darkness alone; it abode in the Supreme; then, being set in motion by the Supreme, it passes into inequality. This condition becomes activity (*rajas*): this activity, being set in motion, passes into inequality. This becomes the condition of Goodness. This goodness alone was set in motion; and Flavour flowed forth. This is a portion [of the Soul] which is only measured by the Soul, reflected in each individual, cognizant of the body, and possessing as its signs volition, ascertainment, and consciousness. Prajāpati, Viśvā—these and the like, before mentioned, are its forms. As for its darkness-characterized" [*tāmasaḥ*] "portion, that, O ye students, is the same as Rudra; as for its activity-characterized" [*rājasaḥ*] "portion, that, O students, is the same as Brahman; and as for its goodness-characterized" [*sāttvikaḥ*] "portion, that, O students, is the same as Viṣṇu. He truly is one, existing as threefold, as eightfold, as elevenfold, as twelvefold, as infinite fold; he is manifested everywhere; and, from being thus manifested, he is the Being; he enters and pervades all beings, he is the lord of beings. Thus he, the Soul, is within and without, within and without."

In the Vāyu-purāṇa, sect. 66, as quoted by Professor Anfrecht in his "Catalogus Codicum Sanscriticorum," p. 66b, it is declared by Śūta that there is but one God, who assumed three forms (*rājasi, sāttviki, tāmasi tanū*) for the creation, preservation, and destruction of the world. In the Devā-Bhāgavata Purāṇa, book I., sect. 4, v. 46, quoted in the same Catalogue, p. 80a, Nārada tells Vyāsa that Viṣṇu had once spoken to Brahmā as follows: *Śraṣṭā tvam pālakaś chāham Harāḥ saṁhāra-kārakaḥ |*

courses prescribed by him, [and are] the accomplisners [respectively] of creation and destruction. In this, these bestowers of boons on all creatures are merely instrumental causes. Rudra, with braided hair and matted locks, shaven, the frequenter of cemeteries, the performer of awful rites, the devotee, the very terrible, he who swept away Daksha's sacrifice, and put out Bhaga's eyes, is to be understood by thee to possess in every age the nature of Nārāyaṇa. For when that god of gods Mahēśvara is worshipped, then, son of Prithā, the god Nārāyaṇa, the lord, will also be worshipped. I am the soul of all the worlds. 13152. It was therefore myself whom I formerly worshipped as Rudra. If I were not to worship Īśāna, the boon-bestowing Siva, no one would worship myself [or the Soul]—this is [the reflection made] by me who am contemplative in spirit. An authoritative example is set by me [which] the world follows.<sup>266</sup> Authoritative examples are to be revered: hence I reverence him (Siva). He who knows him knows me; he who loves him loves me.<sup>267</sup> Rudra and Nārāyaṇa, one essence, divided into two, operate in the world, in a manifested form, in all acts. Reflecting in my mind that no boon could be conferred upon me by any one, I [yet] adored the ancient Rudra, the lord, [that is] I, with myself adored myself, to obtain a son (see p. 195). For Viṣṇu does not do homage to any god, excepting himself: hence I [in this sense] worship Rudra. The gods, including Brahmā, Rudra, and Indra, together with the rishis, worship the god Nārāyaṇa, Hari, the most eminent of the deities. Viṣṇu the chief of all who shall be, are, or have been, is to be served and worshipped continually."

In the following passage (Annāsana-parvan, vv. 6295 ff.), some

*kṛitāḥ keneti sa tarkaḥ kṛiyate veda-pūragaiḥ* | 47 | *Jagat-saṁjanane śaktis teṣāṁ vartati rājasī* | *sāttvikī mayi Rudre cha tāmasī parikīrtitā* | 48 | *teṣāṁ virahitas teṣāṁ tu na hy etat karame prabhūḥ* | *nāham pūṣayitūṁ śaktāḥ saṁhartūṁ nāpi S'ankaraḥ* | 49 | *tad-adhīnāḥ vayanāṁ sarve vartimāḥ satatāṁ vibho* | 46. "The question by what thou art made the creator, I the preserver, and Hara the destroyer, is proposed by those who have studied the Veda. 47. In thee there exists a passionate [or 'active,' as Professor Cowell translates *rājasī*] energy, [which operates] in the production of the world, in me there is declared to be a pure [*sāttvikī*], and in Rudra a dark [*tāmasī*], energy. 48. If we were destitute of these several energies, thou wouldst be unable to create, or I to preserve, or S'ankara to destroy. 49. We are continually dependent upon these our [respective energies]."

<sup>266</sup> See above, p. 63, the quotation from the Bhagavad-gīta, iii. 21 ff.

<sup>267</sup> Compare a similar sentiment in p. 230.

parts of which may be later interpolations, Kṛishṇa is described as performing a ceremony to obtain a son, at the same time that he is represented as the supreme deity. Bhīshma, at the request of Yndhish-thira, tells him a story illustrative of the glory of Kṛishṇa. He states that Kṛishṇa had performed a ceremonial (*vrata*) of twelve years' duration (6397), which many rishis came to witness. In presence of these rishis flame issued from the mouth of Kṛishṇa, which set on fire the mountain where he was, and burnt up everything on it; and having done so, came back, and submissively touched his feet. The mountain was afterwards restored to its natural condition. Seeing the rishis astonished at this display, Kṛishṇa asks the cause of their surprise. They request that he who is the creator and destroyer of all things will explain to them the phenomenon which they have just witnessed. He replies that this was the power (*tejas*) of Viṣṇu which had issued from his month. He had come, he informs them, to this mountain to perform a ceremony with the view of obtaining a son like himself (6320); and the soul residing in his body had become fire, and blazed forth, and had gone to see the parent of the world, when Mahādeva had declared that a son should be created for him out of the half of his power (*tejas*). Kṛishṇa next calls on the rishis to tell him any wonders they had seen or heard of in heaven or on earth. The rishis then, after celebrating Kṛishṇa's praises, appoint Nārada to describe the wonders which had been witnessed by the rishis on the Himālaya mountain, when they had gone thither on a pilgrimage to the holy places. Nārada accordingly proceeds to give an account of a long conversation which had taken place between Mahādeva and his wife Umā or Pārvatī, the daughter of the Himālaya. Mahādeva, it appears, had been performing austerity (*tapas*, vv. 6340, 6348) on that mountain, where he was surrounded by his attendant demons (Bhūtas) and by the nymphs (Apsarases), etc., etc. While he was sitting in that delightful region, clothed in tigers' and lions' skins, with a serpent for his sacrificial cord (6355 f.), his wife Umā comes up, clothed in the same style as her husband, with her attendant demonesses (*Bhūta-śrī-gaṇa*), and playfully puts her hands over his eyes. The effects of this act are tremendous. Suddenly the world becomes darkened, lifeless, and destitute of oblations and vashaṭkāras, etc. This gloom, however, is as suddenly dispelled by a great flame

which bursts from Mahādeva's forehead, in which a third eye, luminous as the sun, was formed (6367). By the fire of this eye the mountain was scorched and everything upon it consumed. Umā hereupon stands in a submissive attitude before her lord, when in a moment her parent, the Himālaya, is restored to his former condition. A long conversation then ensues between Mahādeva and Umā. The latter inquires why Mahādeva's third eye had been formed (6379), and puts a number of questions about himself, and the various duties of men (6412 ff.), all of which he answers. Mahādeva next, in his turn, asks Umā to describe the duties of women. She says she will consult the rivers in regard to the question. The Gangā replies on their behalf that Umā herself should furnish the answer, which, as Bhīshma tells us, she accordingly does (6780 ff.). Bhīshma then informs us (v. 6804) that, at the close of Umā's discourse, Mahādeva dismissed his attendant demons, with the rivers, nymphs, and celestial choristers (Gandharvas). We might have expected here that Nārada (who had hitherto been the narrator of what was done and said on the Himālaya) would have finished his account of all that occurred there, without the introduction of the other interlocutor; but, as I have said, he is interrupted by Bhīshma at v. 6804, and afterwards introduced again at v. 6870. Whatever may be the reason, we are first told by Bhīshma (v. 6804) that the rishis now requested Mahādeva to describe to them the greatness of Vāsudeva (Kṛishṇa). At the close of Mahādeva's discourse, Nārada is again abruptly introduced (6870), and relates that a great sound of thunder accompanied with lightning was then heard, and the sky became covered with thick clouds and veiled in darkness. Mahādeva and his attendant demons were now no longer visible to the munis. (The departure of the demons and the other classes of beings had, however, been previously told in v. 6804.) The darkness then suddenly clears away. Nārada next observes to Kṛishṇa (6875) that he was the eternal being, one with Brahma, about whom they had been instructed on the mountain. At the close of Nārada's discourse, the rishis express their devotion to Kṛishṇa (6879 ff.), and say that as he knew all things, he had no occasion to ask them for any information such as had been given at his request. They end by giving him what, after this avowal of his omniscience, was (one would have thought) a needless assurance, that he

should have a son like himself. Bhishma then relates that, after completing the rite on which he had been engaged, Kṛishṇa returned to Dvārakā, where a son was born to him (6889), and goes on to expatiate yet further on his divine character. Yudhishtira, however, is still unsatisfied, and inquires as follows (6937 ff.) :

*Kim ekam daivataṁ loke kiṁ vā py ekam parāyaṇam | kaṁ stuvantaḥ  
kam archantaḥ prāpnuyur mānavāḥ śubham | ko dharmah sarva-dharmā-  
ṇam bhavataḥ paramo mataḥ | kiṁ japaṁ muchyate jantur janma-saṁsāra-  
bandhanāt | Bhīṣmaḥ uvācha | Jagat-prabhuṁ deva-devaṁ anantaṁ  
purushottamaṁ | stuvan nāma-sahasreṇa puruṣaḥ satatottthitaḥ | tam eva  
chārchayan nityam bhaktyā puruṣam aśrayam | dhyāyan stuvan nama-  
syaṁścha yajamānas tam eva cha | an-ādi-nidhanaṁ Viṣṇuṁ sarva-loka-  
maheśvaram | lokādhyakṣaṁ stuvan nityaṁ sarva-duḥkhātigo bhavet |  
brahmaṇyaṁ sarva-dharma-jñaṁ lokānāṁ kīrti-vardhanam | loka-  
nātham mahad bhūtāṁ sarva-bhūta-bhavadbhavam | esha me sarva-dhar-  
māṇāṁ dharmo 'dhikataṁ mataḥ | . . . 6946. Yataḥ sarvāṇi bhūtāni  
bhavanty ādi-yugāgame | yasmiṁścha pralayaṁ yānti punar eva yuga-  
khaḁ | tasya loka-pradhānasya jagannāthasya bhūpate | Viṣṇor nāma-  
sahasraṁ me śṛiṇu pāpa-bhaya-pāham |*

"What is the one deity in the world, or what is the one highest object? By lauding and worshipping whom can men attain to felicity? What duty is regarded by you as the highest of all duties? By muttering what, is a creature freed from the bonds of birth and of the world? Bhishma answers: A man, rising continually, and landing with his thousand names the supreme infinite Purusha, the lord of the world, the god of gods, worshipping perpetually with devotion this undecaying Purusha, contemplating, praising, reverencing, and adoring him, Viṣṇu, without beginning or end, the great lord of all the worlds, lauding continually the ruler of the worlds, who (the ruler) is devout, skilled in all duty, the augments of the renown of the worlds, the lord of the world, the great being, the source of the existence of all beings, [doing all this, a man] will overpass all grief. This is regarded by me as the greatest of all duties. . . v. 6946. Hear, king, from me the sin-and-fear-removing thousand names of this Viṣṇu, chief of the world, lord of the world, from whom all creatures spring on the arrival of the commencing yuga, and in whom again they are absorbed at the end of the yuga."

These thousand names of Viṣṇu are then detailed, among which the following occur, all, or most of them, ordinarily appellations of Mahādeva, viz. Sarva, Sarva, Siva, Sthāṇu (v. 6953), Īśāna (v. 6957), Rudra (v. 6962).

Again, we are informed in the Anuśāsana-parvan, that the rishis requested Mahādeva to expound to them the greatness of Vāsudeva (Kṛiṣṇa), which he accordingly does in vv. 6806 ff. :

*Pitāmahād api varāḥ śāśvataḥ Puruṣo Hariḥ | Kṛiṣṇo jāmbūnadā-  
bhāso vyabhre sūryaḥ ivoditaḥ | daśa-bāhur mahātejāḥ devatāri-nisūdanaḥ |  
śrīvatsaṅko Hṛiṣīkeśaḥ sarva-daivata-pūjitaḥ | Brahmā tasyodara-bhavas  
tathā chāhaṁ śiro-bhavaḥ | śiroruhebhyo jyotiṃśhi romabhyaścha surā-  
euraḥ | rishayo deha-sambhūtāḥ tathā lokāḥ cha śāśvataḥ | Pitāmaha-  
grihaṁ sākṣhāt sarva-deva-grihaṁ cha saḥ | so 'yaḥ prithivyāḥ kṛitma-  
yāḥ śraśṭā trībhuvaneśvaraḥ | saṁhartā chaiva bhūtānāṁ sthāvarasya  
charasya cha | sa hi deva-varāḥ sākṣhād deva-nāthaḥ parantapaḥ | sarva-  
janāḥ sa hi saṁśliṣṭaḥ sarvagaḥ sarvato-mukhaḥ | paramātmā hṛiṣīkeśaḥ  
sarvavyāpti mahēśvaraḥ | na tasmāt paramam bhūtāṁ triku lokeshu  
kinchana | sanātano vai Madhuhā Govindaḥ iti vīśvataḥ | sa sarvān  
pārthivān sankhye ghātayishyati mānadaḥ | sura-kāryārtham utpanno  
mānushaṁ vapur āsthitaḥ | na hi deva-gaṇāḥ śaktāḥ Trivikrama-rinā-  
kṛitāḥ | bhuvane deva-kāryāṇi kartum nāyaka-varjitāḥ | nāyakaḥ sarva-  
bhūtānāṁ sarva-bhūta-namaśkṛitaḥ | tasya deva-nāthasya deva-kārya-  
rataṣya cha | brahma-bhūtasya satatāṁ devareṣi-śaraṇasya cha | Brahmā  
vasati garbhasthaḥ śarīre mukha-saṁsthitaḥ | sarvāḥ sukhaṁ saṁśritāḥ cha  
śarīre tasya devatāḥ | sa devaḥ puṇḍarikākṣhaḥ śṛigarbhaḥ śṛi-saḥoṣhitaḥ |  
ityādi | . . . v. 6827. bhavartham iha devānāṁ buddhyaḥ paramayā yutaḥ |  
prājāpatye śubhe mārge Mānave dharma-saṁhite | samutpatyati Govindo  
Manor vaṁśe mahātmanaḥ | . . . v. 6835. teṣaṁ vikhyaṭa-vīryāṇāṁ  
chāritra-guṇaśālināṁ | yajvanāṁ sucituddhānāṁ vaṁśe brāhmaṇa-  
sammatā<sup>206</sup> | sa Sūrah kṣatriya-śreṣṭho mahāvīryo mahāyāśāḥ | sva-  
vaṁśa-vistara-karaṁ janayishyati mānadaḥ | Vāsudevaḥ iti khyātam  
putram Ānakadundubhim | tasya putraś chaturbāhur Vāsudevo bha-  
viṣyati | datā brāhmaṇa-satkartā brahmadhūto devīja-priyaḥ | . . .  
6842. Tam bhavantaḥ samāsādyā cāṇ-mālyair arhaṇair varaiḥ | archa-  
yantu yathānyāyam Brahmāṇam iva śāśvataṁ | yo hi mām drāṣṭum  
ichheta Brahmāṇancha pitāmahaṁ | drāṣṭavyas tena bhagavān Vāsu-*

<sup>206</sup> Quere, Brāhmaṇa-sammitē, "equal to Brahman" ?



*devaḥ pratāpavān | dṛiṣṭe tasminn ahaṁ dṛiṣṭo na me 'trāsti vicāraṇā |  
pitāmaho vā devaśaḥ iti vitta tapodhanāḥ |*

"Superior even to Pitāmaha (Brahmā) is Hari, the eternal Puruṣa, Kṛiṣṇa, brilliant as gold, like the sun risen in a cloudless sky, ten-armed, of mighty force, slayer of the foes of the gods, marked with the śrīvatsa, Hṛiṣīkeśa, adored by all the gods. Brahmā is sprung from his belly and I (Mahādeva) from his head, the luminaries from the hair of his head, the gods and Asuras from the hairs of his body, and the rishis, as well as the everlasting worlds, have been produced from his body. He is the manifest abode of Pitāmaha, and of all the deities. He is the creator of this entire earth, the lord of the three worlds, and the destroyer of creatures, of the stationary and the movable. He is manifestly the most eminent of the gods, the lord of the deities, the vexer of his foes. He is omniscient, intimately united [with all things], omnipresent, facing in every direction, the supreme Spirit, Hṛiṣīkeśa, all-pervading, the mighty lord. There is no being superior to him in the three worlds. The slayer of Madhu is eternal, renowned as Govinda. He, the conferrer of honour, born to fulfil the purposes of the gods, and assuming a human body, will slay all the kings in battle. For all the hosts of the gods, destitute of Trivikrama (the god who strode thrice), are unable to effect the purposes of the gods, devoid of a leader. He is the leader of all creatures, and worshipped by all creatures. Of this lord of the gods, devoted to the purposes of the gods, who is Brahma, and is the constant refuge of gods and rishis, Brahmā dwells within the body, abiding in his face, and all the gods are easily sheltered in his body. This god is the lotus-eyed, the producer of Śrī, dwelling together with Śrī. . . . 6827. For the welfare of the gods, Govinda shall arise in the family of the great Mann, possessed of eminent intelligence, and [walking] in the excellent path of the Prajāpati Manu, characterized by righteousness." [Govinda's ancestors are then detailed.] 6835. "In this family, esteemed by Brahmans, of men renowned for valour, distinguished by good conduct and excellent qualities, priests, most pure, this Sūra, the most eminent of Kṣatriyas, heroic, renowned, conferring honour, shall beget a son Ānakadundubhi,<sup>200</sup> the prolonger of his race, known as Vasudeva. To him shall be born a four-armed son, Vāsudeva, liberal, a

<sup>200</sup> See Wilson's Vishnu Purāṇa, p. 436 = vol. iv., p. 101, of Dr. Hall's ed.

benefactor of Brāhmins, one with Brahma, a lover of Brāhmins. . . . 6842. You (the gods) should, as is fit, worship this deity, like the eternal Brahmā, approaching him with reverential and excellent garlands of praise. For the divine and glorious Vāsudeva should be beheld by him who desires to see me and Brāhmā the Parent. In regard to this I have no hesitation, that when he is seen I am seen, or the Parent (Brahmā), the lord of the gods: know this ye whose wealth is austerity."

Further on in the same Anuśāsana-parvan (7356 ff.), it is related that Bhīshma, when called on by Yudhishthira to inform him what are the benefits resulting from reverence rendered to Brāhmins, refers him to Kṛishṇa, whose divine greatness he then proceeds to set forth as follows (vv. 7360 ff.):

*Kṛishṇaḥ prithivīm asṛjāt khaṁ divancha Kṛishṇasya dehād medinī sambabhūva | varāho 'yam bhīma-balaḥ purāṇaḥ sa parvatān vyaasṛjāt vai diśascha | aya chādho 'thāntarikṣhaṁ divancha diśaś chataśro vidīśaś chataśraḥ | sṛiṣṭiḥ tathaitheyam anuprasūta sa nirmame viśvam idam purāṇam | aya nābhyaṁ pushkaraṁ samprasūtaṁ yatropannaḥ svayam evāmitaujaḥ | yena chhinnaṁ yat tamaḥ Pārtha ghoram yat tat tishṭhaty arṇavam tarjayānam | . . . 7388. Vāyur bhūtvā vīkṣhipate sa viśvam agnir bhūtvā dahate viśva-rūpaḥ | āpo bhūtvā majjayate sa sarvam Brahmā bhūtvā sṛjate sarva-saṅghān | vedyancha yad vedayate cha vedyam vidhīśha yaś chāśrayate vidheyam | dharme cha vede cha bale cha sarvaṁ charācharam Keśavam tvaṁ pratīhi | jyotir-bhūtaḥ paramo 'sau purastāt prakāśate yat prabhayā viśva-rūpaḥ | apaḥ sṛiṣṭvā sarva-bhūtātma-yoniḥ purā 'karot sarvam evātha viśvam ityādi |*

"Kṛishṇa created the earth, the air, and the sky; from Kṛishṇa's body the earth was produced. He is the ancient boar of fearful strength; he created the mountains and the regions. Beneath him are the atmosphere and the heaven, the four regions, and the four intermediate regions: and [from him] this creation sprang forth: he formed this ancient universe. In his navel a lotus grew up, where he himself [in the form of Brahmā] was born of boundless power. By him the dreadful darkness was pierced, that threatening ocean which abides. . . 7388. Becoming Vāyu, he dissipates this universe; becoming Fire, he burns it, universal in his forms; becoming Water, he drowns all things; becoming Brahmā, he creates all the hosts [of beings]. He is

whatever is to be known, and he makes known whatever is to be known: he is the rule for performance, and he who exists in that which is to be performed. Believe that Keśava [abides] in righteousness, in the Veda, in strength, and that he is the whole world, movable and immovable. Since he, the supreme, being by nature luminous, shines from the beginning, in every form of splendour, this soul and source of all beings, having created the waters, formed of old this entire universo." Kṛishṇa then (vv. 7402 ff.) proceeds to set forth the benefits of reverence to Brahmans, who he says (7412 f.) could reduce this world to ashes, and create new ones, and rulers of worlds, (*bhāsmā kuryur jagad idam kruddhāḥ pratyakṣa-darsināḥ | anyān api śrījeyuḥ cha lokān lokaśvarāṃs tathā*) and illustrates his opinion of their importance by the results of his own experience regarding Duvāsas (see above, p. 196). He afterwards goes on, in the passage which I have already cited in pp. 197 ff., to return the compliment paid to him by Mahādeva, by celebrating the greatness of that deity; and in the course of his description he makes nearly as explicit an avowal of the supreme divinity of the other god, as the latter has made in regard to him in the text (*Anuśāsana-parvan*, 6806 ff.) which has just been adduced in p. 273 f.

In the Āśvamedhika-parvan it is related, vv. 1536 ff., that when Kṛishṇa had left the city of the Pāṇḍus, and was journeying to Dvārakā, he fell in with the muni Uttanga, who asked him whether he had reconciled the Kurus and Pāṇḍus with one another. Kṛishṇa replied (1559) that he had made the attempt to do so, but without success, and that the Kurus had perished in consequence. On hearing this Uttanga becomes greatly incensed, and threatens to curse Kṛishṇa because he had not rescued the Kurus, although he was perfectly able to do so. To pacify the muni's wrath, Kṛishṇa offers to explain the circumstances, and to unfold the mystery of his own nature; which he accordingly does in vv. 1564 ff.:

*Vānudevaḥ uvācha | tamo rajas cha sattraṃ cha viddhi bhāvān mad-  
āśrayān | tathā Rudrān Vasūn vā 'pi viddhi mat-prabhavān dvija | mayi  
sarvāṇi bhūtāni sarva-bhūteshu chāpy aham | sthitaḥ ityādi | . . .  
1567. Sad asachechaiva yat prāhur azyaktam eyaktam eva cha | akṣharam  
cha kṣharanchaiva sarvaṃ etad mad-ātmakam | ye chāśrameshu vai dharmāś  
chaturdhā viditāḥ mune | vaidikāni cha sarvāṇi viddhi sarvaṃ mad-ātma-*

*kaṁ | asaccha sad-asachchaiva yad viśtaṁ sad-asat-param | mattaḥ  
 parataraṁ nāsti deva-devāt sanātano | oṁkāra-pramukhān vedān vidhī  
 mām teaṁ Bhṛiguḍvaha | yūpaṁ somaṁ charuṁ hoṁaṁ tridaśāpyāyanam  
 makhe | hotāram api havyaṁcha vidhī mām Bhṛigu-nandana | adhvaryuḥ  
 kalpakasyāpi haviḥ parama-saṁskṛitam | udgātā chāpi mām stauti gīta-  
 ghoshair mahādhvare | prāyaścitteshu mām brahman śānti-mangala-  
 vāchakāḥ | stuvanti viktakermāṇaṁ satataṁ devīja-sattama | mama vidhī  
 sutaṁ dharmam agrajaṁ devīja-sattama | mānasaṁ dayitaṁ vipra sarva-  
 bhūta-dayātmakam | tatrahāṁ vartamānaiścha nirvṛttaiśchaiva māna-  
 vaiḥ | bahvīḥ saṁsaramāṇo vai yonir vartāmi sattama | dharmā-saṁrakṣa-  
 ŋārthāya dharmā-saṁsthāpanāya cha | tair tair vetais cha rūpāis cha  
 trishu lokeshu Bhārgava | ahaṁ Viśṇur ahaṁ Brahmā Sakro 'tha pra-  
 bhavāvyaayah (āpyayaḥ?)<sup>270</sup> | bhūta-grāmasya sarvasya vrashtā saṁhārah  
 eva cha | adharme vartamānānāṁ sarveṣāṁ ahaṁ achyutaḥ | dharmasya  
 satum badhnāmi chalite chalite yuge | tās tāḥ yonīḥ pravṛtyāham prajānāṁ  
 hitakāmyayā | yadā tv ahaṁ deva-yonau vartāmi Bhṛigu-nandana | tadā  
 'haṁ deva-vaṭ sarvaṁ ācharāmi na saṁśayaḥ | . . . 1582. Mānuṣhye  
 vartamāne tu kṛipanaṁ yāchitāḥ mayā | na cha te jāta-sammohāḥ vacho  
 'grihṇanta mohitāḥ | bhayaṁcha mahad uddīṣya trāsītāḥ Kuravo mayā |  
 kruddhena bhūtvā cha punar yathāvad anudarhitāḥ | te 'dharmenṣa  
 saṁyuktāḥ paritāḥ kāla-dharmajā | dharmenā nihatāḥ yuddhe gatāḥ  
 svargam na saṁśayaḥ | . . . Uttangaḥ uvācha | abhijānāmi jagataḥ  
 kartāraṁ teṁ Janārdana |*

“Know that the qualities of darkness (*tamas*), passion (*rajas*), and goodness (*sattva*) have their abode in me. Know also that both the Rudras and Vasus are sprung from me. All beings reside in me, and I in all beings, etc. . . . 1567 ff.: That which men call entity and non-entity, the unmanifested and the manifested, the undecaying and the decaying,—all this consists of my essence. And know, O muni, that the fourfold duties which are recognized as belonging to the [four] conditions of life, as well as all the Vedic [ordinances], partake of my essence. As regards non-entity, and that which is both entity and non-entity, and that which transcends both entity and non-entity,—know that [of all this] there is nothing which transcends me, the eternal god of gods. Know, descendant of Bhṛigu, that I am the Vedas which are introduced by the oṁkāra, [that I am], the sacrificial post,

<sup>270</sup> See Böhtlingk and Roth's *Lexicon*, under *āpyaya*; and *Udyoga-parvan*, v. 2569.

the soma, the charu, the homa, which satiates the immortals, tridāśā-pyāyana in the sacrifice. Know that I am both the hotṛi (priest), and the havya (oblation). [I am] also the adhvaryu of the ceremony, and the highly purified butter. The udgātṛi celebrates me with sounds of hymns at the great sacrifice. And at the rites of atonement, the priests who utter propitiatory and auspicious texts continually, O excellent Brahman, praise me, the architect of all. Know that Dharma (Righteousness) is my beloved first-born mental son, whose nature is to have compassion on all creatures. There I exist among men, both present and past, passing through many varieties of mundane existence, in different disguises and forms, in the three worlds, for the preservation and establishment of righteousness. I am Viṣṇu, Brahmā, Indra, and the source as well as destruction [of things], the creator and the annihilator of the whole aggregate of existences. When all men live in unrighteousness, I, the unfailing, build up the bulwark of righteousness, as the ages pass away, entering into various wombs, from a desire to promote the good of creatures. Whenever I assume a divine birth, I act in every respect agreeably to my character of a god." . . . (He adds that he acts agreeably to all the other natures which he assumes.) 1582. "But during the existence of my mortal condition, though they (the Kurus) were humbly entreated by me, they, through delusion, were not touched, and did not listen to my words. Though terrified by me, when I was incensed, with great alarms, and again fittingly admonished, they, influenced by unrighteousness, and overcome by fate, have been righteously slain in battle, and have undoubtedly gone to heaven."<sup>271</sup> On hearing this reply of Kṛiṣṇa, the sage Uttāṅga breaks out: "I recognize thee, Janārdana, as the creator of the world," etc. Kṛiṣṇa then shows him his divine form.

<sup>271</sup> See Mahābhārata, Śānti-parvan, v. 3655 ff., where Indra says: *Āhave tu hataṁ śūraṁ na śocheta kathanchana | śiśhyo hi hataḥ śūraḥ dvarga-loke mahīyate | na hy annaṁ nodukaṁ tasya na snānaṁ nāpy aśauehakam | hatasya kartum icchhanti tasya lokān śṛṅgūshva me | carūpsaraḥ-sahasrāṇi śūram āyodhane hataṁ | tearamāṇā bhīdāhvanti "mama bhartā bhaved" iti |* "Let no one ever lament a hero slain in battle. A hero slain is not to be lamented, for he is exalted in heaven. Men do not desire to offer to him food or water, or perform ablutions, or [contract?] impurity [on his account]. Hear from me the worlds to which he goes. Thousands of beautiful nymphs (*apsaras*) run quickly up to the hero who has been slain in combat, saying to him, 'be my husband.'" Professor Weber refers to this passage, *Indische Studien*, i. 398, note, and notices the parallel it forms to similar representa-

VIII. In the preceding pages, various passages have been adduced in which the supremacy of Mahādeva and his identity with the soul of the universe have been asserted (pp. 185 f., 194, 196), and other texts have been quoted in which the same rank and character are assigned to Viṣṇu (pp. 263 ff.). The reader will likewise have noticed that in some places also (pp. 241, 268), an attempt is made, by alleging the essential oneness of the two deities, to reconcile their conflicting claims.<sup>272</sup> Another passage of this description occurs in the Harivaṁśa, vv. 10660 ff. It had been related in the preceding section that Śiva had come to the assistance of Bāṇa and the Dānavas in

tions about Hūris in the Coran. So also in vv. 3591 ff., it is said: *Abhūto vikiran* *īstrūn pratigrihya śarūṁś tathā | na tasmāt tridāśāḥ śreyo bhūvi paśyanti kinchana | tasya śastrāṇi yāvanti teacham bhindanti saṁyuge | tāvataḥ so 'śnute lokān sarva-kūma-duho 'kṣayān | yad asya rudhiram gātrād āhave sampravartate | saha tenaiva pāpāna sarva-pāpāṇi pramuchyate |* "The gods see nothing on earth superior to the man who, fearless, scattering his foes, receives arrows in his body. As many weapons as pierce him in the fray, so many worlds yielding all enjoyments does he enjoy. With the blood which flows from his body, and through that misery so endured, he is freed from all his sins." Much more follows in praise of valour and repression of timidity. In vv. 3626 ff. a battle is compared to a sacrifice, and their corresponding parts described. In vv. 3666 ff. we are told that King Janaka showed his warriors the shining heavens, filled with Gandharvas' daughters, and yielding all manner of delights, destined for the courageous (*abhirūṇim ime lokāḥ bhāscanto hanta palyata | pūrṇāḥ gandharva-kanyābhiḥ sarva-kūma-duho 'kṣayāḥ*); and the bells prepared for such as fled from battle. In the same way Kṛiṣṇa says to Jarā-sandha (Sebhū-parvan, v. 869): *Āo hi jānann abhijanam ātmavān kṣatriyo nṛipaḥ | nūriṣat svargam atulaṁ raṇānantaram avyayam | svargam hy eva samūsthāya raṇa-yajnesu dīkṣitāḥ | jayanti kṣatriyāḥ lokāṁś tad viddhi manujarūḍha | svargayonir mahad brahma svarga-yonir mahad yataḥ | svarga-yonis tapo yuddhe mṛtyuḥ so 'eyabhicūravān |* "For what Kṣatriya king, who was wise, and appreciated his own noble birth, has not, after the battle, entered into an incomprable and undecaying paradise? Know, chief of men, that Kṣatriyas, consecrated in the sacrifice of battle, attain to paradise and conquer the worlds. Great scriptural knowledge is the source of paradise, and so is great renown; austerity (*tapas*) in fight, too, is the source of paradise; such a death never fails of its reward." See also R.V. x. 154, 3, quoted in the fifth volume of this work, p. 310.

<sup>272</sup> Compare Vāyu Purāṇa, as quoted in Aufrecht's Catalogue, p. 66, col. 2 (partly referred to above, p. 267, note); Varāṇṣ, *ibid.*, p. 68, col. 2, note 2, and p. 69, col. 2; Devībhāṣ, *ibid.*, p. 81a; also Padmap, *ibid.*, p. 16, note 1. The last text is as follows: Kṛiṣṇa speaks: *Saivāḥ Saurāś cha Gāṇḍīyāḥ Vaiṣṇavāḥ Śakti-pūjakaḥ | nām eva prapūnvanliha sarvāpāḥ sāgarāṁ yathā | eko hi panchadhā jātāḥ sarvāpāḥ nūmabhiḥ kila | Devadatto yathā kaśchit putrādya-āhvāna-nūmabhiḥ |* "The worshippers of Śiva, Śūra (the Sun), Gāṇḍīya, Viṣṇu and Śakti, come to me, as all streams flow to the ocean. For, though one, I am born with fivefold forms and names, just as the man Devadatta when called [is addressed] by the appellations of 'son,' etc."

their conflict with Kṛishṇa (v. 10387 f.), when a terrible combat ensues between the latter and Siva, which causes the earth to tremble, and throws the whole universe into disorder (v. 10601 f.). Siva is at length paralyzed by a weapon of his adversary called jṛimbhana, which causes him to yawn incessantly (v. 10632 f.). The earth is distressed (v. 10641 ff.) and appeals to Brahmā for assistance. Brahmā (v. 10647) remonstrates with Siva against his conflict with Kṛishṇa, who, he says, is in reality one with himself. Siva perceiving by yoga (mental union with the object contemplated) the truth of what Brahmā had stated, says to Brahmā that he will no longer fight against Kṛishṇa, and the two combatants embrace (v. 10648 ff.). Brahmā then says to the sage Mārkaṇḍeya (v. 10656 ff.) that he had formerly, in a dream, seen the two deities on the northern side of the mountain Mandara, each invested with the emblems of the other, Hara (Siva) in the form of Hari (Viṣṇu) with the shell, discus, and club, clothed in yellow vestments and mounted on Garuḍa, and Hari in the form of Hara, bearing the trident and axe, clad in a tiger's skin, and mounted on a bull; and he asks the sage Mārkaṇḍeya to explain this phenomenon which had occasioned him great astonishment. Mārkaṇḍeya replies (vv. 10660 ff.):

*Mārkaṇḍeyaś ucācha | Sivāya Viṣṇu-rūpāya Viṣṇave Siva-rūpiṇe<sup>273</sup> |  
athāntaraṃ na paśyāmi tena te dīśataḥ<sup>274</sup> śivam | an-ādi-madhyā-nidhanam  
etat akṣharam avyayam | tad eva te pravakṣhyāmi rūpam Hari-Harāt-  
makam | yo vai Viṣṇuḥ sa vai Rudro yo Rudraḥ sa Pītāmahaḥ | ekā  
mūrtis trayo devāḥ Rudra-Viṣṇu-Pītāmahaḥ | varadāḥ loka-kartāro  
loka-nāthāḥ svayambhuvāḥ | ardha-nārīścarāś te tu vrataṃ tīvraṃ samā-  
śṛitāḥ | yathā jale jalam kṣiptam jalam eva tu tad bhavet | Rudraṃ  
Viṣṇuḥ pravishṭas tu tathā Rudramayo bhacet | agniḥ agniḥ pravishṭas  
tu agniḥ eva yathā bhacet | tathā Viṣṇum pravishṭas tu Rudro Viṣṇu-  
mayo bhavet | Rudraṃ agnimayam vidyād Viṣṇuḥ somātmakeḥ smṛitāḥ |  
agnishomātmakeḥ chaiva jagat sthāvara-jangamam | kartārau chūpa-  
kartārau sthāvarasya charasya cha | jagataḥ śubha-kartārau prabhā  
Viṣṇu-Maheśvarau | kartṛi-kāraṇa-kartārau kartṛi-kāraṇa-kārakau |  
bhūta-bharya-bhavaḥ devau Nārāyaṇa-Maheśvarau | etau tau cha pra-  
vaktārāv etau tau cha prabhūmayau | jagataḥ pālakāv etāv etau śṛiṣṭi-  
karau smṛitau | ete chaiva pravaraṣṭanti bhānti vānti śṛijanti cha | etat*

<sup>273</sup> See the same words above, p. 231.

<sup>274</sup> The MS. in the library of the Royal Asiatic Society reads *darśitāḥ*.

*parataraṁ guhyaṁ kathitaṁ te Pitāmaha | yaś chainaṁ paśhate nityaṁ  
yaś chainaṁ tṛiṇuyād naraḥ | prāpnoti paramaṁ sthānaṁ Rudra-Vishṇu-  
prasāda-jam | devau Hari-Harau stobhye Brahmanā saha sangatau | etau  
cha paramau devau jagataḥ prabhavāpyayau | Rudraeya paramo Vishṇur  
Vishṇoścha paramaḥ Śivaḥ | ekaḥ eva dvidhā-bhūto loka charati nityasaḥ |  
na vinā Śankaraṁ Vishṇur na vinā Kṛṣṇaṁ Śivaḥ | tasmād ekatvam  
dyātau Rudropendrau tu tau purā | ityādi.*

"When thou showest me this auspicious [vision], I perceive thereby no difference between Śiva who exists in the form of Vishṇu, and Vishṇu who exists in the form of Śiva. I shall declare to thee that form composed of Hari and Hara (Vishṇu and Mahādeva) combined, which is without beginning, or middle, or end, imperishable, undecaying. He who is Vishṇu is Rudra; he who is Rudra is Pitāmaha (Brahmā): the substance (*mūrti*) is one, the gods are three, Rudra, Vishṇu, and Pitāmaha. Bestowers of boons, creators of the world, sovereigns of the world, self-existent, they are the half-female lords, and have performed austere rites. Just as water thrown into water can be nothing else than water, so Vishṇu entering into Rudra must possess the nature of Rudra. And just as fire entering into fire can be nothing else but fire, so Rudra entering into Vishṇu must possess the nature of Vishṇu. Let Rudra be understood to possess the nature of Agni; Vishṇu is declared to possess the nature of Soma (the Moon); and the world, movable and immovable, possesses the nature of Agni and Soma.<sup>275</sup> The lords, Vishṇu and Maheśvara, are the makers and destroyers of things movable and immovable, and the benefactors of the world. The gods Nārāyaṇa and Maheśvara are the [first] makers of the cause, and of [the secondary] maker, the [first] causers of the cause, and of the [secondary] makers, existing in the past, future, and present. And these two are the revealers, they possess a luminous essence, they are declared to be the preservers of the world, and the creators. They rain, they shine, they blow, and they create. This which I have told thee, Pitāmaha, is the highest mystery. The man who continually repeats it, and hears it, obtains the highest abode, granted by the grace of Rudra and Vishṇu. I shall laud the gods Hari and Hara, associated with Brahmā; and these two are the supreme deities, the originators and destroyers of the

<sup>275</sup> See above, pp. 204 and 225.



world. Viṣṇu, the highest [manifestation] of Rudra, and Śiva, the highest [manifestation] of Viṣṇu,—this [god] one only, though divided into twain, moves continually in the world. Viṣṇu does not [exist] without Śankara, nor Śiva without Keśava; hence these two, Rudra and Upendra (Viṣṇu), have formerly attained to oneness," etc.

Then follows a hymn to the double deity.

The various representations of Kṛiṣṇa given in the different sets of passages above cited possess a certain interest in themselves, even independently of the light which they may be considered to throw on the process by which his deification was effected. Among the texts adduced from the Mahābhārata there are some (see pp. 185 ff.) in which he is distinctly subordinated to Mahādeva, of whom he is exhibited as a worshipper, and from whom, as well as from his wife Umā, he is stated to have received a variety of boons. Even in these passages, however, a superhuman character is ascribed to Kṛiṣṇa.

A second class of texts has been brought forward in pp. 205 ff., in which his superiority is represented to have been denied by Śiśupāla, Duryodhana, Karṇa, and Śalya. Of course we are not to imagine that any claim to a superhuman character was ever advanced on behalf of the Yādava hero in his lifetime, either by himself or his friends. These narrative passages, therefore, in which his divine dignity is denied by his enemies, and asserted by his partisans, as well as vindicated by the miraculous exploits which are attributed to him, are nothing more than poetical fictions (possibly of a polemical import) put forward at a period when his godhead had come to be recognized by the Vaiṣṇavas, though perhaps doubted or disputed by other sects. Such a resistance to the pretensions set up on Kṛiṣṇa's behalf may be indicated in the verses I have quoted in p. 237 f., where all who regard him as a mere man are stigmatized as being under the dominion of the quality of darkness.

In the third class of passages, quoted in pp. 243 ff., where the achievements of Kṛiṣṇa are described with a supernatural colouring, it seems not unreasonable to recognize a basis of simpler legend (if not of actual history)<sup>278</sup> underlying the miraculous narrative, and to trace a reference to a variety of warlike adventures in which the Yādava chief contended as a mere man with the warriors of other tribes. The supernatural powers which are here ascribed to him are not in their

<sup>278</sup> See Lassen's *Indian Antiquities*, vol. i., p. 615; in second ed., p. 762.

character essentially different from those which are attributed to his enemies, who, it will be observed, are in like manner represented as endowed with superhuman faculties; while Kṛishṇa himself is in various places described as being indebted to the gods for his weapons, or for other advantages (see the Droṇa-parvan, v. 402, and the Ādi-parvan, v. 8196, quoted or referred to in pp. 244 ff., and the Udyoga-parvan, quoted in p. 247).

The identification of Arjuna and Kṛishṇa with the saints Nara and Nārāyaṇa (pp. 228 ff.)<sup>277</sup> is curious; but I am unable to conjecture whether it may have originated in a previously existing legend respecting two rishis of that name (the one of whom, as bearing the same name which was ultimately applied to Viṣṇu and Kṛishṇa, was, in the fanciful spirit of Indian mythology, and in consonance with the tenet of metempsychosis, declared to have been an earlier manifestation of Kṛishṇa,—when Arjuna, the bosom friend of the latter, would naturally be regarded as the same with Nara, the inseparable companion of Nārāyaṇa); or whether the whole legend was originally invented for the glorification of Kṛishṇa and Arjuna.

In the passages above adverted to, where Kṛishṇa is subordinated to Mahādeva, the latter is identified with the supreme Deity (see pp. 185 ff., 194). In another set of texts, however (pp. 230, 264 ff.), Kṛishṇa, as Viṣṇu, is asserted to be one with the supreme God,<sup>278</sup> while Mahādeva is represented as springing from, and dependent on, Viṣṇu. But here and elsewhere, as we have already seen, an attempt is made to reconcile the claims of the two rival deities by affirming their identity (pp. 241, 268). How are we to explain this circumstance, that in one place Mahādeva is extolled at the expense of Kṛishṇa, and that in another place Kṛishṇa is exalted above Mahādeva? Must we assume the one set of passages to be older

<sup>277</sup> In Böhtlingk and Roth's Dictionary the word *Nārāyaṇa* is explained as the "son of man," and as a patronymic of the personified Puruṣa, the rishi of the Puruṣa-sūkta (R.V., x. 90). *Nara* is in the same work interpreted as the "primeval man."

<sup>278</sup> Even in the parts of the Viṣṇu Purāṇa and Mahābhārata (see pp. 49 and 263 ff.), where Kṛishṇa is represented as a partial incarnation of the godhead, there does not appear to be any intention to question the plenitude of his divine nature. Compare the 27th with the 34th and following verses of the 33rd section of the 10th Book of the Bhāgavata Purāṇa, quoted in p. 49.

than the other, or are we to suppose them to be contemporaneous, or nearly contemporaneous, and to have been inserted in the *Mahābhārata* by different classes of sectaries in order to give a sort of catholicity to the great epic, by making it a storehouse in which the votaries of all the different deities might find something to satisfy their various tendencies?

Though deeper study might lead to a different conclusion, it does not, I think, result from a superficial comparison of the principal passages which I have quoted relative to Mahādeva, with those which have reference to Kṛishṇa, that the one class bears in its general complexion the impress of any greater antiquity than the other. Both, in their present form at least, appear to belong to the same age, as we find in both the same tendency to identify the god who is the object of adoration with the supreme Soul. The passages relating to both gods, as they now stand, would therefore seem to be the products of a sectarian spirit, and to have been introduced into the poem by the Śaivas and Vaiṣṇavas for the purpose of upholding the honour of their respective deities. But on the other hand the mere fact that a poem in which Kṛishṇa plays throughout so prominent a part, and which in its existing form is so largely devoted to his glorification, should at the same time contain so many passages which formally extol the greatness, and still more, which incidentally refer to a frequent adoration, of the rival deity, by the different personages, whether contemporary or of earlier date, who are introduced,—this fact is, I think, a proof that the worship of the latter (Mahādeva) was widely diffused, if indeed it was not the predominant worship in India, at the period to which the action of the poem is referred. Various references to such a worship of Mahādeva as I have alluded to will be found in the preceding pages, 184 ff., 230 ff., and 269 (where the abode of this deity is described as being in the Himālaya, p. 230 and 269). I shall quote some further illustrations of its prevalence.<sup>279</sup>

Lassen remarks (i. 780; i. 922 in second ed.), that in the epic poems the worship of Viṣṇu is but seldom<sup>280</sup> mentioned—a fact which he

<sup>279</sup> See Lassen's *Indian Antiquities*, vol. i., pp. 561, 571, 610, 711, 716, 741, and 781; = pp. 675, 685, 756, 861, 708, 871, 922, in second ed.

<sup>280</sup> Lassen (i. 679 = p. 828 in second ed.) refers to a passage of the *Vana-parvan* (15283 ff.), where Duryodhana, being prevented from offering a *rājāsūya* sacrifice, is advised by his priest to offer a sacrifice to Viṣṇu. This story will be quoted further on.

regards as proving that at the period when they were composed no special worship of that deity had been extensively spread, at least among the Brahmans and princes, to the description of whose manners and customs those works almost exclusively confine themselves. On the other hand he quotes (note to i. 561, 1st ed.; i. 675, 2nd ed.) the following passages to prove the wide extension of the worship of Mahādeva in different parts of India. In the Tīrtha-yātrā, or section on visiting places of pilgrimage, in the Vana-parvan, 6054 ff., it is said of the Vaitaraṇī river, in the country of the Kalingas:

*Tatas Tripiṣṭapaṃ gacchhet triṣhu lokeshu viśrutam | tatra Vaitaraṇī puṇyā nadī pāpa-praṇāśini | tatra snātā 'rchayitvā cha Śālapāṇīm Vṛishadhvajam | sarva-pāpa-viśuddhātmā gaccheta paramām gatim |*  
 "Let him then go to Tripiṣṭapa, renowned in the three worlds. There is the holy river Vaitaraṇī, which destroys sin. Having bathed there and worshipped the god who wields the trident and whose ensign is the bull (Mahādeva), he shall be purified from all sin, and attain the highest felicity."

At vv. 11001 of the same book (p. 569 of the printed Calcutta ed.) it is said of the north bank of the same river:

*Atraiva Rudro rājendra paśum ādattavān makhe | paśum ādāya rājendra bhāgo 'yam iti chābravit | hṛite paśau tadā devās tam āchur Bharatarshabha | mā para-svam abhidrogdhāḥ mā dharmān sakalān vaśiḥ | tataḥ kalyāṇa-rūpābhir vāgbhis te Rudram astuvan | iṣṭyā chainaṃ tarpayitvā mānayānchakrire tadā | tataḥ sa paśum uterijya deva-yānena jagmivān | tatrānutaṃso Rudrasya tan nibodha Yudhiṣṭhira | ayātayāmaṃ sarvebhyaḥ bhāgebhyaḥ bhāgam uttamam | devāḥ sankalpayā-māsur bhayād Rudrasya śāśvatam | imāṃ gāthām atra gāyann apaḥ spṛisati yo naraḥ | deva-yāno 'sya panthās cha cakshuḥśā 'bhiprakāśate |*

"In this very place, O king, Rudra seized a victim at a sacrifice, and having done so, said, 'This is [my] portion.' When he had seized the victim, the gods said to him, 'Do not attack the property of others; do not covet all the offerings.' They then lauded Rudra with words of auspicious import; and having satiated him with an oblation, they paid him honour. He then relinquished the victim, and departed by the path of the gods. Referring to this is the following traditional verse of Rudra, which learn from me, Yudhiṣṭhira: 'Through dread of Rudra, the gods allotted to him for ever the most excellent of all

portions, the *ayāṭayāma* (or fresh portion). The man who, here reciting this verse, touches the waters, obtains a distinct vision of the path leading to the gods.'"

In the same *Vana-parvan*, v. 8166, it is said that Mahādeva was worshipped at Gokarṇa, on the west coast of the Dekhan :

*Atha Gokarṇam āśādy trishu lokeshu viśrutam | samudra-madhye rājendra sarva-loka-namaskṛitam | yatra Brahmādayo devāḥ ṛishayaś cha tapodhanāḥ | . . . .* 8169: *Saritaḥ sāgarāḥ śailāḥ upāsanta Umā-patim | ityādi |* "Then having reached Gokarṇa, renowned in the three worlds, standing in the sea, adored by all worlds, where Brahmā and the other gods and rishis rich in austerity," [various other kinds of beings are here enumerated, Bhūtas, Yakshas, etc., etc.], "rivers, oceans, and mountains worshipped the lord of Umā (Mahādeva)."

The same place is also mentioned in the *Rāmopākhyāna* of the *Vana-parvan*, v. 15999 f. :

*Trikūṣaṁ samatikramya Kālaparvatam eva cha | dādarśa makarāvāsaṁ gambhīrodam mahodadhim | tam atityātha Gokarṇam abhyagachhat Daśānanaḥ | dayitaṁ sthānam avyagraṁ Śūlapāṇer mahātmanaḥ |* "Having passed Trikūṭa, and the Black Mountain, he (Rāvaṇa) saw the deep ocean, the abode of marine monsters. Having crossed it, he then approached Gokarṇa, the beloved undisturbed abode of the mighty wielder of the trident."

[The same Tirtha-yātrā, however, from which the passages preceding the last are taken, contains the following lines celebrating Kṛishṇa :

*Vana-parvan*, v. 8349 f.—*Puṇyā Dvāravati tatra yatrāsau Madhusūdanaḥ | sūkṣhād devaḥ purāṇo 'sau sa hi dharmāḥ sanātanaḥ | ye cha vedavido viprāḥ ye chādhyātma-vido janāḥ | te vadanti mahātmanaḥ Kṛishṇam dharmam sanātanam | pavitrāṅgām hi Govindaḥ pavitram param uchyate | puṇyānām api puṇyo 'sau mangalānām cha mangalam | trailokyē Puṇḍarikākṣho deva-devaḥ sanātanaḥ | avyayātmā vyayātmā cha kṣhetrajñaḥ paramēśvaraḥ | āste Harir achintyātmā tatraiva Madhusūdanaḥ |* "There is the holy Dvāravati where that Madhusūdana [abides], that manifest, ancient god ; for he is the eternal righteousness. Brāhmins who know the Veda, and who know the supreme spirit, call the mighty Kṛishṇa the eternal righteousness. Govinda is called the supremely pure among the pure, the holy among the holy, the blessed among the blessed. In the three worlds the lotus-eyed is the eternal god of gods,

the undecaying in essence, and the decaying, the conscious occupant of the body, the supreme lord. There the inconceivable Hari, Madhusūdana, abides.”]

The following passages supply some further instances of the worship of Mahādeva by personages introduced in the poem :

Ādi-parvan, v. 7049.—*Evam teshāṃ vilapatāṃ viprāṇāṃ vividhāḥ girāḥ | Arjuno dhanuḥśo 'bhyāse tasthau girir ivāchalaḥ | sa tad dhanuḥ parikramya pradakṣiṇam athākarot | prañamya śirasā devam Īśānaṃ varadam prabhum | Kṛishṇaṃ cha manasā kṛitrā jagrihe chārjuno dhanuḥ | yat pārthivaiḥ Rukmi-Sunītha-Vaktraiḥ Rādheya-Duryodhana-Sālya-Sālvaḥ | tadā dhanur-veda-parair nṛṣiṅhaiḥ kṛitaṃ na sajjyam mahato 'pi yatnāt | tad Arjunaḥ ityādi |* “While the Brāhmins thus uttered various speeches, Arjuna stood firm as a mountain, trying the bow. He then made a circuit round it, bowing down in reverence to the boon-bestowing lord Īśāna (Mahādeva); and having meditated on Kṛishṇa,<sup>281</sup> Arjuna seized the bow. And that bow which the lion-like kings Rukmin, Sunītha (Śiśupāla), Vaktra, Rādheya, Duryodhana, Sālya, and Sālva, skilled in archery, could not with great effort bend [so as to fix the bowstring], Arjuna bent, and hit the mark,” etc., etc.

In the Vana-parvan, vv. 15777, it is related that Jayadratha, after being captured by Bhishma and released at the request of Yudhishṭhira, went to worship Mahādeva (v. 15801):

*Jagāma rājan duḥkhārto Gangādvārāya Bhārata | sa devaṃ śaraṇaṃ gatvā virūpākṣham Umāpatim | tapaś chachāra vipulaṃ tasya pṛito Vṛishadhvajah | baliṃ vrayam pratyagrihṇāt priyamāṇas Trilochanaḥ | varam chāsmāi dadau devaḥ sa jagrāha cha tach chhṛiṇu | “Samastān sarathān pancha jayeyāṃ yudhi Pāṇḍarān” | iti rājā 'bravīt devaṃ neti devas tam abravīt | ajayyāṃś chāpy abadhyaṃś cha vārayishyasi tām yudhi | rite 'rjunam mahābāhuṃ Naraṃ nāma sureśvaram | Vadāryāṃ taptā-tapasaṃ Nārāyaṇa-sahāyakam | ajitaṃ sarva-lokānāṃ devair. api durāsadam | mayā dattam pākupataṃ divyam apratimaṃ śaram | avāpa lokapālebhya vajrādīn sa mahāśarān | deva-devo hy anantātmā Viśṇuḥ sra-guruḥ prabhuḥ | pradhāna-puruṣo 'ryaktaḥ viśvātmā viśva-mūrti-mān | yugāntakāle samprāpte kālāgnir dahate jagat | sa-parvatārnava-dvipaṃ sa-śaila-vana-kānanam |*

<sup>281</sup> Lassen (Indian Antiquities, vol. I., p. 646, first ed.; p. 794, second ed.) regards this reference to Kṛishṇa as a later interpolation in the older story.

"He went, O king, distressed with grief, to Gangādvāra (Haridvāra). There, resorting to the distorted-eyed lord of Umā as his refuge, he practised long austerities. Gratified with this, the three-eyed god, whose ensign is a bull, himself received his oblation, and offered him a boon, which he accepted. Hear how [he did so]. The king (Jayadratha) said to the god, 'May I vanquish all the five Pāṇḍavas with their chariots in battle.' The god said, 'No; thou shalt withstand them all, though they are unconquerable and not to be slain, excepting only the great-armed Arjuna, who is called Nara, the lord of the gods, who performed austerity at Badari, attended by Nārāyaṇa, who is invincible by all the worlds, and irresistible even by the gods. He obtained the Pāśupata, a divine, incomparable missile, given by me, and thunderbolts and other great weapons from the guardians of the worlds. For the infinite Viṣṇu, the god of gods, the chief of the deities, the chief spirit (Puruṣa), the undiscernible, the soul of all things, the universal-formed, at the end of the yuga burns up the world, with its mountains, oceans, continents, rocks and forests.'" Mahādeva then goes on to relate how the destruction and the restoration of the world is effected by Viṣṇu, and describes his various incarnations. He concludes by saying that Arjuna who was aided by him could not be conquered even by the gods. In this legend it will be observed that the warrior goes to worship Mahādeva, and not Viṣṇu, though the latter is represented as being magnified by the rival deity. But this part of the story may be interpolated.

In the Sānti-parvan also (vv. 1748 f.), it is related how Paraśurāma worshipped Mahādeva on the mountain Gandhamādana, and obtained his celebrated axe, by which he became renowned in the world (*toṣhayitrā Mahādevam parvate Gandhamādane | astrāṇi varayāmāsa paraśum chāti-tejasam | sa tenākunḍha-dhāreṇa jvalitānala-varchasā | kunḍāreṇā-prameyeṇa lokeshv apratimo 'bhavat*). Then follows the story of Kārtavīrya (see the first volume of this work, pp. 450, 478).

In the following passage, Jarāsandha is introduced as a zealous votary of Mahādeva. Yndhishtira had been purposing to celebrate a Rājasūya sacrifice, which presupposed that he was the most powerful of contemporary monarchs; but Kṛishṇa in the following words tells him that he cannot do so while Jarāsandha lives:

Sabhā-parvan, v. 626.—*Na tu śakyam Jarāsandhe jīvamāne mahābale |*

*rājasūyam tvaṃ 'vāptum eśā rājan matir mama | tena ruddhāḥ hi  
rājānaḥ sarve jita Girivraja | kandara parvatendrasya sīṃheneca mahā-  
dvīpāḥ | sa hi rājā Jarāsandho yiyakahur vasudhādhipaiḥ | Mahādevam  
mahātmānam Umāpatim arindama | ārādhya tapasogreṇa nirjitā tena  
pārthivāḥ | pratijnāyās cha pārām sa gataḥ pārthiva-sattamaḥ | sa hi  
nirjitya nirjitya pārthivān pritanāgatān | puram āniya baddhā cha  
chakāra puruṣa-crajam | tvaṃ chaiva mahārāja Jarāsandha-bhayāt  
tadā | Mathurām samparityajya gataḥ Dvāravatīm purīm |*

"But whilst the powerful Jarāsandha lives, a Rājasūya sacrifice cannot be attained by thee; such, king, is my opinion. For all the kings have been conquered, and are imprisoned by him in Girivraja, as elephants by a lion in a cave of a great mountain. For this monarch Jarāsandha desired to sacrifice to the glorious Mahādeva, the lord of Umā, with these kings [as victims]; and they were conquered by him after he had worshipped the god with dreadful austerities. And this eminent prince has attained to the accomplishment of his design. For after repeatedly conquering the princes who had come against him in battle, he has brought them to his capital, confined them, and made them a human herd. And we too," (confesses Kṛishṇa) "from dread of Jarāsandha, deserted Mathurā, and went to the city of Dvāravatī."

Kṛishṇa returns, a little farther on, to Jarāsandha's cruelty to the kings:

Sabbā-parvan, v. 653.—*Ratna-bhājo hi rājāno Jarāsandham upāsate |  
na cha tushyati tenāpi bālyād anayam āsthitaḥ | mūrdhābhishikṭān  
nṛpatim pradhāna-puruṣo balāt | ādatte na cha no dṛishṭo 'bhāgaḥ  
puruṣataḥ kvacit | evaṃ sarvān caśe chakre Jarāsandhaḥ śatāvarān | tān  
durbala-paro rājā katham Pārtha upaishyati | prakṣhitānām pramṛish-  
tānām<sup>292</sup> rājānām Paśupater grihe | paśūnām ivā kā prītir jivite Bharat-  
arṣhabha |* "For jewelled kings wait upon Jarāsandha; and yet he is not contented even with that, having through folly become imprudent. A prince seizes by force a consecrated king, and we do not see that he has failed to master any mortal anywhere.<sup>293</sup> In this manner

<sup>292</sup> The commentator's remark on this is as follows: *Pramṛishṭānām | Rudra-daiv-  
atyō 'yaṃ iti pratyekam abhīmṛishṭānām |*

<sup>293</sup> These words are explained by the commentator in the above sense: *Jarāsandhena  
abhāgaḥ avakṛitaḥ | puruṣataḥ mūrdhābhishikṛiteṣu puruṣeṣu | tena sarve vadik-  
ṛitāḥ ity arthaḥ |* "Abhāgaḥ means 'unappropriated' by Jarāsandha. *Puruṣataḥ*  
means 'among anointed kings.' The sense is, that 'all have been subdued by him.'"



Jarāsandha has reduced to subjection in all at least a hundred persons; how, then, can a feeble prince approach him? What pleasure can those princes have in existence, when they have been sprinkled for slaughter and devoted as victims like beasts in the temple of Paśupati (Mahādeva)?”

Kṛishṇa afterwards proceeds to Jarāsandha's capital with Bhīma and Arjuna, with the view of slaying their enemy. They are admitted to his palace in the disguise of Brahmans, and after some conversation, Kṛishṇa says to Jarāsandha :

Sabhā-parvan, vv. 861 ff.—*Tvayā chopahṛitāḥ rājan kshatriyāḥ lokavāsinaḥ | tad āgaḥ krāram utpādya manyase kim anāgasam | rājā rājnaḥ katham sādḥūn hīṁsyād nripati-sattama | yad rājnaḥ sannigrihya tvam Rudrāyopajihirṣasi | asmāṁs tad enopagachchhet kṛitaṁ Vārhadratha tvayā | vayaṁ hi śaktāḥ dharmasya rakṣaṇe dharmachārīṇaḥ | manushyānām samālabdhō na cha dṛiṣṭyaḥ kadāchana | sa katham mānushair devaṁ yashṭum icchasi Sankaram | savarṇo hi savarṇānām<sup>284</sup> paśu-sanjñāṁ*

<sup>284</sup> On this the commentator remarks: *Nanu “Brahmaṇe brāhmaṇam ālabheta” ityādinā sarva-jūtiyānām sarva-karmaṇām manushyānām ālabdhō devatārtham badhaḥ śrīyate ity āśankya āha savarṇo hi iti |* “But is not the immolation,—the slaughter as an offering to a god,—of men of all classes, and all occupations, enjoined in such Vedic texts as this, ‘let him immolate a Brāhmaṇa to Brahman,’ etc.? Having raised this doubt, he says, ‘For thou, belonging to the same tribe,’ etc.”

Texts such as that here quoted by the commentator occur in the Taitt. Br., iii. 4, 1, 1 ff. (*Brahmaṇe brāhmaṇam ālabheta ityādi* | “He sacrifices a Brāhmaṇa to Brahman,” etc., etc.) and in the Vājasaneyi Sanhitā, xxx. 5 ff. (*Brahmaṇe brāhmaṇam ityādi*). In regard to the question whether human sacrifices were practised in the earliest Vedic age, see Prof. Haug, as quoted in the first volume of this work, p. 11, and in the second volume, p. 463; the story of S’anasēpa, adduced in vol. i., pp. 366 ff.; Prof. Müller’s Ancient Sanskrit Literature, pp. 419 f.; Prof. Weber’s paper in the Journal of the German Oriental Society, vol. xviii., pp. 262 ff. (reprinted in his Indische Streifen, i., pp. 64 ff.). The two last-named writers quote texts from the Aitareya Brāhmaṇa, ii., 8, and the Śatapatha Brāhmaṇa, i., 2, 3, 6, which I shall here cite. The former begins thus: *Puruṣam vai devāḥ paśum ālabhanta | tasmād ālabdhād udakṛmāt | so ’evam praviśat | tasmād aśvo medhyo ’bharat | aha enam utkrānta-medham atyārjanta | sa kimpuruṣo ’bharat | te ’evam ālabhanta | so ’evād ālabdhād udakṛmāt | sa gām praviśat | tasmād gaur medhyo ’bharat | aha enam utkrānta-medham atyārjanta sa gauramṛgo ’bharat | te gām ālabhanta | sa gor ālabdhād udakṛmāt | so ’vim praviśat |* “The gods sacrificed a man as a victim. After he had been sacrificed, the sacrificial element went out of him. It entered into the horse, which consequently became suitable for sacrifice. They then dismissed the man, after the sacrificial element had left him; and he became a kimpuruṣa,” [probably an ape, according to Böttlingk and Roth’s Lexicon, vol. ii., p. 228, and vol. v., p. 1296; with whom Weber agrees, Ind. Stud., ix., 246. “The author very

*karishyasi | ko 'nyaḥ evaṁ yathā hi teaṁ Jarāsandha vṛithā-matiḥ | yas-  
yām yasām avasthūyām yat yat karma karoti yaḥ | tasyām tasyām  
avasthūyām tat-phalaṁ samavāpnuyāt | te teaṁ jñāti-kṣaya-kāraṁ vāyam  
ārtānuśrīṇaḥ | jñāti-ṛiddhi-nimittārthaṁ vinihantum ihāgatāḥ | . . .  
Jarāsandha uvācha . . . 882 : Devatārtham upāhṛitya rājnaḥ Kṛishṇa  
katham bhayāt | aham adya vimuchyeyaṁ kṣātraṁ vratam anumaran |*

"Thou, king, hast devoted [to Mahādeva] Kshatriyas dwellers in this world. Having devised this cruel iniquity, dost thou regard thyself as guiltless? How should a king slaughter virtuous kings? Inasmuch as thou hast confined kings, and seekest to offer them up to Rudra, the guilt committed by thee, son of Vṛihadratha, would attach to us. For we who practise righteousness are able to protect righteousness. And [such a thing as] the immolation of men has never been seen. How [then] dost thou seek to sacrifice to the god Sankara with human victims? For thou, belonging to the same tribe [as those

likely means a dwarf," Hang's transl. of the Ait. Br., p. 90, note; Müller regards the word as meaning "a savage."] "They sacrificed the horse, from which the sacrificial element then departed, and entered into the ox, which consequently became fit for sacrifice. They then dismissed the horse out of which the sacrificial element had departed, and it became a white deer. They next sacrificed the ox, from which the sacrificial element then departed, and entered into the sheep," etc. The same thing happens to the goat (in which the sacrificial element remained longest), then to the earth, in which it (the thing fit for sacrifice), when followed by the gods, became rice.

On this Prof. Müller remarks: "The drift of this story is most likely that in former times all these victims had been offered. We know it for certain in the case of horses and oxen, though afterwards these sacrifices were discontinued."

The text from the Śatapatha Brāhmaṇa, i., 2, 3, 6, is as follows: *Puruṣaṁ ha  
vai devāḥ agre paśum ālebhīre | tasya ālabdhasya medho 'pachakrāma | so 'īram  
pravieśa | te 'īram ālabhanta | tasya ālabdhasya medho 'pachakrāma sa gām pra-  
vieśa | te gām ā — | so 'vim pravieśa | te 'vim ā — | so 'jam pravieśa | te 'jam  
ālabhanta | tasya ālabdhasya medho 'pachakrāma | 7 | sa imāṁ prithivīm pravieśa |  
taṁ kṣhanantaḥ iva anṛishuḥ | tam anavindāṁs tāv imau vṛiki-yavanu | . . . . .  
sa yīvad-vīryavad ha vai asya ete sarve paśavaḥ ālabdhūḥ syus tīvad-vīryavad ha  
asya haviḥ bhavati yaḥ craṁ veda |* "The gods formerly offered up a man as a  
victim. The sacrificial element left him when he had been sacrificed and entered  
into the horse. They offered up the horse; whereupon the sacrificial element went out  
of him and entered into the ox." The same thing happens with the ox, and then  
with the sheep and the goat successively. "The sacrificial element went out of the  
goat, and (7) entered the earth. Digging, they searched for it, and found it (the  
thing fit for sacrifice) in the shape of rice and barley. . . . . An oblation of these  
grains has as much efficacy, for him who knows this fact, as resides in all these  
victims when sacrificed."

princes], wilt designate as victims men of thine own tribe. What other person, Jarāsandha, is so foolish as thou? Whosoever, in any condition, perpetrates any particular act, will reap the fruit of it in that particular condition. We, the avengers of the afflicted, seeking the welfare of our kindred, have come hither to slay thee, the destroyer of thy kindred." Kṛishṇa, then, after some further arguments, calls upon Jarāsandha either to liberate the kings, or to submit to be destroyed in combat. Jarāsandha (v. 880) says he has conquered the kings, and has a right to act as he is doing. He adds (v. 882): "How, Kṛishṇa, can I, who have devoted the kings to the god, remembering my duty as a Kshatriya, to-day release them through fear?" He then accepts the challenge, and is killed by Bhīmasena.

The birth of Jarāsandha is thus related in the Sabhā-parvan; and the narrative contains at the close a reference to his being a worshipper of Mahādeva. His father, Vṛihadratha, had two wives, who, after having been long barren, at length bore him two halves of a boy (v. 711), which, being regarded with horror, were thrown out (v. 714). A female demon (Rākshasī) named Jarā, an eater of flesh, takes them up (v. 715), and puts them together in order that they may be more easily carried away. A boy is thus formed who cries; and people in consequence come out of the inner apartments of the palace, and among them the two queens and the king. The Rākshasī assumes a human shape, and gives the child to the king, who then asks who she is. She replies (vv. 729 ff.):

*Jarā-nāmā 'emi bhadrām te Rākshasī kāmā-rūpiṇī | tava veśmani rājan-  
dra pūjitaṁ nyavasaṁ sukham | grihe grihe manushyāṇāṁ nityaṁ tiṣṭhāmi  
rākshasī | griha-devīti nāmnā vai purā śriṣṭā Svayambhuvā | dānavānāṁ  
vināśāya sthāpitā divya-rūpiṇī | yo mām bhaktyā likhet kudyē saputrām  
yauvanāvēlitām | grihe tasya bhaved vṛiddhir anyathā kṣayam āpnuyāt |  
tvad-grihe tiṣṭhamānā tu pūjita 'haṁ 'adā vibho | likhitaṁ chaiva kudyē  
'ham putrair bahubhir ācṛitā | gandha-puṣhpais tathā śhūṣpair bhakṣyair  
bhojyaiḥ supūjitā | sā 'ham pratyupakārārtham chintayāmy anisam tava |  
taveme putra-śakale dṛiṣṭavaty aśmi dhārmika | saṁśleshite mayā daivāt  
kumārāḥ samapadyata | tava bhāgyād mahārāja hetu-mātram ahaṁ tv  
iha | Meruṁ vā khādītum śaktā kim punas tava bālakam | griha-sampū-  
janāt tushṭyā mayā pratyarpitas tava |*

"I am, bless thee, a Rākshasī named Jarā, who can change my shape

at will. Worshipped in thy house, I have dwelt there in comfort. Named the house-goddess, I dwell constantly in every separate house of men, having been created of old by Svayambhū; and placed [there], of celestial form, for the destruction of the Dānavas. Prosperity will remain in the house of that man who devoutly paints me in a youthful form, together with my sons, upon his wall;—otherwise he shall decay. Abiding in thy house, O king, and continually revered, painted upon the wall,<sup>285</sup> surrounded by my numerous sons, worshipped with odours and flowers, with incense, and various kinds of food, I continually consider how I may benefit thee in return. I saw, righteous prince, these two pieces of thy son; I put them together by chance, and a boy was produced, through thy good fortune, O great king, and I was more the instrument. I could devour mount Meru, much more thy son: but being gratified by the domestic worship I have received, I have restored him to thee."

The Rākshasī then disappears. King Vṛihadratha orders a great festival to be celebrated among the people of Magadha in her honour; and calls the boy Jarāsandha, because he had been put together (*sandhitaḥ*) by the Rākshasī Jarā (v. 738. *Ājñāpayach cha rākshasyāḥ Magadhesu mahotsavam | tasya nāmākaroḥ chaiva Pitāmaha-samah pitā | Jarayā sandhito yasmāj Jarāsandho bhavate ayam*). The rishi Chanḍakaushika arrives on a certain occasion in the country of the Magadhas, and prophesies the future greatness of Jarāsandha (vv. 745 ff.). He ends by saying that this mighty prince of Magadha should have a manifest vision of Rudra, Mahādeva, Hara, the destroyer of Tripura (v. 753. *Esha Rudram Mahādevam tripurānta-karam Haram, | sarvalokeshu atibalo sākshād drakshyati Magadhaḥ*).

The description here given by the Rākshasī of the worship paid to herself, furnishes, as Lassen (who quotes it, i. 609, first ed.; p. 755, second ed.) remarks, an instance of the local adoration of particular deities in ancient India.

In the account given of the transactions connected with the Rājasūya sacrifice which Yudhishtira sought to celebrate, we find (as Lassen, i. 673, first ed.; p. 821, second ed., remarks) the Pāṇḍavas represented as the partisans of Kṛishṇa; and this legendary narrative may perhaps

<sup>285</sup> Lassen remarks, vol. i., p. 755, note, that this is one of the oldest references in Indian literature to images of the gods.

be taken as an indication that they actually were the votaries of Vishṇu, and opposed to the worship of Mahādeva. In the story of Śiśupāla, which has been given above (pp. 205 ff.), we have seen that, in the assembly of princes who were gathered together on the occasion of that ceremonial, Kṛishṇa's claims to veneration were strongly maintained by the Pāṇḍavas, and others who took their side, while they were strenuously resisted by Śiśupāla, an adherent of the Kauravas, and, according to Lassen,<sup>204</sup> a representative of the Śaiva worship. The same opposition to the worship of Kṛishṇa was, as I have already noticed, manifested by Duryodhana, Karna, and Salya (pp. 216, 218, 220, etc.).

It is true that there is one passage (referred to above, p. 283, note 280), to which Lassen has drawn attention, in which Duryodhana is represented as having offered up a sacrifice to Vishṇu; and as this legend exhibits some features of interest, I shall give some account of it here. In the Vana-parvan, 15274 ff., Karna, after having conquered the earth, says to Duryodhana that the earth was now his, and he should rule over it like Indra. Duryodhana answers that he wished to celebrate a Rājasūya sacrifice. Karna replies that he should make preparation for that purpose (15278 ff.). Duryodhana then sends for his priest (purohita), whom he desires to perform the sacrifice (15284). The priest, however, states that the Rājasūya sacrifice cannot be celebrated by Duryodhana while Yudhishṭhira lives, and while his own father, Dhṛitarāshṭra, survives (15285 ff.); but he suggests that there is another great sacrifice which Duryodhana may offer (15287 ff.):

*Asti tv anyad mahat satraṁ rājasūya-samam prabho | tena teaṁ yaja  
rājendra śṛiṇu dhedaṁ vacho mama | ye ime prithivī-pālāḥ kara-dās tara  
pārthiva | te karān samprayachchantu suvarṇanācha kṛitākṛitam | tena te  
kriyatām adya lāṅgalāṁ nṛipa-sattama | yajna-vāṣasya te bhūmiḥ  
kṛishyatām tena Bhārata | tatra yajno nṛipa-bṛeshṭha prabhātānnaḥ  
susamśkṛitāḥ | pravartatām yathānyāyāṁ sarvato hy anivāritaḥ | esha te  
Vaiśṇavo nāma yajnaḥ satpuruṣhochitaḥ | etena neṣṭavān kaśchid rite  
Viṣṇuṁ purātanaṁ | rājasūyaṁ kratu-bṛeshṭhaṁ spardhaty esha  
mahakratuḥ |* "But there is another great ceremonial equal to the Rājasūya, with which, O great king, do thou sacrifice: and hear this which I have to say. Let those princes who are your tributaries

<sup>204</sup> See above, p. 211, note 210.

present to you their contributions, and gold both wrought and unwrought. With this let a plough be to-day made, and with it let the ground of thy sacrificial inclosure be ploughed. There let a sacrifice, well arranged, and with abundant food, be duly celebrated; for it will be completely unobstructed. This is to thee the Vaishṇava sacrifice (the sacrifice of Vishṇu), a ceremony suitable for virtuous men. With it no one ever sacrificed except the ancient Vishṇu.<sup>267</sup> This great ceremonial vies with the Rājasūya, the most excellent of sacrifices."

Duryodhana and his friends consented to this proposal (15295 ff.), and the sacrifice was accordingly performed (15301 ff.). Amid the rejoicings which followed the ceremony, however, some foolish persons said to Duryodhana that his sacrifice was not a sixteenth part so good as Yudhisṭhira's Rājasūya sacrifice, while his friends said that this sacrifice surpassed all other ceremonies, and that Yayāti, Nahusha, Māndhātṛi, and Bharata, had celebrated this rite, and had in consequence gone to heaven (15327 ff.): *Apare tv abruvans tatra vātikās tam mahipatim | Yudhisṭhirasya yajñena na samo hy eṣha te kratuḥ | naiva tasya krator eṣha kalām arhati śhoḍāṣim | evaṁ tatrābruvan kechid vātikās taṁ jameśvaram | euhrides tv abruvans tatra ati sarvān ayaṁ kratuḥ ityādi |*

I am not aware of any passage of the Mahābhārata in which Duryodhana is represented as a special worshipper of Mahādeva; but in a passage in the Karna-parvan, quoted above, pp. 223 ff., (which, however, I have supposed may be a later interpolation) he is declared to have narrated a legend descriptive of Mahādeva's prowess, and in which Vishṇu is generally subordinated to his rival. Duryodhana is also in two passages of the Mahābhārata connected (as if he was considered to be heretically disposed) with a Rākshasa named Chārvāka, and is represented as his friend (Sānti-parvan, 1414-1442), and as calling him to mind after he has received his death-blow, and expressing a belief that if once informed of his fate, the eloquent mendicant Chārvāka would perform an expiation for him in the holy lake Samantapanchaka.

I subjoin both of these passages: the substance of the first is given at the close of the preceding sentence.

Salya-parvan, v. 3619: *Yadi jānāti Chārvākaḥ parivṛtā vāg-viśā-*

<sup>267</sup> It must, according to this, have been very uncommon. Further on, however, it is said to have been celebrated by Yayāti and others.

*radah | karishyati mahābāho dhruvaṁ chāpachitam mama | Samantapan-  
chako punyo triahu lokeshu viśrute |*

The passage from the Sānti-parvan, v. 1414, is as follows: *Niśabde  
cha sthite tatra tato vipra-jane punaḥ | rājānam brāhmaṇa-chhadmā  
Chārvaṅko rākṣasaḥ 'bravīt | tatra Duryodhana-sakhā bhikṣu-rūpeṇa  
samvṛitaḥ | sūkṣhaḥ śikhi tridaṇḍī cha dhṛiṣṭyo vigata-sādhasaḥ | vṛitaḥ  
sarvaiḥ tatāḥ vipraiḥ āśtrvāda-vivakṣubhiḥ | paraṁ sahasraiḥ rājendra  
tapo-niyama-saṁśritaiḥ | sa duṣṭaḥ pāpam āśaṁśuḥ Pāṇḍavānāṁ ma-  
hātmanāṁ | andmantryaiva tān viprāṁś tam uvācha mahīpatim | Chār-  
vākaḥ uvācha | ime prāhur dvijāḥ sarve samāropya vaco mayi | dhig  
bhavantaṁ kunṛipatiṁ jnāti-ghātinam astu vai | kim tena syād hi Kaunteya  
kṛitcemaṁ jnāti-saṁkṣhayam | ghātayitrā gurūṁś chaiva mṛitaṁ śreyo  
na jivitam | iti te vai dvijāḥ śruteḥ tasya duṣṭasya rākṣasaḥ | vicyathuḥ  
chukruṁś chaiva tasya vākya-pradharṣitāḥ | tatas te brāhmaṇāḥ sarve sa  
cha rājā Yudhiṣṭhiraḥ | vṛtītāḥ paramodviguṇāś tūṣṇīm āsan viśāṁpate |  
Yudhiṣṭhiraḥ uvācha | prasidantu bhavanto me praṇatasyādbhiyāchataḥ |  
pratyāsanna-tyasaninaṁ na māṁ dhikkartum arhatha | Vaiśampāyanaḥ  
uvācha | tato rājan brāhmaṇāś te sarve eva viśāṁpate | ūchur naitad  
vaco 'smākaṁ śrīr astu tava pāṛthiva | jajnuḥ chaiva mahātmanāś tatas  
tu jñāna-chakṣuṣhā | brāhmaṇāḥ veda-vidvāṁśāś tapobhir vimalīkṛitāḥ |  
brāhmaṇāḥ ūchuḥ | eṣa Duryodhana-sakhā Chārvaṅko nama rākṣasaḥ |  
parivrajaka-rūpeṇa hitaṁ tasya chikīrṣati | na tanyam brūma dharmāt-  
man eyetu te bhayam idṛiṣāṁ | upatīṣṭhatu kalyāṇam bhavantaṁ bhrā-  
trībhiḥ saha | Vaiśampāyanaḥ uvācha | tatas te brāhmaṇāḥ sarve hunkā-  
raiḥ krodha-mārechhitāḥ | nirbhartsayantaḥ ūchayo nijagṇuḥ pāpa-  
rākṣasaṁ | sa papāta vinirdagdhaś tejaśā brahmacārināṁ | mātendrā-  
śāni-nirdagdhaḥ pādapo 'nkuravān iva | pūjitāś cha yayur viprāḥ rājānam  
abhinandya tam | rājā cha haṛṣhaṁ āpede Pāṇḍavaḥ sa-suhṛj-janaḥ |  
tatas tatra tu rājānaṁ tiṣṭhantaṁ bhrātrībhiḥ saha | uvācha Devaki-  
putraḥ sarvadarśī Janārdanaḥ | Vāsudevaḥ uvācha | brāhmaṇāś tāta loka  
'sminn archantiyāḥ sadā mama | ete bhūmicharāḥ devāḥ tūg-viśāḥ supra-  
śādakāḥ | purā Kṛitayuge rājāṁś Chārvaṅko nāma rākṣasaḥ | tapas tepe  
mahābāho Vadaryāṁ bahuvārshikam | vareṇa chhāndyamānaś cha  
Brahmaṇḍa cha punaḥ punaḥ | abhayaṁ sarva-bhūtebhyo varayāmāsa  
Bhārata | dvijācamānād anyatra prādād varam anuttamam | abhayaṁ  
sarvabhūtebhyo dadau tasmai Prajāpatiḥ | sa tu labdha-varaḥ pāpo devān  
amita-vikramaḥ | rākṣasaś tūpayāmāsa tītrakarmā mahābalaḥ | 1414.*

"When the Brahmins were again standing silent, the Rākshasa Chārvāka, the friend of Duryodhana, a pretended Brahmin, in the garb of a mendicant, with a rosary, a lock of hair on his head, carrying three staves, bold, and shameless, addressed the king. Surrounded thus by all the Brahmins, thousands in number, who were devoted to austere observances, and who sought to utter blessings, this wretch, who wished ill to the great Pāṇḍavas, without consulting the Brahmins, thus spoke to the monarch: 'All these Brahmins, assigning the speech to me, utter an imprecation against thee, thou wicked king, slayer of thy kindred. What can come of this? Since thou hast destroyed thy kinsmen, and slaughtered thy elders, death is better for thee than life.' Hearing the words of this wicked Rākshasa, the Brahmins were pained, and cried out, being provoked by his speech. All the Brahmins and king Yudhishtira, being ashamed and extremely vexed, remained silent. Then Yudhishtira said: 'Let all your reverences be gracious to me, who bow down, and supplicate you. You ought not to curse me, who have so recently been involved in calamity.' All the Brahmins replied: 'These were not our words: prosperity be thine, O king!' These great Brahmins, learned in the Veda, purified by austerities, understood by the eye of knowledge (who Chārvāka was). They said: 'This is a Rākshasa called Chārvāka, the friend of Duryodhana, who has assumed the form of a wandering mendicant, and desires his welfare. We say nothing (of what he pretends); let such an apprehension pass away from thee: may good fortune be the lot of thyself and thy brothers!' The holy Brahmins then, furious with anger, slew the wicked Rākshasa, reviling him with loud menaces. Burnt up by the fervour of these utterers of the Veda, he fell, like a sprouting tree consumed by the lightning of Indra. The Brahmins honoured, departed, after saluting the king; and the Pāṇḍava monarch and his friends were glad. The all-seeing Janārdana, son of Devaki, then said to the king as he stood there with his brothers: 'The Brahmins are always to be revered by me in this world: they are gods who walk on the earth, whose words are poison, and also beneficent. Formerly, in the Kṛita age, a Rākshasa named Chārvāka practised austerity for many years at Badari. Having again and again received from Brahmā the offer of any boon which he might prefer, he chose that of security against all creatures. Prajāpati granted the incomparable boon which



he asked, on condition that he should not condemn the Brahmans. But the wicked Rākshasa of boundless valour, fierce in act, and great in force, having obtained the boon, began to vex the gods." The result is that they appeal to Brahmā, who assures them that he has provided for the speedy death of Chārvāka. Duryodhana will become his friend; and out of regard to him, he will treat the Brāhmans with disrespect; and they will destroy him. This has now been fulfilled.<sup>296</sup>

In his *Indische Studien*, i. 206, Professor Weber conjectures that "the Knrus may have been the representatives of the Rudra (=Siva)-worship, and the Pāṇḍus or Panchālas of the Indra (=Vishṇu)-worship," and this supposition seems to derive support from the considerations which have just been adduced.

The following passage from the *Sabhā-parvan* (where Kṛishṇa is describing to Yudhishṭhira the different partisans of Jarāsandha) appears as if it contained a tradition indicating some struggle, at a period antecedent to that of the writer, between the worship of Vishṇu, and that of some local deity who was venerated in the provinces east of Magadha.

*Jarāsandham gatas te eva purā yo na mayā hataḥ | Purushottama-vijnāto yo 'sau Chediṣhu durmatiḥ | ātmānam pratijānāti loka 'emin Puroshottamam | ādatte satatam mohād yaḥ sa chihnam cha māmakam | Vanga-Puṇḍra-Kirāteshu rājā bala-samanvitaḥ | Pauṇḍrako Vāsudevoti yo 'sau loka 'bhiviśrutaḥ |* "And he who formerly was not slain by me, has also taken the side of Jarāsandha—(I mean) the wicked man who is known as Purushottama among the Chedis, who in this world professes himself to be Purushottama, who through infatuation continually assumes my mark—He who is a powerful king among the Bangas, Puṇḍras, and Kirātas, and is celebrated in the world as the Vāsudeva of the Puṇḍras.<sup>297</sup> He is mentioned also *Ādip.* v. 6992.

<sup>296</sup> Both passages had been previously translated by me in the *Journal of the Royal Asiatic Society*, vol. xix., pp. 308 f. I have not been able to find any other text in the *Mahābhārata* in which the connexion of Duryodhana with this Chārvāka (who stands here, no doubt, as a mythical representative of the well-known heretics of that name) is more explicitly described; though, from the two passages above adverted to, one would have expected to find some further references to Duryodhana's connexion with him. The passage referred to in the summary of the contents of the *Mahābhārata*, i. 349, must be the second of those here quoted.

<sup>297</sup> On this Lassen remarks (*l.* p. 608, first ed.; p. 754 f., second ed.): "Since

The following remarks of Prof. Weber on the preceding chapter (translated from a notice of this work in the "*Literarisches Central-Blatt*," reprinted in his "*Indische Streifen*," ii. 226 f.) may be introduced here, though they might perhaps have been more appropriately quoted in p. 97, or p. 163. "As regards the second part, the representation of the Vishnu legends, it is impossible to arrive at any certain conception of the proper nature of this god from the documents presented to us. According to our view it would have been perhaps more advantageous for the course of the representation in general to start, not from the later triad of gods, but from the Vedic triad, which so often appears in the Brāhmaga texts themselves, viz. that of Agni, Vāyu, and Sūrya, the rulers of the earth, the air, and the heaven; as we have in fact actually to recognize this as the foundation of the later triad. The sun, as the generative, creative, principle, is throughout the ritual-texts regarded as the equivalent of Prajāpati, the father of the creation. The destructive power of fire in connexion with the raging of the driving storm lies clearly enough at the foundation of the epic form of Śiva. By the side of Vāyu, the wind, stands his companion Indra, the lord of the light, clear, heaven; and with him again Vishnu, the lord of the solar orb, stands in a fraternal relation (see my two Vedic texts on omens and portents, p. 338). This close relation of Vishnu to Indra is far from being estimated by the author in its full significance. Vishnu owes to Indra his blue colour, his names Vāsava and Vāsudeva, and his relations to the human heroes, as Arjuna, Rāma, and Kṛishṇa, which have become of such great importance for his entire history."

these (Purushottama and Vāsudeva) became in later times two of the most venerated names of Vishnu, it is clear from this passage, that among the Eastern tribes, and those too not of Arian origin, a supreme god was worshipped, whose name was afterwards transferred to Vishnu."

## CHAPTER III.

RUDRA AND MAHĀDEVA, AS REPRESENTED IN THE VEDIC  
HYMNS, AND THE BRĀHMAṆAS.

IN the preceding chapter I have quoted a variety of passages from the Mahābhārata, which, though primarily adduced to illustrate the ideas entertained of Kṛishṇa's nature, afford at the same time a pretty full representation of the attributes of Mahādeva as he was conceived in the period of the epic poems and Purāṇas. I have thus anticipated much that would otherwise have found its place towards the close of the present chapter, of which it is the purpose to compare the earlier and the later accounts furnished to us by Indian literature of the deity or deities to whom the name of Rudra was applied. I shall now proceed to adduce the passages relating to this divinity which occur (1) in the Rig-veda, (2) in the Yajur-veda, (3) in the Atharva-veda, and (4) in the Brāhmaṇas, and to compare the representations which they contain with those which are found in the texts descriptive of Mahādeva which I have quoted in the preceding chapter.

SECT. I.—*Rudra as represented in the Hymns of the Rig-veda.*

In the present Section I purpose to quote all the texts of the Rig-veda in which the word Rudra occurs in the singular, whether as an epithet of Agni or as the name of a separate deity.

R.V. i. 27, 10 (S.V. i. 15; Nir. x. 8).—*Jarābodha tad vīviḍḍhi vīṣe vīṣe yajñiyāya stomaṁ rudrāya dṛiṣṭikam* | “Thou who art skilled in praise, utter therefore for every house a beautiful hymn to the adorable, the terrible (Agni).”<sup>1</sup> In connexion with this verse, Yāska remarks:

Nir. x. 7 and 8.—*Agnir api rudraḥ uchyate | tasya eṣhā bhavati. . . . jarā stutiḥ | jarateḥ stuti-karmaṇaḥ | tām bodha tayā bodhayitar iti vā | tad vīviḍḍhi<sup>2</sup> tat kuru manushyasya manushyasya yajanāya stomaṁ Rudrāya darśanīyam* | “Agni also is called Rudra, as in this verse

<sup>1</sup> See Prof. Benfey's version of this and following texts of the first maṇḍala of the R.V. in his “Orient und Occident.”

<sup>2</sup> See Westergaard, Benfey's Glossary to Sama-veda, and Böttlingk and Roth, s. v. vish.

(the one before us). *Jarā* means 'praise.' One who perceives it, or awakens [another] by it, is *jarābodha*. Compose that for the worship of every man,—a sightly hymn for the terrible." Roth (Illust. of Nir., p. 136) remarks that "rudra" in this verse is an epithet of Agni, to whom the whole "tricha," or aggregate of three verses in which it occurs, is addressed; and he refers to R. V. x. 70, 2, 3, and R. V. viii. 26, 5, where the same epithet is applied in the dual to Mitra and Varuṇa, and to the Aśvins,<sup>3</sup> respectively. Roth also quotes from Jayatīrtha the following short *itihāsa* in reference to this verse, which, however, applies it to Rudra: *Agniḥ stūyamānaḥ Sunaśśephā uvācha "Rudraṁ stūhi raudrāḥ hi paśavaḥ" iti | Sa tam pratyuvācha "nāhaṁ jānāmi Rudraṁ stotum team eva etaṁ stūhi" iti tad idam uchyate "He jarābodha Rudra-stuti-vettas tat kuru" ityādi |* "Agni, when he was being praised, said to Sunaśśepha, 'Praise Rudra, for cattle (or victims) belong to him.' He (Sunaśśepha) answered, 'I do not know how to praise Rudra; do thou praise him.' It is this which is here expressed, 'O thou who art skilled in the praise of Rudra, do thou do so.'"

R. V. i. 43, 1 ff.—*Kad Rudrāya prachetase miḥhuṣṭamāya tavyase | vochema śantamaṁ hṛide |* 2. *Yathā no Aditiḥ karat paśve nṛibhyo yathā gave | yathā tokāya rudriyam<sup>4</sup> |* 3. *Yathā no Mitro Varuṇo yathā Rudraś chiketati | yathā viśve sajośasaḥ |* 4. *Gātha-patim medha-patiṁ Rudraṁ jalāsha-bheshajam | tat śaṁyoḥ sumnam imahe |* 5. *Yāḥ śukraḥ iva sūryo hiranyam iva rochate | śreṣṭho devānāṁ vasuḥ |* 6. *Sam nāḥ karaty arvate sugam meshāya meshye | nṛibhyo nāribhyo gave |* "What can we utter to Rudra, the intelligent, the most bountiful, the strong, which shall be most pleasant to his heart? 2. That so Aditi may bring Rudra's healing to our cattle, and men, and kine, and children. 3. That so Mitra, Varuṇa, Rudra, and all the [gods] united, may think of us. 4. We seek from Rudra, the lord of songs, the lord of sacrifices, who possesses healing remedies, his auspicious favour. 5. [We seek this from him] who is brilliant as the sun, who shines like gold, who is the best and most bountiful of the gods. 6. He grants prosperity and welfare to our horses, rams, ewes, men, women, and cows."

R. V. i. 64, 2.—*Te jajnīre divaḥ pishvāsaḥ ukshaṇo Rudrasya maryaḥ asurāḥ arepasāḥ | pṛvakāsaḥ śuchayaḥ sūryaḥ iva satvāno na drapsino*

<sup>3</sup> See also R. V. viii. 22, 14, which will be quoted further on.

<sup>4</sup> "Rudra's favour" (Benfey). Compare *mārutasya bheshajasya* in R. V. viii. 20, 23.

*ghora-varpasah* | 3. *Yuvāno Rudrāḥ ajarāḥ abhogghano cavakshur adhri-gavaḥ parvatāḥ ita* | *drīḥā chid viśā bhuvanāni pārthivā prachyāvayanti dievyāni majmanā* | . . . 12. *Ghṛishum pācakaṁ vanināṁ vicarashā-niṁ Rudrasya sūnuṁ havasā grīṇīmāsi* | *rajasturam tavasam mārutaṁ gaṇam rjīṣhinaṁ vṛishanaṁ saśchata śriye* | "These followers of Rudra have been produced from the Sky, exalted, fertilizing, divine, purifiers, bright as suns, like heroes, shedding drops, fearful in form. 3. The youthful Rudras, undecaying, destroyers of the niggardly, resistless, [firm as] mountains, have increased [in vigour]. By their power they cast down all terrestrial and celestial creatures, however firm. . . 12. We praise with invocations the fierce, purifying, rain-dispensing energetic offspring of Rudra. To obtain prosperity, worship the host of Maruts, which sweeps over the atmosphere, vigorous, impetuous, and fertilizing."<sup>6</sup>

R.V. i. 85, 1.—*Pra ye śumbhante janayo na saplayo*<sup>7</sup> *yāman Rudrasya sūnavaḥ sudaṁsasaḥ* | *rodasī hi marutāḥ chakrīre vṛidhe madanti vīrāḥ vidatheshu ghṛishcayaḥ* | "The swift Maruts, energetic sons of Rudra, who, in their course, are bright like wives, have made the two worlds to prosper, and, impetuous heroes, rejoice in sacrifices."

R.V. i. 114, 1 ff. (Vāj. S. 16, 48; Taitt. S. iv. 5, 10, 1).—*Imaḥ Rudrāya tavase kapardine*<sup>8</sup> *kahayad-vīrāya*<sup>9</sup> *prabharāmahe matiḥ* | *yathā*

<sup>6</sup> See Prof. Max Müller's version of this hymn, and of that next quoted, in his Translation of the R.V., vol. i.

<sup>7</sup> See Prof. Max Müller's note on this word, Translation of R.V. i. 110 ff. The word also occurs in R.V. x. 142, 2, as well as in the other texts enumerated by Müller, p. 112

<sup>8</sup> *Kapardin* is also an epithet of Pūshan in R.V. vi. 55, 2: *Rathītamaṁ kapardinam jīṇāṁ vādhaso mahāḥ* | *vāyaḥ sakhāyam īmahe* | "We solicit the great charioteer, adorned with spirally-braided hair, the lord of great bounty, and our friend, for wealth." And also in R.V. ix. 67, 10, 11: *Avitā no ajīśraḥ Pūshā yāmani yāmani* | *ābhākshat kanyāsu naḥ* | 11. *Ayaṁ somaḥ kapardine ghṛitāṁ na pavate madhu* | *ā bhākshat kanyāsu naḥ* | "Pūshan, who has goats for steeds, is our protector on every journey. May he make us possessors of damsels. 11. This soma is purified for the god with spirally-braided hair, like sweet butter. May he make us possessors of damsels." The word is also applied to the Tritsus in R.V. vii. 83, 8. . . . . *S'eityancho yatra namasā kapardino dhiyā dhīvanto asapanta Tritsavaḥ* | . . . . . "Where the white-robed Tritsus with braided hair have worshipped you with obeisances and prayers." With this compare *dukṣhīnatas-kapardāḥ* in R.V. vii. 33, 1. The word *Kapardin* also occurs in R.V. x. 102, 8.

<sup>9</sup> This word is rendered "governing men" by Böhlingk and Roth, vol. ii. (published 1856-1858), who first cite, as determining the sense of the word, R.V.

*śam asad dvipade chatushpade viśtam puṣṭam grāme asminn anāturam |*  
 2. (= T. S. iv. 5, 10, 2) *Mṛṣa no Rudra uta no mayas kṛidhi kshayad-*  
*vīrāya namasā vidhema te | yat śam cha yoścha Manur ā yeje pitā tad*  
*āśyāma tava Rudra praṇitishu |* 3. *Āśyāma te sumatiṁ deva-yajyayā*  
*kshayad-vīrasya tava Rudra mīdhcaḥ |* *sumnāyann id viśo asmākam*  
*āchāra ariśṣa-vīrāḥ juhavāma te haviḥ |* 4. *Tveshaṁ vayaṁ Rudraṁ*

viii. 19, 10: *Yasya team ūrdhvo adhvārāya tiṣṭhāsi kshayadvīraḥ sa sādhatē | so*  
*arcadbhiḥ sanitā sa vipanyubhiḥ sa ūraiḥ sanitā kṛitam |* "The man to whom thou  
 hoverest over the sacrifice, prospers as a commander of heroes: he, with horses, with  
 triumphant men, with heroes, will acquire spoil." Benfey also (*Orient und Occident*,  
 iii. pp. 140 and 156) renders the word "governing heroes"; and adds in a note on  
 the latter page: "Are the heroes, the single stormy winds, the maruts (comp. v. 6)  
 ever whom Rudra rules; or is Rudra generally designated as the lord of all heroes,  
 inasmuch as he makes them swift, and destructive as storm-winds, in battle?  
 'Destroyer of heroes,' as Whitney proposes, ('slayer of men,' *Journal of the American*  
*Oriental Society*, vol. iii., p. 319, published in 1853), is not specially suitable  
 in R.V. viii. 19, 10, or in other places." Professor Aufrecht translates the word  
 "ruling over men" (as well as gods). Rudra, he remarks, is called *īśānād aya*  
*dhuranasya dhūrēḥ*, "lord over this manifold creation," in R.V. ii. 33, 9; and  
 compares *śed u rājā kshayati charṣaṇām* in i. 32, 15, and the similar phrases  
 in i. 112, 3, and x. 9, 5. Kshayadvīra is, he believes, nothing more than the usual  
*nṛpati*. It is true, Professor Aufrecht adds, that in i. 114, 8, it is said of Rudra,  
 "do not strike our children in thy anger," and that in iv. 3, 6, he is called *nṛhan*;  
 but he does not think it likely that in one particular hymn a word should have a  
 quite different meaning from that which it has in all other passages; and regards it  
 as quite possible that *nṛhan* may be based on a false interpretation of *kshayadvīra*.  
 Sāyaṇa renders the word variously. On the passage above referred to, viii. 19, 10,  
 he interprets it: *nivasadbhir itvarair vā vīraiḥ putrādbhir upetaḥ* | i.e. "attended by  
 heroes, sons, etc., dwelling or moving." On i. 106, 4, where it is an epithet of Pūshan,  
 he explains it *ati-balinam | yasmin sarva vīrāḥ kshiyanta*, i.e. "very powerful: he in  
 whom all heroes are consumed." On the passage before us, i. 114, 1, he gives two possible  
 explanations of it: *Kshayanto nīśayanto vīrāḥ yasmin tūdrīśyā | yadvā kshayati*  
*aitvayakarmā | kshayantaḥ prāptaiśvayāḥ vīrāḥ Marudgāyāḥ putrāḥ yasya* | "He  
 in whom heroes perish; or, as the root *kṣi* also means 'exercising authority,'—he of  
 whom the Maruts, heroes, exercising authority, are the sons." The same verse  
 occurs in Vāj. S., xvi. 48, where Mādhvāra interprets the phrase: *Kshayanto nīśa-*  
*santo vīrāḥ ūrūḥ yatra sa kshayadvīraś tasmai ūra-yutāya ity arthaḥ | kshayanto*  
*nīśayanto vīrāḥ rīpavo yasmiād iti vā* | "He in whom heroes dwell is *kshayadvīra*;  
 to him who is possessed of heroes. Or, he through whom heroes perish." On the  
 second and third verses of i. 114, Sāyaṇa repeats in different words the explanations  
 he had given on the first verse (*Kshayita-sarva-vīram prāptaiśvayair marudbhir*  
*yuktaṁ vā | kshayita-pratipakṣasya Marudbhir yuktasya vā*). On verse 10, he  
 confines himself to the one explanation, *Kshayita-sarva-īśtru-jana*. In R.V. i.  
 126, 3, the same epithet is applied to Indra; where Sāyaṇa expounds it thus:  
*Kshiyanto nīśasanto vīrāḥ putra-bhṛityādayo yasya tāṁ tādṛśāṁ tvad-īśṭa-sūdhana-*  
*bahu-dhana-pradātāram* | "He in whom heroes, sons, servants, etc., abide—the giver  
 of much wealth, which is the instrument of obtaining thy wishes."

yajna-sādham vankuṁ kavim avase nihvayāmahe | āre asmad daicyam helo  
 asyatu sumatim id vayam asya ā vṛṇīmahe | 5. Divo varāham aruham  
 kapardinaṁ treshaṁ rūpaṁ namaśā nihvayāmahe | haste bibhrad bhesajā  
 vāryāṇi śarma varma chhardir aśmabhyaṁ yāmeat | 6. Idam pitre Maru-  
 tām uchryate vachāḥ svādoḥ svādīyo Rudrāya vardhanam | rāsva cha no  
 amṛita marta-bhojanaṁ tmane tokāya tanayāya mṛiḷa | 7 (= V. S. 16,  
 15; T. S. iv. 5, 10, 2; A. V. ii. 2, 29). Mā no mahāntam uta mā no  
 arbhakam mā naḥ ukshantam uta mā naḥ ukshitam | mā no badhīḥ pitaram  
 mota mātaram mā naḥ priyās tanvo Rudra rīrishah | 8. (V. S. 16, 16;  
 T. S. iv. 5, 10, 3). Mā nas toke tanaye mā na āyau (āyushi V. S., T. S.)  
 mā no goshu mā no akveshu rīrishah | vīrān mā no bhāmilo (bhāmīno  
 V. S., T. S.) badhīr havishmantah sadam it tvā havāmahe | 9. Upa te stomān  
 paśu-pāḥ ivākaram rāsva pitar Marutām sumnam asme | bhadrā hi te  
 sumatir mṛīlayattamā atha vayam avah it te vṛṇīmahe | 10. (T. S. iv.  
 5, 10, 3). Āre te go-ghnam ula pūruṣa-ghnam kshayad-vīra sumnam  
 asme te astu | mṛiḷa cha no adhi cha brāhi deva adha cha naḥ śarma  
 yachha dvi-barhāḥ | 11. Arochāma namo asmai avasyavaḥ śṛiṇotu no  
 havaṁ Rudro marutān | tan no Mitro Varuṇo mamahantām Aditiḥ  
 sindhuḥ prithivī uta dyauḥ |

"We present these prayers to Rudra," the strong, with spirally-

\*.Sāyaṇa, in his note on this verse, gives no less than six explanations of the word Rudra, which I subjoin, as a specimen of commentorial ingenuity:

Rodayati sarvām antakūle iti Rudraḥ | yadvā rut saṁsārākhyam duḥkham | tad  
 drāṇayaty apaganayati vināśayati iti Rudraḥ | yadvā rutaḥ śabda-rūpāḥ upanishā-  
 doḥ | tūbhīr drūyate gamyate pratipādyate iti Rudraḥ | yadvā rut śabdātunikā vāṇī  
 tat-pratipādyūtma-vidyā vā | tam upāsakebhyo rūti dadāti iti Rudraḥ | yadvā ruṇa-  
 ddhy āvṛiṇoti iti rud andhakārādi | tad dṛiṇōti vidārayati iti Rudraḥ | yadvā kadā-  
 chid devānura-saṅgrāme 'gny-ūtmaḥ Rudro devair nikshiptaṁ dhanam apahritya  
 niragāt | asurān jiteṁ devāḥ enam anviṣhya dṛiṣṭvā dhanam apāharaṇ | tadānīm  
 arudat | tasmād Rudraḥ ity ūkhyāyate | "He is called Rudra (1) because he makes  
 every one weep (rodayati) at the destruction of the world. Or (2) rut means the  
 suffering called the world. He drives away (drāṇayati), removes, destroys, that:  
 therefore he is named Rudra. Or (3) rut in the plural means the Upanishads, which  
 are composed of words: by them he is attained, expounded (drūyate): therefore he  
 is termed Rudra. Or (4) rut signifies language composed of words, or the science of  
 soul which is to be explained by it: this he gives (rūti) to his worshippers: hence  
 he is denominated Rudra. Or (5) the root rudā means to shut, cover; and therefore  
 rut means darkness, etc.: he tears (dṛiṇōti), rends, it: therefore he is designated as  
 Rudra. Or (6) when on one occasion there was a battle between the gods and  
 Asuras, Rudra having the nature of Agni carried off the treasures which had been  
 thrown down by the gods and went away. But the gods, after conquering the  
 Asuras, sought him, saw him, and took the treasures from him: then he wept (arudat),  
 and from that he is called Rudra."

braided hair, ruling over heroes, that there may be prosperity to our two-footed and four-footed creatures, that everything in this village may be well fed and free from disease. 2. Be gracious to us, Rudra, and cause us happiness; let us with obeisance worship thee, the ruler over heroes. Whatever prosperity and blessing our father Manu acquired by worship, may we attain it all under thy guidance, Rudra. 3. May we by our divine worship obtain the goodwill of thee, Rudra, who art the ruler of heroes, and beneficent; act favourably towards our people: may we, with our men unharmed, offer thee our oblation. 4. We invoke to our succour the impetuous Rudra, the fulfiller of sacrifice, the swift, the wise. May he drive far away from us the anger of the gods, for we desire his favour. 5. We invoke with obeisance the ruddy boar of the sky, with spirally-braided hair, a brilliant form. Carrying in his hand most choice remedies, may he give us protection, defence, shelter. 6. This exhilarating hymn, sweeter than the sweetest, is uttered to Rudra, the father of the Maruts. Bestow on us, O immortal, the food of mortals; be gracious to ourselves, our children, and descendants. 7. Slay neither our great, nor our small, neither our growing nor our grown, neither our father nor our mother; injure not, Rudra, our dear selves. 8. Injure us not in our children and descendants, nor in our men (life, V.S.), nor in our cattle, nor in our horses. Slay not our men in thine anger (angry men, V.S.): we continually worship thee with offerings. 9. As a keeper of cattle (brings victims), so have we brought praises near to thee:<sup>10</sup> bestow on us thy favour, O father of the Maruts. For kind and most gracious is thy benevolence, and now we desire thy succour. 10. Far from us be thy cow-slaying and thy man-slaying [weapon]: ruler of heroes, let thy blessing be with us. Be gracious to us, O god, and take our side; bestow on us mightily thy protection. 11. We have uttered to him our adoration, desiring his help. May

<sup>10</sup> Compare R.V. x. 127, 8, quoted by Böhlingk and Roth, *s.v.* *kar+upa+ā*: *upa te gūh ita ākaram vṛṇīshva dūhitar divaḥ | Rātri stamān na jigyushe |* "I have, O Night, brought before thee (praises) as it were cows; choose (them, daughter of the Sky), as it were a hymn to a conqueror." Sāyana (on R.V. i. 114, 9) explains the comparison as follows: *Yathā paśūnām pālayitā gopaḥ prātaḥkūle vasmāi namarpitān paśūn aśvānākūle vasmibhyoḥ pratyarpayati vasm tva sakāśāl labdhān stutirūpān mantrān stuti-sādhanaṭayā tubhyam pratyarpayāmi |* "As a cattle-herd returns to the owners in the evening the cattle entrusted to him in the morning, so I, by the fulfilment of praise, give back to thee the laudatory hymns received from thee."



Rudra, attended by the Maruts, listen to our invocation. Then may Mitra, Varuṇa, Aditi, Sindhu, Earth and Sky, gladden us."

In Sāyana's annotations on the sixth verse, he quotes the following later story to explain how Rudra (here identified with the later Mahādeva) came to be called the father of the Maruts:

*Rudrasya Marutām pitṛitam evam ākhyāyate | purā kadāchid Indro 'surān jigāya | tadānīm Ditiṁ Asura-mātā Indra-hanana-samartham putrām kāmayaṁnā tapasā bhartuḥ sakāśād garbhām lebbe | imaṁ vṛittāntam avagachchann Indro vajra-hastaḥ sa sūkṣma-rūpo bhūtvā tasyāḥ udaram pravṛiṣya taṁ garbhām saptaadhā bibheda | punar apy ekaikam sapta-khaṇḍam akarot | te sarve garbhaika-deśāḥ yoner nīrgatyārudan | etasminn avasure līlārtham gachchantau Pārvatī-parameśvarāo imān darśitatuḥ | Mahēsam prati Pārvaty evam avochaḥ | "ime māṁsa-khaṇḍāḥ yathā pratyekam putrāḥ sampādyantām evaṁ trayā kāryam mayi chet prītir asti" iti | sa cha Mahēśvaras tān samāna-rūpān samāna-vayasāḥ samānālankārān putrān kritvā Gauryai pradadau "tavame putrāḥ santo" iti | ataḥ sarveṣhu Māruteṣhu sūkteṣhu Maruto Rudra-putrāḥ iti stūyante Raudreṣhu cha Marutām pitā Rudraḥ iti |*

"The story of Rudra being the father of the Maruts is thus recounted. Formerly, once on a time, Indra overcame the Asuras. Then Diti, the mother of the Asuras, desiring a son who should be able to slay Indra, through austerity became pregnant by her husband. Indra, learning this news, entered into her womb in a very minute form, with a thunderbolt in his hand, divided her foetus into seven parts, and again made each of these parts into seven. All these being in one part of the foetus, issued from the womb and wept. At this conjuncture, Paramēśvara (Mahādeva) and Pārvatī were passing by for amusement, and saw them. Pārvatī spoke thus to Paramēśvara, 'If you love me, effect that all these bits of flesh may become severally sons.' Mahēśvara made them all of the same form and age, and with the same ornaments, and gave them to Gaurī (Pārvatī), saying, 'Let these be thy sons.' Hence in all the hymns addressed to the Maruts, they are lauded as the sons of Rudra; and in the hymns to Rudra, he is praised as the father of the Maruts."<sup>11</sup>

<sup>11</sup> On R.V. viii. 28, 5, Sāyana has the following note: *Atra purātani kathā | Indra-samānam putram icchantyūḥ Aditer garbhasya kenachit kāryena Indreṇa saptaadhā bhinnatvāt sa garbhāḥ sapta-gaṇātmako 'bhavat | tato Marutaḥ sampannāḥ |*

R.V. i. 122, 1.—*Pra caḥ pāntaṁ raghu-manyavo 'ndho yajnaṁ Rudrāya mīḥuṣhe bharadhvam | divo astoṣhi asurasya*<sup>12</sup> *virair iśudhyā iva Maruto rodasyoḥ |* “Present, ye zealous (priests), to the bountiful Rudra, the draught of soma, your offering. I have praised him with the heroes of the divine Sky: may I (with my prayer) as it were aim at the Maruts in heaven and earth.”

R.V. i. 129, 3.—*Dasmo hi śhma ṛṣiṣaṇam pincasi tvacham kaṁ chid yātir ararum sūra martyam paricrinakshi martyam | Indrota tubhyam tad Divo tad Rudrāya eva-yasase | Mitrāya vochaṁ Varuṇāya saprathaḥ sumṛiḥkāya saprathaḥ |* “Thou (Indra), who art energetic, fillest the teeming skin (the cloud?): thou, hero, hast chased away every hostile mortal, thou puttest to flight the mortal. Indra, I have uttered this to thee, and this to the Sky, and to Rudra, who derives his renown from himself, and to Mitra, and to Varuṇa abundantly, to the very gracious, abundantly.”

R.V. ii. 1, 6.—*Tram Agne Rudro asuro maho divas traṁ śardho mārutam priksaḥ īśiṣhe | traṁ vātair aruṇair yāsi śaṁgayas tram Pūṣhā vidhataḥ pāsi nu tmanā |* “Thou, Agni, art Rudra, the great spirit (*asura*) of the sky. Thou art the host of the Maruts. Thou art lord of nourishment. Thou, who hast a pleasant abode, movest onward with the ruddy winds. Thou [being] Pūshan, by thyself protectest those who worship thee.”

“*sapta-gaṇāḥ vai Marutaḥ*” *iti śruteḥ* | “Regarding this there is an ancient story. The fetus of Aditi, who desired to have a son equal to Indra, having been for some reason divided by Indra into seven parts, it became formed into seven troops. Thence the Maruts were produced. For a Vedic text says, “The Maruts are divided into seven troops.” Unless the reading in the latter of these two passages is incorrect, it will be observed that the mother of the Maruts is variously represented to be Diti and Aditi. As in the first of the two texts Diti is defined as the mother of the Asuras, the reading there must be correct; and the Maruts must have been regarded by the writer as her sons. In the hymns they are said to be the sons of Rudra and Priṣni; and the sons of the Sky and Ocean. See the fifth volume of this work, p. 147 f.

<sup>12</sup> Compare with *divo asurasya*, R.V. i. 131, 1, and iii. 63, 7, where the phrases *Dyaus asuraḥ*, “the divine Sky,” and *Divas putrāṇo asurasya*, “the sons of the divine Sky,” occur. I am indebted to Prof. Aufrecht for an explanation of the sense of this half verse. He holds *iśudhyā* as put for *iśudhyāni*, the 1st pers. sing. of the imperative of the root *iśudhy*. See Dr. Bollensen’s article in the *Journal of the German Oriental Society*, vol. xxii., “Die Lieder des Parāśara,” p. 677, where other instances of the suffix *ni* being omitted in this part of the verb are given.

See above (p. 76 f.) the third verse of this hymn, where Agni is identified with Indra, and Vishnu, in the same way as he is identified with Rudra and Pūshan in the verse before us.—See also verses 4, 5, and 7. Sāyana, in his commentary on this verse, gives two derivations of the word Rudra :

*Rud duḥkhaṁ duḥkha-hetur vā pāpādīḥ | tasya drāvayitā etan-nāma ko devo' si |* "Rudro vai eṣa yad Agnir" ity ādīshv Agneḥ Rudra-sabdena vyavahārāt | yadvā tvaṁ Rudraḥ | rauti | mām anishṭvā narāḥ duḥkhe patishyanti | Rudras tādṛśo 'si | "Rut means suffering, or sin, etc., which causes suffering. Thon (Agni) art the god so called, who drives this away (*rud-drāvayitā*); for Agni is intended by the word Rudra in such passages as this, 'He who is Agni is Rudra.' Or, thou art Rudra. He cries: Not worshipping me, men will fall into grief. Thon art such a Rudra," etc.

R.V. ii. 33, 1 ff.—*Ā te pitar Marutāṁ sumnam elu mā naḥ sūryasya saṁdṛśo yuyothāḥ | abhi no vīro arevati kṣameta pra jāyemahi Rudra prajābhīḥ |* 2. *Tvā-dattebhīḥ Rudra saṁtamebhīḥ śataṁ himā aṣṭiya bheshajebhīḥ | vi asmaḍ dceho vitarāṁ vi amho vi amivāś chātayassa viśhūchīḥ |* 3. *Sreshṭho jātasya Rudra śriyā 'si tavastamas tavasāṁ vajra-bāho | parshi naḥ pāram amhasaḥ svasti viśvāḥ abhitiḥ rapaso yuyodhi |* 4. *Mā tvā Rudra chukrudhāma namobhir mā duḥṣṭiḥ ṛiṣhabha mā sahātī | ud no vīrān arpayā bheshajebhir bhishaktamaṁ tvā bhishajām śṛiṇomi |* 5. *Havimabhir havate yo havirbhir ava stomebhīḥ Rudraṁ diśhīya | ridūdaraḥ suhavo mā no asyai babhruḥ svāipro riradhad manāyai |* 6. *Ud mā mamanda ṛiṣhabho marutvān tvakṣhiyasā vayasā nūdhamānam | ghṛiṇīva<sup>13</sup> chhāyām arapāḥ aṣṭiya ā vivāseyaṁ Rudrasya sumnam |* 7. *Kva sya te Rudra mṛiḷayākur hasto yo asti bheshajo jalā-shaḥ | apabhartā rapaso daivasya abhi nu mā ṛiṣhabha chakṣhamīthāḥ |* 8. *Pra babhrave ṛiṣhabhāya śvītche maho mahiṁ suhṣṭim trayāmi | namasyā kalmaṭikinaṁ namobhir ghṛiṇīmāsi tcehaṁ Rudrasya nūma<sup>14</sup> |* 9. *Sthirebhir angair puru-rūpaḥ ugro babhruḥ śukrebhīḥ pipīḥ hiraṇyaiḥ | īśānād asya bhuvanasya bhūrer na vai u yoshad Rudrād asuryam |* 10. *Arhan bibharshi sāyakāni dhanva arhan niṣkhaṁ yajataṁ vitvarūpam | arhann idaṁ dayase viśvam abhevaṁ na vai oḷyo Rudra tead asti |*

<sup>13</sup> See Dr. Bollensen's article in Benfey's *Orient und Occident*, ii. 474, where he says *ghṛiṇī* is a locative or instrumental. Böhtlingk and Roth judge differently. See s.v.

<sup>14</sup> Compare R.V. vii. 100, 3, above, p. 87.

11 (A. V. 18, 1, 40; T. S. iv. 5, 10, 3, 4). *Stuhi śrutam garta-sadam yuvanam mrigam na bhimam*<sup>15</sup> *upahatnum ugram | mṛṣa jaritre Rudra śtacāno anyam te asmad ni vapantu senāḥ |* 12. *Kumāras chit pitarām vandamānam prati nanāma Rudra upayantam | bhūrer dātāram satpatim grīṇiśhe stulas tvam bhesajā rāsi asme |* 13. *Yā vo bhesajā Marutaḥ śuchini yā śamāṁā vṛishano yā mayobhu | yāni Manur arjita pitā na tā śam cha yōcha Rudrasya vaimi |* 14 (V. S. 16, 50; T. S. iv. 5, 10, 4). *Pari no hetih Rudrasya vṛijyāḥ*<sup>16</sup> (vṛinaktu, V. S., T. S.) *pari tveshasya durmatir mahi gāt | ava sthirā maghavadbhyas tanushra miḍhras lokāya tanayāya mṛṣa |* 15. *Eva babhro vṛishabha chekitāna yathā deva na kṛiṇiśhe na haṁsi | havana-śrud no Rudra iha bodhi brihad vadema vidathe suvitrāḥ |*

"1. Father of the Maruts, may thy blessing come (to us): remove us not from the sight of the sun. May the hero spare our horses: may we, Rudra, increase in offspring. 2. Through the auspicious remedies conferred by thee, Rudra, may I attain a hundred winters. Drive away far from us enmity, and distress, and diseases, to a distance. 3. Thou, Rudra, art in glory the most eminent of beings, the strongest of the strong, O wielder of the thunderbolt. Carry us happily across our calamity: repel all the assaults of evil. 4. Let us not, Rudra, provoke thee by our prostrations, by our unsuitable praises, vigorous [deity], or by our common invocations. Raise up our heroes by thy remedies: I hear that thou art the greatest physician of physicians. 5. May I with hymns avert (propitiate) that Rudra who is invoked with praises and oblations. Let not him who is mild, easily-invoked, tawny, with a beautiful chin, deliver us up to this ill will [of our enemies]. 6. The mighty [god], attended by the Maruts, has gladdened me his suppliant with robust health. May I, free from injury, obtain [thy protection], as it were, shade in the heat [of the summer]: may I seek the blessing of Rudra. 7. Where, Rudra, is that thy gracious hand which is healing and restorative? Removing the evil which comes from the gods, spare me, thou vigorous [deity]. 8. I joyfully send forth a great encomium to this tawny, vigorous, luminous god.

<sup>15</sup> Compare similar modes of speaking about Vishnu, Indra, Varuṇa, etc., above, p. 69 and note 18.

<sup>16</sup> See in the note to Roth's Illustrations of the Nirukta, p. 86, other instances of similar forms, apparently of the 2nd pers. sing., standing for the 3rd pers.

Reverence the fiery [deity] with prostrations: we celebrate the glorious name of Rudra. 9. With firm limbs, multiform, fierce, tawny, he has been arrayed with bright golden (ornaments).<sup>17</sup> Divine power can never be removed from Rudra, the lord of this vast world. 10. Thou, fitly, holdest arrows and a bow; fitly, thou [wearest] a glorious necklace of every form (of beauty). Fitly, thou possessest all this vast [world]. There is nothing, Rudra, more powerful than thou. 11. Celebrate the renowned and youthful god, mounted on his chariot, terrible as a wild beast, destructive, and fierce. Be gracious to thy worshipper, Rudra, when praised: may thy hosts prostrate some one else than us. 12. Even a boy, when his father approaches and salutes him, makes obeisance to him in return; [so] O Rudra, I praise [thee], the giver of much [good], the lord of heroes. Thou, when lauded, grantest to us remedies. 13. Those pure remedies of yours, Maruts, those which are salutary, ye strong [gods], those which are beneficent, those which our father Manu desired<sup>18</sup>—those, as well as the blessing and favour of Rudra, I desire. 14. May the bolt of Rudra avoid us; may the great malevolence of the impetuous [deity] depart far from us. Unbend thy strong [bows so as not to strike] thy wealthy worshippers. Dispenser of good, be gracious to our children and descendants. 15. O tawny and vigorous god, so taking heed of us, as neither to be incensed against us, nor to injure us—think of us now, Rudra, hearing our invocations; let us with our vigorous men utter a great hymn at the sacrifice."

R. V. ii. 34, 2.—*Dyāvo na śṛiḥkṣīḥ chitayanta khādino vi abhriyāḥ na dyutayanta vṛiṣṭayaḥ | Rudro yad vo Maruto rukma-takṣaḥo vṛiṣṭā jani priṣṇyāḥ śukro ādhani* | "Adorned with armlets, [the Maruts] have shone like the skies with their stars, they have glittered like showers from the clouds, at the time when the prolific Rudra generated you, O Maruts, with jewels on your breasts, from the shining nether of Prīṇi."

R. V. ii. 38, 9.—*Na yasya Indro Varuṇo na Mitro vṛatam Aryamā na minanti Rudraḥ | na arātayas tam idaṁ svasti huve deṇaṁ Savi-*

<sup>17</sup> See *śukra-piś*, Nir. viii. 11 = R. V. x. 110, 6; and Roth, Erl. See the fifth vol. of this work, p. 463 f., where some remarks of Dr. Bollenstein (Journ. Germ. Or. Society, xxii. 587 ff.) are quoted, in which this passage, with others, is adduced to show that images of the gods were common in the Vedic age.

<sup>18</sup> Compare i. 114, 2, above, pp. 302 and 304.

*tāraṁ namobhīḥ* | "With prostrations I invoke this blessing from the god Savitṛi, whose purpose neither Indra, nor Varuṇa, nor Mitra, nor Aryaman, nor Rudra, nor any enemies can resist."

In the next text, 'rudra' is merely an epithet of Agni.

R. V. iii. 2, 5.—*Agniṁ sumnāya dadhīre puro janāḥ vāja-śravasam*<sup>19</sup> *iha vṛikta-barhiṣaḥ* | *yata-śruchaḥ śuruchaṁ viśva-devyaṁ rudraṁ yajnā-nāṁ sādhad-iekṣim apasām* | "Men, having prepared the sacrificial grass, and holding ladles, have, to obtain his blessing, placed in their front Agni, renowned for wealth, the brilliant, acceptable to all the gods, the terrible (*rudra*), who fulfils the objects of sacrifices and rites."

In the first verse of the hymn next quoted also, 'rudra' is merely an epithet of Agni. In verse 6, on the other hand, Rudra is the name of a god.

R. V. iv. 3, 1.—*Ā vo rājānam adhvareṣya rudraṁ hotāraṁ satya-yajam rodasyoḥ* | *Agniṁ purā tanayitnor achitād hiranya-rūpam avase kṛinudhvam* | 6. *Kad dhishnyāsu vṛidhasāno Agne kad Vātūya pratavase śubhāṁye* | *parijmane nāsatyāya kehe bravaḥ kad Agne Rudrāya nṛi-gṇe*<sup>20</sup> | (verse 7 is quoted above, p. 78). "Before the thunderbolt [falls] unawares, call to your succour Agni, the terrible (*rudra*) king of the sacrifice, the invoker in both worlds, offering genuine worship, the golden-formed. . . 6. Wilt thou, Agni, who delightest in the altars, wilt thou declare [our sin]<sup>21</sup> to Vāta, the energetic, the bestower

<sup>19</sup> This word is explained by Sāyaṇa in this place as = *manuṣhyebhyaḥ preritānnaṁ*, "who has sent food to men," and on R. V. vi. 35, 4, as = *vājair balair prasiddhāḥ*, "famed for force." In the Nighantus (ii. 7, 17) two senses are assigned to *vāja*, "food," and "battle," and to *śravas* are ascribed (ii. 7, 10) the meanings "food," and "wealth." In the Nirukta iv. 24 (where R. V. iv. 38, 5, is explained), the senses "praise" or "wealth" are attributed to the latter word; in Nir. ix. 10, the sense of "praise"; in Nir. x. 3, that of "food"; and in Nir. xi. 9, that of "renown." Böhtlingk and Roth assign to *vāja* the senses (1) of "swiftness, spirit," (2) "running a race, conflict," (3) "prize of victory in a race, spoil," (4) "gain, reward, valuable possession," etc.; and explain the compound *vāja-śravas*, "contending in a race," comparing it with *vāja-sṛit*, to which they ascribe the same meaning, and which is explained by Sāyaṇa in R. V. ix. 43, 5, as = *sangrāma-sarṇaḥ*, "moving in battle."

Prof. Aufrecht sees no reason why *vājāśravas* should be interpreted differently from *caśuśravas*, and translates it "renowned for power or wealth," comparing *gomad vājavat śravas*, R. V. i. 9, 7; *vājāya, śravase iṣe cha*, vi. 17, 4 (vi. 1, 11); ix. 67, 5; iv. 36, 9; *mahi śravo vājam*, vi. 70, 5; *sa vājīm darāhi sa iṣa śravo dhāḥ*, x. 69, 3; *vājam ukthyaṁ*, x. 140, 1; *adhī vājam uta śravasḥ*, ix. 1, 4; ix. 6, 3; *vājām jeshī śravo bṛihat*, ix. 44, 6; ix. 63, 12; ix. 87, 5.

<sup>20</sup> Comp. *pūruṣa-gṇam* in i. 114, 10, above, p. 303. <sup>21</sup> See the preceding verse.

of blessings, the circumambient, the truthful? Wilt thou declare it to the earth, and to the man-slaying Rudra?"

R.V. v. 3, 3, quoted and translated above, p. 80.

R.V. v. 41, 2.—*To no Mitro Varuṇo Aryamā "yur Indraḥ Ribhukshāḥ Maruto juṣhanta | namobhir vā ye dadhate svriktiṁ stomān Rudrāya mīḥśaḥ sajoshāḥ |* "May Mitra, Varuṇa, Aryaman, Āyu, Indra, Ribhukshan, the Maruts, be favourable to us, [and to those] who, united together, offer with obeisances hymns and praises to the bountiful Rudra."

R.V. v. 42, 11.—*Tam u shtuḥi yaḥ viśhuḥ sudhanvā yo viśvāya kaḥayati bheṣhajāya | yakṣva mahe saumanasāya Rudraṁ namobhir devam asuraṁ ducāya | . . . 15. Eṣa stoma mārutaṁ śardho achha Rudrasya sūnūn yucanyān ud aśyāḥ | ityādi |* "Praise him who has excellent arrows and bow, who commands all remedies. Worship Rudra to [obtain his] great benevolence: with prostrations adore the spiritual deity. . . . 15. May this hymn ascend to the troop of Maruts, to the sons of Rudra, who comport themselves as youths," etc.

R.V. v. 46, 2 (V.S. 33, 48), quoted and translated above, p. 80.

R.V. v. 51, 13.—*Viśve devāḥ no adya svastaye vaiśvānaro vaśur Agniḥ svastaye | devāḥ avantu Ribhavaḥ svastaye svasti no Rudraḥ pātu aṁḥasaḥ |* "May all the gods, may Agni, the beneficent, worshipped by all men, may the divine Ribbus, preserve us for our welfare. May Rudra bless and preserve us from calamity."

R.V. v. 52, 16.—*Pra ye me bandhveshe gāṁ vochantā sūrayaḥ Prīṇiṁ vochantā mātaram | adha pītaram iṣmīṇaṁ Rudraṁ vochantā śikṣasaḥ |* "These wise and powerful [Maruts], who, when I was inquiring after their kindred, declared to me that the Earth, Prīṇi, was their mother, and that the rapid Rudra was their father" (see above, p. 306, note 11).

R.V. v. 59, 8.—*Mimātu Dyaur Aditir vītaye naḥ saṁ dānu-chitrāḥ uḥśaḥ yatantām | āchuchyavur divyaṁ kośam ete riṣhe Rudrasya Maruto grīṇānāḥ |* "May Dyaus and Aditi provide for our enjoyment: may the dawns, glittering with moisture, strive [in our behalf]. These Maruts, [the sons] of Rudra, when lauded, O rishi, have caused the celestial treasure to drop down."

R.V. v. 60, 5.—*Ajyeshṭhāso akanishṭhāsaḥ ete sam bhrātaro vācridhuḥ saubhagāya | yuvā pītā svopāḥ Rudraḥ eṣāṁ sudugdhā Prīṇiḥ sudinā Marudbhyaḥ |* "These brothers (the Maruts), among whom there

is no distinction of elder and younger (comp. R. V. v. 59, 6, where also these epithets occur), have grown to prosperity. Rudra, their young and energetic father, and the prolific Pṛisni, [have created] fortunate days for the Maruts."

R.V. vi. 16, 39.—*Ya ugraḥ iva śarya-hā tigma-śringo na vaṁsagaḥ | Agne puro rurojitha* | "Thou, Agni, who art fierce (*ugra*), like an archer, like a sharp-horned bull, hast broken down castles."

On this the commentator remarks: "*Rudro vai eṣa yad Agnir*" *iti śruteḥ* | *Rudra-kṛitam api Tripura-dahanam Agni-kṛitam eva iti Agniḥ stūyate* | "For the Veda says that 'this Agni is Rudra.' It is here said in praise of Agni, that the burning of the Tripura (or the three cities), though done by Rudra, was done by Agni." Another explanation of the commentator is that Agni was present in Rudra's arrow on that occasion. All this, however, is merely said with the view of bringing the Veda into harmony with later stories.

R.V. vi. 28, 7 (A. V. iv. 21, 7).—*Prajāvatīḥ sāyavaśāṁ riśantiḥ śuddhāḥ apaḥ suprapāṇe pibantiḥ | mā vaḥ stenāḥ kṣata mā 'ghaṣaṁsaḥ pari to hetīḥ Rudrasya vṛjyāḥ* | "Be ye (cows) prolific, consuming excellent pasture, drinking pure waters in a good pond. May no thief or wicked man have power over you. May the bolt of Rudra avoid you."

R.V. vi. 49, 10.—*Bhuvanasya pitarāṁ gīrbhīr abhiḥ Rudraṁ divā vardhaya Rudraṁ aktau | bṛihantam riśhvam ajaraṁ sushunnam vṛdhag kuvema karineśhitāsaḥ* | "Magnify with these songs, the father of the world, Rudra, by day, [magnify] Rudra by night. Let us, impelled by the poet, severally invoke [him] the mighty, the exalted, the undecaying, the beneficent."

R.V. vi. 50, 4.—*Ā no Rudrasya sūnavo namantām adya hūṁśo Vasavo adhriṣṭāḥ | ityādi* | (verse 12 is quoted above, p. 82). "May the sons of Rudra, the irresistible Vasus (or gods), invoked to-day, stoop down to us," etc. . . . v. 12 (translated above, p. 82).

R.V. vi. 66, 3.—*Rudrasya ye mīḥushaḥ santi putrāḥ yāṁś cho nu dādhrivir bharadhyai | eide hi mātā maho mahi sū sū it Pṛisniḥ subhee garbham ā adhāt* | . . . 11. *Tam vṛdhantam mārutam bhṛājad-riṣṭim Rudrasya sūnuṁ havasā ā vivāse | ityādi* |—"Those who are the sons of the bountiful Rudra, and whom he upholds for their nourishment. For the mighty mother possessed these mighty sons. This Pṛisni was



pregnant for an illustrious birth. . . . 11. I worship with invocation this growing race of the Maruts, with shining weapons, the offspring of Rudra," etc.

R.V. vi. 74, 1 ff.—*Somā-Rudrā dhārayethāṁ asuryam pra vām ishṭayo 'ram āśnurantu | dame dame sapta ratnā dadhānā śāṁ no bhūtaṁ dvipado śāṁ chatuṣpade |* 2 (A. V. 7, 42, 1). *Somā-Rudrā vi vṛihataṁ viśhūchīm amitrā yā no gayam āviveśa | āre bādheṭhām Nirṛitim parāchair asme bhadrā sauravāsāni santu |* 3 (A. V. 7, 42, 2). *Somā-Rudrā yuram etāni asme viśvā tanūshu bhesajāni dhattam | ara syatam mun-chataṁ yad no asti tanūshu baddhāṁ kṛitam eno asmat |* 4. *Tigmā-yudhau tigma-heti susevau Somā Rudrāv iha su mṛīlataṁ naḥ | pra no munchataṁ Varuṇasya pāsād gopāyataṁ naḥ sumanasyamānā |* "Soma and Rudra, do ye grasp divine power. May oblations in abundance reach you! In every house, bearing with you seven jewels, be favourable to our bipeds and our quadrupeds. 2. Soma and Rudra, drive far away that disease which has entered into our abode. Chase Nirṛiti far away from us. May we have excellent renown. 3. Soma and Rudra, infuse into our bodies all these remedies. Remove and banish from us whatever sin we have done which attaches to our bodies. 4. Soma and Rudra, whose weapons are sharp, and whose bolts are piercing, be beneficent and favourable to us. Deliver us from the noose of Varuṇa; protect us, regarding us with favour."

R.V. vii. 10, 4.—*Indraṁ no Agne Vasubhiḥ sajoshāḥ Rudraṁ Rudrebhir ā vaha bṛihantam | Ādityebhir Aditiṁ viśva-janyām Bṛihaspatim rikrabhir viśva-cāram |* "Agni, united with the Vasus, bring hither to us Indra; with the Rudras [bring] the powerful Rudra, with the Ādityas [bring] Aditi, who is acceptable to all, and with the bards [bring] the Bṛihaspati who grants all boons."

R.V. vii. 35, 6.—. . . . *Sāṁ no Rudro Rudrebhir jalāśhaḥ . . .* "May the healing Rudra, with the Rudras, be favourable to us," etc.

R.V. vii. 36, 5.—*Yajante asya sakhyaṁ vayas cha namasvinaḥ sve ritasya dhāman | vi prikeṣo bābadhe nṛibhiḥ stavānaḥ idaṁ namo Rudrāya preṣṭham |* "Men making obeisance in their own place of sacrifice, seek by worship his friendship, and life. Lauded by men, he has distributed food amongst them. This reverence is most dear to Rudra."

R.V. vii. 40, 5 (quoted and translated above, p. 85).

R.V. vii. 41, 1 (V. S. 34, 34; A. V. 3, 16, 1).—*Prātar Agnim*

*prātar Indraṁ haṣṭamahe prātar Mitrā-Varuṇā prātar Aśvinā | prātar Bhagam Pūṣaṇam Brahmaṇaspatim prātaḥ Somam uta Rudraṁ hūvema |*  
 "In the morning we invoke Agni, in the morning Indra, in the morning Mitra and Varuṇa, in the morning the Aśvins; in the morning let us invoke Bhaga, Pūshan, Brahmaṇaspati, Soma, and Rudra."

R.V. vii. 46, 1 (Nirukta x. 6).—*Imāḥ Rudrāya śhira-dhanvane girāḥ kshipreshave devāya svadhāne*<sup>22</sup> | *ashāḥhāya sahamānāya vedhase tigmā-yudhāya dhārata śrīṇotu naḥ |* 2. *Sa hi kshayeṇa kshamyasya janmanaḥ śmṛāyena divyasya chetati | avann avantīr upa no duras chara anamitro Rudra jāsu no bhava |* 3 (Nirukta x. 7).—*Yā te didyud avasriṣṭā divas pari kshmayā charati pari sū vṛiṇaktu naḥ | sahasraṁ te svapivāta*<sup>23</sup>

<sup>22</sup> Prof. Roth (Illust. of Nir., p. 135) considers the word *svadhāne* to signify "independent," "whose glory is inherent," etc., and refers to R.V. vii. 20, 1; vii. 37, 2; vii. 86, 4. At p. 40 f. of his Illustrations Roth assigns to *svadhām annu*, etc., the sense of "according to one's own determination," "according to pleasure," and quotes the following passages where it has this sense, viz.: R.V. i. 6, 4; i. 33, 11; i. 81, 4; ii. 3, 11; iii. 47, 1; vii. 78, 4; and viii. 20, 7. On *svadhā* see also Prof. Müller's Transl. of the R.V., pp. 19-26.

<sup>23</sup> This word is not explained in the printed text of Śāyana; although in the "Varietas Lectionis," appended to his preface, Prof. Müller notes that in one MS., B. 4, *svapivāta* is rendered by *jītaprūṇa*, "he by whom life (or breath) is conquered." In the Nirukta, x. 7, it is explained by *svōpta-vachana*, "thou whose words are very suitable or authoritative." In his Illustrations of the Nirukta, pp. 135 f., Prof. Roth has some remarks on the word, which I translate: "*Svapivāta* in the Pada text is divided into *sv-*+*apivāta*, and is consequently to be derived from *api*+*vāt*, a compound, which is often found in the R.V., viz. in vii. 3, 10, *api kratuṁ suchetasam vātema*; vii. 60, 6, *api kratuṁ suchetasam vātantaḥ*; i. 128, 2, *tam yajna-sādham api vātayāmasi*; i. 165, 13, *manmāni chitrāḥ api vātayantaḥ*; x. 25, 1, *bhadrām no api vātaya mano dakṣham uta kratum*; x. 13, 5, *pitre putrāso apy avivatann rītam* | It has the signification of 'learning to understand,' 'appropriating to one's self,' and in the causal 'to teach to understand,' agreeing entirely with the Zend word of similar form, which as yet no one had been able to discover in Sanskrit. The word (*svapivāta*) thus means 'readily understanding, hearing, accessible, gracious.' Yāska's explanation appears right, and Durga has misunderstood it, when he explains the word by *anatikramaṇīyājña* ('thou whose command cannot be transgressed')." I have to remark, however, that if Yāska's phrase *svōpta-vachana* have the sense I have above assigned to it of "speaking with authority," (see the third vol. of this work, pp. 124, 127 f., and elsewhere) it means nearly what Durga asserts. Prof. Roth, however, must have taken it to mean "thou by whom words (prayers) are readily received, or apprehended." Otherwise it could not harmonize with the sense he regards as the right one. In his Lexicon, s.v. *vāt*+*api*, Prof. Roth adheres to the meanings assigned to the compound verb in his "Illustrations," rendering it "to understand, comprehend," and in the causal "to cause to understand, to make comprehensible"; and assigning to the words *bhadrām no api vātaya manaḥ* in x. 20, 1 and x. 25, 1, the sense of "awaken in us a good sense." Prof. Aufrecht assigns to

*bheshajā mā naś tokeshu tanayeshu ririshah | 4. Mā no vadhiḥ Rudra mā parā dāh mā te bhūma prasitau hīṭitasya | ā no bhaja barhiḥi jīva-śāmas<sup>24</sup> yāyam pata svastibhiḥ sadā naḥ |* "Present these songs to Rudra with the strong bow, and swift arrows, the self-dependant god, unassailable, the assailant, the disposer, armed with sharp weapons: may he hear us. 2. Through his power he perceives the terrestrial race, and through his universal dominion [he perceives] the divine. Protecting us, approach our protecting doors; Rudra, remove sickness from our offspring. 3. May that shaft of thine which is discharged from the sky, and traverses the earth, avoid us. Thou, who art easy of access, hast a thousand remedies. Injure us not in our children and descendants. 4. Slay us not, Rudra; do not abandon us; let us not fall into thy net when thou art incensed. Give us a share in the sacrifice desired by the living. Do ye always succour us with your benedictions."

R. V. vii. 56, 1 (S. V. i. 433).—*Ke iṁ vyaktāḥ naraḥ sanīṭāḥ Rudrasya maryāḥ adha evaśvāḥ | 2. Nakir hi eśāṁ janūṁśhi veda te anga vidre mitho janitram |* "Who are these brilliant heroes, the sons of Rudra, occupying the same abode, riding on excellent horses? No one knows their births. They [themselves] know the place of their common production."

R. V. vii. 58, 5.—*Tān ā Rudrasya mīḥuśho vīrāśe ityādi |* "I worship these [sons] of the bountiful Rudra," etc.

*śvapīrāta* the sense "possessed of great knowledge," from *su+apīrāta*, "intelligence, knowledge," which again comes from *api+vat*, to which he considers that the proper meaning has been assigned by Prof. Roth. Sāyana explains as follows the texts quoted above, viz. R. V. vii. 3, 10: *Apy api cha kratum karma yojnānām kartāraṁ vā suchetasāṁ iobhāna-prajñāna-yuktāṁ suprajñānam putrāṁ vā entema sambhajaśhi | vanateḥ sambhajanūrtasasya varjāntarūgame sati rūpam |* "And further may we gain a rite, or a performer of sacrifices possessed of good intelligence, or a very intelligent son. *Van*, which means 'to divide' (or gain), becomes *vat* by the alteration of a letter." He interprets vii. 60, 6, thus: *Api suchetasam prakṛiṣṭa-jñānavantam puruṣam kratum kartāraṁ karmānushīḥjñānavantam vanto gachhanteḥ |* "going to a man, a performer of rites possessed of eminent intelligence." The verb in R. V. i. 128, 2, is thus expounded: *ā paritoṣaṁ sevāmahe* "we serve till we are satisfied"; and in i. 165, 13, thus: *sampūrṇam prapayantaḥ*, "completely bringing to us"; in x. 20, 1, by *āgamaya*, "cause to come"; in x. 25, 1, by *gamaya*, "cause to go"; in x. 13, 5, by *sangamayanti*, "cause to go together."

<sup>24</sup> This word appears from Böhtlingk and Roth's Lexicon to occur twice in the R. V., viz. in i. 104, 6, and the present passage. They make it a substantive, signifying "rule over the living." Benfey, in his translation of i. 104, 6, renders the word "to be praised among men." Sāyana has there *kūmayitavye*, "to be desired"; and here *āśamānīye*, which means the same.

R.V. viii. 13, 20.—*Tad id Rudrasya chetati yāhvam pratneshu dhāmasu | mano yatra vi tad dadhur vichetasāḥ* | “That great (manifestation) of Rudra [or the terrible (Indra)]<sup>25</sup> is perceived in the ancient abodes, and on it the wise have therefore fixed their minds.”

R.V. viii. 20, 17.—*Yathā Rudrasya sūnavo divo vaśanti asuraasya vedhasāḥ | yuvānas tathā it asat* | “As the youthful sons of Rudra, the wise deity of the sky, desire, so shall it be.”

R.V. viii. 22, 13.— . . . *Tū u namōbhīr īmahe* | 14. *Tāc id doṣhā tāv uśhasi śubhas pati tā yāman rudra-vartanī*<sup>26</sup> | *mā no martāya ripave vājini-vaśā paro rudrāv ati khyatam* | “We invoke them (the Aśvins), with adoration, (14) at evening and at dawn, and on their path, the two lords of splendour, proceeding on terrible roads. Do not, O terrible (*rudrau*) lords of swift horses,<sup>27</sup> abandon us to our mortal enemy.”

R.V. viii. 29, 5. (quoted and translated above, p. 90).

R.V. viii. 61, 3.—*Antar ichhanti tañ jāne rudram paro manishayā | gribhṇanti jihvayā sasam*<sup>28</sup> | “They entreat the god (Agni), who is terrible (*rudra*) beyond all thought,<sup>29</sup> [to enter] among the people. With their tongue they take food (or seize him sleeping).”

R.V. x. 64, 8.—*Triḥ sapta saśrāḥ nadyo mahir apo vanuspatin parcatān Agnim ālaye | Kṛiṣānum astyīn Tishyām sadhashe ā Rudrām Rudreshu rudriyām havāmahe* | “We invoke to our aid in the assembly of sacrifice, the three times seven swift rivers, the great waters, the trees, the mountains, Agni, Kṛiṣānu, the archers, Tishya, and Rudra, among the Rudras, and possessing their character.”

<sup>25</sup> Böhlingk and Roth, *s.v.* *rudra*, hold the word to be here an epithet of Indra. The rest of the hymn is addressed to him.

<sup>26</sup> This word *rudra-vartanī* is also applied to the Aśvins in the first verse of this hymn, and in R.V. x. 39, 11. Compare *kṛiṣṇavarīṇi* and *kṛiṣṇādhānā* as applied to Agni. See the fifth vol. of this work, p. 212.

<sup>27</sup> This is the sense assigned by Böhlingk and Roth to *vājini-vaśā*. Sāyana renders it by *annarāva* (R.V. v. 74, 6), *annādāna* (x. 40, 12) “rich in food.” Elsewhere he also takes *vājini* for food or oblation.

<sup>28</sup> This word is given in the Nighaṇṭus, 2, 7, as signifying food. Sāyana takes it to mean “sleeping,” and renders the last clause “men through praise sprung from their tongue, catch Agni with their fingers” (*jihvā-prabhavayā utulyā gribhṇanti grihṇanty angulibhiḥ*). See Roth’s Illustrations of Nirukta, pp. 55 and 85 f.; also R.V. i. 51, 3 (where Bonfey renders *sasam* “in sleep”); iii. 5, 6; iv. 5, 7; iv. 7, 7; v. 21, 4; x. 79, 3.

<sup>29</sup> This interpretation is confirmed by Böhlingk and Roth, *s.v.* *manishā*, who refer to R.V. v. 17, 2, as another passage where the phrase occurs.

R.V. x. 65, 1 (quoted and translated above, p. 95).

R.V. x. 66, 3.—*Indro Vasubhiḥ paripātu no gayam Ādityair no Aditiḥ śarma yachhātu | Rudro Rudrebhir devo mṛilayāti nas Tvaṣṭā no gnābhiḥ suvitāya jinvatu |* "May Indra with the Vasus preserve our habitation; may Aditi with the Ādityas grant us protection. May the divine Rudra with the Rudras be gracious to us; may Tvaṣṭri with the wives (of the gods) advance us to prosperity."

R.V. x. 92, 5.—*Pra Rudreṇa yayinā yanti sindhavaḥ tiro mahīm aramatiṃ<sup>30</sup> dadhancire | yebhiḥ parijā pariyaṇ uru jrayo vi roruvaj jaṣhare viśtam ukṣhate | . . . 9. Stomaṃ vo adya Rudrāya likṣase kṣhayad-virāya namaṣā didiṣṭana | yebhiḥ śicāḥ svavān evayācabhir divaḥ śiṣakti<sup>31</sup> śva-yaśāḥ nikāmaḥ |* "The waters flow [impelled] by the hastening Rudra, and have spread over the vast earth; with them the circumambient, shouting god, who moves round the wide space [of the earth], moistens all (that is contained) in its womb. . . . 9. With reverence present your hymn to-day to the mighty Rudra, the ruler of heroes, [and to the Maruts] those rapid and ardent deities with whom the gracious and opulent [Rudra], who derives his renown from himself, protects us from the sky."

R.V. x. 93, 4.—*Te gha rājāno amṛitasya<sup>32</sup> mandrāḥ Aryamā Mitro Varuṇaḥ parijā | kad Rudro nṛinām stuto Marutaḥ Pūṣhaṇo Bhagaḥ | . . . 7. Uta no rudrā chid mṛilatām Aśvinā ityādi |* "These are the

<sup>30</sup> This word occurs in different parts of the R.V., where it is variously interpreted by Sāyana. On ii. 38, 4, he explains it by *anuparatiḥ*, "never resting," as an epithet of Savitṛi; on v. 43, 6, as an epithet of *gnā* (a goddess), *ā samantād ramamāpām sarvatra gantrīm vā*, "sporting all round, or, going everywhere"; on vii. 36, 8, similarly, *uparati-rohitām*, "having no rest," as an epithet of *maṇī*, the earth; on vii. 42, 3, as meaning the earth (*bhūmim*); on vii. 1, 6, as signifying brilliancy (*dīptiḥ*); on v. 54, 6, as *āramanaṃ dhanūdikaṃ*, "object of enjoyment, wealth," etc.; on vii. 34, 21, as denoting a being "of perfect intelligence, or whose intelligence reaches to all objects," (*paryūpta-buddhiḥ sarva-vishaya-vyūpi-buddhir vā*) spoken of Tvaṣṭri; and on viii. 31, 12, as equivalent to *alammatih paryūpta-stutiḥ*, a god "who obtains full, or complete, worship," said of Pūshan. I have not access to his commentary on x. 64, 16, and x. 92, 4, 5. Bühtlingk and Roth regard *Aramati* in all these passages but one as designating either "readiness for service, obedience, devotion," or "as a personification of religious worship, or active piety." In viii. 31, 12, they regard it as signifying "obedient, pious." I cannot see that any of these senses except that of earth is applicable to the passage before us. Or *Aramati* may here be an epithet of the earth.

<sup>31</sup> From the root *sach*. See R.V. i. 18, 2; i. 56, 4; and v. 41, 20.

<sup>32</sup> Compare *amṛitasya gopām*, R.V. viii. 42, 2; and *amṛitasya patnīḥ*, iv. 5, 13.

kings of immortality who gladden us: Aryaman, Mitra, Varuṇa the circumambient, what (shall we say) of Rudra celebrated by men, the Maruts, the Pūshans, and Bhaga? . . . 7. May the terrible (*rudra*) Aśvins be favourable to us," etc.

R.V. x. 125, 6 (A. V. 4, 30, 5).—*Ahaṁ Rudrāya dhanur ā tanomi brahma-dviṣṭe śarave hantavai u ityādi* | (Vāch?<sup>23</sup> speaks): "I bend the bow for Rudra, for an arrow to slay the hater of the priest," etc.

R.V. x. 126, 5.—. . . *Ugram Marudbhiḥ Rudrām hucema ityadi* | "Let us invoke the terrible Rudra with the Maruts," etc.

R.V. x. 136, 1 (Nir. xii. 26).—*Keśi agniṁ keśi viśvaṁ keśi bīḥharti rodasi | keśi viśvaṁ sarv dviṣṭe<sup>24</sup> keśi idam jyotir uchyate* | 2 | *munayo vātaraśanāḥ piśangū vasato malā | vātasyānu dhrajīm yanti yad devāso avikṣhata* | 3 | *unmaditāḥ manneyena vātān ā tasthimā vayoṁ | śarirēd (i.e. śarirā id) asmākaṁ yūyaṁ martāso abhi paśyatha* | 4 | *antarikṣheṇa patati viśvā rūpā 'vachākaśat | munir devasya devasya saukṛityāya sakṣā hitaḥ* | 5 | *Vātasyāśco Vāyoḥ sakṣā atha devashito muniḥ | ubhau samudrāv ā kṛeti yāś cha pūrvaḥ utāparaḥ* | 6 | *apsarasām gandharvāṇām mṛigāṇām charaṇaḥ charan | keśi ketasya vidvān sakṣā svādur madintamaḥ* | 7. *Vāyur asmai upāmanthat pinasṭhi sma kunannamā | keśi viśvasya pūtreṇa yad Rudreṇāpibat saha* | "The long-haired [being] sustains fire, water, and the two worlds; he is to the view the entire sky; he is called this light. 2. The wind-clad (*i.e.* naked) munis wear brown and soiled (garments); they follow the course of the wind, when ye, O gods, have entered (into them). 3. Transported by (our) impulses as munis, we have pursued the winds. You, O mortals, behold our bodies. 4. The muni, a friend fitted to gain the beneficent aid of every god, flies through the air, perceiving all forms. 5. The muni, impelled by the gods, the steed of the wind, the friend of Vāyu, dwells in both the oceans, the eastern and the western. 6. Moving in the path of the Apsarases, the Gandharvas, and the wild animals, the long-haired being is aware of our call, and a sweet and gladdening friend. 7. Vāyu agitated for him; the long-haired [being] breaks down the things which are unbending, by means of the vessel of water (*viśva*) which he drank along with Rudra."

Although but little of this hymn has reference to Rudra, I have

<sup>23</sup> See note 27 in p. 253 of the third vol. of this work.

<sup>24</sup> *Keśi idam sarvaṁ idam abhiropaiyati* | —Nir. xii. 26.

quoted it entire on account of the interest it possesses in another respect. The first verse is explained in the Nirukta x. 26; and Prof. Roth, in his Illustrations of that work, p. 164, has the following note on the subject of the hymn: "The hymn," he says, "shows the conception that by a life of sanctity (*mauneyena*, verso 3) the muni can attain to the fellowship of the deities of the air, the Vāyus, the Rudras, the Apsarases, and the Gandharvas; and, furnished like them with wonderful powers, can travel along with them on their course. Transcending even this, the verse before us says that the beautiful-haired, the long-haired, that is to say, the Muni, who during the time of his austerities, does not shave his hair, upholds fire, moisture, heaven, and earth, and resembles the world of light, ideas which the later literature so largely contains. Similarly in an older hymn, R. V. vii. 56, 8, an unusual power of the Muni is celebrated, when it is said of the winds: *Subhro vaḥ śuśhmaḥ kruḍhmī manāmsi dhunir munir iva śardhasya dhṛish-ṇoḥ*, where Sāyana explains the word *mananād muniḥ stotā* ('the muni, from the root "man," is one who praises'); and where the representation above given is in any case to be found in its germ."

Although, in his Lexicon (see *s.v. muni*), Prof. Roth no longer adheres to Sāyana's explanation of the word *muni*, as applicable to the last-mentioned passage, where he thinks it may mean "pressure, crowd, impulse," he takes the same view as formerly of the hymn before us (x. 136), and defines the word *muni* as signifying "(one who is driven by an inward impulse), a person inspired, or in a state of ecstasy; with this conception of the word," he proceeds, "agrees what is said of the ecstasy and deification of the muni in R. V. x. 136, 2, 4, *deveshito muniḥ* ('the god-impelled muni'), v. 5, and what is related in the Aitareya Brāhmaṇa vi. 33, of the Muni Aitaśa, whom his son regards as mad. *Indro muninām sakha*, 'Indra is the friend of munis,' R. V. viii. 17, 14." I subjoin the passage of the Aitareya Brāhmaṇa vi. 33, here referred to:

*Aitāśa-pralāpam śaṁsati | Aitāśo ha vai munir "Agner āyur" dadarśa yajnasya ayātayāmam iti ha eke āhuḥ | so' bravīt putrān "putrakāḥ 'Agner āyur' adarśam | tad ābhilāpishyāmi | yat kincha vadāmi tad me mā parigāta" iti | sa pratyapadyata "etāḥ ātvāḥ āplavante pratipam*

<sup>28</sup> The words *Agner āyur asi tasya te* occur in the Kūthaka, according to the list of initial words of passages given by Weber, Ind. Stud., iii. 289.

*prātisuttanam*" (A. V. xx. 129, 1) *iti | tasya Abhyagnir Aitaśāyanāḥ aitya akāle 'bhīhāya mukham apyagrihṇād "adripat naḥ pitā" iti | taṁ ha urācha "apehy alaso bhūr yo me vācām atadhīḥ | śatāyūṁ gām akarishyāṁ sahasrāyūṁ puruṣam | pāpishthām te prajāṁ karomi yo mā ittham asakthāḥ" iti | tasmād āhur "Abhyagnayaḥ Aitaśāyanāḥ Aurvāṇām pāpishthāḥ" iti |* "He repeats the Aitaśa-pralāpa. The Muni Aitaśa beheld (i.e. received a revelation of) the 'Agner āyuh' ('Agni's life,' etc.), which, some say, renders the sacrifice efficacious.<sup>26</sup> He said to his sons, 'Sons, I have seen "Agni's life;" and will speak of it. Do not fail to attend to<sup>27</sup> what I say.' He then obtained (by revelation) the verse beginning *etāḥ asrāḥ*, etc. Abhyagni, of the family of Aitaśa, came unseasonably, and stopped his mouth, saying 'our father is mad.' His father said, 'Go, become destitute of energy,<sup>28</sup> thou who hast stopped my words. I should otherwise have made kine live a hundred years, and men a thousand. Since thou hast so done violence to me, I make thy offspring most degraded. Hence they say that the Abhyagnis of the family of Aitaśa are the most degraded of all the Aurvas."

Compare Professor Kuenen's remarks on the possible original sense of the Hebrew word *nabi*, "prophet," in his *Historisch-Kritisch Onderzoek*, ii. 3, and also pp. 16 (note 3), and 19 (note 6).

The allusion in the 7th verse of the hymn before us to Rudra drinking water (*viśha*) may possibly have given rise to the legend of his drinking posion (*viśha*).—See above, p. 50.

R. V. x. 169, 1.—*Mayobhūr vāto abhivātu usrāḥ ūrjasvatīr ośadhīr āriśantām | pīrasvatīr jīva-dhanyāḥ pibantu avasāya padate<sup>29</sup> Rudra mṛṣā |* "May the wind, causing prosperity, blow upon our cows. Let them consume invigorating plants; let them drink (waters) rich and life-sustaining: Rudra, be gracious to our walking sources of food" (compare vi. 28, 7, above, p. 312).

<sup>26</sup> Prof. Haug renders *ayūṭayāmam*, "which should remove all defects from the sacrifice"; and Prof. Weber, who, in his review of Dr. Haug's translation, *Indische Studien*, ix. 177 ff., dissents from many of the translator's renderings, expresses here no difference of opinion, see p. 304.

<sup>27</sup> Weber here differs from Haug's rendering of *parigṛā* by "do not scorn me," and translates *übergehet* (*überhöret mir dies nicht*) *was ich auch sagen mag*, which is also the sense assigned in Böttlingk and Roth's *Lexicon*; and has been given by me.

<sup>28</sup> Haug translates, "Become infected with leprosy"; Weber, "become destitute of energy."

<sup>29</sup> *Tavud avasāṁ gūṣaḥ* | —Nir. i. 17.



SECT. II.—*Passages relating to Rudra in the Vājasaneyi recension of the white Yajur-Veda.*

I now proceed to quote from the Vājasaneyi Sanhitā the principal texts which it contains relative to Rudra.

Vaj. S. 3, 57 ff.—*Esha te Rudra bhāgaḥ saha svasrā Ambikayā taṁ jushasva svāhā | esha te Rudra bhāgaḥ ākhus te paśuḥ*<sup>40</sup> | 58. *Ava Rudram adīmahy ava devam tryambakam | yathā no vasyasas karad yathā naḥ śreyasas karad yathā no vyavasāyayāt* | 59. *Bheshajam asi bheshajam gave 'śvāya puruṣhāya bheshajam | sukham meṣhāya meṣhayi* | 60 (=R. V. vii. 59, 12; Taitt. S. i. 8, 6, 2). *Tryambakaṁ yajāmahe sugandhim puṣṭi-vardhanam | urvārukam iva bandhanād mṛityor mukṣhiya mā 'mṛitāt | tryambakaṁ yajāmahe sugandhim pativedanam*<sup>41</sup> | *urvārukam iva bandhanād ito mukṣhiya mā 'mutaḥ* | 61 (T. S. i. 8, 6, 2). *Elat te Rudra avasāṁ tena paro Mājavato atthi | avatata-dhanvā pinākā-vasaḥ kṛitti-rāsāḥ ahimsan naḥ śivo 'tīhi* | 62. *Tryāyushaṁ Jamadagneḥ Kākyapasya tryāyusham | yad deveshu tryāyushaṁ tad no astu tryāyusham* | 63. *Śivo nāmā 'si svadhitis te pitā namas te astu mā mā himsīḥ | nīcarta-yāmy āyushe annādyāya prajananāya rāyasposhāya suprajāstvāya svetr-yāya* |

"This is thy portion, Rudra, with thy sister Ambikā; accept it with favour, may it be fortunate (*svāhā*). This is thy portion; thy victim is a mouse. 58. We have satisfied Rudra; we have satisfied the god Tryambaka,<sup>42</sup> that he may make us most opulent, most happy, that he may prosper us. 59. Thou art a medicine, a medicine for kine and horses, a medicine for men, a [source of] ease to rams and ewes. 60. We worship Tryambaka, the sweet-scented, the increaser of prosperity. May I, like a cucumber [severed] from its stem, be freed from

<sup>40</sup> The Taittiriya Br. i. 6, 10, 4, has only the first part of this verse: *Esha te Rudra bhāgaḥ saha svasrā Ambikayā*; then follow the words: *ity āha | Śarad vai asya Ambikā svasrā | tayā vai esha hinasti* | "He says, 'This is thy portion, Rudra, with thy sister Ambikā.' His sister Ambikā is the autumn; with her he smites (or kills)," etc. The commentator on the passage before us (of the Vaj. S.) says in reference to this that Ambikā kills by taking the form of Autumn, and producing diseases, etc. (*Śarad-rūpeṇ prāpya jar- [qu. ? fear-] ādikam utpādy taṁ nirodhināṁ hanti*).

<sup>41</sup> Compare *pativedya*, "the acquisition of a wife," in Taitt. Br. ii. 4, 2, 7.

<sup>42</sup> S. P. ii. 6, 2, 9.—*Ambikā ha vai nāma asya svasrā | tayā 'sya esha saha bhāgaḥ | tad yad asya esha striyā saha bhāgas tasmāt Tryambako nāma* | "He has a sister called Ambikā, with whom he has this share: and since he has this share along with a female (*strī*), he is called Tryambaka" (*i.e.* Stryambaka).

death, not [severed] from immortality. We worship Tryambaka, the sweet-scented, who bestows on us husbands.<sup>42</sup> Like a cucumber [severed] from its stem, may I be released from this [world], not [severed] from that [world]. 61. This, Rudra, is thy provision; with it depart beyond the Mūjavat, with thy bow unbended, and concealed from view, clothed with a skin, without injuring us, gracious, cross over.<sup>43</sup> 62. Let us have a triple life, the triple life of Jamadagni, the triple life of Kaśyapa, the triple life which exists among the gods. 63. Thou art gracious (*śira*) by name; the thunderbolt<sup>44</sup> is thy father. Reverence be to thee: destroy us not. I clip thy hair, thee [O sacrificer], that thou mayest live, have food to eat, the power of procreation, the possession of wealth, abundant offspring, and eminent prowess."<sup>45</sup>

The next passage which I shall quote is the famous Śatarudriya, a prayer, which is referred to in three passages quoted above from the Mahābhārata, pp. 186, 193, and 199. It is translated and annotated by Prof. Weber in his *Indische Studien*, ii. 32 ff. The text there translated, and which is given in the preceding pp. 26 ff., is that of the Upanishad bearing the name of Śatarudriya.

Vājasaneyi Samhitā, xvi. 1 ff. (=Taitt. S. iv. 5, 1, 1 ff.).—*Namas te Rudra manyase uto te ishava namaḥ*<sup>46</sup> | *bāhubhyām uta te namaḥ* | 2. *Yā te Rudra śirā tanūr aghorā 'pāpa-kāśini* | *toyā nas tantvā (tanuvā, T. S.) śantamayā grīśantābhichākāśini* | 3. *Yām ishuvā girīśanta haste bīḥharahi astave* | *śirām girītra tāṁ kuru mā himṣiḥ puruṣhaṁ jagat* | 4. *S'irena vachasā tvā girīśāchha vadāmasi* | *yathā naḥ sarvaṁ ij jagad ayakṣhmaṁ sumanāḥ*<sup>47</sup> | 5. *Adhy avochad adhivaktā prathamō daivyo bhīṣhak* | *ahīmścha sarvān jambhayan sarvāścha yātudhānyo 'dharāchīḥ parāśura*<sup>48</sup> | 6. *Asau yas tāmo aruṇaḥ uta bābhruḥ sumangalaḥ* | *ye chainaṁ Rudrāḥ abhito dikṣhu śritāḥ sahasraśo 'vaiśhāṁ heḍaḥ imaḥ* | 7. *Asau yo 'vasar-*

<sup>42</sup> This, the Commentator says, is spoken by virgins walking round the fire.

<sup>43</sup> See the second volume of this work, pp. 351 f., and note 138, where the comments of the Śatapatha Brāhmaṇa (ii. 6, 2, 17) on the passage before us are quoted.

<sup>44</sup> Such is the sense assigned to *śradhīti* in the Nighaṇṭus, 2, 20.

<sup>45</sup> The commentator says that the first half of this verse is addressed to a razor, and the second half is supposed to be spoken by the razor to the person to whose head it is to be applied. He translates the words *nivartayāmy āyushe*, etc., by "I shave thee that thou mayest live," etc.

<sup>46</sup> The Taitt. S. inserts here *namas te astu dhānave*, "reverence be to thy bow."

<sup>47</sup> *Sumanah-śābde puṁsacām āraham* | Comm.

<sup>48</sup> These last two words are omitted in the Taitt. S.

*pati nilagrīvo viśohitaḥ | utainam gopāḥ adṛśirann adṛśirann ndahāryaḥ*<sup>40</sup>  
*sa dṛśiṣṭo mṛṇāyāti naḥ | 8. Namo 'stu nila-grīvāya sahasrākṣhāya*  
*mīdhusho | atho ye asya satvāno ahaṁ tebhyo 'karaṁ namaḥ | 9. Pramuncha*  
*dhanvanas team ubhāyor ārtnyor jyām | yāścha te haste ishavaḥ parā tā*  
*bhagavo vapa*<sup>40</sup> | 10. *Vijyāṁ dhanuḥ kapardino viśalyo dāṇavān uta |*  
*aneśann asya yāḥ ishavaḥ ābhur asya nishangadhiḥ [-thiḥ, T. S.] | 11.*  
*Yā te hetir mīdhushṭama haste bābhūva te dhanuḥ | tayā 'smān viśvatas*  
*team ayakṣmayā pari bhūja*<sup>41</sup> | 12. *Pari te dhanvano hetir asmān vṛiṣaktu*  
*viśvataḥ | atho yaḥ ishudhis tava āre asmaḥ nidhehi tam | 13. Avatātya*  
*dhanuḥ team sahasrākṣha śateshudhe | niṣīrya śalyānām mukhā śivo naḥ*  
*sumanāḥ bhava | 14. Namas te āyudhāya anātātāya dhṛiṣṇave | udhā-*  
*bhyām uta te namo bāhubhyām tara dhanvane | 15 and 16 (= R. V. i.*  
*114, 7, 8, see above p. 303). 17. Namo hiraṇyabḥāhate senānye dīśāneśa*  
*pataye namo namo vṛikṣebhyo harikṣebhyaḥ paśūnām pataye namo*  
*namaḥ śaśpinjarāya tvīṣṭimate pathinām pataye namo namo harikṣīya*  
*upavītine puṣṭinām pataye namaḥ | 18. Namo bābhūśāya vyādhitne*  
*'nnānām pataye namo namo Bhavasya hetyai jagatām pataye namo namo*  
*Rudrāya ātatāyine (ātatāvine, T. S.) kṣhetrānām pataye namo namaḥ*  
*sūtāya ahantyai (ahantīyāya, T. S.) vanānām pataye namaḥ | 19. Namo*  
*rohitāya śthapataye vṛikṣhānām pataye namo namo bhuvantaye vāriśas-*  
*kṛitāya ośhadhinām pataye namo namo mantriṇe vāṇijāya kakṣhānām*  
*pataye namo namo uchchaigrhoshāya ākrandayate pattinām pataye namaḥ |*  
*20. Namaḥ kṛitenāyatayā (kṛitenavītāya, T. S.) dhāvate satvanām pataye*  
*namo namaḥ sahamānāya nirvyādhitne āvyādhitinām pataye namo namo*  
*nishangīṇe kakubhāya stenānām pataye namo namo nieherave paricharāya*  
*aranyānām pataye namaḥ | 21. Namo vānchate parivānchate stāyūnām*  
*pataye namo namo nishangīṇe ishudhimate taskarānām pataye namo*  
*namaḥ vṛikāyibhyo (vṛikāvibhyo, T. S.) jighāṁśadbhyo muṣhṇatām pataye*  
*namo namo 'simadbhyo naktam charadbhyo vikṛintānām (prakṛintānām,*  
*T. S.) pataye namaḥ | 22. Namaḥ uṣṇīṣhine giricharāya kulunchānām*  
*pataye namo namaḥ ishmadbhyo dhantāyibhyaścha vo namo namaḥ ātan-*  
*vānebhyo pratidadhānebhyaścha vo namo namaḥ āyachhadbhyo 'syadbhyaś-*  
*cha vo namaḥ | 23. Namo vīrjyadbhyo vidhyadbhyaḥ cha vo namo namaḥ*

<sup>40</sup> The Taitt. S. adds here *uteinaṁ viśvā bhūtāni*, "and all beings have seen him."

<sup>40</sup> The T. S. introduces here verse 13 of the Vāj. S.

<sup>41</sup> The T. S. inserts the 14th verse here, and there are similar transpositions elsewhere.

*svapadbhyo jūgradbhyas cha vo namo namaḥ śayānebhyaḥ āśīnebhyaścha vo namo namaḥ tishṭhadbhyo dhāradbhyascha vo namaḥ | 24. Namaḥ sabhābhyaḥ sabhāpatibhyascha vo namo namo 'śvebhyo 'śvapatibhyascha vo namo namaḥ ācyādhinibhyo vīridhyantibhyascha vo namo namaḥ ugaṇḍ-gbhyaḥ trīmhaṭibhyas cha vo namaḥ | 25. Namō gaṇebhyo gaṇapati-bhyascha vo namo namo vrāṭebhyo vrāṭapatiḥbhyaścha vo namo namo grīṭsebhyo grīṭsapatiḥbhyaścha vo namo namo virāṭebhyo viśvarāṭebhyascha vo namaḥ | 26. Namaḥ senābhyaḥ senānibhyascha vo namo namo rathibhyo 'rathebhyaścha vo namo namaḥ kshatṛibhyāḥ sangrahitṛibhyascha vo namo namo mahadbhyo arbhakebhyaścha (kṣullakebhyaś cha, T. S.) vo namaḥ | 27. Namaḥ takṣadbhyo rathakārebhyaścha vo namo namaḥ kulālebhyaḥ karmārebhyaścha vo namo namo nishādebhyaḥ punjishṭhebhyaś cha vo namo namaḥ ścanibhyo mṛigayubhyascha vo namaḥ | 28. Namaḥ śrabhyaḥ śvapaliḥbhyaścha namo Bhavāya Rudrāya cha namaḥ Sarrāya cha Paśu-pataye cha namo nilagritaya cha śitikanṣhāya cha | 29. Namaḥ kapardine cha vyūpta-keśāya cha namaḥ sahasrākṣhāya cha śatadhanvane cha namo girīśayāya (girīśāya, T. S.) cha śipivishṭāya cha namo mīdhushṭamāya cha iśhumate cha | 30. Namō hravāya cha vāmanāya cha namo bṛīhate cha varṣhāyase cha namo vṛiddhāya cha savṛidhe (samvṛidhvane, T. S.) cha namo 'gryāya prathamāya cha | 31. Namaḥ āśave cha ajirāya cha namaḥ śighrāyāya (śighrīyāya, T. S.) cha śibhyāya cha namaḥ ūrmyāya cha avasā-nyāya cha namo nādeyāya (śrotasīyāya, T. S.) cha dvīpyāya cha | 32. Namō jyeshṭhāya cha kanishṭhāya cha namaḥ pūrvajūya cha aparajūya cha namo madhyamāya cha apagalbhāya cha namo jaghanyāya cha budhnyāya cha | 33. Namaḥ sodhyāya cha pratīśaryāya cha namo yāmyāya cha kṣhemyāya cha namaḥ ślokyāya cha arasānyāya cha nama urvāyāya cha khalyāya cha | 34. Namō tanyāya cha kakehyāya cha namaḥ śravāya cha pratīśravāya cha namaḥ āśushenāya cha āśurathāya cha namaḥ śūrāya cha arabhedine (arabhindate, T. S.) cha | 35. Namō bīlmine cha karachine cha namo earmine cha varāthine cha namaḥ śrūtāya cha śrūtasenāya cha namo dundubhyāya cha āhananyāya cha | 36. Namō dhṛīkṣhate cha pramṛīśāya cha<sup>22</sup> namo nishangīne cha iśhudhimate cha namaḥ tīkṣhṇeshate cha āyudhīne cha namaḥ ścāyudhīya sudhanvane cha | 37. Namaḥ śrutyāya cha pathyāya cha namaḥ kāfyāya cha nīpyāya cha namaḥ kulīyāya cha eorasyāya cha namo nādeyāya (nādyāya, T. S.) cha vaiśantāya cha | 38. Namaḥ kūpyāya cha avafyāya cha namo vidhryāya cha ātapyāya namo meghyāya cha*

<sup>22</sup> The T. S. adds here namo dūteya cha prahītāya cha.

*vidyutyāya cha namo varshyāya cha atarshyāya cha* | 39. *Namo vātyāya cha reshmyāya (reshmiyāya, T. S.) cha namo vāstaryāya cha vāstupāya cha namaḥ Somāya cha Rudrāya cha namas tāmrāya cha aruṇāya cha* | 40. *Namaḥ śāṅgave (śāṅgāya, T. S.) paśupataye cha namaḥ ugrāya cha bhīmāya cha namo agrevadhāya cha dūrevadhāya cha namo hantri cha hanīyase cha namo vṛikṣhebh्यo hari-keśebh्यo namas tārāya* | 41. *Namaḥ śambharāya (śambhave, T. S.) cha mayobharāya (mayobhave, T. S.) cha namaḥ śankarāya cha mayaskarāya cha namaḥ śivāya cha śivatarāya cha* | 42. *Namaḥ pūryāya cha acāryāya cha namaḥ pratarāṇāya cha uttarāṇāya cha<sup>53</sup> namas tīrthyāya cha kūlyāya cha namaḥ śashpyāya phenyāya cha* | 43. *Namaḥ śikatyāya cha prāvāhyāya cha namaḥ kiṁśilāya cha kṣhayāṇāya cha namaḥ kapardine cha pulastaye cha namaḥ irinyāya cha prapathyāya cha* | 44. *Namo vṛajyāya (grihyāya, T. S.) cha goṣṭhyāya cha namas talpyāya cha gehyāya cha namo hṛidayyāya (hradayyāya, T. S.) cha niveshyāya cha namaḥ kātyāya cha gahvareṣṭhāya cha* | 45. *Namaḥ kushkyāya cha harityāya cha namaḥ pāṁsaryāya cha rajasyāya cha namo lopyāya cha ulapyāya cha namaḥ ūrvyāya cha sūrvyāya (sūrmyāya, T. S.) cha* | 46. *Namaḥ parṇāya (parṇyāya, T. S.) cha parṇasādāya cha namaḥ udguramāṇāya (apagurumāṇāya, T. S.) cha abhighñate cha nama ākḥidate cha prakḥidate cha namaḥ ishukṛidbh्यo dhanushkṛidbh्याś cha vo namo namo vaḥ kirikebh्यo devānām hṛidayebh्यo namo eichivatkēbh्यo namo vikṣiṇatkebh्यo (vikṣiṇakebh्यo, T. S.) namaḥ ānirhatebh्याḥ<sup>54</sup> | 47. Drāpe andhasaspate daridra (daridran, T. S.) nīllohita | āsām prajānām cakām paśūnām mā bher mā roṇ mo cha naḥ kinchanāmamat | 48 (=R.V. i. 114, 1). 49. Yā te Rudra śivā tanūḥ śivā viśvāhā bhesajī | śivā rutasya bhesajī tayā no mṛḍa jīrase | 50 (=R.V. ii. 33, 14<sup>55</sup>). 51. Mīdhushṭama śivatama śivo naḥ sumanāḥ bhava | parama vṛikṣhe āyudham nidhāya kṛittim vasānaḥ āchara pinākam bibhrad āgahi | 52. Vikiridra (vikirida, T.S.) vilohita namas te astu bhagavaḥ | yā te sahasraṁ hetayo 'nyam asmad nīvapantu tāḥ | 53. Sahasrāṇi sahasraśo (sahasradhā, T.S.) bāhvoḥ (bāhucos, T.S.) tava hetayaḥ | tāsām īśāno bhagavaḥ parācchinā mukhā kṛidhi | 54. Asankhyātā sahasrāṇi (sahasrāṇi*

<sup>53</sup> The T. S. here adds, *namaḥ ātūryāya cha āletyāya cha*.

<sup>54</sup> The T. S. here adds, *namaḥ ōmīvatkebh्याḥ*.

<sup>55</sup> Instead of *mahī gāt*, the concluding words of the first half of the verse, as it stands in the R.V., the Vājasaneyi Sanhitā has *agḥāyoḥ*, "of the malicious." The T. S. introduces here verses corresponding to those in R.V. i. 114, 2, 7, 8, 10; ii. 33, 11, 14.

*sahasraśo*, T. S.) *ye Rudrāḥ adhi bhūmyām | teshāṁ sahasra-vojāṇe aśa dhaneṇi tanmasi |* 55. *Aśmin mahaty arṇave antarikaṣe Bhadrāḥ adhi | teshāṁ ityādi |* 56. *Nilagrīvāḥ śitikanṭhāḥ divaṁ Rudrāḥ upāśritāḥ | teshāṁ ityādi |* 57. *Nilagrīvāḥ śitikanṭhāḥ Sarvāḥ adhaḥ kaṣamācharāḥ | teshāṁ ityādi |* 58. *Ye vṛkṣeṣu śaṣṭipinjārāḥ nilagrīvāḥ vilohitāḥ | teshāṁ ityādi |* 59. *Ye bhūtānām adhipatayo viśikhāṣaḥ kapardīnaḥ | teshāṁ ityādi |* 60. *Ye pathām pathirakṣaṣaḥ (pathirakṣayaḥ, T. S.) ailaḥṛidāḥ āyuryudhāḥ (yaygudhāḥ, T. S.) | teshāṁ ityādi |* 61. *Ye tīrthāni pracharanti vṛkṣakṣatāḥ (vṛkṣavanto, T. S.) nishangiṇaḥ | teshāṁ ityādi |* 62. *Ye anṇeṣu vividhyanti pātṛeṣu pibato janān | teshāṁ ityādi |* 63. *Ye etāvantaṣcha bhāyāṁśaś cha dīṣo Rudrāḥ vīṣasthīre | teshāṁ ityādi |* 64. *Namo 'stu Rudrebhyaḥ ye divi yeshāṁ<sup>56</sup> varāham iṣavaḥ | tebhyaḥ dāśa prācīr dāśa dakṣiṇāḥ dāśa pratīcīr dāśa udīcīr dāśa ārdhāḥ | tebhyaḥ mamo astu te no avantu te no mṛḍayantu te yaṁ dvīṣmo yaś cha no dvēṣṭi tam eśāṁ (vo, T. S.) jambhe dadhmaḥ (dadhāmi, T. S.) |* 65. *Namo 'stu Rudrebhyaḥ ye antarikaṣe yeshāṁ vātaḥ iṣavaḥ | tebhyaḥ dāśa ityādi |* 66. *Namo 'stu Rudrebhyaḥ ye prithivyāṁ yeshāṁ annam iṣavaḥ | tebhyaḥ dāśa ityādi |*

"Reverence, Rudra, to thy wrath, and to thy arrow. Reverence to both thy arms. 2. Shine upon us, dweller in the mountains, with that blessed body of thine which is auspicious, not terrible,<sup>57</sup> and which does not betoken harm. 3. The arrow, O dweller in the mountains, which thou bearest in thy hand to discharge, make it, O lord of the mountains, auspicious; do not slay men and cattle. 4. With auspicious words we supplicate thee, dweller in the mountains, that all our men and cattle may be healthy and cheerful. 5. The deliverer, the first divine physician, hath interposed for us. Destroying all serpents, strike down and drive away all Yātudhānīs (female goblins). 6. We deprecate from us the wrath of that auspicious deity who is copper-coloured, ruddy, and brown, and of those Rudras who in thousands surround him on all sides. 7. May he who glides away, blue-necked and red-coloured, and whom cowherds and female drawers of water<sup>58</sup> have seen,—may he, when seen, be gracious to us. 8. Reverence to the

<sup>56</sup> The T. S. inserts here the words *annoṁ vāto*.

<sup>57</sup> Compare the passage quoted from the *Mahābhārata*, above, p. 204, near the foot.

<sup>58</sup> "Persons who are destitute of initiation in Vedic rites" (*Vedokta-saṁskāra-Ātmāḥ*).—Comm.

blue-necked, to the thousand-eyed, to the bountiful; and to his attendant spirits I offer reverence. 9. Loosen the string from both ends of thy bow; and throw away, O divine being, the arrows which are in thy hand. 10. May the bow of the god with braided hair be stringless, and his quiver contain pointless shafts. His arrows have perished, and his sword-sheath is empty. 11. That shaft, O most bountiful, that bow which is in thy hand, with it, rendered innocuous, do thou protect us on every side. 12. May the shaft from thy bow avoid us in every direction; and deposit thy quiver far from us. 13. Unbending thy bow, O thousand-eyed, and thousand-quivered, and blunting the points of thy arrows, be gracious and kind to us. 14. Reverence to thy violent weapon, unstrung, to both thy arms, and to thy bow. (Verses 15 and 16 correspond nearly with R. V. i. 114, 7, and 8. See above, p. 304.) 17. Reverence to the golden-armed leader of armies, to the lord of the regions, to the green-haired trees, to the lord of beasts,<sup>69</sup> who is yellow like young grass, to the radiant, to the lord of roads, the yellow-haired, the wearer of the sacrificial cord, to the lord of the full-fed, (18) to the brown-coloured, to the piercer, to the lord of food. Reverence to the weapon of Bhava, to the lord of things moving, to Rudra with the bended bow, to the lord of the fields, to the innoxious charioteer, to the lord of the forests, (19) to the red architect, to the lord of trees, to the being who stretches out the worlds, who affords deliverance, to the lord of plants, to the observant merchant, to the lord of bushes, to the loud-shouting lord of foot-soldiers who causes his foes to shriek, (20) to him who runs in full stretch, to the lord of spirits, to the conqueror, to the piercer, to the lord of armies which wound, to the towering wielder of a sword, to the lord of thieves,<sup>70</sup> to the robber,

<sup>69</sup> This, Weber thinks, must originally have meant "the lord of sacrificial victims."

<sup>70</sup> On this the Commentator has the following apologetic remarks: *Rudro līlayā chorādī-rūpam dhātte | yadev Rudrasya jagad-ātmakatevāḥ chorādayo Rudrāḥ eva dhēyāḥ | yadev stenādī-śarīra jīvavarā-rūpam Rudro dvidhā tiṣṭhāti | tatra jīva-rūpam stenādī-śabda-vachyaṁ | tad īvara-rudra-rūpam lakṣayati | yathā śūkhā-grām chandraśya lakṣakam | kim bahunā | lakṣyārtha-ivakṣayā mantreshu laukikāḥ śabdāḥ prayuktāḥ* | "Rudra in sport assumes the forms of thieves and such like persons. Or, since Rudra is the soul of the world, thieves, etc., are to be thought of as being Rudras. Or, Rudra abides in two ways, as life and as lord, in the bodies of thieves, etc. Then his character as life is denoted by the words thieves, etc.; and that points to his character as Rudra the lord, just as the end of a branch points to the moon. But why enlarge further? Common words are employed in the sacred texts to intimate the sense which is pointed to."

to the prowler, to the lord of woods, (21) to the cheater, to the deceiver, to the lord of pilferers, to the bearer of the sword and quiver, to the lord of robbers, to those armed with thunderbolts, to the murderous, to the lord of stealers, to those who carry swords, to those who prowling by night, to the lord of plunderers; (22) to him who wears a turban, who frequents the mountains, to the lord of robbers, to you who have arrows, and to you who have bows, to you with bended bows, and you who fit your arrows on the string, to you who draw the bow, and to you who shoot, (23) to you who discharge, and to you who pierce, to you who sleep and you who wake, to you who lie and you who sit, to you who stand and you who run, (24) to the assemblies, and to you the lords of assemblies, to horses, and to you the lords of horses, to you the hosts which wound and pierce, and to the goddesses who have excellent troops, and who are destructive, (25) to the troops, and to you the lords of troops, to the companies, and to you the lords of companies, to the rogues, and to you the lords of rogues, to you who are ill-formed, and to you who have all forms, (26) to armies, and to you the leaders of armies, to you who ride in chariots, and to you without chariots, to you the charioteers, and to you the drivers of horses, to you the great, and to you the small, (27) to you the carpenters, and to you the chariot-makers, to you the potters, and to you the blacksmiths, to you the Nishādas, and to you the Punjisthhas, to you the leaders of dogs, and to you the huntsmen, (28) to dogs, and to the masters of dogs, to Bhava,<sup>41</sup> and to Rudra, and to Sarva, to Paśupati, to Nīlagrīva, and to

<sup>41</sup> Prof. Weber has the following note on verse 28 of his translation of the S'atarudriya in his *Indische Studien*, ii. 37: "Bhava is variously explained, sometimes as the 'existent,' 'eternal' (*bhavaty cea na kadācid api na bhavati*), sometimes as the producer of everything (*bhavaty aśmin sarvam*), so that according to the latter explanation he is the exact opposite of 'S'arva,' the destroyer: and possibly the term (Bhava) has been formed with the view of propitiating the terrible god by a favourable name. When both words appear in verses 55 and 57 as additional names of the Rudras, they are no doubt transferred to them from their master, since the name Bhava in particular will not apply well to them. According to the S'atap. Br. i. 7, 38 (dating certainly from a period when Rudra had already been identified with Agni), both words (see also *Ind. St.* i. 132, 140) are appellations of Agni,—Bhava being that which was usual among the Bāhikas, and S'arva the one prevailing among the Prāchyas (and so among the Kośala-videhas, for example). As we meet with the word S'arva in the well-known passage of the Vendidad, Fargard x., p. 342," (S'arva in the Zend, see Spiegel's translation, p. 176, and his Commentary, i., p. 285, and Justi's *Handbuch s.v.*) "we should rather have expected that S'arva would have



Sitikanṭha, (29) to him with the braided hair, and to him with the shaven hair, to him with a thousand eyes, to him with a hundred bows, to the dweller in the mountains, to Sipivishṭa,<sup>22</sup> to the most bountiful, to him who has arrows, (30) to the short, and to the dwarf, to the great, and to him who has arrived at a mature age, to the old, to the coetaneous, to the chief, and to the first, (31) to the swift (or pervader), and to the moving, to him who abides in the swift, and in the flowing waters, and to him who dwells in billows, and in tranquil waters, and in rivers, and on islands, (32) to the eldest, and to the youngest, to the first-born, and to the last-born, to the middlemost, to him who is not full-grown, to the lowest, to him who exists at the roots of trees, (33) to him who lives in the magical city Sobha (?), to him who exists in incantations, to him who exists in punishment, and in prosperity, to the renowned, to the endmost, to him who exists in the soil, and in the threshing floor, (34) in the woods and in the bushes, in the form of sound, and in echo, to him who has fleet armies and swift chariots, to the hero, and to the splitter, (35) to the helmeted, to him with cotton-quilted cuirass, with iron mail, and with armour, to him who is renowned and has a renowned army, to him who exists in drums, and in resounding blows, (36) to the impetuous, to the assailant, to the bearer of a sword and a quiver, who carries swift arrows, who wields weapons, and has excellent weapons and a good bow, (37) to him who dwells in pathways, and roads, and rough (or desert) places, and the skirts of mountains, and watercourses, and lakes, and rivers, and ponds, (38) and in wells, and pits, and in bright clouds, and in sunshine, in clouds, in lightning, in rain, in fair weather, (39) in wind, in storm, to the dweller in houses, to the protector of houses, to Soma, and to Rudra, to the copper-coloured, to the ruddy, (40) to the bringer of prosperity, to Paśupati, to the fierce (*ugra*) and the terrible, to him who kills in

been the name current among the Bāhikas. It is difficult to decide whether both appellations actually belonged at first to Agni, and not to Rudra. But, generally speaking, the contrary appears to me to be more credible, because in the hymns of the Rīg-veda a peaceful, and not a destructive, character is predominately ascribed to Agni. Further, both words are brought directly into connexion with the lightning in A.V. x. 1. *Bharūśareṇa ayaṭām pāpakṛite devaheṭim*." This text is quoted a few pages farther on.

<sup>22</sup> R.V. vii. 99, 7; and vii. 100, 6, above, pp. 86-88, and Appendix on p. 88.

front, and who kills from afar, to the slayer, to the excessive slayer, to the green-haired trees, to the deliverer, (41) to the source of prosperity, to the source of happiness, to the causer of prosperity (*śanka-rāya*), to the causer of happiness, to the auspicious (*śiva*) and the very auspicious, (42) to him who exists beyond and on this side, to him who crosses over to and fro, to him who exists in fords and river-banks, in young grass, and in foam, (43) who exists in gravel and in streams, in stony ground, and in habitable<sup>63</sup> places, to the god with spirally-braided hair, to him with smooth hair,<sup>64</sup> who exists in barren land, and in frequented roads, (44) among herds, in cow-pens, in beds, in houses, in the heart, in whirlpools (or in hoar-frost), and in rough (or desert) places, who abides in abysses, (45) in dry things and in green things, in dust, in moisture (or dust), in inaccessible places, in creepers, in the earth and deep under the earth. 46. Reverence to the leaf, and to him who is in the fall of the leaf, to the threatenor, to the slayer, to the vexer and the affliicer, to you who make arrows and who make bows, to you the sprinklers, to the hearts of the gods,<sup>65</sup> to the discerners, to the destroyers, and to the indestructible. 47. O thou who chasest away, who art lord of the soma-juice, who art poor,<sup>66</sup> who art blue and red, do not crush, do not destroy<sup>67</sup> these [our] offspring, or these cattle, and let nothing of ours be sick. 48 (=R.V. i. 114, 1). 49. That we may live, be gracious to us with that body of thine which is propitious, which is propitious and healing on all days, which is propitious and heals disease. 50 (=R.V. ii. 33, 14. See above, p. 309). 51. Most bountiful, most gracious, be gracious and benevolent to us. Placing thy weapon on the remotest [or, highest] tree, approach, clad in a skin,<sup>68</sup>

<sup>63</sup> Or, "in a place with still water."—Comm.

<sup>64</sup> This is the rendering of Böhlingk and Roth. See Weber's Ind. Stud., ii. 41, note. The Commentator on the Vāj. S. gives the following alternative explanation: *Pulastaye agre tishṭhāti pulastih . . . yadevā pūrshu śartrēshu astih satā yasya sa pulastih saredāntaryāmī* |

<sup>65</sup> Agni, Vāyu, and Āditya are meant, according to the Commentator, and the Śatap. Br. ix. 1, 1, 23.

<sup>66</sup> *Davidra*. The Commentator explains this as meaning "without any connexion with others, from being without a second" (*nishparigrako 'dvitīyatrā*). Prof. Roth (Lexicon) proposes to render the word by "roving about," and Prof. Weber by "splitter."

<sup>67</sup> *Mā śher mā rok*. See Böhlingk and Roth, s.v. *rwj*, where *śher* is said to come from *śhid*, not *śāt*.

<sup>68</sup> See V. S. 3, 61, above, p. 322.

come, holding thy bow. 52. O deity, who avertest wounds [or, shootest arrows], and art ruddy in hue, reverence be to thee. May thy thousand shafts smite some one else than us. 53. Thousands of thousands of shafts are in thy hands. O god, do thou, the lord, avert their points [from us]. 54. We unbend a thousand leagues (*yojana*) away the bows of those unnumbered thousands of Rudras who are upon the earth. 55. Above this great atmospheric ocean there exist Bhavas. We unbend their bows a thousand leagues away. 56. Rudras with blue necks and white throats occupy the sky. We unbend, etc. 57. Sarvas with blue necks and white throats frequent [the regions] beneath the earth. We unbend, etc. 58. Of those [deities] with a colour like young grass, with blue necks and ruddy hue, who [live] in trees, we unbend, etc. 59. Of those lords of beings who are without locks of hair, and of those whose hair is spirally-braided, we unbend, etc. 60. Of those who are guardians of roads, givers of nourishment, who fight for life, we unbend, etc. 61. Of those who frequent the fords, with weapons in their hands, and swords, we unbend, etc. 62. Of those who pierce, in the midst of their meals, men who are drinking in vessels, we unbend, etc. 63. Of those Rudras who, so many [as we have described] and yet more numerous, occupy the regions, we unbend, etc. 64. Reverence to the Rudras who [live] in the sky,<sup>65</sup> of whom rain is the arrows. To them [I hold out] ten [fingers] to the east,<sup>70</sup> ten to the south, ten to the west, ten to the north, and ten upwards. To them be reverence: may they protect us, may they be gracious to us. We consign to their tectb the man whom we hate, and who hates us. 65. Reverence to the Rudras who [live] in the atmosphere, of whom the wind is the arrows. To them [I hold out] ten [fingers], etc., etc. 66. Reverence to the Rudras who [live] upon the earth, of whom food is the arrows. To them [I hold out] ten [fingers], etc., etc."

Many of the epithets in this Śatarudriya are not found in other books; and it is difficult, and perhaps of little importance, to discover their real sense. Others, as the reader will have observed, are of the most fantastic character.

<sup>65</sup> The T. S. inserts here, "whose food is the wind."

<sup>70</sup> *Prāgabhimukhāṅ angulīḥ kurve iti śeṣaḥ* | . . . *añjalim baddhṇā sarva-dikāḥ namaskaromi* | Comm.

SECT. III.—*Passages relating to Rudra, Bhava, Sarva, etc., from the Atharva-veda.*

A. V. ii. 27, 6.—*Rudra jalāsha-bheshaja nīla-sikhaṇḍa karma-kṛit | prāśam pratiprāśo jahi arasāṁ kṛiṇu ośhadhe* | “Rudra, who hast healing remedies, who hast dark locks, who art the performer of works, destroy the food of him who seeks to take ours; make it savourless, O plant!”

A. V. iv. 28, 1.—*Bhavā-Sarvau manve vām asya vittāṁ yayor vām idam pradīsi yad virochate | yāv asyesūthe dvipado yau chatushpadas tau no munchatam amhasaḥ* | 2. *yayor abhyadhve uta yad dūre chid yau viditāv ishubhrītām asishṭhau | yāv—* | 3. *sahasrākṣhau vṛtrahāṇā hura 'haṁ dāregavyāti stuvann emy ugrau | yāv—* | 4. *yāv ārebhāte bahu sākam agre pra ched asrūṣṭam abhibhāṁ janeshu | yāv—* | 5. *yayor vadhād nāpapaḍyate kaśchana antar deveshūta māvusheshu | yāv—* | 6. *yaḥ kṛityā-kṛid mūla-kṛid yātudhāno nī tasmin dhattāṁ vajram ugrau | yāv—* | 7. *adhi no brūtam pritanānu ugrau saṁ vajreṇa srijatam yaḥ kimīdī<sup>11</sup> | staumi Bhavā-Sarvau nāthito jōhaviṁi tau no munchatam amhasaḥ* |

1. “O Bhava and Sarva, I reverence you; have regard to this (your worshipper), ye under whose control is all this which shines: ye who are lords of this two-footed and four-footed (creation), free us from calamity. 2. Ye to whom belongs all that is near and even all that is remote, who are known as the most skilful shooters among all archers: ye who are lords, etc. (as in v. 1). 3. Ye thousand-eyed slayers of enemies, I invoke you; I go on praising you, ye fierce gods, whose domain extends far and wide: ye who are lords, etc. 4. Ye who, united, performed many (exploits) of old, who manifested ill omens among men: ye who are lords, etc. 5. Ye from whose destroying stroke no one either among gods or men escapes: ye who are lords, etc. 6. Fierce gods, launch your thunderbolt against the Yātudhāna, who practises sorcery, and prepares roots (for that purpose): ye who are lords, etc. 7. Fierce gods, take our side in battles, smite with the thunderbolt him who is a goblin. I praise you, Bhava and Sarva; distressed I again and again invoke you; deliver us from calamity.”

<sup>11</sup> Yāska explains this word thus, Nirukta, vi. 11: *Kim idānīm iti charate kim idam kim idam iti vā pī'unūya charate* |

A. V. v. 21, 11.—*Yayam ugrāḥ Marutaḥ Pṛisni-mātaraḥ Indreṇa yujā pra mṛiṇṭa śatrūn | Some rājā Varuṇo rājā mahādevaḥ uta mṛityur Indrāḥ |* “Do ye, fierce Maruta, whose mother is Pṛisni, allied with Indra, destroy [our] enemies. (May) king Soma, king Varuṇa, and Indra, who is a great god and death, (do the same).” [This verse is from a martial hymn addressed to the Dundubhi or drum, which in verses 4-6 is besought to terrify the poet’s enemies, as the sight of a man frightens wild animals, a wolf goats and sheep, and a hawk smaller birds. 4. *Yathā mṛigāḥ saṁvijante āraṇyāḥ puruṣhād adhi |* . . . 5. *Yathā eṇikād ajācayo dhāvanti bahu bibhyatiḥ |* . . . 6. *Yathā syenāt patatṛiṇaḥ saṁvijante ahar divi. . . .*]

A. V. vi. 93, 1.—*Yamo Mṛityur aghamāro nirṛitho babhruḥ Sarro ’stā nila-śikhandaḥ | deva-janāḥ senayā uttasthivāmśas te asmākam pari eṇinjantu cirān |* 2. *Manasā homair harasā ghṛiteṇa Sarvāyāstre uta rājñe Bhavāya | namasyebhyo namaḥ ebhyaḥ kṛiṇomy anyatra asmad aghaviṣhā nayantu |* “May Yama, Death, who brings dire destruction, may the Destroyer, may tawny Sarva the archer with dark locks, may the hosts of the gods, arising with their army, may these avoid our heroes. 2. With mind, with oblations, with fire, with butter, I offer reverence to Sarva the archer, and to king Bhava, to them who deserve reverence; let them carry their deadly poisons to others than us.”

In A. V. vi. 141, 1, Rudra is mentioned along with Vāyu, Tvastṛi, and Indra (*Rudro bhūmne chikitsatu*).

A. V. vii. 87, 1.—*Yo Agnau Rudro yo apṛ antar yaḥ ośadhīr cirudhaḥ āvīcā | yaḥ imā viśvā bhuvanāni chākṛiṣe tasmai Rudrāya namo astv Agnaye |* “Reverence be to that Rudra, Agni, to the Rudra who is in Agni, who is in the waters, and who has entered into the plants and bushes, and who has formed all these creatures.”

A. V. viii. 2, 7.—. . . *Bhavā-sarvau mṛidatām śarma yachhatam apasidhya duritām dhattam āyuh |* . . . . “Bhava and Sarva, be gracious, give protection; removing calamity, give life.”<sup>73</sup>

A. V. viii. 5, 10.—*Asmai maṇim varma badhnantu devāḥ Indro Viṣṇuḥ Savitā Rudro Agniḥ | ityādi |* “May the gods, Indra, Viṣṇu, Savitṛi, Rudra, Agni, bind on him the jewel as a protection,” etc.

<sup>73</sup> See the translation of the entire hymn, in which this half verse occurs, in the fifth volume of this work, p. 446 ff.

A. V. ix. 7, 7.—*Mitraś cha Varuṇaś cha aṁsau Tvashṭā cha Aryamaś cha doṣhañ Mahādevo bāhū* | “Mitra and Varuṇa are the shoulders, Tvashṭri and Aryaman the fore-arms, and Mahādeva the two arms”

A. V. x. 1, 23.—*Bhavā-sarvāu ayaṭām pāpa-kṛite kṛityā-kṛite duṣh-kṛite vidyutām dera-hetim* | “Let Bhava and Sarva launch the lightning, the bolt of the gods, against the doer of wickedness, against him who employs sorcery, against the evil doer.” (See Weber's Ind. Studien, ii. 37, note, quoted above in p. 328 f.)

A. V. xi. 2, 1.—*Bhavā-Sarvau mṛḍatam mā 'bhiyātam bhūta-patī paśu-patī namo vām* | *pratihitām āyatām mā vi erūṣhṭam mā no himṣi-śṭam deipado mā chatuṣṭapadaḥ* | 2. *Sune kroṣhṭre mā śartrāṇi kartam aliklavabhṛyo gṛidhrebṛho yo cha kṛishṇāḥ avishyavaḥ* | *makṣhikās te Paśu-pate vayāṁsi te vighṛṣe mā vidanta* | 3. *Kṛandāya te prāṇāya yās cha te Bhava ropayaḥ* | *namas te Rudra kṛiṇmaḥ sahasrākṣhāya amartya* | 4. *Purastāt te namaḥ kṛiṇmaḥ uttarōd adharād uta* | *abhivargūd dīvas pari antarikṣhāya te namaḥ* | 5. *Mukhāya te Paśupate yāni chakṣhūṁśhi te Bhava* | *teache rūpāya saṁdṛiṣe pratichināya te namaḥ* | 6. *Angēbhyas te udarāya jihvāyāi āsyāya te* | *dadbhṛyo gandhāya te namaḥ* | 7. *Astrā nila-sikhaṇḍena sahasrākṣheṇa vājinā* | *Rudreṇārdhaka-ghātina tena mā samarāmaḥ* | 8. *Sa no Bhavaḥ pari eṇiḥṣaktu viśvataḥ āpaḥ<sup>73</sup> ivāgniḥ pari eṇiḥṣaktu no Bhavaḥ* | *mā no 'bhi māṁśta namo astv asmai* | 9. *Chatur namo aśṭakṛitvo Bhavāya dāśa kṛitvaḥ Paśupate namas te* | *taveme pan-cha paśavo vibhaktāḥ gāro aśvāḥ puruṣhāḥ ajārayaḥ* | 10. *Tava chatastraḥ pradīśas tava dyauṣ tava pṛithivī tavedam ugroṣv antarikṣham* | *tavedaṁ sarvām ātmanvad yat prāṇat pṛithivīm anu* | 11. *Uruḥ kōḷo vasudhānaś tavāyāṁ yasminn imā viśvā bhuvanāṇy antaḥ* | *sa no mṛḍa Paśupate namas te paraḥ kroṣhṭāro abhiḥbhāḥ śvānaḥ paro ganta agharudo vikeśyaḥ* | 12. *Dhanur bīḍharṣhi haritaṁ hiraṇyayaṁ sahasra-ghnīm śata-radham śikhaṇḍin* | *Rudrasyeṣṭus charati dera-hetis tasyai nāmo yatamasyām diśītaḥ* | 13. *Yo 'bhiyāto nilayate tvām Rudra nichikīrehati* | *paśchād anu prayunkṣhe ṭaṁ viddhāya pada-nīr iva* | 14. *Bhavā-rudrau sayujā sāmvidānāv ubhāv ugrau charato vīryāya* | *tābhyāṁ namo yatamasyām diśītaḥ* | 15. *Namas te astv āyate namo astu parāyate* | *namas te Rudra tiśṭhate āśināyato te namaḥ* | 16. *Namaḥ sāyaṁ namaḥ prātar namo rātryā namo divā* | *Bhavāya cha Sarvāya cha ubhābhyām akāraṁ namaḥ* |

<sup>73</sup> In Böhlingk and Roth's Lexicon, vol. v., p. 1003, several passages are quoted where *āpaḥ* (with a long ā in the first syllable) occurs as an accusative plural.

17. *Sahasrākṣham atipaśyam purastād Rudram asyantam bahudhā vipaś-  
chitam | mā upārāma jihvayā iyamānam |* 18. *Syāvāścam kṛṣṇam asi-  
tam mṛigantam bhīmaṁ ratham keśināḥ pādayantam | pūrve pratīmo  
namo astu asmai |* 19. *Mā no 'bhi srāḥ matyaṁ deva-hetiṁ mā naḥ kru-  
dhaḥ Paśupate namas te | anyatra asmad divyāṁ śākhāṁ vi dhānu |*  
20. *Mā no himṣir adhi no brūhi pari no vṛindhi mā krudhaḥ | ma tvayā  
samarāmaḥ |* 21. *Mā no goṣhu puruṣeṣhu mā gridho no ajāriṣhu |  
anyatrogra vi cartaya piyārāṇām prajāṁ jahi |* 22. *Yasya takmā  
kāsikā hetir ekam āśvasyeva vṛiṣhaṇaḥ krandaḥ eti | abhipūrvaṁ nirṇayate  
namo astu asmai |* 23. *Yo antarikṣhe tiṣṭhati viśvabhito ayajanaḥ  
pramṛiṇan deva-piṇyā | tasmai namo daśabhiḥ śakvaribhiḥ |* 24. *Tubhyam  
dranyāḥ paśavo mṛigāḥ cane hitāḥ haṁsāḥ suparnāḥ śakunāḥ vayāṁsi |  
tava yakṣham Paśupate apsu antaḥ tubhyaṁ kṣharanti divyāḥ āpo vṛidhe |*  
25. *Siṁsumārāḥ ajagarāḥ purikayāḥ jaśhāḥ matyāḥ rajasāḥ yebhyo  
asyasi | na te dūraṁ na paristhā 'eti te Bhava sadyaḥ sarvāṁ pari-  
pāsyasi bhūmim pūrcasmād haṁsy uttarasmin samudre |* 26. *Mā no  
Rudra takmanā mā viśheṇa mā naḥ saṁ srāḥ divyenāgninā | any-  
atrāsmad vidyutam pātayaitām |* 27. *Bhavo divo Bhavaḥ iṣe prithivyaḥ  
Bhavaḥ ā papre uru antarikṣham | tasyai namo yatamasyāṁ diśitaḥ |*  
28. *Bhava rājan yajamāṇāya mṛiḍa paśūnāṁ hi paśupatir babbhū-  
tha | yaḥ śraddadhāti santi devāḥ iti chatushpade dvipade asya mṛiḍa |*  
29 (= R.V. i. 114, 7). *Mā no mahāntam uta mā no arbhakam mā  
no vahantam uta mā no vakṣyataḥ | mā no himṣiḥ pitarām mātaraṁ  
cha svām tanvaṁ Rudra mā ririṣho naḥ |* 30. *Rudrasyailaba-kārebhyo  
'saṁśukta-gilebhyaḥ | idam mahānyebhyaḥ śvabhyo akaraṁ namaḥ |*  
31. *Namas te ghoshinibhyo namas te keśinibhyaḥ | namo namaskṛitābhyo  
namaḥ sambhūnjatibhyaḥ | namas te deva senābhyāḥ svasti no abhayaṁ  
cha naḥ |*

1. "Bhava and Sarva, be gracious to us, be not hostile, lords of spirits, lords of beasts [see v. 9]; reverence to you twain. Discharge not a long arrow; destroy not our bipeds and quadrupeds. 2. Abandon not our bodies to the dog or the jackal, to carrion birds, to vultures, to thy greedy black flies, lord of beasts; let not thy birds get us to devour. 3. We offer reverence to thy shout, to thy breath, and to thy arrows, Bhava, and, O immortal Rudra, to thee the thousand-eyed. 4. We offer reverence to thee from before, and from above, and from below, and from thy domain in the sky: reverence to thy firmament.

5. Reverence to thy face, Paśupati, to thine eyes, Bhava, to thy skin, to thy form, to thine aspect from behind. 6. Reverence to thy limbs, to thy belly, to thy tongue, to thy mouth, to thy teeth, to thy odour (nose?). 7. May we never contend with that archer whose locks are dark, who has a thousand eyes, the warrior, with Rudra the slayer of Ardhaka.<sup>74</sup> 8. May he (Bhava) everywhere avoid us, may Bhava avoid us as fire avoids the waters. May he not bear malice towards us: reverence be to him. 9. Four times, eight times, be reverence to Bhava: ten times be reverence to thee, Paśupati. Thine are these five distinct sorts of animals—kine, horses, men, goats, and sheep. 10. Thine, Ugra [or fierce god], are the four regions, the sky, the earth, and the wide atmosphere; thine is everything which has a spirit and which breathes upon the earth. 11. This is a vast and wealthy storehouse of thine, within which all these beings are contained. Do thou favour us, Paśupati; reverence be to thee. Far from us be jackals, unlucky omens, dogs: may shrieking female demons with dishevelled hair go far from us. 12. Long-haired god, thou carriest a yellow and golden bow, [a weapon] which smites thousands and kills hundreds. Rudra's arrow, a celestial bolt, flies abroad: reverence be to it in whatever direction from hence [it flies]. 13. Thou pursuest after the adversary who lurks and seeks to overcome thee, Rudra, as a man tracking the steps<sup>75</sup> of a wounded [animal]. 14. Bhava and Rudra, who are always united and concordant, both fierce, ye advance to [deeds of] heroism. Reverence be to them twain in whatever direction they are from hence. 15. Reverence to thee coming, and to thee departing; reverence to thee, Rudra, standing, and to thee sitting. 16. Reverence in the evening, in the morning, by night and by day: I have offered reverence to Bhava, and to Sarva, both of them. 17. Let us not with our tongue offend Rudra, who rushes on, thousand-eyed, viewing all the world, who hurls his shafts in our presence, and who is manifoldly wise. 18. We approach first [with our worship] the god who has brown horses, is dark, black, destroying, terrible, who casts down the car of Kēśin (the long-haired being)<sup>76</sup>: reverence be to him. 19. Do

<sup>74</sup> Rudra is elsewhere said to be the slayer of Ardhaka or Antaka. See Rāmāyana, Aranya Kāṇḍa 30, 27, which is quoted in the Appendix.

<sup>75</sup> Messrs. Böhlingk and Roth assign to *pada-nī* the sense of "guide."

<sup>76</sup> Böhlingk and Roth make *keśin* an epithet of Rudra: see *s.v.*



not hurl at us thy club," thy celestial bolt: be not incensed at us, Paśupati; reverence be to thee. Brandish thy celestial weapon" over some other than us. 20. Slay us not; interpose for us; avoid us; be not angry with us; let us not contend with thee. 21. Do not covet our cattle, our men, our goats, and sheep. Fierce god, betake thyself [or, turn thy chariot] elsewhere; slay the offspring of the malignant. 22. Reverence be to him whose consumption, whose cough, whose bolt assails some one like the neighing of a stallion—to him who carries away [his victims?] in order. 23. Be reverence paid with ten śakvari verses to him who abides fixed in the atmosphere, smiting the despisers of the gods who offer no sacrifice. 24. For thee the beasts of the wood, deer, swans, and various well-winged birds" are placed in the forest; thy living creatures, Paśupati, exist in the waters: to delight thee the celestial waters flow. 25. (There exist) porpoises, great serpents, purīkayas, sea-monsters, fishes, rajasas," at which thou shootest. There is to thee, Bhava, nothing far, nor anything which stands [near] around thee. At a glance thou lookest around the whole earth: from the eastern thou slayest in the northern ocean. 26. Do not assail us, Rudra, with consumption, or with poison, or with celestial fire: canst thou lightning to descend elsewhere than upon us. 27. Bhava rules the sky, Bhava rules the earth, Bhava hath filled" the vast atmosphere: reverence be to him in whatever direction from hence [he is]. 28. Bhava, king, be gracious to thy worshipper, for thou art lord of beasts. Be gracious to the quadrupeds and bipeds of him who believes that the gods exist.<sup>81</sup> 29 (=R.V. i. 114, 7). Slay neither our great nor our small, neither him who is growing nor those who are to grow,"

<sup>77</sup> A. V. viii. 8, 11.—*Tryeḍhu enān matyam Bhavasya* | "May the club of Bhava crush them."

<sup>78</sup> The word in the original is *śākhā*, "branch."

<sup>79</sup> In the original, *suparudh śakunāḥ rayāṃśi*.

<sup>80</sup> B. and R. say this word perhaps means "unclean."

<sup>81</sup> Compare R.V. i. 62, 13, p. 99, above; and the other passages quoted in note 73 on the same page.

<sup>82</sup> Compare R.V. viii. 89, 3, 4, quoted in the third volume of this work, p. 254.

<sup>83</sup> Compare R.V. i. 114, 7, and T. S. iv. 5, 10, 2, p. 303, above. In Professor Wilson's Dictionary I find the sense of "growing" assigned to the root *cah*, when conjugated in the *ātmane pada* with a nasal, *caṃhate*. He says, however, that in this sense the root is more properly *baḥ*, *baṃhate*. If the verb be so understood in this passage, the meaning will be the same as that which, on the authority of Messrs. Böhtlingk and Roth, I have adopted in the parallel text of the Rigveda.

neither our father nor our mother: injure not, Rudra, ourselves. 30. I have offered this reverence to Rudra's, wide-mouthed howling dogs who swallow their prey unchewed. 31. Reverence, O deity, to thy shouting, long-haired, revered, devouring hosts. May blessing and security be ours."

A. V. xi. 6, 9.—*Bhavā-sarvā idam brāmo Rudram Paśupatiś cha yaś | iśār yāś eśāṁ saṁvidma tāś naś santu sadā śivāś |* "We say this to Bhava and Sarva, to Rudra and to him who is Paśupati: may those arrows of theirs which we know be always propitious to us."

A. V. xii. 4, 17.—*Yaś enām avasām āha devānām nihitam nidhim | ubhau tasmai Bhavā-sarvau parikramyeshum asyataś |* "Both Bhava and Sarva advancing, discharge an arrow against him who declares this [cow], the hoarded treasure of the gods, to be no cow."

A. V. xiii. 4, 4. —*So 'ryamā sa Varuṇaś sa Rudraś sa Mahādevaś |* 26. *Sa Rudro vasuvanir vasudeve namovāke vashaṭkāro 'nu saṁhitaś |* 27. *Tasyame sarve yātavaś upa praśisham āsate |* 28. *Tasyāmā sarvā nakṣatrā vāso cāndramasā saha |* "4. He (Savitṛi) is Aryaman, he is Varuṇa, he is Rudra, he is Mahādeva. 26. He, Rudra, the giver of wealth, is placed as the 'vashaṭkāra' in the reverential invocation, at the giving of wealth. 27. All these demons wait upon his command. 28. All these stars, with the moon, are under his control."

The following passage, together with the rest of the fifteenth book of the Atharva-veda, is quoted and translated by Prof. Aufrecht in the first vol. of Weber's Indische Studien, pp. 121-140:

A. V. xv. 5, 1.—*Tasmai prāchyāś diśo antar-deśād Bhavam iśhvāsam anuśṭhātāram akurvan | Bhavaś enam iśhvāś prāchyāś diśo antar-deśād anuśṭhātā 'nutiśṭhati | nainam Sarvo na Bhavo na Īśāno na asya paśūn na samānān hinasti yaś evam veda |* 2. *Tasmai dakṣiṇāyāś diśo antardeśāch chharcam iśhvāsam ityādi |* 3. *Tasmai pratīchyāś diśo antar-deśāt Paśupatiṁ ityādi |* 4. *Tasmai udīchyāś diśo antar-deśād ugram devam ityādi |* 5. *Tasmai dhruvāyāś diśo antar-deśād Rudram ityādi |* 6. *Tasmai ārdhāvāś diśo antar-deśād Mahādevam ityādi |* 7. *Tasmai sarvebhyo antar-deśebhyāś Īśānam ityādi |* "[The gods] made Bhava the archer [to be] to him (the Vṛātya) a deliverer from the intermediate space of the eastern region. Bhava the archer, a deliverer, delivers him from the interval of the eastern region. Neither Sarva nor Bhava, nor Īśāna slays either him who knows this, or his cattle, or his kindred.

2. [The gods] made Sarva the archer [to be] his deliverer from the intermediate space of the southern region, etc. 3. [The gods] made Paśupati the archer [to be] his deliverer from the intermediate space of the western region, etc. 4. [The gods] made the god Ugra, etc. (as above), of the northern region, etc. 5. [The gods] made Rudra, etc. (as above), of the lower region, etc. 6. [The gods] made Mahādeva, etc. (as above), of the upper region, etc. 7. [The gods] made Īśāna the archer [to be] his deliverer from all the intermediate regions," etc.

SECT. IV.—*Passages relating to Rudra from the Śatapatha and Sāṅkhāyana Brāhmaṇas.*

In the following text (which has been already quoted in the second volume of this work, p. 202) Rudra is identified with Agni :

Śatapatha Brāhmaṇa, i. 7, 3, 8.—*Agnir vai sa devaḥ tasya etāni nāmāni Sarvaḥ iti yathā prāchyāḥ āchakshate Bhavaḥ iti yathā Bāhikāḥ Paśūnām patiḥ Rudro 'gnir iti | tāny asya asāntāny eva itarāṇi nāmāni | Agnir ity eva śāntatamam* | "Agni is a god. These are his names : Sarva, as the eastern people call him,<sup>83</sup> Bhava, as the Bāhikas, Paśūnāmpati (lord of beasts), Rudra, and Agni. These other names of his (i.e. all the foregoing except Agni) are ungentle. Agni is his gentlest appellation."<sup>84</sup>

The following passage describes the birth of Rudra, and at the same time identifies him with Agni :

Śatapatha Brāhmaṇa, 6, 1, 3, 7 ff.—*Abhad vai iyam pratishṭhā iti | tad bhūmir abhavat | tāṁ aprathayat sā prithivy abhavat | tasyām asyām pratishṭhāyām bhūtāni bhūtānāncha patiḥ saṁvatsarāya adikekhanta | bhūtānām patir griha-patir asid Ushāḥ patnī | 8. Tad yāni tāni bhūtāni ritavaḥ te | atha yaḥ sa bhūtānām patiḥ saṁvatsaraḥ saḥ | atha yā sā Ushāḥ patny aushasī vā | tāni imāni bhūtāni cha bhūtānāncha patiḥ saṁvatsaraḥ Uhasi reto 'sinehan | sa saṁvatsaro kumāro 'jāyata | so 'rodīt | 9. Tam Prajāpatir abravīt "kumāra kiṁ rodishi yach chhramāt*

<sup>83</sup> On this the commentator remarks (p. 124 of Weber's edition): *Prāchyādi-deśa-bhedaṇa S'arvādi-nāma-bhede 'pi devatā ekā eva* | "Though, owing to the difference of countries, there is a difference of names, as S'arva, etc., still the god is but one."

<sup>84</sup> See the note translated from Weber's *Indische Studien* above in p. 328.

*tapaso 'dhi jāto 'si' iti | so 'bravid "anapahata-pāpmā vai asmy ahita-nāmā nāma me dhehi" iti | tasmāt putrasya jātasya nāma kuryāt pāpmānam eva asya tad apahanty api dvitīyam api tṛtīyam abhipūrtaṃ eva asya tat pāpmānam apahanti | 10. Tam abravīd Rudro 'si iti | tad yad asya tan nāma akarod Agnis tad-rūpam abhavat | Agnir vai Rudraḥ | yad arodīt tasmād Rudraḥ | so 'bravīj "jyāyān vai asato 'emi dhehy eva me nāma" iti | 11. Tam abravīt "Sarvo 'si" iti | tad yad asya tan nāma akarod āpas tad-rūpam abhavan | āpo vai Sarvaḥ | adbhyo hi idam sarvaṃ jāyate | so 'bravīj "jyāyān vai asato 'emi dhehy eva me nāma" iti | 12. Tam abravīt Paśupatiḥ asi iti | tad yad asya tan nāma akarod ośadhāyasa tad-rūpam abhavan | ośadhāyo vai Paśupatis tasmād yadā paśavaḥ ośadhir labhante 'lha patiyanti | so 'bravīj "jyāyān vai asato 'emi dhehy eva me nāma" iti | 13. Tam abravīd Ugro 'si iti | tad yad asya tan nāma akarod Vāyus tad-rūpam abhavat | Vāyur vai Ugras tasmād yadā balavad vāty "Ugro vāti" ity āhuḥ | so 'bravīj "jyāyān vai asato 'emi dhehy eva me nāma" iti | 14. Tam abravīd "Āsanir asi" iti | tad yad asya tan nāma akarot vidyut tad-rūpam abhavat | vidyud vai Āsanis tasmād yaṃ vidyud hantya "Āsanir abadhid" ity āhuḥ | so 'bravīj "jyāyān vai asato 'emi dhehy eva me nāma" iti | 15. Tam abravīd "Bhavo 'si" iti | tad yad asya tan nāma akarot Parjanyaḥ tad-rūpam abhavat | Parjanyaḥ vai Bhavaḥ | Parjanyaḥ hi idam sarvaṃ bhavati | so 'bravīd "jyāyān vai asato 'emi dhehy eva me nāma" iti | 16. Tam abravīd "Mahān devo 'si" iti | tad yad asya tan nāma akaroch chandramās tad-rūpam abhavat | Prajāpatir vai chandramāḥ Prajāpatir vai mahān devaḥ | so 'bravīj "jyāyān vai asato 'emi dhehy eva me nāma" iti | 17. Tam abravīd "Īśāno 'si" iti | tad yad asya tan nāma akarod Ādityas tad-rūpam abhavat | Ādityo vai Īśānaḥ Ādityo hy asya sarvasya īśte | so 'bravīd "etācān vai asmi mā mā itaḥ paro nāma dhāḥ" iti | 18. Tūny etāny aśtāv Agni-rūpāṇi Kumāro navamaḥ | sū eva Agnes tri-ṇīti | 19. Yad vai iva aśtāv Agni-rūpāṇy aśtākṣharā gāyatrī tasmād āhur "gāyatro 'gnir" iti | so 'yaṃ kumāro rūpāṇy anuprāveśat | na vai Agniṃ kumāram iva paśyanty etāny eva asya rūpāṇi paśyanty etāni hi rūpāṇi prāveśat |*

"This foundation existed. It became the earth (*bhūmi*). He extended it (*apṛathaya*). It became the broad one (*prithivī*). On this foundation beings, and the lord of beings, consecrated themselves for the year (*samvatsara*). The lord of beings was a householder, and Ushas was his wife. 8. Now these 'beings' were the seasons. That

'lord of beings' was the Year. That wife Ushas was Aushasi (the daughter of the dawn).<sup>85</sup> Then both those beings, and that lord of beings, the Year, impregnated Ushas, and a boy (*Kumāra*)<sup>86</sup> was born in a year. The boy wept. 9. Prajāpati said to him, 'Boy, why dost thou weep, since thou hast been born after toil and austerity?' The boy said, 'My evil indeed has not been taken away, and a name has not been given to me. Give me a name.' Wherefore when a son has been born [to any man], let a name be given to him; that takes away his evil; and [let] also a second and a third [name be given] in succession: that takes away his evil. 10. Prajāpati said to him, 'Thou art Rudra.' Inasmuch as he gave him that name, Agni became his form, for Rudra is Agni. He was Rudra because he wept (*arodīti* from *rud*, 'to weep').<sup>87</sup> The boy said, 'I am greater than one who does not exist: give me a name.' 11. Prajāpati replied, 'Thou art Sarva.'<sup>88</sup> Inasmuch as he gave him that name, the waters became his form, for Sarva (All) is the waters, because all this is produced from the waters (see above, p. 24 f.). The boy said, 'I am greater than one who does not exist: give me a name.' 12. Prajāpati replied, 'Thou art Paśupati.' Inasmuch as he gave him that name, the Plants became his form, for Paśupati is the Plants. Hence, when beasts obtain plants, they become lords (or strong). The boy said,

<sup>85</sup> I am unable to explain how Ushas, the dawn, is identified with her own offspring, Aushasi; or how the 'lord of beings'—the Year, consecrated himself for the year.

<sup>86</sup> The name *Kumāra*, Weber remarks (*Indische Studien*, ii. 302, 395), is applied to Agni in Rīg-veda, v. 2, 1.

<sup>87</sup> See the end of note 9, p. 303, above. A story like the one there given will be found in Taitt. Saṁh. i. 5, 1, 1:—*Devāsurāḥ saṁyattāḥ āsan | te devāḥ vijāyam upo-yanto 'gnau vāmanā vasa samnyadadhata "idam u no bhavishyati yadi no jeshyanti" itī | tad Agnir nyakūmayata | tena apākrūmat | tad devāḥ vijitya avarurutsamānōḥ anviyan | tad asya sahasā āditsanta | so 'rodīti | yad arodīti tad Rudrasya Rudratvam* | "The gods and Asuras engaged in battle. The gods, conquering, deposited valuable property with Agni, saying, 'If they should ever conquer us, we shall have this.' Agni desired the property; and went off with it. The gods, after being victorious, went after him to recover their goods, which they sought to take from him by force. He wept. From his weeping Rudra gets his character of Rudra."

<sup>88</sup> The origin of this name may perhaps be found in Rīg-veda, x. 61, 19, where these words occur: *Iyam me nābhīr iha me sudhastham ime me devāḥ ayam asmi Sarvaḥ | devjāḥ aha prathama-jāḥ rītasya idam dhenur aduhoj jāyamānā* | "This is my centre, here is my abode, these are my gods, this is I, Sarva (All). The twice-born men are the firstborn of the sacred rite. This the cow milked out, when she was being born."

'I am greater than one who does not exist: give me a name. 13. Prajāpati said to him, 'Thou art Ugra.' Inasmuch as he gave him that name, Vāyu (the Wind) became his form. For Ugra (or the 'Fierco') is Vāyu. Wherefore when it blows strongly, men say, 'Ugra blows.' The boy said, 'I am greater than one who does not exist: give me a name.' 14. Prajāpati said to him, 'Thou art Aśani.' Inasmuch as he gave him that name, Vidyut (Lightning) became his form. For Aśani is Lightning. Hence they say that Aśani has struck a man whom lightning strikes. The boy said, 'I am greater than one who does not exist: give me a name.' 15. Prajāpati said to him, 'Thou art Bhava.' Inasmuch as he gave him that name, Parjanya (the god of rain) became his form. For Bhava (Being) is Parjanya; because all this [universe] springs (*bhavati*) from Parjanya. The boy said, 'I am greater than one who does not exist: give me a name.' 16. Prajāpati replied, 'Thou art Mahādevaḥ (the 'Great god').' Inasmuch as he gave him that name, Chandramas (the Moon) became his form. For the Moon is Prajāpati: the 'Great god' is Prajāpati. The boy said, 'I am greater than one who does not exist: give me a name.' 17. Prajāpati replied, 'Thou art Īśāna (the ruler).' Inasmuch as he gave him that name, Āditya (the Sun) became his form. For Īśāna is the Sun, because he rules (*īṣṭe*) over this universe. The boy said, 'I am so much: do not give me any further name.' 18. These are the eight forms of Agni. Kumāra (the boy, see above, para. 8 in the preceding page) is the ninth. This is the threefoldness (*tricitā*) of Agni. 19. Since there are, as it were, eight forms of Agni, [and] the gāyatrī metre has eight syllables, men say, 'Agni pertains to the gāyatrī.'<sup>99</sup> This boy (Kumāra) entered into the forms. Men do not see Agni as a boy; it is these forms of his that they see; for he entered into these forms."

This passage appears to be the original from which the story of the birth of Rudra in the Purāṇas is borrowed. That legend, as given in the Mārkaṇḍeya Purāṇa (in nearly the same words as in the Viṣṇu Purāṇa), is as follows:

<sup>99</sup> The same words occur in the Taitt. S. ii. 2, 5, 5; and the Taitt. Br. i. 1, 5, 3. The Commentator on the latter passage says: *Agner mukha-jatena gāyatrī-sambandhitvam* | "Agni's connexion with the Gāyatrī arises from his having sprung from the mouth."

Mārk. Pur. Sect. 52, 2 ff.—*Kalpādāv ātmanas tulyaṁ sutam pra-dhyāyataḥ prabhoḥ* | 3. *Prādur-āsīd athānko 'sya kumāro nila-lohitaḥ* | *ruroda suvaram so 'tha dravaṁś cha dvija-sattama* | *kiṁ rodishīti tam Brahmā rudantam pratyuvācha ha* | *nāma dehīti tam so 'tha pratyuvācha jagat-patim* | *Rudras tvaṁ deva nāmnā 'si mā rodīr dhairyam āva ha* | *evam uktas tataḥ so 'tha sapta-kṛiteo ruroda ha* | *tato 'nyāni dadau tas-mai sapta nāmāni vai prabhuḥ* | *sthānāni chaishāṁ aśtānām patnīḥ putrāṁś cha vai dvija* | *Bhavaṁ Sarvaṁ tattheśānaṁ tathā Paśupatiṁ prabhuḥ* | *Bhīmaṁ Ugraṁ Mahādevam uvācha sa Pitāmahaḥ* |

"When, at the beginning of the kalpa, the lord (i.e. Brahmā) was meditating on a son similar to himself, there was manifested in his lap a boy of a blue and red colour, (3) who then wept loudly, running about. Brahmā said to him when he was weeping, 'Why dost thou weep?' He answered the lord of the world, 'Give me a name.' [Brahmā rejoined], 'Thou, O deity, art called Rudra; do not weep; be patient.' Being thus addressed, [the boy] wept again seven times. Then the lord gave him seven other names, and the places of these eight, and wives and sons. The Progenitor (Brahmā) called him [besides Rudra] Bbava, Sarva, Īśāna, Paśupati, Bhīma, Ugra, Mahādeva."

These names (except Bhīma, which is substituted for Āśāni) are the same as those in the Brāhmayā. The same legend is given in a somewhat different form in the Sāṅkhāyana or Kaushītaki Brāhmayā, and an abstract of that passage is furnished by Prof. Weber in his *Indische Studien*, ii. 300 ff. For the text of the passage I am indebted to Prof. Aufrecht, who copied it from the MS. of the Sāṅkhāyana in the Bodleian Library at Oxford.

Sāṅkhāyana Brāhmayā, vi. i. etc.—*Prajāpatiḥ prajāti-kāmaḥ tapo 'tapyata* | *tasmāt taptāt pancha ajāyanta Agnir Vāyur Ādityaś Chandra-māḥ Ushāḥ panchamī* | *tān abravīt "yūyam api tapyadhvam"* | *te 'dikshanta* | *tān dikshitāṁś tepānān Ushāḥ prajāpatyā 'psaro-rūpāṁ kṛtvā purastāt pratyudait* | *tasyām eśāṁ manaḥ samapatat* | *te reto 'sinchanta* | *Te prajāpatim pitaram etya abruvan "reto vai asichūmahai idam no mā amuyā bhūd"* | *iti* | *sa prajāpatir hiraṇmayāṁ chamasam akarod iśu-mātram ūrdhvam evam tiryancham* | *tasmin retāḥ samasinchat* | *tataḥ udatishṭhat sahasrākṣaḥ sahasrapāt sahasreṇa pratihitābhīḥ* | 2. *Sa prajāpatim pitaram abhyāyachhat* | *tam abravīt "kathā mā 'bhyā-*

yachhasi" iti | "nāma me kuru" ity abravīt "na vai idam acihitena nāmnā annam ateyāmi" iti | "sa vai tvam" ity abravīd "Bhavaḥ eva" iti yad Bhavaḥ āpas | tena na ha vai evam Bhavo hinasti na asya prajāṁ na asya paśūn na asya bruvāṇāṁ chana | atha yaḥ enaṁ dveshṣi sa eva pāpiyān bhavati | na sa yaḥ evaṁ veda | tasya vratam ā im eva vāsaḥ paridadhita iti | 3. Taṁ dvitīyam abhyāyachhat tam abravīt | "kathā mā abhyāyachhasi" iti | "dvitīyam me nāma kuru" ity abravīt "na vai idam ekena nāmnā annam ateyāmi" iti | "sa vai tvam" ity abravīch "Chharvaḥ eva" iti yach Chharco 'gniḥ | tena na ha vai enaṁ Sarco hinasti na asya prajāṁ na asya paśūn na asya bruvāṇāṁ chana | atha yaḥ enaṁ dveshṣi sa eva pāpiyān bhavati | na sa yaḥ evaṁ veda | tasya vratam sarvam eva na aśnīyād iti | 4. Taṁ tṛitīyam abhyāyachhat | tam abravīt "kathā mā abhyāyachhasi" iti | "tṛitīyam me nāma kuru" ity abravīt "na vai idam dvābhyāṁ nāmaabhyāṁ annam ateyāmi" iti | "sa vai tvam" ity abravīt "Paśupatiḥ eva" iti yat Paśupatiḥ Vāyuḥ | tena na ha vai enam Paśupatiḥ hinasti na asya prajāṁ na asya paśūn na asya bruvāṇāṁ chana | atha yaḥ enaṁ dveshṣi sa eva pāpiyān bhavati | na sa yaḥ evaṁ veda | tasya vratam brāhmaṇam eva na paritaded iti | 5. Taṁ chaturtham abhyāyachhat | tam abravīt "kathā mā 'bhyāyachhasi" iti | "chaturtham me nāma kuru" ity abravīt | "na vai idam tribhīr nāma-bhīr annam ateyāmi" iti | "sa vai tvam" ity abravīd "Ugraḥ eva devaḥ" iti yad Ugro devaḥ ośadhayo vanaśpatayaḥ | tena na ha vai enam Ugro devo hinasti na asya prajāṁ na asya paśūn na asya bruvāṇāṁ chana | atha yaḥ enaṁ dveshṣi sa eva pāpiyān bhavati | na sa yaḥ evaṁ veda | tasya vratam strīyāḥ eva vīvaraṁ na īkṣeta iti | 6. Tam panchamam abhyāyachhat | tam abravīt "kathā mā 'bhyāyachhasi" iti | panchamam me nāma kuru" ity abravīt | "na vai idam chaturbhīr nāmaabhir annam ateyāmi" iti | "sa vai tvam" ity abravīt "Mahān eva devaḥ" iti | yan Mahān devaḥ Adityaḥ | Tena na ha vai enam Mahān devo hinasti na asya prajāṁ na asya paśūn na asya bruvāṇāṁ chana | atha yaḥ enaṁ dveshṣi sa eva pāpiyān bhavati | na sa yaḥ evaṁ veda | tasya vratam udyantam eva enaṁ na īkṣeta aśtaṁ yantaṁ cha iti | 7. Taṁ śha-ṣṭham abhyāyachhat tam abravīt "kathā mā abhyāyachhasi" iti | "śhaṣṭham me nāma kuru" ity abravīt | "na vai idam panchabhīr nāmaabhir annam ateyāmi" iti | "sa vai tvam" ity abravīd "Rudraḥ eva" iti yad Rudraḥ Chandramāḥ | Tena na ha vai enam Rudro hinasti na asya prajāṁ na asya paśūn na asya bruvāṇāṁ chana | atha yaḥ enaṁ



*deśhṣi sa eva pāpīyān bhavati | na sa yaḥ evaṁ veda | tasya vratam vimūrtam eva nāśītyān majjānaṁ cha iti | 8. Tam saptaṁam abhyāyachhat | tam abravīt "kathā mā 'bhyāyachhasi" iti | "saptaṁam me nāma kuro" ity abravīt | "na vai idaṁ śhoḍbhīr nāmadbhīr annam atsyāmi" iti | "sa vai tvam" ity abravīt "Īśānaḥ eva" iti yad Īśano 'nnaṁ | tena na ha vai enam Īśāno hinasti na asya prajāṁ na asya paśūn na asya bruvānaṁ chana | atha yaḥ enaṁ deśhṣi sa eva pāpīyān bhavati | na sa yaḥ evaṁ veda | tasya vratam annam eva ichhamānaṁ na prat-yāchakṣhita iti | 9. Tam aśṭamam abhyāyachhat | tam abravīt "kathā mā 'bhyāyachhasi" iti | "aśṭamam me nāma kuro" ity abravīt "na vai idaṁ saptaḥbhīr nāmadbhīr annam atsyāmi" iti | "sa vai tvam" ity abravīt "Āśānir eva" iti yad Āśānir Indrāḥ | tena na ha vai enam Āśānir hinasti na asya prajāṁ na asya paśūn na asya bruvānaṁ chana | atha yaḥ enaṁ deśhṣi sa eva pāpīyān bhavati | na sa yaḥ evaṁ veda | tasya vratam satyam eva vaded hiraṇyaṁ cha bibhṛīyād iti | sa eśho 'śṣṭanāmā 'śṣṭadhā vihito Mahān devaḥ | ā ha vai asya aśṣṭamāt puruṣhāt prajā 'nnaṁ atti vasiyān vasiyān ha eva asya prajāyām ājāyate yaḥ evaṁ veda |*

"Prajāpati, being desirous of progeny, performed austerity. From him when he had [thus] performed austerity five [children] were born, Agni, Vāyu, Āditya, Chandramas (Moon), and Ushas (dawn) the fifth. He said to them, 'Do you also perform austerity.' They consecrated themselves. Before them, when they had consecrated themselves, and had performed austerity, Ushas, the daughter of Prajāpati, assuming the form of an Apsaras (a celestial nymph) rose up. Their attention was riveted upon her, and they discharged seed. They then came to Prajāpati their father, and said to him, 'We have discharged seed; let it not lie there in vain.' Prajāpati made a golden platter, of the depth of an arrow, and of equal breadth. In this he collected the seed, and from it there arose a being with a thousand eyes, a thousand feet, and a thousand arrows on the string. 2. He came to his father Prajāpati, who asked him, 'Why dost thou come to me?' He answered, 'Give me a name. I shall not eat this food, so long as no name has been given to me.' 'Thou art Bhava,' said Prajāpati; for Bhava is the Waters. Therefore Bhava does not slay this man, nor his offspring, nor his cattle, nor any [creature of his] who speaks. And further, whoever hates him is most wicked. Such is not the case with

him who knows this. His rule is, let a man wear a garment. 3. He (this newly-produced being) came a second time to Prajāpati, who asked him, 'Why dost thou come to me?' 'Give me,' he replied, 'a second name: I shall not eat this food with only one name.' 'Thou art Sarva,' Prajāpati answered; for Sarva is Agni. Wherefore Sarva does not slay him, nor his offspring, nor his cattle, nor any [creature of his] who speaks. Further, whoever hates him is most wicked. Such is not the case with him who knows this. His rule is, let not a man eat every sort of food. 4. He came the third time to Prajāpati, who said to him, 'Why dost thou come to me?' 'Give me a third name,' he replied; 'I shall not eat this food with only two names.' 'Thou art Paśupati,' Prajāpati answered; for Paśupati is Vāyu (the Wind). Wherefore Paśupati does not slay him, etc., etc. His rule is, let no one slander a Brāhman. 5. He came the fourth time to Prajāpati, who said to him, 'Why dost thou come to me?' 'Give me a fourth name,' he replied; 'I shall not eat this food with only three names.' 'Thou art Ugradeva (the fierce god),' Prajāpati answered; for Ugradeva is plants and trees. Wherefore Ugradeva does not slay him, etc., etc. His rule is, let not a man look upon the shame of a woman. 6. He came the fifth time to Prajāpati, who said to him, 'Why dost thou come to me?' 'Give me a fifth name,' he replied; 'I shall not eat this food with only four names.' 'Thou art Mahādeva (the great god),' Prajāpati answered; for Mahādeva is Āditya (the Sun). Wherefore Mahādeva does not slay him, etc., etc. His rule is, let no man look upon him (the Sun) rising or setting. 7. He came the sixth time to Prajāpati, who said to him, 'Why dost thou come to me?' 'Give me a sixth name,' he replied; 'I shall not eat this food with only five names.' 'Thou art Rudra,' Prajāpati answered; for Rudra is Chandramas (the Moon). Therefore Rudra does not slay him, etc., etc. His rule is, let no man eat anything coagulated [or solid],<sup>90</sup> or any marrow. 8. He came the seventh time to Prajāpati, who said to him, 'Why dost thou come to me?' 'Give me a seventh name,' he replied; 'I shall not eat this food with only six names.' 'Thou art Īśāna,' Prajāpati answered; for Īśāna is food. Wherefore Īśāna does not slay him, etc., etc. His rule is, let no one reject him who desires food. 9. He came the eighth time to Prajā-

<sup>90</sup> This is the sense assigned by Böhtlingk and Roth, *s.v.* *mūrekh+vi*.

pati, who said to him, 'Why dost thou come to me?' 'Give me an eighth name,' he replied; 'I shall not eat this food with only seven names.' 'Thou art Aśani,' Prajāpati answered; for Aśani is Indra. Wherefore Aśani does not slay him, etc., etc. His rule is, let a man speak truth, and keep gold. This is the Mahādeva (great god), who has eight names, and who is formed in eight ways. The progeny to the eighth generation of the man who possesses this knowledge, eats food, and ever wealthier and wealthier men will be born among his descendants."

The following is the account given in the Satapatha Brāhmaṇa of the object and name of the Satarudriya :

Satapatha Brāhmaṇa, ix. 1, 1, 1.<sup>31</sup>—*Atha ataḥ satarudriyaṃ juhōti | atra eṣa sarvo 'gniḥ saṁskṛtaḥ | sa eṣo 'tra Rudro devatā | tasmin devāḥ etad amṛitaṃ rūpam uttamam adadhuḥ | sa eṣo 'tra dīpyamāno 'tishṭhad annam ichhamānaḥ | tasmād devāḥ abibhāyur "yad vai no 'yam na hiṁsyād" iti | 2. Te 'bruvann "annam asmai sambharāma tena enaṁ śamayāma" iti | tasmai etad annaṁ samabharan śānta-devatyaṃ<sup>32</sup> | tena enam aśamayan | tad yad etaṁ devam otena aśamayaṁs tasmāch chhānta-devatyaṃ | "śānta-devatyaṁ ha vai tach chhatarudriyam" ity āchakṣhate parokṣham | parokṣha-kāmāḥ hi devāḥ |*

"He now offers an oblation with the Satarudriya. Here this universal fire has been prepared; and here this Rudra is the deity. In him the gods placed this most excellent immortal form. Here he rose up flaming, desiring food. The gods were afraid of him, 'lest' (they thought) 'he should destroy us.' 2. They said, 'Let us collect food for him, and with it appease him.' They collected for him this food with which a deity is appeased, and with it they appeased him. Inasmuch as they appeased this god with this, it is therefore called 'Śāntadevatya' ('that with which a god is appeased'). They call this 'Śāntadevatya' esoterically 'Sata-rudriya'; for the gods love what is esoteric."

<sup>31</sup> Compare Taitt. Br. i. 6, 1, 2. In the same work, i. 7, 1, 2, we read that the gods and Asuras were fighting, when the former said to Agni, "We shall conquer with thee as our champion." He said, "I shall transform myself into three parts." He did so, Agni being one part, Rudra a second, and Varuṇa a third, etc (*te devāḥ Agnim abruvann "tvayā vireṇa Asurān abhibhacāma" iti | so 'bravīt "tredhā ātmānam vikarishya" iti | sa tredhā ātmānam vyakuruta Agniṁ tritīyaṁ Rudraṁ tritīyaṁ Varuṇaṁ tritīyaṁ ityādī*).

<sup>32</sup> *Śānta-devatyaṃ śānta-devatārthaṁ devatā-śānty-artham | Comm.*

On this the commentator remarks: *Fihito 'yañ homo Rudra-rūpatā-pannasya Agner upasamanārtham* | "This oblation is offered in order to appease Agni who has taken the form of Rudra."<sup>23</sup>

The same work gives, a little further on, another account of the origin of Rudra, and a different etymology for the Satarudriya:

Satapatha Brūhmana, ix. 1, 1, 6 ff.—*Prajāpater visrastād devatāḥ udakrūmaṁ tam ekaḥ eva devo na ajahād Manyur eva* | so 'sminn antar vitato 'tishṭhat | so 'rodit | *tasya yāny āsrūṇi prāskandaṁ tūny asmin Manyau pratyatishṭhan* | *sa eva śata-śirśāḥ Rudraḥ samabharat sahasrā-ksaḥ śateshudhīḥ* | *atha yāḥ anyāḥ vipruṣho 'pataṁ tū asankhyāt sahasrāṇi*<sup>24</sup> | *imān lokān anuprāviśan* | *tad yad ruditāt samabhavaṁ tasmād Rudrāḥ* | so 'yañ śataśirśāḥ Rudraḥ sahasrākṣaḥ śateshudhir<sup>25</sup> | *adhijya-dhanev pratihitāy bhīṣhayamāno 'tishṭhat annam icchamānaḥ* | *tasmād devāḥ abidhayaḥ* | 7. *Te Prajāpatim abruvan* | "asmād vai bībhīmo yad vai no 'yañ na hīmayād" iti | so 'bravīt "annam asmai sambharata tena enaṁ śamayata" iti | tasmai etad annaṁ sambharan śatarudriyaṁ tena enaṁ aśamayan | tad yad etaṁ śataśirśāṇaṁ Rudram etena aśamayaṁ tasmācch chhataśirśa-rudra-śamanīyam | śataśirśa-rudra-śamanīyaṁ ha vai tat śatarudriyam ity āchakṣate parokṣam | parokṣa-kāmāḥ hi devāḥ ityādi | . . . 14. "Namas te Rudra manyave" iti | yaḥ eva asmin so 'ntar Manyur vitato 'tishṭhat tasmai etan namaś-kaṛoty uto "te iṣave namo bāhubhyām uta te namaḥ" iti iṣvā cha hi bāhubhyām cha bhīṣhayamāno 'tishṭhat |

6. "From Prajūpati, when he had become enfeebled, the deities

<sup>23</sup> In the Taitt. S. v. 4, 3, 1. it is said: *Rudro vai eṣa yad Agniḥ* | *sa etarhi jūto yarhi sarenā chitāḥ sa yathā vatso jūtaḥ stanam prepsaty evaṁ vai eṣa etarhi bhā-gadheyam prepsati* | *tasmai yad āhutiṁ na juhuyūd adhvaryuṁ cha yajamānaṁ cha dhyūyēt* | *Satarudriyaṁ juhoti* | *bhāgadheyena eva enaṁ śamayati* | *na ārtim ā archaty adhvaryur na yajamānaḥ* | "This Agni is Rudra (or terrible). When now he is born, and all kindled, as a calf when horn desires the udder, so he now desires his share. If an oblation were not presented to him, he would turn his thoughts (with the view of devouring) towards both the adhvaryu priest and the sacrificer. The Satarudriya is celebrated; and the priest quiets him with a share. So both adhvaryu and sacrificer avoid injury." The same work, v. 5, 7, 4, says similarly: *Rudro vai eṣa yad Agniḥ* | *sa yathā vyūghraḥ kruddhas tishṭhaty evaṁ vai eṣa etarhi* | *sanchi-tam etair upatishṭhate namaśkārair eva enaṁ śamayati* | "This Agni is Rudra (or terrible). As a tiger stands raging, so does he now. The priest approaches with these [oblations] [the fire] that has been prepared [and kindled]; and quiets him with prostrations.

<sup>24</sup> Compare Nir. i. 16, and Vāj. Sanh. 16, 64, above, 325.

<sup>25</sup> Compare Vāj. Sanh. xvi. 13, above, p. 323.

departed. Only one god, Manyu, did not leave him, but continued extended within him. He (Prajāpati) wept. The tears which fell from him remained in that Manyu. He became Rudra with a hundred heads, a hundred eyes, and a hundred quivers. Then the other drops which fell from him in unnumbered thousands entered into these worlds. They were called Rudras because they sprang from him when he had wept. This Rudra with a thousand heads, eyes, and quivers, stood with his bow strung, and arrows on the string, causing terror, and demanding food. The gods were afraid of him. 7. They said to Prajāpati, 'We are afraid of this being, lest he destroy us.' Prajāpati said to them, 'Collect for him food, and with it appease him.' They collected for him this food, the śatarudriya, and with it they appeased him. From the fact that with this they appeased the hundred-headed Rudra, it is 'that wherewith the hundred-headed Rudra is to be appeased' (*Sata-śrīṣa-rudra-kamantiyam*). This they esoterically call Śatarudriya; for the gods love what is esoterio." . . . 14. "'Reverence, Rudra, to thy wrath' (see above, p. 326, verse 1). (In these words) he (the priest) expresses reverence to Manyu, who stood extended within him (Rudra). 'Reverence also to thy arrow and thine arms.' He (the god) stood causing terror with his arrow and arms."

The word Mahādeva occurs in the Tāṇḍya Mahābrāhmaṇa, vi. 9, 7, *Yām samām Mahādevaḥ paśūn hanyād ityādi* | "In whatever year Mahādeva slays cattle." The same work, vii. 9, 16 ff., makes mention of Rudra in connexion with cattle or victims: *Devāḥ vai paśūn vya-bhajanta | te Rudram antarāyan* | "The gods were dividing the victims. They passed over Rudra."

In the descriptions of Mahādeva which are found in the passages quoted in the last chapter from the Mahābhārata, though that deity is occasionally identified with Agni, as he is with other gods (see above, p. 204), he is generally represented in a different aspect, and with different characteristics. In the legend of the birth of Skanda or Kārttikeya,<sup>66</sup> however, which is narrated in the Vāva-parvan of that poem, we find some trace of the early connexion of Rudra with Agni. We are there told that, after Skanda had been installed in his office of general of the gods (v. 14424), Mahādeva and Pārvatī arrived:

<sup>66</sup> Lassen (Ind. Ant. i. 588, note, 1st ed. = p. 701, 2nd ed.) observes that this legend differs from the one on the same subject in the Rāmāyaṇa, i. 38, and regards the former as a later interpolation in the Mahābhārata.

14427 ff.—*Āgamy manuṣya-vyāghra saha devyā parantapa | archa-  
yāmāsa suprito bhagavān govīṣha-dhvajaḥ | Rudram Agniṁ devijāḥ prā-  
huḥ Rudra-sūnuḥ tatas tu saḥ | Rudreṇa śukram uterishṭam tat śvetaḥ  
parvato 'bhavat | Pāvakasyendriyaṁ śveto kṛittikābhiḥ kṛitaṁ nago | pā-  
jyamānaṁ tu Rudreṇa dṛishṭvā sarve divaukasaḥ | Rudra-sūnuḥ tataḥ  
prāhur Guhaṁ guṇavatāṁ varam | anupraviśya Rudreṇa vahnīm jāto hy  
ayaṁ śiśuḥ | tatra jātas tataḥ Skando Rudra-sūnuḥ tato 'bhavat | Ru-  
drasya Vahneḥ Sādhayāḥ śaṇṇāṁ strīṇāṁ cha Bhārata | jātaḥ Skandaḥ  
nura-śreṣṭho Rudra-sūnuḥ tato 'bhavat |*

“The god whose banner is a bull, arriving with his goddess, paid him honour, well pleased. Brāhmans call Agni Rudra; consequently he (Kārttikeya) is the son of Rudra. The seed which was discharged by Rudra became the white mountain. And the seed of Pāvaka (Agni) was formed by the Kṛittikās on the white mountain. Having seen Gnha (Kārttikeya) thus honoured by Rudra, all the deities consequently call him, who is the most excellent of the gifted, the son of Rudra. For this child was produced by Rudra when he had entered into Fire. Being there born, Skanda was the son of Rudra. Skanda, that most eminent deity, being born from Agni, [who was] Rudra, and from Svāhā [and] the six wives [of the Rishis], was the son of Rudra.”

The allusions in this passage will become more intelligible if I give an outline of the preceding part of the allegorical story, which commences with v. 14241. Indra being distressed at the defeat of the armies of the gods (*deva-senā*) by the Dānavas (v. 14245 ff.) is meditating on this subject, when he hears the cry of a female calling for help, and asking for a husband to protect her. Indra sees that she has been seized by the demon Keśin, with whom he remonstrates; but the demon hurls his club at Indra, who, however, splits it with his thunderbolt. Keśin is disabled in the next stage of their combat, and goes off. Indra then finds out from the female that her name is Devasenā (army of the gods), and that she has a sister called Daityasenā (army of the Daityas), and that they are both daughters of Prajāpati. Her sister, she says, loves Keśin, but she herself does not, and wishes Indra to find for her a proper husband, who shall be able to overcome all the enemies of the gods. Indra takes Devasenā with him to Brahmā and desires him to provide her with a martial husband; and Brahmā promises that a helpmate of that description shall be born (14279 f.).

Indra then departs with Devasenā. It happened that Vasishṭha and other rishis had been offering a sacrifice, whither the gods headed by Indra proceeded to drink the soma-juice. Agni too, being invoked, descended from the region of the sun, entered into the fire, received the oblations of the rishis, and presented them to the gods. The story then proceeds (v. 14287):

*Nishkrāmaṁś chāpy apatyat sa patnīś teshāṁ mahātmanām | svesho  
āśrameshūpaviśṭhāḥ svapantiś cha tathā sukhām | rukma-vedi-nibhās<sup>97</sup> tās  
tu chandra-lekhāḥ ivāmālāḥ | hutāsanārchih-pratimāḥ sarvās tārāḥ ivā-  
bhutāḥ | sa tatra tena manasā babhūva kshubhitendriyaḥ | patnīr dṛishṭvā  
dvijendrāṇām Fahniḥ kāma-vaśaṁ yayau | bhūyaḥ sa chintayāmāsa na  
nyāyyaṁ kshubhito hy aham | sādhyah patnyo dvijendrāṇām akāmāḥ  
kāmayāmy aham | naitāḥ śakyāḥ mayā drashṭum prashṭum vā 'py ani-  
mittataḥ | gārhapatyaṁ samāviśya tasmāt paśyāmy abhikṣhṇasāḥ | saṁ-  
spṛisann iva sarvās tāḥ śikhābhiḥ kāñchana-prabhāḥ | paśyamānas cha  
mumude gārhapatyaṁ samāśritaḥ | nirushya tatra suchiram evaṁ Fah-  
nir vaśaṁ gataḥ | manas tāsu viniḥkshipya kāmayāno varāṅganāḥ | kāma-  
santapta-hṛdayo deha-tyāga-viniśchitaḥ | alābhe brāhmaṇa-strinām Agnir  
vanam upāgamat | Svāhā tam Dakṣha-duhitā prathamam kāmayat tadā |  
sā tasya chhidram anvaichhach chiraṭ-prabhṛiti bhācinī | apramattasya  
devasya na cha paśyaty aninditā | sā taṁ jñatvā yathāvat tu Fahniṁ  
vanam upāgataḥ | tattvataḥ kāma-santaptaṁ chintayāmāsa bhācinī |  
aham saptarshi-patnīnām kṛtvā rūpāṇi Pāvakaḥ | kāmayiṣhyāmi kāmā-  
mārtā tāsāṁ rūpeṇa mohitam | evaṁ kṛte pritiṛ asya kāmācāptiś cha  
me bharet | Siva bhāryā tv Angirasaḥ śila-rūpa-guṇānevītā | tasyāḥ sā  
prathamam rūpam kṛtvā devī janādhipa | jagāma Pāvakābhyaśaṁ taṁ  
chovācha varāṅganā | mām Agne kāma-santaptaṁ tvaṁ kāmayitum  
arhasi | kariṣhyasi na cheḍ evam mṛitām mām upadhūraya | aham  
Angiraso bhāryā Siva-nāmā Hutāsana | śikṣābhiḥ prahitā prāptā  
mantrayitvā viniśchayam | Agnir uvācha | katham mām tvaṁ vijānīṣhe  
kāmaṛtam itarāḥ katham | yās tvayā kīrtitāḥ sarvāḥ saptarṣiṇām  
priyāḥ striyaḥ | Siva uvācha | asmākām tvaṁ priyo nityam bibhīmas tu  
vayaṁ tava | trachchittam ingitair jñatvā preshitā 'smi tavāntikam |  
maithunāyeka samprāptā kāmam prāptuṁ drutaṁ chara | yāmāyo mām*

<sup>97</sup> In Rāmāyana iii. 32, 5, Rūpaṇa is described as *Rukma-vedi-gaṭam*, which the Commentator explains as *rukma-vedim prāptam hiranyashṭaka-chiṭam vedim prāptam* | "mounted on a platform of golden bricks."

*pratīkṣhante gamishyāmi Hutaśana | Mārkaṇḍeyaḥ uvācha | tato 'gnir  
 upayame tām Śivāṁ prītāṁ mudā yutaḥ | prītyā devī samāyuktā śukraṁ  
 jagrāha pāṇinā | achintayad mamedāṁ ye rūpaṁ drakṣhyanti kānane | to  
 brāhmaṇinām anṛitāṁ doṣhaṁ vakṣhyanti Pāvake | tasmād etad rakṣha-  
 mānā Garuḍī sambhacāmy aham | vanād nirgamanāṁ chaiva sukham mama  
 bhaviṣhyati | Suparṇī sā tadā bhūtvā nirjagāma mahāvanāt | apaśyat  
 parvataṁ śvetaṁ śara-stambaiḥ susaṁvṛitam | dṛishṭvīrīṣhāḥ sapta-śīrṣhair  
 guptam bhogibhir addhutaḥ | rakṣobhis cha piśāchais cha raudrair bhūta-  
 gaṇais tathā | rākṣasibhis cha sampārnam anekaiścha mṛiga-devijaiḥ | sā  
 tatra sahasā gatvā śaila-prīṣṭhāṁ sudurgamam | prākṣhipat kāñchane  
 kuṇḍe śukraṁ sā tevaritā śubhā | saptaṇām api sā devī saptarāṣṭrinām  
 mahātmanām | patnī-sarūpatāṁ kṛtvā kāmayaṁsā Pāvakam | divya-  
 rūpam Arundhatyāḥ kartuṁ na śakitaṁ tayā | tasyās tapaḥ-prabhāveṇa  
 bhartuḥ śūkrūṣhaṇena cha | śaṣṭkṛtas tat tu niḥkṣiptam Agneḥ retaḥ  
 Kurūttama | tasmin kuṇḍe pratipadi kāmīnyā Svāhayā tadā | tat skan-  
 naṁ tejasā tatra saṁvṛitāṁ janayat sutam | rīṣhibhis pūjitaṁ skannam  
 anayat Skandatām tataḥ | śaṣṭ-śīrāḥ deigūṇa-śrotro dvādaśākṣhi-bhūja-  
 kramaḥ | eka-grīvāika-jāṭharaḥ kumāraḥ samapadyata | . . . . .  
 v. 14514: Yadā Skandena mātṛiṇām ecam etat priyaṁ kṛitam | ta-  
 thainam abravīt Svāhā "mama putras tvam aurasāḥ | ichhāmy ahaṁ  
 trayā dattāṁ prītim parama-durlabhām" | tām abravīt tataḥ Skandāḥ  
 prītim ichhasi kidrīṣṭim | Svāhā uvācha | Dakṣasyāham priyā kanyā  
 Svāhā nāma mahābhūja | bālyāt prabhṛiti nityaṇcha jāta-kāmā Huta-  
 śane | na sa mām kāmīnīm putra samyag jānāti Pāvakaḥ | ichhāmi  
 śāśvataṁ vāsaṁ vastum putra sahōgninā | Skandāḥ uvācha | Itar्याṁ  
 kaṇyāṇcha yat kinchid devjānām mantra-saṁstatum | hoṣhyanty Agnau  
 sadā devī svāhety uktvā samuddhṛitam | adya prabhṛiti dāsyanti suvṛittāḥ  
 sat-pathe athitāḥ | evam Agnis trayā sārḍham sadā vatsyati śobhane |  
 Mārkaṇḍeyaḥ uvācha | ecam uktā tataḥ Svāhā tushṭā Skandena pūjitā |  
 Pāvakena samāyuktā bhartrā Skandam apūjayat | tato Brahmā Mahā-  
 senam Prajāpatir athābravīt | abhigacchha Mahādevam pitaraṁ tripurār-  
 danam | Rudreṇāgniṁ samāviśya svāhām āviśya chomayā | hitārthaṁ  
 sarva-lokūnām jātāḥ tram aparūjitāḥ |*

"Issuing forth, he beheld the wives of these great [rishis] reclining in their own hermitages, and sweetly sleeping, resembling golden altars, pure as beams of the moon, like to flames of fire, all wonderful as stars. Perceiving that, his senses became agitated. Beholding the wives of



the Brahmins, Agni was overcome by desire. Again and again he reflected, 'It is not proper that I should be thus agitated: I am enamoured of the chaste spouses of the Brahmins, who are not in love with me. They cannot be looked upon or questioned by me without reason. Entering into the domestic fire, I shall gaze upon them close at hand.' Entering the domestic fire, touching, as it were, with his flames, all of them, who were bright as gold, and beholding them, he was delighted. Dwelling thus there for a long time, fixing his attention upon these beautiful women, and enamoured of them, Agni was overcome. His heart being distressed with desire, Agni, failing to obtain the Brahmins' wives, resolved to abandon his corporeal form, and went into the forest. Then Svāhā, the daughter of Daksha, first fell in love with him. This amorous and blameless goddess for a long time sought for his weak point, but as the god was watchful, she could not find any. But being perfectly aware that he had gone into the wood, and that he was really disturbed by desire, the amorous goddess thus reflected: 'I, who am distressed by love, will take the forms of the seven rishis' wives, and will court the affection of Agni, who is enchanted by their beauty. By doing so he will be pleased, and I shall obtain my desire.' Assuming first the form of Sivā, the wife of Angiras, who possessed a good disposition, beauty, and excellent qualities, the handsome goddess (Svāhā) went to Agni, and thus addressed him: 'Agni, thou oughtest to love me, who am disturbed with love for thee: if thou wilt not do so, look upon me as dead. Agni, I, Sivā, the wife of Angiras, have come, sent by virtuous women, and having considered my determination.' Agni replied: 'How dost thou, and how do all the other beloved wives of the seven rishis whom thou mentionest, know that I am distressed with love?' Sivā answered: 'Thou hast always been beloved by us, but we are afraid of thee. Knowing thy heart by external signs, I have been sent to thee. I have come to be embraced: come quickly and fulfil thy desire. The other females are awaiting me; I shall depart, Hutāśana (Agni).' Agni then with joy embraced the delighted Sivā. The goddess filled with delight took his seed in her hand. She reflected, 'All those who shall see this form of mine in the forest will falsely allege the transgression of Brahmins' wives with Agni. Wherefore preserving this, I shall become Garuḍī; and thus my egress from the wood will

become easy. She then, becoming Suparnā, issued from the great forest, and beheld the white mountain surrounded by palisades of arrows, guarded by wondrous seven-headed serpents, whose very glance was venomous, by Rākshasas, Pisāchas, and by hosts of Rudra's demons, filled with Rakshasas, and numerous beasts and birds. The beautiful goddess, having then gone quickly to the summit of the mountain, which was difficult of access, hastily threw the seed into a golden reservoir. Thus this goddess, assuming in succession the resemblance of the wives of the seven great rishis, loved Agni. But she could not take the divine form of Arundhati (the wife of Vasiṣṭha), owing to the power of the latter's ansterity, and her obedience to her husband. Six times was the seed of Agni thrown by the enamoured Svāhā into the reservoir on the pratipad (the first day of the lunar fortnight). Discharged there and collected, that seed by its energy generated a son. That [seed] which was discharged (*skanna*), being worshipped by the rishis, gave to this son his character of Skanda. Kumāra (Kārttikeya) was born with six heads, a double number of ears, twelve eyes, arms, and feet, one neck, and one belly." Kārttikeya marries Devasenā (vv. 14446 ff.). The six rishis' wives, his mothers, afterwards come to him, complaining that they had been abandoned by their husbands, and degraded from their former position, and asking him to secure their admission into paradise (*svarga*). The story then proceeds (v. 14514 ff.): "When Skanda had done what was gratifying to his mothers, Svāhā said him, 'Thou art my genuine son: I desire the love, difficult to obtain, which thou givest.' Skanda then asked her, 'What love dost thou desire?' Svāhā replied, 'I am the beloved daughter of Dakṣa, by name Svāhā. From my childhood I have been enamoured of Agni. But, my son, Agni does not thoroughly know me, who am enamoured of him. I wish to dwell perpetually with Agni.' Skanda rejoined: 'Whatever oblation of Brahmans is introduced by hymns, they shall always, goddess, lift and throw it into the fire, saying, "Svāhā." From this day forward, virtuous men, abiding in the right path, shall grant [thee this]. Thus, O beautiful goddess, Agni shall dwell with thee continually.' Being thus addressed by Skanda, Svāhā, gratified, worshipped by Skanda, and united with Agni as her husband, worshipped Skanda. Then Brahmā Prajāpati said to Mahāsena (Skanda), 'Go to thy father Mahādeva, the vexer of

Tripura. Thou unconquered hast been produced for the good of all worlds by Rudra who had entered into Agni, and Umā who had entered into Svāhā.”

SECT. V.—*Passages relating to Rudra in the Upanishads.*

To the preceding passages, descriptive of Rudra, from the Brāhmanas, I shall now subjoin a few of a different character from the Upanishads.

The first is from the Svetāsvatara Upanishad (Bibliotheca Indica, vol. vii., pp. 323 ff.):

Svetāsvatara Upanishad, iii. 1 ff.—*Yah eko jālarān īsate īsanībhiḥ sarvān lokān īsate īsanībhiḥ | yah eva ekaḥ udbhave sambhave cha ye etad vidur amṛitās te bhavanti | 2. Eko hi Rudro na deitīyāya tasthur<sup>88</sup> yah imān lokān īsate īsanībhiḥ | pratyāṇ janāṁs tiṣṭhati sanchukopānta-kāle<sup>89</sup> saṁṛijya viśvā bhuvanāni gopāḥ | 3. (R.V. x. 81, 3, above, p. 5.) Viśvatas-chakshur uta viśvato-mukho viśvato-bāhur uta viśvatas-pat | sam bāhubhyām dhamati sam patatrair dyāvābhūmīm (sic) janayan devaḥ ekaḥ | 4. Yo devānāṁ prabhavaś chodbhavaś cha viśvādhipo Rudro maharshiḥ | Hiranyagarbham janayāmāsa pūrvaṁ<sup>100</sup> sa no buddhyā śubhayā saṁyunaktu | 5 and 6—Vāj. S. xvi. 2, 3 (see above, p. 322) . . . iv. 21. Ajātaḥ ity evaṁ kaśchid bhīruḥ pratipadyate | Rudra yat te dakṣiṇam mukham tena mām pāhi nityam | 22—R.V. i. 114, 8, and Vāj. S. xvi. 16 with various readings (see above, pp. 303 and 323). “He who alone, the enchanter, rules by his powers, rules all worlds by his*

<sup>88</sup> These words *na deitīyāya tasthur* appear to be established as the current reading of this passage; and a reading partly similar (with variations in other respects) will be found below in a corresponding verse which occurs in the Atharva-sīras. The commencement of the verse is, however, also found in the Nirukta, i. 15, where the reading is different and preferable, *ekaḥ eva Rudro 'vataste na deitīyah*; and Sāyana, in his commentary on the Rig-veda (quoted in vol. iii. of this work, p. 60), gives the words thus, *ekaḥ eva Rudro na deitīyo 'vataste*. Durga, the commentator on the Nirukta, as cited by Roth (Illust. of Nir., p. 12, note 4), quotes the whole verse as follows (without saying from what work it is taken): *Ekaḥ eva Rudro 'vataste na deitīyo rage vighnān pritanāsu śatrūn | saṁṛijya viśvā bhuvanāni gopā pratyāṇ janūn sanchukopānta-kāle |* “One only Rudra has existed and no second; slaying his enemies in the conflicts of the battle. Having created all worlds, a protector, he draws back all beings into himself at the time of the end.”

<sup>89</sup> The proper reading is probably *sanchukocha*. See the last note; and Böhtlingk and Roth, s.v. *kuch*—*saṁ*; where *sanchukocha* is given as the proper reading, instead of *sanchukosa*, which is found in Roth's Illust. of Nirukta, p. 12, note 4.

<sup>100</sup> These two words are varied below, 4, 12, thus: *paśyata jūyamānam*, i.e. “beheld Hiranyagarbha being born.” The rest of the verse remains the same.

powers, he who in origination and in production is alone,—they who know this become immortal. 2. For Rudra who rules these worlds by his powers, is but one; [the wise] do not assert (?) a second. Having, a preserver, created all worlds, he abides in men severally; he displays his wrath (absorbs them?) at the time of the end. 3. This one god, who has on every side eyes, on every side a face, on every side arms, on every side feet, when producing the heaven and earth, fashions them with his arms and with his wings. 4. May Rudra, the lord of all, the great rishi, the cause of production and the source of the gods, who first generated Hiranyagarbha,—may he put us in possession of an excellent understanding. . . . *Ibid.* iv. 21. Some fearful man concludes thus—‘[Thou art] unborn.’ Rudra, protect me with thy southern face.”

The next passage is from the commencement of the Atharva-sīras<sup>101</sup> Upanishad. The MSS. which I have consulted vary very much in their readings:

*Devāḥ ha vai svargam lokam agaman | te devāḥ Rudram aprichchhan*  
*“ko bhavan” iti | so ’bravid “ aham ekaḥ prathamam āsūm vartāmi cha*  
*bhaviṣhyāmi cha na anyāḥ kaśchid matto vyatiriktaḥ ” iti | so ’ntarād anta-*  
*ram praviśad diśaścha antaram sampraviśat | “so ’ham nityānityo vyaktā-*  
*vyakto ’ham Brahmābrahma aham prānchaḥ pratyancha ’haṁ dakṣiṇāncha*  
*[dakṣiṇās cha?] udancho ’ham adhaścha ūrddhvancha diśaścha pratidiśaś-*  
*cha aham pumān apumān strī cha ahaṁ sāvitrī ahaṁ gāyatrī aham*  
*triśtub jagaty anuṣṭup cha ahaṁ chhando ’ham gārhapatyō dakṣiṇāgnir*  
*āhavantyo ’haṁ satyo ’haṁ gaur ahaṁ Gaury ahaṁ jyeshṭho ’haṁ śreshṭho*  
*’haṁ varishṭho ’ham āpo ’haṁ tejo ’ham ṛig-yajuh-sāmātharvāngiraso*  
*’ham akṣharam ahaṁ kṣharam ahaṁ guhyo ’haṁ gopyo ’ham aranyo ’ham*  
*pushkaram aham pavitram aham agran cha madhyan cha vahiścha purastāj*  
*jyotir ity aham ekaḥ | sarvan cha mām eva mām yo veda sa sarvān devān*  
*veda | gām gobhir brāhmaṇān brāhmaṇyena haviṁśhi haviśā āyur āyushā*  
*satyaṁ satyena dharmān dharmēna tarpayāmi svena tejasā ” | tato devāḥ*  
*Rudraṁ na apāśyāms te devāḥ Rudraṁ dhyāyanti tato devāḥ ūrdhva-*  
*būharaḥ stuvanti yo vai Rudraḥ sa bhagavān yaś cha Brahmā tasmai*  
*vai namo namaḥ | yo vai Rudraḥ sa bhagavān yaścha Viśṇus tasmai*  
*vai namo namaḥ | yo vai Rudraḥ sa bhagavān yaścha Mahēśvaras tasmai*

<sup>101</sup> A work called Atharva-sīras is mentioned in the passage of the Rāmāyana, i. 14, 2, quoted above, p. 165 f. See Weber's *Indische Studien*, i. 382 ff.; and ii. 63 ff.

vai namo namaḥ | yo vai Rudraḥ sa bhagavān yā cha Umā tasmai . . . |  
 yo vai Rudraḥ sa bhagavān yaścha Vināyakas tasmai . . . | yo vai  
 Rudraḥ . . . yaścha Skandaḥ . . . | yo vai Rudraḥ . . . yaścha  
 Indraḥ . . . | yo vai Rudraḥ . . . yaścha Agniḥ . . . | yo vai  
 Rudraḥ . . . yā cha Bhūḥ . . . | yo vai Rudraḥ . . . yaścha  
 Bhuvah . . . | om ādau madhye dhūr dhruvaḥ sucra ante śīraḥam  
 janadom<sup>102</sup> viśva-rūpo 'si | Brahma ekas tvam̐ devitridhā ūrdhvaṁ adhaś  
 cha tvam̐ śāntiścha tvam̐ pushṭiścha tvam̐ tushṭiścha tvam̐ hutam̐ ahutam̐  
 viśram̐ aśiścam̐ dattam̐ adattam̐ kṛitam̐ akṛitam̐ param̐ aparam̐ parā-  
 yanancha iti | "apāma somam<sup>103</sup> amṛitāḥ abhūma aganma jyotir̐ acidāma  
 devān | kiṁ nūnam̐ asmān̐ kṛiṇavad arātiḥ kim u dhārtir̐ amṛita mar-  
 tasya" | (R.V. viii. 48, 3) | sarva-jagaddhitam̐ vai etad aksharam̐ prajā-  
 ptyaṁ sūkṣmaṁ saumyam̐ puruṣam̐ agrāhyam̐ agrāhyeṇa Vāyuṁ  
 vāyavyena somaṁ saumyena grasati svena tejasa | tasmai upasam̐hantre  
 mahāgrāsāya vai namo namaḥ | hṛidiśthāḥ devatāḥ sarvāḥ hṛidi prāṇe  
 pratishṭhitāḥ | hṛidi tvam̐ asi yo nityaṁ tisro mātṛāḥ paras tu saḥ |  
 tasya uttarataḥ śīro dakṣhiṇataḥ pādau yaḥ uttarataḥ sa oṁkāraḥ | yaḥ  
 oṁkāraḥ sa prāṇo yaḥ prāṇavaḥ sa sarva-vyūpī yaḥ sarva-vyūpī so  
 'nanto yo 'nantas tat tārāṁ<sup>104</sup> yat tārāṁ tat sūkṣmaṁ yat sūkṣmaṁ  
 tat suklaṁ yat suklaṁ tad vaidyutaṁ yad vaidyutaṁ tat param̐ Brahma  
 iti sa ekaḥ | sa eko Rudraḥ sa Īśānaḥ sa bhagavān sa Mahēśvaraḥ sa  
 Mahādevaḥ | atha kasmād uchyate oṁkāraḥ | yasmād uchchāryamāṇaḥ  
 eva sarvaṁ śarīram̐ unnāmayati tasmād uchyate oṁkāraḥ . . . atha  
 kasmād uchyate ekaḥ | yaḥ sarvān lokān udgrīhṇāti<sup>105</sup> sṛijati visṛijati  
 vāsrayati tasmād uchyate ekaḥ | atha kasmād uchyate eko Rudraḥ | "eko  
 Rudro na dvitīyāya tasthe (sthītavān | advitīyaḥ eva sthītavān | Comm.)  
 turīyam̐ imaṁ lokam̐ īśate īśanīyur̐ (niyamana-śaktimān | Comm.) janani-  
 yuḥ (viśvotpādaka-śaktimān | Comm.) | pratyāṁ jandṣ tisṭhanti saṁyug

<sup>102</sup> The commentator explains this thus: *Śīraḥam̐ śīro mantrāḥ evāḥ ity evam̐rū-  
 paḥ | janadom̐ janada iti karmopalakṣhaṇārtham̐ akshara-trayam̐ | janam̐ janim̐ tad-  
 upalakṣhita-janīmad vastu-jātām̐ tad dadāti iti janadaḥ | tasya sambodhanam̐* | Instead  
 of the words in the text, another MS. reads, *dhūs te ādir̐ madhyam̐ dhruvas te evas te  
 śīraḥam̐ viśvarūpo 'si*.

<sup>103</sup> *Umayā Brahma-vidyā-ecarūpīnyā Kātyāyanyā saha vartate iti Somaḥ tam̐* |  
 [Soma is thus = so + Uma, "with Umā"] *yataḥ somam̐ apāma tataḥ amṛitāḥ maraṇa-  
 hetubhir̐ avidyā-tat-kārya-saṁskārair̐ visṛjītāḥ abhūma sampannāḥ* | —Comm.

<sup>104</sup> *Tārayati*, "delivers:" that which delivers.—Comm.

<sup>105</sup> *Ūrdhva-mokṣham̐ ātmani grīhṇāti* | —Comm.

asyāntakāle samhṛitya viśvā bhuvānani goptā" | tasmād uchyate *eko Rudraḥ*<sup>106</sup> | atha kasmād uchyate *Īśāno* "yaḥ sarvān lokān īśate īśānibhir" janānibhiḥ parama-śaktibhiḥ | "abhi tvā śūra nonumaḥ adugdhāḥ iva dhenavaḥ | īśānam asya jagataḥ svarāṇām īśānam Indra tastushaḥ" | (R.V. vii. 32, 22) | tasmād uchyate *Īśānaḥ* | . . . atha kasmād uchyate *Maheśvaraḥ* | yaḥ sarvān lokān sambhaktiḥ sambhaktiḥayaty aśasraṁ śṛijati viśṛijati vāsrayati tasmād uchyate *Maheśvaraḥ* | atha kasmād uchyate *Mahādevaḥ* | yaḥ sarvān bhāvān parityajya ātma-jñāna-yogaiś-varye mahati mahiyate tasmād uchyate *Mahādevaḥ* | tad etad (etat nāma-nirukti-rūpaṁ charitam | Comm.) *Rudra-charitam* | "oḥo ha devaḥ pradīśo 'nu sarvāḥ pūrvo ha jātaḥ sa u garbhe antaḥ | sa eva jātaḥ sa janīshyamānaḥ pratyāñ janāś tiṣṭhati viśvato-mukhaḥ" | (Vāj. S. 32, 4) | "viśvataś-chakshur uta viśvato-mukho viśvato-bāhur uta viśvatas-pāt | saṁ bāhubhyāṁ dhamati saṁ patatrair dyāvā-prithivī janayan devaḥ ekaḥ" | (R.V. x. 81, 3) | . . . *Rudre ekatvam* (aikyam | Comm.) āhuḥ | *Rudraṁ śāśvataṁ vai purāṇam ityādi* . . . | *eratam etat pāsupatam* | *Agnir iti bhasma Vāyur iti bhasma jalam iti bhasma sthalaṁ iti bhasma vyoma iti bhasma sarvaṁ ha vai idam bhasma manaḥ etāni chakshūṁśhi bhasmāni* | "*Agnir*" ityādinā bhasma grihitvā nirṛijya angāni saṁśṛiṣet | tasmād eratam etat pāsupatam paśu-pāśu-cimokṣhāya | yo 'tharva-śīram brāhmaṇo 'dhite so 'gni-pūto bhavati | sa vāyu-pūto bhavati | sa āditya-pūto bhavati | sa soma-pūto bhavati | sa satya-bhūto bhavati | sa sarva-bhūto bhavati | sa sarveṣu tirtheṣu snāto bhavati | sa sarveṣu vedeshu adhito bhavati | sa sarva-veda-vrata-charyāsu charito bhavati | sa sarvair devair jñāto bhavati | sa sarva-yajna-kratubhir īṣṭavān bhavati | tena itihāsa-purāṇānāṁ Rudrāṇāṁ śata-sahasraṇi japtāni bhavanti | gāyatrīyāḥ śata-sahasraṁ japtam bhavati | praṇavānāṁ ayutaṁ japtam bhavati | rūpe rūpe (pāṭhe pāṭhe pratipāṭham | Comm.) daśa-pūrvān punāti daśottarān ā chakshushaḥ panktim punāti ityāha bhagavān *Atharva-śīro 'tharva-śīraḥ* (abhyāsaḥ ādarārthaḥ | Comm.) | sakṛīj japtvā śuchiḥ pūtaḥ karmaṇyo bhavati | dvitīyaṁ japtvā gāṇapatyaṁ (sarva-niyantṛitvam | Comm) avāpnoti tṛitīyaṁ japtvā devam eva anu-praviśaty oṁ satyam | "yo Rudro agnau yo apsu antar ya oṣadhīr cīrudhaḥ āvireṣa | ya imā viśvā bhuvānāni chakṛīpe tasmai Rudrāya namo 'stu Agnaye" | (A. V. vii. 87, 1, above, p. 333).

<sup>106</sup> In another MS. a different answer is given to this question: *Tasmād rishibhir na anyair bhaktair drutam asya rūpam upalabhyate* | "He is called 'Rudra' because his form is quickly (drutam) perceived by rishis, and not by other devout persons."

"The gods went to heaven. They asked Rudra, 'Who art thou?' He said, 'I alone was before [all things], and I exist, and I shall be. No other transcends me.' He entered into one space after another, and into the space of the sky. 'I am eternal and not eternal, discernible and undiscernible, I am Brahma, I am not Brahma,<sup>107</sup> I am the eastern, western, southern, northern [breaths, etc., Comm.], I am below and above, the regions, and the intermediate regions, I am male, eunuch, and female, I am the Sāvitṛī, I the Gāyatrī, I the Trishtubh, Jagatī, and Anuṣṭubh (metres), I am metre, I am the household, the southern, and the āhavanīya fires, I am true, I am the earth (or cow), I am Gaurī,<sup>108</sup> I am the eldest, I am the chief, I am the most excellent, I am the waters, I am brilliancy, I am the Ṛik, Yajush, Sāman, Atharvāṅgirasas, I am the undecaying, I the decaying, I the mysterious, I the secret, I dwell in the forests, I am the pushkara (sacrificial jar), the filter, the end, the middle, the outside, the front, and light, —I alone. He who knows me only, me, to be all, knows all the gods. By my own energy I satisfy the earth with rays (or the cow with cows), the Brahmans with brahmanhood, oblations with oblation, life with life, truth with truth, righteousness with righteousness.' Then the gods did not behold Rudra. They meditate upon him. Then the gods, with arms raised aloft, praise him: 'He who is Rudra is divine, and he who is Brahmā, to him be adoration. He who is Rudra is divine, and he who is Viṣṇu, to him be adoration. He who is Rudra is divine, and he who is Maheshvara, to him be adoration. He who is Rudra is divine, and he who is Umā, to him be adoration. He who is Rudra, etc., and he who is Vināyaka, to him be adoration. He who is Rudra, etc., and he who is Skanda, to him be adoration. He who is Rudra, etc., and he who is Indra, to him be adoration. He who is Rudra, etc., and he who is Agni, etc. He who is Rudra, etc., and he who is Bhūh, etc. He who is Rudra, etc., and he who is Bhuvaḥ, etc. (In the same way Rudra is identified with *svaś* [svaḥ]; *mahaś*; *jana*; *tapas*; *satya*; *prithivī*; *āpas*; *tejas*; *vāyu*; *ākāśa*; *sūrya*; *soma*; *nakṣatrāṇi*; *aśṭau grahāḥ*; *prāṇa*; *kāla*; *Yama*; *mṛityu*; *amṛita*; *bhūta*; *bhavya*; *bhaviṣyat*; *viśva*; *kṛtana*;

<sup>107</sup> *Vākyābhyaṣo rūpasya ātmano vāstavaṭa-praderīanārthaḥ* | Comm. I should rather suppose, however, that the second word is not *Brahma*, but *abrahma*.

<sup>108</sup> *Sīsa-priyā* | *aśṭavarṣhā vā kumārī gaura-varṇā bāla-tatā* (?) *tu* | Comm.

*sarva*; and *safya*.) Om! at the beginning, and in the middle are Bhūr, Bhuvāḥ, Svah; at the end is the head. O giver of life, Om, thou art universal-formed. Thou alone art Brahma doubly, and triply, above and below; thou art gentleness, fatness, contentment; thou art the thing sacrificed, and the thing not sacrificed, the whole, and not the whole, what is given, and what is not given, what is done, and what is not done, that which is supreme, and not supreme, and what is surpassing. 'We have drunk the Soma, we have become immortal, we have entered into light, we have known the gods. What can an enemy now do to us? What can the malice of any mortal effect, O immortal god?'<sup>109</sup> This imperishable [principle], beneficial to the whole world, sprung from [or, having the nature of,] Prajāpati, subtile, beautiful, by its own energy swallows up the incomprehensible Purusha by the incomprehensible, Vāyu by that which has the nature of Vāyu, soma by that which has the nature of soma.<sup>110</sup> To him the destroyer, the great devorner, be adoration. All the gods reside in the heart, situated in the heart and the breath. Thou who art continually in the heart, [art] the three letters, but he is beyond. To the north of him is the head, to the south the feet; that which is the north is the omkāra. The omkāra is the praṇava, which (praṇava) again is all-pervading, which ('all-pervading') again is infinite, which again is that which delivers, which again is subtile, which again is white, which again has the nature of lightning, which again is the supreme Brahma: thus he is the one. He is the only Rudra, he is Īśāna, he is divine, he is Mahēśvara, he is Mahādeva. Now whence does the omkāra get its name? Inasmuch as so soon as it is uttered, it raises up the whole body, it is called omkāra." (The same inquiry is then made and answered in regard to the words 'praṇava,' 'sarvavyāpin' ['all-pervading'], 'ananta' ['infinite'] the 'deliverer,' 'subtile,' 'white,' 'having the nature of lightning,' and 'the supreme Brahma.' Then 'eka,' 'one,' is explained.) "Now why is he called 'one'? He who evolves, creates, variously creates, sustains all worlds, is therefore called the

<sup>109</sup> Quoted in the third volume of this work, p. 265. According to the commentator whom I have quoted under the text, Soma means *sa + māna*, he who dwells with Umā, in the form of divine knowledge, Kātyāyana. What would the Vedic rishi who composed the verse have said to this mystical interpretation? Such explanations are not, however, peculiar to the adherents of any one religion.

<sup>110</sup> I do not profess to understand the sense of this.



'one.' Now why is he called the one Rudra? 'There is only one Rudra; there is no place for a second. He rules this fourth world, controlling and productive; living beings abide within him united with him. At the time of the end he annihilates all worlds, the protector.' Wherefore he is called the one Rudra. Then why is he called *Iśāna*? He it is who rules all worlds by his ordinances, and supreme creative powers. 'We, O heroic Indra, like un milked cows, approach with our praises thee who art the heavenly lord (*Iśāna*) of this moving, and the lord of this stationary, [world].'<sup>111</sup> Hence he is called '*Iśāna*.' ('*Bhagavat*' is then explained.) Then why is he called *Maheśvara*? He who, a devourer, constantly devours, creates, variously creates, sustains all worlds, is therefore called *Maheśvara*. Then why is he called *Mahādeva*? He who, abandoning all forms of being, exults in the great divine power of absorption in the knowledge of himself, is therefore called *Mahādeva*. Such is the history of Rudra. 'This god [abides] throughout all regions; he was the first born; he is within the womb; it is even he who has been born, and he is still to be born; he exists, O men, pervading all things, with his face turned to every side.' (*Vāj.* 8. 32, 4.) 'The one god, who has on every side eyes, on every side a face, on every side arms, on every side feet, when producing the earth and sky, fabricates them with his arms, and with his wings.'" (*R.V.* x. 81, 3, above, p. 6.) . . . Rudra is mentioned again in the following verses. "In Rudra they say there is oneness, and that Rudra is eternal and primeval," etc. The *Pāśupata* rite is thus described: "This is the *Pāśupata* observance; 'Agni is ashes, Vayu is ashes, water is ashes, dry land is ashes, the sky is ashes, all this is ashes, the mind, these eyes, are ashes.' Having taken ashes while pronouncing these preceding words, and rubbing himself, let a man touch his limbs. This is the *Pāśupata* rite, for the removal of the animal bonds. The Brahman who reads the *Atharva-śira* is purified with fire, with air, with the sun, with soma (or the moon); he becomes truth, he becomes all, he has bathed in all the holy places, he is read in all the Vedas, he has practised the observances prescribed in all the Vedas, he is known by all the gods, he has sacrificed with all sacrificial rites; by him hundreds of thousands of *itihāsas*, *purāṇas*, and *Rudras* (formulas

<sup>111</sup> *R.V.* vii. 32, 22, quoted above, p. 103.

relating to Rudra), and a hundred thousand Gāyatrīs have been muttered, ten thousand Oms have been uttered; at every recitation he purifies ten generations of ancestors, and ten future generations of descendants; he purifies a row of men as far as the eye can reach; thus says the divine Atharva-śiras. Having muttered it once, he becomes clean, pure, and fit for the ceremonial; having muttered it a second time, he obtains dominion over hosts; having muttered it a third time, he enters into the god: Om, [this is] true. 'Adoration be to Rudra Agni, who resides in fire, and in the waters, who has entered into these plants, who formed all these worlds.' "

I shall not make more than a few further extracts from this mystical Upanishad, which throws little light on Rudra's character or history. The three gods, Brahmā, Viṣṇu, and Rudra, are mentioned together, along with Indra (*Brahmā-Viṣṇu-Rudrendrāḥ*); and Sambhu (one of the names of Rudra) is said (in a passage which I need not attempt to translate at length) to be possessor of all divine qualities, and to be lord of all; while the benefits of worshipping him are described (*kāraṇaṁ tu dhyeyaḥ sarvaiśvarya-sampannaḥ sarveśvaraś cha Sambhuḥ ākāśa-madhye dhruvaṁ stabdhvā 'dhikaṁ kṣaṇam ekaṁ kratuśatayāpi chatuḥ-saptatyā yat phalaṁ tad avāpnoti kṛtenam oṁ-kāragataṁ cha sarva-dhyāna-yoga-jñānānāṁ yat phalaṁ tad oṁkāra veda-para īśo vā śiva eko dhyeyaḥ śivankaraḥ sarvaṁ anyat parityajya*).

In the Kaivalya Upanishad (translated by Prof. Weber, Ind. Stud. ii. 10 ff.) Āśvalāyana asks Brahmā to explain to him the science of divine things (*Āthāśvalāyano bhagavan tam parameshthinam upasametya uoḍcha adhihi bhagavan brahma-vidyāṁ ityādi*). Brahmā (*pitāmaha*) among other things tells him as follows: *Antyāśrama-athaś sakalendriyāṇi nirudhya bhaktyā eva-gurum praṇamya | hṛit-puṇḍarikāṁ virajāṁ viśuddhaṁ vicintya madhye viśadaṁ viśokam | anantam avyaktam achintya-rūpaṁ śivam praśāntam amṛitam brahma-yoniṁ | tam ādi-madhyaṅta-vihinam ekaṁ vibhuṁ ehidānanda-svarūpam adbhutam | Umā-sahāyam paramēśvaram prabhuṁ trilochanaṁ nīla-kantham praśāntam | dhyātvā munir gaehhati bhūta-yoniṁ samasta-sākṣiṁ tamasaḥ parastāt | sa Brahmā sa Śivaḥ Sendraḥ so 'keharaḥ paramaḥ svarāś | sa eva Viṣṇuḥ sa prāṇaḥ sa ātmā paramēśvaraḥ<sup>112</sup> | sa eva sarvaṁ yad bhūtam yachcha bhavyaṁ sanātanam | jñātvā taṁ mṛityum atyeti nānyaḥ panthā vimuk-*

<sup>112</sup> Another MS. has here *Sa kulo 'gniḥ sa Chandramāḥ*.

*taye* | . . . *yaḥ śatarudriyam adhite so 'gnipūto bhavati sa Vāyupūto bhavati ityādi* | "A man in the last (or fourth) religious order (i.e. that of a mendicant) restraining all his senses, making obeisance to his teacher, meditating within on the lotus of the heart, [which is] spotless, pure, lucid, undisturbed,—the infinite, undiscernible, inconceivable, auspicious (*śiva*), tranquil, immortal, source of Brahma, [or, of divine knowledge],—contemplating him who is without beginning, middle, or end, the one, the pervading, the spiritual and blessed, the wonderful, the consort of Umā, the supreme lord, the three-eyed, the blue-throated, the tranquil,—[doing this] a Muni, [passing] beyond darkness, attains the source of being, the universal witness. He is Brahmā, he is Siva, he is Indra, he is undecaying, supreme, self-resplendent; he is Viṣṇu, he is breath, he is the spirit, the supreme lord; he is all that has been or that shall be, eternal. Knowing him, a man overpasses death. There is no other way to liberation." Further on it is said: "He who reads the Satarudriya becomes purified by fire, purified by air," etc., etc.

In one of the MS. collections of Upanishads belonging to the library of the East India Office, I find another work of that description, called the Nīlurudropanishad, which begins thus: *Apāśyaṁ chāvarohantaṁ divitaḥ prithivīmayaḥ* | *apāśyam apāśyaṁ taṁ Rudraṁ nilagrivaṁ śikh-aṇḍīnam* | "I, formed of earth, beheld descending from the sky, I beheld, I beheld, that blue-necked, crested Rudra." This composition contains many verses from the Satarudriya.

SECT. VI.—*Some further texts from the Itihāsas and Purāṇas relative to Rudra.*

In the earlier parts of this work I have given a variety of extracts from the Rāmāyaṇa, Mahābhārata, etc., which exhibit the character of Mahādeva as he was conceived in the epic period (see pp. 165, 176, 178, 184–205, 223–228, 230–232, 240 f., 266–273, 278–281, 282–289). I shall now adduce such other passages from the Itihāsas, or Purāṇas, as may appear to throw any light on the history of the conceptions entertained of this deity, and of his relations to the other members of the Indian pantheon.

Rudra is briefly alluded to in the passages of the Rāmāyaṇa i. 14, 1 ff.; i. 75, 14 ff.; and Yuddha-Kāṇḍa, 119, 1 ff., quoted in pp. 165,

176 f., and 178 ff. The other texts of the Rāmāyaṇa in which I have observed any allusion to him are the following; and the representations which are there given of this god bear generally, perhaps, a stamp of greater antiquity than those which are found in the Mahābhārata.

In Rāmāyaṇa i. 23, 10 ff. (ed. Bombay), Rudra curses the embodied Kandarpa (the Indian Cupid), who wished to enter into him after his marriage, at a time when he was performing austerity; and Kandarpa in consequence becomes bodiless (*ananga*). (*Kandarpo mūrtimān āstī Kāmaḥ ity uchyate budhaiḥ | tapasyantam iha Sthānūm nimayena samāhitam |* 11. *Kṛitodevāḥ tu devakāṁ gachhantaṁ sa-marud-gaṇam | dhareṣayāmāsa durmedhāḥ hunkrītaś cha mahātmanā |* 12. *Avadhyātaś cha Rudreṇa chakṣuṣhā Raghunandana | vyaśtryanta śarīrāt evāt sarva-gātrāṇi durmateḥ |* )

In i. 35, 20 (Bombay ed.), it is mentioned that the mountain-god, Himavat, gave his daughter Umā to the "unequalled Rudra" (*Rudrāya apratirūpāya*). In chapter xxxvii. of the same book, vv. 5 ff. the connubial intercourse of Śiva with Umā is described in most undignified language, as follows: *Purā Rāma kṛitodevāḥ Sītikanṭho mahātapaḥ |* 6. *Dṛiṣṭvā cha bhagavān devīm maithunāyopachakrame | tasya saṁkṛtādamānasya Mahādevasya dhimataḥ | Sītikanṭhasya devasya diryaṁ varṣa-śataṁ gatam |* 7. *Na chāpi tanayo Rāma tasyām āst parantapa |* "Formerly, after his marriage, Sītikanṭha (Śiva) the great devotee, (6) beholding the goddess, began to indulge in connubial love. A thousand years of the gods passed while the wise Mahādeva Sītikanṭha was thus sporting. But, O Rāma, vexer of thy foes, no son was born to Umā." The gods being alarmed at the prospect of the formidable character of the offspring which might be born to Mahādeva, entreated him and his spouse to practise chastity. To this Mahādeva consented; but asked what would become of the seed which he had already discharged. This, the gods said, should be received by the earth. The gods then desired Agni, along with Vāyu, to enter into this seed. This Agni did, and the white mountain was produced in consequence (see above, p. 354), where Kārttikeya was born. The gods then worshipped Śiva and Umā, but the latter imprecated sterility on all their wives. The thirty-seventh section relates the birth of Kārttikeya. While Tryambaka (Śiva), the lord of the gods, was performing austerity, the other deities went to Brahmā and asked for a general in the room of Mahā-

deva, who, it seems, had formerly acted in that capacity. "He," they said, "whom thou didst formerly give us as a leader of our armies (i.e. Mahādeva), is now performing great austerity, along with Umā" (sect. 38, v. 3, Schlegel's ed.=sect. 37, 3, of Bombay ed.: *Yo naḥ*<sup>113</sup> *senāpatir deva datto bhagavatā purā | sa tapaḥ param āsthāya tapyate sma sahomayā*). Brahmā says, that in consequence of the curse of Umā, no son could be born to any of the wives of the gods; but that Agni could beget a son on the river Gangā, who should be the general of the gods. The gods accordingly went to mount Kailāsa, and appointed Agni to effect their object. Agni accordingly impregnated the Gangā, who brought forth Kārttikeya, so called because he was nursed by the Kṛittikās."

In the forty-second section it is related how the royal rishi Bhagīratha performed austerity in order that the Gangā might descend from heaven and purify the ashes of the sons of Sagara (who had been destroyed by Kapila, sect. 40, at the end); and might by this means elevate them to paradise. Brahmā appeared to the king and told him that he ought to propitiate Siva, who was the only being who could sustain the shock of the falling Gangā. Bhagīratha (as is told sect. 43) continued his austerities till Siva the lord of Umā, the lord of animals (*Paśupati*), appeared to him, and said he would receive the Gangā on his head. He accordingly mounted the Himālaya, and called on the Gangā to descend. The Gangā was indignant at this summons, and came down in great volume and with great force on his head, thinking to sweep him down along with her into Pātāla. The god, however, determined to humble her pride, and she was compelled to circle for a long period of years in the labyrinth of his matted locks, without being able to reach the earth. Being again propitiated by Bhagīratha, Siva at length allowed her to reach the lake Vindu, to flow to the sea, and eventually into the infernal regions, where she purified the ashes of the sons of Sagara and enabled them to ascend to heaven.

In the forty-fifth section is described the production of nectar from the churning of the ocean of milk by the rival sons of Diti and Aditi, who wished to obtain some specific which should render them immortal. In the first place, however, a fiery poison was vomited from the mouths

<sup>113</sup> *Yo naḥ* is the reading of Schlegel's edition, as well as of Gorresio's, 39, 3. The Bombay edition reads *yena*, which does not seem so good a reading.

of the serpent Vāsuki, who was used as the rope in the process of churning. The gods then resorted to Siva to deliver them from this portent:

21. *Atha devāḥ Mahādevam Sankaram śaraṇārthināḥ | jagmuḥ Paśupatiṁ Rudram trāhi trāhīti tushṭvuh |* 22. *Exam uktas tato devair deva-devesvaraḥ prabhuḥ | prādurāsīt tato 'traiva śankha-chakra-dhara Hariḥ |* 23. *Uvāchainam smitam kṛtvā Rudram śūla-dharam Hariḥ | daivatair mathyamāne tu yat pūrvam samupasthitam |* 24. *Tat tvadīyam sura-śreṣṭha surāṇām agrato hi yat | agra-pūjām iha sthiteḥ grihānedaṁ viṣam prabho |* 25. *Ity uktvā cha sura-śreṣṭhas tatraivāntoradhiyata | devatānām bhayaṁ dṛiṣṭvā śruteḥ vākyaṁ tu Sārṅgiṇaḥ |* 26. *Halāhalaṁ viṣam ghoram sanjagrūhāmṛitopamam | devān viśṛjya deveto jagāma bhagarān Haraḥ |* 21. "Then the deities, seeking as their refuge Mahādeva, Sankara, went to Rudra Paśupati, and lauded him [calling out] 'deliver, deliver.' 22. Then, being addressed by the gods, the lord of the gods, Hari, appeared on that very spot, bearing the shell and the discus, (23) and smiling, said to Rudra, the wielder of the trident: 'That which has first appeared, when the ocean was being churned by the deities, (24) belongs to thee, most eminent of the gods, since thou art at the head of them. Standing here, receive, lord, this poison as the earliest offering.' 25. Having thus spoken, the most eminent of the gods disappeared on the spot. Perceiving the alarm of the deities, and having heard the words of Vishṇu, (26) he (Siva) took the deadly poison, as if it had been nectar. The divine Hara then dismissed the gods and departed."

The gods and Asuras proceeded with the churning, but were obliged now to call in the aid of Vishṇu, as the mountain with which the operation was being performed sank down into the infernal regions. Vishṇu, however, assumed the form of a tortoise, and supported the mountain on his back. At length nectar was produced, which Vishṇu carried off.

In the description of the northern region contained in the Kishkindhā<sup>114</sup> kāṇḍa of the Rāmāyaṇa, Kailāsa is spoken of as the residence of Kuvera, and no mention is made of Siva as residing there:<sup>115</sup>

Kishk. 44, 27 ff. (ed. Gorresio = Bombay ed. 43, 20 f.).—*Tam tu*

<sup>114</sup> In the Bombay edition this word is written 'Kishkindhā,' without a *y* before the final *ā*, which it has in Gorresio's edition.

<sup>115</sup> See, however, the passage from the Sundara Kāṇḍa, sect. 89, which will be quoted in the Appendix, where Mahādeva is said to visit Kuvera, or mount Kailāsa.

*sighram atikramya kântāraṁ loma-harṣhaṇam | pāṇḍuraṁ drakṣhyatha tataḥ Kailāsaṁ nāma parvatam | tatra pāṇḍura-meghābhaṁ Jambūnada-parishkṛitam | Kuvera-bhavanaṁ divyaṁ nirmitaṁ Viśvakarmaṇā |* "Having quickly passed over that dreadful desert, you shall then see the white mountain, called Kailāsa, and there the celestial palace of Kuvera, formed by Viśvakarma, in colour like a brilliant cloud, and decorated with gold."

The Bombay edition, 43, 54 ff., has the following lines, in which Rndra may be referred to: *Tam atikramya śailendram uttaras toyasāṁ nidhiḥ | tatra Somagirir nāma madhye hemamayo mahān | 55. Sa tu deśo viśūryo 'pi tasya bhāsā prakāśate | sūrya-lakṣmīyā 'bhīrjineyo tapatera Vivasvatā | 56. Bhagavāns tatra viśvātmā S'ambhūr ekādaśāt-makaḥ | Brahmā vasati deveśo brahmarshi-parivārītaḥ*<sup>116</sup> | 54. "Beyond this monarch of mountains is the northern ocean, in the midst of which stands the great golden mountain, called Somgiri. 55. With its lustre that region, although sunless, shines; and is distinguished by a solar splendour, as if from the beams of Vivasvat (the sun). 56. There the divine soul of the universe, the eleven-fold Sambahn, Brahmā, lord of the gods, dwells, attended by the Brahman Rishis."

In Gorresio's edition (44, 117 ff.) this passage shows a number of various readings: *Kurāṁś tān samatikramya uttare payasāṁ nidhiḥ | tatra Somagirir nāma hiraṇmaya-samo mahān | 118. Indra-loka-gatāḥ ye cha Brahma-loka-gatāḥ cha ye | sarve te samavaikṣhanta girirājam divaṁ gatāḥ | 119. Asūryo 'pi hi deśaḥ sa tasya bhāsā prakāśate | sasūryaḥ iva lakṣmīrāśo tapatīva divākare | 120. Bhagavāns tatra bhūtātmā Svayambhūr bahudhātmaḥ | Brahmā bhavati ekaśvātmā sarvātmā sarva-bhāvanaḥ | 117. "Beyond, to the north of the Uttara Kurus, is an ocean, in which is a great mountain, as it were of gold. 118. All those who have gone to the sky, to the world of Indra, or to that of Brahmā, have beheld the king of mountains. 119. By its*

<sup>116</sup> The commentator thus explains this verse: *Viśvam atati vyūpnoti iti viśvātmā vyūpakṣas tena Viśṇu-rūpaḥ | viśṇu-vyūptas ūy anusārāt | sa eva S'ambhuḥ tam bhavaty aśmāt | sa eva ekādaśātmaḥ ekādaśanuvākārthaikādaśa-rudrātmaḥ | sa eva Brahmā brāhmaṇatevāt jagat-sraṣṭṛitevāt |* "Viśvātmā means, he who pervades all things; and consequently he is in the form of Viśṇu, as Viśṇu has the sense of pervader. The same being is S'ambhu, he from whom prosperity (*śam*) arises (*bhavati*); and he is also elevenfold, in the form of the eleven Rudras, who signify eleven repetitions of him (?). The same being is also Brahmā, from his increasing,—creating the world."

light that region shines, although sunless, as if it had a sun, and resplendent as if the lord of day were blazing. 120. There the divine soul of beings, Svayambhū, Brahmā, dwells, self-subdued, the soul, and producer of all things." Here there is no reference to Mahādeva, Svayambhū being substituted for Sambhu.

Another passage relating to Rudra which occurs in Gorresio's recension of the Rāmāyaṇa is the following (though it is not to be found in the corresponding section of the Bombay edition):

Kishk. 44, 46 ff.—*Taṁ tu deśam atikramya Trisṛiṅgo nāma parvataḥ | tasya pāde saro diryam mahat kanchana-pushkaram | tataḥ prachyavate divyā tikṣhṇa-śrotās tarangiṇī | nadī naika-grahākīṛṇā kuṣilā loka-bhāvinī | tasyaikam kanchanaṁ sṛiṅgam parvatasyāgni-sannibham | vaidūryamayam ekancha śailasyāsya samuchchṛitam | Anutpanneshu bhūteshu babhūva kila bhūmitaḥ | agrajaḥ sarva-bhūtānām Viśvakarmeti viśrutaḥ | tat tasya kila paurāṇam agnihotram mahātmanaḥ | asit trisikharāḥ śailaḥ pravrīṭtās tatra ye 'gnayaḥ | tatra sarvāṇi bhūtāni sarvamedhe mahāmakhe | kṛitā 'bhavad mahātejāḥ sarva-loka-maheśvaraḥ | Rudrasya kila saṁsthānaṁ saro vai sūrvamedhikam | tataḥ pravrīṭtā Sarayūr ghora-nakravatī nadī | deva-gandharva-patagāḥ piśāchoraga-dānavāḥ | praviśanti na taṁ deśam pradīptam iva pāvakam | tam atikramya śailendram Mahādevābhipālitaṁ | ityādi |* "When that region has been overpassed, a mountain called Trisṛiṅga [will be seen], at the foot of which is a divine lake, of large dimensions, filled with golden lotuses. Thence flows a divine billowy river, with rapid stream, swarming with crocodiles, winding, gladdening the world. That mountain has one golden peak, [one] resembling fire, and it has also one elevated point formed of lapis lazuli. When no creatures had as yet come into existence, there sprang from the earth the first of all beings, known as Viśvakarman. This triple-peaked mountain was the scene of the ancient Agnihotra sacrifice of that great being, where all the fires were employed. Having formed all beings there at this great universal sacrifice, he became the mighty lord (*maheśvara*) of all worlds. This lake of the universal sacrifice is the abode of Rudra; and from it issues the river Sarayū, abounding in dreadful crocodiles. Gods, Gandharvas, birds, Piśāchas, snakes, and Dānavas, do not enter that region, which is like blazing fire. Having overpassed that great mountain, protected by Mahādeva," etc.



In regard to the story of Viśvakarman, which is not usually met with in the Purāṇas, and does not harmonize well with the course of their cosmogony, compare the two hymns in pp. 5 ff., the story from the Nirukta in p. 9, above, and the Satap. Br. xiii. 7, 1, 14.

Satapatha Brāhmaṇa, xiii. 7, 1, 14.—*Tena ha etena Viśvakarmā Bhāuvanaḥ ije | teneshṭvā 'tyatishṭhat sarvāṇi bhūtāni idam sarvam abhavat | atitishṭhati sarvāṇi bhūtāni idam sarvam bhavati yaḥ evam vidvān sarva-medhena yajate yo vā etad evam veda |* 15. *Tam ha Kaśyapo yājyāñchakāru | tad api Bhūmiḥ ślokaṁ jagau |* "na mā martyaḥ kaśchana dātum arhati Viśvakarman Bhāuvana mandāḥ āsitḥa | upamankshyati syā salilasya madhye mṛishaiḥ te sangaraḥ Kaśyapāya" iti | "With this sacrifice, Viśvakarman, the son of Bhuvana, sacrificed. Having sacrificed with it, he overpassed all beings, and became all this. That man overpasses all beings and becomes all this, who, knowing this, sacrifices with the Sarva-medha ('universal sacrifice'), or he who thus knows this. 15. Kaśyapa performed this sacrifice for him. Wherefore also the Earth recited a verse:"<sup>117</sup> 'No mortal ought to bestow me. Viśvakarman, son of Bhuvana, thou wast foolish. She (the earth) will sink into the midst of the water. This promise of thine to Kaśyapa is vain.'

It would appear as if the author of the preceding passage of the Rāmāyaṇa intended to identify Rudra with Viśvakarman, when he says that the latter "became the mighty lord (*maheśvara*) of all worlds." Compare the passages from the Kūrma Purāṇa and Mahābhārata quoted below in notes 131 and 133, pp. 376 and 377; and Mahābhārata, Śāntip. 241, quoted in a note to p. 372, vol. v., of this work. If Mahādeva is identified with Viśvakarman, he must, according to the Rāmā-

<sup>117</sup> The commentator observes on this: *Asmai cha Viśvākarmā bhūmiṁ dātum iyesha tatra cha kūle Bhūmir api imam ślokaṁ gītavati | tenā tu mandāḥ mandamatir janaḥ āsitḥa babbhūvitha jātāḥ ity arthaḥ | upa-śabdo ni-śabdeṣya arthe | yad cha śakyam pratijñānte mandāḥ ity abhiprēyaḥ |* "Viśvakarman desired to give the earth to him; and at that time the Earth also sang this verse. Thou wast 'dull,' dull of understanding. The preposition *upa* is here used in the sense of *ni*. And the sense is that he who promises what is impossible is foolish." Compare the passage of the Mahābhārata, Vana-parvan, v. 10209 (in the first vol. of this work, p. 461), where the earth is said to have been given to Kaśyapa by Paraśurāma; and another text from the Anandāsana-parvan, vv. 7232 ff. (*ibid* p. 464), where the earth is said to have become offended with king Anga, who desired to bestow her on the Brahmins, and to have in consequence abandoned her form. Kaśyapa afterwards entered into her, and she became his daughter. Compare also S'tapatha Brāhmaṇa, vii. 4, 3, 5 (quoted above, p. 27).

yana and Satapatha Brāhmaṇa, be regarded as sprung from the earth, or Bhuvana, and therefore not eternal. It is to be noted, however, that the Satap. Br. speaks of this Viśvakarman as a mortal, and the Ait. Br. speaks of him as a prince who conquered the earth.

In the next passage<sup>118</sup> Mahādeva is represented as visiting Kuvera on Mount Kailāsa, and as acknowledging the divinity of Rāma:

Rām. (ed. Gorresio) v. 89, 6 ff.—*Atha pradhāno dharmātma lokānām*  
*īvaraḥ prabhuḥ | tataḥ sabhāyām devasya rājno Vaiśravaṇasya saḥ |*  
*dhanādhyakṣa-sabhām devaḥ prāpto hi Vṛishhadha-dhvajaḥ | Uma-*  
*sahāyo deveṣo gaṇaiś cha bahubhir vṛitaḥ | avatīrya vṛishāt tūṅgam*  
*mahitaḥ śūla-dhṛig vibhuḥ | gireś tasya mahātejaḥ pravishṭas tu sabhām*  
*Haraḥ | Riddhyā sahāya-yuktaś cha tathā Vaiśravaṇaḥ svayam | anyonyaṁ*  
*tau samālingya upaviśṭāv ubhāv api | sabhāyām tatra tau devau te cha*  
*devaḥ yathākramam | upaviśṭāḥ gaṇāś chaiva Yakṣāś cha saha Guhya-*  
*kaiḥ | akṣa-dyūtaṁ tatas tūbhyām pravṛittaṁ samanantaram | etasminn*  
*antare tatra Rākṣasendraṁ Vibhīṣhaṇam | dṛishṭvā Paulastyaṁ āyantaṁ*  
*Sivaḥ prāha dhaneśvaram | ayaṁ Vibhīṣhaṇaḥ praplaḥ śaraṇam tava*  
*pārthiva | manyuṇā 'bhipluto viro Rākṣasendra-vimānitaḥ | ityādi |*

"Now the righteous and mighty ruler of the worlds, whose banner is a bull, the god of gods, accompanied by Umā, and attended by numerous hosts, came then to the assembly of the divine king Vaiśravaṇa (Kuvera), the lord of riches. Alighting quickly from his bull, Hara, the mighty lord, the wielder of the trident, being received with honour, entered into the assembly on that mountain (Kailāsa, v. 4); and at the same time Vaiśravaṇa himself, with Riddhi (his wife),<sup>119</sup> and attended by his companions, [came in]. Having embraced each other, those two gods with the other deities sat down in order in the assembly, together with their hosts, and the Yakshas and Guhyakas. The two gods then began to play at dice. In the mean time, beholding the eminent Rākshasa Vibhīṣhaṇa, the son of Pulastya, approaching, Siva says to the lord of riches, 'This, O king, is the hero Vibhīṣhaṇa, who has resorted to thee, overwhelmed by distress, having been dishonoured by the chief of the Rākshasas (Rāvaṇa),'" etc., etc.

While Siva is speaking, Vibhīṣhaṇa arrives, and bows down before

<sup>118</sup> This passage, however, is only to be found in Gorresio's recension, and not in the section of the Devanāgarī recension which corresponds to it—viz. vi. 17, 1, ff.

<sup>119</sup> See Böhtlingk and Roth, s.v. Riddhi, and the Mahābhārata, Asuśāsana-parvan, 676, and 7637, as well as the Harivaṁśa, 7167, 7739, there referred to.

the deities, who tell him to stand up; and go to Rāma, who will install him king of the Rākshasas (vv. 21 ff.). Vibhishana stands, with his head bent downwards, and sunk in contemplation, when Śiva again speaks to him (vv. 37 ff.): *Tam dhyāyamānam bhagavān uvāca prabhur ayyayaḥ | uttiṣṭhotttiṣṭha rājendra sukham āpnuhi śāśvataṁ | . . . .* 39. *Tasmād uttiṣṭha gachha tvam purāṇam prabhum ayyayaṁ | ādhārām sarvabhūtānām śāśvataṁ niravagraham | sa hi sarva-nidhānaṁ cha gatir gatimatām varaḥ | kṛtinasya jagato mūlaṁ tasmād gachhasva Rāghavam |* "The divine, imperishable lord said: 'Stand up, stand up, prince of kings, obtain ever-during happiness. . . . Stand up, therefore, go to the ancient, imperishable lord, the support of all beings, eternal, uncontrolled. For he, the most excellent, contains all things, and is the refuge of all who seek a refuge, the root of the whole world: wherefore go to Rāghava (Rāma).'" Vibhishana then departs through the air, to go to Rāma.<sup>120</sup>

<sup>120</sup> In the following passages some of Mahādeva's achievements are alluded to:— iii. 30, 27 (ed. Bomb.), and iii. 35, 93 (Gorr.): *Sa papāta Kharo bhūmau dahyamānaḥ śarāgninī | Rudreṇa vinirdogdhaḥ Sētūraṅga purā 'ndhakaḥ |* ["The Rākshasa] Khara fell on the ground, burnt by the fire of the arrow, like Andhaka [who was] formerly consumed by Rudra in the S'veta forest." (Compare A. V. xi. 2, 7, above, pp. 334, 336, where Rudra is called the slayer of Ardhaka.) iv. 5, 30 (Gorr.): *Yathā kruddhasya Rudrasya Tripuraṁ vai vijigyushaḥ |* ["The frowning face of Rāma] like that of the incensed Rudra, who had conquered Tripura." vi. 51, 17 (Gorr.): "The Rākshasa trembled when smitten by Lakshmana's arrow, like the dreadful portal of Tripura, when struck by the bolt of Rudra" (*Rudra-cāṇāhataṁ ghoram yathā Tripura-gopuram*). In the following verse allusion is made to Rudra as a slayer of animals: vi. 73, 37 f. (Gorr. = Bomhay ed. vi. 94, 35). *Hatair āśvāḥ padātāḥ cha tad babhūva raṇājīram | ākrīḍaḥ iva Rudrasya kruddhasya nighnataḥ paśūn |* "With slain horses and footmen, that battle-field became like the garden of the enraged Rudra when slaughtering animals." I do not know what the next verse refers to, vi. 55, 88 (Gorr.): *Kumbhasya patato rūpam bhagnasayorasi muṣṭinī | Īśvareṇābhīpannasya rūpam Paśūpater iva |* "The appearance of Kumbha when shattered on the chest by the fist of Sugrīva, was like the appearance of Paśūpati (Śiva) when overcome by Īśvara." The commentator quoted by Gorresio has the following note in explanation: *Īśvareṇa pralaya-kūlena hetunā abhīpannasya lohān abhisaratasya Paśūpateḥ Rudrasya rūpam iva rūpam babhūva ity arthaḥ |* The Bomh. ed. (76, 93) reads in the second line: *babhau Rudrābhīpannasya yathā rūpam Gavāmpateḥ |* which the commentator renders, "appeared like the form of the lord of rays (the sun), overcome by Rudra" (*Rudreṇa abhīpannasya abhībhūtasya Gavāmpateḥ Sūryasya iva*.) It would almost seem (strange as it may appear) as if the author of the recension of the Rāmāyaṇa published by Gorresio, had not understood the word Gavāmpati (lord of cows or rays) as designating the sun, when he took it for the equivalent of Paśūpati. Īśvara and Paśūpati are both names of Rudra; and he could not be assailed by himself. Gavāmpati occurs in the hymn to the Sun in the Mahābhārata, iii. 192 (as quoted by Böhtlingk and Roth, s.v.), as one of the numerous names or epithets of the Sun.

From the passages quoted above from the Mahābhārata and Brāhmaṇas in p. 284, and pp. 200 and 202, note, it appears as if some contest had at one time existed between the votaries of Mahādeva, and those of other deities, in regard to adoration of the former. It may perhaps be inferred from the passages cited in pp. 288-291, also, that the worship of this god, as practised by some tribes, was regarded by others with aversion, or even with horror. Some further indications of this aversion may be discovered in the myth of Dakṣa's sacrifice, as related in the Mahābhārata, and in the Vāyu and other Purāṇas (see Wilson's Vishṇu Purāṇa, pp. 61 ff.—pp. 120 ff. of Dr. Hall's ed., vol. i.).

This story is told, perhaps in its simplest form, in the following passage of the Rāmāyaṇa, i. 66, 7 ff. (ed. Schlegel and Bombay=68, 7 ff. Gorresio):

*Etam uktas tu Janakaḥ pratyuvācha mahāmuniṃ | śrūyatām aśya dhanuḥśo yad-artham iha tiṣṭhati | Devarātaḥ iti khyāto Nimeḥ śhaśṭho (jyeshṭho, Bomb. ed.) mahipatiḥ | nyāso 'yaṃ tasya bhagavan haste datto mahātmanaḥ | Dakṣa-yajña-badhe pūrvaṃ dhanur āyamyā vīryavān | vidhvasya tridaśaṃ Rudraḥ satilam idam abravīt | "yasmād bhāgārthino"<sup>111</sup> bhāgān nākalpayata me surāḥ | varāṅgāni [—śīrāṃsi, Comm. in Bomb. ed.] mahārṣhāṇi dhanuḥśā śātayāmi vaḥ | tato vimanasāḥ sarve devūḥ vai muni-pungava | prāsādayanta devaḥ teshāṃ prito 'bhavad Bhavaḥ | prītaśchāpi dadau teshāṃ tāny angāni mahaujasām | dhanuḥśā yāni yāny āsan śātītāni mahātmanā | tad etad deva-devasya dhanu-ratnam mahātmanaḥ | nyāsa-bhūtaṃ tadā nyastaṃ asmākam pūrvake vīḥho |<sup>112</sup>*

"Junaka, being thus addressed, replied to the great muni: 'Hear, regarding this bow, from what cause it is here. A king called Deva-rāta was the sixth in descent from Nimi. This [bow] was a deposit committed to the hands of this great personage. Formerly, at the destruction of Dakṣa's sacrifice, the heroic Rudra, when he had drawn this bow, and routed the gods, thus spake in derision: "Since, ye gods, ye have divided to me no portion, though I desired it, I cut off your most precious heads with my bow." Then all the deities, being dis-

<sup>111</sup> *Sviṣṭakṛid-ādi-yajña-bhāgārthino mama* | "To me who desired a share in the Sviṣṭakṛid. etc., offering."—Comm.

<sup>112</sup> This last line runs as follows in Gorresio's edition (ch. lxviii. 13): *Tiṣṭhaty ady'pi bhagavan kule 'smakam upajitam* | The other various readings, though numerous, are unimportant.

tressed, propitiated the god of gods, who became favourable to them, and restored the limbs of those glorious beings which had been cut off by the mighty bow. This is the precious bow of the great deity, which was at that time deposited with our ancestor.' ”

In this version of the myth there is no mention of Rudra commissioning Virabhadra, or any other demons, to destroy the sacrifice or put the gods to flight. He is simply said to wound the gods with his bow.<sup>123</sup>

The same story is told in the Saptika-parvan, vv. 786–808, and in greater detail in the Śānti-parvan, of the Mahābhārata, in verses 10226–10258, and is immediately afterwards repeated in vv. 10275 ff. According to the first account (which is given in answer to a question regarding the origin of Jvara, Fever), Umā, Siva's wife, seeing the gods passing by in chariots, inquires of her husband where they are going, and is told by him that they are proceeding to Daksha's horse-sacrifice. The goddess then asks why her lord also does not go. He replies: *Surair eva mahābhāge pūrvam etad anuśṛītam | yajneshu sarveshu mama na bhāgaḥ upakalpitaḥ | pūrvopāyopapannena mārgeṇa varacargini | na me surāḥ prayachchanti bhāgaṁ yajnasya dharmataḥ* <sup>124</sup> |

<sup>123</sup> This same story is again briefly alluded to in the following other passages of the Rāmāyaṇa:—iii. 30, 36 (ed. Gorr. = Bomb. ed. iii. 24, 36): *Tam drishṭvā tejasā yuktam vityathur vana-devatāḥ | Dakshasyeva kratum hantum udyaiāstram Pinākinam* | “Beholding him (Rāma), possessed of might, the sylvan deities were distressed, as if he had been Pinākin (Śiva) with his weapon ready to destroy the sacrifice of Daksha.” Ibid. 70, 2: *Hantu-kāmam paśum Rudraṁ kruddhaṁ Dakṣa-kratuṁ yathā* | “Like the incensed Rudra who sought to slay the victim at the sacrifice of Daksha.” (The Bomb. ed. iii. 65, 2, has a quite different reading: *Dagdhu-kāmam jagat sarvaṁ yugānte cha yathā Haraṁ* | “Like Hara [Rudra] desirous of burning up the whole world at the end of the Yuga.”) And again, vi. 54, 33 (ed. Gorr.): *Tato viśphāreyāmāsa Rāmas tad dhanur uttamam | bhagacūṇ iva saṁkrudhho Bhavaḥ kratu-jighāṁsayā* | “Then Rāma stretched that excellent bow, like the divine Bhava enraged, and seeking to destroy the sacrifice.” Rudra's followers are, however, mentioned in the Rāmāyaṇa. Thus in iii. 31, 10 (ed. Gorr.) it is said: *Sa tatṛ pāriṣṭo ghoraiḥ rākṣasair nri-carātmanajḥ | Mahādevaḥ pitṛ-vaṇe gaṇaiḥ pūriṣa-gatair iva* | “This son of an eminent man (Rāma) was surrounded by these horrible Rākṣasas, like Mahādeva by his attendant hosts in a cemetery.” (Instead of the last line the Bomb. ed. has the following, iii. 25, 12: *Tṛkṣiṣe iva Mahādevo vṛtāḥ pūriṣadūṁ gaṇaiḥ*.) And in another place (v. 12, 39, ed. Gorr.) Śiva is called the lord of demons (*griham Bhūtapater iva*).

<sup>124</sup> The same words nearly are put into the mouth of Mahādeva in the Vāyupurāṇa. See Wilson's Vishṇu Purāṇa, vol. i., p. 126, of Dr. Hall's ed.

"The former practice of the gods has been, that in all sacrifices no portion should be divided to me. By custom, established by the earliest arrangement, the gods lawfully (*dharmataḥ*) allot me no share in the sacrifice." Umā is extremely chagrined that her husband, a god of so great dignity, should be so treated. Perceiving his wife's distress, Siva goes, with his attendants, and puts an end to the sacrifice. The sacrifice takes the form of a deer, and is followed by Siva to the sky. A drop of sweat falls from his forehead, from which a fire proceeds, out of which again a formidable being is born, Jvara (fever), which burns up the sacrifice, puts the gods to flight, etc. On this Brahmā appears to Siva, and promises that the gods shall henceforth give him a share in the sacrifice (*bhavato 'hi surāḥ sarve bhāgaṁ dāsyanti vai prabho*), and proposes that Jvara (fever) shall be allowed to range over the earth. Siva is propitiated, and assents to Brahmā's proposal, and has ever afterwards obtained a share in the sacrifice (*ity ukto Brahmanā devo bhāge chāpi prakalpito | bhagavantaṁ tatheyti āha . . . parāṇcha prītim agamad utmayamīcha Pināka-dhṛik | acūpa cha tadā bhāgaṁ yathoktam Brahmanā Bhavaḥ*).

The second version of the story is as follows: vv. 10272 ff. Daksha formerly commenced a sacrifice at Gangādvāra in the Himālaya, which was attended by the various orders of divine beings, including Indra and Brahmā. Dadhīchi, however, a votary of Rudra, was indignant that no worship was to be offered to that deity. 10283 ff. *Tān dṛishṭvā manyunā "vishto Dadhīchir vākyaṁ abravīt | "nāyaṁ yajno na vā dharma yatra Rudro na ijjate | badha-bandham prapannāḥ vai kinnu kālasya paryayaḥ | kinnu mohād na paśyanti vināśam paryupasthitam | upasthitam mahāghoraṁ na budhyanti mahādhvare" | Ity ukteṣa mahā-yogi paśyati dhyāna-chakshuḥ | sa paśyati Mahādevaṁ devīncha vara-dām śubhām | Nāradaṇcha mahātmānaṁ tasyāḥ devyāḥ samīpataḥ | santosham paramaṁ lebbe iti niśchitya yoga-vit | eka-mantrās tu te sarve yeneśo na nimantritaḥ*<sup>125</sup> | *tasmād deśād apākramya Dadhīchir vākyaṁ abravīt | apūjya-pūjanāchchaiva pūjyānūchāpy apūjanāt | nri-ghātaka-samam pāpam śaśvat prāpnoti mānavaḥ*<sup>126</sup> | *anṛitaṁ nokta-pūrvam me na cha*

<sup>125</sup> A line similarly expressed occurs a little farther on.

<sup>126</sup> The account of Daksha's sacrifice given in the Vāyu-purāṇa, and translated by Prof. Wilson, V.P. (vol. I, pp. 122 ff. of Dr. Hall's ed.), has a good many lines which correspond nearly with some in this passage of the Mahābhārata. Of these Dr. Hall was kind enough to send me copies. One of them agrees in sense with this verse.

*ekakhye kadāchana | devatānām rishigām cha madhye satyam bravīmy aham |  
āgatam Paśubhartāraṁ vrashtāraṁ jagataḥ patim | adhvaro yajna-bhok-  
tāraṁ sarveshām paśyata prabhum | Dakṣhaḥ uvācha | Santi no bahavo  
Rudrāḥ śūla-hastāḥ kapardīnaḥ | ekādāsa-sthāna-gatāḥ nāhaṁ vedmi Ma-  
heśvaram*<sup>127</sup> | *Dadhīchir uvācha | sarveshām eva mantrō 'yaṁ yendau na  
nimantritaḥ*<sup>128</sup> | *yathā 'ham Sankarād ūrdhvaṁ nānyam paśyāmi daiva-  
tam | tathā Dakṣasya vipulo yajno 'yaṁ na bhaviṣhyati | Dakṣhaḥ uvācha |  
etan makheśaya sūvarṇa-pātre haviḥ samastāṁ vidhi-mantra-pūtam | Viś-  
nor nayāmy apratimasya*<sup>129</sup> | *bhāgam prabhur vibhuḥ chāhavanīya eshaḥ |  
Devy uvācha | kim nāma dānaṁ viśhamam tapo tā kuryām ahaṁ yena  
patir namādya | labheta bhāgam bhagavān achintyo ardhham tathā bhā-  
gam atho trītiyam | evam bruvāṇām bhagavān eva-patnīm prahrishṭa-  
rūpaḥ kshubhitam uvācha | na vetsyi mām devi kṛiṣṭodarāṅgi kim nāma yuk-  
taṁ vacanam makheśe | ahaṁ vijānāmi viśāla-netre dhyānena hīnāḥ na  
vidanty asantaḥ | tavādya mōhena cha sēdra-devāḥ lokāḥ trayāḥ sarvataḥ  
eva mūḍhāḥ | mām adhvaro śaṁsitāraḥ sturanti rathantaram sāma-gūḥ  
chopagānti | mām brāhmaṇāḥ brahma-vido yajante mamādhvaryavaḥ kalpa-  
yante cha bhāgam | Devy uvācha | suprakṛito 'pi puruṣo sarvaḥ stri-  
janasaṁsadi | stauti garvāyate chāpi evam ātmānam na saṁśayaḥ |  
Bhagavān uvācha | nātmānam stauti devēḥ paśya me tanu-madhyame |  
yaṁ śraśhyāmi varārohe yāgarthe vara-varṇini |*

"Beholding them, Dadhīchi, filled with indignation, thus spake :  
'This is no sacrifice, nor a legitimate ceremony, in which Rudra is  
not worshipped. [These gods] have become entangled in the bonds of  
destruction. Is this the adverse influence of time? or is it through  
delusion that they do not see that ruin is at hand? They perceive not  
that a great calamity is impending at the sacrifice.' Having so spoken,  
this great devotee beholds with the eye of contemplation: he sees  
Mahādeva and his boon-bestowing and auspicious goddess, and close to  
her the great Nārada, and received the highest satisfaction. Dadhīchi,  
versed in meditation, having ascertained that all the gods had adopted  
a common resolution that they would not invite Mahādeva, issued

<sup>127</sup> A verse closely resembling this occurs in the Vāyu Purāṇa.

<sup>128</sup> The corresponding line runs thus in the Vāyu Purāṇa: *Sarveshām eka-mantrō  
'yaṁ yendō na nimantritaḥ*; which Prof. Wilson thus renders: "The invocation that  
is not addressed to Śiva is, for all, but a solitary (and imperfect) summons."

<sup>129</sup> Instead of *bhāgam*, etc., the Vāyu Purāṇa reads *sarvam prabhur vibhor hy āha-  
vanīya-nityam*.

forth from that [sacrificial] ground, and spake thus: 'By worshipping that which ought not to be worshipped, and neglecting to worship that which ought to be worshipped, a man ever incurs sin equal to that of a murderer. I have never before uttered, neither shall I ever utter, falsehood. Among gods and rishis I declare the truth. Behold Paśubhartṛi (Śiva) arrived, the creator, the master of the world, the lord of all, the eater of the sacrifice.' Dakṣa replied: 'We have many Rudras, armed with tridents, and wearing spirally-braided hair, who occupy eleven places.<sup>120</sup> I know not Maheśvara.' Dadhīchi answered: 'This is a [preconcerted] plan of all [the gods] that he (Mahādeva) has not been invited. Since I perceive Śankara, and no other deity, to be supreme, therefore this sacrifice of Dakṣa shall not be prosperous.' Dakṣa spake: 'I offer to the lord of sacrifice (Viṣṇu), in a golden vessel, this entire oblation purified by rites and by texts, the share of the incomparable Viṣṇu: he is the lord, the all-pervading, the sacrificial fire.'<sup>121</sup> Devī (who, without any preamble, is here introduced as speaking) said: 'What liberality or arduous austerity can I perform whereby my divine, incomprehensible husband may to-day obtain a share, a half-share, or a third?' The god, delighted in aspect, addressed his troubled wife who had thus spoken: 'Thou knowest me not, goddess, slender of waist and limb; nor what speech befits the lord of sacrifice. I know, O large-eyed; but the wicked, devoid of

<sup>120</sup> Compare the phrase *ekādaśātma* above, p. 367.

<sup>121</sup> Prof. Wilson (p. 124 f.) has the following note on the parallel passage of the Vāyu Purāṇa: "The Kūrma Purāṇa gives also this discussion between Dadhīcha and Dakṣa, and their dialogue contains some curious matter. Dakṣa, for instance, states that no portion of a sacrifice is ever allotted to Śiva, and no prayers are directed to be addressed to him, or to his bride (*sarvesh eva hi yajneshu na bhāgaṃ parikalpitāḥ | na mantrāḥ bhāryayā sārdaṃ Śankarasyeti neśyate*). Dadhīcha apparently evades the objection, and claims a share for Rudra, consisting of the triad of gods, as one with the sun, who is undoubtedly hymned by the several ministering priests of the Vedas (*sa stūyate sahaśrūṃśu sōmagādhearyu-hotṛibhiḥ | paigaināṃ Vīśvakarmāṇāṃ Rudraṃ mūrti-trayīmayam*). Dakṣa replies that the twelve Ādityas receive special oblations; that they are all the suns; and that he knows of no other. The Munis, who overhear the dispute, concur in his sentiments (*yo ete drōḍasāditīyāḥ Āditya-gajna-bhāgināḥ | sarve sūryāḥ iti jneyāḥ na hy anyo vidyate raviḥ | evam ukte tu munayaḥ samāyātūḥ didrikshavaḥ | vādham ity abruvan Dakṣaṃ tasya mūlāyā-kūriṇāḥ*). These notions seem to have been exchanged for others in the days of the Padma P. and Bhāgavata, as they place Dakṣa's neglect of Śiva to the latter's filthy practices—his going naked, smearing himself with ashes," etc., etc. An abstract of the story as given in the Bhāgavata will be found in the text.



reflection, know not: and the three worlds, including Indra and the gods, are to-day altogether bewildered with thy bewilderment. Worshipers praise me at the sacrifice, singers of the sāma chant the rathanantara, Brahmans, versed in the veda (*brahma*), adore me, and Adhvaryu (i.e. Yajurvedic) priests divide for me a portion.' <sup>122</sup> Devī replied: 'Doubtless, every common man praises and magnifies himself in an assembly of women.' Mahādeva answered: 'I praise not myself, queen of the gods; behold, slender-waisted, beautiful-complexioned [goddess], what being I shall create.'" Mahādeva accordingly creates a dreadful being, who, attended by hosts of other frightful creatures, demolishes all Daksha's preparations for his sacrifice. Brahmā and the other gods humbly inquire of this destroyer who he is. He replies that he is neither Rudra nor Devī, but Virabhadra, sent to destroy the sacrifice, and exhorts them to submit to Mahādeva, whose wrath is better than the beneficence of any other god (*varāṁ krodho 'pi devasya vara-dānaṁ na chānyataḥ*). Upon this Daksha sings the praises of Maheśvara.<sup>123</sup> The latter then appears, and assents to Daksha's request that his preparations for sacrifice shall not be fruitless (vv. 10338 ff.). Daksha then celebrates him by reciting his eight thousand names.

The following is an abstract of the same story as told in the Bhāgavata Purāṇa, book iv. sections 2-7, with a colouring different from that of the Mahābhārata, and some interesting illustrations of the hostility between the Śaivas and the Vaiṣṇavas, or between the former and the more orthodox adherents of the Vedas, which, not-

<sup>122</sup> The text of the Vāyu Purāṇa as translated by Prof. Wilson (Vish. Pur., p. 65 = p. 128 of Dr. Hall's ed. vol. i.) differs somewhat from that of the Mahābhārata, as here given. The former text has been copied for me by Prof. Fitz-Edward Hall from the Guikowar MS. in the India Office Library, and is as follows: *Mamādhears iamaitāraḥ stuvanti rathanantare sāma gāyanti geyam | abrahmaṇe brahma-satre yajante mamādhearyavaḥ kalpayante cha bhōgam* | "At my sacrifice worshippers praise (me); in the rathanantara they sing the sāma song; they adore (me) in a sacrifice of devotion without Brahmans; and the adhvaryus divide for me a portion." It is remarkable that Mahādeva's worship should be here described as performed "without Brahmans." But what are we to make of the word "adhvarya"? Could it mean, in later times at least, anything else than the Brahmanical priest so called?

<sup>123</sup> In this passage (v. 10332) Mahādeva is called Viśvakarman (*Devo nāhūyate tatra Viśvakarmā Maheśvaraḥ*). Compare the passage from the Rāmāyaṇa, above, p. 368 f., and note 131, p. 376. There appears to be some confusion in the narrative as given in verses 10331 ff. Though Daksha had already made his submission to Mahādeva, the story seems to be begun over again, or recapitulated.

withstanding the conciliation of the conflicting views introduced by the writer at the close of the story, no doubt had, and perhaps still has, a real existence in the minds of many of the sectaries. Sati, the wife of Siva, was the daughter of Daksha, as we are told in the same work (iv. 1, 47, 48): *Prasūtim Mānavīm Dakṣaḥ upayame hy Ajātmajāḥ | tasyām sasarja duhitṛiḥ śhoḍaśāmaka-lochanāḥ | trayodaśādād Dharmāya tathaiḥkām Agnaye vibhuḥ | pitṛibhyaḥ ekām yuktebhyo Bhavāyikām bhava-chhīde* | "Daksha, the son of Aja (the 'unborn'—he is said [v. 11] to be the son of Brahmā=Aja), married Prasūti, the daughter of Manu. From her he begot sixteen pure-eyed daughters. Of these this lord gave thirteen to Dharma, one to Agni, one to the meditative [or united, *saṁyatebhyo militebhyo vā*, Comm.] Pitṛis, and one to Bhava (Siva), the destroyer of existence." Sati, however, bore no children to Siva. i. 64. *Bhāvaya patnī tu Sati Bhavaṁ devam anuvratā | ātmanaḥ sadṛiḥam putraṁ na lebhe guṇa-śilataḥ |*

In the second section we are informed how enmity arose between Mahādeva and his father-in-law Daksha. It appears that the gods and rishis were assembled at a sacrifice celebrated by the Prajāpatia. On the entrance of Daksha, all the personages who were present, rose to salute him, excepting only Virinchya (Brahmā) and Mahādeva. Daksha, after making his obeisance to Brahmā, sat down by his command; but was offended at the treatment he received from Siva (iv. 2, 8 ff.): *Prān nishanṇam Mṛidaṁ dṛiṣṭvā nāmṛiṣat tad-anā-dṛitaḥ | uvācha vāmaḥ chakshurbhīyām abhivikṣhya dahann iva | śrūyatām brahmarshayo me saha-dēvāḥ sahāgnayaḥ | sādhnām bruvato vṛittam nājnānād na cha matsarāt | ayaṁ tu loka-pālānām yaśoghno nirapatrapaḥ | sadbhīr ācharitaḥ panthāḥ yena stabdhena dūṣitaḥ | eṣa me śiṣyatām prāpto yan me duhitur agraḥit | pāṇim viprāgni-mukhataḥ sāvitrīyāḥ iva sādhu-vat | grihītvā mṛiga-śāvākṣyāḥ pāṇim markṣa-lochanāḥ | praty-utthānābhivādārhe vāchā 'py akrīta nochitam | lupta-kriyāyāśuchaye mānino bhinna-estave | anichhann apy adām bālām śūdrāyevosaṭīm giram | pretādvāseshu ghoreshu pretair bhūta-gaṇair vṛitaḥ | aṣaty unmatta- vad nagno vyupla-keśo hasan rudan | chitā-bhasma-kṛita-śnānaḥ preta-śraṇ nraṣṭhi-bhūṣaṇaḥ | śivāpadeśo hy aśivo matto matta-janapriyaḥ | patiḥ pramatha-bhūtānām tamo-mātrātmakātmanām | tasmai unmāda-nāthāya naṣṭa-śauchāya durhṛide | dattā mayā vata sādhi chodite parameshṭhinā | vinindyaivam sa Girīḥam apratipam avasthitam | Dakṣo 'thūpaḥ upa-*

*spṛiśya kruddhaḥ śaptum prachakrame | ayaṁ tu deva-yajane Indrapendrā-  
dūbhir Bhavaḥ | saha bhāgaṁ na labhatāṁ devair deva-gaṇādhamāḥ |*  
“Beholding Mṛiḍa (Siva) previously seated, Dakṣha did not brook his want of respect; and looking at him obliquely with his eyes, as if consuming him, thus spake: ‘Hear me, ye Brahman rishis, with the gods and the Agnis, while I, neither from ignorance nor from passion, describe what is the practice of virtuous persons. But this shameless being (Siva) detracts from the reputation of the guardians of the world,—he by whom, stubborn as he is, the course pursued by the good is transgressed. He assumed the position of my disciple, inasmuch as, like a virtuous person, in the face of Brahmins and of fire, he took the hand of my daughter, who resembled Sāvitrī. This monkey-eyed [god], after having taken the hand of [my] fawn-eyed [daughter], has not even by word shown suitable respect to me whom he ought to have risen and saluted. Though unwilling, I yet gave my daughter to this impure and proud abolisher of rites and demolisher of barriers, like the word of the Veda<sup>124</sup> to a Sūdra. He roams about in dreadful cemeteries, attended by hosts of ghosts and sprites, like a madman, naked, with dishevelled hair, laughing, weeping, bathed in the ashes of funeral piles, wearing a garland of dead men’s [skulls], and ornaments of human bones, pretending to be Siva (auspicious) but in reality Asiva (inauspicious), insane, beloved by the insane, the lord of Pramathas and Bhūtas (sprites), beings whose nature is essentially darkness. To this wicked-hearted lord of the infuriate, whose purity has perished, I have, alas! given my virtuous daughter, at the instigation of Brahmā.’<sup>125</sup> Having thus reviled Girīśa (Siva), who

<sup>124</sup> *Uśatīm giram*, which the commentator explains *veda-lakṣaṇyām giram*. It occurs also elsewhere in this same Purāṇa, as in iii. 16, 13, where the Comm. renders it by *kamanīyām*, “to be loved.” See Bühlingk and Roth, vol. v., p. 1204, *v.v.*

<sup>125</sup> The commentator gives as follows what he calls the real, esoteric, sense of this abuse:—*Vāstavaḥ te ayam arthaḥ | lupāḥ kriyāḥ yasmān para-brahma-rūpatāt | ataḥ eva nāsti śnehir yasmāt | amānīne abhinna-śetre iti cha chhedaḥ | tasya paramēśvarasya madiyā mānuṣhī kanyā kathaṁ yogyā syād iti laj्जādinā dātum anichchann api tat-sambandha-lobhena dattavān | ‘śūdrāyeti’ anarhatva-mūtre dṛiṣṭānto na hīnatve pūrvāpara-eva-vachana-virodhāpatteḥ | etad uktam bhavati | yathā kaśchit śūdrāya vadam artha-lobhena dadāti | ‘pretāvāśe’ ityūdi sarvaṁ vidambana-mātram iti svayam eva āha | ‘unmatta-vad’ iti | anyathā ‘unmattaḥ’ ity eva avakṣhyat | ‘asīraḥ’ nāsti īivo yasmāt | amattaḥ | amatta-jana-priyaḥ | iti chhedaḥ | ‘patih pramatha-bhūtānām’ iti bhakta-vātsalyam āha | tāmasūn api doṣam apanīya pūti iti | nashfānām api lauchaṁ iuddhir yasmāt | dush[esho] apy ete mayā anukampyāḥ iti hrin mano yaasya*

did not oppose him, Daksha having then touched water, incensed, began to curse him [thus]: 'Let this Bhava (Siva), lowest of the gods, never, at the worship of the gods, receive any portion along with the gods Indra, Upendra (Vishnu), and others.' Having delivered his malediction, Daksha departed. A counter-malediction, as follows, was then uttered upon him and the Brahmans who took his part, by Nandīśvara, one of the chief of Mahādeva's followers:

21 ff.—*Yāḥ etam martyam uddīṣya bhagavaty apratīdruhi | druhyaty ajnaḥ prithag-drīṣṭis tattvato vimukho bhavet | griheṣu kṛta-dharmeshu saktō grāmya-sukhechchayā | karma-tantraṁ vitanulād<sup>134</sup> veda-vāda-vipanna-dhīḥ | buddhyā parābhidhyāyinyā viśmṛitātma-gatiḥ paśuḥ | strī-kāmaḥ so 'stu nitarāṁ Dakṣo vasta-mukho 'chirat | vidyā-buddhir 'avidyāyām karmamayyām asau jadaḥ | saṁsaranto iha ye chāmum anu Sarvāvamāninam | girāḥ śrutāyāḥ puṣhpinyāḥ madhu-gandhena dhūriṇā | mathnā chonmathitātmanāḥ saṁmuhyantu Harā-dviṣaḥ | sarva-bhākṣāḥ dvijāḥ vṛittyai dhṛita-vidyā-tapo-vratāḥ | vitta-dehendriyārāmāḥ yāchakāḥ vicharanto iha |* "May the ignorant being who, from regard to this mortal (Daksha), and considering [Siva] as distinct [from the supreme

*sa durhṛit taśmai | 'vata' iti karaṇe | Brahmaṇo vākya[1 f] lajjā-bhayādīkam parityajya dattā ity arthaḥ |* "The real meaning (of vv. 13 ff.) is this: 'He in whom works are destroyed, owing to his character of supreme Brahma; in consequence of which there is none purer than he.' Instead of *mānīse* and *bhīṣṇa-śatave*, the division of words may also be *amānīse*, *abhīṣṇa-śatave*, 'not proud,' 'not demolisher of barriers.' Though unwilling to give my daughter through modesty, etc., from a feeling that my human daughter could not be worthy of the supreme lord, I nevertheless gave her from a covetous desire of being connected with him. The words 'as to a S'ūdra' are merely an illustration to express unfitness, and not defectiveness, otherwise there would be a contradiction between his preceding and his following words. The sense is this: 'just as any one through covetousness of money gives the Veda to a S'ūdra.' The words 'in cemeteries,' etc., are a mere disguise. He himself says 'like a madman.' Otherwise he would have said 'a madman.' *Ātīva*, inauspicious, means he than whom none is more auspicious. The words *matta* and *matta-jana-priya* should be so divided as to be preceded by a negative, and thus mean 'not insane,' 'beloved by the not-insane.' The words 'lord of Pramathas,' etc., intimate his love for those devoted to him. The sense is that, removing their faultiness, he cherishes even those who have the quality of darkness. *Nashṭa-śaṅchāya* means that from him comes purity to the depraved. *Durhṛit* means he whose heart, feeling, suggests that 'even these, although wicked, are to be compassionated by me.' *Vata* intimates joy. 'Owing to the injunction of Brahmā, abandoning modesty, fear, etc., I gave my daughter: 'such is the sense."

<sup>134</sup> This is Burnouf's reading. It is an archaic, Vedic, form. The Bombay edition reads *vitanute*.

spirit],—hates the deity who does not return the hatred,—be averse to the truth. Devoted to domestic life, in which frauds are prevalent,<sup>127</sup> let him, from a desire of vulgar pleasures, practise the round of ceremonies, with an understanding degraded by Vedic prescriptions.<sup>128</sup> Forgetting the nature of soul, with a mind which contemplates other things, let Dakṣa, brutal, be excessively devoted to women, and have speedily the face of a goat. Let this stupid being, who has a conceit of knowledge, and all those who follow this contemner of Sarva (Śiva), continue to exist in this world in ceremonial ignorance. Let the enemies of Hara (Śiva), whose minds are disturbed by the strong spirituous odour and the excitement of the flowery words<sup>129</sup> of the Veda, become deluded! Let those Brahmans, eating all sorts of food, professing knowledge and practising austerities and ceremonies [merely] for subsistence, delighting in riches and in corporeal and sensual enjoyments, wander about as beggars!"

The wrath of Bhṛigu, one of the sages present at the sacrifice, is aroused by this curse:

27 ff.—*Tasyaivam dadataḥ śāpaṁ śrutvā dvija-kulāya vai | Bhṛiguḥ  
pratyaṣṛijach chhāpam brahma-daṇḍam duratyayam | Bhava-vrata-dhorāḥ  
ye cha ye cha tām samanuvratāḥ | pāśhaṇḍinas te bhavantu sacchchāstra-  
paripanthinaḥ | nashṭa-śauchāḥ mūḍha-dhiyo jaṭa-bhasmāsthi-dhāriṇaḥ |  
viśantu Śiva-dikṣhāyaṁ yatra daivam surāsavam | brahma cha brāhma-  
nāmś chaiva yad yūyam parinindatha | setum vidhāraṇam puṁsām ataḥ  
pāśhaṇḍam āsritāḥ | eṣha eva hi lokānām śivaḥ panthā sanātanaḥ | yam  
pūrve chānusaṁtasthur yat-pramāṇam Janārdanaḥ | tad brahma paramam  
buddham satām vartma sanātanam | vigarhya yāta pāśhaṇḍam daivam vo*

<sup>127</sup> The words so rendered, *griheṣu kūṣa-dharmeshu*, occur thrice in this Purāṇa (see Böhtlingk and Roth *s.v.* *kūṣa-dharma*), viz., in iii. 30, 10; in iv. 25, 6; and in the verse before us. In his note on iii. 30, 10 (verse 9 in the Bombay edition) the commentator explains the word *kūṣa-dharmeshu* as meaning houses "in which frauds, practices such as roguery in regard to money, etc., prevail" (*kūṣāḥ vitta-sūthyādibahulāḥ dharmāḥ yeshu*). In his remarks on the other passages he gives no explanation of the word. In his translation of iii. 30, 10, M. Burnouf renders the term by "sa maison où domine le mensonge [et la misère," *duḥkha-tantrāṣu*]; in the verse before us by "attaché dans les maisons, à des vils devoirs"; and similarly in iv. 25, 6, by "an milieu des devoirs vulgaires d'un maître de maison."

<sup>128</sup> This depreciation of the Vedas may have arisen from a consciousness on the part of the Śaivas, that their worship was not very consistent with the most venerated Scriptures of their own country.

<sup>129</sup> Compare the Bhagavad Gītā ii. 42 ff., quoted in the 3rd vol. of this work, p. 31 f.

*yatra bhūta-rāṣ* | "Hearing him thus utter a curse against the tribe of Brahmins, Bhṛigu launched a counter-imprecation, a Brahmanical weapon, hard to be evaded: 'Let those who practise the rites of Bhava (Mahādeva), and all their followers, be heretics, and opponents of the true scriptures. Having lost their purity, deluded in understanding, wearing matted hair, and ashes and bones, let them undergo the initiation of Siva, in which spirituous liquor is the deity. Since ye revile the veda (*brahma*) and Brahmins, the barriers by which men are restrained, ye have embraced heresy. For this [veda] is the auspicious (*siva*) eternal path of the people, which the ancients have trod, and wherein Janārdana (Vishnu) is the authority. Reviling this veda (*brahma*), supreme, pure, the eternal path of the virtuous, follow the heresy in which your god is the king of goblins.'"

On hearing this imprecation, Siva departed with his followers, while Daksha and the other Prajāpatis celebrated for a thousand years the sacrifice in which Vishnu was the object of adoration.

The enmity between the father-in-law and son-in-law continues (sect. 3). Daksha being elevated by Brahmā to the rank of chief of the Prajāpatis, becomes elated. He commences a great sacrifice called Vṛihaspatisava. Seeing the other gods with their wives passing to this sacrifice, Sati presses her husband, Siva, to accompany her thither. He refers to the insults which he had received from her father, and advises her not to go. She, however (sect. 4), being anxious to see her relatives, disregards his warning and goes; but being slighted by her father, Daksha, she reproaches him for his hostility to her husband, and threatens to abandon the corporeal frame by which she was connected with her parent. She then voluntarily gives up the ghost. Seeing this, Siva's attendants, who had followed her, rush on Daksha to kill him. Bhṛigu, however, throws an oblation into the southern fire, pronouncing a Yajus text suited to destroy the destroyers of sacrifice (*yajna-ghna-ghnena yajushā dakṣiṇāgnau juhāva ha*). A troop of Rikhus in consequence spring up, who put Siva's followers to flight. Siva is filled with wrath when he hears of the death of Sati (sect. 5). From a lock of his hair, which he tore out, a gigantic demon arose, whom he commanded to destroy Daksha and his sacrifice. This demon proceeds with a troop of Siva's followers, and they all execute the mandate. 15 ff. *Rurujur yajna-pātrāṇi tathaike 'gnin andāṣayan* |

*kundeshv amātrayan kechid bibhidur vedi-mekhalāḥ | abādhanā munin  
 anye eke patnīr atarjayan | apare jagrikur devān pratyāśannān palāyitān |  
 . . . 19. juhvataḥ srūva-hastasya śmaśrūṇi bhagavān Bhavaḥ | Bhṛigor  
 luluncha sadasi yo 'hasat śmaśru darśayan | Bhagasya netre bhagavān  
 pātitasya mūḥā bhuvī | ujjahāra sadāśetho 'kṣhṇā yaḥ śapantam asū-  
 suchat | Pūṣhaś chāpātayad dantān Kālingasya yathā Balaḥ | śapyamāne  
 garimaṇi<sup>140</sup> yo 'hasat darśayan dataḥ | 15. "Some broke the sacrificial  
 vessels, others destroyed the fires, others made water in the ponds,  
 others cut the boundary-cords of the sacrificial ground; others as-  
 sailed the Munis, others reviled their wives; others seized the gods  
 who were near, and those who had fled. . . . 19. The divine Bhava  
 (Siva) plucked out the beard of Bhṛigu, who was offering oblations  
 with a ladle in his hand, and who had laughed in the assembly, show-  
 ing his beard. He also tore out the eyes of Bhaga, whom in his wrath  
 he had felled to the ground, and who, when in the assembly, had made  
 a sign to [Daksha when] cursing [Siva]. He moreover knocked  
 out the teeth of Pūshan<sup>141</sup> (as Bala did the king of Kalinga's), who  
 (Pūshan) had laughed, showing his teeth, when the great god was  
 being cursed." Tryambaka (Siva, or Virabhadra, according to the  
 commentator) then cuts off the head of Daksha, but not without some  
 difficulty. The gods report all that had passed to Svayambhū (Brahmā),  
 who, with Vishṇu, had not been present (sect. 6). Brahmā advises  
 the gods to propitiate Siva, whom they had wrongfully excluded from  
 a share in the sacrifice (v. 5. *athāpi yūyaṁ kṛta-kilviśāḥ Bhavaṁ  
 yo barhiṣho bhāga-bhājam parādūḥ*). The deities, headed by Aja  
 (Brahmā), accordingly proceed to Kailāsa, when they see Siva "bear-  
 ing the linga desired by devotees, ashes, a staff, a tuft of hair, an  
 antelope's skin, and a digit of the moon, his body shining like an even-  
 ing cloud" (v. 35. *lingancha tūpasābhīṣṭam bhasma-daṇḍa-jatājīnam |  
 angena sandhyā-'bhra-ruchā chandra-lekhānecha bibhratam*). Brahmā ad-  
 dresses Mahādeva "as the eternal Brahma, the lord of Śakti and Siva,  
 who are respectively the womb and the seed of the universe,—who,  
 in sport, like a spider, forms all things from Śakti and Siva, who are  
 consubstantial with himself, and preserves and reabsorbs them" (vv.*

<sup>140</sup> *Garimaṇi gurutare Rudre* | Comm.

<sup>141</sup> See Taitt. Saṁhitā, ii. 6, 8, 3, and other texts quoted above, pp. 200 ff., for the older story.

41 f. *jāne tvām itām vīśvāsyā jagato yoni-rājayoḥ | Śaktēḥ Śivasya cha param yat tad Brahma nīrantaram | tvam eva bhagavann etach Chhiva-Saktyoḥ sarūpayoḥ | vīśvām srijasi pṛṣṭy atsi kṛīḍann ūṇa-paṭo yathā*). (A similar supremacy, as we shall see, is ascribed to Viṣṇu in section 7.) Brahmā adds that it was this great being who had instituted sacrifice, and all the regulations which Brahmins devoutly observe; and entreats him, who is beyond all illusion, to have mercy on those who, overcome by its influence, had wrongly attached importance to ceremonial works, and to restore the sacrifice of Dakṣha, at which a share had been refused to him by evil priests (v. 49. *Na yatra bhāgam tava bhāgino daduḥ kuya-jvinaḥ*). Mahādeva partly relents (sect. 7), and allows Dakṣha to have a goat's-faced head, Bhaga to see with Mitra's eyes, Pūshan to eat with the teeth of his worshipper, Bhṛigu to have a he-goat's beard, etc. (vv. 3 ff.) Dakṣha, after having had a goat's head fitted to his body, celebrates the praises of Śiva (vv. 8 ff.). The sacrifice is then recommenced, and in order to its completion, and to remove the pollution occasioned by the touch of Mahādeva's warriors, an oblation is made to Viṣṇu on three platters (v. 17. *Vaiṣṇavaṁ yajna-santatyai trikapālaṁ devjottamāḥ | puroḍāśaṁ nīravapan vīra-saṁsarga-śuddhaye*). Hari (Viṣṇu) being meditated on, then appears (v. 18), is saluted with the greatest reverence by the gods, headed by Brahmā, Indra, and Śiva (*Tryakṣa*); is lauded successively by Dakṣha, by the priests, by Rudra himself, etc., etc. (vv. 26 ff.), and at length expresses himself as follows, in such a manner as to demonstrate the futility of the dispute between Dakṣha and Mahādeva, and to show that he himself was the one supreme deity, of whom all the others were only the manifestations, though in reality one in their essence:

V. 50. *Srī-Bhagavān uvācha | aham Brahmā cha Sarvaś cha jagataḥ kūṛaṇam param | ātmeśvaraḥ upadrakṣṭā svayamḍṛig aviśeṣhaṇaḥ | 51. ātma-māyāṁ samāviśya so 'ham guṇamayīṁ devja | srijan rakṣan haran vīśvām dadhre saṁjnām kriyochitūṁ | 52. tasmin Brahmany advītye kevale paramātmāni | Brahma-Rudrau cha bhūtāni bhedenājño 'nupaśyati | 53. yathā pumān na svāṅgeshu śiraḥ-pāṇy-ādishu kvachit | pāraḥya-buddhiṁ kurute evam bhūteṣu mat-paraḥ | 54. Trayāṇām eka-bhāvānām yo na paśyati vai bhīdām | sarva-bhūtātmanām brahman sa śāntim adhigachhati | 50. "I am Brahmā and Sarva (Śiva), the supreme cause of the world, the soul, the lord, the witness, the self-manifesting (or, self-beholding),*



devoid of attributes. 51. Entering into my own illusion consisting of the [three] Guṇas (qualities)—creating, preserving, and destroying—I have assumed names corresponding to my several acts. 52. In that one and only Brahma, the supreme Spirit, the ignorant person perceives a distinction of Brahmā and Rudra, and creatures. 53. But as a man does not think of his own members, his head, hands, etc., as belonging to another, so the man who is devoted to me [does not look upon] created things [as distinct from me]. 54. He who beholds no distinction between the three gods who are one in essence, and the soul of all things, attains tranquillity."

Dakṣha, after adoring Viṣṇu, worships the other gods, and offers to Rudra his proper share in the sacrifice (vv. 55 f.). Satī, the daughter of Dakṣha, who had abandoned her original body, is born again as the daughter of Himavat and Menā (v. 58. *evam Dākṣhāyaṇī hītrā Satī pūrva-kāleraram | jāne Himataṭṭha khetre Menāyām iti śūsruma*).<sup>142</sup>

The Śaiva compiler of the Linga Purāṇa takes his revenge on the Vaiṣṇava writers, who, like the author of the Bhāgavata Purāṇa, have exalted Viṣṇu at the expense of Śiva, by narrating the following legend of an undignified dispute between Brahmā and Viṣṇu regarding their respective claims to superiority, and of the apparition of the

<sup>142</sup> The same account of Satī's double birth is given in the Viṣṇu Purāṇa, i. 8, 9 ff.: *Evam-prakūro Rudro 'sau Satīm bhūryām avindata | Dakṣha-kopāchecha tatyāja sū Satī svām kāleraram | Himavat-duhitā sū 'bhūd Menāyām devī-sattama | upayame punaś chomūm ananyām bhagavān Bhavaḥ* | "Rudra, being of the character thus described (i.e. one of the eight forms of the son born to Brahmā: see above, pp. 339 ff.) obtained Satī for his wife. This Satī abandoned her body in consequence of the anger of Dakṣha. She then became the daughter of Himavat and Menā; and the divine Bhava again married Umā who was identical [with his former spouse]." In the preceding section (the 7th) of the Viṣṇu Purāṇa, Satī is mentioned as one of the twenty-four daughters of Dakṣha; but the husband, Bhava, to whom she is said to have been given in marriage, is enumerated (as is also Agni) among the Munis to whom Dakṣha's daughters were wedded: *Tābhyah śiṣṭāḥ kanīyasyaḥ kṛdāśa mulochanāḥ | Khyātīḥ Saty aṭha Sambhūtīḥ Smṛitīḥ Prītīḥ Kṣamā tathā | Sannatīḥ chānususūyā cha Ūrjā Svāhā Svadhā tathā | Bhṛiguṛ Bhavo Marichīḥ cha tathā chaisāṅgirāḥ muniḥ | Pulastyaḥ Pulahaḥ chaiva Kratuḥ charshi-varas tathā | Atriṛ Vasiṣṭho Vahnīḥ cha Pitaraḥ cha yathā-kramam | Khyūty-ādyāḥ jagrihuḥ kanyāḥ munayo muni-sattama* | "Younger than them (the other thirteen daughters of Dakṣha) were eleven virtuous and lovely-eyed damsels, Khyāti, Satī, Sambhūti, Smṛiti, Prīti, Kṣamā, Sannati, Anusūyā, Ūrjā, Svāhā, and Svadhā. Bhṛigu, Bhava, Marichī, the muni Angiras, Pulastya, Pulaha, Kratu the excellent rishi, Atri, Vasiṣṭha, Vahni (i.e. Agni or Fire), and the Pitris,—these munis in order married Khyāti and the other maidens."

Linga to rebuke and humble them by pointing out the inferiority of both to the supreme Mahādeva :

Linga Purāṇa, i. 17, 5-52.—*Pitāmahaḥ udecha | Pradhānaṁ lingam ākhyātāṁ lingī cha paramēśvaraḥ | rakṣhārtham āmbudhau mahyaṁ Viṣṇoḥ tv āsit sūrottamāḥ | caimānike gate sarge jana-lokaṁ saharṣi-bhiḥ | sthītikāle tadā pūrṇe tataḥ pratyāhṛīte tāthā | chatur-yuga-sahasrānte satyalokaṁ gate surāḥ | vinā "dhīpatyaṁ samatāṁ gate 'nte Brahmaṇo mama | śuśke cha sthācare sarve tv anāpṛiṣṭyā cha sarvasāḥ | paśavo mānuṣāḥ ṛikṣāḥ piśāchāḥ piśitāśanāḥ | gandharvādyaḥ krameṇaiva nirdagdāḥ bhānu-bhānubhiḥ | ekārṇave mahāghore tamo-bhūte samantataḥ | pūṣṭe (?) hy āmbhāsi yogātmā nirmalo nirupaplavāḥ | sahasra-śīrṣāḥ viśvātmā sahasrākṣaḥ sahasra-pāt | sahasrabāhuḥ sarvaj-naḥ sarva-deva-bhavadbhavaḥ | Hiranyagarbho rajasā tamaś S'ankaraḥ svayam | sattvena sarvago Viṣṇuḥ sarvātmato Maheśvaraḥ | kālātmā kāla-nābhas tu śuklāḥ kṛiṣṇas tu nirguṇaḥ | Nārāyaṇo mahābāhuḥ sarvātmā sadasanmayāḥ | tāthā bhūtam ahaṁ dṛiṣṭvā śayānam paṅka-jekṣhaṇam | māyayā mohitas tasya tam avoḥam amarṣitaḥ | kaś teaṁ vadeti hastena samutthāpya sanātanam | tadā hasta-prahāreṇa tivreṇa sa dṛidhena tu | prabuddho 'hiya-śayanāt samāsināḥ kṣhaṇaṁ vaśi | dādarśa nidrā-viklinnaṁ utrajāmala-lochanaḥ | mām agre saṁsthitam bhāṣā' dhyāsitō bhagavān Hariḥ | āha chotthāya bhagavān hasan mām madhuraṁ sakṛit | svāgataṁ svāgataṁ vatsa pitāmaha mahādyaute | tasya tad vachanaṁ śrūtṛā smita-pūrvaṁ surarehabhāḥ | rajasā viddha-vairatī cha tam avoḥam Janārdanam | bhāṣhase vatsa vatseti sarga-saṁhāra-kāraṇam | mām ihāntaḥ-smitaṁ kṛitṛā guruḥ śiṣhyam ivānagha | kartāraṁ jagatāṁ sākṣhāt prakṛiteścha pravartakam | sanātanam ajaṁ Viṣṇuṁ Virinchiṁ viśva-sambhavam | viśvātmānaṁ vidhātāraṁ dhātāraṁ paṅkajekṣhaṇam | kimartham bhāṣhase mohād vaktum arhasi satvaram | so 'pi mām āha jagatāṁ kartā 'ham iti lokaya | bhartā hartā bhavān angād avatīrṇo mamāvayayāt | viśmṛito 'si jagannāthaṁ Nārāyaṇam anāmayam | puruṣham paramātmānam puruḥṭam puruṣṭutam | Viṣṇuṁ achyutam iśānaṁ viśvasya prabhavadbhavam | tavāparādho nāsty atra mama māyā-kṛitāṁ tv idam | śṛiṇu satyaṁ chaturvaktra sarva-deveśvaro hy aham | kartā netā cha hartā cha na māyā 'sti sango vibhuḥ | aham eva param Brahma param tatteam pitāmaha | aham eva param jyotiḥ param-ātmā tv ahaṁ vibhuḥ | yad yad dṛiṣṭaṁ śrutaṁ sarvaṁ jagaty asminś ccharācharam | tat tad viddhi chaturvaktra sarvaṁ manmayam ity aha |*

mayā śriṣṭam purā vyaktam caturviṃśatikam evayam | nityāntāḥ hy  
 aṇavo baddhāḥ śriṣṭāḥ krodhodbhavādayaḥ | prasādād hi bhavān aṇḍāny  
 anekāniha līlayā | śriṣṭā buddhir mayā tasyām ahaṅkāras tridhā tataḥ |  
 tanmātra-panchakoṣaṁ tasmād mano dehendriyāṇi cha | akāśādīni bhūtāni  
 bhautikāni cha līlayā | ity uktavati tasmimś oha mayi chāpi vachas tathā |  
 avayos chābbhavad yuddham sughoraṁ romaḥarahaṇam | pralayārṇava-  
 madhye tu rajasā baddha-vairayoḥ | etasminn antare lingam abhavad  
 chāvayoḥ puraḥ | virāḍa-samanārthaṁ hi prabodhārthaṁ tathā"vayoḥ |  
 jvalā-mālā-sahasrādhyam kālānala-satopamam | kṣaya-vṛiddhi-vinirmuk-  
 tam ādi-madhyānta-varjitam | anaupamyam anirdēṣyam avyaktaṁ viśva-  
 sambhavam | tasya jvalā-sahasreṇa mohito bhagavān Hariḥ | mohitam  
 prāha mām atra parikṣhāvō 'gni-sambhavam | adho gamiṣhyāmy anala-  
 stambhasyānupamasya cha | bhavan ūrdhvam prayatnena gantum arhasi  
 (sic) satvaram | evam vyāhṛitya viśvātmā svarūpam akarot tadā | vārdham  
 aham apy āsu haṁsatvam prāptavān surāḥ | tadā-prabhṛiti mām āhur  
 haṁsaṁ haṁso virāḍ iti | haṁsa haṁseti yo brūyād mām haṁsaḥ sa  
 bhaviṣhyati | suśveto hy analākṣaḥ cha viśvataḥ pakṣa-saṁyutaḥ | mano-  
 'nila-javo bhūtvā gato 'haṁ chordhvataḥ surāḥ | Nārāyaṇo 'pi viśvātmā  
 nīlānjana-chayopamam | dāśa-yojana-vistṛtaṁ śata-yojanam āyatam |  
 Meru-parvata-varṣhmāṇam gaura-tikṣṇāgra-dashfrīṇam | kālāditya-samā-  
 bhāsam dīrgha-ghoṇam mahāsvanam | hrasta-pādam vichitrāṅgam jaitraṁ  
 dridham anaupamam | vārāham asitam rūpam āsthāya gatavān adhaḥ |  
 evam varṣha-sahasraṁ tu tvaran Viṣṇur adho gataḥ | nāpaśyad alpam  
 apy asya mūlāṁ lingasya sūkaraḥ | tāvat kālāṁ gato hy ūrdhvam aham  
 apy arisūdanāḥ | satvaram sarva-yatnena tasyāntam jñātum icchayā |  
 śrānto hy adṛishtoḥ tasyāntam ahaṅkārād<sup>143</sup> adho gataḥ | tathāiva bha-  
 gavān Viṣṇuḥ śrāntaḥ saṁtrasta-lochanaḥ | sarva-deva-bhavas tūṅgam  
 utthitāḥ sa mahāvapuh | samāgato mayā sūrdham praṇipaty mahā-  
 manāḥ<sup>144</sup> | māyayā mohitaḥ Sambhoḥ tathā saṁvigna-mānasaḥ | prīṣṭha-  
 taḥ pūrēvataḥ chaiva chāgrataḥ paramēṣṭvaram | praṇipaty mayā sūrdh-  
 aṁ sasṁrā kim idaṁ tv iti | tadā samadbhavat tatra nādo vai śabda-  
 lakṣaṇaḥ | om om iti sura-śreṣṭhāḥ evuyaktaḥ pluta-lakṣaṇaḥ | kim idam  
 tv iti sanchintya mayā tiṣṭhan mahāsvanam | lingasya dakṣiṇe bhāge  
 tadā 'paśyat sanātanam | ādyaṁ varṇam a-kūraṁ tu u-kūraṁ chottare  
 tataḥ | ma-kūram madhytaḥ chaiva nādāntam tasya ehom iti |

<sup>143</sup> In a transcript of this passage made for me in India, and published in my *Mataparīkṣā*, the reading is *aḥam kālād*, which seems a preferable reading.

<sup>144</sup> *Bhāyād mūluḥ*—reading in the *Mataparīkṣā*.

"Pitāmaha (Brahmā, in answer to an inquiry of the gods and rishis) says: 'Pradhāna (nature) is called the Linga, and Paramēśvara is called Lingin'<sup>145</sup> (the sustainer of the Linga). It arose for the preservation of myself and Vishṇu in the ocean, O deities. When the Vaimānika<sup>146</sup> creation had proceeded with the rishis to the Janaloka,<sup>147</sup> and when—the period of the continuance [of the world] having then been completed,—[all things] had been absorbed, at the end of the thousand sets of four yugas, and had departed to the Satyaloka—I, Brahmā, being at length reduced to a condition of equality [with other creatures] without dominion over them,<sup>148</sup> and all immovable things having become altogether dried up from want of rain,—beasts, men, trees, Pisāchas, flesh-eating goblins, Gandharvas, etc., were by degrees burnt up by the rays of the sun. The one awful ocean being everywhere enveloped in darkness, the great-armed Nārāyaṇa, the soul of all things, formed of existence and non-existence, sleeps<sup>149</sup> upon the water, plunged in contemplation, spotless, tranquil, thousand-headed, the soul of the universe, thousand-eyed, thousand-footed, thousand-armed, omniscient, the source of the existence of all the gods, he who is himself through passion (*rajas*) Hiranyagarbha, through darkness (*tamas*) Sankara, through goodness (*sattva*) the all-pervading Vishṇu, and in his universality Maheśvara, having the character of time, having time for his centre,<sup>150</sup> white, black, free from the three qualities, the great-armed Nārāyaṇa, the universal soul, having the essence both of entity and non-entity. Beholding the lotus-eyed deity in this condition, sleeping, I, deluded by his illusion, touching the eternal being with my hand, impatient, said to him, 'Who art thou? speak.' Roused

<sup>145</sup> *Lingādhisāhānam* | Comm.

<sup>146</sup> *Vaimānika sarge devo-sarge* | Comm.

<sup>147</sup> "The different accounts agree in stating that when the three lower spheres are consumed by fire, Maharloka is deserted by its tenants, who repair to the next sphere, or Jana-loka. Jana-loka, according to the Vāyu, is the residence of the rishis and demigods during the night of Brahmā," etc.—Wilson, Vishṇu Purāṇa, p. 213, note; see also the same work, p. 632, and note 7 (=pp. 227 ff., vol. ii., and pp. 192 ff., vol. v. of Dr. Hall's ed.).

<sup>148</sup> *Lit.* "the end of me, Brahmā, having come to equality without dominion."

<sup>149</sup> The reading of the Bombay text is here *pushte*; but some such word as *śete*, "sleeps," seems to be required by the sense.

<sup>150</sup> *Kālanātha* is the term in the original. Perhaps the proper reading may be Kālanātha, "the lord of time," which occurs in the Mahābhārata, S'antip. 10368. See Böhtlingk and Roth *s.v.*

by the strong and violent stroke of my hand from his snaky couch, sitting for a moment, self-restrained, the deity whose eyes are pure as the lotus looked up heavy with drowsiness. The divine Hari, invested by lustre, seeing me standing before him, rising up, said to me, sweetly smiling at the same time, 'Welcome, welcome, my child, the glorious Pitāmaha.' Hearing these words of his, accompanied by a smile, O deities, my illwill being excited by passion (*rajas*), I said to Janārdana (Vishṇu): 'Dost thou, O sinless god, like a teacher speaking to his pupil, smiling inwardly, address the words 'child, child,' to me [who am] the cause of creation and destruction, the undisputed maker of the worlds, and the mover of Prakṛiti (nature), the eternal, unborn, Viṣṇu,<sup>151</sup> Virinchi, the source and soul of all things, the disposer, the upholder, the lotus-eyed? Why dost thou foolishly address me thus? Tell me quickly.' He said to me, 'Perceive that I am the maker, the preserver, the destroyer of the worlds; thou hast issued from my imperishable body. Thou hast forgotten the lord of the world, the potent Nārāyaṇa, Puruṣa, the supreme Spirit, invoked of many, lauded of many, Viṣṇu, the undecaying, the lord, the source and origin of the universe. In this there is no fault of thine: it arises from my illusion. Listen to the truth, O four-faced deity: I am the lord of all the gods, the maker, the director, the destroyer; there is none equal to me, all-pervading. I, even I, O Pitāmaha, am the supreme Brahma, the supreme reality, the supreme light, the supreme spirit, all-pervading. Whatever thing, movable or immovable, has been seen or heard of in this world, know, O four-faced deity, that it is all formed of me. By me of old has been created everything that is discernible, consisting of the twenty-four principles; the atoms, which in their ultimate [and most subtle] form are eternal, have been united; and the beings sprung from my wrath<sup>152</sup> (Rudra), etc., have been created. From my complacency thou and numerous (mundane) eggs have been formed in sport. Intelligence (*buddhi*) has been created by me in sport, and then from it three-fold ahankāra: from it the five tanmātras, and thence mind, with the bodily senses, as also ether and the other elements, and things formed of the elements.' As soon as he and I had thus spoken, a direful and terrific fight arose

<sup>151</sup> Brahmā here assumes this character as belonging to himself.

<sup>152</sup> See above, pp. 230 and 266 f.

in the sea of universal dissolution<sup>153</sup> between us twain, whose enmity had been roused by passion. At this time there appeared before us, to stay our contention and admonish us, a luminous Linga, encircled with a thousand wreaths of flame, equal to a hundred final mundane conflagrations, incapable of diminution or increase, without beginning, middle, or end, incomparable, indescribable, undefinable, the source of all things. Bewildered by its thousand flames, the divine Hari said to me (Brahmā) who was myself bewildered, 'Let us on the spot examine the source of [this] fire. I will go down the unequalled pillar of fire, and thou shouldst quickly proceed strenuously upwards.' Having thus spoken, the universal-formed took the shape of a boar, and I immediately assumed the character of a swan.<sup>154</sup> Ever since then men call me Hansa (swan), for Hansa is Virāj.<sup>155</sup> Whoever shall call me 'Hansa, Hansa,' shall become a Hansa (unimpassioned saint). Having become purely white, and fiery-eyed, with wings on every side, rapid as thought and as the wind, I went upwards. Nārāyaṇa too, the soul of all things, having taken the dark form of a boar, like a heap of blue collyrium, ten yojanas broad and a hundred yojanas long, bulky as mount Meru, with white sharp-pointed tusks, luminous as the sun of mundane destruction, long-snouted, loud-grunting, short-footed, wondrous-limbed, victorious, strong, incomparable, proceeded downwards. Speeding thus downwards for a thousand years, Viṣṇu, the boar, beheld no base at all of the Linga. For the same period I went rapidly upwards, O destroyers of your foes, with all my might, desirous of learning its end; but I descended from the lapse of time, without seeing its end; and so, too, the divine Viṣṇu of vast bulk, the source of all the gods, worn out, with affrighted look, ascended rapidly. Meeting with me, that magnanimous deity, prostrating himself, bewildered by the illusion of Sambhu (Śiva), and disturbed in mind, howling, along with me, before Paramēśvara (Śiva), behind, at the side, and in front, exclaimed, 'What is this?' Then, O chief of the gods, there arose there the articulate sound "om, om," distinct and protracted. Considering what this could be, he then, standing

<sup>153</sup> See the commencement of this extract.

<sup>154</sup> In the 5th and 6th sections of the Śiva-purāṇa "it is explained in a puerile and inept manner why Brahmā took the form of a swan and Viṣṇu of a boar." —Aufrecht's Catalogue of the Bodl. Sansk. MSS., p. 635.

<sup>155</sup> See the first volume of this work, pp. 9 and 36.

with me, beheld this eternal loud-resounding [monosyllable] upon the right side of the Linga; the first letter a-kāra, after it n-kāra, ma-kāra in the centre, and Om as the result of the sounds.'"

This is followed by a great deal of mysticism about the letters of the word om and the other letters of the alphabet, etc., etc.

The eighteenth section of the same Purāṇa contains a hymn addressed by Viṣṇu to Rudra, which recites a list of the attributes of the latter deity. Mahādeva is gratified with this hymn, and tells Brahmā and Viṣṇu that they had both sprung from him, offers them a boon, and touches them with his auspicious hands. Nārāyaṇa asks as a boon that they may both entertain an eternal devotion for him; which Mahādeva as a matter of course grants. I cite the verses which follow, in the original :

Linga Purāṇa, 19, 8 ff.—*Jānubhyam avanīm gatvā punar Nārāyaṇaḥ*  
*svayam | prañipatya cha Viśveṣam prāha mundataram vaśī | "āvayor deca-*  
*deśaśa vivādam ati-śobhanam | ihāgato bhavān yasmād vivāda-śamanōya*  
*nau" | tasya tad-vachanam śrūtvā punaḥ prāha Hara Harim | prañipatya*  
*sthitam mārḍhnā kṛitānjali-putam smayan | Sri-mahādevaḥ uvācha | pra-*  
*laya-sthiti-sargāṇām kartā tvam dharanipate | vatsa vatsa Hare Viṣṇo*  
*pālayaitach charācharam | tridha bhinno hy aham Viṣṇo Brahma-Viṣṇu-*  
*Dharākhyayā | sarga-rakṣā-laya-guṇair nishkalaḥ paramēśvaraḥ | sammō-*  
*haṁ tyaja bho Viṣṇo pālayainam Pitāmaham | padme bhaviṣyati sutaḥ*  
*kalps tara Pitāmahāḥ | tadā drakṣyasi mām chaivām so 'pi drakṣyati*  
*padma-jāḥ | evam uktvā sa bhagavāns tatraivāntaradhīyata | tadā-pra-*  
*bhṛiti lokeshu lingārchā supratishṭhita | linga-vedī Mahādevī lingaṁ*  
*sākṣhād Maheśvaraḥ |* "The self-restraining Nārāyaṇa, falling on his knees on the ground, and having made obeisance to Viśveṣa (Siva), spoke gently thus : 'Our dispute, O god of gods, has proved most auspicious,<sup>154</sup> since thou hast come hither to allay it.' Having heard these words, Hara (Siva), smiling, again said to Hari (Viṣṇu), who stood making obeisance with his hands joined : 'Thou, lord of the earth, art the author of the creation, continuance and destruction [of the uni-

<sup>154</sup> I cannot render this sentence, as it stands, otherwise than by taking *vivādam* for a nenter nominative, though nouns of this formation are masculine. The commentator explains *śobhanam* as meaning *ubhayor api sama-balatvārch eḥśobhamūnam*, "brilliant from the equal powers of the two combatants"; and supplies *śamaya*, "appease, or stop, it" (*ataḥ śamaya ity adhyāhārāḥ*).

verse]: my child, my child, Hari, Viṣṇu, preserve all this moving and stationary world. I, the undivided supreme lord, am divided in a three-fold manner under the names of Brahmā, Viṣṇu, and Bhava, possessing the attributes of creating, preserving, and destroying. Relinquish, Viṣṇu, thy delusion; cherish this Pītāmaha. He shall be thy son in the Pādma Kalpa. Then shalt thou behold me, and he also who sprang from the lotus (Brahmā) shall see me.' Having thus spoken, the deity vanished. Thenceforward the worship of the Linga has been inaugurated in the worlds. The pedestal of the Linga is Mahādevī (Umā), and the Linga is the visible Maheśvara."

The reader will probably be of opinion that this story does not throw much light on the real origin of the Linga-worship.

The Viṣṇu Purāṇa (i. 7, 6 ff.) does not assign a high rank to Rudra; but makes him the offspring of Brahmā (as the Mahābhārata, quoted above, p. 230 and 266 f., makes him of Viṣṇu): *Sanandanādayo ye cha pārvaṇ śriṣṭās tu Vedhasā | na te lokeshv asajjanta nirapekṣhāḥ prajāsu te | sarve te chāgata-jñānāḥ vīta-rāgāḥ vimatsarāḥ | teshv evaṃ nirapekṣheshu loka-śriṣṭāu mahātmanāḥ | Brahmano 'bhūt mahākrodhas trailokyadāhana-kṣamāḥ | tasya krodhāt samudbhūta-jvālā-mālā-vidīpitam | Brahmano 'bhūt tadā sarvaṃ trailokyam akhīlam mune | bhrukṣi-kṣilāt tasya lalāṭāt krodha-dīpitāt | samutpannas tadā Rudro madhyāh्नārka-samaprabhāḥ | ardha-nārī-nara-vapuḥ prachandō 'ti-śarīravān | "vibhajātmānam" ity uktvā tam Brahmā 'ntardadhe punaḥ | tathokto 'sau dvidhā strītvam puruṣatvaṃ tathā 'karot | bibheda puruṣatvaṃ cha daśadhā chaikadhā cha saḥ | saumyāsaumyais tathā śāntāśāntaiḥ strītvam cha sa prabhuḥ | bibheda bahudhā devaḥ svarūpair asitaiḥ sitaiḥ | "Sanandana and the others who were before created by Vedhas (Brahmā) had no regard for the worlds, and were indifferent about offspring, for they had all attained to knowledge, and were free from love and from hatred. As they were thus indifferent to the creation of worlds, the mighty Brahmā was filled with fierce anger, sufficient to burn up the three worlds. The three worlds were illuminated in every part by the wreaths of flame engendered from the wrath of the god. From his forehead, wrinkled with a frown and inflamed with anger, Rudra then sprang forth, glorious as the noonday sun, his body half male and half female, fierce, and huge in bulk. Brahmā disappeared after saying to him, 'Divido thyself.' Being thus addressed, he severed himself into twain, into*



a male and a female body. The god then divided his male form into eleven portions, gentle and ungentle; and in like manner his female body into many forms black and white."<sup>187</sup>

In the same way the Harivaṃśa says (v. 43): *Tato 'ṣṛijāt punar Brahmā Rudraṃ roṣhātma-sambhavam* | "Then Brahmā next created Rudra, the offspring of his anger."

#### SECT. VII.—*Results of the preceding Sections.*

The various texts quoted in Sections i.-iv. (pp. 299-355) from the Rig-, the Yajur-, and Atharva-vedas, and from the Brāhmaṇas, relative to Rudra, compose the principal materials which we possess for forming an idea of the characteristics ascribed to that deity in the more ancient portions of Indian literature anterior to the composition of the Epic poems and Purāṇas. The Upanishads from which I have derived the mystical extracts given in the fifth section (pp. 355 ff.) are of uncertain date, and their contents throw but little light on the development of the worship of Rudra. The extracts which I have given from the Rāmāyaṇa and Mahābhārata in chapter ii. (pp. 176 f., 184 ff., 223-226, 230 ff., 240 f., 263, 266 ff., 278 ff., and 283-291), and in the last section, while they contain some of the earliest descriptions of which I am aware, of Rudra in the new, and very different, aspect in which he has been conceived in the later ages of Hindū mythology, since he has come to be identified with Śiva or Mahādeva, are yet unfitted to elucidate the process by which he became elevated to the highest rank in the Indian pantheon. I shall, however, draw from these texts a summary of the attributes which they respectively assign to Rudra, which will exhibit the modifications which the conception of this deity

<sup>187</sup> See Professor Wilson's notes on this passage, V. P., 2nd ed., vol. i., p. 103, ff. The S'ūtiparvan of the Mahābhārata also speaks (vv. 13723 ff.) of Mahādeva, the three-eyed, and the great devotee, as having sprung from the forehead of Brahmā, of his coming to visit his father on the mountain Vaijayanta, and of his saluting him respectfully, falling at his feet, and being raised up by him with his left hand. Brahmā then proceeds to unfold to him the nature of Puruṣa. (*Attha tatṛāṣatas tasya Chaturvaktṛasya dhīmataḥ | lālāṣa-prabhavaḥ putraḥ Ś'iveḥ āgōd yadrīchhayaṇ | ākāśena mahāyogī purā trinayanaḥ prabhuḥ | tataḥ khād nīpapatān dharanīdhara-mūrdhani | agrataḥ chābhacat prīto tavande chōpi pādayoḥ | tam pādayoḥ nipatitān drishṭvā saṇyena pūṇinā | utkōpayāmasa tadā prabhur ekaḥ Projāpatih | uvōcha chainam bhagavān chīrasīyūgatam ātmajam.*)

undergoes in the later, as compared with the earlier, passages. To my own remarks on this subject, however, I shall prefix some observations by Professors H. H. Wilson, Weber, and Whitney, on the character of the Vedic Rudra.

The following remarks by Professor Wilson are extracted from the Introductions to the first and second volumes of his translation of the Rig-veda (published, vol. i., 1st ed., in 1850, and 2nd ed. in 1866; and vol. ii. in 1854):

"We have a Rudra, who, in after-times, is identified with Siva, but who, even in the Purāṇas, is of very doubtful origin and identification; whilst in the Veda he is described as the father of the winds, and is evidently a form of either Agni or Indra. The epithet *kaparddin* which is applied to him appears, indeed, to have some relation to a characteristic attribute of Siva,—the wearing of his hair in a peculiar braid; but the term has probably in the Veda a very different signification—one now forgotten,—although it may have suggested in after-time the appearance of Siva in such a head-dress, as identified with Agni; for instance, *kaparddin* may intimate his head being surrounded by radiating flame, or the word may be an interpolation; at any rate, no other epithet applicable to Siva occurs, and there is not the slightest allusion to the form in which, for the last ten centuries at least, he seems to have been almost exclusively worshipped in India, that of the *Linga* or *Phallus*: neither is there the slightest hint of another important feature of later Hinduism,—the *Trimūrti*, or Tri-une combination of Brahmā, Viṣṇu, and Siva, as typified by the mystical syllable *om*, although, according to high authority on the religions of antiquity, the *Trimūrti* was the first element in the faith of the Hindūs, and the second was the *Linga*." <sup>106</sup>—(vol. i., pp. xxvi., xxvii.)

"Of Rudra also, the character is equivocal; but it may be doubted if it partakes in any remarkable degree of that fierceness and wrath which belong to the Rudra of a later date; he is termed, it is true, the slayer of heroes, but so is Indra: the effects of his anger upon men and animals are deprecated; but he is also appealed to as wise and bountiful, the author of fertility and giver of happiness, and his peculiar characteristics are evidently his presiding over medicinal plants and removal of disease, attributes of a beneficent, not of a malignant and

<sup>106</sup> Creuzer, *Religions de l'antiquité*, book i., chap. i., p. 140.

irascible deity. As above remarked, the Maruts, or winds, are termed his sons;<sup>150</sup> and this relationship would assimilate him to Indra. There is also a class of inferior deities, termed Rndras, who in one passage are worshippers of Agni, and in another are followers of Indra; being the same as the Maruts. So far, therefore, Rudra might be identified with Indra; but we have the name applied unequivocally to Agni in a hymn exclusively dedicated to that divinity (R. V. i. 27, 10). The term denotes, according to the Scholiast, the 'terrible Agni'; but there is no warrant for this in the text, and we may be content, therefore, with the latter, to regard Rudra as a form or denomination of fire."—(*Ibid.* pp. xxxvii. f.)

"Rndra is described, as in the first book, by rather incompatible qualities, as both fierce and beneficent; but his specific province is here also the tutelarship of medicinal plants, and administration of medicine, and he is designated as a physician of physicians (R. V. ii. 33, 4). With respect also to his presiding over medicinal plants, there occurs a passage worthy of note, as among the herbs are those, it is said, which Manu selected, alluding, most probably, to the seeds of the plants which Manu, according to the legend as related in the Mahābhārata, took with him into his vessel at the time of the deluge. There are more particulars of the person of Rudra than usual. He is sometimes said to be brown or tawny, but he is also said to be white-complexioned (R. V. ii. 33, 8); he is soft-bellied and handsome-chinned; he is armed with a bow and arrows, and brilliant with golden ornaments. He is also called the father of the Maruts. There is little, however, in all this, except his fierceness, to identify him with the Rudra of the Purāṇas."—(vol. ii., pp. ix. f.)

The following interesting and ingenious speculations of Professor Weber are translated from his *Indische Studien*, ii., 19–22 (published in 1853):

"In the beginning of the ninth book of the Satapatha Brāhmaṇa (see above, p. 347 f.), we obtain a complete explanation of the Sutarudriya (see above, p. 322 ff.). When the preparation of the consecrated place for kindling the fire is completed (*chity-upadhāna-parisamāpty-ānantaryam*, *Sāyana*), and the fire has been kindled, and blazes up (*dīpyamāno*

<sup>150</sup> See the Section on the Maruts in the fifth vol. of this work, pp. 147 ff.

'*tishthat*'), the gods (*i.e.* the Brahmins<sup>160</sup>) are terrified by it, *yad vai no 'yañ na hiñasyād iti* ('lest it should destroy us'): and with the view of appeasing this [howling, hungry] flame, which is conceived of as in the form of Rudra, *i.e.* to consecrate and propitiate the fire, they offer their adoration to Rudra, and to his supposed troop of associates, *i.e.* to all conceivable shapes of terror, and by this means render them favourable, and avert all their malevolent influences. Hence the Brāhmana explains *kata-rudriya* by *sānta-rudriya* (as *gata* comes from the root *gam*); a double sense, which may perhaps have actually been, though indistinctly, contemplated, when the name was first given.<sup>161</sup> In this application of Rudra as the god of fire (independently of the other contents of the Satarudriya), we may find an indication of the time when it was composed. Though Rudra originally signifies generally the howler, and consequently can stand as well for an epithet of the crackling fire as of the raging storm, yet in the earliest period the word had been more specially used to denote the latter signification, and is therefore frequently used in the Rig-veda in the plural as an epithet of the Maruts. The unbridled fury (*manyu*) of the storm, its roaring, its tearing up (*aufwühlen*) of heaven and earth,<sup>162</sup> must have produced a strong and overpowering effect upon the Arian Indians in the high mountain valleys (perhaps of Kashmīr) in which we must conceive them to have lived at that early period; and it was thus in the natural course of things that they should connect everything terrible and horrible with the idea of the god of storms, and regard him as the lord, and the cause, of every evil:<sup>163</sup> numberless, indeed, were these aerial hosts, black, pierced only by the quivering gleams of the lightning, diffusing everywhere shuddering and horror.

"It is true that Rudra 'is also appealed to as wise and bountiful, the

<sup>160</sup> "In the Brāhmanas the thoughts of men are very frequently put into the mouths of the gods. For instance, when the gods go to Prajāpati, and request him to solve any difficulty, this is merely a transcendental expression for the fact of a few wise men applying for instruction to one still wiser than themselves."

<sup>161</sup> "The Ārśhādhyāya of the Chārāyana School of the Kāthaka also (ii. 17) says: *Satarudriyañ devānāñ Rudra-samanan*." 'The Satarudriya is an appeasing of Rudra by the gods.'

<sup>162</sup> "Hence in the R.V. i. 114, 5, he is also called *varāha*, "boar," as the storm-clouds too are elsewhere conceived under the same image" (Ind. Stud. i. 272, note).

<sup>163</sup> "In R.V. i. 114; ii. 33. Hence, too, seven verses from these hymns are incorporated in the Satarudriya."

author of fertility, and giver of happiness;<sup>164</sup> but it is only indirectly that he is so addressed, and merely because he departs, and directs his destroying arrows towards some other quarter, against the enemies of the suppliant, and leaves the latter himself in peace; the worshipper flatters him with fair words, as if he were purely benevolent, to pacify his anger, and to render him gracious (*śiva*); and he only appears directly beneficent in so far as he chases away clouds and vapours, purifies and clears the atmosphere; in reference to this he is called a physician, and moreover acquainted with healing herbs: but he carries also diseases and contagions themselves as arrows in his quiver, and slays therewith men and cattle.

"In the crackling flame of the fire, now, men thought that they heard again the wrathful voice of the storm, that in the consuming fierceness of the former, they perceived once more the destructive fury of the latter. In this way we have to explain how it happened that both deities became gradually identified, and lent their respective epithets to one another, particularly as at the same time the storm is, in bad weather, accompanied with gleaming and fiery lightnings. This identification seems to have extended not merely to Agni and Rudra themselves, but also to the Rudras, in so far as the latter, from being the raging and flaming companions of the storm, appear to have become the representatives of all sorts of terrific shapes in general, until in the epic period they retired completely into the background, while their ancient master, Rudra, in his combination with Agni, became continually more firmly condensed as the god of rage and destruction, and a new class of beings took the place of the Rudras as attendants upon him (in his capacity of *Śiva*).

"At the period when the Rudra-book (the Satarudriya) was composed, the blending of the two destructive deities (Storm and Fire) had evidently taken place; and the epithets which are there assigned to Rudra lead us back partly to himself, and partly to Agni. The epithets 'dweller in the mountains' (*giriśa*, *giriśaya*, *giriśanta*, *giritra*), and those of *kapardin*, *vyūṭa-keśa*, *ugra*, and *bhīma*, *bhīṣaj* and *śiva*, *śambhu* and *śankara*, belong to the Storm, while on the other hand those of *nīla-grīva* (= *nīlakaṇṭha*, spoken of smoke), *śitikaṇṭha*, *hiranya-bāhu* (of flame), *vilohita*, *sahasrakṣa* (of sparks), *paśupati* (of sacrificial

<sup>164</sup> Wilson, *Intro. to Trans. of R.V.*, vol. i. quoted above, p. 394.

victims), *śarva* and *bhava*, etc., belong to Fire. Now almost all these epithets<sup>108</sup> are technical epithets and characteristics of the epic Siva, and when applied to him are partially unintelligible, and become explicable only after they have been distinguished according to the two separate elements to whose combination this god owes his origin.<sup>109</sup> But as in the Rudra-book Rudra nowhere appears as *Īśa* or *Mahādeva*, and no character is assigned to him analogous to that of the epic Siva; and as the word *śiva* is applied to him simply as an epithet (with its comparative *śivatara* annexed); the book in question must in any case be held to date from an earlier epoch of the Indian religion, whilst its elevation to the rank of an Upanishad may only have taken place in the epic period, and have been occasioned by the special worship of Siva."

The following remarks of Professor Whitney on the same subject are taken from the *Journal of the American Oriental Society*, vol. iii., p. 318 f. (published in 1853); and are reprinted in the volume entitled "*Oriental and Linguistic Studies*," published by their author in 1873:

"To the second domain, the atmosphere, belong the various divinities of the wind and storm. God of the breeze, the gentler motion of the air, is *Vayū* (from the root *vā*, 'blow'). He drives a thousand steeds; his breath chases away the demons; he comes in the earliest morning, as the first breath of air that stirs itself at daybreak, to drink the soma, and the Auroras weave for him shining garments. The storm-winds are a troop, the *Maruts* or *Rudras*: the two names are indifferently used, but the former is much the more usual (the etymology of neither is fully established). They drive spotted stags, wear shining armour, and carry spears in their hands; no one knows whence they come nor whither they go; their voice is heard aloud as they come rushing on; the earth trembles and the mountains shake before them. They belong in Indra's train; are his almost constant allies and companions. They are called the sons of Rudra, who is conceived of as peculiar god of the tempest. As their father he is very often mentioned; as a divinity with independent attributes he is of much rarer occurrence; hymns addressed to him alone are but few.

<sup>108</sup> "And so of many other epithets found elsewhere: thus Siva owes his epithet *Tryambaka*, and his wife *Ambikā*, to Rudra; and, on the other hand, his epithet *Triputra*, and his wife *Kālī*, *Karālī*, to Agni," etc.

<sup>109</sup> "Hence he is also called *Kālāgnirudra*, as in the *Purāṇas*, and in the *Kālāgnirudra Upanishad*."

He is, as might be expected, a terrible god: he carries a great bow from which he hurls a sharp missile at the earth; he is called the 'ruler of men,' *kṣayadevīra*; <sup>167</sup> his wrath is deprecated, and he is besought not to harm his worshipper; if not in the R̥ik, at least in the Atharvan and Brāhmaṇas, he is styled 'lord of the animals,' as the unhoused beasts of the field are especially at the mercy of the pitiless storm. At the same time, to propitiate him, he is addressed as master of a thousand remedies, best of physicians, protector from harm: this may have its ground, too, partly in the beneficial effects of the tempest in freshening the atmosphere of that sultry clime. Rudra's chief interest consists in the circumstance that he forms the point of connexion between the Vedic religion and the later Īva-worship. Īva is a god unknown to the Vedas: his name is a word of not unfrequent occurrence in the hymns, but means simply 'propitious'; not even in the Atharvan is it the epithet of a particular divinity, or distinguished by its usage from any other adjective. As given to him whose title it has since become, it seems one of those euphemisms so frequent in the Indian religion, applied as a soothing and flattering address to the most terrible god in the whole Pantheon. The precise relation between Īva and Rudra is not yet satisfactorily traced out. The introduction of an entirely new divinity from the mountains of the north has been supposed, who was grafted in upon the ancient religion by being identified with Rudra; or again a blending of some of Agni's attributes with those of Rudra to originate a new development. Perhaps neither of these may be necessary; Īva may be a local form of Rudra, arisen under the influence of peculiar climatic relations in the districts from which he made his way down into Hindostan proper; introduced among, and readily accepted by, a people which, as the Atharvan shows, was strongly tending toward a terrorism in its religion."

The characters ascribed to Rudra in the hymns of the R. V. are most heterogeneous and frequently indefinite. I shall endeavour to gather from different places and to group together those epithets which have most affinity to each other. This god is described as wise, bountiful, and powerful (i. 43, 1; i. 114, 4), as the strongest and most glorious of beings (ii. 33, 3), as lord (*īśāna*) of this world, possessed of

<sup>167</sup> Compare the note on the sense of this word, above, p. 301 f.

divine power (ii. 33, 9), as unsurpassed in might<sup>108</sup> (*ibid.* 10), as the father of the world,<sup>109</sup> mighty, exalted, undecaying (vi. 49, 10); as cognizant of the doings of men and gods by his power and universal dominion (vii. 46, 2); as putting the waters in motion (x. 92, 5); as self-dependent (vii. 46, 1), and as deriving his renown from himself (i. 129, 3; x. 92, 9); as the lord of heroes (i. 114, 1, 3, 10; x. 92, 9); as the lord of songs and sacrifices (i. 43, 4), the fulfiller of sacrifices (i. 114, 4); brilliant as the sun, and as gold (i. 43, 5), tawny-coloured (this epithet is frequently applied), with beautiful chin (ii. 33, 5), fair-complexioned (*ibid.* 8), multiform, fierce, arrayed in golden ornaments (*ibid.* 9), youthful (v. 60, 5), terrible as a wild beast, destructive (ii. 23, 11), wearing spirally-braided hair (i. 114, 1, 5); and as the celestial boar (*ibid.* 5). He is frequently represented as the father of the Maruts or Rudras (i. 64, 2; i. 85, 1; i. 114, 6, 9; ii. 33, 1; ii. 34, 2; v. 52, 16; v. 60, 5; vi. 50, 4; vi. 66, 3; vii. 56, 1; viii. 20, 17). He is once identified with Agni (ii. 1, 6). He is described as seated on a chariot (ii. 33, 11), as wielding the thunderbolt (ii. 33, 3), as armed with a bow and arrows (*ibid.* 10, 14; v. 42, 11; x. 125, 6), with a strong bow and fleet arrows, with sharp weapons (vi. 74, 4; vii. 46, 1; viii. 29, 5). His shafts are discharged from the sky, and traverse the earth (vii. 46, 3). He is called the slayer of men (*nṛi-ghna*, iv. 3, 6).<sup>110</sup> His anger, ill-will, and destructive shafts are deprecated (i. 114, 7, 8; ii. 33, 1, 11, 14; vi. 28, 7; vii. 46, 3, 4). But he is also represented as benevolent (i. 114, 9), as mild, and easily invoked (ii. 33, 5), beneficent (*ibid.* 7), gracious (*śiva*, x. 92, 9), as the cause or condition of health and prosperity to man and beast (i. 114, 1). He is frequently described as the possessor of healing remedies, and is once characterized as the greatest of physicians (i. 43, 4; i. 114, 5; ii. 33, 2, 4, 7, 12, 13; v. 42, 11; vi. 74, 3;<sup>111</sup> vii. 35, 6; vii. 46, 3; viii.

<sup>108</sup> Compare the similar epithets applied to Vishnu and Indra above: see pp. 97 f. and generally sections i. and ii., chapter ii. above. And yet in R.V. ii. 39, 9, Rudra is described in common with Indra, Varuṇa, Mitra, and Aryamaṇa, as unable to resist the will of Savitṛi. See the fifth volume of this work, p. 163.

<sup>109</sup> *Bhuvanasya pitarām*. Compare Raghuvansī i., 1, where Paramēśvara (Śiva) and Pārvatī are styled the "parents of the world" (*jagataḥ pitarau*).

<sup>110</sup> In vii. 56, 17, it is similarly said of the Maruts, *are gohā nṛiḥā vadhō vo astu*: "Far be your kine-slaying, man-slaying bolt."

<sup>111</sup> In this passage Soma is associated with Rudra as the dispenser of remedies.



29, 5). He is supplicated for blessings (i. 114, 1, 2; ii. 33, 6), and represented as averting the anger of the gods (i. 114, 4; ii. 33, 7). In R. V. vi. 74, 1 ff. he is connected with Soma in the dnal, and entreated along with the latter to bestow good and avert evil.

On a review of these passages, and the hymns from which they are drawn, it appears that in most places Rudra has no very clearly defined function (such, for instance, as is ascribed to Indra and Agni, or even to Vishnu) as an agent in producing, or a representative of, the great phenomena of the physical world. It would be difficult to make out from the larger portion of the texts which I have cited to what region of the universe the activity of this god should be referred. It is true that he is repeatedly declared to be the father of the Maruts or Rudras (the winds or storms); and from this relation we might anticipate that he would be described as, still more eminently than they, the generator of tempests, and chaser of clouds. There are, however, few, if any, distinct traces of any such agency being ascribed to him. The numerous vague epithets which are constantly applied to him would not suffice to fix the particular sphere of his operation, or even to define his personality, as most of them are equally applied to other deities. This is the case with the terms "fierce," "tawny-coloured," "with beautiful chin"; and even the word *kapardin* ("with spirally-braided hair"), which at a later period became a common, if not distinctive, epithet of Mahādeva, is in the R.V. applied also to Pūshan (see above, p. 301, note 7). While, however, the cosmical function of Rudra is thus but obscurely indicated, he is described as possessing other marked and peculiar characteristics. It is, however, principally in his relation to the good and evil which befall the persons and property of men that he is depicted. And here there can be little doubt that, though he is frequently supplicated to bestow prosperity, and though he is constantly addressed as the possessor of healing remedies, he is principally regarded as a malevolent deity, whose destructive shafts, the source of disease and death to man and beast, the worshipper strives by his entreaties to avert. If this view be correct, the remedies of which Rudra is the dispenser may be considered as signifying little more than the cessation of his destroying agency (as Professor Weber remarks, see above, p. 397), and the consequent restoration to health and vigour of those victims of his ill-will who had been in danger of perishing. It may appear

strange that opposite functions should thus be assigned to the same god: but evil and good, sickness and health, death and life, are naturally associated as contraries, the presence of the one implying the absence of the other, and vice versa; and in later times Mahādeva is in a somewhat similar manner regarded as the generator as well as the destroyer. We may add to this that, while it is natural to deprecate the wrath of a deity supposed to be the destroyer, the suppliant may fear to provoke his displeasure, and to awaken his jealousy, by calling on any other deity to provide a remedy. When the destructive god has been induced to relent, to withdraw his visitation, or remove its effects, it is natural for his worshippers to represent him as gracious and benevolent, as we see done in some of the hymns to Rudra.

From the above description, however, it will be apparent that the elder Rudra, though different in many respects from the later Mahādeva, is yet, like him, a terrible and destructive deity; while, on the other hand, the ancient Vishṇu, like the modern god of the same name, is represented to us as a preserver, of a benignant, or, at least, of an innocuous, character (R.V. i. 22, 18; i. 155, 4; i. 186, 10; viii. 25, 12).

In the Yajur-veda we find the same characteristics assigned to Rudra as in the Rīg-veda. Thus both a healing virtue (iii. 59; xvi. 5, 49) and a destructive efficacy are ascribed to him, the latter being depicted in the liveliest colours, and deprecated in every variety of expression. Thus he is represented (iii. 61; xvi. 1, and elsewhere) as carrying a bow and arrows, and is earnestly supplicated (xvi. 9 ff., 51 ff.) to avert his shafts from the worshipper. Many of the epithets which are applied to him in the Rīg-veda occur again here, such as "brown" or "tawny" (xvi. 6), the god "with spirally-braided hair" (*ibid.* 10), the "fierce" (*ibid.* 40), the "bountiful," the "gracious" (51), etc.; while a multitude of new appellations are heaped upon him (and his attendants), such as "blue-necked," "thousand-eyed" (*ibid.* 7), "thousand-quivered" (13), "clad in a skin" (iii. 61; xvi. 51), "the dweller in the mountains" (xvi. 2, 3, 4), and others far too numerous to repeat (xvi. 17-46). The imagination of the rishi runs riot in the invention of these epithets, which are of the most heterogeneous description. Some of the characteristics here attributed to Rudra are of a disgraceful nature, as where he is styled the "lord of thieves, the robber, the cheater, the deceiver, the lord of pilferers and robbers," etc. (vv. 20,

21). Several new names are ascribed to Rudra in this Veda, as Bhava, Sarva, Paśupati, etc., etc. (vv. 18, 28).<sup>172</sup> Altogether an approximation is discernible in the epithets which occur in the Śatarudriya to the fierce, terrific, impure, and repulsive character of the later Mahādeva. Ambikā is mentioned for the first time in the Vājasaneyi Sanhitā (iii. 5), and is described not as the wife, but as the sister of Rudra.

In the Atharva-veda also reference is made both to the therapeutic character of Rudra and to the destructive arrows and lightnings of Bhava and Sarva (ii. 27, 6; vi. 93, 1; x. i. 23; xi. 2, 1, 12, etc.). Rudra is identified with Agni (vii. 87, 1); and again with Savitṛi (xiii. 4, 4). On the other hand, Bhava and Sarva, and again Bhava and Rudra, are spoken of in the dual (viii. 2, 7; x. i. 23; xi. 2, 1; xi. 2, 14, 16; xi. 6, 9; xii. 4, 17); and would thus appear to have been regarded by the rishī as distinct gods. Sarva is described as an archer, Bhava as a king (vi. 93, 2); and they, as well as Rudra, are said to have poisons and consumption at their command (vi. 93, 2; xi. 2, 26). In A. V. xi. 2, 2, 30, the devouring birds and dogs of Rudra are alluded to (compare Vāj. Sanh. xvi. 28). In another verse Bhava is said to rule over the sky and the earth, and to fill the vast atmosphere (A. V. xi. 2, 27).<sup>173</sup>

In the Śatapatha Brāhmaṇa (i. 7, 3, 8) Sarva, Bhava, Paśupati, and Rudra are said to be all names of Agni; and of these appellations Sarva is declared to be in use among the people of the east, and Bhava among the western tribe of the Bāhīkas. Another passage (vi. 1, 3, 7 ff.) of the same Brāhmaṇa describes the birth of a boy (*kumāra*, a word applied to Agni in the Rig-veda, v. 2, 1), to whom the names of Rudra, Sarva, Paśupati, Ugra, Aśani, Bhava, Mahān-deva, and Īśāna were successively

<sup>172</sup> In the same Veda, xxxix. 8, we have the following gods, or appellations of one god, specified, viz., Agni, Aśani, Paśupati, Bhava, Sarva, Īśāna, Mahādeva, Ugradeva, etc. (*Agniṁ hridayena Aśaniṁ hridayāgreṇa Paśupatiṁ kṛtana-hridayena Bhavaṁ yaknā Śarvaṁ mataśnābhyām Īśānaṁ manyuṇā Mahādevaṁ antahparīṇayena Ugraṁ devaṁ vanishṭhuṇā ityādi*).

<sup>173</sup> The Nirukta i. 15, as I have already remarked, p. 355, note 98, contains the first words of a text relating to Rudra which is given at length by the commentator Durga, and is cited and translated above. After ascribing a martial character to Rudra in the first line, this text appears to assign to him, in the second, the threefold function of universal creator, preserver, and destroyer. As it is partially quoted in the Nirukta, this verse, though it does not appear whence it comes, must, unless interpolated, be of considerable antiquity.

given, all of them, according to the writer, representing different forms of Agni. In the somewhat different version of the same story given in the Sāṅkhāyana Brāhmaṇa (see above, pp. 343 ff.) the newly-born deity is not identified with Agni. But the Satapatha Brāhmaṇa, in another passage (ix. 1, 1, 1 ff.) referred to by Professor Weber (see above, pp. 347 and 395 f.), appears again clearly to make this identification. Finally, traces of the early connexion of Rudra with Agni are discoverable, as I have already remarked (p. 349), in the legend of the birth of Kārttikeya, which I have quoted from the Mahābhārata.

Though, however, these deities may have at one time come to be thus identified, the distinctive epithets applied to Rudra in the Rig-veda appear sufficiently to prove that he was generally discriminated from Agni by his early worshippers. The tendency visible both in the hymns of the Veda and in the Brāhmaṇas (see above, R.V. ii. 1, 6, p. 306; A. V. vii. 87, 1, and xiii. 4, 4, pp. 333 and 338; Satapatha Brāhmaṇa, as quoted in p. 341; Satapatha Brāhmaṇa, vi. 1, 1, 5, p. 22) to identify the different deities with one another may have arisen from a vague conception of the unity of the divine principle by which all these several divinities were supposed to be diversely animated.

Between the texts which I have cited from the Brāhmaṇas relative to Rudra, and the earliest descriptions of the same deity which we discover in the Epic poems, a wide chasm intervenes, which, as far as I am aware, no genuine ancient materials exist (for the Upanishads I have quoted are of uncertain date) for bridging over. The Rudra of the Mahābhārata is not indeed very different in his general character from the god of the same name who is portrayed in the Satarudriya; but in the later literature his importance is immensely increased, his attributes are more clearly defined, and the conceptions entertained of his person are rendered more distinct by the addition of various additional features, and illustrated by numerous legends. Instead of remaining a subordinate deity, as he was in the Vedic era, Rudra has thrown Agni, Vāyu, Sūrya, Mitra, and Varuṇa completely into the shade; and although Indra still occupies a prominent place in the Epic legends, he has sunk down into a subordinate position, and is quite unable to compete in power and dignity with Rudra, who, together with Viṣṇu, now engrosses the almost exclusive worship of the Brahmanical world. Ambikā, who was subsequently identified with the

spouse of Rudra, is in the Vājasaneyi Sanhitā (above, p. 321) spoken of as his sister. Umā or Pārvatī, with whom he was unconnected in the Vedic period, and of whom the earliest mention, as far as I know, occurs in the Kena Upanishad, and the Taittirīya Āraṇyaka,<sup>174</sup> is now his acknowledged consort.<sup>175</sup> In systematic mythology the function of destroyer is assigned to him, as that of creator is to Brahmā, and that of preserver to Viṣṇu; but he is also worshipped under the emblem of the "Linga" as the great generative power.

I have (above, pp. 192 f.) quoted a passage from the Mahābhārata in which the Linga is dwelt upon at length, though it is difficult to say to what age this passage may be referable. Comp. also the epithet "mahāśeṣa" in p. 191 f., which points to the same idea.

In the following passage of the same book, the Linga is again mentioned in verses which follow the last of those quoted above in p. 197 ff.:

Annāsana-parvan, v. 7510.—*Dakṣy ūrdhvaṁ sthito yach cha prāṇaṁ nṛṇāṁ sthiraś cha yat | sthira-lingas cha yan nityaṁ tasmāt Sthānūr iti smṛitaḥ | . . . . v. 7516. Nityaṁcha brahmacharyeṇa lingam asya yadā sthitam | mahayanty asya lokāś cha priyaṁ hy etad mahātmanaḥ | vighrahaṁ pūjayed yo vai līngam vā pi mahātmanaḥ | linga-pūjayitā nityam mahatīm śriyam āsnute | rishayaś chāpi devāś cha gandharvāpsarasas tathā | lingam evārchayanti sma yat tad ūrdhvaṁ samasthitam | ityādi |*  
 "And since, standing aloft, he consumes the lives of men, and since he is fixed, and since his Linga is perpetually fixed, he is therefore called Sthānū. . . . 7516. And when his Linga remains constantly in a state of chastity, and people reverence it, this is agreeable to the great [god]. The worshipper of the Linga, who shall adore the image (*vighraha*), or the Linga, of the great [god], enjoys continually great prosperity. It is the Linga, raised up, which the rishis, gods,

<sup>174</sup> These passages will be quoted in the next section.

<sup>175</sup> It appears (see Westergaard's Dissertation on the Oldest Period of Indian History, p. 82, note) that Pāṇini (4, 1, 49) gives a rule whereby, in addition to the names of the goddesses Indrāṇī and Varuṇāntī, which are found in the Rig-veda, the names of four others who are not found there, and who are all wives of Śiva (under his different appellations of Bhava, Śarva, Rudra, and Mṛḍa)—viz. Bhavāntī, Rudrāṇī, Rudrāṇī, and Mṛḍāntī—may be formed. (The rule is this: *Indra-Varuṇa-Bhava-Śarva-Rudra-Mṛḍa-himāraṇya-yava-yacana-mātulāchāryōṇā n ānuk*). It does not, however, follow that these last-named goddesses had risen into any importance in the time of Pāṇini. Indrāṇī and Varuṇāntī were never of any significance.

Gandharvas, and Apsarases worship." Compare with this extract verses 9616 f., 9625 and 9631 of the Droṇa-parvan.

The Linga is also mentioned in the list of Siva's names in another part of the same Anuśāsana-parvan, v. 1160 :

*Ūrdhva-retāḥ ūrdhva-lingaḥ ūrdhva-būyī nabhaḥ-sthitaḥ* | v. 1191.  
*Lingādhyakṣaḥ surādhyakṣaḥ . . . vijādhyakṣo vija-kartā . . .*

"He whose seed is raised up, whose Linga is raised up, who sleeps aloft, who abides in the sky." . . . v. 1191. "The lord of the Linga, the lord of the suras (gods) . . . the lord of seed, the former of seed."<sup>176</sup>

We possess no records to show how this phallic emblem became connected with Rudra. But, as Dr. Stevenson (Journal R. A. S., viii. 330<sup>177</sup>) and Professor Lassen (Ind. Ant., i. 2nd ed. 924) imagine, it

<sup>176</sup> In the Saṃpṭika-parvan it is related that Mahādeva had been appointed by Brahmā to create living beings. He proceeded to perform austerities, and continued doing so so long that Brahmā produced another creator, who performed his task. Mahādeva at last came, and seeing that the creation had already been effected, he became angry and split his Linga, which was then placed in the earth (v. 780 f. : *chukrodha bhāgavān Rudro lingaṃ evaṃ chāpyavidhyata | tat praviddhaṃ tathā bhūman tathaiva pratyaishṭhata*). I have not observed any mention of the Linga in the earlier part of the Rāmāyaṇa, but in the Uttara Kāṇḍa, sect. 31, v. 42 f., the following lines occur : *Yatra yatra cha yāti sma Rāvaṇo rākṣaseśvaraḥ | jumbūnadamayaṃ lingaṃ tatra tatra sma nīyate* | 43. *Bālukū-vedi-madhye tu tal lingaṃ sthāpya Rāvaṇaḥ | archayāmāsa gandhaśi cha puṣhpaiś cāmṛita-gandhibhiḥ* | "Wherever Rāvaṇa, lord of the Rākṣasas, went, a golden linga was carried thither. Placing that linga in the midst of a pedestal of sand, Rāvaṇa worshipped it with incense, and flowers of ambrosial odour." The commentator remarks on v. 43 : *Tal lingaṃ jumbūnadamayaṃ nitya-pūjā-lingam | Aiśvarya-kāmanayā hi tal-linga-pūjā Rāvaṇasya | Aiśvarya-kāmanasya sauvārṇa-linga-pūjāyāś tantreshūkteḥ* | "That golden linga was intended for constant worship. He worshipped it from the desire of sovereignty. For it is prescribed in the Tantras that a golden linga should be worshipped when any one desires sovereignty."

<sup>177</sup> In this paper on "the Ante-Brahmanical Religion of the Hindus," the Rev. Dr. Stevenson asserts that the "worship of S'iva, especially under the form of the Linga," is one of the practices for which he considers modern Hindunism is indebted to the ante-Brahmanical religion of India, i.e. to local superstitions prevalent among the aboriginal tribes anterior to the development of the existing Brahmanical system. This opinion in regard to S'iva is grounded by Dr. Stevenson on the facts : (1) that S'iva is not named in the ancient Vedic hymns; (2) that Rudra does not occupy in those hymns the high position which the later S'iva holds; (3) that various particulars in the legend of Dakṣa (see above, pp. 372 ff.), such as the general indisposition to acknowledge S'iva's right to share in the sacrifice, and the circumstance that his rites required no Brahmanical priest (see above, p. 377, note 132), point to a recent introduction of S'iva's worship (comp. Mahābhārata, Vana-parvan, vv. 11001 ff., cited

is not impossible that it may have been at first an object of veneration among the aboriginal or non-Arian Indians; and that it was subsequently adopted by the Brahmans from them, and associated with the worship of Rudra.

This conjecture would acquire additional probability if we were justified in supposing that the word "śisnadeva," which occurs in two passages of the Rig-veda, had any reference to a worship of this sort existing among the barbarous tribes towards whom the authors of the hymns so often express hostility, as the followers of a different religion from their own. The texts in which the word in question is found have been already adduced and translated in the second volume of this work (p. 391, note 76). But I shall quote them again here with their obscure and difficult contexts, and endeavour to elucidate them further. The first passage is as follows:

R.V. vii. 21, 3 ff.—*Tvam Indra aravitavai apas kaḥ parishṭitaḥ Ahina śūra pūrviḥ | tvad vāsakre rathyo na dhenāḥ rejante viśvā kṛitrimāṅi bhīṣha | 4. Bhīmo vivesha āyudhebhīr eśhām apāmsi viśvā naryāṅi vidvān | Indraḥ puro jarhṛishāṅo vi dūdhod vi vajra-hasto mahinā jaghāna | 5. Na yātavaḥ Indra jājuvur no na vandanā śavishṭha vedyābhiḥ<sup>176</sup> | sa bārdhad aryo vishnvasya jantor mā śisna-devāḥ api gur ṛitaṁ naḥ | 6. Abhi kratvā Indra bhūr adha jman na te viveyan mahimānaṁ rajāmsi | svena hi Vṛitraṁ śvasā jaghantha na śatrur antaṁ vicidad yudhā te | 7. Devās chit te asuryāya pūrve anu kshatrāya mamire sahāmsi | Indro maghāni dayate vishahya Indraṁ vājasya johacantu sātan | 8. Kṛiś chid hi tvām avase juhāva śāṅam Indra saubhagasya bhūreḥ | avo babhūtha śatam-āle asme abhikshattus tvācato varātā |*

"3. Thou, heroic Indra, hast caused to flow the abundant waters which had been obstructed by Ahi. Through thee the cows (rivers,

in p. 284 of this volume); (4) that there is no connexion between the Linga and any of the ancient Brahmanical emblems; (5) that the principal seats of the Linga worship are to be found in the south and north-east of India, at a distance from the original Brahmanical settlements; (6) that in the Mahratta country no Brahman officiates as priest in a Linga temple, while, on the contrary, in the temples of Vishnu Brahmans alone officiate. [This distinction does not, I think, exist in Northern India. In the temple of Viśveśvara, at Benares, the officiating priests, if I am not mistaken, are Brahmans. The same is the impression of Prof. Fitz-Edward Hall, with whom I have communicated on the subject.—J. M.]

<sup>176</sup> For the sense assigned to this word in Böhtlingk and Roth's Lexicon, see s.r. *vedyā*.

according to Sāyana) have rolled on like warriors in chariots. All created things tremble for fear. 4. The terrible [god], skilled in all heroic deeds, has with his weapons mastered these [cloud-demons]. Indra, exulting, has shattered their cities; armed with the thunder-bolt he has smitten them asunder by his might. 5. Neither demons impel us, Indra, nor, O puissant [deity], of a truth any evil spirits. The glorious [Indra] defies the hostile beings: let not those whose god is the 'śisna' approach our sacred ceremony. 6. Thou, O Indra, hast surpassed in power, when thou runnest thy course. The worlds have not comprehended within them thy greatness. By thine own might thou hast slain Vṛitra. No enemy hath attained the end of thee in battle. 7. The earlier gods have yielded to thy divine power; their powers have bowed before thy sovereign might.<sup>179</sup> Indra having conquered, dispenses wealth. Let men invoke Indra in the combat. 8. Indra, the bard hath invoked for protection thee, the lord of great prosperity. O thou who bringest a hundred succours, thou hast been a defence to us, a defender against the assailant of him who is devoted to thee."

R.V. x. 99, 1 ff.—*Kaṁ naś chitram ishanyasi chikivān prithugmānaṁ vāśrāṁ vāṇīdhadhyai | kat tasya dātu śavaso vyushṣau lakshad vajraṁ Vṛitra-turam apinevat |* 2. *Sa hi dyutā vidyutā veti sāma prithuṁ yonim asuratvā "śasāda | sa sanīḷebhiḥ prasahāno asya bhrātūr na rite sapta-thasya māyāḥ |* 3. *Sa vājaṁ yātā apadushpadā yan svarshātā parishadat sanishyan | anarvā yat śata-durasya<sup>180</sup> vedo ghnan śisnadevān abhi carpasā 'bhāt |* 4. *Sa yaheyo avanīr goshu arvā ā juhōti pradhanyāsu sasriḥ | apādo yatra yujyāso 'rathāḥ drony-āsvāsah īrate ghṛitāṁ vāḥ |* 5. *Sa Rudrebhir asanta-vārah pibhvā hitvī gayam āre-avadyaḥ ā agāt | vamsasya manye mithunā vivavṛi annam abhitya arodayat mushūyan |* 6. *Sa id dāsaṁ tui-raram patir dan śhaḍ-akṣhaṁ tri-śtrshāṇāṁ damanyat | asya Tritō nu ojasā vridhāno vipā varāham ayo-agrayā han |* 7. *Sa druhvaṇe manushe ūrdhvasānāḥ ā sāvishad arśasāndāya śarum | sa nṛitamo nahusho 'amat sujātaḥ-puro 'bhinad arhan dasyu-hatyē |* "What wonderful, wide-travelling hlll dost thou, porceiving, send to us for our delight! What an act of power does he display at the dawn! He has formed the

<sup>179</sup> "Ihre Kraft kommt deiner Herrscherkraft nicht gleich,"—Bühntlingk and Roth s.v. *anū+anu*.

<sup>180</sup> This word in the locative plural also occurs in R.V. i. 61, 3.



Vṛitra-slaying thnnderbolt, and has strengthened thee. 2. With gleaming light he comes to the goal; in his divine glory he hath seated himself on our broad place of sacrifice; with his allies he overcomes the delnsions of him who pretends to be his seventh brother. 3. Proceeding to the conflict, and desiring to acquire them, he has gone to, and in hostile array besieged, inaccessible places, at the time when, irresistible, slaying those whose god is the 'śisna,' he by his craft conquered the riches of the city with a hundred gates. 4. The steed, coming among the cows conquered in battle, pours out the flowing rivers [in the place] where the allies, without feet or chariots, employing the clouds as their horses, send forth fertilizing water. 5. The great [Indra], who has indescribable treasures, and from whom evil is far removed, forsaking his house, has arrived with the Rudras. Coming and plundering their food, he has, I believe, made the two unsheltered (children) of Vamra to weep. 6. This lord subjugated the lond-voiced Dūsa with six eyes and three heads. Trita, increasing through his strength, struck the boar with his iron-tipped shaft. 7. Rising up, he has launched his arrow against the malignant and destructive man. He, the noble and potent hero, has shattered for us the cities of the enemy (or of Nahush) in the conflict with the destroyers (Dasyus)."<sup>121</sup>

The following is Sāyaṇa's explanation of the word "śisnadeva" in the first of the preceding passages, R.V. vii. 21, 5, and repeated briefly in his note on the second passage: *S'isna-devāḥ | śisnena divyanti kṛdanti iti śisna-devāḥ | abrahmacharyāḥ ity arthaḥ | tathā cha Yaskaḥ | . . . "śisna-devāḥ abrahmacharyāḥ" | . . . "Śisnadevāḥ' are those who sport with the śisna (membrum virile), i.e. unchaste men; as Yaska says, 'Śisnadevāḥ' means the unchaste."* Durga, the commentator on the Nirukta, as cited by Roth (Illust. of Nir. p. 47), gives the same explanation as Sāyaṇa. He says that those men are called "śisnadeva" who "are always dallying carnally with prostitutes, forsaking Vedic observances" (*śisnena nityam eva prakīrṇābhiḥ strībhiḥ sākāṁ kṛdantaḥ āsate śrautāni karmāny uterijya*). Roth, in the place I have cited, thinks the word is a sarcastic appellation for priapic or lustful demons, and translates it by "Schwanz-götter."

<sup>121</sup> Prof. Aufrecht has given me much assistance in translating these two passages. —Note in first edition. I have made a good many alterations in the second edition.

It does not appear to me that Sāyana's interpretation has much to recommend it. There are some other words in the Veda in which the word "deva" forms the last member of the compound, as "anṛita-deva" (vii. 104, 14) and "mūra-deva" (vii. 104, 24).<sup>102</sup> Sāyana explains "mūra-devāḥ" as="māraṇa-kṛdāḥ," "those who make a sport of killing"; and he therefore takes "deva" there in the same sense as he does in "śisna-deva." But in the other word, "anṛita-deva," he takes "deva" in the usual sense of "god," and interprets it as "he whose gods are false" (*anṛitāḥ asatya-bhūtāḥ devāḥ yaśya tādṛīśāḥ*). In the same way he understands "anti-devam" in R.V. i. 180, 7, as meaning "near the gods." And though in Böhrtlingk and Roth's Dictionary the word "anṛita-deva" is explained as signifying a "false player," this interpretation is afterwards withdrawn (in favour of that which Sāyana gives of this word) at the close of the article on the word "deva." Nor does the sense assigned by Sāyana to "śisna-deva" appear to be in itself a very probable one. For the epithet "lascivious" would not necessarily be a term of reproach in the mouth of an Indian poet of the Vedic age, when, though the institution of marriage was recognized and honoured, no great amount of reprobation could have been attached to unchastity in the case of men (compare R.V. i. 167, 4; ix. 112, 4; x. 85, 37, and x. 86, 16, 17, and the fifth volume of this work, pp. 307 f., 460 f.). On the other hand, if the word "śisna-deva" is to be understood of human beings, and if it could be taken as describing any deviation from the contemporaneous Arian worship, it would find many parallels in the Rig-veda, as may be seen by a comparison of the words "akarman," "adevayn," "anrich," "anindra," "anya-vrata," "apavrata," "avrata," "abrahman," "ayajvan" "ayajyu" | "without ceremonies, no worshippers of the gods, without hymns, without Indra, following other rites, averse to rites, without rites, without priests, or prayers, offering no sacrifices," in the passages quoted in the second volume of this work, pp. 359 f., 371 ff.

It is, however, objected that "śisna" cannot be taken as equivalent to "Linga," which means a sign, the phallus, and is therefore emblematic, while the "śisna" denotes not an image, but the male organ itself. "Śisna" has also the sense of "tail," as in R.V. i. 105, 8,

<sup>102</sup> The word is explained by Böhrtlingk and Roth *s.v.* as=*mūladeva*, and as denoting a species of goblins.

pointed out to me by Professor Aufrecht, where the words *mūṣho na śīśā vyadanti mā ādhyah* mean, "cares worry me, like mice gnawing their tails." The word "śīśnadevāḥ," if understood of demons, may therefore mean, as Roth suggests, "tailed (or priapic) demons," and not "worshippers of the śīśna." The same difficulty which we encounter in fixing the meaning of the word "dasyu," viz. whether it is to be understood of men or demons (see the second volume of this work, pp. 362 ff.; 388 ff.), recurs here. In the first of the passages quoted above (vii. 21, 5) it appears, so long as we are ignorant of the real sense of "śīśna-deva," that it might be understood either of men or demons, either of whom would have been unwelcome visitors at an Arian ceremonial. Perhaps, as the word "yātavaḥ" (demons) precedes, it is most likely that the latter are intended: and the same remark may be held to apply to the second passage (x. 99, 3).

However interesting, therefore, it would be to find a proof of the existence of a phallic worship among the aboriginal tribes contemporary with the Vedic rishis, it must be confessed that the word "śīśnadeva" does not supply this evidence.

In a passage (in the Preface to the tenth vol. of his Rāmāyaṇa, p. ix.) which I have adduced in the second vol. of this work (pp. 419 f.), Signor Gorresio expresses the opinion that the Southern race, whom he supposes to be symbolized under the appellation of Rākshasas, were specially addicted to the worship of "Rudra, or a terrible" and, as he believes, "a Hamitic deity." In note 35 (p. 291 of the same volume), on the destruction of Dakṣha's sacrifice, he says: "It appears to me that in this fact the struggle of the ancient religions of India is represented under a mythical veil. Śiva (a deity, as I believe, of the Cushite or Hamitic tribes which preceded on the soil of India the Arian or Indo-Sanskrit races) wished to have a part in the worship of the conquerors, and in their sacrifices, from which he was excluded; and by disturbing their rites, and by a display of violence at their sacrifices, he succeeded in being admitted to participate in them." Signor Gorresio, however, offers very little proof of his assertion in regard to the worship of Śiva being specially prevalent among the savage tribes of the south. In note 116, p. 370, of his ninth vol., indeed, he remarks as follows on a passage (Rāmāyaṇa vi. 19, 50 f.) where it is said that Indrajit, son of Rāvaṇa, had a golden serpent for

his banner: "The serpent was the special symbol in the worship of the Hamite races, and here therefore Indrajit, the black Rākshasa, the Hamite, sets it up as his banner. Thus in the seventy-eighth chapter of the Sundara Kāṇḍa it is said that Indrajit was in the habit of sacrificing especially to Siva, the Hamitic deity, who possesses all the attributes of the Hamitic religion, and who entered into the Indo-Sanskrit Olympus by one of those religious syncretisms of which traces are so frequently to be found in the ancient systems of worship."

The passage of the Sundara Kāṇḍa to which Gorresio refers occurs, in the Bombay edition, in the seventh section of the Yuddha Kāṇḍa, vv. 18 f. (=Sundara Kāṇḍa 78, 17, in Gorresio's ed.), and is as follows:

*Tishṭha vā kim mahārāja śrameṇa tava vānarān | ayam eko mahārāja  
Indrajit keśapayishyati | anena cha mahārāja Māheśvaram anuttamam |  
ishṭvā yajnaṁ varo labdho loke parama-durlabhaḥ |* "Stay, great king, what need is there of thy exertions? This Indrajit alone will destroy the monkeys. For by him a boon, hard to be gotten, was obtained after he had offered an unequalled sacrifice to Mahādeva."

This passage is not sufficient to prove that Mahādeva was in a special degree the god of the savages of the South. We have already seen (pp. 184 ff., 283 ff.), by the cases of Arjuna, Jayadratha, Paraśurāma, and above all, of Jarāsandha, as recorded in the Mahābhārata, that the worship of Mahādeva (frequently for the purpose of obtaining some boon) was practised by the warriors of Northern India, just as it is here said to have been by Indrajit. Further, it is not Siva alone whom the Rākshasas worshipped for their own purposes. It appears from the passage of the Rāmāyaṇa (cited above in p. 167) that Rāvaṇa had obtained the gift of invincibility from Brahmā. At the same time it will be seen from a passage cited below from the Uttara Kāṇḍa 25, 9, that it was the sacrifice to Mahādeva, and not the one to Vishṇu which procured for Indrajit his magical powers.

The same worship of Brahmā is related in regard to Atikāya, one of Rāvaṇa's sons, in Rāmāyaṇa vi. 71, 31 f. (Bombay ed):

*Etenārādhito Brahmā tapasā bhāvitātmanā | astrāṇi chāpy avāptāni  
ripavaś cha parājitāḥ | surāsurair abadhyateam dattam aśmai Svayam-  
bhuvā |* "By this contemplative (Rākshasa) Brahmā had been worshipped with austerities, and he had obtained weapons, and conquered

his enemies. [The privilege] had been bestowed on him by Svayambhū that he should be indestructible by gods or Asuras."

In verse 28 he is described as "reverent to the aged, and of renowned strength" (*ṣṛiddha-sevī śruta-balaḥ*<sup>153</sup>). Rāvaṇa himself is represented in the Rāmāyaṇa as an observer of the Vedic ritual. Thus in Book vi. 93, 58 ff. (Bombay ed.—vi. 72, 62 ff. of Gorr.), his minister, Supārśva (Avinḍhya<sup>154</sup> in Gorr.), who is described as "virtuous and pure," is introduced as saying to him: *Veda-vidyā-vrataḥ snātas vac-karma-niratas*<sup>155</sup> *tathā | striyāḥ kasmād badhaṁ vīra manyase Rāksha-seśvara |* "Why dost thou, heroic Rāvaṇa, lord of the Rākshasas, who knowest the Veda, hast practised the prescribed discipline, and art an initiated householder, and devoted to thy duty, meditate the slaughter of a woman?" And Vibhīṣhaṇa, in his eulogy on his brother after his death, says (vi. 111, 23, Bombay ed.—vi. 93, 30 of Gorr.): *Eśho hitāgnīḥ*<sup>156</sup> *cha mahātapaś cha vedāntagaḥ karmasu chāgrya-śuraḥ |* "He had placed the sacrificial fire, was very austere, had read the concluding treatises of the Veda, and was an eminent hero in rites."<sup>157</sup>

<sup>153</sup> Instead of *śruta-balaḥ*, Gorresio's edition reads *śrutidharaḥ*, "an observer of the Vedas." In Mann vii. 38 the following verse occurs: *Ṣṛiddhūmścha nityaṁ seveta viprān veda-vidāḥ śuchīm | ṣṛiddha-sevī hi satatām rakṣobhīr api pūjyate |* "Let [the king] constantly reverence old and pure Brahmanas, skilled in the Vedas; for he who continually reverences the aged is honoured even by the Rākshasas." Can this verse refer to the character *ṣṛiddha-sevī* given to Atikāya in the passage (Rām. vi. 71, 28) quoted above? If so, the passage in Mann must be posterior in date to the Rāmāyaṇa. Or has this character been given to Atikāya in consequence of the verse of Manu? or have the two passages no connexion? The coincidence is at least curious.

<sup>154</sup> He is, as remarked by the commentator, also called Avinḍhya; and so in the (Rāmopākhyāna in the Vana-parvan of the) Mahābhārata (vv. 16148, 16492-6, and elsewhere).

<sup>155</sup> The commentator thus explains these words: *Veda-vidyā-grahṇepkṣhita-brahma-charya-vrata-pūreṇa-vidyāṁ grihītvā | snātaḥ | guru-kutāt samācṛītas tadananantaraṁ dūra-grahṇa-pūreṇa nityāgnihoṭrādī-eva-karma-nirataḥ |* "One who has obtained a knowledge of the Veda after practising the discipline of continence required for the reception of such knowledge; and who, after returning from his preceptor's family, has married a wife, and continues devoted to the practice of the agnihotra and other indispensable rites." See Wilson's and Williams's Dictionaries, s. v. *snāta* and *snātaka*, and Kullōka's note on Mann iii. 2, referred to by the latter lexicographer.

<sup>156</sup> *Eśho hitāgnir ity ārahaḥ sandhūḥ | āhitāgnir iti chhedaḥ |* Comm.

<sup>157</sup> *Vedāntagaḥ | adhitopenishatkaḥ | karmasu agnihotrādīṣu | agryaśuraḥ | paramānuṣṭhātā parama-karmaḥ |* In some of the earlier lines of the same section Vibhīṣhaṇa thus speaks of Rāvaṇa: *Gataḥ setuḥ sumitānām gato dharmasya vṛgrahḥ | gataḥ satvasya sankṣepaḥ suhastānām gatir gatā | ādityaḥ patito bhūman*

Again, it is related in the hundred and thirteenth section (Bombay ed.), that Rāvaṇa was buried with the usual Brahmanical ceremonies, though the commentator (in his note on verse 107) says that the Brahmans who were concerned in them were Rākshasa-brahmans (*Rākshasa-dvijāḥ*).

Rāmāyaṇa vi. 113, vv. 112 ff. (Bombay ed.)—*Chitām chandana-kasṭhais cha padmakōṣṭra-chandanaiḥ | brāhmyā<sup>108</sup> samvartayāmāsuḥ rāṅkavāstaraṅgārjitām | prachakruḥ Rākshasendrasya pīṭrimedham anuttamam | vedimcha dakṣiṇāprācīn yathā-sthānāncha pāvakaṁ | prishadājyena sampūrnāṁ eruvaṁ skandhe prachikshipuḥ | pādayoḥ śakaṭam prāpur ūrvo cholūkhalaṁ tadā | dāru-pātrāṇi sarvāṇi araṇiṁ chottarāraṇiṁ | dattvā tu musalaṁ chānyaṁ yathā-sthānāṁ vicakramuḥ | śāstra-dṛṣṭena vidhinā maharshi-vihitena<sup>109</sup> cha | tatva medhyam paśuṁ hatvā Rākshasendrasya Rākshasāḥ | paristarāṇikām<sup>110</sup> rājno ghṛitāktāṁ samaveśayan | gandhair mālyair alankṛitya Rāvaṇaṁ dīna-mānasāḥ | Vibhīṣhaṇa-sahāyās te vāstraiḥ cha vicidhair api | lājair avakiranti sma vāṣṭha-pūrṇa-mukhās tathā | sa dadau pāvakaṁ tasya vidhi-yuktaṁ Vibhīṣhaṇaḥ | snātva chaivārdrā-rastrena tilān darbha-rimiśritān | udakena cha sammiśrān pradāya vidhi-pūrvakam<sup>111</sup> |* "They formed,

*magnas tamasi chandramāḥ* | "The bulwark of the righteous is gone; gone is the image of virtue; gone is the summary of goodness [or strength, Comm.]; the lot of heroes has been gained by him. The sun has fallen to the ground; the moon has been quenched in darkness," etc. And yet Vibhīṣhaṇa abuses his dead brother in the hundred and thirteenth section (Bombay ed.), vv. 93 ff.

<sup>108</sup> *Veda-mūrginugata-kriyayā* | Comm.

<sup>109</sup> *Kalpa-sūtra-kṛid-ṛishi-vihitena* | Comm.

<sup>110</sup> *Paristiryate mukham anayā iti paristarāṇikā vapā | tām rākshasendrasya mukhe samaveśayan* | "vapā 'ya mukham prauṇauti" *iti sūtrāt* | Comm.; who seems therefore to understand *paristarāṇikā* of fat (see Müller as cited in the article referred to in note 192). The commentator, however, gives also another reading and explanation which I quote: *Tīrthas tu anustaraṇikīm rājnaḥ itī pāṭhiteḥ anustaraṇikīm rājagaviṁ tām ślabhya tachecharmaṇā yajamānam āstritarantaḥ ity arthaḥ* | "But Tīrtha (a previous commentator) reads *anustaraṇikīm rājnaḥ*, and explains the sense thus: having immolated a rājagavi (bos grunniens), they covered the sacrifice with its skin."

<sup>111</sup> I insert here part of Gerresie's text for comparison (vi. 96, 10 ff.): *Tatas te veda-videvāṁsa tam rājnaḥ pāśchimām kriyām | chakrur rākshasendrasya preta-medham anuttamam | vedimcha dakṣiṇa-prācīn yathā-sthānāṁ cha pāvakaṁ | Vibhīṣhaṇas tu sampūrya tūṣṇiṁ samasṛjāt eruvaṁ | prishadājyasya sampūrnāṁ eruvaṁ sarvāṇ yathāvidhi | Rāvaṇasya tadā sarve vāṣṭha-pūrṇa-mukhāḥ devjāḥ | pādayoḥ śakaṭam chakrur antarorūḥ udūkhalam | vāṇaspatyāni chānyāni antare 'pi eyadhāpayan | dattvā tu musalaṁ chaiva yathāsthānam mahātmanaḥ | śāstra-dṛṣṭena vidhinā maharshi-vihitena cha | tataḥ pāśchāt paśuṁ hatvā rākshasendrasya rākshasāḥ | athāstarāṇikām sarvāṁ ghṛitāktāṁ samaveśayan* |

with Vedic rites, a funeral pile of faggots of sandalwood, with "padmaka" wood, "uśtra" grass, and sandal, and covered with a quilt of deer's hair. They then performed an unrivalled obsequial ceremony for the Rākshasa prince, [placing] the sacrificial ground to the south-east and the fire in the proper situation. They cast the ladle filled with curds and ghee on the shoulder<sup>192</sup> (of the deceased); they placed the ear on the feet, and the mortar between the thighs. Having deposited all the wooden vessels, the [upper] and lower firewood (*araṇi*), and the other pestle, in their proper places, they departed. The Rākshasas having then slain a victim to their prince in the manner prescribed in the Śāstras, and enjoined by great rishis, cast [into the fire] the coverlet of the king saturated with butter. They then, Vibhishana included, with afflicted hearts, adorned Rāvaṇa with perfumes and garlands, and with various vestments, and besprinkled him with fried grain, their faces being covered with tears. Vibhishana having bathed, and having, with his clothes wet, scattered in proper form "tila" seeds mixed with "darbha" grass, and moistened with water, applied the fire [to the pile]."<sup>193</sup>

Gorresio remarks (note 94, p. 310, vol. x.) that the funeral rites of the Arian Brahmans are here introduced as practised among the Rākshasas, a race of different origin and worship, in the same way as Homer represents Grecian ceremonies as having been celebrated in Troy.

<sup>192</sup> "According to Āpastamba (says the commentator), it should have been placed on the nose; this must therefore have been done in conformity with some other sūtras" (*yadyapi "nāsike sruvā" ity Āpastambenoktaṁ tathāpi sūtrāntarāt skandhe 'pi nīkshepaḥ srucasya bodhyah*). Compare Professor Müller's article on the funeral ceremonies of the Brahmans in the Journal of the German Oriental Society for 1855, pp. vi. ff.

<sup>193</sup> On this whole passage the commentator remarks: "*Tatyajus tam mahābhūgam pañca-bhūtāni Rōcayam | śarīra-dhātavaḥ syaśya māṇsaṁ rudhiram eva cha | neśur brahmāstra-nirvagaḍhāḥ na cha bhāsmāpy adṛśyata*" *iti Mahābhārata uktatvena kasya Vālmikīnā śmaśānāyana-pūrvakaṁ dāhaḥ uktaḥ iti cēna na | tasya Rōma-rūga-tejo-varyana-vishaya 'tyukty-alankāra-paratvād iti vadati* | "Since it is said in the Mahābhārata (Rāmopākhyāna, in Vana-parvan 16329 f.) that 'the five elements forsook the great Rāvaṇa, and the constituents of his body, flesh, and blood perished, when he was burnt up by the divine weapon (*brahmāstra*), and not even any ashes were seen;—who is it that is here alleged by Vālmīki to have been brought to the cemetery and then burnt? If any one raises this objection, I deny that there is any difficulty, as in the description of Rāma's prowess the Mahābhārata makes use of the ornament of exaggeration."

Nor does it appear that in the rites described in the following passage (of Gorresio's edition) which are said to have been performed by Indrajit, the son of Rāvaṇa, there is anything, except the "Rākshasa texts," contrary to Brahmanical usages. As, however, the commentator (in the Bombay ed.), in his note on another passage, represents the worship at the Nikumbhilā as being offered to Kālī, and as the description is of some interest, I will quote it at length :<sup>104</sup>

Rāmāyaṇa vi. 19, 38 ff. (Gorr.).—*Indrajit tu tatas tena saṁyuge 'dbhuta-kāriṇā | nirjito Bālī-putreṇa krodhaṁ chakre sudāruṇam | so 'ntardhāna-gataḥ pāpo Rāvaṇiḥ raṇa-karkaśaḥ | nikumbhilāyām vidhi-cat Pāvakaṁ juhuve 'stra-vit | juhvatas tasya tatrāgnau raktoshṇishāmbara-srajaḥ | ājhrus tatra sambhṛāntāḥ Rākshasāḥ yatra Rāvaṇiḥ | śāstrāṇi śiladhārāṇi samidho 'tha vibhitakān | lohitaṇi cha vāsāṁsi eruvaṁ*

<sup>104</sup> The Bombay edition (vi. 44, 32 ff.) gives the first verse and the first half of the second nearly as they stand in Gorresio's edition, and the second half of the second, with its sequel, as follows: *Brahma-datta-varo viro Rāvaṇiḥ krodha-mūrchhitāḥ | adriyo nīditān vāṇān mumochāṣaṇi-varehasaḥ* | "The son of Rāvaṇa, to whom a boon had been given by Brahmā, mad with rage, discharged sharp arrows, gleaming like lightnings." No mention is made of the sacrifice in the Bombay text. In Rāmāyaṇa, book v., sect 24 (Bombay ed.), it is related that the female Rākshasas had been threatening Sītā after her capture by Rāvaṇa, because she would not yield to his desires, and that one of them, S'ūrapaṇakbā, acceding to a proposal to eat her, says (v. 44 f.): *Surā chāniyatātūṁ kākīprāṇ sarva-loka-vināśinī | mānuṣhaṁ māṁsam āśvedya nṛtyāmo 'tha nikumbhilām* | "And let wine be quickly brought, which annihilates all sorrows. Enjoying human flesh, let us dance at the Nikumbhilā." The comment on this passage states that the *Nikumbhilā* was an image of Bhadrakālī on the west side of Lankā (*Nikumbhilā nāma Lankāyāḥ paśchima-bhāga-vartinī Bhadrakālī | tām nṛtyāmaḥ tat-samīpam gatū nṛtyāmaḥ*). In the Uttara Kāṇḍa (sect. 26, v. 2) we are told that Rāvaṇa, with his attendants, entered "the Nikumbhilā, a grove in Lankā" (*tato nikumbhilā nāma Lankoparavamaṁ uttamaṁ*). The commentator says it was "a wood situated at the western gate of Lankā for the performance of rites" (*Lankā-paśchima-dvāra-deśa-varti-karma-siddhi-hetu-bhūtaṁ kṣānam*). His son Indrajit, with the aid of the Brahman Uśanas, had been celebrating there the seven sacrifices, the "agnishōma," "as'vamedha," "rūjasūya," "gomedha" (cow-sacrifice), the Vaishṇava ceremonial, etc. When he had performed the Māheśvara offering, "which it is difficult for men to obtain," he obtained boons from Mahādeva, who appeared to him (*ibid.* verses 3 ff.). (This is the ceremony alluded to above, in p. 412.) But he had also been performing the Vaishṇava rite; which, however, is not said to have been productive of any results. Verses 76 ff. of this section are as follows: *Yajñas te sapta putreṇa prāptās te bahu-vistarūḥ | 8. Agnishōmo 'śvamedhaḥ cha yajño bahuvivargakāḥ | rūjasūyas tathā yajño gomēdho Vaishṇavas tathā | 9. Māheśvare prapṛpitte tu yajne puṁbhīḥ sudurlabhe | varāṁsi te labdhvān putraḥ sākṣāt Paṇpater iha |* Only six kinds of sacrifice are here mentioned, unless the word "Bahuvivargaka" stands for a seventh.



*kāraḥāyasaṁ tataḥ | sarvato 'gniṁ samāstīrya śaraiḥ sa-prāsa-tomaraiḥ |  
 chhāgalasyāpi kṛṣṇasya kaṇṭhād ādāya jīvataḥ | soṇitaṁ tena vidhivat  
 sa juhāva rasoṣaukaḥ | sakṛd eva samiddhasya vidhūmasya mahārchiśaḥ |  
 babhūvūḥ saṁnimittāni vijayaṁ yāny avedayan | pradakṣiṇāvarta-bikṣas  
 tapta-hāṭaka-sannibhaḥ | haviḥ tat pratijagrāha Pāvakaḥ evayam utthitaḥ |  
 tato 'gni-madhyād uttasthau kūñchanaḥ syandanottamaḥ | chaturbhiḥ kūn-  
 chanāpīḍair āsvair yuktaḥ prabhadrakaiḥ | antardhāna-gataḥ śrīmān  
 dīpta-pāvaka-saprabhaḥ | hutāgnim tarpayitvā cha daitya-dānava-rākṣha-  
 sām | vāchayitvā tataḥ svasti prayuktūḥ dvijātibhiḥ | āruroha ratham  
 śreṣṭham antar-dhāna-charaṁ śubham | sa-vāsyaiv vājibhir yuktaṁ  
 śastraṁ cha viridhair yutam . . . 50. Jāmbūnadamayo nāgas taruṇā-  
 ditya-sannibhaḥ | babhūvendrajitaḥ ketur vaidūrya-samalanṅkṛtaḥ | Hutvā  
 'gniṁ Rākṣhasair mantraiḥ tato vachanam abravīt |*

“But Indrajit, being conquered in the conflict by the miracle-work-  
 ing son of Bālī, became inflamed with terrific anger. This wicked son  
 of Rāvaṇa, fierce in battle, having become invisible, made an oblation  
 to Pāvaka (Fire) in due form, on the sacrificial ground. When he was  
 there throwing his oblation into the fire, wearing a red turban, gar-  
 ments, and garland, the reverent Rākshasas brought thither sharp-  
 edged weapons, logs of wood, and myrobalan, blood-red vestments, and  
 a ladle of black iron. Having heaped the fire all over with arrows,  
 darts, and iron maces, and having drawn blood from the throat of a  
 live black goat, he offered it as an oblation, being eager for battle. At  
 the same time there appeared from the brightly-burning and smokeless  
 fire omens which portended victory. Pāvaka himself, rising, with his  
 flame sweeping round to the right, and luminous as refined gold, received  
 the oblation. Then from the midst of the fire there arose a magnificent  
 golden chariot, drawn by four lucky horses with golden head-ornaments;  
 but became invisible, while glorious and lustrous as burning fire. Having  
 satiated the sacrificial fire, with the Daityas, Dānavas, and Rākshasas,  
 having caused a benediction (*svasti*) to be pronounced, and been blessed  
 by the Brahmans, [Indrajit] ascended the beautiful chariot, moving  
 invisibly, drawn by self-directed horses, and furnished with various  
 weapons. . . . 50. A golden serpent,<sup>106</sup> bright as the rising sun,  
 and adorned with lapis lazuli, formed the banner of Indrajit. Having  
 made an oblation to Fire with Rākshasa texts, he then spoke,” etc.

<sup>106</sup> See, in reference to this, the quotation from Signor Gorresio given above in p. 412.

The ceremony of Indrajit is again alluded to by Vibhīṣhaṇa in vi. 84, 14 ff. (Bombay ed.—vi. 63, 13, of Gorr. ed.):

*Chaityaṁ nikumbhīlām adya prāpya homaṁ karishyati | Hutarān upayāto hi devair api sa-vāsavaḥ | durādharāḥ bhavaty eṣa saṅgrāṁ Rāvaṇātmajaḥ | . . . 16. Sa-sainyās tatra gacchāmo yāvat tan na samāpyate | . . . 23. Samāpta-karmā hi sa Rākṣasasrabho bhavaty adṛīyaḥ samare surāsuraḥ | yuyutsatā tena samāpta-karmaṇā bhavet surāṅām api saṁśayo mahān |* "Having to-day resorted to the sacrificial ground, he will offer an oblation (*homa*). When he approaches after making this offering, this son of Rāvaṇa is invincible by gods and Vāsavas. . . . 16. Let us go thither with our hosts before that ceremony is completed. . . . 23. For when he has accomplished his rite,<sup>196</sup> that prince of the Rākṣasas becomes invisible by either gods or Asuras in battle; and even the gods would hesitate to encounter him if he desired to fight."

In the following section Vibhīṣhaṇa returns to the subject (vi. 85, 12, Bombay ed.—vi. 64, 11 of Gorr.):

*Tena vireṇa tapasā vara-dānāt Svayambhuvāḥ | aṣṭram brahma-śiraḥ prāptaṁ kāmagaś cha turangamāḥ | sa eṣa saha sainyena prāptaḥ kila nikumbhīlām | yady uttiṣṭhet kṛīṇam karma hatān sarvāṁś cha viddhī naḥ | nikumbhīlām asaṁprāptam akṛitāgniṁ cha yo ripuḥ | tvaṁ ātatāyinaṁ hanyāt Indrasātro sa te badhaḥ |* "This hero has obtained through austerity, and by the gift of Svayambhū, a weapon called 'brahma-śiras,' and horses that go according to his will. He with his army has reached the sacrificial ground. If he rises after completing his ceremony, you may regard us all as destroyed. But if any foe slays thee, thou cruel tyrant (Indrajit), before thou hast reached that ground,<sup>197</sup>

<sup>196</sup> It is related in the Uttara Kūṇḍa 30, 12 ff., that after his victory over Indra, Indrajit asked, and obtained, this boon as the condition of releasing his captive foe. For a summary of the story of Indra and Indrajit, see the Appendix.

<sup>197</sup> Explained by the commentator as *nikumbhīlām tad-yūga-bhūmim mahākūṭī-kṣhetraṁ tad-ākhyā-nyagrodha-mūla-rūpam* | "That sacrificial ground, the sacred precinct of the great Kūṭī—viz. the root of the nyagrodha tree so called." This tree is mentioned in vi. 87, 2 ff., Bombay ed. (=vi. 66, 2, Gorr. ed.): . . . *pravīṣya tu mahad vanam | adarīyato tat-karma-Lakṣmṇāya Vibhīṣhaṇaḥ | nīlajimūta-sankūśaṁ nyagrodham bhīmadarīṇam | tejovi Rūcāṇa-bhrātā Lakṣmṇāya nyave-dayat | ihopahāram bhūtānām balarān Rūpaṇātmajaḥ | upahṛitya tataḥ paichūt saṅgrāmaṁ abhivartate | adṛīyaḥ sarva-bhūtānām tato bhavati Rōkṣasasḥ | nihanti samare śatrūn badhnāti cha śarottamuiḥ | tam apraviṣṭaṁ nyagrodham balinaṁ Rūcāṇātmajam | vidhīṁśaya śarair dīptair ityādi |*

and kindled the fire, this, O enemy of Indra, is the manner of thy death," etc.

It is related in the following section (86, 14, f., Bombay ed.—65, 12 Gorr.) that he rose before his rite had been completed :

*Swam ankaṁ viṣaṇṇaṁ tu dṛiṣṭvā śatrubhir arditam | udatiśṭhata durdharśaḥ sa karmāṇy ananukṣhite | vṛikṣāṇḍhakārād nirgamya jāta-krodhaḥ sa Rāvaṇiḥ | ityādi |* "Hearing that his army was harassed by their enemies, and dispirited, the irresistible (Rākshasa) arose while his ceremony was unaccomplished. Issuing forth from the gloom of the tree, the son of Rāvaṇa, incensed, mounted his chariot," etc.

Again, in a passage of the Sundara Kāṇḍa, or Fifth Book, sect. 89, vv. 22 ff. (only found in Gorresio's, not in the Bombay ed.), which forms the sequel to the one given above, p. 370, Mahādeva is represented as receiving Viṣṇu with favour, after he had deserted his brother Rāvaṇa. Now if the author of the poem had intended to represent Śiva as an especial object of adoration to the Rākshasas, he might have been expected to describe this deity as repaying their worship with especial favour and affection; but it is inconsistent with this that he should represent Śiva as receiving favourably a deserter from the Rākshasa camp.

There is a section (the forty-first) of the Yuddha Kāṇḍa, or Sixth Book (which, however, is to be found only in Gorresio's ed.), wherein Rāvaṇa defies Viṣṇu at great length. But I do not consider this as any proof that the poet intended to attribute to the speaker any especial hostility to Viṣṇu's worship (particularly as Indra, Śiva, and Brahmā are also slightly spoken of), but rather as a demonstration called forth by the poetical necessities of the argument. Even while the poet represented Rāma as the incarnation of Viṣṇu, it was of course natural to make the arrogant Rāvaṇa defy him. The fact is, that the traits ascribed to the Rākshasas in the Rāmāyaṇa must be regarded as poetical far more than historical. The poet assigns to his personages such characteristics as he considered at the moment to be most conducive to the interest, and effective with a view to the action, of his poem. These characteristics are sometimes absolutely contradictory, as when Rāvaṇa is described both as an observer of the Vedas and at the same time as a persecutor of Brahmans and polluter of their sacrifices. I do not therefore see that the Rāmāyaṇa supplies any

sufficient grounds for regarding the non-Arian tribes of Southern India as being especially addicted to the worship of Siva.<sup>190</sup>

SECT. VIII.—*The earlier and later representations of Umā, the wife of Siva.*

We have already seen (p. 267) that in the Vājasaneyi Sanhitā (3, 67) Ambikā, who at a later period is identified with the wife of Rudra, is declared to be his sister.<sup>191</sup>

The earliest work, as far as I am aware, in which the name of Umā occurs, is the Talavakāra, or Kena Upanishad. In the third section of that Treatise (see Dr. Roer's translation in the Bibliotheca Indica, vol. xv., p. 83 ff.) it is mentioned that on one occasion Brahma gained a victory for the gods. As, however, they were disposed to ascribe the credit of their success to themselves, Brahma appeared for the purpose of disabusing them of their mistake. The gods did not know him, and commissioned first Agni, and then Vāyu, to ascertain what this apparition was. When, in answer to Brahma's inquiry, these two gods represented themselves, the one as having the power to burn, and the other as able to blow away, anything whatever, he desired them to burn and to blow away, respectively, a blade of grass; but they were unable to do this, and returned without ascertaining who he was. Indra was then commissioned (Kena Up. iii. 11, 12; and iv. 1, 2):

<sup>190</sup> It is also related in the Uttara Kāṇḍa of the Rāmāyaṇa (sections 4-8, of which I shall give the substance in the Appendix) that a Rākshasa named Sukeśa had formerly received a boon from Mahādeva and Pārvatī, and that his three sons, the lords of Lankā, had made an attack upon the gods, but had been driven back and defeated by Viṣṇu, and compelled to take refuge in Pātāla. But neither does this, nor even the Linga-worship attributed to Rāvaṇa in the Uttara Kāṇḍa 31, 42 f., suffice to prove any special adoration of Siva among the southern races more than among the northern.

<sup>191</sup> Rodaśī is his wife according to the Nirukta xi. 49; and xii. 46; *Rodaśī Rudrasya patnī*. Sāyaṇa, however, on R.V. i. 167, 4 and 5, says that she is the wife of the Maruts. On v. 4 his words are: *Tasya (Rudrasya) strī Rodaśī iti kechid āhuḥ | apare tu Maru'ām strīve Rodaśī iti nāmādheyam ity āhuḥ | ayaṃ eva pakṣo yuktah uttaratra cecim vyavahārāt |* "Some say Rodaśī is Rudra's wife. Others say Rodaśī is the name of the wife of the Maruts. This is the correct view, from the word being so applied afterwards" (in the next verse). On verse 5 Sāyaṇa says: *Rodaśī Marut-patnī vidyud vā*. "Rodaśī is the wife of the Maruts, or Lightning." In this verse she receives the epithet of *viśita-stukā*, "having dishevelled hair," and is said to seek the society of the Maruts (*Joshad gad im aruryā acchadhyai viśita-stukā Rodaśī nṛimāṇāḥ*). I doubt if she is much, if at all, noticed in the later literature. See the fifth volume of this work, pp. 148 and 345.

*Atha Indram abruvan "Maghavan etad vijānīhi kim etad yakṣham" iti | "tathā" iti tad abhyadravat tasmāt tirodadhe | 12. Sa tasminn eva ākāṣe striyam ajagāma bahu śobhamānām Umām Haimavatīm | tām ha uvācha kim etad yakṣham iti | iv. 1. Sa Brahma iti ha uvācha Brahmano vai etad-vijaye mahiyadhvam iti | tato ha eva vidānchakāra Brahma iti |* 'They then said to Indra, 'Maghavan, ascertain what this apparition is.' He replied, 'So be it;' and approached that being, who vanished from him. In that sky he came to a woman who was very resplendent, Umā Haimavatī. To her he said, 'What is this apparition?' She said, 'It is Brahma. In this victory of Brahma, exult.' By this he knew that it was Brahma."<sup>300</sup>

In his remarks<sup>301</sup> on this passage of the Kena Upanishad (Ind. Stud. ii. 186 ff.), Professor Weber supplies an interesting and ingenious contribution to the mythological history of Umā. He says: "The representation in sections 3 and 4 indicates that the Kena Upanishad was produced at a time when,—in place of the three principal gods, Agni, Vāyu, and Sūrya,<sup>302</sup> who had become developed into the conjoint representatives of the divine principle on earth, in the atmosphere, and in heaven,—Agni, Vāyu, and Indra were regarded as such. These are properly only two, since Indra is essentially identical with Vāyu. Though I have found numerous examples of the first triad, especially in the two Yajur-vedas, I have noticed only one other of the second triad, which is properly only a duad, viz. in the Rik-text of the Puruṣa Sukta (R.V. x. 99, 13). Nor am I able to give a satisfactory

<sup>300</sup> This is explained by the commentator: *Tasya Indrasya yakṣhe bhaktim buddhvā Vidyā Umā-rūpiṇī prādurbhūt stri-rūpā | sa Indras tām Umām bahu śobhamānām sarveshām hi śobhamānānām śobhanatām Vidyām tadā "bahu śobhamānā" iti viśeshagam upopannam bhavati | Haimavatīm hema-kṛtābharaṇavatīm eva bahu śobhamānām ity arthah | athavā Umā eva Himavato dukitā Haimavatī nityam eva sarvajñena Īśvareṇa bahu vartate iti jñātum samarthā iti kṛtvā tām upajagāma Indras tām ha Umām kṛta uvācha paprachha kim etad darśayitrā tirobhūtam yakṣham |* 'Knowing Indra's devotion to this apparition, Knowledge, in the form of a woman, Umā, appeared. Indra [came] to her who was very resplendent, to Knowledge who is the most resplendent of all the resplendent beings, and whose epithet 'very resplendent' is then established. 'Haimavatī' means that she was very resplendent like a female with ornaments made of gold. Or, it was Umā Haimavatī, the daughter of Himavat, who from continually dwelling with the omniscient Īvara (Mahādeva) is able to know. With this belief Indra approached Umā, and said to her, 'What is this apparition which appeared and vanished?' "<sup>301</sup>

<sup>301</sup> Already translated by Dr. Roer (Bibl. Ind. xv. 84 ff.).

<sup>302</sup> See above, pp. 163 and 298.

explanation of it. On the other hand, the totality of the divine was already comprehended in Brahman (neuter), and it is the object of the legend here to make clear and to enforce the supremacy of Brahma over all temporary divine manifestations, and even over the triad of such.

"But how shall we explain the position of Umā Haimavati, who comes forward as mediatrix between the eternal Brahman and the gods? According to Sankara, she is Vidyā (knowledge) who appears Umā-rūpiṇī (in the form of Umā) to Indra. The same explanation is found in Śaṅkara, who (on Taitt. Ār. x. 1, 150, p. 787 of the text in the Bibliotheca Indica), when interpreting the word *soma*, cites this passage, and remarks: *Himavat-putryāḥ Gauryaḥ brahma-vidyābhimānirūpatvād Gauri-vāchakaḥ Umā-śabdō brahma-vidyām upalakṣhayati | ataḥ eva Talavakāropanishadi brahma-vidyā-mūrti-prastāve brahma-vidyā-mūrtiḥ paṭhyate* "bahu śobhamānām Umām Haimavatiṁ tām ha uvācha" iti | *tad-vishayaḥ Paramātmā*<sup>203</sup> *Umāyā saha vartamānatāt Somaḥ* | '[Since Gauri, the daughter of Himavat, is the impersonation of divine knowledge, the word Umā, which denotes Gauri, indicates divine knowledge. Hence in the Talavakāra Upanishad, in the passage on the impersonation of divine knowledge, the impersonation of divine knowledge is introduced in these words: "He said to the very resplendent Umā Haimavati. The supreme Spirit, who is the object of this Divine Knowledge, from his existing together with Umā, is called Soma (i.e. *Sa+Umā*.)"]'<sup>204</sup> And again in the same commentary on Anuvāka 48, it is said: *Umā brahma-vidyā tayā saha vartamāna Soma paramātmān* | 'Umā is divine knowledge: thou who existest with her, O Soma, supreme spirit,' etc. Further in the same commentary on Anuvāka 18, in explanation of the term *Ambikā-pataye*, we have the words: *Ambikā jaganmātā Pārvatī tasyāḥ bhartre* | 'Ambikā is Pārvatī, the mother of the world,—to her husband,' etc.; and the word *Umāpataye* (which stands in the Drāviḍa, but not in the Āndhra, text of the Taitt. Ār.) is thus interpreted: *Tasyāḥ eva brahma-vidyātmako dehaḥ Umā-śabdōnchyate tasyāḥ svāmīne* | 'Her (Ambikā's) body, consisting of divine knowledge, is designated by the word Umā—to her (Umā's) husband,'

<sup>203</sup> [The word *Paramātmā* is not in the text as given by Weber.]

<sup>204</sup> [The same explanation of Soma is given in the Atharvavidya Upanishad. See above, p. 302.]

etc.<sup>305</sup> This last passage is the only one in the circle of the Vedic writings in which—with the exception of that in the Kena Upanishad—I have as yet directly met with the name Umā; for the expression 'Umā-sahāya' in the Kaivalya Upanishad (see above, p. 363) no longer belongs to the Vedic period; and further, though the commentaries in other places also<sup>306</sup> explain 'soma' by 'Umayā sahita,' 'accompanied by Umā' (as Sāyana has done in the passage above cited), such an interpretation is just as groundless as in the texts commented on by Sāyana, where the word signifies simply the Somalibation. From the considerations just stated, therefore (*i.e.* partly from the unanimity of the commentaries, and partly from the very position which Umā here assumes in the Kena Upanishad), the signification of this word might seem to be fixed with tolerable certainty as denoting 'Brahma-vidyā,' 'divine knowledge,' and Umā might appear to be directly related to Sarasvatī, the divine word, and we might even be tempted to bring her into etymological connexion with the sacred word 'om.' There are, however, some additional points which seem to place the original signification of Umā in quite a different light. First of all, why is she called Haimavatī? What has she to do with the Himavat? Is it that the Brahma-vidyā (divine knowledge) came originally from the Himavat to the Arians dwelling in Madhyadeśa (the central region of Hindustan)? We have learnt from the Kaushī-takī Brāhmaṇa (Ind. Stnd. i. 153) that the north of India was distinguished by greater purity of speech, and that students travelled thither to learn the language (*vāchaṁ śikṣhitum*), and on their return thence enjoyed great consideration and authority. Now it would have been quite natural if this state of things had not been confined to language, but had become extended to speculation also, and if the knowledge of the one, eternal Brahma, had been sooner attained in the peaceful valleys of the Himālaya than was possible for men living

<sup>305</sup> [The entire text of the Anuvāka, and the part of its commentary which refers to the terms *Ambikāpataye* and *Umāpataye*, as given in the Bibl. Indica, are as follows: Text: *Namo hiraṇyabāhāve hiraṇyavarṇāya hiraṇyaruṇāya hiraṇyapataye Ambikāpataye Umāpataye paśupataye namo namaḥ* | Comm.: *Ambikā jagannūtā Pārvatī | tasyāḥ pataye bhartre | tasyāḥ eva Ambikāyāḥ brahma-vidyātmaka dehaḥ Unāśabdena uchyate | tādṛśyāḥ Umāyāḥ pataye svāmīne Rudrāya punaḥ punaḥ namaskāro 'stu.*]

<sup>306</sup> *e.g.* Mahīdhara on Vāj. S. 16, 39, and Bhaṭṭa Bhāskara Miśra on the corresponding passage of the Taitt. Saṁhitā.

in Madhyadeśa, where their minds were more occupied by the practical concerns of life. Such a view of Umā Haimavatī appears to me, however, to be very hazardous. For—not to say that in our explanations of the ancient Indian deities we act wisely when we attach greater importance to the physical than to the speculative element—we are by no means certain that Umā actually does signify divine knowledge (*brahma-vidyā*); and, moreover, her subsequent position as Rudra's wife (in the Taitt. Ār.), and so Siva's, would thus be quite inexplicable. Now there is among the epithets of this latter goddess a similar one, viz. Pārvatī, which would lead us in interpreting the word Haimavatī, to place the emphasis not upon the Himavat, but upon the mountain (*parvata*): and with this I might connect the epithets of Rudra which we have learnt from the Satarudriya (see above, p. 322), Girīśa, Girīśanta, Girīśaya, Girītra, in which we recognize the germ of the conception of Siva's dwelling on Kailāsa. He is the tempest, which rages in the mountains, and his wife is therefore properly called Pārvatī, Haimavatī, 'the mountaineer,' 'the daughter of Himavat.' At the same time it is not clear what we have to understand by his wife;<sup>207</sup> and further she is, perhaps, originally not his wife, but his sister, for Umā and Ambikā are at a later period evidently identical, and Ambikā is Rudra's sister (Ind. Stud. i. 183).<sup>208</sup> Besides, this identification of Umā with Ambikā leads us to a new etymology of the former. For as

<sup>207</sup> Indian mythology, however, assigns wives to the gods, without always, or even generally, ascribing to the wives any specific cosmical function. Weber adds in a note: "Does she perhaps denote the streams and torrents, poured forth by Rudra, the Storm, from the mountains and clouds? and does the name Ambikā stand in direct relation thereto? In the same way Sarasvatī also, the goddess of streams and of speech, is called Ambhitāmā, is addressed with the word 'Amba,' and is said to be 'produced on the highest peak on the mountain top' (*uttame śikhare jātā parvata-mūrdhani*). According to this view, Umā and Sarasvatī, Ambikā and Ambitāmā, Pārvatī and the *parvata-mūrdhani jātā*, would perhaps have been originally identical, and have only become gradually separated, in such a way that in the one the violent and destructive energy of nature had become concentrated, and in the other the harmonious music of the streaming waters? And should we thus have to seek in the Umā of the Kena Upanishad and, on the other hand, in the Varadā of the Taitt. Ār. two examples of the original identity of both? Kuhn, at least, as he has informed me, holds Ambikā to be decidedly identical with Sarasvatī." [Is not a certain confirmation of this supposed original connexion of Umā and Sarasvatī to be found in the fact that in the mythology of the Rāmāyana i. 36, 13 (quoted below in p. 430) Umā is the younger, while the river Gangā is the elder daughter of Himavat?—J.M.]

<sup>208</sup> See above, p. 321.



Ambikā, 'mother,' appears to be merely an euphemistic and flattering epithet, employed to propitiate the cruel goddess (see Mahādhara on Vāj. S. 3, 57,<sup>200</sup>—just as Rudra was called Siva), in the same way it appears that we must derive Umā from the root 'u,' 'av,' 'to protect.' It is true that a final vowel before 'ma' commonly takes 'guna,' or is lengthened, but the words 'sima' and 'hima' show that this is not necessary, and the name of Rumā is perhaps (unless we derive it from 'ram') a perfectly analogous formation. It certainly remains a mystery how we are to conceive the cruel wife of Rudra coming forward here in the Kena Upanishad as the mediatrix between the supreme Brahman and Indra, for on that supposition this Upanishad would have to be referred to a period when her husband, Rudra, was regarded as the highest god, the Īśvara, and thus also as Brahman; i.e. it would belong to the period of some Śaiva sect. But since this remains questionable and improbable, we must first of all hold to the view that the conception entertained by the commentators of Umā as representing 'divine knowledge' rests solely upon this passage of the Kena Upanishad, unless indeed the original identity of Umā with Sarasvatī, which in the last note was regarded as possible, is here again visible.

"I consider the present opportunity a favourable one for speaking of some other names of Siva's spouse. As in Siva, first of all two gods, Agni and Rudra, are combined, so too his wife is to be regarded as a compound of several divine forms,<sup>210</sup> and this becomes quite evident if we look over the mass of her epithets. While one set of these, as Umā, Ambikā, Pārvatī, Haimavatī, belong to the wife of Rudra, others, as Kālī, Karālī (see Ind. Stud. i. 287) carry us back to the wife of Agni, while Gaurī and others perhaps refer to Nirṛiti, the goddess of all evil.

<sup>200</sup> [The words of Mahādhara here referred to are: *Yo 'yaṁ Rudrākhyāḥ kṛūro devas tasya virodhināṁ hantum icchā bhavati tadā anayā bhaginyā kṛūradavatayā sādhanabhūtayā taṁ hinasti* | "This cruel god called Rudra desires to slay his enemy. Then by the instrumentality of this sister, a cruel goddess, he destroys him." Then follow the words quoted above in p. 321, note 40, at the end.]

<sup>210</sup> "The most remarkable instance of this is to be found in Mahābhārata iv. 178 ff., in the hymn of Yndhishtīra to Durgā, where he calls her *Yasodā*, *Kṛishṇā*, 'born in the cowherd family of Nanda,' 'sister of Vāsudeva,' 'enemy of Kansa,' and 'having the same features as Sankarshana,' etc., etc. However late the date of this hymn may be, it is still in the highest degree remarkable."

"The Tenth Book of the Taittirīya Āraṇyaka, in which she is several times invoked under different names, is particularly important for a knowledge of her character. The principal passage in which these invocations occur has been already noticed above (Ind. Stud. i. pp. 75 and 228<sup>211</sup>). It is, like the prayers which precede it, an imitation of the Gāyatrī, and runs thus: *Kātyāyanāya vidmahe Kanyākumārī*<sup>212</sup> *dhīmahi | tan no Durgīḥ prachodayāt |* ['We think on Kātyāyana and meditate on Kanyākumārī; may Durgi advance us.']

. . . "Now it is certainly difficult grammatically to find in this text the sense which Sāyana puts into it,<sup>213</sup> and which must have been traditionally connected with it, as that sense is the basis of the modification of the passage as found in the Atharva collection of Upanishads.

<sup>211</sup> In the first of these passages (Ind. Stud. i. 75) the author remarks that the Nārūyagīya Upanishad (the part of the Taitt. Ār. in which the verse in question occurs) is also found among the Upanishads of the Atharva-vēda, "but with remarkable variations, which indicate a later period. Thus the words quoted above according to the reading in the Taitt. Ār., viz. *Kātyāyanāya vidmahe Kanyākumārīm dhīmahi tan no Durgīḥ prachodayāt*, are, in the Upanishad as it is given in the Atharva collection, changed into *Kātyāyanāyai vidmahe Kanyākumārīm dhīmahi tan no Durgā prachodayāt |* This agrees with the sense which Sāyana, in his interpretation, puts on the words." In the passage of the Līṅga Purāṇa ii. 48, of which the commencement is given in the third volume of this work, p. 263 f., this invocation of Durgā occurs as follows in verse 26: *Kātyāyanāyai vidmahe Kanyākumārīyai dhīmahi tan no Durgā prachodayāt |*

<sup>212</sup> The author observes here that in Ind. Stud. i. 75, he had incorrectly given *Kanyākumārīm* as the proper reading. The text in the Bibl. Ind., p. 770, has *Kanyākumārī*.

<sup>213</sup> Sāyana's interpretation, as given by Weber i. 228, note, and here, is as follows: *Paśchād Durgā-gāyatrī | Hema-prakhyām indu-khaṇḍāṅka-maulīm [-āntamaulīm, in Bibl. Ind.] ity āgama-prasiddha-mūrti-dharāṁ [-rīm, B. I.] Durgām prārthayate "Kātyāyanāya" iti | kṛttīm vāste iti Kātyo [Kārttyo, B. I.] Rudrah | . . . sa eva ayanam adhishṭhānam yasyāḥ sū Kātyāyanī [Kārttyayanī, B. I.] Athavā Kātarya rishi-viśeṣasya apatyāṁ Kātyāḥ | . . . Kutsitam anishṭham mārayati iti kumārī kanyā dīpyamānā chāsau kumārī cha Kanyākumārī | Durgīḥ Durgā | līṅgādī-tyatyāḥ savatra chhāndaso drashṭavyāḥ |* [There are other variations in the text as given in the Bibl. Ind.] . . . "Then follows Durgā's gāyatrī. In the words 'Kātyāyanāya,' etc., he supplicates Durgā, bearing the form celebrated in the śāstras 'as bright as gold, and having for a diadem the ornament of a section of the moon.' Kātya is he who wears a skin, Rudra . . . and Kātyāyanī is she whose path, support, is Kātya. Or, Kātya is the offspring of Kata, a particular rishi. . . . Kumārī is she who destroys what is bad, undesirable. She who is both Kanyā, 'shining,' and Kumārī, is Kanyākumārī. Durgi is Durgā. Diversity in forms is to be seen everywhere in the Vedas."

All the other gods who are invoked are male—viz. Rudra, Mahādeva, Danti, Nandi, Śhaṣṣmukha, Garuḍa, Brahman, Viṣṇu, Nārasiṃha, Āditya, Agni; and it must therefore surprise us if we are to regard the twelfth deity as feminine, especially as the form is masculine. On the other hand, the sense of the words seems to compel us to adopt the traditional explanation. . . . Moreover, Kātyāyanī, Kanyākumārī, and Durgā, are already well known to us as names of Śiva's consort: and, indeed, they all appear to carry us back to the flame of fire. It is true that as regards Kātyāyanī this is somewhat difficult; though when we consider the great importance of the Kātya family in reference to the sacrificial system of the Brahmans, it does not seem very improbable that a particular kind of fire, which perhaps was introduced by one of the Kātyas, was called after him, and that this name was then associated with Kālī, Karālī, and Durgā, which are originally mere appellations of fire. Kanyākumārī, or 'the maidenly,' is a very fitting epithet of the holy, pure, sacrificial flame; and even at the time of the Periplus, i.e. of Pliny, we find her worship extended to the southernmost point of India, to the Cape which was then, as now, called after her Cape Comorin: but does it not appear that she was then no longer worshipped as the sacrificial flame, but as the wife of Śiva himself (whose name Nilakapṭha Lassen [Ind. Ant. i. 194] finds rendered in the *Nelkūba* of the Periplus)? The hymn to Agni in the second anuvāka of the Taittirīya Āraṇyaka (Āndhra recension) seems pretty decisive in favour of our connecting Durgā with the sacrificial fire. It is there said<sup>214</sup> in the second verse [Bibl. Ind., p. 788]: *Tām agniveṛṇām tapasā jvalantīm vairo-chaṇīm karma-phaleṣhu juṣṭām | Durgām devīm śaraṇam aham propadye sutorasi tarase namaḥ |* ['I seek as my refuge the goddess Durgā, who is of the colour of fire, burning with austerity (or heat), daughter of the sun (or of fire), who is sought after for the reward of rites: adoration be to thy energy, O impetuous [goddess].'] The five following verses repeat (as does also the Durgā-stava in the Pārisiṣṭha) the same thought, which is also expressed in R.V. i. 99,<sup>215</sup> that Agni

<sup>214</sup> "This verse is also found in the *Durgā-stava* of the *Rātri-pariṣiṣṭha* between the fourteenth and fifteenth divisions of the seventh section of the eighth Aṣṭaka of the R.V." (i.e. between Maṇḍala x. 127 and 128). See note in the Appendix.

<sup>215</sup> This verse is as follows: *Jātvacodase suṣravāma somam arātīyato nidahūti vedāḥ | sa naḥ parashad atī durgāṇi vīṣṭvā nāveva sindhuṃ duritā 'ti Agniḥ |*

would help the suppliant over all 'durga' and 'durita' (difficulties and evils). Verse second could certainly be understood as if the worshipper turned to the personified Durgati (Evil) herself, and sought her protection, so that thus Durgā would have arisen out of Nirṛiti. But it appears to me better to understand the passage of the violent flame of the fire, which, like the fire itself, delivers, atones, and frees from all 'durga' and 'durita,' is a 'durgā,' a protecting fortress, against them; so that this name would belong to the same class as Ambikā, Siva, Umā. If at a later period Durgā decidedly appears to have taken the place of the evil goddess Nirṛiti, this is no proof that the case was so from the beginning, but only shows that the original signification had been lost; which is in so far quite natural, as the consort of Siva bore a terrific character, both from her connexion with Rudra and also with Agni (compare Karāṭi).

"The last name of Siva's consort which I find in the Taitt. Ār. x. is Varadā, in anuvākas 26 and 30. It is true that there it appears rather to be the name of Sarasvatī, not of Durgā, when it is said: *Āyātu varadā devī akṣharam brahma-sammitam | gāyatrīm [gāyatrī, Bibl. Ind.] chhandasām mātā idam brahma jushasva me | . . . saracavarṇe mahā-devī sandhyā-vidyā Sarasvatī* |"<sup>216</sup> But the words in anuv. 30 are not so clear: *Uttame śikhare jātā bhūmyām parvata-mūrdhani | brāhmaṇebhyo 'bhyānujñatā gachha devī yathāśukham | stulo (= stulā u) mayā varadā veda-mātā prachodayanti parāṇo drījātā,*<sup>217</sup> etc.; where especially the first strophe reminds us of Pārvatī and Haimavatī, and one does not rightly comprehend how Sarasvatī obtains such an epithet (unless we are to understand the waters streaming from the hills, since Sarasvatī is, as is well known, at once a river goddess and the goddess of speech). In the same way the names Mahādevī and Sandhyāvidyā (see Wilson under Sandhyā) belong at a later period exclusively to the consort

<sup>216</sup> [The sense of these words, according to the reading in the Bibl. Ind., is: "May the boon-bestowing goddess (or the goddess Varadā) come: do thou, the mother of the Vedas, the letter equivalent to the Veda, the gāyatrī, receive with favour this my prayer . . . O thou who hast all letters, great goddess, Twilight-science, Sarasvatī." The latter portion of this quotation is not found in the text in the Bibl. Ind.]

<sup>217</sup> [The sense is: "Born on the highest peak, on the earth, on the summit of the mountain, dismissed from the Brahmans, go, goddess, wherever thou wilt. Praised by me, the boon-bestowing goddess, the mother of the Veda, twice born in the air, stimulating us," etc. The latter part of this quotation does not occur in the text as given in the Bibl. Ind.]

of Siva. The other names, however, 'sarva-varṇā,' 'chhandasām mātā,' 'veda-mātā,' and finally 'Sarasvatī' itself, conduct us to Sarasvatī; and so does also the liturgical usage, and the sense itself of anuvākas 26-30. Thus there only remains to us the possibility of assuming here a blending (and so a reminiscence of the possible original identity) of both goddesses; as we may perhaps also assume in the case of Umā Haimavatī in the Kena Upanishad, agreeably to the conjecture intimated above, p. 189" (see p. 424, note 207, above).

Two of the names alluded to in the above extract from the Indische Studien, which were afterwards applied to the consort of Siva, viz. Kālī and Karālī, occur in a passage of another of the Upanishads (the Muṇḍaka i. 2, 4), where they are appellations of two of the different tongues of fire: *Kālī Karālī cha Manojavā cha Sulohitā yā cha Sudhūmravarṇā | Sphulinginī Viśvarūpī cha deī lelayamānāḥ iti sapta jihvāḥ* | which is thus translated by Dr. Roer (Bibl. Ind. xv. 153): "The seven flickering tongues [of the fire] are—Kālī (the black one), Karālī (the terrific one), Manojavā (swift as the mind), Sulohitā (the very red one), Sudhūmravarṇā (of purple colour), Sphulinginī (emitting sparks), and the Viśvarūpī (all-shaped) goddess." The words "of the fire" are not in the original. The commentator, however, briefly remarks: *Kālī Karālī Manojavā cha Sulohitā cha yā cha Sudhūmra-varṇā Sphulinginī Viśvarūpī cha deī lelayamānāḥ dahanasya jihvāḥ | Agner havir-āhuti-grasanārthāḥ etāḥ sapta jihvāḥ* | "Kālī, Karālī, Manojavā, Sulohitā, Sudhūmravarṇā, Sphulinginī, and the goddess Viśvarūpī, are the seven flickering tongues of fire. These are the seven tongues which Agni has for devouring oblations of butter."

On this passage Prof. Weber has the following remarks in his Indische Studien i. 286 f., which are thus of an earlier date than those above cited: "The first two of these names were at a later period personified, and came to represent Durgā (the consort of Siva, who was developed out of Agni), who (Durgā), as is well known, became the object of a bloody sacrificial-worship under the names Kālī (the dark, black), Karālā, Karālavadanā, Karālāvanā, Karālamukhī. It is evident that a considerable time was required for the sense of the word to become developed from that of the 'dark, terrific, tongue of fire' to that of a goddess Kālī, Karālā, worshipped with bloody sacrifices: and since

we find the latter in the drama of 'Mālati-Mādhava,' by Bhavabhūti, who is assigned by Wilson to the eighth century, the Muṇḍaka Upanishad must be considerably older; unless, indeed, the ancient signification of these names maintained itself at a later period alongside of the popular one. The worship of Durgā, Umā, and Pārvatī, may be shown in its beginnings, if not from this passage, at all events from the Upanishads of the Yajus, see Ind. Stud. i. p. 78." In a note Weber adds: "The third name (Manojavā) reminds us of Manojavas, the appellation of Yama, the god of death, in the Vāj. S. 5, 11. Does it at a later period denote his wife? for Yama too, like Siva, is one stage of Agni, the older, certainly, while Siva is the more recent."

In the passages quoted from the Bhāgavata and Viṣṇu Purāṇas in section vi. (pp. 378, 385), the spouse of Mahādova is said to have been originally the daughter of Dakṣha, and to have become the daughter of Himavat only when she was born the second time after her voluntary death at Dakṣha's sacrifice. The following passage of the Rāmāyaṇa says nothing of this double birth and parentage:

Rāmāyaṇa i. 36, 13 ff. (ed. Schl. = Bombay ed. 35, 13 ff; Gorresio's ed. 37, 14 ff.).—*Sailendro Himavān nāma dhātūnām ākaro mahān | tasya kanyā-devaṃ jātāṃ rūpenāpratimam bhūvi | yā Meru-duhitā Rāma taylor mātā sumadhyamā | nāmnā Menā manojā vai patnī Himavataḥ priyā | tasyāṃ Gangeyam abhavaj jyeshthā Himavataḥ sūtā | Umā nāma dvītiyā 'bhūt kanyā tasyaiva Rāghava | . . . 19. Yā chānyā Saila-duhitā kanyā" sīd Raghunandana | ugraṃ sū vrataṃ āsthāya tapas tepe tapo-dhanā | ugreṇa tapasā yuktāṃ dadau Saila-varaḥ sūtām | Rudrāyāpratirūpāya Umāṃ loka-namaskṛitām | Ity ete Saila-rājasya sūte Rāma bābhūvatuḥ | Gangā cha saritām śreshthā devīnām chāpy Umā varā |* "To Himavat, the chief of mountains, the great mine of metals, two daughters were born, in beauty unequalled upon earth. The daughter of Meru, Menā by name, the pleasing and beloved wife of Himavat, was their slender-waisted mother. Of her was born Gangā, the eldest daughter of Himavat; and his second daughter was called Umā. . . . 19. The other daughter of the mountain, rich in austere observances, having undertaken an arduous rite, fulfilled a course of severe austerity. This daughter, Umā, distinguished by severe austerity, adored by the worlds, the chief of mountains gave to the matchless Rudra.

These, Rāma, were the two daughters of the king of mountains, Gangā, the most eminent of rivers, and Umā, the most excellent of goddesses."

The Harivaṁsa (vv. 940 ff.) gives the following history of Umā, which differs in some points from that of the Rāmāyaṇa, as it assigns three daughters to Himavat and Menā, among whom the Gangā is not included:

*Eteshām mānasī kanyā Menā nāma mahāgireḥ | patnī Himavataḥ  
śreṣṭhā . . . 943. Tisraḥ kanyās tu Menāyām janayāmāsa Saila-rāṭ |  
Aparṇām Ekaparṇām cha tritīyām Ekapāṭalām | tapas̄ charantyaḥ su-  
mahad̄ duścaraṁ Deva-Dānavaiḥ | lokān samtāpayāmāsus tās tīsraḥ  
sthāṇu-jangamān | āhāram eka-parṇena Ekaparṇā samācharat | pāṭalā-  
pushpam ekaṁ cha ādadhāv Ekapāṭalā | ekā tatra nirāhārā tām mātā  
pratyashedhayat | "u mā" iti nishedhanti mātṛi-śnehena duḥkhitā | sā  
tathoktā tada mātṛā devī duścara-chāriṇī | Umety evābhavat khyātā  
trīṣu lokeshu sundarī | tathaiṣa nāmnā teneha viśrutā yogadharmiṇī |  
etat tu trikumārīkaṁ jagat sthāsyati Bhārgava | tapas̄-śarīrās tāḥ sarvās  
tīro yoga-balānvitāḥ | sarvās cha brahma-vāḍīnyaḥ sarvās chaivordhva-  
retasāḥ | Umā tāsāṁ varīṣṭhā cha jyeshṭhā cha vara-varṇiṇī | mahāyoga-  
balopetā Mahādevam upasthitā | Asitasyaikaparṇā tu Decalasya mahāt-  
manaḥ | patnī dattā mahābrahman yogāchāryāya dhimate | Jaigīshavyāya  
tu tathā viddhi tām Ekapāṭalām |*

940. "Their (the Pitṛis') mental daughter was Menā, the eminent wife of the great mountain Himavat. . . . 943. The king of the mountains begot three daughters upon Menā—viz. Aparṇā, Ekaparṇā, and Ekapāṭalā. These three, performing very great austerity, such as could not be accomplished by gods or Dānavas, distressed [with alarm] both the stationary and the moving worlds. Ekaparṇā ('One-leaf') fed upon one leaf. Ekapāṭalā took only one pāṭalā (Bignonia) for her food. One (Aparṇā) took no sustenance, hut her mother, distressed through maternal affection, forbade her, dissuading her with the words *u mā* ('O don't'). The beautiful goddess, performing arduous austerity, having been thus addressed by her mother on that occasion, became known in the three worlds as Umā. In this manner the contemplative goddess became renowned under that name. But this world shall remain [distinguished by] having these three maids. All these three had mortified bodies, were distinguished by the force of contemplation, and were all chaste, and expounders of divine knowledge. Umā was

the eldest and most excellent among the three. Distinguished by the force derived from deep contemplation, she obtained Mahādeva [for her husband]. Ekaparnā was given as a wife to the great Asita Devala, the wise teacher of the Yoga. And know that Ekapātālā was in like manner bestowed on Jaigīshavya."

The following is the commencement of the hymn of Arjuna to Durgā which, as has been mentioned in p. 205, he uttered at the suggestion of Kṛishṇa :<sup>218</sup>

Mahābhārata, Bhīṣma-parv. vv. 796 ff.—*Arjunaḥ uvācha | namas te Siddhasenāni ārye mandara-rāsini | Kumāri Kālī Kāpālī Kapile Kṛishṇa-pingale | Bhadrakālī namas tubhyam Mahākālī namo 'stu te | Chaṇḍī Chaṇḍa namas tubhyam Tārini Varavarṇini | Kātyāyani mahābhāḡa Karālī Vijaye Jaye | śikhi-pichha-dhvaja-dhare nānābharana-bhūṣhite | aṭṭa-kāla-praharaṇe khadga-kheṭaka-dhārini | gopendrasyaṇuje jyesṭhe Nandagopa-kulodbhave | Mahishāṣṭrik-priye nityam Kauśiki pita-rāsini | aṭṭa-hāse koka-mukhe namas te 'stu raṇa-priye | Ume Śākambhari Śvete Kṛishṇe Kṣiṭabha-nāsini | Hiranyākṣhi Virāpākṣhi Dhūmrākṣhi cha namo 'stu te | Veda-śruti mahāpūṇye brahmany Jātavedasi | Jambūkaṭaka-chaityeshu nityam sannihitālaye | traṃ brahma-vidyā vidyānām mahānidrā cha dehinām | Skandha-mātar bhagavati Durge kāntāra-rāsini | . . . Svāhākāraḥ Svadhā chaiva kalā kṣāṭhā Sarasvatī | Sāvitṛi Veda-mātā cha tathā Vedānta uchyate (uchyase?) | stutā 'si traṃ Mahādevi viśuddhenāntarātmanā | Jayo bhavatu me nityam tat-prasādaḥ raṇājire | kāntāra-bhaya-durgeṣu bhaktānām pālāneṣu cha | nityam vasasi pātāle yuddhe jayasi dānavān | traṃ Jambhāni Mohini cha Māyā Hriḥ Śris tathaira cha | Sandhyā prabhāvati chaiva Sāvitṛi Janani tathā | Tushṭiḥ Puṣṭir Dhyitir Dīptiḥ chandrāditya-vivardhini | bhūtir bhūtimatām saṃkhye cikṣhyase siddha-chāraṇaiḥ |*

"Reverence be to thee, Siddhasenāni (Generaless of the Siddhas), the noble, the dweller on Mandara, Kumāri, Kālī, Kāpālī, Kapilā, Kṛishṇa-pingalā. Reverence to thee, Bhadrakālī; reverence to thee, Mahākālī; reverence to thee, Chaṇḍī, Chaṇḍā; reverence to thee, O Tārini (deliveress), O Varavarṇini (beautiful-coloured), O fortunate Kātyāyani, O Karālī, O Vijayā, O Jayā (victory), who bearest a peacock's tail for thy banner, adorned with various jewels, armed with many spears, wield-

<sup>218</sup> The Bhagavadgītā, in which Kṛishṇa himself is so highly extolled and glorified, begins shortly afterwards in the twenty-fifth section of the Bhīṣma-parvan, vv. 830 ff.



ing sword and shield, younger sister of the chief of cowherds (Kṛishṇa), eldest, born in the family of the cowherd Nanda, delighting always in Mahisha's blood, Kauṣiki, wearing yellow garments, loud-langhing, wolf-mouthed, reverence to thee, thou delighter in battle, O Umā, Śikambhari, thou white one [or Sveta], thou black one [or Kṛishṇā], O destroyer of Kaiṭabha. Reverence to thee, O Hiraṇyākshī, Virūpākshī, Dhūmrākshī (golden-, distorted-, dark-eyed), O Vedaśruti (tradition of the Veda), most pure, devout, Jātavedasī (female Agni), who dwellest continually near to ( . . . . ?) mountain-precipices and sepulchres. Of sciences thou art the science of Brahma (or of the Veda), the great sleep of embodied beings, O mother of Skanda, divine Durgā, dweller in wildernesses. Thou art called Svāhā, Svadhā, Kalā, Kāshṭhā (minute divisions of time), Sarasvatī,<sup>219</sup> Sāvitrī, mother of the Vedas, and the Vedānta (or end of the Vedas). Thou, great goddess, art praised with a pure heart. By thy favour let me be ever victorious in battle. In deserts, fears, and difficulties, and in the preservation of thy devout servants, and in Pātāla, thou constantly abidest; and conquerest the Dānavas in battle. Thou art Jambhānī (destroyer?), Mohinī, Māyā, Hri, Śrī, Sandhyā,<sup>220</sup> the luminous, Sāvitrī, the mother, Tsaṣṭī (contentment), Puṣṭī (fatness), Dhṛiti (constancy), Dīpti (light), increaser of the sun and moon, the power of the powerful in battle,—[all this] thou art seen by the Siddhas and Chāraṇas [to be]."

In another part of the Mahābhārata, (fourth or) Virāṭa-parvan, 178 ff., there is another hymn (already referred to above, p. 425, note) addressed by Yudhishṭhira to Durgā, and very similar to the preceding. Among other things, she is there said to "have her perpetual abode on the Vindhya mountains, and to delight in spirituous liquor, flesh, and sacrificial victims" (*Vindhye chaiva naga-bṛeṣṭhe tava śhānaṁ hi śakvataṁ | Kālī Kālī Mahākālī śidhu-māṁsa-paśu-priye*).

In the Harivaṁsa, vv. 3236 ff., it is related by Vaiśampāyana that with the view of defeating the designs of Kansa in regard to the destruction of Devakī's offspring, Viṣṇu descended into Pātāla, where he sought the aid of Nidrā Kāla-rūpiṇī (Sleep in the form of Time); and

<sup>219</sup> Compare what has been said by Prof. Weber on the relation of Umā and Sarasvatī, above, p. 424, note, and p. 428.

<sup>220</sup> See above, p. 428.

promised her in return that through his favour she should be a goddess adored in all the world (v. 3242). He desires her to be born as the ninth child of Yaśodā on the same night on which he was to be born as the eighth child of Devakī (3247), when he would be carried to Yaśodā and she to Devakī. He tells her that she would be taken by the foot, and cast out upon a rock; but would then obtain an eternal place in the sky, becoming assimilated to himself in glory; would be installed by Indra among the gods (3251 ff.), received by him as his sister under the name of Kauśikī, and would obtain from him (Indra) a perpetual abode on the Vindhya mountain, where, thinking upon him (Vishṇu), she would kill the two demons Sumbha and Niśumbha, and would be worshipped with animal sacrifices (*tatraiva tvām bhaginy-arthe grahishyati sa Vāsavaḥ | Kuśikasya tu gotreṇa Kauśikī tvām bhaviṣhyasi*<sup>221</sup> | *sa te Vindhye naga-sreṣṭhe sthānaṁ dāsyati śāśvatam | ityādi*). Vaiśampāyana then (vv. 3268 ff.) repeats a hymn to Āryā (Durgā) which had been "uttered by rishis of old," beginning *Nārāyaṇīṁ mamasyaṁ devīṁ tribhuvaneśvarīm* | "I bow down before the goddess Nārāyaṇī, the mistress of the three worlds." She is here called by many of the names which we have already met in Arjuna's hymn (above, p. 432 f.), such as Sṛī, Dhṛitī, Kīrti, Hṛī, Sandhyā, Kātyāyanī, Kauśikī, Jayā, Vijayā, Tushṭī, Puṣṭī (3269 f.). She is also called the eldest sister of Yama (*jyeshṭhā Yamasya bhagini*, v. 3271); and it is worthy of remark that she is said to be worshipped by the [savage tribes of] Savaras, Varvaras, and Pulindas (*Savarair Varbaraiś chaiva Pulindaiś cha upajitā*, v. 3274). She is also described as fond of wine and flesh (*surā-māṃsa-priyā*, v. 3279), the goddess of wine (*surā-devī*, v. 3286), as being Sarasvatī in Vālmīki (comp. pp. 424 f., 428 f.), and Smṛitī (memory) in Dvaipāyana, *i.e.* Vyāsa (*Sarasvatī cha Vālmīke Smṛitir Dvaipāyane tathā*, v. 3285), and among sciences, the science of Brahma or the Veda (*vidyānām brahma-vidyā*, v. 3291), and as pervading the entire world (*trayaḥ vyāptam idaṁ sarvaṁ jagat sthāvara-jangamam*, v. 3293).

The object of this passage seems to be to take Durgā and her worship (the extensive prevalence of which could not be ignored by the Vaiṣṇavas) under the protection and patronage of Vishṇu.

<sup>221</sup> Kauśika is applied as an epithet to Indra in R.V. i. 10, 11. See the first volume of this work, p. 347 f., and the fifth volume, p. 219.

A hymn addressed to Durgā by Pradyumna, the son of Kṛishṇa, is also to be found in Harivaṁsa vv. 9423 ff.; and another uttered by Aniruddha, son of Pradyumna and grandson of Kṛishṇa, occurs in vv. 10235 ff. of the same work. The latter hymn is repeated by Vaiśampāyana after he had made obeisance to the "infinite, imperishable, celestial, eternal primeval-god Nārāyaṇa" (*anantam akṣayaṁ divyam ādi-devaṁ sanātanam | Nārāyaṇaṁ namaskṛitya*, 10232); and he talks of the goddess as being "adored by rishis and gods with flowers of eloquence" (*riṣibhir daivataiś chaiva vāk-puṣhpair architāṁ śubhām*, 10234). The hymn addresses Durgā as the sister of Indra and Viṣṇu (*Mahendra-Viṣṇu-bhaginīm*, v. 10235), as Gantamī, and by many of the names which we have already found in the preceding hymns, as well as by many new appellations, and goes on thus (v. 10256 ff.): *Brahmā Viṣṇuś cha Rudraś cha Chandra-sāryāgni-mārutāḥ | . . . kṛitenaṁ jagad idam proktaṁ devyāḥ nāmānukirtanāt |* "Brahmā, Viṣṇu, Rudra, the sun, moon, and wind . . . all this world is pronounced by uttering the name of this goddess."

The worship of this goddess reaches its climax in such works as the Devī-mahātmya in the Mārkaṇḍeya Purāṇa, sections 81 ff.; where it is remarkable that she is connected with Viṣṇu, and not with her proper consort, Mahādeva. She is there called Mahāmāyā (the great Illusion), Yoganidrā (the Sleep of meditation), etc. It is there said of her (v. 47 ff.): *Nityaiva sā jagan-mūrtir layā sarvaṁ idaṁ tatam | tathāpi tat-samutpattir bahudhā śrūyatām mama | devānāṁ kārya-siddhy-artham āvirbhavati sū yadā | utpanneti tadā lokaḥ sū nityā 'py abhidhīyate |* "She is the eternal form (or substance) of the world; by her all this [universe] is stretched out; and yet hear from me her manifold birth. Whenever she is manifested to effect the purposes of the gods, she, though eternal, is said in the world to be born." The narrative then proceeds, that when Viṣṇu was sunk in this sleep of contemplation (*Yoganidrā*) at the end of the Kalpa, two demons, Madhu and Kaiṭabha, sprang from his ear and were about to kill Brahmā; when the latter, seeing Viṣṇu asleep, with the view of arousing him, began to celebrate the praises of Yoganidrā, "his divine sleep who was abiding in his eyes, the mistress of the universe, the support of the world, the cause of its continuance and destruction" (*Harī-netra-kṛitālayām | viśveśvarīm jagaddhātṛīm sthiti-saṁhāra-kāri-*

ñim | *nidrām bhagavatīm Viṣṇoḥ*). Some of the functions assigned to her are as follows (v. 56): *Tevayaiva dhāryate sarvaṁ tevayaitat sriyate jagat | tevayaitat pālyate devi tvam atsy ante cha sarvadā |* "By thee the universe is upheld; by thee the world is created, by thee it is preserved; and thou always devourest it at the end." Again, it is said of her (v. 63 ff.): *Yacheha kinchit kvachid vastu sad asad vā 'khlātmake | tasya sarvasya yā śaktiḥ sā tvam kiṁ stūyase tadā | yayā tevā jagat-srāṣṭā jagat-pāta 'tti yo jagat | so 'pi nidrā-vaśaṁ nītaḥ kaś tvām stotum iheśvaraḥ | Viṣṇuḥ śarīra-grahaṇam aham Īśāna eva cha | kārītās te yato 'tas tvām kaś stotum śaktimān bhavet |* "Thou art the power (*śakti*) of whatever substance, existent or non-existent, anywhere is, O thou soul of all things: why art thou, then, lauded [by us who are unequal to the task]? Who is able to magnify thee by whom the Creator of the world, the Preserver of the world, and the Devourer of the world, have been subjected to sleep? Since thou hast caused Viṣṇu, and me (Brahmā), and Īśāna (Siva) to become incorporate, who has the power to praise thee?"

The following is the beginning of a hymn addressed to her after her destruction of the demon Mahiṣa :

Mārķ. Pur. sect. 84, 1 ff.—*Sakrādayaḥ sura-gaṇāḥ nihato 'ticitrye tasmin durātmani surārībale cha devyā | tām tushṭuruḥ pranāti-namra-śirodharāṁśāḥ vāgbhiḥ praharṣa-pulakodgama-chāru-dehāḥ | devyā yayā tatam idaṁ jagad ātma-śaktyā niḥśeṣa-deva-gaṇa-śakti-samūha-mūrtyā | tām Ambikām akhila-deva-maharṣi-pūjyām bhaktyā natāḥ sma vida-dhātu śubhāni sā naḥ | yasyāḥ prabhāvam atulam bhagavān Ananto Brahmā Haraś cha na hi vaktum alam balaneha | sā Chanḍikā 'khila-jagat-paripālānyā nāśāya chāśubha-bhayaśya matim karotu |* "When the goddess had slain this very powerful and malignant [demon] and the host of the enemies of the gods,—the deities, headed by Indra, with their necks and shoulders bowed down in obeisance, and their bodies beautified by horripilation, delighted, landed her with [these] words: 'We bow down with devotion before that goddess Ambikā, who stretched out this world by her own power, in whom are impersonated the various energies (*śakti*) of all the gods, who is to be adored by all the deities and rishis: may she confer upon us blessings. May Chanḍikā, whose unequalled majesty and might neither the divine Ananta (Viṣṇu), nor Brahmā, nor Hara (Siva) is competent to express, de-

termine upon the preservation of the world, and the destruction of the fear of evil."

These specimens may suffice to show the dignity to which this goddess has eventually been elevated in the estimation of her worshippers; and a comparison of the characteristics which are here assigned to her with the descriptions quoted above from the *Rāmāyana*, *Mahābhārata*, etc. (pp. 364, 373 ff., 430 f.), will show that she has now attained a higher rank in the Indian pantheon than was originally enjoyed by the daughter of Daksha and Himavat.

## APPENDIX.

### NOTE A.—Page 33, line 19.

In the Uttarakāṇḍa, too, of the Rāmāyaṇa (iv. 9, Bombay ed.), it is said: *Prajāpatiḥ purā sṛishṭvā apaḥ salīla-sambhavaḥ | tāsāṃ gopāyane sattvān asṛijāt padma-sambhavaḥ |* “The lotus-born Prajāpati, sprung from the waters (or the source of the waters), having formerly created the waters, created beings to protect them;” who, from agreeing to undertake this function, were called Rākshasas (from the root *rakṣh*, “to protect”).

On this verse the commentator remarks: “*Apaḥ sṛishṭvā*” *bhūmer adho-bhāga-vartinir apaḥ sṛishṭvā ity arthaḥ | tatra “salīla-sambhavaḥ” Prajāpatir abhūd ity anvayaḥ | . . .* “‘Having created the waters:’ the sense is having created the waters existing beneath the earth. In them the water-born Prajāpati arose: such is the connexion.” . . . He then quotes Manu i. 8 (see p. 30, above), and two other texts from the Veda. See above, p. 24, note.

### NOTE B.—Page 65, line 25.

In the description of the regions to which the monkeys were sent to search for Sītā after she had been carried off by Rāvaṇa, which is given in the Kiṣkindhā Kāṇḍa or fourth book of the Rāmāyaṇa, the following reference occurs to the three steps of Viṣṇu; and it is of such a character as to preserve some trace of Aurnabhāva's interpretation of those steps:

Sect. 40, vv. 54a ff. (Bombay ed.)<sup>1</sup>—*Tataḥ paraṃ hemamayaḥ śrīmān Udaya-parvataḥ | tasya koṭir divāṃ sṛishṭvā śata-yojanam āyatā | jāta-*

<sup>1</sup> Gorresio, iv. 40, 59 ff., has several various readings in this passage. I have noted those which occur in the most important verses.

*rūpamayī diryā virājati sa-vedikā* | . . . 57. *Tatra yojana-vistāram uḥkṛitāṁ daśa-yojanam* | *śringaṁ Saumanasam nāma jātārūpamayāṁ dhruvam* | 58. *Tatra pūrva-padaṁ kṛitā purā Viṣṇus trivikrame* (*trivikramaḥ*, Gorr.) | *dvitīyaṁ śikhare Meroś chakāra puruṣhottamaḥ* | 59. *Uttareṇa parikramya Jambūdvīpaṁ divākaraḥ* | *drīṣyo bhavati bhūyishṭhaṁ śikharaṁ tad mahochhrayam* (*drīṣyo bhavati bhūtānām śikharaṁ tam upākṛitāḥ*, Gorr.) | 54. "Beyond that is the glorious, golden, Udaya parvata [mountain over which the sun rises]; the divine and golden peak of which shines, touching the sky, a hundred yojanas long, and supported by a basement. . . . 57. There stands the firm, golden Saumanasa peak, a yojana broad and ten yojanas high. When Viṣṇu, the chief of spirits, formerly strode three paces, he planted his first step there, and his second on the summit of Meru. When the sun has circled round Jambūdvīpa by the north [or, with his last (step)], he is mostly visible on that lofty peak;" (or, 'he is visible to living beings, resting upon that peak,' Gorr.).

The commentator remarks on vv. 57 and 58: *Tatra śata-yojana-dīrghe Udaya-giri-śikhare* | 58. *Tatra Saumanase śringe trivikrame tribhiḥ padais trilokyāḥ ākramaṇa-prastāve prathamam padaṁ tatra kṛitā dvitīyam padam Meroś śikhare chakāra* | On v. 59: *Astānantaram uttarenā Jambūdvīpaṁ parikramya tan mahochhrayaṁ śikharam Saumanasā-khyam prāpya sthito divākaro Jambūdvīpa-vartinām bhūyishṭhaṁ drīṣṭo bhavati Saumanasa-śikhare ity arthaḥ* | *idam satya-yugābhiprāyaṁ tretāyāṁ kṣhīra-sāgara-madhyā-gasya dvāpare niroda-madhyā-gasya kalau Lankā-madhyā-gasya Jambūdvīpa-stha-manushya-drīṣyatāyāḥ anyatroktatvāt* | "'There,' on this summit of the Udaya-giri, a hundred yojanas long. 58. 'There,' on that peak Saumanasa, in his triple stride, on the occasion of his traversing the three worlds with three steps, [Viṣṇu] placed his first step, and his second on the summit of Meru." On v. 59 he observes: "After sunset, when the sun has circled round Jambūdvīpa by the north [or, with his last (step)], he is mostly seen by the inhabitants of that dvīpa standing on the lofty summit called Saumanasa. This refers to the Satya yuga. For it is said in other books that in the Tretā age the sun is beheld by the men of Jambūdvīpa to go through the ocean of milk, in the Dvāpara through the ocean of wine, and in the Kali through Lankā."

The three steps of Viṣṇu are mentioned in other parts of the Rāmā-

yaṇa. Thus in book vi. 39, 21 (Bombay ed.), it is said : *Prāsādaiścha vimānaiś cha Lankā parama-bhūṣitā | ghanair ivātapāpāye madhyamañ Vaishṇavam padam* | "Lankā was beautifully adorned with temples and palaces, as the middle step (or position) of Viṣṇu, with clouds, at the departure of the hot season [and commencement of the rains]." The commentator explains the middle position of Viṣṇu by *ākāśa*. This passage appears to refer to the zenith.

---

NOTE C.—Page 134, line 34.

It will be observed that in the text of the Bombay edition the two parts of the story, viz. (1) the request of the gods to Viṣṇu that he would assume the form of a dwarf,\* and (2) the petition of Kaśyapa to the same deity that he would become the son of himself and Aditi, are more closely connected than they are in Schlegel's edition by the insertion of the words, "Bestow the boon which Aditi, the gods, and I solicit," which are wanting in Schlegel's text. Further, in the Bombay edition Kaśyapa is made to allude to "the hermitage where the work was accomplished," as if he was himself present there, of which nothing is said in Schlegel's edition. And again, as already noticed in note 129, p. 130, by the omission of the words "thus addressed by the deities," which occur at the beginning of verse 17 of Schlegel's text, the Bombay edition harmonizes the two parts of the story, and removes the appearance of interpolation which Schlegel's text exhibits.

---

NOTE D.—Page 175, line 33.

In this note I shall adduce some further evidence tending to confirm the supposition that Rāma may not have been originally represented in the Rāmāyaṇa as an incarnation of Viṣṇu.

In the summaries of the poem, contained in sections 1 and 3\* of

---

\* It is worthy of remark, that in the third section the poet is said to have "seen" all that he narrates in the poem; just as the Vedic ṛishis are said to have "seen" their hymns (see Nirukta ii. 11: *Ṛishir darśanāt | atomān dadarśa ity Aupaman-yarāḥ* | "'Ṛishi comes from seeing: he is one who saw the hymns,' so says Aupa-manyava." See the second volume of this work, pp. 195 and 196; also the third vol., p. 86). Rāmāyaṇa i. 3, 3: *Rāma-Lakṣmaṇa-Sitūbhīṣ rājā Daśarathena cha |*



the First Book, as given in the Bombay edition and in Schlegel's, no allusion is made to the divine origin of Rāma; and the same is the case in the first and third sections in Gorresio's edition also. In the fourth section, however, of the last-named recension (which the others do not contain), the plan pursued by the gods for the destruction of Rāvaṇa, and the divine fluid through which the sons of Daśaratha were produced, are distinctly referred to (vv. 14, 15: *Rāvaṇasya badhopāye mantraṇāṃ samudāhṛitam* | 15. *Scargāvatarāṇāṃ chaiva surāṇāṃ samudāhṛitam* | *dicyā cha pāyasotpattiḥ putra-janma nṛpasya cha*). In the first of the two summaries in Rāmāyaṇa i. 1, 13 and 18 (Bombay ed.), Rāma is described as "glorious like Prajāpati" (*Prajāpati-samaḥ śrīmān*, v. 13), and as "resembling Viṣṇu in vigour, and pleasant to behold, like the Moon" (*Viṣṇuṇā sadṛiṣo vīrye soma-vat priyadarśanaḥ*, v. 18). The first of the epithets in the last line would imply that he was not Viṣṇu. Otherwise, what necessity for the comparison? The commentator remarks thus on the expression in v. 18: *Yadyapi Rāmo Viṣṇur eva sarva-rūpaḥ cha tathāpi mānuṣhopādhi-bhedāt sarvatra sādṛiṣyaṃ drashṭavyam* | *yadev Viṣṇuṇā sadṛiṣaḥ ity ananvayāḷankārah* | "Although Rāma was no other than Viṣṇu, still, from the seeming distinctness of his humanity, resemblances may be regarded as existing in all points [between the one and the other]. Or, the comparison may be regarded as coming within the class of improper similes (*ananvayāḷankāra*).” See Professor Goldstücker's Dictionary under this word. In regard to the other epithet, "glorious like Prajāpati," v. 13, the commentator similarly observes: *Yadyapi Rāmo Brahma eva tathāpi mānuṣa-dharmāṇāṃ loka-mohadināṃ māyikānāṃ tatra darśanena aupādhika-bhedam ādāya tat-samatvoktiḥ* | *Bhārgava-loka-pratibandha-rūpaj*

*sābhūryeṇa sarāśhṛeṇa yat prāptaṃ tatra tattvataḥ* | 4. *Hasitam bhāṣitam chaiva gatir yāvech cha chesṣitam* | *tat sarvaṃ dharmā-vīryeṇa yathāvat samprapadyati* | 5. *Stri-triṣṭiyena cha tathā yat prāptaṃ charatā vane* | *satyasandhena Rāmeṇa tat sarvaṃ chānavaanikṣhata* | 6. *Tataḥ paśyati dharmātmyā tat sarvaṃ yogam āsthitaḥ* | *purā yat tatra nirepittam pūṇē āmalakāṃ yathā* | 7. *Tat sarvaṃ tattvato drishṭvā ityādi* | 3. "Whatever actually occurred to Rāma, Lakshmana and Sitā, to king Daśaratha with his wives and dominions, (4) their laughing, their talking, their fates and their endeavours—all that he sees exactly by the power of righteousness. 5. He also beheld all that happened to the truthful Rāma while travelling in the forest with his wife as the third. 6. Then the righteous (bard), falling into a state of contemplation (*yoga*), sees all that had formerly happened, like an "āmalaka" fruit in his hand. 7. Seeing all this exactly," etc.

*Jaṭāyu-moksha-pradāna-rupāt svena saha sarvāyodhyā-vāsi-janasya sa-  
 śarīrasya Brahma-loka-nayana-rūpāc cha kāraṇāt tat-samatvam |  
 sarvathā svatantrasya eva idṛśiṣhu योग्यत्वāt |* "Although Rāma  
 was no other than Brahma, still, owing to the circumstance that grief,  
 delusion, and other illusory human attributes, were seen in him,—in  
 reference to this apparent distinctness,—a resemblance is predicated.  
 From the fact that he deprived Bhārgava (Pāraśurāma, see above,  
 p. 177) of his celestial abode, that he conferred final emancipation on  
 Jaṭāyu (Rāmāyaṇa, Bombay ed., iii. 68, 37), and that he took with him  
 to Brahmā's paradise the whole of the inhabitants of Ayodhyā in an  
 embodied state, there is a similarity (between Rāma and Prajāpati);  
 since only a being who was in all respects independent of others could  
 be capable of such acts." As instances of Rāma's "illusory human  
 attributes," I may mention his ignorance of Sītā's locality when she  
 had been carried off by Rāvaṇa (Ār. Kāṇḍa 58, 1 ff., Bombay ed.—  
 Gorr. sect. 65), and the consequent search instituted for her discovery  
 (Kishkindhā K. 40, 11 ff., Bombay ed.—Gorr. ed. 40, 9 ff.), and his  
 doubt regarding her purity after she had been rescued from the  
 Rākshasa's palace (Bāla Kāṇḍa 1, 81 ff., Bombay ed.). There are  
 some phrases in the summary of the poem, in the first chapter of the  
 first book, which are of a hyperbolical character, and do not neces-  
 sarily point to a divine character in Rāma. Thus, in verse 4 the hero  
 about whom inquiry is made is described as one of whom the gods  
 are afraid (*kaśya bibhyati devās cha*). In v. 84 Rāma is said to have  
 been honoured, or worshipped, by all the gods (*pūjitaḥ sarva-devataiḥ*);  
 while on the other hand he is said, v. 86, to have received a boon  
 from the gods (*devatābhyo varam prāpya*). In verse 32 Rāma and  
 his party, while living at Chitrakūṭa, are compared to gods and  
 gandharvas (*deva-gandharva-sankāśāḥ*). In section 2, verse 32, the  
 epithets *dharmātmano bhagavataḥ*, and *dhīmataḥ*, "righteous," "divine  
 or venerable" (an epithet constantly applied to Kṛishṇa, as well as  
 to Buddha), and "wise," are assigned to Rāma. "Bhagavat" need  
 not necessarily mean "divine."

In the text, pp. 170 ff. (see also pp. 165 ff.), following Lassen, I  
 have pointed out that the second sacrifice described in the fourteenth  
 section in Schlegel's edition has some appearance of not having formed  
 a portion of the original poem. It will also be seen from note 164

in p. 165, as compared with the quotation given in the text in the same and the following pages, that the Bombay edition, which frequently differs in its readings from Schlegel's, omits vv. 6-11 of the section in question (the fourteenth), as given in the latter, and passes at once from the fourth to the twelfth verse. In the account which follows of the request preferred by the gods to Vishnu to become incarnate in the sons of Daśaratha, etc., the two editions differ in their arrangement of details, but not in the substance. In the Bombay edition the words *pitarāṃ rochayāmāsa tadā Daśaratham nripam* ("he accepted as his father the king Daśaratha"), which occur in section 15, 32, are repeated in section 16, 8.

In the text, pp. 174 f., I have given the account of the birth of Daśaratha's sons according to Schlegel's edition. I now subjoin the description of the same event as found in the Bombay edition and in Gorresio's :

[Bombay ed., sect. 18, vv. 8 ff.]

8. *Tato yajne samāpte tu rītū-  
naṃ śhaṭ samatyayuh | tataś cha  
dvādāse māse chaitre nāvamike ti-  
thau |* 9. *Nakshatre 'diti-daiwatye  
strochcha-samētheśhu panchasul grah-  
eśhu karkāṭe lagne Vākpātāv Indunā  
saḥa |* 10. *Prodyamāne jagannā-  
thāṃ sarva-loka-namaskṛitam | Kau-  
śalyā 'janayad Rāmaṃ divya-lakṣh-  
aṇa-saṃyutam |* 11. *Vishṇor ardham  
mahābhāgam putram Aikṣvāku-  
nandanam | lohitaśkeham mahābāhuṃ  
raktoshṭham dundubhi-svanam |* 12. *Kauśalyā śuśubho tena putrenā-  
mita-tejasā | yathā vareṇa devānāṃ  
Aditir Vajrapāṇinā |* 13. *Bharato  
nāma Kaikeyyāṃ jajne satya-parā-  
kramah | sākṣhād Vishṇoś chaturbhā-  
gaḥ sarvaiḥ samudito guṇaiḥ |* 14. *Atha Lakṣhmaṇa-Satrughnau Su-  
mitrā 'janayat sutaḥ | tīrau sarvā-*

[Gorr. ed., sect. 19, vv. 10 ff.]

10. *Tūām prajajñire putrāś cha-  
vāro 'mita-tejasāḥ | Rāma-Lakṣh-  
maṇa - Satrughna - Bharatāḥ deva-  
rūpiṇāḥ |* 11. *Janma - tejo - guṇa-  
jyeshṭham putram apratimanujasam |  
Kauśalyā 'janayad Rāmaṃ Vishṇu-  
tulya-parākramam |* 12. (almost the  
same as v. 12 of the Bomb. ed.) 13. *Bhavāya sa hi lokānām Rāvaṇasya  
badhāya cha | Vishṇor vīryārdhato  
jajne Rāmo rājīva-lochanaḥ |* 14. *Tejo - vīryādhikaḥ kūrāḥ śrīmān  
guṇa-gaṇākaraḥ | babhūvānavarāś  
chaiva Śakrād Vishṇoś cha pau-  
rushe |* 15. *Tathā Lakṣhmaṇa-Sa-  
trughnau Sumitrā 'janayat sutaḥ |  
dṛiḍha-bhakti mahotsāḥau Rāma-  
syāvarajau guṇaiḥ |* 16. *Tāv apy  
āstām chatur-bhāgau Vishṇoś sam-  
piṇḍitāv ubhau | ekaḥ eka-chatur-  
bhāgād aparameḍ ajāyata |* 17.

*etra-kusālaṁ Viṣṇor arḍha-saman-  
vitaṁ | 15. Puṣṭhe jātas tu Bharato  
mīnalagne prasanna-dhīḥ | Sārpe  
jatau tu Saumitri kulīre 'bhyudite  
ravau | 16. Rājnaḥ putrāḥ mahāt-  
mānaś chatvāro jajnirṣ prithak |  
guṇavanto 'nurūpāscha ruchyā pro-  
shṣhapadōpamāḥ |*

[Bombay edition.]

8. "After the sacrifice had been completed, the six seasons passed; and then in the twelfth month, in Chaitra, on the ninth lunar day, (9) in the lunar mansion of which Aditi is the deity, when five planets were culminating, when Jupiter was rising with the moon in the sign of Cancer,—(10) Kausalyā brought forth Rāma, the lord of the world, adored by all worlds, possessed of celestial marks, (11) a son of high destinies, the half of Viṣṇu, and gladdener of the race of Ikṣhvāku, with red eyes, great-armed, with red lips, and with a voice like a kettle-drum. 12. Kausalyā received lustre from this son of unbounded might, as Aditi did from the chief of the gods who wields the thunderbolt. 13. [A son] called Bharata, of real valour, possessed of all virtues, was born of Kaikeyī, who was manifestly the

*Bharato nāma Kaikeyyāḥ putraḥ  
satya-parākramaḥ | dharmātmā cha  
mahātmā cha prakhyāta-bala-vikra-  
maḥ | . . . 19. Sa chaturbhīr mahā-  
bhāgaiḥ putrair Daśaratho vṛitaḥ |  
babhāva parama-prīto devair iva  
Pitāmahaḥ | 20. Teshāṁ ketur iva  
śreṣṭhō Rāmo loka-hite rataḥ |  
Svayambhūr iva devānāṁ sarveṣhāṁ  
sama-darśanaḥ |*

[Gorresio's edition.]

After naming Daśaratha's wives, the narrative proceeds:

10. "To them were born four sons, of boundless might, Rāma, Lakshmaṇa, Satrugṇa, and Bharata, in fashion like the gods. 11. Kausalyā brought forth Rāma, a son of unparalleled vigour, the first in birth, might, and qualities, equal in valour to Viṣṇu. 12. (= v. 12. of the Bomb. ed.) 13. For this lotus-eyed Rāma was born from the half of Viṣṇu's generative power, for the good of the worlds, and the destruction of Rāvaṇa.<sup>3</sup> 14. This glorious hero, a mine of virtues, excelled in fire and energy, and in manly vigour was not inferior to Indra and Viṣṇu. 15. So too Sumitrā bore two sons, Lakshmaṇa and Satrugṇa, firm in devotion, of great energy, second to Rāma in virtues. 16. These two also, combined, were two

<sup>3</sup> This verse, though not in the Bombay edition, is to be found in Schlegel's as the fifth.

fourth part of Vishṇu. 14. Then Sumitrā bore two sons, Lakshmaṇa and Satrugṇa, heroes, skilled in all weapons, who had [each] the half [of the fourth] of Vishṇu.<sup>4</sup> 15. But Bharata, of tranquil mind, was born under the lunar mansion Pushya and the sign of Pisces; while the sons of Sumitrā were born under Śārpa (or the ninth lunar mansion), when the sun had risen in Cancer. 16. The four great sons of the king were separately born, possessing great qualities, resembling one another, and in brilliancy like the constellation Proshṭhapadā."

fourth parts [*i.e.* were, together, the fourth part] of Vishṇu. From the other fourth part there was born (17) to Kaikeyī, one son named Bharata, of real valour, righteous, high-souled, renowned for power, and energy. . . . 19. Daśaratha, surrounded by his four sons of high destinies, was highly pleased, like Pitāmaha, attended by the gods. 20. Rāma, devoted to the good of the world, was, like a banner, the most eminent among them, like Svayambhū among the gods, and impartial to all."

The Bombay edition has not the verse which is found as the fifth in Schlegel's edition, and the thirteenth in Gorresio's, but it, equally with the others, asserts in its eleventh verse (which is not in Schlegel's edition) that the half of Vishṇu was incarnate in Rāma. The same remark which in p. 175 I have made on the passage as given in Schlegel's edition, applies to this recension also—viz. that the verses which refer to Daśaratha's sons being incarnations of Vishṇu might be omitted with little injury to the connexion. The account of Bharata, Lakshmaṇa, and Satrugṇa, given in vv. 13–15 (as they now stand), has a certain awkwardness, inasmuch as after leaving Bharata, and introducing (v. 14) Lakshmaṇa and Satrugṇa, the narrator recurs (v. 15) to Bharata, to give further particulars of his birth, and then goes back again to the other brothers. If, however, vv. 13 and 14 have been interpolated, it is possible that some other lines, which seem necessary to complete v. 15, and to tell the name of Bharata's mother, and the names of Sumitrā's sons (which that verse does not contain), may at the same time have been left out. In Gorresio's text of this passage, the verses describing the astrological influences under which Daśaratha's

<sup>4</sup> Which had been communicated to their mother. See sect. 16, 21, Schlegel.

sons were born, are left out; though these are not unlikely to have formed part of the original text of the poem.<sup>5</sup> The twelfth verse of this (as well as the corresponding verses of the other two recensions), where Rāma is compared to Indra,<sup>6</sup> and also the fourteenth verse (Gorr.), in which he is said to be not inferior to Indra and Vishṇu [these two verses, I say, if original portions of the poem, as is not unlikely], sound somewhat strangely as part of a work in which the incarnation of Rāma was originally contemplated, as it would not exalt the reader's conception of the dignity of the hero (supposed to be an incarnation of Vishṇu) to compare his might to that of Indra, an inferior god. On this subject Gorresio remarks, in note 90, p. 423 f. of his sixth volume, as follows: "This is one of the passages in the poem from which it might be inferred that the avātara of Vishṇu in Rāma was an interpolation in the epopee. If Rāma was a corporeal manifestation of Vishṇu, and consequently Vishṇu himself in a human form, the epithet 'not inferior to Vishṇu,' which is here assigned to him, has neither appropriateness nor sense. It would be as if it were said to any one that he was not inferior to himself. But we shall not anticipate the judgment of a question which has need to be maturely considered."

Again, it is related in the Āraṇya K., or Third Book, 30, 20 ff. of Gorresio's edition, that when the Rākshasas were about to attack Rāma, the gods and other beings became very anxious about his safety: *Tato devarshi-gandharvāḥ siddhāḥ cha saha chāraṇaiḥ | ūchuḥ parama-santrastāḥ guhyakāḥ cha parasparam | chatur-daśa sahasrāṇi rakshasām bhīma-karmānām | ekaś cha Rāmo dharmātmā katham yuddham bhaviṣhyati | Rāmo no vidito yo 'yaṁ yathā cha vasudhām gataḥ | manushyatvaṁ tu matvā 'aya kārūṇyād vyathitam manaḥ | nardantīva chamās teshām rakshasām kāmārūpiṇām | nānā-vikṛita-veśānām Ramāśramam upāgamat |* "Then the gods, rishis, Gandharvas, Siddhas, Chāraṇas, and Guhyakas, being greatly terrified, spoke thus among themselves: 'There are fourteen thousands of Rākshasas, terrible in their deeds, and the righteous Rāma is but one: how shall they fight together? We know who

<sup>5</sup> Signor Gorresio, on the other hand, thinks they are superfluous (Preface, vol. i., p. lii.).

<sup>6</sup> In the Āraṇya Kāṇḍa 68, 38 (Bombay ed.), Rāma and Lakshmaṇa are compared to the chiefs of the gods, Vishṇu and Vāsava (Indra, *surendrāv ita Vishṇu-vāsava*) The commentator makes no remark on this.

this Rāma is, and how he went to the earth; but considering his human nature, our minds are distressed from compassion. The army of these Rākshasas, who take any shape they will, and who have assumed various disguises, has approached the hermitage of Rāma, as if shouting.”

In the Bombay ed. iii. 24, 19 ff., however, most of the words ascribed to the gods, etc., are quite different: *Tato devāḥ sa-gandharvāḥ siddhāś cha saha chāraṇaiḥ | sameyuścha mahātmāno yuddha-darśana-kāṅkṣayā |* 20. *Rishayaś mahātmāno loke brahmarshi-sattamāḥ | sametya chochuḥ sahitāś te 'nyonyam punya-karmaṇaḥ' |* 21. *Scasti go-brāhmaṇānāṅcha lokā-nām cheti smṛititāḥ\** | *jayatām Rāghavo yuddhe Paulastyaṇ rajani-charān |* 22. *Chakra-hasto yathā yuddhe sarvān asura-pungavān | evam uktrā punaḥ prochuḥ ālokya cha parasparam |* 23. *Chaturdaśa sahasraṇi rakhasāṃ bhīma-karmaṇām | ekas cha Rāmo dharmātmā kathām yuddham bhaviṣyati |* 24. *Iti rājariṣhayaḥ siddhāḥ sa-gaṇāś cha devjariṣhabhūḥ | jāta-kautūhalāś tasthur vimāna-sthāś cha devatāḥ |* 25. *Āviṣṭam tejaśā Rāmaṃ sangrāma-sirasi sthitam | dṛiṣṭvā sarvāṇi bhūtāni bhayād vicyathire tadā |* 26. *Rūpaṃ apratimam tasya Rāmasyākliṣṭa-karmaṇaḥ | babhūva rūpaṃ kruddhasya Rudrasyeva mahātmanaḥ |* . . . . . 35. *Tasya ruṣṭasya rūpaṃ tu Rāmasya dadṛṣe tadā | Dakṣhasyeva kratum hantum ūdyatasya Pinākinaḥ\** | 19. “Then the great gods, Gandharvas, and Siddhas, with the Chāraṇas, (20) and the great rishis, the most excellent Brahman rishis, assembled in the world, eager to witness the battle: and being assembled, these holy beings thus spoke to one another: 21. ‘Blessings be upon cows and Brahmanas, and upon the worlds! may Rāma conquer in battle the Rākshasas, the descendants of Pulastya, (22) as the god who bears the discus (Vishṇu) [overcame] the chiefs of the Asuras.’ Having thus spoken, and looked at each other, they said again: 23. ‘There are fourteen thousands of Rākshasas, terrible in their deeds, and the righteous Rāma is but one:

\* *Ādīrghatram āreham |* Comm.

\* The following is the commentator's note on the last four words of this line, of which it is difficult to make any sense as they stand: “*Lokānām ye 'bhīṣangatāḥ' ity pūrṇe lokānām lokapālānām saṅgatāḥ hoṣir-homūḍi-dvārā upakūrakūḥ ity arthaḥ.*” According to another reading, *lokānām ye 'bhīṣangatāḥ*, the sense is, ‘and upon those guardians of the world who have arrived, who aid us by means of oblations, sacrifices,’ etc.”

\* This verse, as given in Gorresio's edition, will be found above, p. 373, note.

how shall they fight together?' 24. [Having] thus [spoken], the royal rishis, Siddhas, and Brahman rishis with the [other] hosts, stood in curious expectation, together with the gods in aerial cars. 25. Beholding Rāma, full of might, standing in the front of the battle, all creatures were agitated with fear. 26. The unparalleled form of Rāma, vigorous in action, was like that of the great Rudra when incensed. . . . 35. The form of Rāma, incensed, was beheld then, like that of Pinākin (Rudra) when prepared to destroy the sacrifice of Daksha."

From a comparison of these passages, as given in the two different recensions, it appears probable that the speech which is put into the mouths of the gods and other spectators, in the Bombay edition, is the most ancient and original, as no mention is there made of the divine nature of Rāma, the reference to Vishṇu in the twenty-second verse being introduced only by way of illustration, in the same way as the allusions to Rudra in the twenty-sixth and thirty-fifth verses. In Gorresio's edition, on the other hand, there is a distinct reference to the divine nature of Rāma; and I therefore conjecture that the short speech which it contains has been substituted for the other somewhat longer one, by a subsequent editor in support of this later conception.

The career of Rāma in his conflicts with the Rākshasas was not entirely unchequered by reverses. In the forty-fifth section of the sixth, or Yuddha Kāṇḍa, Bombay ed. (corresponding to section 20 of Gorresio's recension), it is related that both he and his brother Lakshmaṇa were severely wounded and rendered senseless by a cloud of serpents transformed into arrows, which were shot by Indrajit, son of Rāvaṇa.

In the following citations I shall use the Bombay edition only, except when I specially refer to Gorresio's. In vv. 7 ff. (sect. 45) it is said: *Rāma-Lakshmaṇayor eva sarva-deha-bhidaḥ śarāṇ | dhṛīṣaṃ āveśa-yāmāsa Rāvaṇaiḥ samitinjayaḥ | nirantara-śaritrau tu tāv ubhau Rāma-Lakshmaṇau*<sup>10</sup> | *kruddhenendrajitā vīrau pannagaiḥ śaratām gataiḥ | tayoh kṣhata-ja-mārgena susrāva rudhīram bahu* | . . . 16. *Baddhau tu śara-bandhena tāv ubhau raṇa-mūrdhani | nimeshāntara-mātreṇa na śekatur avekshitum* | . . . 22. *Papāta prathamam Rāmo viddho marmasu mārga-gaiḥ | krodhād Indrajitā yena purā Sakro 'pi nirjitaḥ* | "The son of

<sup>10</sup> Instead of *tāv ubhau Rāma-Lakshmaṇau*, Gorresio's edition (vi. 20, 8) reads *kṛitau tau sūyakais tadā*.



Rāvaṇa, victorious in battle, discharged numerous arrows which pierced the whole bodies of Rāma and Lakshmaṇa. Both of these two heroes had their bodies [wounded] in every spot by the incensed Indrajit with serpents<sup>11</sup> which had taken the form of arrows. Much blood flowed through the openings formed by their wounds. . . . 16. Bound by the chain of these arrows in the front of the battle, those two could not look up even for a moment.<sup>12</sup> . . . 22. Rāma first fell, pierced in the most vital parts, in anger, by Indrajit, by whom even Indra had formerly been conquered."<sup>13</sup> Their allies the monkeys arrive and find the two brothers lying helpless. Sect. 46, 3 ff. . . . *Anvaśochanta Rāghavau | acheshtau manda-nīśvasau śonitena pariplutau | śara-jālāchitau*<sup>14</sup> *stabdhau śayānau śara-talpa-gau | nīśvasantau yathā śarpau nīścheshtau dīna-vikramau | ityādi* | "They bewailed the two descendants of Raghu, incapable of effort, breathing slowly, bathed in blood, encompassed with a net of arrows, stiff, lying on a bed of arrows, breathing like serpents, helpless, their vigour quelled," etc. Vibhishana comforts the monkeys by saying that the good fortune of Rāma and Lakshmaṇa would not forsake them (vv. 38 ff.): *Āthavā rakshyatām Rāmo yavat sanjñā-viparyayaḥ | labdha-sanjñas hi Kakutsthau bhayaṁ nau vyapaneshyataḥ | naitat kinchana Rāmasya na cha Rāmo munārehati | na hy enaṁ hāsyate Lakṣmīr durlabhā yā gatāyushām* | "Or, let Rāma be guarded while his insensibility continues. When the two descendants of Kakutstha have recovered their senses, they shall remove our fear. This [mishap] of Rāma is nothing; he is not about to die: for Good Fortune (Lakṣmī), who is beyond the reach of the dead, will not abandon him."

<sup>11</sup> The edition of Gorresio (see preceding note) supplies the word "arrows." Böhrtlingk and Roth, s.v. *nirantara*, translate the clause thus: "There was no spot on their bodies in which an arrow was not sticking."

<sup>12</sup> On this the commentator, in conformity with his dogmatic views regarding the divine nature of the two heroes, remarks: *Na icchatuṛ aśekṣitum | tādriśō iva sthitau manushyateṣa-nafanāya iti bodhyam* | "'Could not look up:' remained, as it were, in this condition. This is to be understood as done to act (i.e. simulate) humanity (i.e. that they were mere men)."

<sup>13</sup> Indrajit's victory over Indra is related in the Uttara Kāṇḍa, section 27. He was originally called Meghanādā, but after he had taken Indra captive, he received from Brahmā the name of *Indra-jit*, or the "conqueror of Indra," *ibid.* section 30. A summary of the story will be found further on.

<sup>14</sup> Gorresio's ed. reads *śara-jūlāchitau*.

It will be observed that nothing is here said of the divine nature of Rāma; and nothing is said of Lakshmi being his spouse, though she is regarded in Hindu mythology as the consort of Nārāyaṇa (see the commentator's remark on Uttara Kāṇḍa, 17, 35, which will be quoted below).

In the next section (the forty-seventh) of the Yuddha Kāṇḍa it is related that Rāvaṇa sent Sītā on his car Pushpaka, with the Rākshasī Trijaṭā (v. 14), to the spot where Rāma and Lakshmaṇa were lying wounded and helpless; and that on seeing these brothers, "powerful as the sons of the gods" (*deva-suta-prabhāvanau*, v. 23), she broke out into lamentations, supposing them to be dead. The forty-eighth section contains her lament, in the course of which she says: 16. "Did not the two sons of Raghu possess the supernatural weapons of Varuṇa, Agni, Indra, and Vāyu, and the Brahma-sīras?" 17. My two lords (though I am now lordless), Rāma and Lakshmaṇa, the equals of Indra, have been slain in battle by an unseen foe, by enchantment. 18. For no foe, though swift as thought, could return living, after he had once been beheld by Rāma in the fight. 19. Nothing can counterbalance the power of Time, and Fate is invincible" (vv. 16 ff.: *Nanu Vāruṇam Āgneyam Aindraṁ Vāyavyam eva cha | astram Brahma-sīras chaiva Rāghavanau pratyapadyata |* 17. *Adriṣyamānena raṇe māyayā Vāsavopamau | mama nāthān anāthāyāḥ nihatau Rāma-Lakshmanau |* 18. *Na hi driṣṭi-patham prāpya Rāghavasya raṇe ripuḥ | jīvan pratīnicarteta yadyapi syād manojavaḥ |* 19. *Na Kālasyaṭibhāro 'sti kṛitāntaś cha sudurjayaḥ*). Sītā is then consoled by the Rākshasī Trijaṭā, who tells her (v. 22) that her husband is not dead; and explains why she thinks so. In vv. 30 f., she says: *Nemau śakyan raṇe jetuṁ sendrair api surāsuraiḥ | tādṛśaṁ darśanam driṣṭvā mayā chodīritam tava | idaṁ tu sumahach chitraṁ śaraiḥ paśyasya Maithilī | viśaṇjanau patitau etau naiva Lakṣmīr vimunchati |* *prāyeṇa gata-sattvānām puruṣhūṇām gatāyushām | driṣyamāneṣhu vaktreshu param bhavati vaikṛitam |* "These two cannot be conquered in battle even by the Suras and Asuras, Indra included. Such a sight I have seen, and declared to thee. But behold this great wonder, that though they are lying senseless from the arrows, Fortune (Lakshmi)

<sup>15</sup> The commentator says on this verse: *Pratyapadyata pratyapadyetām | eka-va-chaṇam ārahan |* "nane" itaḥ pūrvam tat kim idānīm na swṛpitam iti śeṣaḥ.

does not abandon them. There is generally a great change in the countenances, when beheld, of men who have lost their lives, and whose breath has departed." While the monkeys were watching Rāma, he recovers his consciousness (sect. 49, v. 3): *Elasminn antare Rāmo pratyabudhyata vīryavān | sthiraśrāt satva-yogāchcha*<sup>16</sup> *śaraiḥ sandānito 'pi san |* "In the mean time the heroic Rāma awoke, owing to his firmness and robustness of frame, though he had been bound by the arrows." He then begins to lament the loss of his brother Lakshmana, whom he supposes to be dead; and ascribes the misfortune to his own bad generalship (v. 18: *Imām adya gato 'vasthām mamānāryaya durnayaiḥ*).

In sect. 50, Vibhishana laments the condition of Rāma and his brother, and the disappointment thereby caused to his own hopes of becoming king of Lankā; but is comforted by Sugrīva, who says to him (vv. 21 f.): *Rājyam prāpsyasi dharmajña Lankāyām neha saṁśayaḥ | Rāvaṇaḥ saha putreṇa sva-kāmaṁ neha lapsyate | 22. Garuḍā-dhishṭhihitāḥ etāv ubhau Rāghava-Lakshmanau | tyaktvā moham badhiśhyete sa-gaṇaṁ Rāvaṇaṁ raṇe |* "Thou, O [prince], well skilled in duty, shalt without doubt obtain sovereignty in Lankā; but Rāvaṇa and his son shall not obtain the object of their desire. 22. Both Rāma and Lakshmana are watched over by Garuḍa: having escaped from their swoon, they shall slay Rāvaṇa with his hosts." Sugrīva, however, proposes to his father-in-law Sushena, to remove Rāma and Lakshmana from the scene of action to Kishkindhā; and promises that he himself will slay Rāvaṇa, his sons and kinsmen, and bring back Sītā, as Indra recovered the lost Sṛī (24 f.: *Saha śūraiḥ harigaṇair labdha-sanjñāv arindamau | gachha tvam bhrātaraṁ grihya Kishkindhām Rāma-Lakshmanau | ahaṁ tu Rāvaṇaṁ hatvā sa-putraṁ saha-bāndhavam | Maithilim ānayishyāmi Sakro naśtām iva Sṛiyam*).<sup>17</sup>

Sushena, however, then relates (vv. 26-32) that once when the gods had been wounded with arrows and rendered senseless, in a combat with the Dānavas, they had been cured by Bṛhaspati by his knowledge and the use of herbs aided by sacred texts; and suggests that some of the monkeys should be sent to the ocean of milk to bring

<sup>16</sup> *Mahā-bala-yuktatrāt |* Comm.

<sup>17</sup> In Gorresio's edition fifteen more verses (vi. 25, 27-41) follow, in which Sugrīva boasts further of what he will accomplish; but they are not found in the Bombay ed.

those herbs. The Bombay edition then goes on at once in vv. 33 ff. to relate that a tempest arose, attended with lightnings, and announces the arrival of the celestial bird Garuḍa for the purpose of curing Rāma and his brother. In Gorresio's text the following verses are introduced between those which correspond to the thirty-second and thirty-third of the Bombay edition:

Gorresio, sect. 26, vv. 8, 9, 10, 11a.—*Athainam upasangamya Vāyuḥ karṇe vaco 'bravīt | Rāma Rāma mahābāho ātmānaṁ smara vai hṛidā | Nārāyaṇas team bhagavān Rākṣasārthe 'vatāritaḥ | smara sarpa-bhujāṁ devaṁ Vainateyam mahābalaṁ | sa sarpa-bandhād ghorāt tu yuvāṁ sammochayishyati | sa tasya vacanaṁ śrutevā Rāghavo Raghu-nandanaḥ | sasmāra Garuḍaṁ devaṁ bhujagānāṁ bhayāvaham |* "Then Vāyu, approaching him, spoke this word in his ear: 'Rāma, Rāma, great-armed, recollect thyself in thy heart: thou art the divine Nārāyaṇa, who hast descended [to earth] on account of the Rākṣasas. Call to mind the snake-devouring god, the strong Vainateya (the bird Garuḍa); he shall deliver you twain from the dreadful bonds of the serpents.' Hearing Vāyu's words, Rāma called to mind the god Garuḍa, the terrifier of serpents."

The absence of these verses from the Bombay edition renders it probable that they formed no part of the original Rāmāyaṇa. But in addition to this fact, another proof to the same effect is to be found in the circumstance that in the verses which follow shortly after in both recensions Rāma, after being cured by Garuḍa, is represented as inquiring, and consequently, as being ignorant, who his benefactor is, although, according to Gorresio's edition, he had just before called Garuḍa to mind, i.e. summoned him. It is true Rāma had been senseless; but he had regained his consciousness so far as to call upon Garuḍa: so that in Gorresio's text it must be implied,—unless we are to suppose it to be inconsistent with itself,—that he again became unconscious. The verses in which this is shown are as follows (Bombay ed. 50, 37 ff. =Gorr. ed. 26, 16 ff.): *Tam āgatam abhiprekṣhya nāgās te vipradu-drucūḥ | yais tu tau puruṣau baddhau śara-bhūtair mahābalaib | tataḥ Suparṇaḥ Kākutsthau spriṣṭvā pratyabhinandya cha | vimamarśa cha pāṇibhyāṁ mukhe chandra-sama-prabhe | Vainateyena saṁspriṣṭās tayoḥ samruruḥur<sup>18</sup> vranāḥ | suvarṇe cha tanū snigdhe tayoḥ ānu babhūvatuḥ |*

<sup>18</sup> *Yathā-pūrvam saṁrūḍha-māmsāḥ abhūvan |* Comm.

40. *Tejo vīryam balaṁ chañjah utsāhascha mahāguṇaḥ | pradāśanancha buddhiścha smṛtiś cha dviguṇā*<sup>19</sup> *taṇoḥ | tāv utthāpya mahātejāḥ Garuḍo Vāsavopamaṁ | ubhau cha sasvajō hṛishṭo Rāmaś chainam uvācha ha | bhavat-prasāḍād vyasanāṁ Rāvaṇi-prabhavam mahat | upāyena vyatīkrāntau śighraṁ cha balinau kṛitau | yathā tātaṁ Daśarathaṁ yathā 'janeha pitāmahaṁ | tathā bhavantam āsāḍya hṛidayam me prasīdati |*  
 44. *Ko bhavān rūpa-sampanno divya-srag-anulepanaḥ* (The last line is identical with that in Gorresio's edition) | "Beholding him arrived, the powerful serpents by whom, in the form of arrows, these two heroes had been bound, took to flight. Then Garuḍa, having touched and saluted the descendants of Kakutstha, soothed with his hands their faces brilliant as the moon. Touched by Garuḍa, their wounds closed up, and their bodies became speedily sleek and of a beautiful colour. 40. Their fire, strength, force, vigour, and energy became many degrees greater, and their insight, understanding, and memory, were doubled. The powerful Garuḍa raised up and embraced those two [princes] resembling Indra; and Rāma, delighted, thus addressed him: 'By thy favour, and through thy appliances, we have quickly got over the great calamity inflicted by the son of Rāvaṇa, and have become strong. Since I have found thee, who art as my father Daśaratha, and my ancestor Aja, my heart rejoices. 44. Who art thou,<sup>20</sup> distinguished by beauty, adorned with celestial garlands, and unguents?' etc.

<sup>19</sup> In his remarks on vv. 40, 41, the commentator, in the Bombay ed., explains this as follows: *Dviguṇā Vainateya-sparīḍāt pūrvato 'py adhikā | atra anyair dehair aratīrya bhagavato Rāmasya mūla-mūrtir ājñayā upakāraḥ sampādito Garuḍena tu eva-rūpataḥ eva iti bodhyam | . . .* "Though formerly great, their insight, etc., became doubled from the touch of Garuḍa. Here it is to be understood that the assistance was rendered by the command of the divine Rāma, the root [of all things] by other gods descending to the earth, but by Garuḍa in his own form."

<sup>20</sup> In his remarks on this verse, the same commentator says: "*Ko bhavān*" *ity ayam prāśno 'pi manushya-śarīrochīta-vyavahāraḥ eva tat-satyateya-pratyūpanārthaḥ | atra Rāma-samīpāgamana-paryantam pakshy-ākūreṇaiva āgatya sannīdhi-mātreṇa nūga-bandhanancha nirasya Rūghava-sparīḍādy-artham puruṣhākūreṇa vyavahṛitavān iti bodhyam |* "This question 'who art thou?' also harmonizes with [Rāma's assumption of] a human body, and is designed to convince men of its reality. Here it is to be understood that the author accommodates to Rāma's human character the entire narrative from [Garuḍa's] appearance in the form of a bird, his removal, by his mere proximity, of the fetters of the snakes, and his touching Rāma, and ending with his near approach to the latter," etc.

The corresponding passage in Gorresio's edition (sect. 26, vv. 16 ff.) does not, as I have intimated, differ materially from the above, and in it, in like manner, Rāma is distinctly represented as inquiring who Garuḍa is.

In reply to Rāma's question, Garuḍa tells him (vv. 46 ff.) who he is, says he is his friend, and that no one but himself, whether god or Asura, could have delivered Rāma from the bonds of the serpents, which had been turned into arrows by the magic art of Indrajit. He warns him that in dealing with the treacherous Rākshasas he must proceed warily, and finally assures him that he shall slay Rāvāṇa and recover Sitā; and then departs after walking round and embracing him (v. 60: *Pradakṣhiṇaṁ tataḥ kṛtvā parihvajya cha*).<sup>21</sup>

There is another passage in Gorresio's edition (book vi., sect. 33) in which it is related that after the fall of Prahasta, one of the Rākshasas, Mandodarī, Rāvāṇa's queen, went into the assembly to dissuade her husband from contending any further against Rāma, when she is introduced as saying (v. 25 f.): *Na cha mānuṣa-mātro 'sau Rāmo Daśarathāmajaḥ | ekena yena vai pūrvam bahavo rākṣasāḥ hatāḥ |* "Nor is this Rāma a mere man, he by whom singly many Rākshasas have formerly been slain." The same idea is repeated in the two following verses, where the number of the slain and the names of some of them are given.

The passage in which these verses occur is not, however, to be found in the corresponding section (the fifty-ninth) of the Bombay edition, which omits verses 6-51 of the thirty-third, and the whole of the thirty-fourth sections of Gorresio's edition.

In the fifty-ninth section of the same book (Bombay ed.) it is related that Lakshmaṇa was wounded by Rāvāṇa with an iron lance given to the latter by Brahmā (v. 105-7); but that when Rāvāṇa tried to lift his fallen foe, he was unable (v. 109 f.): *Himavān Mandaro Merus trailokyam vā saṁamaraiḥ | śakyam bhujābhyām uddhartuṁ na śakyo Bharatānujaḥ | śaktyā brāhmyā tu Saumitris tādito 'pi stanāntaro | Viṣṇor amīmāṇeya-bhāgam ātmānam pratyānuumarat |* "Himavat, Mandara,

<sup>21</sup> From this last circumstance the commentator infers the divine nature of Rāma. His words are: *Pradakṣhiṇaṁ kṛtvā iti anena divya-devatāntaro Rāmaḥ iti sarvāṇa prākṛita-kapīṇaṁ praty api bodhitam |* "By these words, 'having walked round him, with the right side towards him,' it is intimated even to all the ordinary monkeys that Rāma was an incarnation of a celestial deity."

Meru, or the three worlds with the immortals, might be lifted by him with his arms, but not the younger brother of Bharata. But Lakshmana, though smitten on the chest with the lance given by Brahmā, recollected himself to be an incomprehensible portion of Vishṇu."<sup>22</sup> Similar words are again ascribed to him in v. 120: *Vishṇor bhāgam amīmāṃsyam ātmānam pratyānusmaran*. Expressions of the same purport occur in the parallel verses in Gorresio's edition, sect. 36, vv. 86, 88, and 98. The words in v. 88 are *Vishṇor achintyo yo bhāgo mānuṣaṁ deham āsthitaḥ* | "The inconceivable portion of Vishṇu residing in a human body." The expressions, however, may be later interpolations in both editions. In vv. 122 f. of the same section

<sup>22</sup> The commentator's note on v. 110 is as follows: *Amoghayā Brahma-dattayā śānāntare āhataḥ Saumitrir Viṣṇor amīmāṃsyam nīśāmiaya-Viṣṇu-bhāgato vacantam iyattayā chintayitum aśakyam eṁ Viṣṇor bhāgam ātmānam pratyānusmarat anva-smarat* | *na hi svīyaṁ evaṁ hinasty ity ālayena Brahma-śakti-mūlāya (?) trāṇārtham bhagavat-tejo' mīśa eva aham asmi iti dhyātavān* | *naśa-vad angīkṛita-manuṣyanteṣya ilareshān dridhā-pratīty-artha-param na sarvadā tathā dhyānam* | *evam cha Brahma-bhāvanayā Lakshmanena sa-śarīrasya garīyasteam āpūditam ity uktam bhavati* | "Being struck on the breast with the infailing (dart) given by Brahmā, Lakshmana recollected himself to be indubitably a portion of Vishṇu, or to be a portion of Vishṇu which could not be conceived of as being of such and such magnitude. With reference to the principle that nothing destroys that which belongs to itself, he reflected, with a view to his preservation from the lance of Brahmā (?), that he was a part of the divine energy. As he had, like an actor, assumed the human form, this reflection of his had the object of confirming the belief of others, and it is not (to be imagined) that he always so reflected. And so too by conceiving himself as Brahma, he made his body very ponderous." It is afterwards said in verse 117 that Hanumat took Lakshmana in his arms and carried him to his brother, and that, though he could not be moved by his enemies, he made himself light to Hanumat in consequence of the latter's friendship and devotion. On this the commentator remarks: *Idam cha bhakta-mātra-sugrahatvam bhagavato bhagavad-avatārūpām cha svabhāva-siddham eva iti bodhyam* | *evam cha Rāma-Lakshmanayor ajnāna-śaktimatva-lāparyatayā bhāsamūnāni vecha-nāni mānuṣa-vesha-nirvahaṇa-mātra-parāṇi iti bodhyam* | *tad uktam Bhāgavate* | "Martyāvatāras te iha martya-śikṣaṇam rakṣo-badhāyaiva na kṛtsnam viśhoḥ | kuto 'nyathā syuḥ ramataḥ sve ātmanaḥ Sītā-kṛtāni vyasanānīśarasya" | "This capability of being taken up by a devoted person alone is to be understood as resulting from the nature of the Deity and of His incarnations. And so it is to be understood that the expressions which seem to ascribe the capability of ignorance to Rāma and Lakshmana are only intended to serve the purpose of carrying out their characters in their human disguise. This is declared in the Bhāgavata Purāṇa (the verse occurs in v. 19, 5, as I learn from Böttlingk and Roth's reference, s.v. śikṣaṇa), 'The Lord's incarnation as a man on this earth was meant for the instruction of men, and had not merely in view the slaughter of the Rākṣasa. Otherwise, how could the Lord, the Spirit, whose delight is in himself, have undergone the sufferings arising from Sītā?'"

(fifty-ninth, Bombay ed.) Hanumat tells Rāma to mount on his back, as Vishṇu on that of Garutmat or Garuḍa (*Vishṇur yathā Garutmantam druḥya*); and in verse 125, Rāma is said to have rushed on Rāvaṇa as Vishṇu rushed on Vairochana (*Vairochanāṁ iva kruddho Vishṇur ityādi*).

In the same sect. (59, 135 ff., Bombay ed.) it is related that Rāvaṇa was defeated by Rāma, but spared, and sent back to Lankā. After his return he thus speaks (sect. 60, v. 5 ff.): *Sarvaṁ tat khalu me moghaṁ yat taptam paramaṁ tapaḥ | yat samāno Mahendreṇa mānuṣheṇa vinirjitaḥ* | 6. *Idam tad Brahmaṇo ghorāṁ vākyaṁ mām abhyupasthitam* | “*mānuṣhebhyo vijānīhi bhayaṁ tvam iti tat tathā* | 7. *Deva-dānava-gandhārvair yakṣa-rākṣasa-pannagaiḥ | ābadhyatvam mayā proktam mānuṣhebhyo na yāchitam*” | 8. *Tam imam mānuṣham manye Rāmāṁ Daśarathātmanjam* | *Ikṣvāku-kula-jātena Anaranyena*<sup>23</sup> *yat purā* | 9. “*Utpatyati hi mad-vaṁśe puruṣo rākṣasādharma* | *yas tvāṁ sa-putraṁ sāmātyam sa-balaṁ sāśva-sārathim* | 10. *Nihanishyati sangrāme tvāṁ kulādharma dūrmate*” | *śapto 'ham Vedavyatā cha yathā sā dharṣhitā purā* | 11. *Seyaṁ Sītā mahābhāgā jātā Janaka-nandinī* | *Umā Nandīśvarasī chāpi Rāmbhā Varuṇa-kanyakā* | 12. *Yathoktā*<sup>24</sup> *tan mayā prāptam na mithyā ṛishi-bhāṣhitam* | *etad eva samāgamya yatnaṁ kartum ihārthatha* | “All the extreme austerity that I have undergone is then vain, since

<sup>23</sup> See Wilson's Vishṇu Purāṇa, p. 371: “Whose (Sambhūta's) son was Anaranyā, who was slain by Rāvaṇa in his triumphant progress through the nations” (*īto 'naranyas | taṁ Rāvaṇo dig-vijaye jaghāna*). Here, and in the legend related in the second volume of this work, p. 421, note 129, a set of events different from those narrated in the earlier books of the Rāmāyaṇa, is referred to.

The story of Anaranyā is, however, told in the Uttara Kāṇḍa of the Rāmāyaṇa, section 19. Dushkanta (sic), Śrathā, Gādhi, Gaya, Purūravas (though, as the commentator remarks, they lived at different periods [*śālinna-śālinna-kāla-vartino 'pi Dushkantādayaḥ sva-sva-kāle Rāvaṇam prati jātasya-vādāṁ para-dānād uktaśantaḥ*]), yet they all in their own times) submitted, without fighting, acknowledging themselves conquered, to Rāvaṇa on his victorious march through the world in consequence of the boon Brahmā had given to him (v. 5). Anaranyā, a descendant of Ikṣvāku, and king of Ayodhyā, however, when called upon either to fight, or acknowledge himself conquered, prefers the former alternative (v. 9); but his army is overcome, and he himself is thrown from his chariot (v. 21). When Rāvaṇa triumphs over his prostrate foe, the latter says that he has been vanquished, not by him, but by fate, and that Rāvaṇa is only the instrument of his overthrow (v. 26); and he predicts that Rāvaṇa should one day be slain by his descendant Rāma (v. 29: *Utpatyate kule hy aśminn Ikṣvākūgām mahātmanām* | *Rāmo Dāśarathir nāma yas te prāṇān harishyati*).

<sup>24</sup> *Yathoktāśantaḥ . . . yad ūchus tan mayā iti pāṣāntaram* | Comm.



I, though the equal of Indra, have been overcome by a man. This is the direful word of Brahmā that has now reached me, [when he said]: 'Know that thy great cause of apprehension is from men. I have decreed thy indestructibility by gods, Dānavas, Gandharvas, Yakshas, Rākshasas, and Pannagas: but thou hast asked no [security] from men.' This man I consider to be Rāma, the son of Daśaratha, since I was formerly thus cursed by Anarāya of the race of Ikshvāku; 'There shall arise among my posterity a man who shall slay thee in battle, thou lowest of Rākshasas, and wicked wretch, along with thy sons, ministers, hosts, and charioteers.' And I was also cursed by Vedavati when she was insulted by me: it is she who has been born as the great Sitā, the gladdener of Janaka. And that which Umā, Nandīśvara, Rambhā, and the daughter of Varuṇa<sup>25</sup> (Punjikasthālā) uttered, has befallen me. What has been spoken by rishis<sup>26</sup> is never falsified. Wherefore, ye must assemble, and make exertions."

In this passage it will be observed that there is no express reference to the divine nature of Rāma: and it is conceivable that the original legend may have represented him as being, even in his human capacity, of sufficient prowess to slay the king of the Rākshasas.

[Most of the stories referred to in the preceding passage are given in the Uttara Kāṇḍa, and I shall supply an abstract of them here. That of Anarāya will be found in note 23.

The rather pretty story of Vedavati is related in the seventeenth section of that book, vv. 1 ff., as follows: Rāvaṇa, in the course of his progress through the world, comes to the forest on the Himālaya, where he sees a damsel of brilliant beauty, but in ascetic garb, of whom he straightway becomes enamoured. He tells her that such an austere life is unsuited to her youth and attractions, and asks who she is, and why she is leading an ascetic existence. She answers that she is called Vedavati, and is the Vocal daughter (*vāṇmayī kanyā*) of Vṛihaspati's son, the rishi Kuśadhvaṇa, sprung from him during his constant study of the Veda. The gods, gandharvas, etc., she says, sought to woo her, but her father would give her to no one else than

<sup>25</sup> The stories connected with all these names are briefly referred to by the commentator.

<sup>26</sup> The commentator remarks here: *Rishi-padeṇa topo-yuktāḥ uchyaṇte* | "The word 'rishi' denotes persons distinguished by austerity." It would thus refer to Vedavati and others.

to Vishnu, the lord of the world, whom he desired for his son-in-law (v. 12: *Pitua tu mama jāmātā Viṣṇuḥ kila sureśvaraḥ | abhipretas trilokas tāsmān nānyasya me pitā | dātum icchati tāsmāi tu*). This resolution provoked Sambhu, king of the Daityas, who slew her father, Kṇāsadhvaja, while sleeping, on which her mother (whose name is not given), after embracing his body, entered into the fire (15). Vedavati then proceeds (v. 16): *Tato manoratham satyam pitur Nārāyaṇam prati | karomiti tam evāhaṁ hṛdayena samudvāhe | iti pratijnām āruhya charāmi vipulam tapaḥ | . . . 18. Nārāyaṇo mama patir na te anyah puru- shottamāt | āśraya niyamaṁ ghoram Nārāyaṇa-paripsayā |* "In order that I may fulfil this desire of my father in respect of Nārāyaṇa, I wed him with my heart." Having entered into this engagement, I practise great austerity. Nārāyaṇa, and no other than he, Puru- shottama, is my husband. From the desire of obtaining him, I resort to this severe observance." Rāvaṇa's passion is not in the least diminished by this explanation, and he urges that it is the old alone who should seek to become distinguished by accumulating merit through austerity; prays that she who is so young and beautiful will become his bride; and boasts that he is superior to Viṣṇu (v. 24). She rejoins that no one but he would thus condemn that deity. On receiving this reply, he touches the hair of her head with the tip of his finger (27). She is greatly incensed, and forthwith cuts off her hair, and tells him that as he has so insulted her, she cannot continue to live, but will enter into the fire before his eyes. She goes on (v. 31 ff.): *Yasmāt tu dharehitā chāhaṁ tvayā pāpātmanā cane | tasmāt tava badhārtham hi samutpatsyaty aham (samutpatsyati samut- patsye ity arthaḥ | Comm.) punaḥ | nahi śakyaḥ striyā hantum puruṣaḥ pāpa-niśchayaḥ | śāpe tvayi mayoterishṭe tapasā cha vyayo bhavet | yadi te asti mayā kinchit kṛitaṁ dattaṁ hutaṁ tathā | tasmāt te ayoni- jā sādheḥ bhareyaṁ dharminaḥ sutā | evam uktvā pravishṭā sā jvalitaṁ jātavedasam | papāta cha divo divyā pushpa-vriṣṭiḥ samantataḥ | saishā Janaka-rājasya prasūta tanayā prabho | tava bhāryā mahābāho Viṣṇus- team hi sanātanaḥ | pūrvam krodha-hataḥ śatrur yayā 'sau nihatas tayā | upāśrayitvā śailābhas tava vīryam amānuṣam |* "Since I have been insulted in the forest by thee who art wicked-hearted, I shall be born

<sup>27</sup> This language offers an exact parallel to that of devout female ascetics in other parts of the world.

again for thy destruction. For a man of evil designs cannot be slain by a woman; and the merit of my austerity would be lost if I were to launch a curse against thee. But if I have performed, or bestowed, or sacrificed, aught, may I be born the virtuous daughter, not produced from the womb, of a righteous man.' Having thus spoken, she entered the blazing fire. Then a shower of celestial flowers fell from every part of the sky. It is she, lord, who (having been Vedavati in the Kṛita age, v. 38) has been born (in the Tretā age, v. 38) as the daughter of king Janaka, and [has become] thy bride; for thou art the eternal Viṣṇu. The mountain-like enemy who was [virtually] destroyed before by her wrath, has now been slain by her, after she had associated herself with thy superhuman energy." On this the commentator remarks: *Anena Sītā eva Rāvaṇa-bādhe mukhyaṁ kāraṇam Rāme tu hantrītam āropitam iti sūchitam* | "By this it is signified that Sītā was the principal cause of Rāvaṇa's death; but the function of destroying him is ascribed to Rāma." On the words "thou art Viṣṇu," in the preceding verse, the same commentator remarks: *Anena Sītāyāḥ Lakṣmītvam sphuṭam evoktam | tad uktam Parāśareṇa "Rāghavātve 'bhavat Sītā Rukmiṇī Kṛishṇa-janmani" iti* | "By this it is clearly affirmed that Sītā was Lakṣmī. Parāśara says: 'In the god's life as Rāma, she became Sītā, and in his birth as Kṛishṇa [she became] Rukmiṇī.'"

I have not noticed in the Uttara Kāṇḍa any separate legend about Umā, but the commentator<sup>28</sup> connects this allusion to her in the preceding passage (vi. 60, 11) with the following story about Nandīśvara, which is thus told in the sixteenth section of the Uttara Kāṇḍa (v. 1 ff.): After his victory over Kṛvera, Rāvaṇa went to Saravāṇa, the birthplace of Kārttikeya. Ascending the mountain, he sees another delightful wood, where his car Pushpaka stops, and will proceed no further. He then beholds a formidable dark tawny-coloured dwarf, called Nandīśvara, a follower of Mahādeva, who desires him to halt, as that deity is sporting on the mountain, and has made it inaccessible to all creatures, the gods included (v. 10). Rāvaṇa angrily

<sup>28</sup> His words are: *Tatra Umā-sūpaḥ | Kailāsa-dikṣhara-chāḍana-selāyām Rūroṇasya strī-nimittam maraṇam ity evaṁ-rūpam ity āhuḥ* | "They say that at the time when he shook the summit of Kailāsa, a curse was pronounced on Rāvaṇa that he should die on account of a woman."

demands who Śankara (Mahādeva) is, and laughs contemptuously at Nandīśvara, who has the face of a monkey. Nandīśvara, who was another body (*aparā tanuḥ*) of Śiva, being incensed at this contempt of his monkey form, declares that beings, possessing the same shape as himself, and of similar energy, monkeys, shall be produced to destroy Rāvaṇa's race (v. 17: *Tasmād mad-vīrya-saṅgyuktāḥ mad-rūpa-sama-lejasaḥ | utpatsyanti badhārthaṁ hi kulasya tava vānarāḥ*). Nandīśvara adds that he could easily kill Rāvaṇa now, but that he has been already slain by his own deeds (v. 20). Rāvaṇa threatens (v. 23 ff.) that as his car has been stopped, he will pluck up the mountain by the roots, asking in virtue of what power Śiva continually sports on that spot, and boasting that he must now be made to know his danger. Rāvaṇa then throws his arms under the mountain, which, being lifted by him, shakes, and makes the hosts of Rudra tremble, and even Pārvatī herself quake, and cling to her husband (v. 26: *Chachāla Pārvatī chāpi tadā ślishtā Mahēśvaram*). Śiva, however, presses down the mountain with his great toe, and along with it crushes the arms of Rāvaṇa, who utters a loud cry, which shakes all creation. Rāvaṇa's counsellors then exhort him to propitiate Mahādeva, the blue-throated lord of Umā, who on being lauded will become gracious. Rāvaṇa accordingly praises Mahādeva with hymns, and weeps for a thousand years. Mahādeva is then propitiated (v. 35), lets go Rāvaṇa's arms, says his name shall be Rāvaṇa from the cry (*rāva*) he had uttered, and sends him away, with the gift of a sword bestowed on him at his request (v. 43).

The legend of Rambhā is narrated in the twenty-sixth section of the Uttara Kāṇḍa. Rāvaṇa goes with his army to Kailāsa, to conquer the gods. He there sees the Rambhā, the most beautiful of all the Apsarases, and is smitten with her charms (v. 20). She says she is properly his daughter-in-law, being the wife of Nalakūvara (son of his brother Kuvera), with whom she has an assignation, and cannot therefore receive his addresses (v. 34). Rāvaṇa says the Apsarases are mere courtezans, without any husbands, and ravishes her (v. 41). She goes and reports the outrage to Nalakūvara (46), who, after touching all his organs of sense (*chakṣur-ādīndriya-gaṇaṁ sarvaṁ | Comm.*) with water, launches the following curse against Rāvaṇa: v. 54. *Akāmā tena yasmāt tvam balād bhadre pradharshitā | 55. Tasmāt sa*

*yucalim anyāṁ nākāmāṁ upayāyati | yadā hy akāmāṁ kāmārto  
dharṣhayiṣhyati yoshitam | mūrdhā tu saptaadhā tasya śakalibhavitā tadā |*  
“Since thou, kind lady, who hadst no passion for him, hast been  
forcibly insulted by him, he shall not approach any other damsel who  
does not reciprocate his passion. For when through passion he shall  
ravish any woman who has no passion for him, his head shall split  
into seven fragments.” Hearing of this curse, Rāvaṇa resolves to  
abstain from offering violence to women.

I have not noticed in the Uttara Kāṇḍa any story about the daughter  
of Varuṇa, but the commentator on the text (vi. 60, 11) explains the  
allusion to her thus: *Varuṇa-kanyakā Punjikasthalā tan-nimittam  
brahma-śūpaḥ strī-dharṣhaṇe maraṇa-rūpaḥ |* “The daughter of Varuṇa  
was Punjikasthalā. On her account, a curse of Brahmā, involving  
the penalty of death, [was pronounced] on the rape of women.”]

After expressing himself as above (p. 458), Rāvaṇa desires his  
brother Kumbhakarṇa (a monster who, owing to the curse of Brahmā,<sup>29</sup>  
slept for six months at a time, and remained awake for a single day)  
to be awakened. This is with immense difficulty effected. Kumbha-  
karṇa asks (book vi., sect. 60, Bombay ed., vv. 67 ff.) why they have  
awakened him, and is told that they stand in dread, not of the gods,  
but of a man, Rāma (v. 72: *Mānushān na bhayaṁ rājan tumulaṁ  
samprabādhate | ityādi*); when he assures them that he will destroy  
their foes, and himself drink the blood of Rāma and Lakshmaṇa.  
After drinking two thousand jars of liquor, he goes to see and consult  
with his brother Rāvaṇa; who, in answer to his inquiry, describes to  
him (sect. 62) the present position of affairs, and the necessity there  
is to obtain his assistance. Kumbhakarṇa, in reply, delivers (sect. 63,  
Bombay ed., vv. 2-21) a moral discourse on the wickedness of Rāvaṇa's  
conduct, such as we should scarcely have expected from the speaker's  
antecedents;<sup>30</sup> and is told by Rāvaṇa in answer (vv. 23-27) that this  
is not the time for such laboured lectures, but for action, to which he  
calls upon him to proceed, if he has any regard for him, or pretensions  
to valour. Kumbhakarṇa then promises (vv. 30 ff. of the same  
section) to destroy the enemies of his brother. But before this last  
speech of Kumbhakarṇa, which is given in the forty-second section  
of Gorresio's recension, that text introduces another speech of

<sup>29</sup> See sect. 61, vv. 19 ff.

the same personage, which occupies vv. 30-53 of the fortieth section, and a further speech of Rāvaṇa which fills the forty-first section; both of which are wanting in the Bombay edition, and even in one of the MSS. consulted by Signor Gorresio, as we learn from his Preface, vol. v., p. xlv.; and might, as he thinks, be omitted without detriment, or perhaps with advantage, to the connexion of the ideas, and the march of the poem. Some mention must, however, be made of this speech, as in it Kumbhakarna gives the same account of the divine origin of Rāma, as we have already met with in the earlier part of the poem (see p. 168 ff., above). He says that one day he had seen the divine sage Nārada, who had told him that he had just returned from an assembly of the gods who had met to take counsel for the destruction of the Rākshasas, on which occasion Brahmā had spoken as follows (sect. vi. 40, 44 ff., ed. Gorr.): *Evam ukte tu vachane Brahmā devān uvācha ha | abadhyatvam mayā dattam deva-dāityaiścha rākshasaiḥ | mānushēbhyo bhayaṁ tasya vānarebhyaścha devatāḥ | surā-sura-samūhe 'pi badhas tasya na vidyate | tasmād esha Hariḥ devaḥ padma-nābhas trivikramaḥ | putro Daśarathasyāstu chaturbāhuḥ sanātanaḥ | bhavanto vasudhām gateṽ Viṣṇor asya mahātmanaḥ | vānarāṇāṁ tanuṁ kṛiteṽ sahāyateṽ karishyatha |* "When [the priest of the gods Vṛihaspati] had thus spoken, Brahmā said to the gods: 'I have conferred [on Rāvaṇa] indestructibility by gods, Daityas and Rākshasas: he has, O gods, to fear men and monkeys. Nor can he be killed by all the Suras (gods) or Asuras. Wherefore let this god (devaḥ) Hari (Viṣṇu), from whose navel sprang a lotus, who is thrice-striding, four-armed, and eternal, become the son of Daśaratha. You, gods, repairing to the earth, and assuming the form of monkeys, shall assist the mighty Viṣṇu.'" Kumbhakarna says that Viṣṇu has taken the human form of Rāma, and come to slay them. He therefore advises that Sītā should be restored, and peace made with Rāma, before whom the three worlds bow down.

In reply to this exhortation, Rāvaṇa utters the following defiance of Viṣṇu (sect. 41, 2 ff., ed. Gorr.): *Ko 'sau Viṣṇur iti khyāto yasya tvam tāta bibhīyase | devatve na namasye tam tathā 'nyān devatā-gaṇān | manushyateṽ gate taṁ kim bhayam tvām upasthitam | nityam samara-bhītās tu mānushāḥ kumahābala | khādayiteṽ tu tān pūrvaṁ katham paścād namāmy aham | prañamy mānushaṁ Rāmaṁ Sītāṁ datvā tu tasya vai |*

*hāṣya-bhūtas tu lokānām anuṣāsyāmi prishṭhataḥ | Rāghavān tam mahā-  
bāho dīna-rūpo 'tha dāsa-vat | ṛiddhiṁ cha paśyanāno 'sya katham śak-  
syāmi jīvitum | hrītvā tasya purā bhāryām mānaṁ kṛtvā sudarūṇam |  
pranamed Rāvaṇo Rāmam esha te buddhi-nirṇayaḥ | yadi Rāmaḥ svayam  
Viṣṇur Lakṣmaṇo 'pi Satakratuḥ | Sugrīvaḥ Tryambakaḥ śakṣat svayam  
Brahmā tu Jāmbavān | aho śāstrāṇy adhitāni yasya te buddhir idṛṣṭi |  
atitāśramiṇaṁ Rāmaṁ yo namaskartum icchasi | devatvaṁ yaḥ parityajya  
mānushīm gonim āśritaḥ | asmān hantuṁ khilāyātaḥ sa sandheyaḥ katham  
mayā | yadi vā Rāghavo Viṣṇur vyaktaṁ te śrotram āgataḥ | devatāndām  
hitārthaṁ tu pravishṭo mānushīm tanum | sa vānarāṇām rājānaṁ Sugrī-  
vaṁ śaraṇāṁ gataḥ | aho 'sya sadṛiṣaṁ sakhyāṁ tiryagyoni-gataiḥ saha |  
vīrya-hīnas tu kiṁ Viṣṇur yaḥ śritaḥ ṛikṣa-vānarān | athavā vīrya-  
hīno 'sau yena pūrvam mahāsuraḥ | vāmanaṁ rūpam āsthāya yāchitas  
tripadaḥ padam | Balis tu dikṣhito yajne tena tvam sakhyam icchasi | yena  
dattā mahi sarvā sa-sāgara-vanāṛṇavā | upachāra-kṛitā pūrvam sa baddho  
yajna-dīkṣhitaḥ | upakūṛi hatas tena so 'smān rakṣati vairiṇaḥ | yadā me  
nirjitāḥ devāḥ svargaṁ gatvā teyā saha | tadā kim nāsti Viṣṇutvaṁ tasya  
devasya Rākṣasaḥ | sāmprataṁ kutaḥ āyātaḥ sa Viṣṇur yasya bibhṛase |  
śūrīra-rakṣhaṇārthāya brūṣhe tvam vākyam idṛiṣam | nāyaṁ klīvayitūṁ  
kālaḥ kālo yoddhuṁ nīśāchara | svāmyam Pitāmahāt prāptaṁ trailokyam  
vaśa-gaṁ kṛitam | Rāghavam praname kasmād hīna-vīrya-parākramam |  
tad gachha śayanīyaṁ tvam piva tvam vigata-jvaraḥ | śayanmānaṁ na  
hanyāt tvam Rāghavo Lakṣmaṇas tathā | aham Rāmam badhiṣhyāmi  
Sugrīvaṇcha sa-Lakṣmaṇam | vānarāmīścha hanishyāmi tato derān mahā-  
raṇe | Viṣṇunchaiva budhiṣhyāmi ye cha Viṣṇv-anuṣāyinaḥ | gachha  
gachhasva tat kṣhetraṁ chiraṁ jīva sukhī bhava | bhṛātaraṁ tv evam uktvā  
'sau Rāvaṇaḥ Kāla-choditaḥ | sāvalepaṁ sa-garjancha punar vacanam  
abravit | jānāmi Sitām dharagī-prasūtām jānāmi Rāmam Madhusū-  
dananecha | etad hi jāne tv aham asya badhyas tenāhrītā me Janakātma-  
jaishā<sup>20</sup> | na kāmūchechaiva na krodhād dharāmi Janakātmajam | nihato  
gantum icchāmi tad Viṣṇoḥ paramam padam |*

<sup>20</sup> A verse resembling this in most of its clauses had previously occurred in a similarly defiant speech of Rāvaṇa's in sect. 34, 7, of Gorresio's recension: *Jānāmi Sitām Janaka-prasūtām jānāmi Rāmam Madhusūdanam cha | Etad hi jānāmi aham asya badhyas tathāpi sandhiṁ na karomy anena |* "I know Sitā to be Janaka's daughter, and Rāma to be Madhusūdana; and I know this that I shall be slain by him; and yet I cannot make peace with him." Gorresio regards both passages as of doubtful authenticity. In explanation of the epithet *dharagī-prasūtā* applied to Sitā, I may quote these lines from the Rāmāyaṇa (Bombay ed.) i. 66, 13 ff., where

"Who is that being called Vishnu, whom thou fearest? In his divinity I reverence neither him, nor any of the other hosts of gods: what fear is this, then, which has seized you, now that he has become a man? Men are always afraid of battle. When I have formerly eaten them, how can I afterwards bow down before them? Paying reverence to the mortal Rāma, and restoring Sītā, how could I,—an object of derision to the universe,—follow behind Rāghava in humility like a slave? and beholding his prosperity, how could I live? This is thy opinion, that after carrying off Rāma's wife, and manifesting terrible haughtiness, Rāvaṇa should bow down before him! Even if Rāma were Vishnu himself, and Lakshmana were Indra, if Sugrīva were Tryambaka (Siva), and if Jāmhavat were Brahmā—O thou hast [well] studied the Sāstras, thou who so thinkest, and who desirest to make obeisance to Rāma who stands without the four orders of society; who, abandoning his divine nature, has entered into a mortal womb! How can I make peace with him who has come to kill us? Or if it has distinctly reached thy ears that Rāma is Vishnu, and has entered into a mortal body for the welfare of the gods, [still] he has resorted [for help] to Sugrīva the king of the monkeys. How suitable is his friendship with hrutes! Is then Vishnu destitute of valour that he has sought [the aid of] bears and monkeys? Or, he is [certainly] devoid of valour who formerly assuming the form of a dwarf, demanded of the great Asura Bali three paces of ground, while he was consecrated for the sacrifice: with such a person thou desirest friend-

Janaka says of his daughter: *Atha me kṛishataḥ kshetrāṃ lāṅgalād utthitā tataḥ |* 14. *Kshetrāṃ śodhayatā labdhā nāmnā Sīteti viśrutā | bhūtalād utthitā sū tu vya-vardhata mamātmanā |* etc. 13. "Now as I was ploughing my field, there sprang from the plough (a girl), (14) obtained by me while cleansing my field, and known by name as Sītā (the furrow). This girl, sprung from the earth, grew up as my daughter." In the next verse she is styled *ayonijā*, "not born from the womb." The commentator quotes the following lines from the Padma-purāṇa on the same subject: *Atha lokēśvarī Lakshmī Janakasya pure sevataḥ | śubha-kshetre kalotkhāte tūre chottara-phālgune | ayonijā padma-karā bālārka-jata-sannibhā | Sītā-mukhe samutpannā bāla-bhūvena sunderī | Sītā-mukhodbhavāt Sītā ity aeyai nāma chākarot | tato 'bhūd aurasi tasya Urmilā nāma kanyakā | iti |* "Now Lakshmi, the mistress of the worlds, was born by her own will in the city of Janaka, in a beautiful field opened up by the plough, under the star in the second half of the month Phālguna. She sprung from the womb of no female, with a lotus in her hand, like a hundred young sons, but arose from the opening of the furrow, beautiful, in the form of a child. He gave her the name of Sītā, because she sprang from the opening of the furrow (*sītā*). Then his daughter Urmilā was born by ordinary generation."



ship! Ho (Bali) who formerly presented to him the whole earth with its oceans, forests, and seas, was bound by him when consecrated for sacrifice! A benefactor was destroyed by him, and he is to deliver us who are his enemies!<sup>31</sup> When I went to heaven with thee and conquered the gods, had not this god then his character of Vishṇu? Whence has this Vishṇu now come, whom thou fearest? Thou speakest in this strain to save thy body [from injury in battle]. This is not the time for timidity, Rākshasa, but for fighting. I have obtained dominion from Brahmā; the three worlds are subject to me; why should I bow down before Rāma who is destitute of energy and valour? Go, therefore, to thy couch; drink, free from disquiet. Neither Rāma nor Lakshmana will kill thee when thou art sleeping. I shall slay Rāma, and Sugrīva, and Lakshmana, and the monkeys, and then the gods also in a great battle. I shall kill Vishṇu too, and all Vishṇu's followers. Go, go then to thy abode, live long, live at ease.' Having thus, impelled by fate, spoken to his brother with arrogance and in a loud tone, Rāvaṇa said again: 'I know Sitā to be sprung from the earth; I know Rāma to be Madhusūdana. And this I know, that I am to be slain by him; and therefore have I carried off this daughter of Janaka. It is not from passion or from anger that I retain her: I desire, being slain, to go to that highest abode of Vishṇu.' Compare the quotation from the Vishṇu Purāṇa, given above, regarding Siśupāla, pp. 215 f., note 212.

The change of tone in this last short speech is remarkable. The defier of Vishṇu all at once acknowledges his deity and becomes his humble worshipper. This looks like a still later addition to the preceding part of the section, inserted by some editor who considered the earlier portion to be too blasphemous to be allowed to stand without some qualification, or recantation.

Again, after Rūvaṇa's death, Mandodarī, the highest in rank of his queens, in the lament which she utters for her husband's loss, speaks as follows (sect. 113, 5 ff., Bombay ed.): *Sa tram mānusha-mātreṇa Rāmeṇa yudhī nirjitaḥ | na vyapatrapase rājan kim idaṁ rākshaseśvara |* 6. *Kāthaṁ trailokyam ākrāmya śrīyā vīryeṇa chārvitam | avishahyaṁ jaghāna tām mānuṣha vana-gocharaḥ |* 7. *Mānushāṇām avishaye charataḥ kāmā-rūpiṇaḥ | vināśas tava Rāmeṇa samyuge nopapadyate |* 8. *Na chaitat*

<sup>31</sup> Such is the sense—apparently not a very suitable one—of the words.

*karma Rāmasya śraddadhāmi chamū-mukhe | sarvataḥ samupetasya tava tenābhimarṣhaṇam | 9. Athavā Rāma-rūpeṇa Kṛitāntaḥ vrayam āgataḥ | māyām tava vināśīya vidhāyāpratīlarkitām | 10. Athavā Vāsavena tvaṁ dharshito 'si mahābala | 11. Vāsavasya tu kā śaktis tvām drashtum api saṁyuge | Mahābalaṁ mahāvīryaṁ deva-śatrum mahaujasam | 12. Vyaktam eṣha mahāyogī<sup>32</sup> paramātmā sanātanaḥ | an-ādi-madhya-nidhana mahataḥ paramo mahān | 13. Tamasaḥ paramo dhātā śankha-chakra-gadā-dharaḥ | 14. Śrīvatsa-vakṣhāḥ nitya-śrīr ajayyaḥ śāśvato dhruvaḥ | mānusaṁ rūpaṁ āsthāya Viṣṇuḥ satya-parākramaḥ | 15. Sarvaiḥ parivṛito devair vānaratvam upāgataiḥ | sarva-lokeśvaraḥ śrīmān lokānām hita-kāmyayā | sa-rākṣasa-parivāraṁ deva-śatrum bhāyāvahaḥ | 16. Indriyāṇi purā jītvā jītam tribhuvanaṁ tvayā | smaradbhir iva tad vairam indriyair eva nirjitaḥ | 17. Yadaiva hi Janasthāne Rākṣhasair bohubhir vṛitaḥ | Kharas tu nihato bhrātā tādā Rāmo na mānuṣaḥ |*

"5. Art not thou ashamed, O king, to have been conquered by Rāma, a mere man? What is this, lord of the Rākshasas? 6. How did a man frequenting the forests slay thee who hadst assailed the three worlds, who wast distinguished by good fortune and heroism, and unconquerable? 7. That thou who movedst at will, invisible to men, shouldst have been destroyed by Rāma, is inconceivable. 8. I do not credit this act of Rāma in the front of the battle, the overthrow by him of thee who wast endowed in every way. 9. Either Death (*Kṛitānta*) came in the form of Rāma, applying an unimagined magic for thy destruction, (10) or thou hast been overwhelmed by Vāsava (Indra). 11. But what power had Vāsava in battle even to look at thee, who wast the mighty in force and heroism, the glorious enemy of the gods? 12. This was manifestly tho great contemplator (*Mahāyogin*),<sup>33</sup> the supreme spirit, the eternal, without beginning, middle, or end, the great Being superior to the great (or to Mahat,<sup>34</sup> *i.e.* Prakṛiti or matter), (13) superior to darkness,<sup>35</sup> the sustainer, the wielder of the shell, the discus, and the club, (14) who bears the śrīvatsa on his breast, who

<sup>32</sup> *Spṛābhāvika-sarva-śakti-yuktaḥ* | Comm.

<sup>33</sup> This knowledge of the truth, says the commentator, was derived by Mandodari from the divine favour (*satyam evam Mandodari jānīte Bhāgavat-kṛipayā*).

<sup>34</sup> The commentator does not say in what sense the word *mahat* should be taken.

<sup>35</sup> The commentator says that *tamasaḥ paramaḥ* means *prakṛitīḥ pravartakaḥ*, "he who causes the activity of Prakṛiti (or matter)." Instead of *tamasaḥ*, he adds, some read *tapasaḥ*.

enjoys perpetual prosperity, the invincible, everlasting, unchanging, Vishṇu, of genuine prowess, who had assumed a human form, (15) and was attended by all the gods in the shape of monkeys, the glorious lord of all the worlds, who desired the good of all the worlds. [He slow thee],<sup>26</sup> the terrific enemy of the gods, with thy attendant Rākshasas. 16. Formerly, by subduing thy senses, thou didst subdue the three worlds; but thou wast [afterwards, i.e. when thou didst carry off Sītā, etc.] overcome by thy senses, which, as it were, remembered<sup>27</sup> [and revenged] that [former] hostility [of thine towards them]. 17. For since thy brother Khara, attended by many Rākshasas, was slain [by Rāma] in Janasthāna, Rāma is not a mere mortal."

If this quotation from the Bombay edition be compared with the corresponding passage of Gorresio's text (sect. 95), it will be found that, on this occasion, the former is more diffuse than the latter. Verses 5-8 are nearly the same in both recensions; but instead of two verses (the ninth and tenth) affirming the divine character of Rāma, which we find in Gorresio's edition, there are in the Bombay recension seven verses, in most of which, at least, the same idea is enforced. The ninth and tenth verses of Gorresio's edition are as follows: 9. *Athavā Rāma-rūpeṇa Viṣṇuś cha svayam āgataḥ | tava nāśāya māyābhīḥ praviśyānupalakṣitaḥ* | 10. *Yadaiva hi Janasthāno rākṣasair bahubhirvṛtaḥ | Kharas tava hato bhrātā tadvairāṇaṁ na mānushhaḥ* | "Or Viṣṇu himself came in the form of Rāma, having entered into him unperceived, through supernatural powers, for thy destruction. 10. For since thy brother Khara, attended by many Rākshasas, was slain by [Rāma] in Janasthāna, Rāma is not a mere mortal." It will be observed that here a verse (the tenth), which corresponds to the seventeenth of the Bombay edition, immediately succeeds the ninth, and that consequently there is in Gorresio's text no such development of the idea contained in the ninth verse as we find in vv. 10-15 of the other edition. Now if we are to suppose that the original text of the Rāmāyana made no allusion to Rāma being an incarnation of Viṣṇu, it might at first sight seem as if the ninth and tenth verses of the Bombay text,

<sup>26</sup> It is necessary (with the commentator, who says *hataṁ īti śeṣhaḥ*) to supply the words in brackets, or some others of a similar tenor, in order to make sense.

<sup>27</sup> This clause the commentator explains thus: "Purā" *Bhagavad-uddeśena tapo-nuṣṭhāna-kāle* | "tad vairāṁ" *sva-jaya-nimittaṁ vairāṁ amaradābhir indriyair akarma-prāpti-sampādanena nirjitaḥ* |

which represent Death (*Kṛitānta*), or Indra, as taking the form of Rāma, were more genuine than the corresponding verse of Gorresio's edition, which declares that Viṣṇu assumed the form of that hero. In this case, verses 12 ff. of the Bombay edition, which represent Rāma as an incarnate deity, would be a subsequent interpolation. But the twelfth and following verses appear, on examination, to hang well enough together with those which precede; and if the entire passage thus forms one connected whole, we can only (on the hypothesis that Rāma's divine nature was foreign to the original poem) suppose that the interpolation, or alteration, has extended over a wider surface. It is worthy of remark that the hundred and thirteenth section of the Bombay edition is in other parts also more developed than Gorresio's. Thus after verse 40 of the Bombay edition, corresponding to verse 28 of Gorresio's, eighteen verses are inserted which are not in the latter, and after verse 59 of the Bombay edition—verse 29 of Gorresio's, twelve verses are found which are wanting in the latter. From this it would appear that both recensions have, in different places, received developments after they began to be separately handed down, unless, indeed, we are to assume that that followed by Gorresio omitted passages which had previously existed in the common source of both.

In the passage which I shall next quote, the legend makes no mention of the incarnation of Viṣṇu, but specifies the birth of Sītā as the means whereby Rāvaṇa is to be destroyed. After the Rākshasas had been defeated by Rāma and driven back into Lankā, their females loudly bewailed the calamities by which their race had been overtaken. In the course of this lament they say (sect. 95, vv. 25 ff., Bombay ed.—sect. 74, vv. 27 ff., Gorresio): *Rudro vā yadi vā Viṣṇur Mahendro vā Satakratuḥ | hanti no Rāma-rūpeṇa yadi vā vāyam Antakaḥ |* 26. *Hata-pravīrāḥ Rāmeṇa nirāśāḥ jīvite vāyam | apaśyanto<sup>26</sup> bhayaśyāntam anāthāḥ vilopāmaḥ |* 27. *Rāma-hatād Daśagrivaḥ śūro datta-mahā-varaḥ | idam bhayam mahāghoraṁ samutpannam na budhyate |* 28. *Tam na devāḥ na gandharvāḥ na piśāchāḥ na rākṣasāḥ | upaśriṣṭam<sup>27</sup> paritrātum śaktāḥ Rāmeṇa saṁyuge |* 29. *Utpātāśchāpi dṛśyante Rāvaṇasya raṇe raṇe | kathayanti hi Rāmeṇa Rāvaṇasya nibarhaṇam |*

<sup>26</sup> *Apasanto 'pasāntyaḥ |* Comm.

<sup>27</sup> *Upaśriṣṭam hantum ārabdham |* Comm.

30. *Pitāmahena prītena deva-dānava-rākshasaiḥ | Rāvaṇasyābhayaṁ dattam manushebhyo na yāchitam |* 31. *Tad idam mānuṣhaṁ manye prāptaṁ niḥsaṁśayam bhayaṁ | jīvitānta-karaṁ ghoraṁ rakshasāṁ Rāvaṇasya cha |* 32. *Pīḍyamānās tu balinā vara-dānena rakshasā | dīptais tapobhir vibudhāḥ Pitāmahaṁ apūjayan |* 33. *Devatānāṁ hitārthāya mahātmā vai Pitāmahaḥ | urācha devatās tushṭaḥ idaṁ sarvāḥ mahad vachaḥ |* 34. *Adya-prabhṛiti lokāṁś trīṇ sarve dānava-rākshasāḥ | bhayena prabhṛitāḥ nityaṁ vicāriṣhyanti śāśvatam*<sup>40</sup> | 35. *Daivatais tu samāgamya sarvaiś chendra-purogamaiḥ | vṛiṣha-dhṛvajas Tripura-hā Mahādevaḥ pratoshitaḥ |* 36. *Prasannas tu Mahādevo devān etad vacho 'bravit | utpatsyati hitārtham vo nārī rakṣaḥ-kṣayāvahā |* 37. *Eṣā devaiḥ prayuktā tu kṣud yathā*<sup>41</sup> *dānavān purā | bhakṣa-yiṣhyati naḥ sarvān rākshasa-ghnī sa-rāvaṇān |* 38. *Rāvaṇasyāpanitena*<sup>42</sup> *dūrvinitasya durmateḥ | ayaṁ niṣṭānako*<sup>43</sup> *ghoraḥ śokena samabhiplutaḥ |* 39. *Tan na paśyāmahe loka ye naḥ śaraṇa-do bhavet | Rāghavenopasriṣṭānāṁ kāleneva yugakṣaye |* 25. "Either Rudra, or Vishṇu, or the great Indra Satakratn, or Death himself, slays us in the form of Rāma. 26. Having had our heroes destroyed by Rāma, we despair of life. Seeing no end of our apprehension, we lament, deprived of our protectors. 27. The heroic Daśagrīva (Rāvaṇa), who had received a great boon [from Brahmā] does not perceive this great cause of alarm which [comes] from the hand of Rāma. 28. Neither Gods, nor Gandharvas, nor Piśāchas, nor Rākshasas, are able to deliver him when assailed by Rāma in fight. 29. Portents, too, regarding Rāvaṇa are seen in every battle, which foretell his destruction by Rāma. 30. Pitāmaha, gratified, granted to Rāvaṇa security against Gods, Dānavas and Rākshasas, but he did not ask [to be secured] against men. 31. This dreadful danger from men has now, I think, without doubt arrived, which shall

<sup>40</sup> These words are thus explained by the commentator: *Dānavāḥ rākshasāś cā bhayena prabhṛitāḥ devēbhyo bhayaṁ bibhrūnāḥ eva vicāriṣhyanti | devāḥ svataḥ parato vā 'mūn pīḍayishyanti ity arthaḥ |* "The Dānavas and Rākshasas shall roam about entertaining fear of the gods: viz. that the gods themselves, or through others, would distress them." This verse is thus given in Gorresio's edition (74, 36 f.): *Adya-prabhṛiti lokeshu ye bhūtāḥ bhaya-varjitāḥ | bhayūrtās te punar iha vicāriṣhyanti rākshasāḥ.*

<sup>41</sup> "Purā" *pūrva-kalpe* | *devair dānava-nāśārtham prayuktā kṣud yathā dānavān harati sma* | Comm. "As formerly," in a former Kalpa, Hunger, being appointed by the gods for the destruction of the Dānavas, carried them off."

<sup>42</sup> *Apānītena anayena* | Comm.

<sup>43</sup> *Niṣṭānako nāśaḥ* | Comm.

terminate the life of Rāvaṇa and the Rākshasas. 32. Now the gods, when oppressed by the Rākshasa (Rāvaṇa), who was mighty through the boon which [Brahmā] had conferred on him, worshipped Pitāmaha (Brahmā) with ardent austerities. 33. The great Pitāmaha, pleased, addressed this great word to all the deities for their benefit: 34. 'From this day forward all the Dānavas and Rākshasas shall roam continually through the three worlds, influenced by fear.' 35. But all the gods, with Indra at their head, assembled and propitiated Mahādeva, whose banner is a bull, and who destroyed Tripura (or, the three castles). 36. He, being pleased, thus spake to them: 'For your benefit there shall arise a female who shall bring destruction to the Rākshasas.' 37. This female slayer<sup>44</sup> of Rākshasas, being commissioned by the gods, shall [now] devour all of us, including Rāvaṇa; as Hunger formerly [devoured] the Dānavas. 38. Through the folly of the misguided and wicked Rāvaṇa this dreadful destruction, accompanied by affliction, has come upon us. 39. We see no one in the world who shall afford protection to us assailed by Rāma, as it were by Time at the end of the ages."

Compare with the preceding passage the story of Devavatī, extracted above (p. 458 ff.) from the Uttara Kāṇḍa. Both of these forms of the legend appear to regard Sītā, and not Viṣṇu, as the real destroyer of Rāvaṇa.

In an earlier part of the poem it is related that after Rāma had slain the Rākshasa Khara, he was congratulated by the gods in a way which, strictly speaking, is scarcely consistent with the idea that the poet regarded him as an incarnation of Viṣṇu:

Āraṇya Kāṇḍa (or Third Book) 30, v. 27 ff. (Bombay edition = section 35, vv. 93 ff., Gorresio's edition).—*Sa papāta Khara bhūmas dahyamānaḥ śarāgninā | Rudreṇeva vinirdagdhaḥ Svetā-rāṇye yathā 'ntakaḥ |* 28. *Sa Vṛitraḥ iva vajreṇa phenena Namuchir yathā | Bala tendrāsani-hato nipapāta hataḥ Kharaḥ |* 29. *Etasminn*

<sup>44</sup> The commentator remarks here: *Ecām Brahmaṇaḥ prāsūḍāt sabhayaṭva-mūtram prāptam | saṁhārādāhikṛita-Rudra-prasūḍena tu nāśaḥ evāsmākam ity āhuḥ |* "Thus by the favour of Brahmā, the gods only obtained that the [Dānavas, etc.] should be terrified: but through the favour [granted to them] by Rudra, whose function is destruction, we shall be destroyed."

<sup>45</sup> Said to be Sītā, according to the commentator (*vā eṣā Sītā eva ity āhuḥ*). Gorresio's text has *Saishā daiva-praṇiṣṭā tu kahudhitā Janakātmaṇā*, etc.

*antare devās chāraṇaiḥ saha saṅgatāḥ | dundubhīmśchābhiniḡhantaḥ  
pushpa-varṣhaṁ samantataḥ |* 30. *Rāmasyopari saṁhṛīṣṭāḥ vararshur  
vismitās tadā | ardhādhika-muhūrtena Rāmeṇa niṣitaiḥ śaraiḥ |* 31. *Chaturdaśa sahasrāṇi rakṣasāṁ kāma-rūpiṇām | Khara-Duṣhaṇa-  
mukhyānāṁ nihatāni mahāmṛidhe |* 32. *Aho bala mahat karma Rāmasya  
viditātmanaḥ | aho vīryam aho dārdhyaṁ Viṣṇor iva hi dṛīṣyate |* 33. *Ity evam uktvā te sarve yayur devāḥ yathāgatam |* 27. "Burnt up by  
the fire of the arrow, Khara fell like Antaka, who was formerly con-  
sumed by Rudra in the Sveta (white) forest."<sup>46</sup> 28. He fell like Vṛitra  
smitten by the thunderbolt, like Namuchi by the foam,<sup>47</sup> or like Bala  
by the lightning of Indra. 29. At this moment the gods, joined with  
the Chāraṇas, beating kettle-drums, delighted, (30) rained on Rāma  
a shower of flowers all round, and [said] in astonishment: 'In a  
muhūrta and a half (two hours) (31) fourteen thousand Rākṣasas,  
changing their shapes at will, headed by Khara and Dūṣhaṇa, have  
been slain by Rāma with sharp arrows in a great fight. 32. O what  
a mighty exploit of Rāma, who knows himself!<sup>48</sup> O, his valour and  
his firmness are seen to be like those of Viṣṇu!' 33. Having thus  
spoken, all those gods went as they came."

If the writer of these verses regarded Rāma as an incarnation of  
Viṣṇu, it would seem to have been superfluous to compare him with  
that deity. In the corresponding section of Gorresio's edition (the  
thirty-fifth) the several classes of ṛishis are introduced as [among

<sup>46</sup> On this legend the commentator informs us as follows: *Andhakāsurāḥ S'etū-  
raṇye Rudreṇa hataḥ iti purāṇa-prasiddham | . . . "S'etūraṇye yathā 'antakaḥ"  
iti prachurāḥ pūṣṭaḥ | tatra Kūverī-tīra-vartini S'etūraṇya Mārkaṇḍeya-chirajīvit-  
vūya Antaka-saṁhāro Rudreṇa kṛtāḥ iti tan-māhātmye prasiddhiḥ | Kaurme tu  
uttarakhyeṇḍe S'etavasya rājarsheḥ paramaśaivanya Kālanjare parvate tapasy abhi-  
ratanya māroṇyāya āgatasya Antakasya S'ivena vāma-pāda-prahāreṇa saṁhāraḥ kṛtāḥ  
iti śaṣṭrinīśe 'dhyāya uktam |* "The asura Andhaka was slain by Rudra in the  
S'veta forest, as is well known from the Purāṇas. . . . The reading, 'as Antaka in  
the S'veta forest,' is frequently met with. Regarding him it is told in the Glorifica-  
tion of Mārkaṇḍeya that, to prolong the life of that sage, Antaka (the Ender, Death)  
was destroyed by Rudra. But in the latter part of the Kūrma-purāṇa, sect. 36, it  
is related that Antaka, who had come to kill the royal ṛishi S'veta, an eminent votary  
of S'iva, who was addicting himself to austerities on the Kālanjara mountain, was  
destroyed by a blow of S'iva's left foot." Compare A.V. xi. 2, 7, quoted above,  
p. 336, where Rudra is called "the slayer of Ardhaka."

<sup>47</sup> See above, p. 261, and note 259.

<sup>48</sup> *Viditātmanaḥ*. This epithet is not explained by the commentator.

other things] applauding Rāma for displaying the qualities of a Kshatriya (*dharmajna vardhase diṣṭyā kshatra-dharmena Rāghava*, v. 99), and as saying to him (vv. 105 ff.) that all the gods, Gandharvas, etc., were saluting him with congratulations on his victory (*jayā-śīrbhiḥ*), and that Brahmā and Mahādeva were paying him honour. Rāma is then said to have "made obeisance to the gods whom he saw not far off standing on their celestial cars" (*namas chakre vimā-nasthān dṛishṭvā 'dūre divaukasaḥ*).

The following is another passage of the sixth or Yuddha Kāṇḍa occurring in the Bombay edition, but not in Gorresio's, in which Rāma, when about to engage in battle with Rāvaṇa, is recommended by Agastya to utter a hymn to the Sun, which will insure his victory over his enemy. Not a word is said of Rāma's own divinity, and in fact the use of such a prayer does not seem to harmonize with such a character:

vi. 106, 1 ff. (Bombay ed.): *Tato yuddha-parīśrāntaṁ samare chintayā sthitam | Rāvaṇaṁ chāgrato dṛishṭvā yuddhāya samupasthitam | 2. Daivataiḥ cha samāgamyā drashṭum abhyāgato raṇam | upagamyābravīd Rāmam Agastyo bhagavāṁs tadā | 3. Rāma Rāma mahābāho śṛiṇu guhyaṁ sanātanam | yena sarvān arīn vatsa samare vijayishyase | 4. Āditya-hridayam puṇyaṁ sarva-śatru-vināśanam | jayāvahaṁ japan nityam akṣayam paramaṁ śivam | 5. Sarva-mangala-māṅgalyaṁ sarva-pāpa-praṇāśanam | chintā-śoka-prasamanam āyurvardhanam uttamam | 6. Rāsmimantaṁ samudyantaṁ devāsura-namaskṛitam | pūjayasva Vivasantaṁ bhāskaram bhuvaneśvaram | 7. Sarva-devātmaḥ hy eṣa tejasvī raśmi-bhāvanaḥ | eṣa devāsura-gaṇān lokān pāti gabhastibhiḥ | 8. Eṣa Brahmā cha Viṣṇuḥ cha Śivaḥ Skandaḥ Prajāpatiḥ | Mahendro Dhanadaḥ Kālo Yamaḥ Somaḥ hy Apāmpatiḥ | 9. Pitaro Vasavaḥ Sādhyāḥ Āsvinau Maruto Manuḥ | Vāyur Vahniḥ prajāḥ prāṇaḥ ṛitu-kartā prabhākarah | 10. Ādityaḥ Savitā Sūryaḥ kha-gaḥ Pūṣhā gabhastimān | suvarṇa-saḍṛiṣo bhānur hiraṇya-retāḥ " divākaraḥ | . . . 26. Pūjayasvainam ekāgro deva-devaṁ jagat-patim | etat triguṇitaṁ japtvā yuddhesu vijayishyati | 27. Asmīn kṣaṇe mahābāho Rāvaṇaṁ tvaṁ jahishyasi | eram uktvā tato 'gastyo jagāma sa yathāgatam | 28. Etach chhṛutvā mahātejāḥ nashṭa-śoko 'bhavat tadā | dhārayāmāsa supṛito Rāghavaḥ prayatātmavān | 29. Ādityam prekṣhya japtvedam paraṁ haṛṣam avāptavān | trir āchamya*

<sup>49</sup> *Akṣarādhiḥyam* dr̥ṣṭam | Comm.



*śuehir bhātva dhanur ādāya viryavān* | 30. *Rāvaṇam prekṣhya hṛiṣṭātmā jayārtham samupāgamat* | *sarva-yatnena mahatā cṛitas tasya badhe 'bhavat* | 31. *Atha ravir avadad nirikṣhya Rāmam mudita-mandāḥ paramam pra-hṛiṣyamāṇaḥ* | *nīśicharapati-sankṣhayam viditvā sura-gaṇa-madhya-gato tachaś tvareti* |

"The divine Agastya then beholding [Rāma] fatigued with the conflict, standing anxious<sup>80</sup> in the battle, and in his front Rāvaṇa, who had drawn near to the combat, [Agastya, I say], (2) who had arrived to see the conflict, joining the gods, and coming near to Rāma, said: 3. 'Rāma, Rāma, great-armed, hear the eternal mysterious [prayer], by which, my son,<sup>81</sup> continually muttering it,—(4) the holy Āditya-hṛīdaya ('heart of the sun'), which destroys all enemies, brings victory, is undecaying, supreme, beneficent, (5) the auspiciousness of all auspicious things, the destroyer of all sins, the allayer of anxieties and sorrows, the prolonger of life, the most excellent—thou shalt conquer all thine enemies in battle. 6. Worship the rising Vivasvat,<sup>82</sup> the radiant sun, adored by gods and Asuras, the lord of the world. 7. For he possesses the essence of all the gods, is fiery, the producer of rays. He by his beams sustains the gods, the Asuras, and the worlds. 8. He is both Brahmā and Viṣṇu, Śiva and Skanda, Prajāpati, Indra, Kuvera, Kāla (Time), Yama, Soma, and the lord of waters (Varuṇa), (9) the Pitṛis, Vasus, Sādhyas, Aśvins, Manu, Vāyu, Agni, created beings, breath, the former of the seasons, the producer of light, (10) Āditya, Savitṛi, Sūrya, moving in the sky, Pūshan, the radiant,

<sup>80</sup> The commentator will not allow this apprehension to be real: *Evam bhaya-nāṣaṇam tan-mūlakam Agastyā upadeśa-grahṇam lokanugrahāya lokasya jaya-sādhana-vastu-prakāśanārtham iti tatteam* | "The truth is that this acting (or simulation) of fear, and the acceptance of instruction from Agastya founded thereon, originated in kindness to mankind, and in a desire to reveal to them the means of gaining victory."

<sup>81</sup> See above, p. 389, how much Brahmā was offended by having this appellation, *catva*, "my son," applied to him by Viṣṇu. If, then, the poet here intended to represent Rāma as possessing a divine nature, he must have conceived of Viṣṇu as less susceptible than Brahmā, when he makes Agastya address him thus.

<sup>82</sup> Compare the hymn to Sūrya in the Mahābh. iii. 166 ff., of which some specimens are given in the fifth volume of this work, p. 161. It is there said, v. 190: *Trām Indram āhuḥ tvam Viṣṇuḥ tvam Rudraś team Prajāpatiḥ* | *tvam Agniś team manaḥ sūkṣhmaṁ prabhuḥ team Brahma śālvatam* | "They call thee Indra; thou art Viṣṇu, Rudra, Prajāpati: thou art Agni, the subtle Mind, thou art the lord, the Eternal Brahma."

of golden hue, the shining, who has golden seed, the maker of the day." Then follow (vv. 11-15) many other titles of the Sun, succeeded (vv. 15-21) by invocations addressed to him under various appellations, among which is (v. 19) *Brahmēśānāchyuteśāya*,<sup>53</sup> "to the lord of Brahmā, Īśāna (Śiva), and Achyuta (Viṣṇu)." After some further eulogies of the Sun, Rāma is again exhorted to worship this deity (vv. 26 ff.): "Worship with fixed mind this god of gods, the lord of the world. Having thrice muttered this [hymn], a man shall conquer in battles. 27. In this moment, O great-armed, thou shalt slay Rāvaṇa." Having thus spoken, Agastya went as he had come. 28. After hearing this, the vigorous Rāma became then freed from grief; and, with well-governed spirit, bore it in his memory. 29. Beholding the Sun, and muttering this hymn, he attained the highest joy. Having thrice rinsed his mouth, and become pure, the hero took his bow. 30. Beholding Rāvaṇa with gladdened spirit, he approached to vanquish him; and with great intentness became bent upon his slaughter. 31. Then the Sun, with rejoicing mind, exceedingly exulting, looking upon Rāma, knowing the [approaching] destruction of the chief of the Rākshasas, and standing in the midst of the gods, uttered the word 'speed.'"

This extract, as I have said above, is entirely wanting in Gorresio's edition, in which a verse (the last of its eighty-ninth section) corresponding with the last in the hundred and fifth section of the Bombay edition, is succeeded immediately by one (Gorr. 90, 1) corresponding to the second half of the fourth verse of the hundred and seventh section of the Bombay edition. The whole of the matter which is wanting in Gorresio may be omitted without detriment to the connexion; and in fact the recurrence at the beginning of the hundred and seventh section (Bombay ed.) of an expression repeating in substance what had been said at the close of the hundred and fifth might

<sup>53</sup> *Brahmēśānāchyutēśāya śriṣṭi-saṁhāra-sthiti-kartr̥ṇām īśāya svāmine* | "śriṣṭi-sthiti-anta-karaṇīm Brahma-Viṣṇu-Ś'ivātmutōm sa sanjñām yāti bhagavān ekaḥ eva Janārdanaḥ" iti smṛitē | "To the lord of Brahmā, Īśāna, and Achyuta, who are the authors of the creation, destruction, and continuance (of the world); according to the Smṛiti text: 'The divine Janārdana alone receives the conjoint title of Brahmā, Viṣṇu, and Ś'iva, representing the causes of the creation, continuance and end (of the universe).'" Such is the manner in which the commentator chooses to explain away his text.

lead to the conclusion that the whole of the hundred and sixth section was interpolated. On the other hand, it seems strange that a passage which appears to militate against Rāma's divine character should be a later addition. The only conceivable motive for such an interpolation would be to glorify the Sun by the insertion of this hymn in celebration of his praise, an object which does not bear upon the main design of the Rāmāyaṇa.

The following is, on the other hand, a passage which may be understood as ascribing a superhuman nature to Rāma. After Vibhishana had deserted his brother Rāvana, and come over to Rāma's side, a consultation took place among the friends of the latter, whether the deserter was deserving of confidence or not. Some regarded him with suspicion, but Rāma himself was in favour of receiving him with open arms. In the course of the conversation he asks (Yuddha Kāṇḍa 18, 22 f., Bombay ed.): *Sa duṣhṭo vā'py aduṣhṭo vā kim eṣha rajanīcharaḥ | sūkṣmam apy ahitaṁ kartum mama śaktaḥ kathanchana | piśāchūn dānavān yakṣhān prithivyāṁ chaiva rākṣasān | anguly-agreṇa tān hanyām ichhan hari-gaṇesvara |* "Whether the Rākṣhasa be good or bad, what, even the smallest, injury can he do to me in any way? If I wish, I can destroy Piśāchas, Dānavas, Yakshas, and Rākshasas on the earth, with the tip of my finger."<sup>44</sup> This mode of expression

<sup>44</sup> On this the commentator remarks: *Anena sankalpa-siddhir aivaraṁ chiknam uktam | yady eam aamadādi-sangraho vyarthas tatra āha "ichhann" iti | svaya niratīṣaya-mahimānāṁ tātteikam Brahma-bhāvam prakāṣikartum ichhan yadi syūn tadā tathaiva kuryām | samprati tu deva-bhāvopeta-niḥa-vilāsair aśeshair "abadyat-eam aya mayāiva dattam" iti tat-paripālānāya sva-dīnya-bhāvaṁ sva-lakṣyā eva antardhāya mānuṣha-maryādāyām sthityā tad-bhāva-prakāṣanāya eva Sītā-viyoga-prayukta-rodana-śad bhavādīśa-sahāya-melanam | vastuta na svātirikta-sahā-yāntarāpekṣā mama | manushyāpūṁ sāmāra-maryādā-jināpanāṁ tad-vyarahāra-phalam iti bhāvaḥ |* "By this [phrase 'with the tip of my finger'] the accomplishment of an intention is declared to be the mark of the Deity. If thus the efforts of persons such as we [men] are, he vain,—in regard to this the author says, 'If I wish.' If I be desirous to manifest my own surpassing greatness, my real character as Brahmā, then I can do this. But now, with the view of maintaining my fiat, [declared in the words] 'I have conferred [on Rāvana] indestructibility,' which I issued agreeably to all the sportive manifestations of my divine nature, suppressing that celestial nature through my own power by remaining within the limits of humanity, with the view of displaying that character, I have associated with myself such allies as you, (Sugrīva), just as I wept for my separation from Sītā. In reality I have no need for any other ally but myself. To show to men the limitations of worldly existence is the fruit of my so acting. Such is the purport." The meaning of this passage is clear, though I may not have succeeded in accurately rendering all the phrases in it.

rather points to an inherent divine power. In Gorresio's edition the expression is somewhat different. Rāma there says (Sundara K. 91, 3) that he could destroy all those beings "forthwith, and by the power of a divine weapon" (*śakto 'haṁ sahasā hantum divyenaśtra-balena cha*), which may be understood of a derived power. However this may be, it turned out upon trial that Rāma was unable to dispose of his enemies so summarily, as we have seen above in the case of his conflict with Indrajit (p. 383 ff.).

The termination of Rāma's terrestrial career is thus told in sections 103 ff. of the Uttara Kāṇḍa.<sup>55</sup> Time, in the form of an ascetic, comes to his palace-gate (103, 1 ff.), and asks, as the messenger of the great Rishi (Brahmā), to see Rāma. He is admitted and received with honour (y. 8), but says, when asked what he has to communicate, that his message must be delivered in private, and that any one who witnesses the interview is to be slain by Rāma (v. 11 f.). Rāma promises to abide by this, informs Lakshmana of it, and desires him to stand outside (v. 13 f.). Time then tells Rāma (104) that he has been sent by Brahmā to say that when he (Rāma, i.e. Viṣṇu), after destroying the worlds, was sleeping on the ocean, he had formed him (Brahmā) from the lotus springing from his navel, and committed to him the work of creation (vv. 4-7); that he (Brahmā) had then entreated Rāma to assume the function of Preserver, and that the latter had in consequence become Viṣṇu, being born as the son of Aditi (v. 9 f.), and had determined to deliver mankind by destroying Rāvaṇa, and to live on earth ten thousand and ten hundred years (v. 11 f.): that period, adds Time, was now on the eve of expiration (v. 13), and Rāma could either, at his pleasure, prolong his stay on earth, or ascend to heaven and rule over the gods (v. 14 f.). Rāma replies (v. 18) that he had been born for the good of the three worlds, and would now return to the place whence he had come, as it was his function to fulfil the purposes of the gods. While they are speaking, the irritable rishi Durvāsa<sup>56</sup> comes to visit Rāma, and when Lakshmana asks him to wait a little, insists on being introduced into the presence of the former immediately, under a threat, if refused, of cursing Rāma, his city, kingdom,

<sup>55</sup> All the references to this Kāṇḍa apply to the Bombay edition. I have not seen Gorresio's edition of this book.

<sup>56</sup> Compare p. 196, above.

and all his family (105, 1 ff.). Lakshmana, preferring to save his kinsmen, though knowing that his own death must be the consequence of interrupting the interview of Rāma with Time, enters the palace, and reports the rishi's message to Rāma (v. 9). Rāma dismisses Time, comes out, and receives Dnrváśas, and when the sage has got the food he wished, and departed, Rāma reflects with great distress on the words of Time, which require that Lakshmana should die (vv. 10-16). Lakshmana, however (106, 2 ff.), exhorts Rāma not to grieve, but to slay him, and not break his own promise. The counsellors who are consulted concurring in this advice (vv. 5 ff.), Rāma abandons Lakshmana, (v. 13) who goes to the river Sarayū, suppresses all his senses (*nigrihya sarva-srotāṁsi*), and after the gods had showered down flowers upon him, is conveyed bodily by Indra to heaven (vv. 15 ff.). The gods are delighted by the arrival of the fourth part of Vishnu (v. 18). Rāma then resolves to install Bharata as his successor, and retire to the forest and follow Lakshmana (107, 1 ff.). Bharata, however, refuses the succession, and determines to accompany his brother (v. 5 f.). Rāma's subjects are filled with grief, and say they also will follow him wherever he goes (vv. 9 ff.). Kuśa and Lava, Rāma's two sons,<sup>87</sup> are then installed as kings of the Southern and Northern Kosālas (vv. 17 ff.). Messengers are sent to Satrugna, the other brother, at Madhurā, and he also resolves to accompany Rāma (108, 1-14); who at length sets out in procession from his capital with all the ceremonial appropriate to the "great departure" (*mahā-prasthāna*, 109, 1 ff.), silent, indifferent to external objects, and to ease, with Śrī on his right, the goddess Earth on his left, Energy in front, attended by all his weapons in human shapes, by the Vedas in the form of Brahmans, by the all-protecting Gāyatrī, the Omkāra, the Vashaṭkāra, by rishis, by earthly divinities (*i.e.* Brahmans, *mahisurāḥ*), by his women, female slaves, old and young, eunuchs (*varshavarāḥ*), and servants. Bharata with his wives, and Satrugna, follow, together with Brahmans bearing the sacred fire, and accompanied by their families, with the ministers of state, and the whole of the people of the country, and even with animals, and birds, etc., etc. Rāma, with all these attendants, comes to the banks of the Sarayū (sect. 110). Brahmā, and all the gods, in innumerable celestial cars, now appear,

<sup>87</sup> See Wilson's Vishnu Purāṇa, vol. iii. p. 318 (Dr. Hall's ed.).

and all the sky is refulgent with the divine splendour of their apparition. Pure, fragrant, and delightful breezes blow, a shower of flowers falls, thrown by the gods. While hundreds of musical instruments sound, and the air is crowded with Gandharvas and Apsarases, Rāma enters the waters of the Sarayū; and Brahmā utters a voice from the sky, saying: "Approach, Viṣṇu; Rāghava, thou hast happily arrived, with thy god-like brothers. Enter whatever body thou pleasest, thine own body as Viṣṇu, or the eternal ether. For thou art the abode of the worlds (*loka-gatiḥ*): no one comprehends thee, the inconceivable and imperishable, except the large-eyed Māyā, thy primeval spouse." Hearing these words, Rāma enters the glory of Viṣṇu (*Vaiṣṇavaṁ tejas*) with his body and his followers; and is worshipped by the gods, rishis, etc. He then asks Brahmā to find an abode for the people who had accompanied him from devotion to his person, and Brahmā appoints them a celestial residence accordingly (*lokān santānakān*).<sup>56</sup>

Instead of describing any such resumption of his divine nature, the Mahābhārata, which in the Droṇa-parvan 2224-2248, refers to Rāma as one of the great kings of old, merely speaks in v. 2246 of his going to heaven with four kinds of creatures (*chaturvidhāḥ prajāḥ Rāmaḥ svargaṁ nitvā divaṁ gataḥ*). He is, however, celebrated in the most hyperbolic language, as where he is said (v. 2235) to "have transcended all beings, rishis, gods, and men" (*Ati sarvāṇi bhūtāni Rāmo Dāśarathir babhau | rishīnām devatānām cha mānuṣhāṇām cha sarvaśaḥ*), but no reference is made to his being an incarnation of Viṣṇu. The word *īśvara* applied to him in v. 2242 may mean only "lord," and need not be employed in the sense of "god." (This passage is referred to in Professor M. Williams's Indian Epic Poetry, p. 104.) The Rāmopākhyāna (see further on) in the Mahābhārata does not describe the apotheosis of Rāma at all.

---

The probability that many of the verses in the preceding passages which I have above suspected to be spurious may really be such, is

<sup>56</sup> These worlds are explained by the commentator as realms an abode in which gradually leads to final liberation by the attainment of Brahmā's heaven (*Kramaṇa Brahma-loka-prāpti-dvārā mukti-janakān*).

greatly strengthened by the fact that the commentators on the poem themselves note various texts which they regard as interpolated. Thus the commentator an Kishk. K., sect. 43 (Bombay ed.), remarks on 46 ff.: *Itaḥ uttaram kechit ślokāḥ "ramante satatam tatra nārībhiḥ bhāsvara-prabhāḥ" (v. 50) ity antāḥ ślokāḥ prakṣiptāḥ prāchīna-pustakeshu anupalambhād iti Katakāḥ* | "Kataka (a previous commentator) says that after this some verses ending with the words (in the fiftieth verse) 'They sport there resplendent, along with their women,' are rejected, because they are not found in the old copies."

At the end of the twenty-third section of the Uttara Kāṇḍa the commentator remarks: *Itaḥ param pancha-sargāḥ prakṣiptāḥ bodhyāḥ* | "After this five sections are to be regarded as rejected." On these sections, to which he assigns separate numbers, he gives no commentary. In the first of these sections, v. 42, Kansa is mentioned by anachronism.

At the end of the thirty-seventh section of the same book the commentator furnishes the following piece of sensible criticism: *Etad-uttaram Bāli-Sugrīvopattitihāso Rāvaṇasya Sretadvīpa-gamanetiḥāsā cha katipayaiḥ sargair Agastyoktilayā kvachit pustakeshu driśyante* | *te tu pūrva-sargānto eva Agastyasya svāśrama-gamana-kathanād asangatāḥ Kataka-Tīrthādy-anāḍṛitatvāch cha mayā 'pi na vyākhyātāḥ* | "That which follows—viz. the tale of the birth of Bāli and Sugrīva, and the story of Rāvaṇa's journey to Sveta-dvīpa—is found in some copies, as being related by Agastya in several sections. But as these sections are inconsistent with the account [given] at the end of the previous section (36, vv. 51, 58 f.) of Agastya's departure to his hermitage, and have not been received by Kataka, Tīrtha, and other [previous commentators], I also have left them uncommented." These sections are accordingly without any commentary.

Again, at the close of section 59, he remarks: *Etad uttaram kvāmātūr akhyānam grīdhrolūkakhyanancha kvachid driśyate* | *Tīrtha-Katakādy-asprishṭatvena prakṣiptam iti na vyākhyātam* | "The story of the dog's mother and that of the vulture and owl which follow, are found in some copies: but as they are left untouched by Tīrtha, Kataka, and others, they are rejected, and consequently have not been explained."

From these extracts it is clear that various passages which are still preserved in the Rāmāyaṇa were regarded by the commentators as

spurious because they were not to be found in the oldest MSS. extant in their day, or because they contained something inconsistent with the context in which they occur. The judgment of these commentators is no doubt correct, especially as they must have been well acquainted with the habit which, we need not hesitate to assume, prevailed in their day, of interpolating legendary works such as the *Purāṇas* and *Itihāsas*, the style of which, from its simplicity, offers the greatest facilities for imitation. But if such interpolation be admitted by the commentators as practised in their time, it is natural to suppose that it must have been practised at an earlier period also. And the example of the *Mahābhārata* confirms this supposition.

After reviewing most of the passages, which I have cited above, in which Rāma's divine character is alluded to, as they are given in his own edition, and, in addition, the section which I have cited in p. 180 ff.,<sup>59</sup> Signor Gorresio remarks as follows (vol. v., Preface, p. xlvii. f.): "What are we to conclude from all this? Notwithstanding the citations adduced, I would not yet venture to pronounce a definitive judgment on this question" (whether the idea of the incarnation of Vishṇu in Rāma was an original part of the conception of the poem, or interpolated). "The passages quoted only prove that the interpolation, if it be such, has been made with great study and much art. But in order thoroughly to elucidate this question, we must have recourse to other documents, and seek for other proofs and indications than the poem itself supplies. Our sentence, therefore, remains suspended."

---

The *Mahābhārata* also contains a history of Rāma, (*Rāmopākhyāna*) which is told to Yudhishṭhira by the sage Mārkaṇḍeya, in the *Vana-parvan*, vv. 15872-16602. In this episode it is briefly related (v. 15878 f.) that Daśaratha had four sons, born of his three queens.

<sup>59</sup> On this passage he observes (p. xlvii.): "Among the names here assigned to Vishṇu some of a sufficiently suspicious character are found, such as that of *Kṛishṇa*, which I do not recollect to have discovered in any other part of the poem. Besides, this chapter has no close bond to connect it with the context, and might be removed without the least injury to the poem."



The birth and history of Rāvaṇa and his brothers are described in much greater detail (vv. 15881-15928), and many particulars are given which do not occur in the earlier part of the Rāmāyaṇa, though the Uttara Kāṇḍa contains a similar account. According to the episode in the Mahābhārata, Brahmā had a mental son Pulastya, who again had a son Gaviputra Vaiśravaṇa (v. 15883). The latter deserted his father and went to Brahmā, who as a reward made him immortal and appointed him to be the god of riches, with Lankā for his capital, and the car Pushpaka for his vehicle (vv. 15886 ff.). His father, Pulastya, however, being incensed at this desertion of himself, reproduced the half of himself in the form of Viśravas, vv. 15884 (*tasya kopāt pitā rājan sasarpjātmanam ātmanā | sa jajne Viśravāḥ nāma tasyātmārdhena vai deijajḥ*) and again, v. 15889: *Pulastyaṣya tu yaḥ krodhād ardhadeho 'bharad muniḥ | Viśravāḥ nāma ityādi*). This Viśravas looked upon Vaiśravaṇa with indignation. The latter strove to pacify his father<sup>60</sup> (v. 15890 ff.), and with this view gave him three elegant Rākshasas to attend on him: Pushpotkaṭā, who had two sons, Rāvaṇa and Kumbhakarṇa; Mālinī, who bore Vibhīṣhaṇa; and Rākā, who bore Khara and Sūrpaṇakhā. These sons were all valiant, skilled in the Veda, and observers of religious rites; but perceiving the prosperity of Vaiśravaṇa, they were filled with jealousy. They accordingly (except Khara and Sūrpaṇakhā) began to practise austerities to propitiate Brahmā, and at the end of a thousand years Rāvaṇa cut off his own head and threw it as an oblation into the fire (v. 15908). Brahmā then appeared to stop their austerities and offer them boons (except that of immortality).<sup>61</sup> He ordained that Rāvaṇa should have heads and shapes at will, and should be invincible, except by men; that Kumbhakarṇa, who was influenced by the quality of darkness (*tamas*), should, according to his request, enjoy long sleep<sup>62</sup> (*sa vavre*

<sup>60</sup> Viśravas is here meant, although according to v. 15883 ff. Pulastya reproduced himself as Viśravas after the birth of Vaiśravaṇa, and in consequence of the latter having deserted his father in his original form as Pulastya. Vaiśravaṇa means the son of Viśravas, and in v. 15925, Vaiśravaṇa (Kuvera) is said to be the brother of Vibhīṣhaṇa, who must have been the son of Viśravas, as his brother Rāvaṇa is called in v. 15930.

<sup>61</sup> See above, p. 223 and p. 488, below.

<sup>62</sup> This disagrees with the statement in the Rāmāyaṇa (quoted above, p. 462) that he was doomed to long sleep as a curse.

*mahatmā nidrām tamasā grasta-chetanah*, v. 15916). Vibhishana asks that even in the greatest misfortunes he may never meditate any unrighteousness, and that the Brāhman's weapon may become manifest to him without being learned.<sup>43</sup> Brahmā promises him immortality. Having obtained the power above described, Rāvaṇa expels Vaiśravaṇa (Kuvera) from Lankā (v. 15920). The righteous Vibhishana follows his brother<sup>44</sup> (v. 15925) Kuvera, who had retired to Gandhamādana (v. 15921). Rāvaṇa having been installed as king, and begun to exercise his power tyrannically, the rishis resort for deliverance to Brahmā (v. 15929 ff.), who promises that as Rāvaṇa could not be killed either by gods or Asuras, the four-armed Viṣṇu, the chief of

<sup>43</sup> *Ālikṣhitāncha bhagavan Brahmāstram pratibhātu me* | See the second volume of this work, 2nd ed., p. 416, where the sense of the line is not correctly rendered. See the note on a similar line from the Uttara Kāṇḍa of the Rāmāyaṇa below in p. 489. In v. 15897 Vibhishana is said to be the handsomest of Pulastya's sons (*rūpeṇa sarvebhyo 'bhyadhikah*), and a protector of righteousness, and practiser of religious rites (*dharma-goptā kriyārati*).

<sup>44</sup> In v. 16157 f. Vibhishana is said to dwell, shaded by a white umbrella, and with white garlands, on the S'vetapārvata, or, "white mountain," attended by his four counsellors, and apart from his disreputable brothers Kumbhakarna, etc., who, naked, with dishevelled hair, and red garlands, frequented the south. In v. 16314 f. he is said to join Rāma, and it is not mentioned whence he comes; but as his treachery is at first suspected by Sugrīva, it might appear to be implied that he came from Lankā, as is expressly related in the Rām., vi. 17, 1, Bombay ed. In Gorr. ed. (Sundara Kāṇḍa, 89, 1-43) forty-two verses are introduced between the two lines which make up the first verse of the 17th section of book sixth in the Bombay ed. That verse states that after addressing some harsh words to Rāvaṇa, Vibhishana came immediately to Rāma. Gorrasio's text adds that after leaving his brother, Vibhishana first tells his mother all that had happened, and then went through the air to Kailāsa, the residence of Vaiśravaṇa (Kuvera, v. 4). Before his arrival, however, Mahādeva had gone with Umā and his attendants to the abode of Kuvera (vv. 6 ff.), had dismounted from his bull, and entered the assembly; when the two gods embraced each other, sat down, and began to play at dice. At this conjuncture Mahādeva sees Vibhishana approaching, and tells Kuvera that he has come to seek his protection; but that he ought to go to Rāma, who would install him as monarch of the Rākṣasas (vv. 11 ff.). Vibhishana arrives, kneels and touches the ground with his forehead, when the two gods give him the advice which Mahādeva had proposed (vv. 21 ff.). Vibhishana remains thoughtful (v. 36). Mahādeva again addresses him (v. 37), and tells him to "rise and resort to the ancient lord, the imperishable, the support of all beings, the eternal, the irresistible, the treasury of righteousness, the refuge of those who seek him, the root of the whole world, Rāma" (v. 39) (*Tasmad uttishṭha gachha tram purāṇam prabhūm aṣṭayam | Ńdhārām sarva-bhūtānām śāśvataṁ niravagraham | 40. Sa hi dhurma-nidhānaṁ cha gatir gatimatām varah | kṛtmanya jagato mūlām tasmād gachhava Rāghavam*). Vibhishana hereupon rises, makes obeisance to the two gods, and goes to Rāma through the sky (vv. 41 ff.).

warriors, should, by his (Brahmā's) appointment, descend to earth for his destruction (*tad-artham avatīrṇo 'sau man-niyogāch chaturbhujāḥ | Viṣṇuḥ praharatām śreṣṭhaḥ sa tat karma karishyati*). No account is, however, given of the way in which Viṣṇu was to become incarnate in one or more of the sons of Daśaratha; or how this was accomplished. Brahmā also desired Indra and the other gods to be born on earth, and beget on the she-bears and she-monkeys sons who should assist Viṣṇu, which they accordingly did. He also gave injunctions and instructions to a Gandharvī called Dundubhī, who was born on earth as the hunchbacked Mantharā, and stirred up enmity by urging Kaikeyī to claim the succession to Daśaratha's throne for her own son Bharata (vv. 15934 f., and 15960 ff.).

Whether the portion of the episode which relates the earlier history of Rāvaṇa, and the means adopted by Brahmā for his destruction, formed an original part of the poem, I need not attempt to decide; but an allusion is afterwards made in a later part of it to the monkeys of Rāma's army having been begotten by the gods (v. 16309), where Sāgara, the Ocean, who had appeared to Rāma, is introduced as saying: *Asi tatra Nalo nāmo vānaraḥ śilpi-sammataḥ | Tvashṭur devasya tanayo balavān Viśvakarmaḥ* | "There is there a monkey called Nala, approved by artizans, the strong son of the god Tvashṭri Viśvakarman."

The main incidents in this episode agree, as far as I have examined them, with those of the Rāmāyaṇa: though there are some minor points in which there is a difference between the two. Thus the larger poem appears (as far as I have looked into it) to say nothing of Mantharā being the incarnation of a Gandharvī, though this is alluded to by the commentator in ii. 7, 1 of the Bombay edition, in these words: *Atha Sitāyāḥ Lankā-pura-praveśaṁ vinā Rāvaṇa-badhasyāśak-ayatayā tat-siddhaye devaiḥ preritāyāḥ kṛita-kubjā-veshayāḥ Mantharāyāḥ Rāmābhisheka-vighna-pravṛttim . . . . vaktum upakramate* | "Now since Rāvaṇa could not be killed unless Sitā entered into Lankā,—with a view to the accomplishment of that, he (the poet) begins to relate how Mantharā, who had been sent by the gods, and had taken the disguise of a hunchback, threw obstacles in the way of Rāvaṇa's inauguration, etc." Again, as we have already seen, long periods of sleep are said, in the larger poem, to have been inflicted by Brahmā on Kumbhakarna as a curse, but in the episode to have been granted as a

boon.<sup>66</sup> The account which will be given below from the Mahābhārata is a sort of reconciliation of these two statements. Another discrepancy noticed by the commentator has been already cited above, p. 415, note 193.

In the sequel of the story, as given in the Mahābhārata, it is said that, after the destruction of Rāvaṇa, and the appearance of the gods to persuade Rāma to take back his wife Sītā, Brahmā offered Rāma any boons he might choose, and that Rāma accordingly desired that he might continue steadfast in righteousness, and unconquered by his enemies; and solicited the resurrection of the monkeys who had been killed by the Rākshasas (vv. 16570 ff.). The poet, who represents Rāma as consenting to receive these boons from Brahmā, could scarcely have regarded him as the Supreme Spirit, as he is declared in some parts of the Rāmāyaṇa to have been (see above, p. 180 ff.). The last act of his which is described (vv. 16600 f.) is the celebration of ten āśvamedhas. No reference is made to his death.

As I have noticed above, the Uttara Kāṇḍa of the Rāmāyaṇa contains an account of the birth, and a sketch of the earlier history, of Rāvaṇa and his brothers, which varies in some particulars from the narrative in the Mahābhārata. We are there told how after Rāma had returned to Ayodhyā, and taken possession of the throne, the rishis assembled from the east, west, north, and south, to greet him (1, 1 ff.), and Agastya, in answer to his questions, recounted many particulars regarding his old enemies. In the Krita Yuga (or Golden Age) the austere and pious Brahman-rishi Pṇastya, a son of Brahmā, and who was like his father, being teased with the vicinity, sports, singing, and dancing of different damsels, who interrupted his austerities,<sup>66</sup> proclaimed that any one of them whom he again saw near his hermitage, on the side of Mount Meru, should become pregnant. The others kept

<sup>66</sup> The story of Rambhā, which is related in the passage referred to above (461 f.), is in this episode briefly sketched in these words (v. 16151 ff.): *Nalakūvara-jūṣa rakṣitā hy asi nandini | śapto hy eṣa purā pāpo badhūṃ Rambhām parāṃpiśan | na śaknoty avāśūṃ nārīm upaitum ajitendriyaḥ* | "Thou art protected, charming one, (i.e. Sītā) by the curse of Nalakūvara. For this wicked being of unrestrained passions (Rāvaṇa), having formerly been cursed when insulting his (N.'s) wife Rambhā, is unable to approach a helpless woman." See also v. 16563 f.; and p. 461 f., above.

<sup>66</sup> "Not intentionally," says the commentator on v. 8, "but like (dried) grass and fire" (*tripṇāgni-nyūyena na tu buddhi-pūrvau*).

at a distance, but the threat had not been heard by the daughter of the royal-rishi Triṇavindu, who one day came into Pulastya's neighbourhood, and her pregnancy was the result (sect. 2, vv. 14 ff.). After her return home, her father, seeing her condition, took her to Pulastya, who accepted her as his wife, and she bore a son who received the name of Viśravas (v. 32). This son was, like his father, an austere and religious sage. He married the daughter of the muni Bharadvāja, who bore him a son, to whom Brahmā gave the name of Vaiśravaṇa—Kuvera (sect. 3, vv. 1 ff.). The latter performed austerity for thousands of years, when he obtained from Brahmā as a boon, that he should be one of the guardians of the world [along with Indra, Varuṇa, and Yama] and the god of riches (vv. 11 ff.). He afterwards consulted his father Viśravas about an abode, and, at his suggestion, took possession of the city of Lankā, which had formerly been built by Viśvakarman for the Rākshasas, but had been abandoned by them through fear of Viṣṇu, and was at that time unoccupied (vv. 23 ff.). Rāma then (sect. 4) says he is surprised to hear that Lankā had formerly belonged to the Rākshasas, as he had always understood that they were the descendants of Pulastya, and now he learns that they had also another origin (v. 4. *Pulastya-vamśād udbhūtāḥ rākṣasāḥ iti naḥ śrutam | idānim anyatāś cāpi sambhavaḥ kīrtitas trayā*). He therefore asks who was their ancestor, and what fault they had committed that they were chased away by Viṣṇu. Hearing the polished (*saṁskārāṇkṛitam*)<sup>67</sup> words of Rāma, Agastya replies (vv. 9 ff.) that when Brahmā created the waters, he formed certain beings—some of whom received the name of Rākshasas—to guard them.<sup>68</sup> The first Rākshasa kings were Heti and Praheti (v. 14). Heti married Bhayā, the sister of Kālā (Time). She bore him a son Vidyutkeśa (v. 17), who in his turn took for his wife Śālankāṭankatā, the daughter of Sandhyā (v. 21). She bore him a son Sukeśa (v. 32), whom she abandoned (v. 24), but he was seen by Śiva, as he was passing by with his wife Pārvatī (v. 27 ff.), who made the child as mature as his mother, and immortal, and gave him a city which moved through the ether. Pārvatī, too, gave as a boon to the Rākshasa women the power of immediate conception and parturition, and to their children instant maturity equal

<sup>67</sup> See the second volume of this work, pp. 157–159.

<sup>68</sup> See Note A., p. 439.

to that of their mothers (v. 30 ff.). Sukeśa married a Gandharvī called Devavatī (sect. 5, v. 3), who bore three sons, Mālyavat, Sumāli, and Māli (v. 6). These sons practised intense austerities (v. 9), when Brahmā appeared (v. 12), and conferred on them invincibility and long life (15). They then harassed the gods and Asuras (16). Viśvakarman, at their request, gave them a city, Lankā, on the mountain Trikūṭa, on the shore of the southern ocean, which he had built (vv. 18 ff.). They marry the three daughters of the Gandharvī Narmadā. Mālyavat's wife, Sundarī, bears Vajramusṭi, Virūpāksha, Durmukha, Suptaghna, Yajnakopa, Matta, Unmatta, and one daughter Anala (v. 35 ff.). Sumāli's wife, Ketumatī, bears Prahasta, Kampana, Vikāṣa, Kālikāmukha, Dhūmrāksha, Daṇḍa, Supārśva, Sanbrādi, Praghosa, Bhāsakarna, and four daughters, Rākā, Pushpotkāṣā, Kaikāṣī, and Kumbhīnāsī (vv. 39 ff.). Māli's wife, Vasudā, bore Anala, Nila, Hara, and Sampātī (v. 43). The three Rākshasas, Mālyavat and his two brothers, with their sons, continue to oppress the gods, rishis, etc. (v. 44), who (sect. 6, v. 1 ff.) in consequence resort for aid to Mahādeva, "the creator and destroyer of the world, the unborn, imperceptible, the support of all worlds" (*Jagat-sṛiṣṭy-anta-kartāram ajam avyakta-rūpiṇam | ādhāraṁ sarva-bhūtānām*), who, having regard to his protégé Sukeśa (the father of Mālyavat, etc., see above), says that he cannot kill the Rākshasas (v. 10); but advises the suppliants to go to Viṣṇu, which they do (v. 12), and receive from him a promise that he will destroy their enemies (v. 21). One of the three Rākshasa kings, hearing of this, informs his brothers, and, after consultation (v. 23 ff.), they proceed to heaven to attack the gods (v. 46), unterrified by the portents which were manifested (vv. 53 ff.). Viṣṇu prepares to meet them (v. 63). The battle is described in the seventh section. The Rākshasas are defeated by Viṣṇu with great slaughter, and driven back to Laukā, one of their leaders, Māli, being slain (vv. 42 ff.). Mālyavat remonstrates with Viṣṇu, who was assaulting the rear of the fugitives, on his unworriorlike conduct (*na jānīṣhe kṣhātṛaṁ dharmam purātānam*),<sup>60</sup> and wishes to renew the combat (sect. 8, v. 3 ff.).

<sup>60</sup> The next verse (4) adds: *Parāṇmukha-vadham pāpam yaḥ karoti sureśvara | sa haṁtā na gataḥ svargaṁ labhate puṇya-karmaṇām |* "The slayer who wickedly slaughters foes who have turned their backs, after his death does not attain to the heaven of the meritorious."

Vishnu replies that he must fulfil his promise to the gods by slaying the Rākshasas, and that he would destroy them even if they fled to Pātāla (v. 7 ff.). The battle is renewed, but Mālyavat and Sumāli are driven into Lankā (v. 20), and being unable to withstand Vishnu, at length retire to Pātāla (v. 22). These Rākshasas, Agastya says, were more powerful than Rāvaṇa, and could only be destroyed by Nārāyaṇa, *i.e.* by Rāma himself, the eternal indestructible god (v. 24 ff.). Sumāli with his family lived for a long time in Pātāla, while Kuvera dwelt in Lankā (v. 29). In section 9 it is related that Sumāli once happened to visit the earth, when he observed Kuvera going in his chariot to see his father Viśravas. This leads him to consider how he might restore his own fortunes. He consequently desires his daughter Kaikāsi to go and woo Viśravas (v. 12), who receives her graciously (vv. 18 ff.). She becomes the mother of the dreadful Rāvaṇa (v. 29) whose birth was succeeded by portents, of the huge Kumbhakarna (v. 34), of Sūrpanakhā, and of the righteous Vibhīṣaṇa, who was the last son (v. 35),<sup>70</sup> and whose nativity was followed by a shower of celestial flowers, by the sound of celestial drums, and exclamations of delight in the air (v. 36). These children grow up in the forest. Kumbhakarna goes about eating rishis (v. 38). Vibhīṣaṇa lives in the practice of duty, the study of the Veda, and temperance, and controls his senses (v. 39). Kuvera comes to visit his father (v. 40), when Kaikāsi takes occasion to urge her son Rāvaṇa to strive to become like his brother (Kuvera) in splendour. This Rāvaṇa promises to do (v. 45). He then goes to the hermitage of Gokarna with his brothers to perform austerity (v. 47). In section 10 their austere observances are described. After a thousand years' penance, Rāvaṇa throws one of his heads as an offering into the fire (v. 10). He performs this oblation nine times at equal intervals, and is about to do it the tenth time, when Brahmā appears (v. 12 ff.), and offers a boon. Rāvaṇa asks immortality, but is refused (17). He then asks that he may be indestructible by all creatures more powerful than men, etc.; which boon is accorded by Brahmā (v. 22), together with the recovery of all the heads he had sacrificed, and the power of assuming any shape he pleased. Vibhī-

<sup>70</sup> This account varies from that of the Mahābhārata (above, p. 482), according to which the mothers are different, and Khara (who is not named here) is also a son of Viśravas.

shaṇa (nearly as in the Mahābhārata, see above, p. 483) asks as his boon (v. 30 f.) that "even amid the greatest calamities he may think only of righteousness, and that the Brahman's weapon may become manifest to him without being learned; and that in every stage of life his aims may be righteous" (*paramāpad-gatasyāpi dharme mama matir bhavet | asikṣhitaneha brahmāstram bhagavan pratibhātu me*<sup>11</sup> | *yā yā me jāyate buddhir yeshu yeshu āśrameshu cha | sū sū bhavatu dharmishṭhā taṁ taṁ dharmāṁ cha pālaye*). The god grants his request, and adds the gift of immortality. When Brahmā is about to offer a boon to Kumbhakarna, the gods interpose (v. 35 ff.), as, they say, he had eaten seven Apsarasas and ten followers of Indra, besides rishis and men; if he has done this without receiving any boon from Brahmā, he would, if he should obtain such a favour, devour the three worlds; and they end by suggesting that under the guise of a boon stupefaction should be inflicted on him (v. 39). Brahmā thinks on Sarasvatī, who arrives (v. 40), and by Brahmā's command (v. 42. *Vāṇi tvam Rāksha-sendraya bhava cāg-devalepitā*) enters into Kumbhakarna, that she may speak for him. Under this influence he asks, when desired to choose a favour, that he may receive the boon of sleeping for many years, which is granted (v. 45).<sup>12</sup> When, however, Sarasvatī has left him, and he recovers his own consciousness, he perceives that he has

<sup>11</sup> The commentator explains these last words thus: *Asikṣitaṁ sad-gurūpadelaṁ vinūṣṭy arthaḥ | brahmāstram brahma-vidyā | etad varāṇam aśeṣa-brahma-vidyā-siddhi-protibandhaka-nirpittaye* | "Unlearned, that is, [may it appear to me] even without the instruction of a good teacher. The Brahman's weapon is the science of Brahma (or of the vedas). This choice of a boon seeks the removal of all obstacles to the attainment of divine knowledge." The commentator also says that by *dharme* ("righteousness") in the first line is meant Nārāyaṇa (Vishnu), according to the saying, 'Rāma is the incarnate righteousness': as looking to what follows, the passage would otherwise be tautological ("*Dharme*" Nārāyaṇe matir bhavet | "*Rāmo vīra-harṇ dharmah*" ity ukte atra dharmā-padena Nārāyaṇaḥ | anyatha "*sū sū bhavatu dharmishṭhā*" ity anena paunaruktyaṁ syāt |

<sup>12</sup> The commentator remarks here: *Evam iti | atra shaṇ-māsūd arvāk jōgarāṇaṁ na iti niyamaḥ | tad-adhikū 'pi nidrā tu bhavaty eva iti vara-svarūpam bodhyam | ataḥ eva shaṇ-māsān evapiti iti pūrvam Vībhiṣhaṇakṛtyā varahāṅgy anekāni iti Kumbha-karnakṛtyā cha pūrvoktasya na virodhaḥ* | "In these words of Brahmā (v. 45) there is no condition that Kumbhakarna should wake after six months, but it is understood as the nature of the boon that he might sleep for even a longer time. Wherefore, although it was formerly said by Vibhishana that 'he sleeps six months,' and Kumbhakarna here speaks of sleeping many years, there is no discrepancy between the latter and the former."



been deluded (v. 47). Kuvera, on the demand of Rāvaṇa, and by his father's advice, gives up the city of Lankā to Rāvaṇa (sect. 11, v. 39 ff.).

The Uttara Kāṇḍa, sect. 36, vv. 44 ff., contains in its description of the monkey Hanumat's history the following testimony to his literary merits: 44. *Asau punar vyākaraṇaṁ grihīṣhyan sūryonmukhaḥ praśṭu-manāḥ kapindrah | udyad-girer asta-giriṁ jagāma grantham mahad dhārayan aprameyaḥ |* 45. *Sa-sūtra-ṛṭṭi-ārtha-padam mahārthaṁ sa-sangrahaṁ sidhyati vai kapindrah | na hy asya kaśchit sadriśo 'sti śāstra vaiśārade chhanda-gatau tathaiva | sarvāsu vidyāsu tapo-vidhāne praspardhate 'yaṁ hi guruṁ surāṇām |* 44. "Again the chief of monkeys (Hanumat), measureless, seeking to acquire grammar, looking up to the sun, bent on inquiry, went from the mountain where the sun rises to that where he sets, apprehending the mighty collection—(45) viz. the aphorisms (sūtra), the commentary (ṛṭṭi), the vārttika (ārtha-pada), the Mahārtha, and the Sangraha [of Vyāḍi]. The chief of monkeys is perfect, no one equals him in the śāstras, in learning, and in ascertaining the sense of the Scripture, [or in moving at will]. In all sciences, in the rules of austerity, he rivals the preceptor of the gods."

The following is the commentary on the above passage: *Udyad-girer udaya-girer mahad grantham dhārayan arthataḥ pāṭhataḥ cha grihyan | dhārayan aprameyaḥ iti nuḍ-abhāva āśhaḥ | sūrya-sūmmukhyārthaṁ tāvad gamanam |* 45. *Ko 'sau granthas tatrāha "sa-sūtra" iti | sūtram aṣṭādhyāyī-lakṣhaṇam | ṛṭṭis tātkālika-sūtra-ṛṭṭiḥ | artha-padam sūtrārtha-bodhaka-padaḥ vārttikam mahārtham mahābhāṣyam Patanjali-kṛtam | "sa-sangrahaṁ" Vyāḍi-kṛta-sangrahaḥ khyā-grantha-sahitam | "sidhyati vai" siddho bhavati śāstrāntaresu apīty arthaḥ | tad evāha | na hy asya sadriśaḥ śāstre kaśchit "chhanda-gatau" parvottara-mīmāṃsā-mukhena vedārtha-nirṇaye "vaiśārade" vaiduṣhye | viśiṣhya navama-vyākaraṇa-kartā Hanumān iti cha prasiddhir iti Katakāḥ |* "From the mountain where the sun rises, 'holding,' apprehending in sense and in text 'the great collection.' The absence of the reduplicated *n* in *dhārayan aprameyaḥ* is vedic (āśha). He went to face the sun. 45. In the words 'with the sūtras,' etc., he describes what the book was. The sūtras mean the eight books of Pāṇini (aṣṭādhyāyī). The-ṛṭṭi is the contem-

poraneous gloss on the sūtras (*sūtra-vṛitti*). The *artha-pada* is the *vārttika*, containing sentences explaining the sense of the sūtras; the *Mahārtha* is the *Mahābhāṣya* composed by Patañjali. 'With the *sangraha*' means with the book called *Sangraha*, composed by Vyādi. 'He is perfect' means he excels in other śāstras also, as the author goes on to say: 'for no one is like him in the śāstras, in ascertaining the sense,' in determining the meaning of the Veda by the mouth of the Pūrva and Uttara Mīmāṃsā. 'In skill,' i.e. in learning. When specifying, it is well known that Hanumat was the ninth author of Grammar; such is Kataka's explanation."

The other eight grammarians are mentioned by Colebrooke—*Essays*, ii., pp. 39, 48 (ed. 1837).

NOTE E.—Page 261, note <sup>229</sup>, line 3 from bottom.

With this compare the Tāṇḍya Mahābrāhmaṇa xiv. 11, 28, where it is said: *Indro Yatni sālāṭṛikebhyaḥ prāyachhat | tam aślilā vāg abhyavadat | so 'suddho 'manyata | sa etat śuddhāsuddhiyam apaśyat | tena aśudhyat* | "Indra gave up the Yatis to the jackals. An evil voice addressed him" [charging him with the murder of Brāhmanas, according to the Commentator]. "He recognized himself as unclean. He beheld this 'Suddhāsuddhiya,' [a particular sāman text] and became purified." The story is repeated further on in the same Brāhmaṇa xviii. 1, 9, where it is said that instead of beholding the "Suddhāsuddhiya," Indra went to Prajāpati, who gave him the "Upahavya" (*Prajāpatim upādhat | tasmai etam upahavyam prāyachhat*). This story of Indra and the Yatis is alluded to in Ait. Br. vii. 28, which is quoted in the first volume of this work, pp. 437 f. It is also referred to in the Tāṇḍya Br. viii. 1, 4, and xiii. 8, 17. The latter passage is as follows: *Indro Yatni sālāṭṛikebhyaḥ prāyachhat | teshām trayāḥ udāśishyanta Prithuraśmir Brihadgiriḥ Rāyo-vājaḥ | te 'bruvan "ko naḥ imān putrān dhariṣhyati" iti | "aḥam" iti Indro 'bravit | tān adhinidhāya parichārya charan vardhayaṁs tān vardhayitea 'bravit "kumārakāḥ varān vṛṇidhvam" iti | "kṣatram mahyam" ity abravīt Prithuraśmiḥ | tasmai etena pārtharaśmena kṣatram prāyachhat | kṣatrakāmāḥ etena stuvīta | kṣatrasya iva aśya prakāśo bhavati | "Brahmavarchasam mahyam" ity abravīt Brihadgiriḥ | tasmai etena bārhadgireṇa brahmavarchasam prāyachhat | brahmavarchasa-kāmāḥ etena stuvīta | brahmavarchasā bhavati | "paśūn mahyam" ity abravīt*

*Rāyovājaḥ | tasmai eteṇa rāyovājīyena paśūn prāyachhat | paśukāmaḥ eteṇa stuvīta | paśumān bhavati |* 18. *Pārtharaśmaṁ rājanyāya brahma-sāma kuryāt bārhadgiram brāhmaṇāya rāyovājīyaṁ vaiśyāya | evaṇa eca eṇāṁśa tad-rūpeṇa samardhayati stomaḥ |* "Indra gave up the Yatis to the jackals. Three of them were left, Pṛithuraśmi, Bṛihadgiri, and Rāyovāja. They said, 'Who will cherish these persons, us, as sons?' 'I,' said Indra. Having placed them [on his car, according to the comm.], he went on tending and rearing them. When he had reared them, he said, 'Yonths, choose boons.' Pṛithuraśmi said, 'May regal power be mine!' He accordingly gave him regal power by means of this 'pārtharaśma' sāman. Let the man who desires regal power offer praise with this sāman; and he obtains distinction like that of regal power. Bṛihadgiri said, 'May Brahmanic lustre be mine!' He gave him Brahmanic lustre by means of this 'bārhadgira' sāman. Let him who desires this characteristic offer praise with this sāman; and he obtains it. Rāyovāja said, 'Let me have cattle!' He gave him cattle by means of this 'rāyovājīya' sāman. Let him who desires cattle offer praise with this sāman; and he obtains them. 18. Let a 'pārtharaśma' be the 'brahma-sāman' performed for a Rājanya, a 'bārhadgira' that for a Brahman, and a 'rāyovājīya' for a Vaiśya. The 'stoma' thus brings prosperity to each of them after his own fashion." The Yatis are declared by the commentator on Tāgḍya Br. viii. 1, 4, to be persons "who practised observances contrary to the Veda" (*veda-viruddha-niyamopetān*); on xiii. 4, 17, to be "the persons so called who were hostile to sacrifices" (*etat-sañjakān yajna-virodhi-janān*); on xiv. 11, 28, to be "persons hostile to rites" (*karma-virodhi-janān*); and on xviii. 1, 9, to be "Brahmans who did not celebrate the jyotishtōma and other sacrifices, but lived in another way" (*jyotishtōmādy akṛitvā prakārāntareṇa vartamānām brāhmaṇān*). The Yatis are also mentioned in the Taitt. Sanhitā ii. 4, 9, 2, in these words: *Yatinām adya-mānānām śīrshāṇi parāpatan | te kharjārāḥ abhavan |* "The heads of the Yatis who were being eaten fell off. They (the Yatis) became date-trees." In the same Sanhitā, vi. 2, 7, 5, they are again referred to thus: *Indro Yatīn sālāṇṛikebhyaḥ prāyachhat | tān dakṣhiṇātāḥ uttara-vedyāḥ ādan |* "Indra gave up the Yatis to the jackals: they devoured them on the south side of the northern altar." On the former of these texts the commentator remarks as follows: *Pāramahṁsya-rūpaṁ cha-*

*turthâśramam prāptānām yeshām Yatīnām mukhe Brahmātmaka-pratipādako vedānta-śabdo nāsti tām Yatīn Indraḥ aranyebhyaḥ śvabhyaḥ prāyachhat | tathā Kaushītakibrāhmaṇopaniṣhadi Indrasya pratijñā samāmnāyate "Arunmukhān Yatīn sālāṛṇikebhyaḥ prāyachham" iti | patitātvāt teshām tathātvaṁ yuktam | tathā cha smaryate "nitya-karma parityajya vedānta-śravaṇam vina | varṭamānas tu sannyāsi pataty eva na saṁśayaḥ" iti | teshām cha sālāṛṇikair bhakṣhaṇam śhaṣṭha-kāṇḍe samāmnāyate . . . iti | vedānta-śravaṇa-vāṅchhām vinā nitya-karma-parityaktatvātū bhavatūm api lḍṛiāt gatiṛ iti darśayitūm vedi-saṁīpe bhakṣhaṇam eva |* "Indra gave up to the wild dogs those Yatis in whose mouth (although they had attained the fourth stage of life [āśrama], that of Paramahāṁsas) the word of the Vedānta [or Upanishads] which sets forth that the soul is Brahma, was not found. Accordingly Indra's declaration that he 'gave up the Arunmukha Yatis to the jackals is recorded in the Kaushītaki Brāhmaṇa Upanishad" (iii. 1; see p. 161 of Prof. Cowell's translation in the Bibliotheca Indica). "In consequence of their fallen condition, it was fit that this should have been done: according to the text of the Smṛiti, 'A Sannyāsin who lives in the neglect of the fixed observances, and without hearing the Vedānta [or Upanishads], sinks without doubt into a fallen condition.' And the fact of the Yatis being eaten by jackals is recorded in the sixth book (of this Saṁhitā, as quoted above). The circumstance of their being devoured near the altar is intended to show that the same fate awaits you gentlemen also, who live without desiring to hear the Upanishads, and in the neglect of the fixed ceremonies." From Prof. Cowell's note in the Kaushītaki Br. Up. transl., p. 161, it appears that Sāyana, the commentator on the Ait. Br. vii. 28, regarded the Yatis there mentioned as being Asuras in the disguise of devotees, and the Arumaghas referred to there as being Asuras in the form of Brahmans. Prof. Cowell adds in a second note that the commentator (in the Kaush. Br. Up.) "explains the Arunmukhas" (there mentioned) "as those in whose mouths the reading of the Vedas is not;" and observes that "they and the Arumaghas of the Ait. Br. are equally obscure." See the remainder of the note, and Prof. Hang's note on the latter passage in his translation of the Ait. Br., p. 483 f. He thinks the Arumaghas "were no doubt a kind of degraded Aryas, very likely a tribe of the ancient Iranians," etc.

NOTE F.—Page 310, note <sup>19</sup>.

In regard to this note I have been favoured with a communication from Prof. Roth, who is of opinion that there are two substantives *śravas*, as there are two roots *śru*. There is not only, he considers, a root *śru*, "to hear," but a second *śru=śru*; and there are, he adds, a number of passages where the sense "renown," traditionally ascribed to *śravas*, however wide this idea is, and in however forced a manner it may be applied, does not suffice. The forthcoming fasciculus of his Lexicon will, Prof. Roth informs me, supply details on this subject.

Wilson, Westergaard, and Williams, in their Dictionaries, give a second *śru* as equivalent to *śru*, "to move," "to flow," etc. Prof. Aufrecht is of opinion that in addition to *śru*, "to hear," there is another root *śru*, with the meaning "to quake," "to shake," "to tremble." This root, he states, occurs only twice in the whole Vedic literature which we have before us. The passages in which it is found are R.V. i. 127, 3: *Vīḷu chid yasya samṛitau śruvad vaneva yat ethiram* | "Even the strong quakes at his attack, and even the firm shakes like trees;" and R.V. i. 39, 6: *Ā vo yāmāya pṛithivī chid āśrot* | "Even the earth trembled before your rush." From this root is derived *çrona*, "lame." Prof. Aufrecht does not think that in any Vedic passage the root *çru* has the meaning of *śravati*, "to flow." In his note on the former of these two passages, Sāyana explains *śruvat* by *gachhet*, *śīryeta*, i.e. "will move," "will crumble."

## NOTE G.—Page 412, line 19.

In her lamentation for Rāvaṇa (Rām., Bombay ed. vi. 113) his queen Mandodarī, among other attributes which she ascribes to him, speaks of him (v. 49) as *jetāraṁ lokapālānām ksheptāraṁ S'ankarasya cha*, "conqueror of the guardians of the world, and caster down (or, contemner) of Sankara." Sankara could not therefore have been looked on by the writer of this as the Supreme Deity. From the story of Nandīśvara, quoted in the Appendix, above, p. 460 f, it will have been seen, however, that Rāvaṇa was really no match for Sankara.

NOTE H.—Page 418, note <sup>100</sup>.

The following is a summary of the story of Indra and Indrajit, as

given in the twenty-seventh and following sections of the Yuddha Kāṇḍa. Rāvaṇa in the course of his expeditions goes to Indra-loka. Indra tells the gods to get ready for battle; but, being afraid, resorts to Viṣṇu (sect. 27, 6), whom he glorifies as the Creator and the Being into whom all things are absorbed at the end of the world, and asks his advice (v. 13). Viṣṇu reassures him; but says that he could not interfere without killing Rāvaṇa,—which he is unable to do on account of the boon conceded to the Rākshasa chief by Brahmā (v. 18); but he would slay him at the proper time (v. 20). Meanwhile he tells Indra to fight with Rāvaṇa (v. 21). A battle takes place between the gods and Rākshasas (v. 26 ff.). The eighth Vasu Sāvitra comes on the field (vv. 34 and 43), fights with Sumāli, one of the Rākshasas, and grandfather of Rāvaṇa, who had routed the gods, kills him, reducing to ashes his bones and all the rest of him (v. 50), and puts the Rākshasas to flight. They are, however, rallied by Indrajit (sect. 28, 1 ff.), and the gods repulsed. Indra's son, Jayanta, enters the fray (vv. 6 ff.). The gods are furiously assailed by Indrajit. Both sides, in the confusion, smite their own warriors (vv. 17 f.). Jayanta is carried off by his grandfather, his mother Sachi's father, Puloman, the Daitya, who enters with him into the sea (vv. 19 f.). The gods, thinking that Jayanta had been killed, take to flight (v. 21), and are pursued by Indrajit. Indra himself now comes upon the scene (v. 23), and is opposed by Rāvaṇa (vv. 29 ff.), whom he eventually captures (sect. 29, v. 18 f.). Meghanāda (son of Rāvaṇa), afterwards called Indrajit, becoming invisible by his magical power, which he had obtained from Mahādeva, binds Indra and carries him off (v. 27). The gods, headed by Brahmā, follow them to Lankā (sect. 30). Brahmā praises Meghanāda's valour, and declares that he shall be called Indrajit ("the conqueror of Indra," v. 5). Brahmā then asks that Indra shall be released (v. 7). Indrajit, as a condition, requires the boon of immortality (v. 8). This Brahmā refuses (v. 9).<sup>12</sup> Indrajit then says, v. 11: *Srūyātām vā bhavet siddhiḥ Satakratu-rimokṣaṇe* | 12. *Mameṣṭām nityaśo havyair mantraiḥ sampājya Pāvakam* | *sangrāmam avatartuṃ cha śatru-nirjaya-kāṅkṣiṇaḥ* | 13. *Aśva-yukto ratho mahyam uttishṭhet tu Vibhāvasoḥ* | *tat-sthavyāmaratā syād me eṣa me niśchito varāḥ* | 14. *Tasmin yady asaṃapto cha japyahome Vibhāvasau* | *yudhyeyaṃ deva-sangrāme*

<sup>12</sup> See similar cases above, pp. 223 and 482.

*tadā me syād vināśanam* | 15. *Sarvo hi tapasā deva vṛiṇoty amaratām pumān* | *vikrameṇa mayā te etad amaratvam pravartitam* | 16. *Ēvām asto iti tāṁ chāha vākyam devaḥ Prajāpatiḥ* | *muktaś chendrajitā Sakro gatās chu tridivam surāḥ* | 11. "Listen: or let me attain perfection by releasing Satakratu (Indra). 12. My wish is,—desirous as I am of conquering my enemies,—to enter into battle after constantly worshipping Agni with texts and oblations: (13) and the boon I have fixed to ask for is that (whenever I shall do so) a chariot with horses may rise up for me out of the Fire, and that while I stand in it I may remain immortal: (14) and if I fight in it against the gods before I have finished my prayers and oblations to Agni, let me perish. 15. For, O god, every man desires by austerities to attain immortality. And by my valour I have sought for this immortality. 16. 'So be it,' said Brahmā. Then Indra was released by Indrajit, and the gods went to heaven." Brahmā then tells Indra (vv. 17-48), who was standing humiliated and thoughtful, that he had incurred this misfortune because he had corrupted Ahalyā (v. 46), the first woman, whom Brahmā had made and had given to the sage Gautama (v. 27), as a reward for his austere virtue. For this he had been cursed by the sage (vv. 31 ff.). Ahalyā, too, was reprehended by the sage, expelled from his hermitage, and condemned to lose her prerogative of being the only beautiful woman in the world (vv. 36 ff.). She excuses herself by saying that Indra had assumed the form of her husband, and thus deceived her, and that she had not yielded to illicit passion (vv. 40 f.). She is then assured that she would be restored to purity by the vision of Vishṇu incarnate in Rāma, and received again by her husband (vv. 41 ff.); and Indra himself was enjoined to offer a Vaishṇava sacrifice by which he would be purified (v. 47 f.).<sup>74</sup> (Compare the forty-eighth and forty-

<sup>74</sup> The commentator remarks on verse 49, where the performance of this sacrifice is mentioned: *Devānām na yajñeshv adhikārah iti Jaiminy-uktaṁ tu pravādaś iti nirūpitam prāk* | "The saying of Jaimini that the gods have not the prerogative of sacrificing has been before determined to be founded on an inadvertence." The end of the remarks on Rāmāyaṇa i. 29, 7, quoted above, p. 131, note 131, may be here referred to by the commentator. Besides the text cited in p. 262, note, mention is elsewhere found of sacrifice being offered by Indra. See the story of Nabusha adduced in the first volume of this work, pp. 307 ff., where such a sacrifice is referred to (p. 310). The lines of the Udyoga-parvan (414 f.) in which this is mentioned are as follows: *Mām eva yajātām Sakrah pāvayishyāmi vjriṇam* | *punyena hanyamedhena mām iśhtrū Pākūśānaḥ* | *punar eshyati devānām indratvam akutobhayaḥ* | Vishṇu

ninth sections of the first book of the Rāmāyana, Bombay ed., the note in p. 49, above; and a similar purification of Indra for another sin, above, p. 262, note, and the beginning of Note E., p. 491.) I quote the verses in which Brahmā here describes the creation of the first woman Ahalyā:

Sect. 30, 19 ff.—*Amarendra mayā buddhyā prajāḥ śriṣṭās tathā prabho | eka-varṇāḥ samābhāṣāḥ eka-rūpās cha sarvaśaḥ |* 20. *Tāsāṃ nāsti viśeṣo hi darśane lakṣaṇe 'pi vā | tato 'haṃ ekāgra-manās tāḥ prajāḥ samachintayam |* 21. *So 'haṃ tāsāṃ viśeṣhārthaṃ striyam ekāṃ vinirmame | yad yat prajānām pratyangaṃ viśiṣṭaṃ tat tad uddhṛitam |* 22. *Tato mayā rūpa-guṇair Ahalyā strī vinirmitā | Halaṃ nāmeḥa vairūpyaṃ halyaṃ tat-prabhavam bhavet |* 23. *Yasyāḥ na vidyate halyaṃ tenāhalyeti viśruta | Ahalyety eva cha mayā tasyāḥ nāma prakīrtitam |* 19. "O chief of immortals (Indra), all creatures were by my understanding formed by me of one caste, of the same speech, and of one form in every respect. 20. There was no distinction of them in appearance or characteristic (sexual) mark. I then, with intent mind, reflected on these creatures. 21. In order to distinguish them, I formed one woman. Whatever there was most distinguished (excellent) in the several members of [different] creatures was taken [to compose her]. 22. A woman faultless (*ahalyā*) in form was then fashioned by me. *Hala* means ugliness, and *halya* that which springs from ugliness. 23. She who has nothing sprung from ugliness (*halya*) is known as 'Ahalyā.' And I have made her known by this name."

NOTE I.—Page 427, line 7 from the foot.

Professors Aufrecht and Müller have been good enough to furnish me with the text of this Durgā-stava, or Rātri-sūkta, which, in the Sanhitā MSS. of the R.V., follows a hymn addressed to Night (the 127th of the Tenth Maṇḍala=Ashtaka viii. 7, 14). I will first give the text, with a translation, of the genuine hymn to Night (R.V. x. 127), and then quote the Paṇiṣishta:

R.V. x. 127.—1. *Rātri vi akhyad āyati purutrā devī akṣabhiḥ | viś-vāḥ adhi śriyo 'dhita |* 2. *Ā uru aprāḥ amartyā nivato devī udvataḥ |*

speaks: "Let Śakra (Indra) worship me: I will purify the thunderer. Having sacrificed to me with a pure horse sacrifice, he shall again obtain the headship of the gods, and be delivered from fear."



*jyotiṣā bādhaṭe tamaḥ* | 3. *Nir ā svasāram askṛita uṣhasam devī āyati |*  
*apa id u hāsate tamaḥ* | 4. *Sā no adya yasyāḥ vayasā ni te yāmann avikṣa-*  
*mahi | vṛikṣe na vasatiṁ vayaḥ* | 5. *Ni grāmāso avikṣhata ni padvanto ni*  
*pakṣiṇaḥ | ni syendāsaś chid arthinaḥ* | 6. *Yavaya vṛikyāṁ vṛikāṁ yavaya*  
*stenam ūrmye | atha naḥ sutarā bhava* | 7. *Upa mā pepīṣat tamaḥ kṛiṣh-*  
*naṁ vyaktam asthita | uṣhaḥ ṛiṇā iva yātaya* | 8. *Upa te gāḥ iva ā*  
*akaraṁ vṛiṇiṣṭva dūhitar divaḥ | rātri stomasā na jigyuṣhe* | "The divine  
 Night arriving, hath shone in many places with her eyes; she has  
 assumed all her splendours. 2. The immortal goddess has widely filled  
 the lower and the upper regions: by light she destroys the darkness.  
 3. Arriving, the goddess has driven away her sister the Twilight: the  
 darkness departs. 4. Be to-day [favourable] to us who have gone to  
 rest at thy coming, as birds to their nests in a tree. 5. Men, cattle,  
 and even suppliant hawks, have gone to rest. 6. Drive away, O  
 Night, the she-wolf and the wolf: drive away the thief; and carry  
 us safely across [thyself]. 7. Darkness adorned [with stars], black,  
 and yet illuminated, has approached me: do thou, Ushas, drive it  
 away like one who is bound [to do so]. 8. I have brought for thee  
 a hymn, as it were an offering of cows, like [an encomium] for a  
 conqueror. Receive it, O Night, daughter of the Day."

1. (=Nir. iv. 29; A.V. 19, 47, 1; and Vāj. S. 34, 32).—*Ā rātri pār-*  
*thivaṁ rajaḥ pitur aprāyi dhāmabhiḥ | divaḥ sadāmsi bṛihatī vi tiṣṭhaṣo*  
*ā tveshaṁ vartate tamaḥ* | 2. (A.V. 19, 47, 3) *Ye te rātri nṛichakṣhaṣo*  
*yuktāso*<sup>75</sup> *navatir nava | aṣītiḥ sante aṣṭā uto te sapta saptatiḥ* | 3.  
*Rātrim prapadye jananiṁ sarva-bhūta-niveśanīm*<sup>76</sup> | *bhadrām bhaga-*  
*vatiṁ kṛiṣṇāṁ viśvasya jagato niśām* | 4. *Saṁveśanīm saṁyamantiṁ*  
*graha-nakṣatra-mālinīm | prapanno 'haṁ śivām rātrim bhadre pāram*  
*aśimahi bhadre pāram aśimahi om namaḥ* | 5. *Stoṣhyāmi prayato*  
*devīm śaranyām bahvṛicha-priyām | sahasra-sammitām Durgām Jāta-*  
*vedase sunavāma somam*<sup>77</sup> | 6. *Sānty-arthaṁ devjātinām ṛiṣibhiḥ*  
*śamapāśritāḥ (śamupāśritā ?) | ṛig-vede tvam samutpannā 'rātyato nida-*  
*hāti vedaḥ* | 7. *Ye tvam devī prapadyante brāhmaṇāḥ havya-cāhanīm |*

<sup>75</sup> For *yuktāsaḥ*, the A. V. reads *drashtāsaḥ*, "seers."

<sup>76</sup> This, Professor Aufrecht remarks, is imitated from R.V. i. 35, 1: *Rātrim jagato niveśanīm*.

<sup>77</sup> The final pādas of this and the three following verses are, as Prof. Aufrecht observes, borrowed from R.V. i. 99.

*avidyāḥ bahuvīdyāḥ vā sa naḥ parihad ati durgāṇi viśvā* | 8. *Agni-varṇām śubhām saumyām kīrtayishyanti ye devīḥ* | *tān tārayati durgāṇi nāveva sindhūṁ duritā 'ty Agniḥ* | 9. *Durgeshu viśhame ghore sangrāme ripu-sankaṣṭe* | *agni-chora-nipāleshu dushṭa-graha-nivāraṇe* | 10. *Durgeshu viśhameshu tvām sangrāmeshu vaneshu cha* | *mohayitvā prapadyante teshām me abhayaṁ kuru teshām me abhayaṁ kuru om namaḥ* | 11. *Keśi-nīm sarva-bhūtānām pañcamīti cha nāma cha* | *vā mām samāḥ niśāḥ devī sarvataḥ parirakṣatu sarvataḥ parirakṣatu om namaḥ* | [v. 12 is the same as the verse quoted by Weber in the text, beginning *tām agni-varṇām*, etc.] | 13. *Durgā durgeshu sthāneshu kaṁ no devir abhiśh-ṭaye* | *yaḥ imaṁ Durga-stavam puṇyam rātrau rātrau sadā paśhet* | *rātriḥ kuśikaḥ saubhāro rātri-stavo gāyatri* | *rātri-sūktam japed nityaṁ tat-kālam upapadyate* |

I am indebted to Professor Aufrecht for assistance in correcting the corrupt text and in explaining parts of this composition.

1. "O Night, the terrestrial atmosphere was filled with thy father's might. Thou, the mighty one, pervadest the celestial mansions, and awful darkness returns. 2. Night, may the man-beholders which are united with thee" be 99, 88, or 77. 3. I attain to Night, the mother, who brings rest to all creatures, kind, divine, dark, the night of the whole world. 4. I have attained the auspicious Night, who causes men to rest, who composes [them], who is invested with a garland of planets and stars. May we reach the other side in safety! may we reach the other side in safety! 5. Intent, I will praise the divine Durgā, who affords a refuge, who is beloved by the Bahvrichas (priests of the Rig-veda ceremonial), who is equal to a thousand. Let us pour forth soma to Jātavedas (Fire). 6. For the tranquillization of the twice-born, thou art resorted to by rishis, and hast thy origin in the Rig-veda. May [Agni] burn up the wealth of him who seeks to hurt us! 7. The Brahmins, learned or ignorant, who resort, O goddess, to thee, the carrier of oblations,—may he transport us over all difficulties. 8. Agni transports over all evils [though] hard to be traversed,—as in a boat across the ocean,—those twice-born men who shall celebrate the fire-coloured, auspicious, beautiful goddess. 9. In difficulties, in dire perplexity, in battle, in trouble from enemies, in

" Or, according to the reading of the A. V., "May thy man-beholders, lookers be," etc.

visitations of fire, and thieves, for the prevention of inauspicious planets, (10) in difficulties, perplexities, battles, and forests, men, bewildered, resort to thee. Give us security from these things, give us security from these things! 11. [I praise] her the long-haired, and whose name among all creatures is Panchamī. May this goddess every night preserve me in every way. (12. The same as the verse already quoted in the text, p. 427, line 26.) 13. May the divine Durgā be propitious for our good in difficulties. He who always every night reads this holy Durgā-stava,—(the night, Kusika, Saubhara, the rātri-stava, gāyatri),—he who continually mutters the rātri-sūkta, arrives at that time."

It will be seen that the sense of some parts of this production is not very clear, but to ascertain it is of little consequence.

---

NOTE J.—Page 429, lines 13 f.

These same tongues of fire are also mentioned in a hymn to Agni, in the Mārkaṇḍeya Purāṇa, sect. 99, vv. 52 ff.: *Yā jihvā bhavataḥ Kālī kāla-nishṭhā-karī prabho | bhayān naḥ pāhi pāpebhyaḥ aśhikāchcha mahā-bhayāt |* 53. *Karālī nāma yā jihvā mahā-pralaya-kāraṇam | tayā na pāhi ityādi |* 54. *Manojavā cha yā jihvā laghimā guṇa-lakṣhaṇā | tayā ityādi |* 55. *Karoti kāmam bhūtebhyo yā te jihvā Sulohitā | tayā ityādi |* 56. *Sudhūmra-varṇā yā jihvā prāṇināṃ roga-dāyikā | tayā ityādi |* 57. *Sphulinginī cha yā jihvā yataḥ [yā te?] sakala-pudgalā | tayā ityādi |* 58. *Yā te Viśvā eadā jihvā prāṇināṃ śarma-dāyini | tayā ityādi |* 52. "By thy tongue Kālī, the final destroyer [of the world], preserve us from sins and from great present alarm. 53. By thy tongue Karālī, the cause of the great mundane dissolution, preserve us, etc. 54. By thy tongue Manojavā, which is distinguished by the quality of lightness, preserve us, etc. 55. By thy tongue Sulohitā, which accomplishes the desires of creatures, preserve us, etc. 56. By thy tongue Sudhūmravarṇā, which inflicts diseases on living beings, preserve us, etc. 57. By thy tongue Sphulinginī, the loveliest of all, preserve us, etc. 58. By thy tongue Viśvā, which always bestows blessings on living beings, preserve us, etc."

In the course of this hymn to Agni he is said (v. 41) to have been formed eightfold: *Tvām aśhṭadhā kalpayitvā yajnam ādyam akalpayan |*

"Having formed thee in eight ways, they performed the earliest sacrifice." This seems to refer to the legend from the Brāhmaṇas given in pp. 339-347. Again, we are reminded of some characteristics which are ascribed to Rudra in the Satarudriya vv. 2 and 11 (above, pp. 322 f.) by the expressions which are applied to Agni in the seventieth verse of this hymn: *Yat te Vahnē śivam rūpaṁ ye cha te sapta hetayah | taiḥ pāhi naḥ stuto deva pitā putram ivātmajam |* "When thou art lauded, Agni, preserve us by thine auspicious form, and by thy seven shafts, as a father preserves his own son."

In v. 63 Agni is said to have "stretched out the whole universe, and, though one, to exist in manifold shapes" (*tvayā tataṁ viśvam idaṁ charācharam Hutaśanaiko bahudhā tvam atra*).

---

7

## ADDITIONAL NOTES AND CORRECTIONS.

---

### i. Page 6, note 13.

See further R.V. ii. 33, 1; and Dr. Bollensen's remarks on the word *sandṛiś* in the Journal of the German Oriental Society, vol. xxiii., p. 588.

### ii. Page 9, line 11.

See Tāṇḍya Mahābrāhmaṇa, viii. 2, 1 f.

### iii. Page 19, line 3 from the top and line 11 from the foot.

I learn by a communication, dated some months ago, from Professor Aufrecht, that *anvāsaye* is not a substantive, as I had understood it, but the third person singular present, from the root *śi* + *anu* + *ā*. He would translate the whole verse thus: "With which body has Skambha entered the past, and which body of his rests over the future? When he divided his one body into a thousand bodies, with which of them did he enter there?" And he thinks that the second half of verse 8 has exactly the same sense. *Saye* is, he adds, a very common Vedic form for *śete*. See also the fasciculus of Böhrtlingk and Roth's Lexicon (recently received), s.v. *śi*, where also *śaye* is stated to be the 3rd pers. sing.; and the scholiast on Pāṇini vii. 1, 41, is referred to in proof. In the same work the root *śi* + *anu* + *ā* is explained as, in this passage, signifying "to stretch over."

### iv. Page 28, line 8.

I find from Böhrtlingk and Roth's Lexicon, s.v. *śatabāhu*, that the words here referred to occur in the Taittirīya Āraṇyaka x. 1, 8. I quote in full the verse in which they occur, as well as that which precedes it: *Aśvakrānte rathakrānte Viśṇukrānte vasundharā | śīrasā dharāyishyāmi rakhasava mām pade pade | bhūmir dhenur dharāṇi lokadhārāṇi | uddhṛitā 'si varāhena kṛishṇena śatabāhuna |*

v. *Page 28, line 14.*

See Tāṇḍya Brāhmaṇa, xx. 14, 2 ff.; the commencement of which corresponds with the text from the Panchaviṃśa Brāhmaṇa, quoted in the fifth volume of this work, p. 392.

vi. *Page 29, line 9.*

See Tāṇḍya Br. iv. 1, 4.

vii. *Page 39, line 17.*

For "vi. 2, 42," read "vi. 2, 4, 2."

viii. *Page 39, line 23.*

*Ahaṁ durgād āhartā.* Compare R.V. i. 61, 7, and viii. 66, 10, in pp. 67 and 91, and the quotation from Sāyaṇa's commentary given in p. 92 f., above.

ix. *Page 44, line 22.*

For "5, 32," read "5, 34."

x. *Page 45, line 5.*

See Tāṇḍya Br. viii. 2, 10.

xi. *Page 56, line 11.*

Compare Tāṇḍya Br. vii. 4, 2; where it is told that the gods failed to gain heaven by either the Gāyatrī, the Trishṭubh, the Jagatī, or the Anuṣṭubh metres, but gained it by the Brihatī.

xii. *Page 58, last line of the text.*

Compare Tāṇḍya Br. vii. 5, 11; 6, 5; xii. 5, 23; 9, 21; 13, 27 f.

xiii. *Page 61, line 5.*

See the discussion among the gods about a formula in Tāṇḍya Br. vii. 8, 1 f.

xiv. *Page 67, line 18.*

On the word *mātrī*, "measurer," Bühtlingk and Roth have the following explanation: "Sāyaṇa brings under this head the verse 1, 61, 7, making the word equivalent to 'the world-creating (-sustaining) sacrifice.' Benfey translates 'carpenter.' But Vṛitra's mother may be here spoken of."

xv. Page 78, line 11 from the foot.

See also Tāṇḍya Br., xx. 15, 6, f.

xvi. Page 80, line 5 from the foot.

Vishṇu is also mentioned in R.V. v. 49, 3: *Indro Vishṇur Varuṇo Mitro Agnir ahāni dhadrā janayanta dasmāḥ* |

xvii. Page 81, line 27.

In R.V. viii. 12, 8, Indra is said to have eaten a thousand buffaloes and to have in consequence gained in vigour (*yadi pracridha satpate sahasram mahishān aghaḥ* | *ād it te indriyam mahi pra caeridhe*).

xviii. Page 85, line 13.

"The Aśvins," etc. Read "Ye, Aśvins, have come by a path which yields enjoyment."

xix. Page 88, lines 16, 22 and 28.

For "*yan na*" read "*yan naḥ*:" and in line 22, for "tellest not" read "tellest to us."

The passage of the Taitt. San. referred to in p. 88, line 28, viz. ii. 5, 5, 2 (p. 585 of Bibl. Ind., vol. ii.), gives the following explanation of the words Vishṇave Sipivishṭāya: *Yajno vai Vishṇuḥ* | *paśavaḥ śipīḥ* | *yajnaḥ eva paśushu pratishṭhati* | "'Vishṇu' means sacrifice, and 'Sipi' means victims; for sacrifice depends upon victims." See also the Tāṇḍya Brāhmaṇa ix. 7, 9 ff. R.V. vii. 100, 6, is translated by Prof. Roth in his Illustrations of the Nirukta, p. 59. I am indebted to Prof. Aufrecht for the following remarks on "Sipivishṭa": "This attribute of Vishṇu occurs only in R.V. vii. 99, 6 (a verse which ought to have stood only at the end of hymn 100, as hymn 99 is devoted to the celebration of Indra and Vishṇu), and in the only important verses vii. 100, 5 and 6. The A.V. does not know the word, and in the other Sanhitās and Brāhmaṇas it has been, as in other cases, adopted from the R.V. It is perfectly clear that something opprobrious was expressed by the epithet, for vii. 100, 6, means: 'Why should any one, O Vishṇu, have found a subject for reproof when thou didst say, "I am Sipivishṭa"? Do not conceal even that shape of thine from us, as thou wearest another form in public.' Now Aupamanyava says clearly that 'Sipivishṭa' is 'kutsitārthīya' (has a bad,

or contemptuous, sense).<sup>79</sup> The commentator on the Taittirīya Saṁhitā ii. 2, 12, 5 (vol. ii., p. 390) says that it is used for *atyanta-rogin*.<sup>80</sup>

<sup>79</sup> The complete words of Anpamanyava are as follows: *S'ipivishṭo Vishṇur iti Vishṇor dve nāmanī bhavataḥ | kutsit-arthīyam pūrvam ity Anpamanyavaḥ |* "Anpamanyava says that there are two names of Vishṇu, S'ipivishṭa and Vishṇu: of which the former has a bad sense."

<sup>80</sup> I quote the commentator's remarks on the verse (vii. 100, 6, of the R.V.) at length: *He "Vishṇo" tvam "yad" yasmāt kuraṇat "S'ipivishṭo asmi" iti prakarsheṇa "vakshe" punaḥ punar vakshe tasmāt "te" tava manasi "kim it parichakshyam bhūt" kim idam garhaṇīyam abhūt | na etad garhaṇīyam vṛthā eva tava lajjā ity abhiprāyaḥ | yadyapy etan nāma loke atyantaroginy | udghāṣita-guhyatva-vimūḍhataḥ prayujyate "S'ipivishṭo 'yam" iti tathāpy anyavārthanāya brāhmaṇena vyākhyātātād nāsty atra tava lajjā-kuraṇam | tasmād "etad varpo" varishṭhaṁ nāma "asmad mā apagūhaḥ" asmākam agre gūḍham mā kuru | "yad" yasmāt tvam gūhanāya eva samithe yuddhe kavacha-śīrahanyābhyām gūḍho "anyarūpo babhūtha" babhūvītha | tad anyathā yathātathā vā bhavatu tathāpy asmad-vṛiddhau (quere buddhau ?) prastāntam idam mā gopāya ity arthaḥ | "O Vishṇu, since thou repeatedly sayest I am S'ipivishṭa, how, then, is this, in thy mind, matter of reproach? It is not matter of reproach; thou art needlessly ashamed: such is the purport. Although this word is in common language applied to diseased persons, to those whose nakedness is uncovered, and to fools, by those who say 'so and so is S'ipivishṭa,' yet as the sense of its component parts is expounded in this Brāhmaṇa (ii. 5, 5, 2, see above), thou hast no occasion for shame. Do not therefore conceal from us thy most excellent name (so the commentator understands *varpas*). Inasmuch as in the battle thou hast for the sake of concealment been covered by a coat of mail and a helmet,—whether the fact be so or otherwise, do not conceal that which in our estimation deserves praise."*

The word "S'ipivishṭa" also occurs in the S'atarudriya (Vājas. Saṁhitā 16, 29); and is thus commented on by Mahīdhara on the verse: *S'ipivishṭāya Vishṇurūpāya | Vishṇuḥ S'ipivishṭaḥ | iti śruteḥ | yadvā śīpiḥ paśuḥ viśṭaḥ pravishṭaḥ | "paśavo vai śīpi" iti śruteḥ | sarva-prūṇiḥ antaryāmitayā sthītūḥ ity arthaḥ | yadvā "yajno vai śīpi" | yajno 'dhīdevatāteṇa pravishṭaḥ | śīpi ādityo vā maṇḍalādhiśṭhāt ity arthaḥ | tasmai namaḥ | "śīpayo 'tra rāmayah uchyaṇte tair āviṣṭo bhavati" iti Yāskakteḥ (Nirukta, 5, 8). "To S'ipivishṭa, i.e. to him who is in the form of Vishṇu: for the Veda says S'ipivishṭa is Vishṇu. Or, according to the Vedio text, that 'śīpi' means cattle, S'ipivishṭa will mean, he who enters into cattle, i.e. who is present in all creatures, pervading them. Or 'S'ipi' means sacrifice; and so S'ipivishṭa may signify him who has entered into sacrifice as its presiding deity. Or, 'śīpi' is the sun who presides over the circle of the sky—to him be reverence; according to what Yāska says (Nirukta 5, 8) 'S'ipi' means rays; by them he is pervaded."*

Professor Weber has the following notice of 'S'ipivishṭa' in his Indische Studien ii. 37 f., note. This is one of those words which already gave trouble to Yāska (Nirukta 5, 9). Bhaṭṭa Bhāskara Miśra has the following: *Nirvṛtṣita-śeṣhāya (śēpāya ?) | sarvadā devadāru-vana-pradeśūḍau vā yathā ādityātmane | yathā Skandapurāṇe S'aityāchhamatayogād (?) vā śīpi vāri prachakshate | tatpānūd rakshaṇūd vā 'pi śīpayo rāmayo matūḥ | teshu pravishṭaḥ savitā S'ipivishṭa ihochyate | yadvā paśavaḥ śīpayah "yajno vai Vishṇuḥ paśavaḥ śīpi" iti śruteḥ sarva-prūṇīdy-antaryāmitvena pravishṭaḥ ity arthaḥ |* [Prof. W. then quotes the passage of the Mahābhārata, 13229]. "S'ipi' is akin to 'śēpa,' 'śīpra,' Kiefer, hip, Hüfte, cippus."



This piece of information is taken from the Amarakosha, where it is said, *S'ipivishṭas tu khalatau duṣcharmaṇi mahāśvare*. Halāyudha and Hemachandra have the same. Amara must have taken the two first meanings ('bald-headed' and 'leprous') from actual use; and there is no reason to doubt that even in the Vedic passages 'S'ipivishṭa' means either bald-headed, or one who has a skin disease. So long as the sense of 'śipi' is undetermined, it will be difficult to choose between the two. The word 'śipi' is not found used separately. For what the Taittiriya Sanhitā ii. 5, 5, 2 (quoted above) says, *yajno vai Viśṇuḥ | paśavaḥ śipih* (Tāṇḍya Br. xviii. 6, 26<sup>41</sup>), and all that the modern Hindu commentators say, about 'śipi,' is worthless. A glimmer of light is cast upon 'śipi' by 'śipitam,' 'defective,' in the Satap. Br. xi. 1, 4, 4."<sup>42</sup>

xx. Page 91, note <sup>41</sup>.

See also R.V. viii. 22, 1.

xxi. Page 95, line 1.

For "ix. 166," read "ix. 100."

xxii. Page 95, line 10.

Another verse in which Viśṇu is mentioned is one in the funeral hymn, R.V. x. 15, 3: *Ā ahan pitṛim suvidatrān avitai napātām cha vikramaṇām cha Viśṇoḥ* | "I have found the beneficent Fathers, and the path and the stride of Viśṇu." *Napāt* is explained by Mahīdhara in Vāj. S. 19, 56, thus: *Nāsti pāto yatra sa napāto deva-yāna-patho yatra gatānām pāto nāsti*. "Napāta means that on which there is no

<sup>41</sup> This passage is as follows: *Eshū vai Prajāpateḥ paśuśhṭhā tanūr yat S'ipivishṭaḥ | prūṇo bṛihat | prūṇaḥ eva paśuḥ pratishṭhati* | "This S'ipivishṭa is that body of Prajāpati which abides in victims (or beasts). The Bṛihat is breath: and it is breath which abides in victims." On which the commentator remarks: "*Yajno Viśṇuḥ | paśavaḥ śipir*" *iti śruty-antarāt | Viśṇoḥ Prajāpatīvēāt S'ipivishṭaḥ iti* | "For another Vedic text says that Viśṇu is sacrifice, and śipi denotes victims. Since Viśṇu has the character of Prajāpati, he is S'ipivishṭa," etc.

<sup>42</sup> The Commentator's note on this passage is as follows: *Akālē nirupatām haviḥ śipitam | tad-āśrito doṣa-viśeṣaḥ | tad-yuktam iva yajnasya śarīram bhavati* | Prof. Aufrecht proposes to correct this as follows: *Akālē—śipitam | śipitām tane-āśrito doṣa-viśeṣaḥ*, etc. According to this corrected reading the sense will be: "An oblation offered at a wrong time is 'śipita.' Now 'śipita' means a particular defect residing in the body. With it the body of the sacrifice becomes affected, as it were."

fall, the path leading to the gods, on which those who go along it do not fall." Sāyana on R.V. x. 15, 3 makes the word=*vināśābhāva*, "the absence of destruction."

xxiii. Page 114, line 14.

For "verse" read "sense."

xxiv. Page 119, note <sup>118</sup>.

As regards the question whether or not ether (*ākāśa*) is eternal, see the first volume of this work, pp. 130 and 506, and the third vol., pp. 70, 106, and 164.

xxv. Page 127, line 4 from the foot.

For "*pravṛṇakti*" read "*pravṛṇakti*."

xxvi. Page 128, line 5.

The Commentator on the Taitt. Ār. (Bibl. Ind.), p. 372, explains *utkara* thus: *Veder uttara-bhāge pāmśu-triṇādayo yatra prakshipyante so 'yam utkaraḥ* | "The *utkara* is the place on the north side of the Vedi (altar) where dust, grass, etc., is thrown."

xxvii. Page 129, line 13.

This passage is identical with Tāṇḍya Br. vii. 5, 6, vol. i., p. 433.

xxviii. Page 262, line 6 from the foot.

The Tāṇḍya Brāhmaṇa xii. 6, 8, also relates that Indra, after thus treacherously slaying Namuchi, was followed by the head or something else which cried, "Slayer of a hero, thou hast injured me, thou hast injured me." This he could not destroy, either by *ṛich*, or *sāman*, but by a *Hārivarṇa* " (*tad enam pāpīyaṁ vāchaṁ tadad anavartata* " *viraḥann adruho 'druhaḥ* " *iti | tad na ṛichā na sāmā apahantum asaknot | tad hārivarṇasya eva nidhanena apāhata* )

xxix. Page 297, line 18.

To the word "*Jarāsandha*" at the beginning of the line, prefix "582."

xxx. Page 300, line 6.

For "x. 70," read "v. 70."

xxxi. Page 302, line 15.

Prof. Whitney has since given up this interpretation. See p. 399.

xxxii. Page 303, line 7.

For "ii. 2, 29," read "xi. 2, 29."

xxxiii. Page 303, line 22.

For "commentorial," read "commentatorial."

xxxiv. Page 306, line 26.

See Wilson's Vishnu Purāṇa, Dr. Hall's ed., vol. ii., pp. 77 f.

xxxv. Page 319, line 2.

For "x. 26," read "xii. 26."

xxxvi. Page 400, line 11.

For "ii. 23," read "ii. 33."

xxxvii. Page 421, line 24.

For "x. 99," read "x. 90."

xxxviii. Page 471, line 12.

For "Devavatl," read "Vedavatl."

xxxix. Page 491, line 27.

For "xiii. 8, 17," read "xiii 4, 17."

## INDEX.

## A.

- Abhyagni, 320  
 Achhāvaka priest, 84  
 Aditi, 11 ff., 80, 84, 114 f.,  
133 f., 136, 229, 306, 365  
 etc.  
 Adhvaryu priest, 66, 160  
 Adhvaryu Brāhmaṇa, 14  
 Aditeya, 117  
 Aditya, 14, 26 f., 46, 65,  
 etc.  
 — is lord of Brahmā,  
 Vishnu and Rudra, 476  
 Aditya-hridaya, a hymn,  
474  
 Adityas, 14 f., 64, 114 f.  
 Æschylus, Prometheus  
 Victus, 66  
 Agastya, 473, 480, 485  
 Agnāyī, 161  
 Agni, 9, 22 f., 26, 28 f., 45,  
68, 61, 66, 70, 76, etc.  
 — texts in praise of, 111  
 — one of triad of gods,  
66, 70, 160 ff.  
 — breaks down castles,  
312  
 — his eight forms and  
 names, 340 ff.  
 — enamoured of Rishis'  
 wives, 352 ff.  
 — his tongues, 429, 497  
 Agnihotra, 67  
 Agni Parāṇa iv., 5—161  
 Abalyā, 48, 496  
 Ahankāra, 42 f.  
 Ahavanīya fire, 359  
 Ahi, 82, 101  
 Ahvriti, 253  
 Aindra-vaishṇava obla-  
 tion, 79  
 Air, 46  
 Aitareya Brāhmaṇa—  
 i. 1—129  
 — 30—129  
 ii. 8—289  
 iv. 22— 9  
 vi. 16— 84, 123  
 — 33—319  
 Aitasa, 319

- Aitasa-pralāpa, 320  
 Aitihāsikas, 92  
 Aja, 378, 383 (see Brahmā)  
 Akāśa (ether), 33, 119  
 Akhaṇḍala (appellation of  
 Indra), 190  
 Amaravati, 246  
 Ambikā, 321, 422  
 — is sister of Rndra,  
 according to the Yajur-  
 vedas, 321. See Umā.  
 Ambitamā, 424  
 Aṁśa, or Aṁśu, 14, 116  
 Ānakadundubhi (name of  
 Vasudeva), 273  
 Anarāṇya, 457 f.  
 Andhaka, 336, 472  
 Angas, 246  
 Angiras, 91  
 Angirases, 107, 116  
 Aniruddha, grandson of  
 Kṛishṇa, 435  
 Anrita-deva, 410  
 Antaka, 336, 472  
 Annakramanikā, 77  
 Anushṭubh, 162  
 Āpah. See Waters  
 Aparā, 431. See Umā  
 Apsarases, obtained by  
 Kshatriyas slain in bat-  
 tle, 277  
 Apsarases, 461  
 Aramati, sense of the word,  
317  
 Arbuda, 107  
 Ardhaka, 336  
 Arjuna, 161 and passim  
 Arjuna (Kārtavīrya), 177,  
253  
 Arthavādas, 131  
 Arundhati, 354  
 Arunmukha Yatis, 493  
 Arunmaghas, 493  
 Āryas, 76  
 Ārya Bhāṭṭa, 110  
 Aryaman, 14, 68, 78  
 Aśani, 342, 347  
 Asita Devala, 432  
 Asura (the Spirit), 109  
 Asuras, 26 f., 40, 64, 68 ff.,  
 etc.

- Asuras, their castles, 203,  
223 ff.  
 Āsuri, 123  
 Advatthāman, 186  
 Advamedha, or horse-sacri-  
 fice, 167 ff.  
 Asvins, 46, 48, 68, 76, 128,  
 etc.  
 Atharva-sīras, 166, 172  
 — quoted, 356  
 Atharva-veda, quoted or  
 referred to—  
 2, 1, 3— 6  
 — 27, 6—332, 403  
 3, 16, 1—313  
 — 20, 4, 7— 26  
 4, 2, 1—8, 15f., 18  
 — 21, 7—312  
 — 28, 1ff.—332  
 — 30, 5—318  
 5, 3, 3— 36  
 — 21, 11—323  
 — 25, 5— 96  
 — 26, 7— 66  
 6, 93, 1, 2—333, 403  
 — 141, 1—333  
 7, 26, 1—3— 68  
 — 26, 4—7— 63  
 — 42, 1, 2—313  
 — 44, 1— 83  
 — 50, 6—106  
 — 79, 4— 16  
 — 80, 3— 16  
 — 87, 1—333, 358, 403  
 8, 2, 7—333, 403  
 — 5, 10—333  
 — 8, 11—337  
 9, 2, 4  
 — 6, 29— 63  
 — 7, 7—334  
 — 10, 17— 76  
 10, 1, 23—334, 403  
 — 2, 7— 23  
 — 3, 9— 11  
 — 7, 25— 11  
 — 7, 7ff.— 18 f.  
 —8, 2, 13, 44— 19  
 — 8, 29—258  
 11, 2, 1—31—334 ff., 403  
 — 6, 2—116  
 — 6, 9—338, 403

Atharva-veda, *continued*—

- 12, 1, 8—24  
 — 4, 17—338, 403  
 13, 2, 26—6  
 — 4, 4, 26 ff.—338, 403 f.  
 15, 5, 1-7—338  
 18, 1, 40—308  
 19, 10, 9—84  
 — 53, 10—27  
 20, 17, 5—106  
 — 87, 3—103  
 — 89, 9—106  
 — 99, 2—104  
 — 106, 26—89  
 — 111, 1—82  
 — 114, 1—104  
 — 126, 1—106

## Atigrāhyas, 62

Atikāya, son of Rāvana, 412

Aufrecht (Prof. Th.), his aid acknowledged, 7, 69, 78, 81, 84, 90 f., 102, 106, 117, 152, 232, 261, 302, 306, 310, 314, 409, 411, 494, 502, 504  
 — his Catalogue of Sanskrit MSS., 161, 188, 228, etc.

Anpamanyava, 88, 505

Auravābha, 64 ff., 97, 156, 439

Avindhya, Minister of Rāvana, 413

## B.

Babru, 212

Badari, 188, 232, etc.

Bāhikas, 328, 339

Bahvrich S'ruti, 144

Balarāma or Baladeva, 245, 249, 258, 260

Balarāma incarnation, 156

Bali, 133 ff., 155, 465

Banerjee's (Rev. K. M.) dialogues on Hindu philosophy, 42

Bangas, 246

Benfey's (Prof. Th.) Glossary to Sāma-veda, 11, 81 f., 102

— translation of Sāma-veda, 63 f., 87, 89

— of R̥gveda, in Orient and Occident, 63 f., 68, 102, 229, 302, 315 f.

Bhadra, 212

Bhadrakālī, 416

Bhaga, 14, 80, 116

— his eyes knocked out by Rudra, 200, 268, 383

Bhagavadgītā, 169, 381

— 3, 20 ff., and 4, 7 f., quoted, 63, 153

Bhāgavata Purāṇa quoted

1, 3, 7—36  
 — 2, 1 ff., & 26 f.—156

— 2, 16—27

2, 6, 34—44

— 6, 21 ff.—10

— 10, 10—44

3, 12, 28 ff.—47

— 20, 12 ff.—43

— 26, 60 ff.—43

— 30, 10—381

4, 1, 47 ff.—378

— Sects. 2-7—377 ff.

— 5, 20—202

— 25, 6—381

6, 19, 6—456

6, 6, 24, 36—121

— 6, 41—202

8, Sects. 15-23—137 ff.

— 23, 29—72

— 24, 4 ff.—39

10, 1, 21 ff.—254

— 33, 27 ff.—49 f., 182, 253

— 34, 8—249

— Sects. 43 ff.—215

— 64th and previous sections—178

— 74, 34—206

Bhagīratha, 365

Bharadvāja, 96, 486

Bharata, epithet of Agni, 28

Bharata, brother of Rāma, 175, 445 f.

Bhava, 43, 328, 332

Bhavas, 331

Bhavāni, 405

Bhavitra, 81

Bhīmasena, 211

Bhīshma, 206

Bhīshma, 215

Bhogavati, 253

Bhoja, 253

Bhrigu, 177

— reviles Rudra, 382

— his beard plucked out by Rudra, 383

Bhrigus, 140

Bhū, 14

Bhūr, bhuvah, svar, 25

Bhūtādī, 42 f.

Bhuvana, 9, 369

Boar, or Varāha, 39, 67

Boar incarnation, 27, 33 f., 36 ff., 156, 390

Böhtlingk and Roth's Lexicon, 13, and passim

Bollensen's (Dr.) articles in Jour. Germ. Or. Soc., and Benfey's Orient und Occident, 306 f.

Bombay edition of Rāmāyana, 33, 131, & passim

Brahma, 7, 19 f., 29 f., and passim

Brahma (the Veda), 22

Brahmā, 10, 18, 31 f., and passim

— born in an egg, 81 f.

— sprung from the waters and ether, 33

— becomes a boar, 33, 39

— takes the form of a fish, 38

— called Nārāyaṇa, 31, 37, 39, 164

— springs from a lotus issuing from Vishṇu's navel, 43, 230, 267, 477

— his passion from his own daughter, 47 f.

— the first god in the Trimūrti, 163, 280

— grants boons to Rāvana and Atikāya, etc., 167, 412, 458, 470

— informs Rāma of his divinity, 181

— created by Rudra, 188, 194

— created by Kṛishṇa, or Vishṇu, 230, 267, 273

— worships Linga and Rudra, 192 f.

— acts as charioteer to Rudra, 222, 226

— grants boon to Tāraka's sons, 223

— praises Kṛishṇa in a hymn, 236

— is son of Vāsudeva, 237

— mediates between Vishṇu, or Kṛishṇa, and Rudra, 240, 279

— promises to Rudra a share in sacrifices, 374

— is present at sacrifices, 167, 374, 378

— is father of Dakṣa, 378

— is father of Dakṣa, 378

Brahmā, his dispute with Vishnu allayed by the Linga, 388  
 — is a form of Rudra, 392  
 — Rndra springs from his forehead, 392  
 — identified with the soul of the Universe, 367 f.  
 — curses Kumbhakarna, 462  
 — his promise to the gods, 471  
 — Aditya called his lord, 476  
 — asks Vishnu to become Preserver, 477  
 — welcomes Rāma to heaven, 479  
 — is mental father of Pulastya, 485  
 — offers boons to Rāma, 485  
 — creates the first woman, 496. (See Hiraṇyagarbha, Prajapati, Viśvakarman).  
 Brahma-kalpa, 35  
 Brahman (priest), 66  
 Brahmanapati, 12, 77, 162  
 Brahmapurāṇa, 182  
 Brihadāraṇyaka, 3, 22, 24, 29  
 Brihaddevatā, i, 13—163  
 Brihadgiri, 492  
 Brihaspati, 68, 96, 162, 164, 162  
 Brihat, 96, 162  
 Burnouf's Bhāgavata Purāṇa, 39, 147  
 Buddha, 212  
 — incarnation, 156

C.

Chaitraratha forest, 230, 262  
 Chandakaṇḍika rishi, 292  
 Charaka Brāhmaṇa, 92  
 Chāraṇa, 177  
 Chārvāka, Kāśhaka, friend of Duryodhana, 294 f.  
 Chāturodasya, 67  
 Chākshusha Manvantara, 120  
 Chedis, 205, 216, 246  
 Chhandas, 163  
 Chhāndogya Upanishad quoted, 12, 26, 183

Churning the ocean for Amrita, 50, 385  
 Colebrooke's (Mr. H. T.), Essays, 66, 110, 245, etc.  
 Cowell's (Prof. E. B.), Maitri Upanishad, 267  
 — translation of the Kaushitaki Upanishad, 493

D.

Dadhichi, 240, 374  
 Dadhikrū, 85  
 Daityas, 110  
 Daityasenā, 350  
 Dakṣha, 12 f., 28, 116, 117 f.  
 — his sacrifice disturbed, 200, 240, 372 f.  
 — reviles and curses Rudra, 379 f.  
 — his daughters, 385  
 Dambhodhava, 235  
 Dānavas, or Danujas, 39, 110, 167  
 Darsa, 67  
 Daśaratha, 167, 171 f.  
 Dasyus, 248  
 Datātreyā incarnation, 166  
 Dawn, daughter of Prajapati, 45  
 Death, personified, 66, 67 f.  
 Devaki, mother of Krishna, 181, 183, 257 f.  
 Devarūta, 177, 372  
 Devasenā, 350  
 Devavati, 487  
 Devayāni, 154  
 Devi. See Umā  
 Devībhāgavata quoted, 267  
 Devīmāhātmya quoted, 435 f.  
 Dhammapada, referred to, 201  
 Dhanvantari incarnation, 166  
 Dharma, 156, 239, 241, 378  
 Dhātṛi, 14, 26 f., 116, 204  
 Dhūrjati, 205  
 Diti, mother of Daityas, 257, 306, 365  
 Draviṇodas, 95  
 Dundubhi, a Gandharvi, 484  
 Durgā, 426. See Umā  
 Durgāchārya, commentator on the Nirukta, 65, 74, 117, 161, 356, 409

Durgā-stava, 427, 498  
 Durgati, 428  
 Duvāsas, 199, 204, 245, 276, 477  
 Duryodhana, disbelieves Krishna's supernatural character, 216 f., 220 f.  
 — desires to celebrate Rājāsūya sacrifice, 283, 293  
 — celebrates Vaishṇava sacrifice, 293 f.  
 Dūshapa, 472  
 Dushkanta, 457  
 Dvārakā, 214, etc.  
 Dwarf incarnation, 66, 107 f., 130 f., 156  
 Dyaus, 46, etc.

E.

Earth, the goddess, 38, 46, 80, 161  
 — her burthen lightened, 215, 255. Compare p. 161  
 Egg, mundane, 23 f., 30, 41 f.  
 Ekālavya, 249  
 Ekaparnā, 431  
 Ekapitālā, 431  
 Ekavīmśa-stoma, 162  
 Emūsha, 28  
 Entity and Non-entity, 4  
 Euripides, his Helena and Orestes quoted, 255  
 Evayāmarut, 81

G.

Gada, 246  
 Gandhamādāna, 240, 252  
 Gāndhāras, 245, 249  
 Gandharva, 6, 112, 166  
 Gaṇeśa, 278  
 Gangā, 270, 430  
 — her descent, 365  
 Gaṅgādvāra, 374  
 Garuda, 189, etc.  
 Garudī, 353  
 Gauri, 359, 422. See Umā  
 Gantama, 49, 496  
 Gaviputra, 482  
 Gayasiras, 65  
 Gayatri, 123, 161  
 Genesis, Book of, 48  
 Gharma, 96, 126  
 Ghora Angirasa, 183  
 Girivraja, 283  
 Gods, how they became immortal, 64

Gods, how they became superior to the Asuras, 58  
 — how they became unequal, 61  
 — by birth are alone objects of sacrifice, 131 ;  
 "work-gods" may themselves offer sacrifice, 132, 496  
 Gokarna, 284  
 Goldstücker's (Prof. Th.)  
 Pāṇini, or Mānukalpa  
 Sūtra, 6, 169  
 — Sanskrit Dictionary, 62  
 Gopoti, 253  
 Gopis, 60 f.  
 Gorresio's Rāmāyaṇa, 34,  
 and passim  
 — opinion regarding  
 Rāma's incarnation, 447, 481  
 — opinion regarding  
 Śiva's worship in  
 Southern India, 411  
 — remark by him, 416  
 Govinda, 38, 219  
 Graha (Rāhu), 190  
 Grahya, 62  
 Guha, 350. See Kūrttikeya  
 Gugas, 43

## H.

Hobakkuk, iii. 6—72  
 Hall (Dr. Fitzedward), his  
 old acknowledged, 374,  
377, 407  
 — his edition of Wilson's  
 Viṣṇu Purāṇa, 3, and  
 passim  
 Hansa, name of Kṛishṇa,  
264  
 Hansa, name of Brahmā,  
490  
 Hanumat, 456  
 — his merits as a gram-  
 morian, 490  
 Hari, 39. See Viṣṇu  
 Harivaṃśa quoted, or re-  
 ferred to—  
   line 35,—32  
   43,—393  
   171,—120  
   549,—13  
   589,—120  
   940,—431  
   2725,—161  
   2236,—433  
   4169,—161

Harivaṃśa, continued—

4166,—161  
6579,—216  
6833,—250  
7418,—83  
9423,—435  
10235,—435  
10660,—278  
11548,—120  
12195,—161  
12425,—32  
12456,—120  
12900,—161

Sections 1837,—178

Haug's (Prof. M.) trans-  
 lation of the Āitareya  
 Brāhmaṇa, 9, 84, 290,  
320, 493

— dissertation by him  
 referred to, 289

Hayagrīva, 39

Heaven (svar), 80

Heti, 486

Himāloya, 230, 269

Himavat, 385, 430

Hiranyagarbha, 15 ff. 31 ff.,  
188, 355, 388

Hiranyakaśipin, 190, 216

Hiranyapura, 234

Hotri priest, 66

Humon sacrifices, whether  
 practised in the Vedic  
 age, 289

Hri, 168

Hrishikesa, 181, 208, etc.

## I.

Ikshvāku, 445

115, 161

Immortality, how acquired  
 by the gods, 54 ff.

Incarnation of a portion of  
 Viṣṇu, 253

— of white and black  
 hairs of Viṣṇu, 267 ff.

Indha, 22

Indische Studien (Prof. A.  
 Weber's), referred to or  
 quoted, 23, 28, 123, 200,  
277, etc.

Indra, 15, 20, 22, 26 f., 40,  
48, 61, 64, 66, 160, etc.

— texts in which his  
 greatness is celebrated,  
99 ff.

— celebrated conjointly  
 with Viṣṇu, 74, 78, 83,  
86

— with other gods, 108

Indra conquered by Indra-  
 jit, 495

— corrupts Abhiyā, 49, 496

Indradynma, 253

Indrajit, son of Rāvaṇa,  
 and conqueror of Indra,

411, 417 ff., 460, 494

Indrāṇi, 406

Interpolated passages in  
 Rāmāyaṇa, 479

Indu (soma), 77

Irāvati, 253

Isaiah, xi. 6—190

— xl. 22; xlv. 12, 18—86

## J.

Jagati, 123, 162

Jaigishavya, 432

Jaimini, criticized by Com-  
 mentator on Rāmāyaṇa,  
496

Jomadagni, 177, 322

Jāmbavat, 146

Jāmbavati, wife of Kṛishṇa,  
189

Jambha, 234, 245, 249

Jambudvīpa, 440

Jonaka, father of Sītā,  
175, 372, 464 f.

Janaloka, 38, 146, 388

Jorā, rākshasī, a house-  
 hold goddess, 291

Jarāsandha, 212, 245

— destined humon vic-  
 tims for Rudra, 288 ff.

— slain by Bhīmasena,  
291

— his birth related, 291

Jārūthi, 253

Jārūthi, 171

Joyndratha, 184, 186, 286

— worships Rudra, 286

Joyanta, an Aditya, 118

Jayanta, son of Indra, 495

Jayanti, daughter of Indra,  
153 f.

Joyatirtha, 300

Jiva, 44

Joh xvi. 7—101

Journal of American Ori-  
 ental Society, referred  
 to or quoted, 48, 398

Jvara (fever), 374

Jyeshtha sūman, 193

Jyotishṭoma, 62

## K.

Ka (Prajāpati or Kaśyapa),  
16, 138

Kaikasi, mother of Ravana, 487 f.  
 Kaikety, 173, 175, 445 f.  
 Kailasa, 230, etc.  
 Kaitabha, a Dānava, 230, 433, 435  
 Kaivalya Upanishad, 362  
 Kālakānjas, 234  
 Kālānemi, an asura, 254  
 Kālī, 416, 425, 427, 429.  
   See Umā.  
 Kalinga, 202, 249  
 Kalki incarnation, 156  
 Kamalāsana (Brahmā), 43  
 Kāmbhojas, 243  
 Kapadhūma penance, 152f.  
 Kāndarpa, 364  
 Kanyākumārī, 427  
 Kansa, 245, 255, 480  
 Kapardin, epithet of Rudra, 301, 324  
   — epithet of Pūshan, 301  
   — of the Tritus, 301  
 Kapila incarnation, 156  
 Karālī, 425, 429. See Umā  
 Kārṇa, 221 ff, 227 f.  
 Kārtavīrya, 253  
 Kārttikeya, his birth according to the Mahābhārata, 349  
   — according to the Rāmāyana, 364  
 Kārūha, 214  
 Kāserumat, 253  
 Kāśyapa, 13, 27, 33 f, 118, 133, 138, 177, 322, 362  
 Kāṭaka, commentator on the Rāmāyana, on interpolations in that work, 480 f.  
 Kāthaka, 319, 326  
 Kātyāyana's śrauta sūtras, 126  
 Kātyāyani, 360, 426  
 Kauśalyā, 171, 173, 175, 445  
 Kaushitaki Brāhmaṇa, 343, 423  
 Kauśika, 193  
 Kauśiki, 434  
 Kaustubha gem, 263  
 Kena Upanishad, quoted, 420  
 Keśin (the long-haired), 318  
 Keśin (his car), 336  
 Keśin (a Dānava), 350  
 Ketumatī, 487  
 Khāṇḍaparāju, 240  
 Khāṇḍava, 128  
 Khāṇḍava forest, 161, 246

Khara, a rākshasa, brother of Ravana, 471, 482  
 Kimpurusha, 289  
 Kirāta, form of, taken by Rudra, 230  
 Kīrti, 168  
 Kōśala Videhas, 323  
 Krāthā, 253  
 Kṛiṣṇu, 75, 316  
 Kṛishṇa, his adulteries, 48ff.  
   — his self-consciousness, 178  
   — identified with Rāma, 181  
   — son of Devakī, and pupil of Ghora, 183  
   — renders homage to Mahādeva, 186 ff.  
   — receives boons from Mahādeva and Umā, 195  
   — is a great devotee, 251  
   — performs a ceremony for a son, 259  
   — recommends worship of Durgā, 205  
   — his supernatural character disputed by Śiśupāla and Duryodhana, 205 ff, 281  
   — explanation of his names, 218  
   — identified with the rishi Nārāyaṇa, 185, 228  
   — his supernatural power and various exploits, 245  
   — produced from the black hair of Vishṇu, 257 ff.  
   — identified with the Supreme Spirit, 50, 208, 240, 264 ff.  
   — Brahmā and Rudra produced from him, 230, 267, 273  
   — one with Rudra, 268, 280  
   — his fight with Rudra, 279  
   — goes to Dvāravātī from fear of Jarāsandha, 283  
   — summary of views regarding him, 231 f.  
 Kṛita age, 126  
 Kṛittikās, 350  
 Kṣayadvīra, sense of the word, 301 f, 399, 507  
 Kuenen's (Prof. A.) Historisch-Kritisch Onderzoek referred to, 320

Kuhn's (Prof.) opinion referred to, 424  
 Kuhn and Schleicher's Breiträge, etc., 81  
 Kṇilūka on Manu, 3, 31.  
 Kumāra, 161  
 Kumāra (a boy), applied to Agni, 341  
 Kumārila Bhaṭṭa, 48  
 Kumhakarṇa, brother of Ravana, 462, 482  
 Kōrma (tortoise) incarnation, 27, 156  
 Kūrma Purāṇa, 376, 472  
 Kurukshetra, 125, 128  
 Kusa, son of Rāma, 478  
 Kutsa, 162  
 Kuvera, 180, 366, 482 f, 486

## L.

Langlois's Harivamśa, 250  
 Lassen's (Prof. Christian) Indische Alterthumskunde, or, Indian Antiquities, referred to, 136, 169, 211, 243, 245, 283, etc.  
 Lakshmana, brother of Rāma, 175, 445, etc.  
   — wounded by Indrajit, 449 ff.  
   — ascends to heaven, 478  
 Lakṣmī, 182, 440 f, 460, 465  
 Lava, son of Rāma, 478  
 Linga Purāṇa quoted—  
   1, 3, 28 ff—42  
   1, 4, 59 ff—39  
   1, 17, 5-52—386  
   1, 19, 8 ff—391  
   2, 28—426  
 Linga worship, 192, 405 ff.  
 Lingin (receptacle of the linga), 388  
 Lokampriya, 67  
 Lokāyatikas, 138  
 Madhu, a Dānava, 230, 435  
 Mādhuḥi, a muni, 123  
 Madhurā, a city, 478  
 Madhusūdana, 133  
 Naghavat (Indra), 105 f.  
 Mahābhārata, quoted or referred to—  
   I. Adiparvan.  
   1215—219  
   2519—118  
   2592—11  
   2598—118  
   2785—50



## Mahābhārata, continued.

7049—286

7306—259

8196—246

## ii. Sabhā-parvan.

582—297

626—287

653—288

729—291

861—289

869—278

1211—205

1333—206

1410—212

## iii. Vana-parvan.

166 ff.—117 f., 474

192—371

461—229

471—251

484—136

615—216

1513—184, 230

6054—284

8166—285

8349—285

10209—369

10316—48

10368—388

10932—38

11061—284

12797—38

14287—351

14427—350

15274—293

15777—286

15872—481

15999—285

16148—413

16492—413

16529—415

## iv. Virāṭa-parvan.

178—425, 433

## v. Udyoga-parvan.

130—243

147—243

320—261

414—496

1875—247

1917—232

2627—216

2550—218

3459—235

3501—119

4407—250

4409—210

4418—220

## vi. Bhīṣma-parvan.

793 ff.—205, 432

2932—236

## Mahābhārata, continued.

## vii. Droṇa-parvan.

382—244

401—191

419—235

2224—479

2355—243

2838—184

9575—203

9632—199

## viii. Karna-parvan.

1625—221

## ix. Sa'lya-parvan.

2434—261

3619—294

## x. Sauptika-parvan.

289—191

312—186

780—406

786—373

## xi. Śānti-parvan.

241—369

1414—295

1500—263

1748—287

3655—277

6775—35

6805—35

7092—118

10226—373

10272—374

12943—135

13133—266

13162—185, 266

13171—63

13228—219

13229—88

13265—238

13337—241

13723—393

## xii. Anuśāsana-parvan.

590—187

1160—406

6295—268

6397—189

6889—189

7092—118

7232—369

7356—274

7402—196

7510—405

## xiv. Aśvamedhika-parvan.

1536—275

Mahādeva. See Rudra

Maharūka, 146, 388

Mabāt, 42

Mahāvira, 126

Mahendra, 150. See Indra

Mahidhara's commentary

on Vājasaneyi Sanhitā,

7, 15 f., 17, 194

Maitri Upaniṣad, quoted,

267

Makha, 126 ff.

Makhavat, 128

Makha Vaisṇava, 128

Mālati-Mādhava, 430

Māli, 487

Mālinī, 482

Mālyavat, 487

Mānuṣa (a name of the

Creator), 35

Mandara (a mountain), 279

Māndhātṛī incarnation,

156

Mandodari, Rāvana's

queen, 455, 466

Man-lion (nara-siṃha) in-

carnation, 135, 156

Manojavā (one of the

tongues of Fire), 429, 498

Mantlārā, 484 f.

Manu, quoted—

i. 5 ff.—30

— 32 ff.—35, 48

iii. 2 —413

vii. 38 —413

viii. 82 —48

ix. 305 —117

— 308 —148

xii. 91 —30

— 121 —164

Manu, the bard, 27

Manu Svāyambhuva, 13

— Vaisṇava, 33, 113

Manvantaras, (Chākshusha

and Vaisṇava), 120

Manyu, 349

Marichi, 33 f., 47, 118, 120

Marka, 155

Mārkaṇḍeya, 279

— Purāṇa, 343,

435, 497

Maruṣ, 128

Maruṣa, 45, 68, 76, etc.

Mārtāṇḍa, 13, 15, 115

Matsaparīkṣā, 49

Matsya (or Fish) incarna-

tion, 156

Matsya Purāṇa, 45

— quoted, 48

— 47th section

of, abstracted &amp; quoted,

151 ff.

Maya, an Asura, 223

Meghanāda (or Indrajit),

son of Rāvana, 450, 495

Mena, wife of Himavat,

385, 430 f.

Mera, 42  
 Mithilā, 175  
 Mitra, 14, 68, 74  
 Molesworth's Marathi Dictionary, 63  
 Mr̥ḍa, 379. See Rudra  
 Mr̥ḍāni, 405  
 Mūjavat, 322  
 Müller's (Prof. Max) edition of Rigveda, 314  
 — his translation of ditto, 65, 68, 105, 111, 301, 314  
 — Ancient Sanskrit Literature, 5, 17, 45, 103, 108, 113, 129, 289 f.  
 — translation by him in Zeitschr. der D. M. G., 105  
 — article on funeral rites of the Brāhmins in ditto, 415  
 — his aid acknowledged, 498  
 Muṇḍaka Upanishad, 29  
 — i 2, 4 — 429  
 Muni, the, 318 f.  
 Munjakes'avat, 240  
 Mura, 245, 250  
 Mūrādeva, 410  
 N.  
 Nagnajit, 245, 249  
 Nahum, i. 3—64  
 Nairuktas (or etymologists), 66, 92, 169  
 Nalākūvara, 461, 485  
 Namuchi, slain by Indra with foam, 261, 472  
 Nandīśvara, 380, 460 f.  
 Nara, 31 f., 119, 156, 185, 228 ff.  
 Nārāb, 31 f.  
 Nārada, 269  
 — incarnation, 166  
 — denounces Brāhmā, Preface, vi.  
 Nārada-pancharātra, edited by Rev. K. M. Banerjī, Preface, vi.  
 Naraka, an Asura, 245, 250  
 Nārasiṃha, 95  
 Nārasiṃha's hymns, 169  
 Nārāyaṇa, 31 f., 37, 119, 156, 185, 228 ff.  
 Nara-siṃha, or man-lion incarnation, 135, 156, 215  
 Nārāyaṇa, commentator on the Mahābhārata, 119

Nārāyaṇas, cowherds so called, 243  
 Nārāyaṇīya Upanishad, 426  
 Narmadā river, 140  
 Nelkunda, 427  
 Nidra Kālarūpini, 433  
 Nighaṇṭu—  
2, 7, 10, 17—310, 316  
2, 10—163  
2, 17—74  
5, 3—159  
 Nikumbhilā, place of sacrifice, 416  
 Nilakantha, name of Rudra, 427  
 Nilakantha, commentator on the Mahābhārata, 260, 265  
 Nīlarudra Upanishad quoted, 363  
 Nimi, 372  
 Nirmochana, 250  
 Nirṛiti, 78, 313  
 Nirukta, quoted or referred to—  
1, 15—355, 403  
1, 17—320  
1, 20—69  
2, 6, 7—69, 73  
2, 11—441  
2, 13—117  
2, 17—74  
3, 7—165  
3, 10—190  
3, 21—19  
4, 19—71  
4, 24—310  
5, 7, 8, 9—88, 505  
5, 11—81  
6, 11—332  
6, 15—8, 11  
6, 17—82  
6, 22—76  
7, 48—65, 157 ff.  
7, 25—74  
7, 29—114  
8, 11—309  
9, 1—28, and 35 ff.—159  
9, 9—159  
9, 10—310  
10, 68—299, 314  
10, 10—100  
10, 26—9  
10, 27—8  
10, 32—111  
10, 44—71  
11, 9—310  
11, 23—13, 159  
11, 49—420

Nirukta, continued—  
12, 19—64, 156  
12, 23—71  
12, 26—318 f.  
12, 36—115  
 Nirukta, Parisiṣṭa—  
1 — 114  
1, 1—104  
2, 1—71  
2, 10—8  
2, 12—94  
2, 21—76  
 Nishad, a sort of treatise, 265  
 Nishādas, 328  
 Nisṇṇḍa, 252  
 Nivātakavachas, 234  
 O.  
 Ogha, a rūkshasa, 250  
 P.  
 Padma Purāṇa, quoted, 278  
 Pādma-kalpa, 37  
 Panchadāśastoma, 162  
 Panchajanya, an asura, 246  
 Panchaviṃśa Brahmayā quoted, 129  
 Pāṇchi, a muni, 123  
 Pāṇini, 405, 490, 502  
 Pankti metre, 162  
 Pannagas, 199  
 Parameshthīn, 19, 26  
 Parāś'rama, 156, 170, 175 ff., 227, 287  
 Parīṇah, 128  
 Pārījāta tree, 246  
 Parisṛit, 57  
 Parjanya, 82, 111, 120, 160  
 Pārvatī. See Umā, and Himavat  
 Paś'nbandha, 67  
 Paś'upati, 289, 336 f. See Rudra.  
 Pāsūpata weapon, 184, 232  
 Pāsūpata rite, 361  
 Pātāla, 38, 110  
 Paṇḍama, 234  
 Periplus, 427  
 Pictet's (M. Adolphe) Origines Indo-Européennes, 81  
 Pinākin, 191. See Rudra  
 Pisachas, 188  
 Pīṭha, 245  
 Pliny, 427  
 Prabhāsa, 252  
 Prāchyas, 328  
 Pradhāna, 3, 42, 194, 388  
 See Prakṛiti.

Pradyumna, son of Kṛṣṇa, 221, 246, 435  
 Prāgyotisho, 214, 253  
 Prabēti, 488  
 Prahrāda, 149, 152, 154 f.  
 Prajāpati, 8, 15, 17 ff, 28 f, 33, 37, 51 ff, 97  
 — created by the gods out of seven men, 22  
 — creates the Veda, 22  
 — creates the waters, 22, 439  
 — born in an Egg, 25  
 — takes the form of a tortoise, 27  
 — Agni, Indra, etc., spring from him, 26  
 — produced Agni from his mouth, 28  
 — is Dakṣa, 28  
 — is supporter of the universe, 28  
 — seeks to conquer worlds, 29  
 — his passion for his own daughter, 45  
 — half of him mortal, 55  
 — father both of Gods and Asuras, 59  
 — gives names to the Kumāra, 341, 345  
 — produces Agni, Vāyu, Chandramas, and Ushas, 345  
 — gods depart from him, 348. See Brahmā.  
 Prajāpati in a secondary sense applied to Kaśyapa, Manu, 138, 273  
 Prakṛiti, 263, 389. See Pradhāna  
 Pralambha, 245  
 Pramathas, 379  
 Pra'itra, 209  
 Prasūti, daughter of Manu, and wife of Dakṣa, 378  
 Prathas, 96  
 Pravargya, 126, 128  
 Prayati, 4  
 Prīṇi, 309, 311, 333  
 Prīṇigarbha, 264  
 Prishthas, 162  
 Prithā, mother of Arjuna, 63 f, 63, 185  
 Prithivī, 161  
 Prithuraśmi, 492  
 Prithu incarnation, 156  
 Pulastya, 432, 485  
 Puloman, 426

Punjikasthālī, daughter of Varuṇa, 458, 462  
 Punjishthas, 328  
 Parandara (Indra), 129  
 Parandhi, 82  
 Pariknaya, 337  
 Pāṇomāsa, 67  
 Pōru, 103  
 Parūrvas, 457  
 Purusha, 10, 19, 33, 42, 44, 73, 194  
 Purusha incarnation, 156  
 Purusha Nārāyaṇa, 29  
 Purusha-sūkta, 10, 29  
 Purushottoma, 252  
 Purushottama of the Chedra, 297  
Pūshan, 68, 76, 95, 115, etc.  
 — his teeth knocked out by Rudra, 209, 383  
 Pushpotkṣa, mother of Rāvaṇa, 482, 487  
 Pūtanā, female demon killed by Kṛṣṇa, 210  
 Putrīyā ishtī, 170  
 R.  
 Rādheya, 286  
 Rāhu, 190  
 Raivato-sūman, 163  
 Raghnavāṁśa quoted, 53, 117, 138, 153  
 Rajas, 11, 71, 267, 276  
 Rājendraśā Mitra (Babu), his translation of the Chhāndogya Upanishad quoted, 26  
 Rajasas, 337  
 Rājāsūya sacrifice, 205, 287  
 Rākṣa, 482, 487  
 Rākshasas, their origin and early history, 486  
 — did they specially worship Rudra? 411  
 Rāma, represented as an incarnation of Viṣṇu, 168 ff.  
 — his miraculous birth discussed, 170 ff., 441 ff., 481  
 — ignorant of his own nature, 180  
 — told by Brahmā who he is, 181  
 — the gods anxious about him, 447  
 — congratulated by gods, 472  
 — says he can easily destroy Rākshasas, 476

Rāma wounded by Indrajit, 450  
 — recovers his senses, 452  
 — told by Vāyu who he is, 453  
 — does not know Garuḍa, 453  
 — defeats Rāvaṇa, 457  
 — defied by Rāvaṇa, 463  
 — advised to utter a hymn to the Sun, 473  
 — his divinity owned by Mandodari, 467  
 — ascends to heaven, 479  
 Rāmāyana quoted or referred to—  
 i. Bāla-kāṇḍa.  
1, 4, 81 ff., 84, 86—443  
1, 13 & 18—442  
2, 32—443  
3, 2 ff.—441  
4, 14—442  
5, 1—170  
11, 1—170  
11, 20—171  
12, —171  
13, 36, 54—171  
14, 1—165  
16, 1—173  
17, 1—173  
18, 1 ff.—173, 444  
19, 1 ff.—174  
19, 10 ff.—444  
23, 10—164  
29, 9—250  
31, 2 ff.—130  
32, 2 ff.—132  
35, 20—364  
36, 13—430  
37, 3, 5—364 f.  
42 & 43, —365  
45, 21—366  
45, 26—50  
48, 16 ff.—48  
49, 1 ff.—49  
66, 7—372  
66, 13—464  
75, 14—176  
 ii. Ayodhyā-kāṇḍa.  
108, 3—138  
110, 2—33  
119, 2—34  
 iii. Aranya-kāṇḍa.  
24, 19—448  
30, 20—447  
30, 27—371, 471

Rāmāyaṇa, *continued*.

- 30, 36—373  
 31, 10—373  
 32, 6—351  
 38, 1—413  
 70, 2—373  
 iv. Kishkindhā-kāṇḍa.  
 6, 30—371  
 40, 11—443  
 40, 61—439  
 43, 20—366  
 43, 46—480  
 43, 54—367  
 44, 27—366  
 44, 46—368  
 44, 117—367  
 v. Sundara-kāṇḍa.  
 12, 39—373  
 24, 44—416  
 89, 1 ff.—370, 419, 483  
 91, 3—477  
 vi. Yuddha-kāṇḍa.  
 7, 18—412  
 17, 1—483  
 18, 22—476  
 19, 38—416  
 26, 8 ff.—453  
 33, 25—455  
 34, 7—464  
 39, 21—441  
 40, 44—463  
 41, 2—463  
 44, 32—416  
 45, 50—449  
 61, 17—371  
 64, 28—373  
 65, 88—371  
 69, 105—455  
 60, 5—457  
 60, 67—462  
 60, 11—462  
 63, 2—462  
 63, 13—418  
 64, 11—418  
 65, 12—419  
 66, 2—418  
 71, 28, 31—412 f.  
 72, 62—413  
 73, 37—371  
 76, 93—371  
 84, 14—418  
 85, 12—418  
 86, 14—419  
 87, 2—418  
 93, 30—413  
 93, 58—413  
 95, 5—468  
 95, 25—469

Rāmāyaṇa, *continued*.

- 96, 10—414  
 106, 1—473  
 111, 23—413  
 113, 5—466  
 113, 49—494  
 113, 112—414  
 119, 1—178  
 vii. Uttara-kāṇḍa.  
 Sections 1—11—485 ff.  
 4, 9—439  
 16, 1—460  
 17, 1—458  
 17, 25—451  
 19, —457  
 23, —480  
 25, 2, 7—416  
 27, 30—495 ff.  
 30, 12—418  
 30, 19—497  
 31, 42—406, 420  
 36, 44—490  
 37, —480  
 59, —480  
 103 ff. —477  
 Rāmopakhyaṇa, story of  
 Rāma as told in the  
 Vana-parvan of the  
 Mahābhārata, 481 ff.  
 Rāma's story as related in  
 the Droṇa-parvan of the  
 Mahābhārata, 479  
 Rathantara, 96, 161, 123 f.  
 Ratnagarbha, commen-  
 tator on Viṣṇu Purāṇa,  
 quoted, 257  
 Rambhā, an Apsaras, 458,  
 461  
 Rātri-sūkta, 498  
 Rāvaṇa's birth, 482, 483  
 — his austerities, 482,  
 488  
 — obtains boon from  
 Brahmā, 482, 488  
 — drives Kuvera from  
 Lankā, 483  
 — acts oppressively,  
 483  
 — Brahmā promises  
 his destruction, 483  
 — wounds Laksh-  
 mṇa, 466  
 — defeated by Rāma,  
 467  
 — his reflections, 457  
 — sues, and then in-  
 sults, Vedavati, 459  
 — his arms crushed  
 by Rudra, 461

Rāvaṇa violates Rambhā,

- 461  
 — defies Viṣṇu, 463,  
 465  
 — acknowledges Rāma  
 to be Viṣṇu, 466  
 — his body burned  
 with Brahmanical rites,  
 414  
 — observes the Vedic  
 ritual, 413  
 Rāyovājīya, 492  
 Rikhuksan, 76, 95, 311  
 Ribhus, 80, 88, 311  
 Rich, 10  
 Richika, 177  
 Riddhi, wife of Kuvera, 370  
 Rīgveda Saṁhita quoted or  
 referred to—

Maṇḍala i.

- 2, 2—76  
 6, 4—314  
 7, 3—99  
 9, 7—310  
 10, 9—160  
 10, 11—193, 434  
 18, 2—317  
 22, 16—21—63 ff., 97, 402  
 22, 17 ff.—75 ff.  
 23, 8—108  
 24, 10—299, 396  
 27, 13—113  
 32, 1—69  
 32, 6—102  
 32, 15—302  
 33, 11—314  
 33, 1—502  
 34, 11—54  
 39, 6—494  
 43, 1—6—91, 300, 320 f.  
 45, 2—54  
 50, 7—71, 100  
 61, 2—68  
 61, 3—316, 408  
 61, 5—61  
 52, 8, 12—14—99  
 65, 1—39  
 66, 4—317  
 69, 5—103, 111  
 61, 7—67, 92, 503  
 61, 9—99  
 63, 7—103  
 64, 2—500, 400  
 67, 3—111  
 81, 4—314  
 81, 5—99 f.  
 85, 1—301, 400  
 85, 7—68  
 90, 5, 9—68

## Rigveda, continued.

|              |                                      |
|--------------|--------------------------------------|
| 90,          | 7-71                                 |
| 94,          | 5-71                                 |
| 96,          | 3-28, 82                             |
| 99,          | —499                                 |
| 102,         | 8-99 f.                              |
| 103,         | 2-100                                |
| 104,         | 6-315                                |
| 105,         | 8-410                                |
| 106,         | 4-302                                |
| 108,         | 9-70                                 |
| 112,         | 3-302                                |
| 114,         | 1-11-301 ff., 302 f.,<br>396, 400 f. |
| 115,         | 1-111                                |
| 121,         | 2 f.—100, 107                        |
| 122,         | 1-306                                |
| 125,         | 3-302                                |
| 126,         | 1-159                                |
| 127,         | 3-494                                |
| 128,         | 2-314 f.                             |
| 129,         | 3-306, 400                           |
| 131,         | 1-306                                |
| 154,         | 1-6-63 ff., 73, 76,<br>82, 97, 101   |
| 155,         | 1-6-74 f., 84, 86,<br>97 f.          |
| 156,         | 1-6-75 f., 97                        |
| 164,         | 6-71                                 |
| 164,         | 36-76                                |
| 165,         | 13-314 f.                            |
| 167,         | 4 f.—410, 420                        |
| 180,         | 7-410                                |
| 181,         | 3-82                                 |
| 186,         | 10-76                                |
| 190,         | 2-109                                |
| Maddala ii.  |                                      |
| 1,           | 3-76, 97                             |
| 1,           | 6-306, 400                           |
| 1,           | 8 f.—114                             |
| 5,           | 11-314                               |
| 12,          | 1 f., 9, 13-15, 99, 100              |
| 16,          | 1-3-69, 99, 101<br>103               |
| 18,          | 4-160                                |
| 22,          | 1-77                                 |
| 27,          | 1-115                                |
| 27,          | 10-108, 114                          |
| 28,          | 10-63, 76                            |
| 33,          | 1-15-302, 307 ff.,<br>396, 399 ff.   |
| 34,          | 2-309, 400                           |
| 34,          | 11-85                                |
| 38,          | 4-317                                |
| 38,          | 8-13                                 |
| 38,          | 9-309                                |
| Maddala iii. |                                      |
| 2,           | 6-310                                |
| 5,           | 6-316                                |

## Rigveda, continued.

|             |                     |
|-------------|---------------------|
| 6,          | 4-69, 77            |
| 17,         | 1-83                |
| 18,         | 5-82                |
| 26,         | 7-71                |
| 30,         | 5-160               |
| 30,         | 9-101               |
| 32,         | 7-9-77, 101 f., 102 |
| 33,         | 4-109               |
| 44,         | 3-102               |
| 47,         | 1-314               |
| 53,         | 6-160               |
| 53,         | 7-306               |
| 54,         | 14-77, 97           |
| 56,         | 10-77               |
| Maddala iv. |                     |
| 1,          | 6-6                 |
| 2,          | 4-78                |
| 3,          | 1, 6-302, 310, 400  |
| 3,          | 7-78, 97            |
| 5,          | 1, 13-316 f.        |
| 6,          | 6-6                 |
| 7,          | 7-316               |
| 16,         | 5-102               |
| 18,         | 11-78, 97 f.        |
| 30,         | 1-99, 102           |
| 36,         | 9-310               |
| 38,         | 5-310               |
| 50,         | 2-82                |
| 55,         | 4-79                |
| 58,         | 5-19                |
| Maddala v.  |                     |
| 2,          | 1-341               |
| 3,          | 1-3-79, 97          |
| 17,         | 2-316               |
| 21,         | 4-316               |
| 29,         | 7-81                |
| 41,         | 2-311               |
| 41,         | 20-317              |
| 42,         | 11, 15-311, 400     |
| 43,         | 6-317               |
| 46,         | 2-4-80              |
| 49,         | 3-504               |
| 51,         | 9-80                |
| 51,         | 13-311              |
| 52,         | 16-311, 400         |
| 54,         | 6-317               |
| 59,         | 8-311               |
| 60,         | 5-311, 400          |
| 63,         | 5-71                |
| 70,         | 2 f.—300            |
| 73,         | 5-91                |
| 74,         | 6-316               |
| 81,         | 3-72, 95            |
| 83,         | 8-5                 |
| 87,         | 1, 4, 8-81, 97      |
| Maddala vi. |                     |
| 1,          | 11-310              |
| 11,         | 2-7                 |

## Rigveda, continued.

|              |                   |
|--------------|-------------------|
| 16,          | 39-312            |
| 17,          | 4-310             |
| 17,          | 7-99, 102         |
| 17,          | 11-81, 92         |
| 20,          | 2-82, 98          |
| 21,          | 9-82              |
| 28,          | 7-312, 400        |
| 30,          | 4-99, 103         |
| 31,          | 2-103             |
| 32,          | 6-102             |
| 35,          | 4-310             |
| 38,          | 3-103             |
| 46,          | 13-109            |
| 47,          | 8-160             |
| 48,          | 13 f.—82          |
| 49,          | 10-312, 400       |
| 49,          | 13-82, 97         |
| 50,          | 2-13              |
| 50,          | 4-312, 400        |
| 50,          | 7-17              |
| 56,          | 12-82             |
| 55,          | 2-301             |
| 55,          | 5-312, 400        |
| 69,          | 1-8-83 f., 97     |
| 70,          | 1, 5-108, 310     |
| 72,          | 2-101, 107 f.     |
| 74,          | 1-4-313, 400 f.   |
| Maddala vii. |                   |
| 1,           | 6-317             |
| 3,           | 5-80              |
| 3,           | 10-314 f.         |
| 10,          | 4-313             |
| 20,          | 1-314             |
| 20,          | 4-99, 103         |
| 21,          | 3-8-407, 409      |
| 31,          | 7-102             |
| 32, 16, 22,  | 2 f.—99, 103, 258 |
| 33,          | 1-301             |
| 34,          | 21-317            |
| 35,          | 6-313, 400        |
| 35,          | 9-84              |
| 36,          | 5-313             |
| 36,          | 8-317             |
| 36,          | 9-85              |
| 37,          | 2-314             |
| 39,          | 5-78, 85          |
| 40,          | 5-85              |
| 41,          | 1-313             |
| 42,          | 3-317             |
| 44,          | 1-85              |
| 46,          | 1-4-314, 400      |
| 56,          | 1, 2-315, 400     |
| 56,          | 8-319             |
| 58,          | 6-315             |
| 59,          | 12-321            |
| 60,          | 6-314 f.          |
| 65,          | 3-148             |
| 78,          | 4-314             |

## Rigveda, continued.

- 82, 5-108  
 83, 8-301  
 86, 1-108  
 86, 4-314  
 87, 1, 2-102, 109  
 87, 6-69  
 93, 8-85  
 98, 3-99, 103, 111  
 99, 1-7-72, 75, 86 f.,  
 97 f., 504  
 100, 1-6-82, 86 f., 97,  
 307, 504  
 101, 4-111  
 103, 7-81  
 104, 12, 24-410
- Manḍala viii.
- 1, 21-68  
 3, 6, 8-104  
 7, 10-81  
 9, 12-88, 97  
 10, 2-89  
 12, 8-504  
 12, 16, 25 f.-89, 93  
 13, 20-316  
 14, 13-221  
 15, 8 f.-89, 98  
 17, 12-120  
 17, 14-319  
 19, 10-302  
 20, 3-85  
 20, 7-314  
 20, 17-316, 400  
 20, 23-300  
 21, 13-15, 100, 104  
 22, 1-506  
 22, 13 f.-300, 316  
 25, 5-82  
 25, 11-14-89, 402  
 26, 5-300  
 27, 8-90  
 28, 5-305  
 29, 1-10-90 f., 97, 400  
 30, 1-113  
 31, 10-91  
 31, 12-317  
 32, 10-82  
 35, 1, 14-91  
 36, 4-104  
 37, 3-104  
 42, 1, 2, 10-109, 111, 317  
 48, 3-357  
 51, 2-76, 104  
 57, 1-86  
 59, 5-104  
 61, 3-316  
 64, 12-106  
 66, 4-81  
 66, 10-27, 91, 97, 502

## Rigveda, continued.

- 67, 5-105  
 72, 7-93  
 77, 3-101  
 77, 4-105  
 78, 5-105  
 82, 11-105  
 85, 5-68  
 86, 9-105  
 87, 2-106  
 89, 3 f.-337  
 89, 12-78, 97 f.  
 90, 11 f.-109
- Manḍala ix.
- 1, 4-310  
 4, 1-113  
 6, 3-310  
 33, 3-93  
 34, 2-93  
 43, 5-310  
 44, 6-310  
 45, 5-90  
 56, 4-93  
 59, 1-114  
 61, 16-112  
 63, 3, 12-93, 310  
 65, 20-94  
 66, 18-63  
 67, 5, 10 f.-301, 310  
 83, 5-113  
 86, 28-30-112  
 87, 5-310  
 89, 6-112  
 90, 5-94  
 96, 5-94, 98, 112, 114  
 96, 10, 14-114  
 97, 16-103  
 97, 24-112  
 100, 6-95  
 100, 8-113  
 101, 13-126  
 107, 7-113  
 109, 4-113  
 112, 4-410  
 114, 3-115
- Manḍala x.
- 1, 3-95, 97  
 7, 6-7, 9  
 9, 6-302  
 10, 48  
 15, 3-506  
 17, 3-162  
 25, 1-314 f.  
 39, 11-316  
 40, 12-316  
 42, 9-106  
 43, 5-106  
 48, 3-106

## Rigveda, continued.

- 61, 4-7-46  
 61, 12-341  
 64, 8-316  
 64, 15-317  
 65, 1-95  
 66, 3-317  
 66, 4 f.-95  
 69, 3-310  
 72, 1-9-11 f., 28, 115  
 75, 9-161  
 79, 3-316  
 81, 1-7-5 f., 30  
 82, 1-7-5 f.  
 85, 37-410  
 86, 1-106, 114  
 86, 16 f.-410  
 88, 10-65  
 88, 11-114  
 90, 2-282  
 90, 2-105  
 90, 16-23  
 92, 6, 9-317, 400  
 92, 11-95  
 93, 4, 7-317  
 94, 2-161  
 95, 4 f.-19  
 99, 1-8-408 f.  
 102, 8-301  
 109, 1-24  
 110, 6-309  
 111, 1-5-99, 101, 107 f.  
 113, 1 f.-95  
 116, 2-160  
 121, 1-10-15, 71  
 125, 6-318, 400  
 126, 5-318  
 127, 1-8-304, 498  
 128, 2-96  
 129, 1-7-3 f.  
 133, 2-15, 100, 167  
 134, 1-25, 99, 107  
 135, 1-7-318  
 138, 3-99  
 139, 5-71, 112  
 140, 1-310  
 141, 3, 6-96  
 142, 2-301  
 149, 1-101, 108, 110  
 154, 3-278  
 168, 3 f.-16  
 169, 1-320  
 171, 2-126  
 180, 2-69  
 181, 1-3-96  
 184, 1-96
- Rishabha incarnation, 166  
 Rishikā, 253  
 Rishis, 22  
 Rishyaśringa, 167, 172

Ritadhāman, 180  
 Rodasī, 420  
 Roer's (Dr. E.) translation of the Upanishads, 421  
 Rohini, 260, 262  
 Rosen's (Dr. F.) Latin translation of the R̥gveda, 63  
 Rost (Dr. R.), suggestion made by him, 210  
 Roth (Professor Rudolph), article by him in *Jour. of the American Oriental Society*, 48  
 — article by him in *Journal of German Oriental Society*, 114, 148  
 — his Illustrations of the Nirukta, 6, 8, 9, 13, 64, 69, 73, 81 f., 105, 314, etc.  
 — his remarks on *śravas* and *śru*, 494  
 See Böhtlingk and Roth  
 Rudra, 42, 45, 50  
 Rudra, as represented in the R̥gveda, 299 ff.  
 — in the Yajurveda, 321 ff.  
 — in the Atharvaveda, 332 ff.  
 — in the Br̥hmanas, 339 ff.  
 — in the Upanishads, 355 ff.  
 — in the Rāmāyana, 176, 364 ff., 405  
 — in the Mahābhārata, 184-205, 223 ff., 230 ff., 240 f., 266 ff., 278 ff., 282 ff., 373 ff.  
 — in the Bhāgavata Purāṇa, 378 ff.  
 — in the Viṣṇu Purāṇa, 392  
 — in the Liṅga Purāṇa, 386 ff.  
 — in the Harivaṁśa, 393  
 Rudra identified with Agni, 339 ff.  
 — fights with Viṣṇu, 176, 279  
 — fights with Arjuna, 431  
 — identified with Kṛishṇa, or Viṣṇu, 280

Rudra, his liṅga, 192, 405 ff.  
 — his unchastity, 191  
 — worshipped by Kṛishṇa and Arjuna, 184 ff., 195  
 — worshipped by Brahmā and Viṣṇu, 193  
 — his fight with Kṛishṇa, 279  
 — the creator of Brahmā & Viṣṇu, 188, 193, 391  
 — sprung from Brahmā, 392 f.  
 — sprung from Kṛishṇa or Viṣṇu, 267, 273  
 — identified with Viṣṇu, 241, 280, 384  
 — identified with the Supreme Spirit, 185, 232  
 — disturbs Dakṣha's sacrifice, 240, 268, 372 ff.  
 — destroys castles of the Asuras, 203, 225 f.  
 — his vigour increased by hymns, 226  
 — his third eye formed, 270  
 — his names applied to Viṣṇu, 272  
 — prevalence of his worship as described in the Mahābhārata, 284 ff.  
 — seizes victims at sacrifice, 284  
 — human victims devoted to him, 288 ff.  
 — father of Maruts, 305  
 — curses Kāmarpa, 364  
 — the lord of thieves, 327  
 — attributes applied to, or abuse of, him explained away by commentators, 327, 379  
 — cursed by Dakṣha, 380  
 — cursed by Bhṛigu, 382  
 — plucks out Bhṛigu's beard and Bhaga's eyes, knocks out Pūshan's teeth, and cuts off Dakṣha's head, 383 f. (see also 200, 268)  
 — formerly general of the gods, 365  
 — receives the Gangā on his head, 365  
 — swallows poison, 366  
 — his abode, 367  
 — identified with Viśva-karman, 369, 376 f.

Rudra, his liṅga appears & allays a dispute between Brahmā and Viṣṇu, 390  
 — plays dice with Kūvera, 483  
 — his liṅga worship, 192, 405 ff.  
 — remarks of Professors Wilson, Weber, and Whitney on him, 394 ff.  
 — summary of views regarding him, 399 ff.  
 Rudra Prajāpati, 46  
 — Vāsodevapati, 46  
 Rudras, 54, 180, 331  
 Rudrāṅgī, 405  
 Rudravartani, sense of the word, 316  
 Rukmin, 215, 286  
 Rukmiṇī, wife of Kṛishṇa, 189

## S.

S'achi, 135  
 Sādhyas, 180  
 Sagara, 365  
 Saint John's Gospel, iii. 8-16  
 Saivas, 385  
 Saivya, 263  
 S'akapūṣi, 64 ff., 97, 166  
 S'akra, 195  
 S'akti, 383  
 S'ākvara sāma, 162  
 Sāṅkātāṅkātā, 486  
 S'alya, King of the Madras, 221 ff.  
 Sāmaveda, parallel passages from, 5, 10, 63, &c.  
 — i. 90, and i. 361-27  
 S'ambara, 86  
 S'ambhu, 43, 367  
 S'ambhu, King of the Dvityas, 469  
 Sanaka, 38  
 Sanandana, 38  
 S'anda, 155  
 Sandhyāvidyā, 428  
 Sankara on Brahma-sūtras i. 3, 28, referred to, 131  
 S'āṅkhāyana Br̥hmanas vi. 1 ff., 343  
 Sāṅkhyā, 3, 41, 224  
 S'āntā, 174  
 Sapratnas, 96  
 Saptaśāśa stoma, 162  
 Sarasvatī, 35, 80, 85, 424, 428  
 Sarayū, 308, 478 f.

S'araga, 181

S'aru, 78

S'arva, 186, 328, 332

Sarvamedha, 369

S'arvāṅī, 405

S'atadhanvan, 253

S'ataghni, a magical  
weapon, 249

S'atapatha Brāhmaṇa  
quoted—

i.

2, 3, 6 —290

2, 5, 1 ff.—122

2, 22 — 59

2, 24 —106

2, 3, 1 —202

2, 8 —339, 403

2, 3, 18 — 59

2, 4, 1 ff.—45, 201

2, 34 —106

ii.

1, 3 — 21

1, 4, 11 — 24

1, 4, 27 —123

2, 8 — 58

2, 4, 1 — 28

4, 4, 1 —28

5, 2, 2 —321

iii.

1, 3, 3 — 14, 115

9, 4, 20 — 27

iv.

1, 5, 1 —48, 129

5, 4, 1 ff.—61

5, 2 — 54

5, 3, 1 —56

v.

1, 1, 1 — 60

vi.

1, 1, 1 ff.—20 ff., 404

1, 2, 1 — 46

1, 2, 8 —116

1, 2, 13, 21 — 21

1, 3, 1 ff.— 21

1, 3, 7 ff.—339, 404

2, 1, 1 — 21

3, 1, 18 — 72

5, 2, 11 — 61

5, 3, 2 — 61

7, 1, 17 — 24

8, 1, 14 — 28

vii.

4, 1, 19 — 15

4, 3, 5 — 27

5, 2, 11 — 19

5, 2, 21 — 22

S'atap Brāhmaṇa, *contd.*

ix.

1, 1, 1 ff.—330, 347

1, 1, 6 ff.—348

2, 2, 2 — 21

3, 3, 2 — 56

5, 1, 1 — 56

5, 1, 12 ff.— 58

x.

1, 3, 1 ff.— 54

1, 4, 1 — 55

2, 1, 1 — 29

2, 1, 5 — 23

2, 3, 18 — 23

2, 4, 8 — 23

3, 5, 13 — 56

4, 2, 2 — 55

4, 3, 1 ff.— 56

4, 4, 1 — 55

5, 5, 1 — 3

xi.

1, 2, 12 — 58

1, 4, 4 —506

1, 6, 1 ff.— 17, 24

1, 6, 14 — 21

1, 8, 1 f.— 30, 60

2, 3, 1 — 29

2, 3, 6 — 58

2, 4, 26 — 61

3, 2, 1 — 61

4, 3, 1 — 56

5, 1, 1 — 19

5, 3, 8 —116

xii.

3, 4, 1 — 29

4, 3, 1 —261

xiii.

2, 4, 1 — 29

5, 1, 1 — 29

7, 1, 1 — 29

7, 1, 14 f.—369

xiv.

1, 1, 1 —124

1, 2, 11 — 27

2, 2, 2 — 24

4, 2, 21, 23 — 29

4, 1, 34 —131

8, 1, 1 —258

8, 6, 1 — 24

S'atarudriya, 186, 193,

199, 322 ff.

— its object and name

explained, 349

S'atarūpā, 13, 48

Sati (Mahādeva's wife),

378, 386. See Umā

S'atrughna, 175, 445

Sattva guṇa, 267, 276

Satyaloṇa, 388

Saubha, a magical city,  
246, 249, etc.

Saumanasa peak, 440

Saumya adhvara, 57

S'aurva, 328

Sauvira, 214

Savana, 60

Sāvargi Manvantara, 149,  
155

Savitri, 20, 72, 80, 109.

See Sūrya

Sāvitri, 48, 379

Sāyaga, 11, 12, 14, 46,

261, 303, etc.

Sāyagriha muni, 252

Schlegel's Rāmāyaga, 33,

and *passim*

— his opinion referred

to, 170

Scholia minora on the

Iliad quoted, 255

S'esha, 110

Siddhas, 165

Siddhāntas, 110

Siddhānta-siromani, 110

Siddhā'rāma, 135

S'ipivishṭa, 87 f., 604 ff.

S'isnadeva, sense of the

word, 407 ff.

S'isnpāla disputes Krish-

ṇa's right to honour,

205 ff.

— his previous history,

211

— slain by Krishna, 215

Sitā, daughter of Janaka,

and wife of Rāma, 175,

and *passim*

— her birth from the

ground, 464 f.

— threatened by Rāk-

shasis, 416

— sees Rāma wounded,

461

— was formerly Veda-

vati, 460

— born for Rāvana's

destruction, 460, 471

— enters the fire, 178

S'itikanṭha, 176, 240

S'iva, 176 (see Rudra)

S'ivā, wife of Angira

Skambha, 11 f., 18 ff.

Skanda (see Kārttikeya)

Skanda Purāṇa, 152

Sky (Dyu), 46 (pati, 45)

Sky, daughter of Prajā-

Soma, 77, 80, 94 f., 108,

113 f., 360, 422



- Somagirī**, 367  
 Speech, 22  
 Sphulinginī, 429, 498  
 S'ruddhā, 27  
 S'ri, 76, 168, 273, 453  
 S'rīdhara Svāmin, 51  
 S'rīkaṇṭha, 241  
 S'rīvatsa, 241, 263  
 Stasinus, Cypria, 256  
 Stevenson (Dr.), on the  
 ante-brahmanical reli-  
 gion of the Hindus, 406  
 Sthānu, 165, 167  
 Stomas, 162  
 Sudarśana (name of Vish-  
 nu's chakra), 191, 249  
 Sudarśana, 249  
 Suddhāsuddhīya, 491  
 Sudhāmra-varṇa, 429  
 Sugrīva, 452, 465  
 Sukeśa, 486  
 S'ukra, 159, 159 ff.  
 Sulohitā, 429, 498  
 Sumāli, 487, 495  
 Sumitrā, 173, 175  
 Sunāman, 245, 249  
 Sunāsēpa, 289, 309  
**Sundarī**, 487  
 Supārśva (minister of Rā-  
 vana), 413  
 S'ūrasena, 246  
 S'ūrapanakhā, 282, 488  
 Sūrya, 29, 61, 68  
 — texts in praise of,  
 109, 473  
 — one of the triad of  
 gods, 66, 160 ff., 298  
 Sūryā (goddess), 91  
 S'ushpa, 107  
 Sutala, 142  
 Svadhā, 4  
 — sense of the word,  
 314  
 Svadhānt, sense of, 314  
 Svāhū, 253  
 Svapivāta, sense of the  
 word, 314  
 Svarūt, 43  
 Svayambhū, 47, 173  
 Svāyambhava, 13  
 S'vetadvīpa, 241  
 S'vetāsvatara, Upanishad,  
 255  
 Svishṭakṛit, 209, 372  
 T.  
 Taittirīya, 79  
 Taittirīya Āraṇyaka—  
 i. 14, 1 — 116  
 — 23, 1 — 24

- Taittirīya Āraṇ., contd.—  
 v. 1, 1 ff.—127  
 x. 1, 8 — 28, 502  
 — 1, 150 — 422  
 Taittirīya Brāhmaṇa—  
 i.  
 1, 3, 5 ff.—24  
 4, 1, 1 — 59  
 6, 1, 2 — 347  
 6, 4, 10 — 321  
 7, 1, 2 — 347  
 7, 1, 6 — 261  
 ii.  
 2, 9, 9 — 25  
 6, 9, 1 ff.—21  
 iii.  
 1, 5, 7 — 129  
 2, 7, 9 — 15  
 2, 9, 6 — 61  
 4, 1, 1 — 289  
 9, 21, 1 — 116  
 10, 9, 1 — 58  
 12, 3, 1 — 29  
 Taittirīya Saṁhitā—  
 i.  
 1, 5, 1 — 341  
 1, 8, 1 — 126  
 ii.  
 2, 12, 5 — 505  
 3, 2, 1 — 55  
 4, 9, 2 — 492  
 4, 12, 2 — 78  
 6, 5, 2 — 504, 506  
 6, 8, 3 — 200  
 iii.  
 2, 4, 1 — 126  
 4, 6, 1 — 120  
 iv.  
 1, 8, 3 ff.—17  
 6, 2, 1 ff.—5 f.  
 v.  
 4, 3, 1 — 348  
 5, 7, 4 — 348  
 7, 6, 3 — 24  
 vi.  
 2, 4, 2 — 39  
 2, 7, 5 — 492  
 6, 8, 3 — 160  
 vii.  
 1, 5, 1 ff.—24  
 4, 9, 1 — 201  
 Tālaketa, 253  
 Talavakūra Upanishad,  
 420, 422

- Tamas, 267, 276  
 Tandī, 193  
 Tāndya Mahābrāhmaṇa—  
 iv. 1, 4—503  
 vi. 9, 7—349  
 vii. 4, 2—503  
 — 6, 6—507  
 — 5, 11; 6, 5—503  
 — 8, 20—152  
 — 8, 1 f.—503  
 viii. 1, 4—491 f.  
 — 2, 1—502  
 — 2, 10—503  
 ix. 7, 9—504  
 xii. 5, 23; 9, 21; 13,  
 27—503  
 — 6, 8—507  
 xiii. 4, 17—491  
 xiv. 11, 28—491 f.  
 xviii. 1, 9—492  
 — 6, 26—506  
 xx. 14, 2—503  
 — 16, 6—504  
 Tanūnāpāt, 9  
 Tapoloka, 146  
 Tāraka, Tārakāksha, an  
 Asura, 223 f.  
 Tāraksha, 148  
 Tides, cause of the, 219  
 Time, in the form of an  
 ascetic, 477  
 Tirtha, a commentator on  
 the Rāmāyaṇa, 489  
 Tishya, 316  
 Trayastrīṇa stoma, 163  
 Triad of Agni, Vāyu (or  
 Indra), and Sūrya, 61,  
 163, 298, 421  
 — of Brahmā, Vishnu  
 and Śiva (or Rudra),  
 290  
 Trijatā, a Rākshasi, 451  
 Trikadruka, 77, 87  
 Trikūṭa, 285  
 Trimūrti, 163  
 Trīṇava stoma, 162  
 Trīpavindu, 486  
 Tripishṭapa, 284  
 Triple science, 60  
 Trishṭubh, 123, 162  
 Trīśringa, 368  
 Trīta Aptya, 89, 409  
 Trivikrama, 67, 273  
 Trivṛt stoma, 161  
 Tryambaka, 204, 321  
 Tūrghna, 123  
 Tushitas, 129  
 Tvashṭri, 89, 91, 95, 97,  
 115, 317

U.

- Uchhaishravas, 245  
 Udayagiri, or Udaya-  
 parvata, 65, 440  
 Udgatri, 66  
 Ugra and Ugradeva, 336,  
339, 342 f., 349  
 Ugrasena, 249  
 Ukthya ritand, 84  
 Umā, daughter of Daksha  
 and Prasūti, 378, 385  
 — reborn as daughter  
 of Himavat and Menā,  
385  
 Umā Haimavatī, 421 ff.  
 Umā, how she got her name,  
431  
 — her names and attri-  
 butes, 432  
 — born as a child of  
 Yasodā, 434  
 — connected with Vish-  
 nu as Mahāmāyā, 435  
 — identified with the  
 Supreme Spirit, 436,  
 (Called also Aparāṇā,  
 Devī, Durgā, Kālī,  
 Karālī, Pārvatī, Sati,  
 Yoga-nidrā)  
 Upahavya, the, 491  
 Upamanyu, 182  
 Upendra, 150. See Vishnu  
 Urmilā, 465  
 Urukrama, 121  
 Ushas, 142 f., 150, 152  
 Ushas, 91, 340  
 Uśjes, 112  
 Uttānapad, 12 f.  
 Uttānapāda, 13  
 Uttānu muni, 275  
 Uttara Kurus, 367  
 Uttara Mīmāṃsā, 131

V.

- Vāch, 23, 46 f.  
 Vajrayanta, 393  
 Vaimānuika creation, 333  
 Vairāja sāman, 162  
 Vairā, a sāman, 162  
 Vaishnava rite, 294, 416,  
496  
 Vaishnavas, 377  
 Vaisravana, 370, 482, 486  
 Vaitaranyī river, 284  
 Vaivasvata Manvantara,  
120, 136  
 Vajrasaneyi Sanhitā quoted  
 or referred to—  
3, 67-63-321, 420  
6, 11-430

Vāj. Sanhitā, continued—

- 5, 15-66  
6, 16-86  
9, 3-74  
8, 45-5  
10, 20-16  
11, 57-126  
12, 102-16  
13, 4-15  
16, 1-66-302, 322 ff., 605  
17, 17-23-5  
17, 26 31-5 f.  
18, 66-71  
23, 3-16  
23, 20-171  
23, 49-67  
25, 12, 13-15 f.  
27, 5-17  
27, 25 f.-16  
30, 5-289  
32, 4-358  
32, 6 f.-16  
33, 74-4  
33, 18 f.-80  
37, 3-5-27, 126  
39, 8-403  
 Vājśravas, sense of the  
 word, 310, 494  
 Vajranushti, 487  
 Vakra, 286  
 Vālmiki, "sees" the  
 Rāmāyana, 441  
 Vāmadeva, 171  
 Vamana Purāṇa, 228  
 Vamra, 409  
 Varadā, 428  
 Varāha, an Asura, 93.  
 See "Boar"  
 Varāha Purāṇa, 278  
 Varchin, 86  
 Varuṇa, 14, 20, 48, 68, 74,  
76, 98  
 — his majesty cele-  
 brated, 108 f.  
 — his daughter, 458,  
462. See Punjikasthālā  
 Varuṇāni, 405  
 — his bonds or nooses,  
148, 250  
 Vasishṭha, 33, 73, 96, 171,  
 etc.  
 Vastavya, 262  
 Vastoshpati, 47  
 Vasudeva, 38, 218, 270 etc.  
 — of the Pundras, 297  
 Vasu Sāvitra, 495  
 Vasus, 54, 91  
 Vāta, 16, 76, 96  
 Vāyu, 29, 46, 66, 70, 76,  
89, etc.

- Vāyu, one of the triad of  
 gods, 66, 70, 160 ff.  
 Vāyu Purāṇa quoted, 188,  
267, 278, 376, 377  
 Vedas, depreciated by the  
 S'ainvas, 381  
 Vedavati, 458, 471  
 Vedavyāsa incarnation, 156  
 Vendidā, 328  
 Vihhāṇḍaka, 166  
 Vihhishaga, 370, 450, 452,  
479  
 — his righteous  
 character, 483, 489  
 — obtains boon  
 from Brahmā, 483, 489  
 Vihhvan, 80  
 Vidarbhas, 215  
 Videhas, 177  
 Vidhātṛi, 81, 121, 204  
 Vidūratha, 246  
 Vidyutkeśa, 486  
 Vinayaka, 359  
 Vindhyaśālī, 145, 149  
 Virabhadra, 373, 377  
 Virāj, 44, 48, 148, 399  
 Virinchi, Virinchya, 378,  
389. See Brahmā.  
 Virochana, 133  
 Viśala, 214  
 Viśeṣa, 44  
 Vishnu, 20, 27 f., 31, 34,  
36 ff., 47, 219, & passim  
 — as represented in  
 Rigveda, 63-27  
 — his three steps,  
63 ff., 229, 439  
 — his rank in the  
 Rigveda, as compared  
 with other deities, 97,  
114  
 — as an Āditya, 114—  
121, 164  
 — as described in the  
 Brāhmaṇas, 121 ff.  
 — a dwarf, 123  
 — the sacrifice, 126  
 — his incarnation as  
 a fish, tortoise, boar, 27,  
37 ff.  
 — as a dwarf, 130 ff.  
 — kills S'ukra's mo-  
 ther, 152  
 — doomed by S'ukra's  
 curse to be born seven  
 times on earth, 152,  
155 f.  
 — his ten incarnations  
 according to the Matsya  
 Purāṇa, 156

- Vishnu**, his twenty-two incarnations according to the Bhāgavata Purāṇa, 156  
 — his incarnations innumerable according to ditto, 156  
 — incarnation as Rāma, 156, 168 ff., 175, 441 ff.  
 — his incarnation as Kṛishṇa, 156, 169, 216 ff., 252 ff.  
 — one with Rudra, 241  
 — one with the Supreme Spirit, 38, 60, 181, 264 ff.  
 — fights with Rudra, 177 f.  
 — Brāhmā and Mahādeva produced from him, 230, 267, 273  
 — his dispute with Brāhmā, 389  
 — sprung from Rudra (or Mahādeva), 391  
 Vishṇupāda, 65  
 Vishṇu Purāṇa quoted or referred to—  
 i. 2, 21 f.—3  
 — 2, 25 —41  
 — 3, 1 ff.—36  
 — 4, 1 ff.—36  
 — 7 —385  
 — 7, 1 —35  
 — 7, 6 —392  
 — 7, 12, &c.—35, 48  
 — 7, 26 —35  
 — 8, 9 —385  
 — 15, 90 ff.—119  
 — 22, 36 ff.—262  
 ii. 5, 19 —110  
 iii. 1, —136  
 iv. 14, 4 —215  
 v. 1, 1 ff.—254 ff.  
 — 26, 1 —215

- Vishvakṣena, 181  
 Viśvavās, 482, 486  
 Viśvajit sacrifice, 137  
 Viśvakarman, 22, 149, 176, 204, 367 ff., 377, 484  
 Viśvāmitra, 177, 189  
 Viśvarūpi, 429  
 Viśvedevas, 89, 128  
 Vivasvat, 14 f., 33 f.  
 Vraja, 69  
 Vratya, 338  
 Vṛihadratha, 291  
 Vṛihaspatisava, 382  
 Vṛishasipra, 88  
 Vritra, 78, 89  
 Vyūḍi, 490

## W.

- Waters, 17 f., 22 ff., 31 ff., 119  
 Warriors slain in battle, their future rewards, 277  
 Weber, Prof. Albrecht, see "Indische Studien"  
 — translation and remarks supplied by him, 201  
 — his dissertation on Rudra, 396 ff.  
 — on Umā, 421 ff.  
 — his article in Journal of Germ. Or. Soc., 131  
 — Indische Streifen, 289  
 — article in Kuhn and Schleicher's Beiträge, 81  
 — his notice of the first edition of this work, 298  
 — remarks on Mundaka Upanishad, i. 2, 4-429  
 — on Śipivishṭa, 605  
 Westergaard's dissertation on Indian history, 405  
 — Radices, 299  
 Whitney's (Prof. W. D.) remarks on Rudra, 398f.

- Wilkinson's (Mr. L.) translation of Siddhānta-śiromani, 110  
 Williams's (Prof. Monier) Indian Epic Poetry, 161, 186  
 — Sanskrit English Dictionary, 249  
 Wilson's (Prof. H. H.) Sāṅkhyakārikā, 41  
 — Sanskrit Dictionary, 82  
 — translation of Rigveda, 66, 171  
 — of Vishṇu Purāṇa, 3, 41, 48, 119, etc.

- his remarks on Rudra, 394 f.  
 "Work-gods" are not objects of sacrifice, hut can offer it, 131, 498

## Y.

- Yadus, 69  
 Yajna incarnation, 156  
 Yajñikas, 169  
 Yajush, 10, 96  
 Yajushmati, 67  
 Yakshas, 153, 167  
 Yama, 48, 180, 203, 333  
 Yami, 48  
 Yāska. See Nirukta  
 Yatis, 491 f.  
 Yātudhāna, 332  
 Yātudhānis, 326  
 Yavana, 253  
 Yoga, 224  
 Yoganidra, 436  
 Yudhishtira, 205 & passim  
 — purposes  
 — rājāsūya sacrifice, 267, 292

## Z.

- Zeus, 266

THE END.









